

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705239>







AZDN  
B  
86



113

Government  
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 37

**An Act to amend the  
Early Childhood Educators Act, 2007  
and the Ontario College  
of Teachers Act, 1996**

**The Hon. M. Hunter**  
Minister of Education

### Government Bill

1st Reading      October 5, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

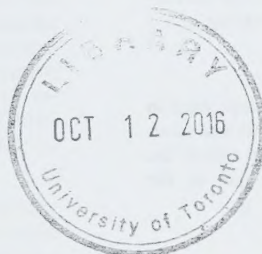
## Projet de loi 37

**Loi modifiant la Loi de 2007  
sur les éducatrices et les éducateurs  
de la petite enfance et la Loi de 1996  
sur l'Ordre des enseignantes  
et des enseignants de l'Ontario**

**L'honorable M. Hunter**  
Ministre de l'Éducation

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      5 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Early Childhood Educators Act, 2007* and the *Ontario College of Teachers Act, 1996*. Some significant amendments are the following:

### SCHEDULE 1 EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007

The Bill amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*. The principal amendments made by the Bill include the following:

1. The new section 28.1 provides that a member may apply to the Registration Appeals Committee for an order for the removal or modification of certain terms, conditions or limitations imposed on the member's certificate of registration. Rules may be imposed regarding the timing of such applications.
2. Currently, the Act provides that where a person's certificate of registration was revoked based on a finding of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Council or Executive Committee may order, without a hearing, that a new certificate be issued to the person if at least five years have elapsed since the revocation. A new amendment provides that in such cases, the Council or Executive may not make such an order without a hearing.
3. Several minor amendments are made to language used in the Act and to processes set out in the Act that are complementary to the language and processes set out in the *Ontario College of Teachers Act, 1996* and in the amendments in Schedule 2.

### SCHEDULE 2 ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996

The Bill amends the *Ontario College of Teachers Act, 1996*. The principal amendments made by the Bill include the following:

1. Amendments to section 1 include the addition of the definitions of "professional misconduct" and "sexual misconduct". The amendments also set out the meaning of "student" for the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct".
2. The new subsection 9 (4) requires the Council to ensure that either the Registrar or a deputy registrar is fluent in English and French.
3. The new subsection 17 (2.1) provides that a panel of a committee that hears or reviews a matter relating to a principal or vice-principal must include at least one person who is or was a principal or vice-principal.
4. Section 23 is amended to require that the register include additional information, including information about disciplinary matters, and sets out requirements and restrictions relating to the removal of information.
5. Various amendments are made to Part IV (Investigation Committee) of the Act, including the following:

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* et la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*. Quelques-unes des modifications les plus importantes sont énoncées ci-après.

### ANNEXE 1 LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*. Les principales modifications comprennent ce qui suit :

1. Le nouvel article 28.1 prévoit qu'un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions que soit rendue une ordonnance portant sur la suppression ou la modification de certaines conditions ou restrictions dont est assorti son certificat d'inscription. Des règles peuvent être imposées relativement aux délais pour présenter une telle demande.
2. À l'heure actuelle, la Loi prévoit que lorsque le certificat d'inscription d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le conseil ou le bureau peut ordonner, sans audience, la délivrance d'un nouveau certificat à la personne s'il est écoulé au moins cinq ans depuis la révocation. Une nouvelle modification prévoit que, dans de tels cas, le conseil ou le bureau ne peut ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne sans tenir d'audience.
3. Plusieurs modifications mineures ont trait à la formulation utilisée dans la Loi et aux processus qui y sont énoncés; ces modifications reflètent la formulation et les processus employés dans la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* et dans les modifications apportées par l'annexe 2.

### ANNEXE 2 LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*. Les principales modifications sont les suivantes :

1. Des modifications apportées à l'article 1 ajoutent des définitions de «faute professionnelle» et de «inconduite sexuelle». Les modifications précisent également le sens à donner à «élève» pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel».
2. Le nouveau paragraphe 9 (4) exige que le conseil veille à ce que le registraire ou le registraire adjoint parle couramment le français et l'anglais.
3. Le nouveau paragraphe 17 (2.1) prévoit que le sous-comité d'un comité qui entend ou examine une question relative à un directeur d'école ou un directeur adjoint doit comprendre au moins une personne qui exerce ou a exercé ces mêmes fonctions.
4. L'article 23 est modifié pour exiger que le tableau comprenne des renseignements additionnels, notamment des renseignements à propos de questions disciplinaires, et établit des exigences et des restrictions relativement à la suppression de renseignements.
5. Diverses modifications sont apportées à la partie IV (Comité d'enquête) de la Loi, notamment ce qui suit :



- i. Subsection 26 (2) is amended to provide for additional circumstances in which the Investigation Committee shall refuse to consider and investigate a complaint, including where a complaint is manifestly without substance or made for an improper purpose.
  - ii. The new subsection 26 (2.1) sets out the process that applies where a complaint is made by a secretary of a school board under section 277.40 or 277.40.5 of the *Education Act*.
  - iii. The new section 26.1 establishes an investigation stage complaint resolution process. The Registrar may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
  - iv. The new section 26.2 sets out a timeline for the disposal of a complaint at the investigation stage.
6. Various amendments are made to Part V (Discipline and Fitness to Practise) of the Act, including the following:
- i. The new section 29.1 requires the Registrar to refer a complaint to the Executive Committee if the Registrar believes that there was likely a duty on the complainant or any other person to report the matter under the *Child and Family Services Act*. The Executive Committee is required to consider whether or not to direct the Discipline Committee to hear and determine the matter. If the Executive Committee makes such a direction, it is also required to consider whether or not to make an interim order in relation to the member's certificate of qualification and registration.
  - ii. The new section 30.1 establishes a disciplinary stage complaint resolution process. The Discipline Committee or, if authorized by the Discipline Committee, the Registrar, may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
  - iii. The new section 30.2 provides that where the Discipline Committee finds a member guilty of committing sexual abuse of a student that consisted of a specified act, or a prohibited act involving child pornography, the Committee is required to order that the member's certificate be revoked and that the member be reprimanded.
  - iv. The new section 32.1 sets out the circumstances in which the Discipline Committee is authorized to make an order banning the publication of information disclosed during a hearing, and the circumstances in which the Committee is required to make such an order.
7. Part VI (Reinstatement and Variation) of the Act is amended. The new subsection 33 (4.1) provides that where a person's certificate was revoked based on a finding of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the person may not apply for a new certificate earlier than five years after the revocation. The new subsection 34 (2) provides that, in such cases, the Council or Executive Committee may not order, without a hearing, that a new certificate be issued to the person.
- i. Le paragraphe 26 (2) est modifié pour prévoir d'autres circonstances dans lesquelles le comité d'enquête doit refuser d'étudier une plainte et de faire enquête sur celle-ci, notamment lorsqu'elle est manifestement dénuée de fondement ou déposée dans un but illégitime.
  - ii. Le nouveau paragraphe 26 (2.1) établit le processus qui s'applique lorsqu'une plainte est déposée par le secrétaire d'un conseil scolaire en application de l'article 277.40 ou 277.40.5 de la *Loi sur l'éducation*.
  - iii. Le nouvel article 26.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête. Le registraire peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
  - iv. Le nouvel article 26.2 fixe un délai pour le traitement de la plainte à l'étape de l'enquête.
6. Diverses modifications sont apportées à la partie V (Discipline et aptitude professionnelle) de la Loi, notamment ce qui suit :
- i. Le nouvel article 29.1 exige que le registraire renvoie une plainte au bureau s'il croit que le plaignant ou toute autre personne avait vraisemblablement le devoir de déclarer la question en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. Le bureau est tenu d'examiner s'il doit ou non enjoindre au comité de discipline d'entendre et de trancher la question. S'il donne une telle directive, le bureau est également tenu d'examiner s'il doit ou non rendre une ordonnance provisoire relativement au certificat de qualification et d'inscription du membre.
  - ii. Le nouvel article 30.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire. Le comité de discipline ou, s'il y est autorisé par ce dernier, le registraire, peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
  - iii. Le nouvel article 30.2 prévoit que s'il conclut qu'un membre a infligé à un élève des mauvais traitements d'ordre sexuel qui consistaient en un acte déterminé ou en un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline doit exiger par ordonnance que le certificat du membre soit révoqué et que le membre reçoive une réprimande.
  - iv. Le nouvel article 32.1 établit les circonstances dans lesquelles le comité de discipline est autorisé à rendre une ordonnance interdisant la publication de renseignements révélés au cours d'une audience, et les circonstances dans lesquelles le comité est obligé de rendre une telle ordonnance.
7. La partie VI (Remise en vigueur et modification) de la Loi est modifiée. Le nouveau paragraphe 33 (4.1) prévoit que lorsque le certificat d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la personne ne peut pas demander la délivrance d'un nouveau certificat moins de cinq ans après la révocation. Le nouveau paragraphe 34 (2) prévoit que, dans de tels cas, le conseil ou le bureau ne peut ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne sans tenir d'audience.

8. Section 35 is amended to provide that where a member appeals an order directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on the member's certificate, in specified circumstances there is to be no stay of the order.
9. The new subsection 36 (2.1) authorizes the Registrar to appoint an investigator in emergency situations.
10. Sections 40, 41 and 42 are amended to provide new authority to make regulations and by-laws that relate to other amendments made to the Act by the Bill.
11. Sections 43.2 and 43.3 are amended to require an employer who makes a report about a member under those sections to provide the member with a copy of the report, and to provide the Registrar with other related information.
12. The new section 45.1 requires the College to publish specified information on its website and in its official publication, including information about decisions of the Discipline Committee.
13. The new section 47.1 requires a designated person or body to report to the College if the person or body suspects that there is a risk that a person is likely to suffer harm inflicted by a member, and believes that urgent disclosure is needed.
14. The new section 63.1 deals with transitional matters that arise in relation to the Bill.

8. L'article 35 est modifié pour prévoir que lorsqu'un membre fait appel d'une ordonnance qui enjoint au registraire de révoquer ou de suspendre son certificat, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, il ne doit y avoir aucune suspension de l'ordonnance dans des circonstances déterminées.
9. Le nouveau paragraphe 36 (2.1) autorise le registraire à nommer un enquêteur dans des situations d'urgence.
10. Les articles 40, 41 et 42 sont modifiés pour prévoir de nouveaux pouvoirs de prise de règlements et de règlements administratifs par suite d'autres modifications apportées à la Loi par le projet de loi.
11. Les articles 43.2 et 43.3 sont modifiés pour exiger qu'un employeur qui dépose un rapport à propos d'un membre en application de ces articles en remette une copie au membre et fournisse au registraire d'autres renseignements connexes.
12. Le nouvel article 45.1 exige que l'Ordre publie des renseignements déterminés sur son site Web et dans sa publication officielle, notamment des renseignements concernant les décisions du comité de discipline.
13. Le nouvel article 47.1 exige que la personne ou l'organisme désigné qui soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent en fasse part à l'Ordre.
14. Le nouvel article 63.1 traite des questions transitoires qui découlent du projet de loi.



**An Act to amend the  
Early Childhood Educators Act, 2007  
and the Ontario College  
of Teachers Act, 1996**

**Loi modifiant la Loi de 2007  
sur les éducatrices et les éducateurs  
de la petite enfance et la Loi de 1996  
sur l'Ordre des enseignantes  
et des enseignants de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Protecting Students Act, 2016*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 protégeant les élèves*.**

**SCHEDULE 1**  
**EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007**

**1. Subsection 18 (3) of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

**Continuing jurisdiction: revocation, suspension, cancellation**

(3) A person whose certificate of registration expires or is revoked, suspended or cancelled continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct, incompetence or incapacity referable to any time during which the person held a certificate of registration under this Act or during which the person's certificate was suspended.

**2. Subsections 25 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Terms, etc., on consent**

(4) If the Registrar is of the opinion that a certificate of registration should be issued to an applicant with terms, conditions or limitations imposed, and the applicant consents to the imposition, the Registrar may do so.

**Same**

(5) Limitations that may be imposed on consent under subsection (4) include the fixing of a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 28.1.

**3. Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(7) Where the Registrar imposes terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration under subsection (6), the Registrar may fix a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 28.1.

**4. Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(7.1) Where the Registration Appeals Committee makes an order under paragraph 2 or 3 of subsection (7), the Committee may fix a period of not longer than one year during which the person who requested the review may not apply under section 28.1.

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**Variation of registration conditions**

**28.1** (1) A member may apply to the Registration Appeals Committee for an order directing the Registrar to remove or modify any term, condition or limitation imposed on the member's certificate of registration by the Registrar or the Registration Appeals Committee.

**ANNEXE 1**  
**LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE**

**1. Le paragraphe 18 (3) de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autorité continue : révocation, suspension, annulation**

(3) La personne dont le certificat d'inscription arrive à expiration ou est révoqué, suspendu ou annulé continue de relever de l'autorité de l'Ordre en cas de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité se rapportant à quelque moment que ce soit où elle était titulaire d'un certificat d'inscription délivré en vertu de la présente loi ou à quelque période que ce soit pendant laquelle son certificat était suspendu.

**2. Les paragraphes 25 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Acceptation des conditions ou restrictions imposées**

(4) Si le registrateur est d'avis que devrait être délivré à l'auteur d'une demande un certificat d'inscription assorti de conditions ou de restrictions et que ce dernier y consent, le registrateur peut le délivrer.

**Idem**

(5) Les restrictions qui peuvent être imposées sur consentement en vertu du paragraphe (4) comprennent la fixation d'un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

**3. L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(7) S'il assortit de conditions ou de restrictions le certificat d'inscription de l'auteur de la demande en vertu du paragraphe (6), le registrateur peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel ce dernier ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

**4. L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(7.1) Si le comité d'appel des inscriptions rend une ordonnance en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (7), il peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel la personne qui a sollicité l'examen ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Modification des conditions d'inscription**

**28.1** (1) Un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions que soit rendue une ordonnance enjoignant au registrateur de supprimer ou de modifier toute condition ou restriction dont le registrateur ou le comité a assorti son certificat d'inscription.



**Same**

- (2) The application must be,
  - (a) made in writing; and
  - (b) accompanied by the fee prescribed for the purpose by the by-laws.

**Limitations**

- (3) The right to apply under subsection (1) is subject to,
  - (a) any limitation imposed by the Registrar or the Registration Appeals Committee under section 25, 27 or 28; and
  - (b) any limitation imposed under subsection (8) in the disposition of a previous application under this section.

**Submissions**

- (4) The application may be accompanied by written submissions.

**Examination of documents, submissions**

- (5) The Registration Appeals Committee shall ensure that the applicant is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the application.

**No hearing**

- (6) Except as provided by this section, the Registration Appeals Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

**Orders**

- (7) After considering the application, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Registration Appeals Committee may make an order doing one or more of the following:

1. Refusing the application.
2. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation imposed on the certificate of registration.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the certificate of registration.

**Limitations on application**

- (8) The Registration Appeals Committee, in disposing of an application under this section, may fix a period of not longer than six months during which the applicant may not apply under subsection (1).

**Order to return fee**

- (9) The Registration Appeals Committee may order that the fee paid under subsection (2) be returned to the applicant where, in the opinion of the Committee, to do so would be appropriate in all the circumstances.

**Idem**

- (2) La demande doit remplir les conditions suivantes :
  - a) elle est présentée par écrit;
  - b) elle est accompagnée des droits prescrits à cette fin par les règlements administratifs.

**Restrictions**

- (3) Le droit de présenter une demande en vertu du paragraphe (1) est assujéti :
  - a) d'une part, à toute restriction imposée par le registrateur ou le comité d'appel des inscriptions en vertu de l'article 25, 27 ou 28;
  - b) d'autre part, à toute restriction imposée en vertu du paragraphe (8) lorsqu'il est statué sur une demande antérieure présentée en vertu du présent article.

**Observations**

- (4) La demande peut être accompagnée d'observations écrites.

**Examen des documents, observations**

- (5) Le comité d'appel des inscriptions veille à ce que l'auteur de la demande ait l'occasion d'examiner tout document que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à l'égard de celui-ci.

**Pas d'audience**

- (6) Sous réserve du présent article, le comité d'appel des inscriptions n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en vertu du présent article.

**Ordonnances**

- (7) Après étude de la demande, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité d'appel des inscriptions peut, par ordonnance :

1. Refuser la demande.
2. Enjoindre au registrateur de supprimer toute condition ou restriction dont est assorti le certificat d'inscription.
3. Enjoindre au registrateur d'assortir de conditions ou de restrictions précisées le certificat d'inscription.

**Restrictions relatives aux demandes**

- (8) Lorsqu'il statue sur une demande présentée en vertu du présent article, le comité d'appel des inscriptions peut fixer un délai maximal de six mois dans lequel l'auteur de la demande ne peut présenter de demande en vertu du paragraphe (1).

**Remboursement des droits**

- (9) Le comité d'appel des inscriptions peut ordonner que les droits acquittés aux termes du paragraphe (2) soient remboursés à l'auteur de la demande s'il est d'avis que cela serait approprié dans les circonstances.

#### Service of decision on applicant

(10) The Registration Appeals Committee shall give its decision under this section in writing, with reasons, and shall serve the applicant with a copy.

**6. (1) Clause 29 (2) (b.3) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b.3) for every hearing of the Discipline Committee, a notice of hearing and a notice of the day and time of the hearing, together with a link to the notices as published on the College's website;

**(2) Subsection 29 (2.2) of the Act is amended by adding "in a timely manner" at the end of the portion before clause (a).**

**(3) Subsection 29 (2.2) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (a), by adding "and" at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

(c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member's membership.

**(4) Subsection 29 (2.3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Day and time of hearing

(2.3) The Registrar shall post the notices and links referred to in clause (2) (b.3) on the register and on the College's website promptly after the notices are served upon the parties to the hearing, and may remove the information from the register after the proceeding has concluded.

**(5) Subsection 29 (2.5) of the Act is amended by striking out "(b.5), (b.6) or (d.1)" and substituting "(b.5) and (b.6)".**

**(6) Paragraph 1 of subsection 29 (2.5) of the Act is amended by adding "admonishment" after "reprimand".**

**7. (1) Clause 31 (5) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) require the person complained against to appear before the Complaints Committee to be cautioned or admonished; or

**(2) Clause 31 (5) (e) of the Act is amended by adding "including issuing a caution, reminder, advice or admonishment" at the end.**

**8. (1) Clause 31.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out "a caution from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c)" at the end and substituting "a caution, a reminder, advice or admonishment from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c) or (e)".**

#### Signification de la décision à l'auteur de la demande

(10) Le comité d'appel des inscriptions remet la décision qu'il rend aux termes du présent article par écrit, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à l'auteur de la demande.

**6. (1) L'alinéa 29 (2) b.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b.3) pour chaque audience du comité de discipline, un avis d'audience et un avis de la date et de l'heure de l'audience, accompagné d'un lien vers les avis tels qu'ils ont été publiés sur le site Web de l'Ordre;

**(2) Le paragraphe 29 (2.2) de la Loi est modifié par insertion de «en temps opportun» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).**

**(3) Le paragraphe 29 (2.2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

c) les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l'alinéa (2) d.1) qui n'est plus applicable à l'adhésion du membre ou qui ne s'y rapporte plus.

**(4) Le paragraphe 29 (2.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Date et heure d'une audience

(2.3) Le registrateur affiche les avis et les liens prévus à l'alinéa (2) b.3) sur le tableau et sur le site Web de l'Ordre promptement après que les avis ont été signifiés aux parties à l'audience. Il peut supprimer ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

**(5) Le paragraphe 29 (2.5) de la Loi est modifié par remplacement de «b.5), b.6) ou d.1)» par «b.5) et b.6)» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(6) La disposition 1 du paragraphe 29 (2.5) de la Loi est modifiée par insertion de «une admonestation,» après «réprimande,».**

**7. (1) L'alinéa 31 (5) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) exige de la personne qui fait l'objet de la plainte qu'elle se présente devant lui pour recevoir un avertissement ou une admonestation;

**(2) L'alinéa 31 (5) e) de la Loi est modifié par adjonction de «y compris donner un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation» à la fin de l'alinéa.**

**8. (1) L'alinéa 31.1 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «que la plainte, si elle s'avérait fondée, amènerait vraisemblablement le comité des plaintes à infliger au membre un avertissement en vertu de l'alinéa 31 (5) c)» par «qu'à l'issue de la plainte, si elle s'avérait fondée, le membre recevrait vraisemblablement un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation du comité des plaintes en vertu de l'alinéa 31 (5) c) ou e)».**



(2) The English version of clause 31.1 (5) (b) of the Act is amended by adding “and” at the end.

(3) Section 31.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(5.1) In considering prior decisions in accordance with clause (5) (a), the Complaints Committee shall not consider any decision made by the Complaints Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection 31 (2).

9. Subsection 32.1 (2) of the Act is repealed.

10. The French version of paragraph 1 of subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “un avertissement” and substituting “une admonestation”.

11. Subsection 33.1 (7) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

12. (1) Subsection 35 (7) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

(2) Subsection 35 (15) of the Act is repealed and the following substituted:

Service of decision, reasons

(15) Subject to subsection (16), the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall serve its decision, with reasons,

(a) on the parties; and

(b) on the complainant, where,

(i) the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 31 (1), or

(ii) the Council or Executive Committee directed the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee to hold a hearing into the matter under subsection 32 (1) or (2).

13. (1) Subsection 35.1 (1) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

(2) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

14. (1) Subsection 36 (9.1) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

(2) Subsection 36 (14) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding

(2) La version anglaise de l’alinéa 31.1 (5) b) de la Loi est modifiée par adjonction de «and» à la fin de l’alinéa.

(3) L’article 31.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5.1) Lorsqu’il examine les décisions antérieures conformément à l’alinéa (5) a), le comité des plaintes ne doit pas tenir compte de toute décision du comité des plaintes de refuser d’étudier une plainte et d’enquêter sur celle-ci en application du paragraphe 31 (2).

9. Le paragraphe 32.1 (2) de la Loi est abrogé.

10. La version française de la disposition 1 du paragraphe 33 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «un avertissement» par «une admonestation».

11. Le paragraphe 33.1 (7) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».

12. (1) Le paragraphe 35 (7) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».

(2) Le paragraphe 35 (15) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Signification de la décision et motifs

(15) Sous réserve du paragraphe (16), le comité de discipline ou le comité d’aptitude professionnelle signifie sa décision, accompagnée des motifs :

a) aux parties;

b) au plaignant si, selon le cas :

(i) la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d’aptitude professionnelle par suite d’une plainte visée au paragraphe 31 (1),

(ii) le conseil ou le bureau a enjoint au comité de discipline ou au comité d’aptitude professionnelle de tenir une audience sur cette question en vertu du paragraphe 32 (1) ou (2).

13. (1) Le paragraphe 35.1 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».

(2) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».

14. (1) Le paragraphe 36 (9.1) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».

(2) Le paragraphe 36 (14) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

**“and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) a reference to section 33 shall be deemed to be a reference to section 34.

**15. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(3) Despite subsection (2), if a revocation mentioned in that subsection occurred as the result of a complaint made under subsection 31 (1) on or after the day section 15 of Schedule 1 to the *Protecting Students Act, 2016* comes into force, an order under subsection (1) shall not be made if the member or former member's certificate was suspended or revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**16. Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

- (2) For purposes of this section,
- (a) a person who requests a review under section 27 is a party to the review under section 27 by the Registration Appeals Committee; and
- (b) a person who applies for an order under section 28.1 is a party to the proceeding under section 28.1 by the Registration Appeals Committee.

**17. Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 8.5 governing requirements relating to members' professional learning about their reporting duties under the *Child and Family Services Act* and governing how members' compliance with such requirements is determined;

**18. Paragraph 21.1 of subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “(b.5), (b.6) or (d.1)” and substituting “(b.5) and (b.6)”.**

**19. Subsection 49 (7) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

Removal of information

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, or other specified information is removed from the register under subsection 29 (2.2), the College shall remove the decision, resolution or other specified information,

**20. Section 49.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

- c) la mention de l'article 33 est réputée une mention de l'article 34.

**15. L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), si la révocation visée à ce paragraphe est le résultat d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 31 (1) le jour de l'entrée en vigueur de l'article 15 de l'annexe 1 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* ou après cette date, l'ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut être rendue si le certificat du membre ou de l'ancien membre a été suspendu ou révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**16. Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

- (2) Pour l'application du présent article :
- a) d'une part, la personne qui sollicite un examen en vertu de l'article 27 est partie à l'examen ainsi prévu que doit effectuer le comité d'appel des inscriptions;
- b) d'autre part, la personne qui demande que soit rendue une ordonnance en vertu de l'article 28.1 est partie à l'instance prévue à cet article que doit conduire le comité d'appel des inscriptions.

**17. Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 8.5 régir les exigences relatives au perfectionnement professionnel des membres au sujet de leur devoir de faire rapport prévu par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et régir la façon dont la conformité des membres à ces exigences est établie;

**18. La disposition 21.1 du paragraphe 44 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «(b.5), b.6) ou d.1)» par «(b.5) et b.6)».**

**19. Le paragraphe 49 (7) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

Suppression de renseignements

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, ou encore si un autre renseignement précisé est supprimé du tableau en application du paragraphe 29 (2.2), l'Ordre supprime la décision, le règlement ou l'autre renseignement précisé :

**20. L'article 49.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



## Same

(5.1) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (4) (b) or subsection (5), the employer shall provide a copy of such information to the member.

**21. (1) Section 49.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

## Same

(4.1) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (3) (b) or subsection (4), the employer shall provide a copy of such information to the member.

**(2) Subsection 49.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

## Referral to committee

(6) If the Registrar receives a report from an employer under clause (1) (a) or (b), the Registrar shall immediately refer the matter to the appropriate committee.

## Same

(6.1) If the Registrar receives a report from an employer under clause (1) (c), the Registrar may refer the matter to the appropriate committee.

**22. The Act is amended by adding the following section:**

## Employer report deemed to be complaint

**49.2.1** Where the Registrar refers an employer's report filed under section 49.1 or 49.2 to the Council or a committee of Council established under section 19, then for the purposes of Part V,

- (a) the report is deemed to be a complaint that was filed on the day the Registrar referred the report; and
- (b) the employer is deemed to be a complainant.

**23. (1) Subsection 49.3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 If an agreement respecting a member is made under subsection 31 (9), the Registrar shall notify the employer of the agreement.
- 1.2 If a direction respecting a member is made under subsection 32 (1), the Registrar shall notify the employer of the direction.

**(2) Section 49.3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

## If complaint is refused

(3) For greater certainty, the requirement to provide documents described in paragraph 1 of subsection (1) does not apply if the Complaints Committee refused to consider and investigate the complaint under subsection 31 (2).

**24. The Act is amended by adding the following section:**

## Idem

(5.1) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (4) b) ou du paragraphe (5), l'employeur en remet une copie au membre.

**21. (1) L'article 49.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

## Idem

(4.1) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (3) b) ou du paragraphe (4), l'employeur en remet une copie au membre.

**(2) Le paragraphe 49.2 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Renvoi à un comité

(6) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application de l'alinéa (1) a) ou b), le registraire doit renvoyer immédiatement la question au comité approprié.

## Idem

(6.1) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application de l'alinéa (1) c), le registraire peut renvoyer la question au comité approprié.

**22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

## Rapport de l'employeur réputé une plainte

**49.2.1** Pour l'application de la partie V, lorsque le registraire renvoie le rapport d'un employeur déposé en application de l'article 49.1 ou 49.2 au conseil ou à un comité du conseil créé en application de l'article 19 :

- a) le rapport est réputé être une plainte déposée le jour où le registraire a renvoyé le rapport;
- b) l'employeur est réputé être un plaignant.

**23. (1) Le paragraphe 49.3 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 Lorsqu'une entente est conclue à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 31 (9), le registraire en avise l'employeur.
- 1.2 Lorsqu'un ordre est donné à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 32 (1), le registraire en avise l'employeur.

**(2) L'article 49.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

## Plainte refusée

(3) Il est entendu que l'exigence de fournir les documents visés à la disposition 1 du paragraphe (1) ne s'applique pas si le comité des plaintes a refusé d'étudier la plainte et de faire enquête sur elle en application du paragraphe 31 (2).

**24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Transition: *Protecting Students Act, 2016***

**59.** If terms, conditions or limitations were placed on a certificate of registration by the Registrar or the Registration Appeals Committee before the day section 24 of Schedule 1 to the *Protecting Students Act, 2016* comes into force, subsections 25 (4) and (5), 27 (7) and 28 (7.1) do not apply in respect of that certificate of registration.

**Commencement**

**25.** This Schedule comes into force on the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.

**Disposition transitoire : *Loi de 2016 protégeant les élèves***

**59.** Si un certificat d'inscription est assorti de conditions ou de restrictions par le registrateur ou le comité d'appel des inscriptions avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 24 de l'annexe 1 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*, les paragraphes 25 (4) et (5), 27 (7) et 28 (7.1) ne s'appliquent pas à l'égard de ce certificat d'inscription.

**Entrée en vigueur**

**25.** La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.



## SCHEDULE 2 ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996

1. (1) Section 1 of the *Ontario College of Teachers Act, 1996* is amended by adding the following definitions:

“disciplinary stage complaint resolution process” means a process provided for in section 30.1 that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes à l’étape disciplinaire”)

“investigation stage complaint resolution process” means a process provided for in section 26.1 that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes à l’étape de l’enquête”)

“professional misconduct” means,

- (a) sexual abuse of a student,
- (b) sexual misconduct,
- (c) engaging in prohibited acts involving child pornography, or
- (d) any other act or conduct prescribed by the regulations; (“faute professionnelle”)

“prohibited act involving child pornography” means any act prohibited under section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada); (“acte interdit impliquant de la pornographie juvénile”)

“sexual misconduct” means inappropriate behaviour or remarks of a sexual nature by the member that is not sexual abuse of a student, where,

- (a) one or more students are exposed to the behaviour or remarks, or the member knows or ought to know that one or more students are likely to be exposed to the behaviour or remarks, and
- (b) a reasonable person would expect the behaviour or remarks to have the effect of,
  - (i) causing distress to a student exposed to the behaviour or remarks,
  - (ii) being detrimental to the physical or mental well-being of a student, or
  - (iii) creating a negative environment at a school for a student exposed to the behaviour or remarks. (“inconduite sexuelle”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Interpretation, sexual abuse and sexual misconduct

(2) For the purposes of the definitions of “sexual abuse” and “sexual misconduct” in subsection (1), and for the purposes of the provisions listed in subsection (3), a

## ANNEXE 2 LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«acte interdit impliquant de la pornographie juvénile» S'entend de tout acte interdit par l'article 163.1 du *Code criminel* (Canada). («prohibited act involving child pornography»)

«faute professionnelle» S'entend :

- a) des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève;
- b) de l'inconduite sexuelle;
- c) de la commission d'actes interdits impliquant de la pornographie juvénile;
- d) de tout autre acte ou de toute autre conduite prescrit par les règlements. («professional misconduct»)

«inconduite sexuelle» Comportements ou remarques inappropriés d'ordre sexuel de la part du membre, à l'exclusion des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, qui présentent les caractéristiques suivantes :

- a) un ou plusieurs élèves y sont exposés ou le membre sait ou devrait savoir qu'ils le seront vraisemblablement;
- b) une personne raisonnable s'attendrait à ce qu'ils aient pour effet :
  - (i) soit de causer de la détresse à un élève qui y est exposé,
  - (ii) soit de nuire au bien-être physique ou mental d'un élève,
  - (iii) soit de créer un climat négatif dans une école pour un élève qui y est exposé. («sexual misconduct»)

«processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête» Processus prévu à l'article 26.1 qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («investigation stage complaint resolution process»)

«processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire» Processus prévu à l'article 30.1 qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («disciplinary stage complaint resolution process»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation : mauvais traitements d'ordre sexuel et inconduite sexuelle

(2) Pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), et pour l'application des dispositions

reference to a student is a reference to any of the following:

1. A student who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was enrolled in a school or private school in Ontario, within the meaning of the *Education Act* and was under 18 years old or, in the case of a student who had special needs, was under 22 years old.
2. A student of any age who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was enrolled in a school or private school in Ontario, within the meaning of the *Education Act* if, at that time,
  - i. the member was one of the student's teachers,
  - ii. the member was the principal or vice-principal of the school in which the student was enrolled,
  - iii. the member assisted in extracurricular activities, including coaching in a sport, and the member and the student dealt with each other directly in the course of the extracurricular activities, or
  - iv. the member provided any other school-related service, including a support service directly to the student.
3. Any other child who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was under 18 years old or, in the case of a child who had special needs, was under 22 years old.

**Same**

(3) For the purposes of subsection (2), the provisions are the following:

1. Subsection 26 (4).
2. Clause 29 (3) (b).
3. Subsection 29 (5).
4. Subsection 30 (3).
5. Subsection 35 (6).
6. Clause 36 (2.1) (a).
7. Clause 43.3 (1) (b).
8. Subsection 43.3 (1.1).

**Same, spouse**

(4) For the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct" in subsection (1), a reference to a student does not include a person who was the member's spouse at the time of the sexual abuse or sexual misconduct.

**Same**

(5) For the purposes of subsection (4), unless otherwise defined in the regulations,

"spouse", in relation to a member, means,

énumérées au paragraphe (3), la mention d'un élève vaut mention de l'un ou l'autre des élèves suivants :

1. Un élève qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, était inscrit à une école ou à une école privée en Ontario, au sens de la *Loi sur l'éducation*, et avait moins de 18 ans ou, dans le cas d'un élève qui avait des besoins particuliers, moins de 22 ans.
2. Un élève, quel que soit son âge, qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, était inscrit à une école ou à une école privée en Ontario, au sens de la *Loi sur l'éducation*, si, à ce moment-là :
  - i. le membre était l'un des enseignants de l'élève,
  - ii. le membre était le directeur ou directeur adjoint de l'école à laquelle l'élève était inscrit,
  - iii. le membre collaborait à des activités parascolaires, notamment à titre d'entraîneur sportif, et le membre et l'élève traitaient directement l'un avec l'autre dans le cadre de ces activités,
  - iv. le membre fournissait directement à l'élève d'autres services relatifs à l'école, y compris des services de soutien.
3. Tout autre enfant qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, avait moins de 18 ans ou, dans le cas d'un enfant qui avait des besoins particuliers, moins de 22 ans.

**Idem**

(3) Pour l'application du paragraphe (2) les dispositions sont les suivantes :

1. Le paragraphe 26 (4).
2. L'alinéa 29 (3) b).
3. Le paragraphe 29 (5).
4. Le paragraphe 30 (3).
5. Le paragraphe 35 (6).
6. L'alinéa 36 (2.1) a).
7. L'alinéa 43.3 (1) b).
8. Le paragraphe 43.3 (1.1).

**Idem : conjoint**

(4) Pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), la mention d'un élève n'inclut pas une personne qui était le conjoint du membre au moment de l'inconduite ou des mauvais traitements.

**Idem**

(5) Sauf définition contraire dans les règlements, la définition qui suit s'applique au paragraphe (4).

«conjoint» Relativement à un membre, s'entend, selon le cas :



- (a) a person who is the member's spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or
- (b) a person who has lived with the member in a conjugal relationship outside of marriage continuously for a period of not less than three years.

#### Same, special needs

(6) For the purposes of paragraphs 1 and 3 of subsection (2), a student had special needs if the member knew or, exercising reasonable diligence, ought to have known that the student, by reason of some mental or physical disability, was particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct.

#### Same, electronic means

(7) For greater certainty, for the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct" in subsection (1), behaviour, remarks and conduct include acts or remarks that are done or made by electronic means.

### 2. Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Fluency in English and French

(4) The Council shall ensure that either the Registrar or a deputy registrar is fluent in English and French.

### 3. Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Same, principals and vice-principals

(2.1) The powers and duties of a committee mentioned in paragraph 2, 3 or 5 of subsection 15 (1) to hear or review a matter relating to the conduct or actions of a person who, at the time the conduct or actions occurred, was employed as a principal or vice-principal, may be exercised by a panel that satisfies the following rules:

1. The panel must satisfy the rules set out in subsection (2).
2. The panel must include at least one person who is employed as a principal or a vice-principal or who was previously employed as a principal or vice-principal and is still a member of the College.

#### Same, complaint resolution processes

(2.2) Subsections (2) and (2.1) apply for the purposes of sections 26.1 and 30.1 but, for greater certainty, do not apply if a single member of the Investigation Committee is acting on the Committee's behalf in accordance with subsection 26.1 (12).

#### Same, requirements and restrictions

(4.1) The inclusion of any person on a roster for a committee is subject to any requirements and restrictions that may be prescribed by the regulations or by-laws.

- a) d'une personne qui est le conjoint du membre au sens de l'article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) d'une personne qui vit avec le membre dans une union conjugale hors du mariage de façon continue depuis au moins trois ans.

#### Idem : besoins particuliers

(6) Pour l'application des dispositions 1 et 3 du paragraphe (2), un élève avait des besoins particuliers si le membre savait ou aurait dû savoir, en exerçant une diligence raisonnable, que l'élève était particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle.

#### Idem : moyens électroniques

(7) Il est entendu, pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), que les comportements, les remarques et la conduite s'entendent en outre des actes commis et des remarques faites par des moyens électroniques.

### 2. L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Maîtrise de l'anglais et du français

(4) Le conseil veille à ce que le registraire ou le registraire adjoint parle couramment le français et l'anglais.

### 3. L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Idem : directeurs d'école et directeurs adjoints

(2.1) Le sous-comité qui satisfait aux règles suivantes peut exercer les pouvoirs et fonctions d'un comité mentionné à la disposition 2, 3 ou 5 du paragraphe 15 (1) consistant à entendre ou à examiner une question relative à la conduite ou aux actes d'une personne qui, au moment de la conduite ou des actes, était employée comme directeur d'école ou directeur adjoint :

1. Le sous-comité satisfait aux règles énoncées au paragraphe (2).
2. Le sous-comité comprend au moins une personne qui est employée comme directeur d'école ou directeur adjoint ou qui a été employée en cette qualité par le passé et est toujours membre de l'Ordre.

#### Idem : processus de règlement des plaintes

(2.2) Les paragraphes (2) et (2.1) s'appliquent dans le cadre des articles 26.1 et 30.1, étant toutefois entendu qu'ils ne s'appliquent pas si un membre unique du comité d'enquête agit pour le compte du comité conformément au paragraphe 26.1 (12).

#### Idem : exigences et restrictions

(4.1) L'inscription d'une personne au tableau d'un comité est assujettie aux exigences et restrictions prescrites par les règlements ou les règlements administratifs.

**4. (1) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “Subject to any by-law respecting the removal of information from the register” at the beginning.**

**(2) Clause 23 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) the terms, conditions and limitations imposed on each certificate of qualification and registration, including terms, conditions and limitations resulting from a written undertaking or other agreement between the College and the member;

**(3) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(b.1) any restrictions imposed on a member's eligibility to teach by an order of a court or other lawful authority, including the name and location of the court or authority and the date the order was made;

(b.2) a notation of every matter that has been referred to the Discipline Committee under section 26, 29 or 33;

(b.3) for every hearing of the Discipline Committee, a notice of hearing and a notice of the day and time of the hearing, together with a link to the notices as published on the College's website;

(b.4) if a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for a notation to be included in the register, a notation of the resolution, and, if the resolution provides for the resolution, a summary of the resolution or a part of the resolution to be published on the College's website, a link to that publication;

(b.5) a notation of every decision of the Discipline Committee following a proceeding, together with a link to the decision as published on the College's website;

(b.6) a notation of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1, together with a link to the resolution as published on the College's website;

(d.1) information respecting any current or previous criminal proceedings involving a member that are relevant to his or her membership, including any undertakings of the member in relation to the proceeding;

**(4) Clause 23 (2) (e) of the Act is amended by adding “any other” at the beginning.**

**(5) Subsection 23 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**New teacher program**

(2.1) In the case of a member who has successfully

**4. (1) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements,» au début du paragraphe.**

**(2) L'alinéa 23 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) les conditions et les restrictions dont est assorti chaque certificat de qualification et d'inscription, y compris celles qui découlent d'un engagement écrit ou d'une autre entente entre l'Ordre et le membre;

**(3) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

b.1) toute restriction au droit d'enseigner du membre qui est imposée par une ordonnance d'un tribunal ou d'une autre autorité légalement compétente, y compris le nom et l'emplacement du tribunal ou de l'autorité et la date à laquelle l'ordonnance a été rendue;

b.2) l'indication de toute question renvoyée au comité de discipline dans le cadre de l'article 26, 29 ou 33;

b.3) pour chaque audience du comité de discipline, un avis d'audience et un avis de la date et de l'heure de l'audience, accompagnés d'un lien vers les avis tels qu'ils ont été publiés sur le site Web de l'Ordre;

b.4) si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit l'inscription d'une indication au tableau, l'indication du règlement et, si le règlement prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, un lien vers cette publication;

b.5) l'indication de chaque décision prise par le comité de discipline à la suite d'une instance, accompagnée d'un lien vers la décision telle qu'elle a été publiée sur le site Web de l'Ordre;

b.6) l'indication de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1, accompagnée d'un lien vers le règlement tel qu'il a été publié sur le site Web de l'Ordre;

d.1) des renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre et qui se rapporte à son adhésion, y compris les engagements pris par le membre dans le cadre de l'instance;

**(4) L'alinéa 23 (2) e) de la Loi est modifié par remplacement de «les renseignements» par «tout autre renseignement» au début de l'alinéa.**

**(5) Le paragraphe 23 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Programme d'insertion professionnelle du nouveau personnel enseignant**

(2.1) Le registraire indique sur le tableau, au plus tard



completed the new teacher induction program under the *Education Act*, the Registrar shall, within 60 days of receiving notice that the member has done so, note that information on the register.

#### Personal information

(2.2) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe, that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.

#### Removal of specified information

(2.3) The Registrar shall remove from the register, in a timely manner,

- (a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of qualification and registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable;
- (b) any restrictions imposed on a member's eligibility to teach, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable; and
- (c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member's membership.

#### Day and time of hearing

(2.4) The Registrar shall post the notices and links referred to in clause (2) (b.3) on the register and on the College's website promptly after the notices are served upon the parties to the hearing, and may remove the information from the register after the proceeding has concluded.

#### Same, by-laws

(2.5) Subject to subsection (2.6), the Council may not make by-laws authorizing the removal of any information set out in subsection (2) or (2.1) from the register.

#### Same

(2.6) The Council may make by-laws authorizing the removal of information described in clauses (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) but only in accordance with the following:

1. Any notation of a decision or resolution that required a reprimand, an admonishment, counselling or a fine, and the link to the decision or resolution, may not be removed until three years after the day the committee decided the matter, or after more time if ordered by the Discipline Committee or prescribed by the by-laws.
2. The information must not relate to a matter that resulted in an order to revoke or suspend a certificate.

60 jours après avoir reçu un avis à cet effet, qu'un membre a terminé avec succès le programme d'insertion professionnelle du nouveau personnel enseignant prévu par la *Loi sur l'éducation*.

#### Renseignements personnels

(2.2) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner, ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire, que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

#### Suppression de renseignements déterminés

(2.3) Le registraire supprime du tableau en temps opportun :

- a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat de qualification et d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;
- b) toute restriction au droit d'enseigner du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable;
- c) les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l'alinéa (2) d.1) qui n'est plus applicable à l'adhésion du membre ou qui ne s'y rapporte plus.

#### Date et heure d'une audience

(2.4) Le registraire affiche les avis et les liens prévus à l'alinéa (2) b.3) sur le tableau et sur le site Web de l'Ordre promptement après que les avis ont été signifiés aux parties à l'audience. Il peut supprimer ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

#### Idem : règlements administratifs

(2.5) Sous réserve du paragraphe (2.6), le conseil ne peut pas, par règlement administratif, autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués au paragraphe (2) ou (2.1).

#### Idem

(2.6) Le conseil peut, par règlement administratif, autoriser la suppression des renseignements indiqués aux alinéas (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6), mais il peut uniquement le faire conformément à ce qui suit :

1. L'indication d'une décision ou d'un règlement qui a entraîné une réprimande, une admonestation, des conseils ou une amende, ainsi que le lien vers la décision ou le règlement, ne peuvent pas être supprimés durant les trois premières années qui suivent le jour où le comité a statué sur la question ou durant la période plus longue ordonnée par le comité de discipline ou prescrite par les règlements administratifs, le cas échéant.
2. Les renseignements ne doivent pas se rapporter à une question ayant donné lieu à une ordonnance de révocation ou de suspension d'un certificat.

**No publication of specified information**

(2.7) Despite anything in this section, the register shall not contain any information that violates an order made under section 32.1 respecting the publication of information.

**(6) Subsection 23 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Posting and public inspection of register**

(3) The Registrar shall post the register on the College's website and shall ensure it is available for public inspection during normal business hours at the offices of the College.

**5. (1) Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Duties of Investigation Committee**

(1) The Investigation Committee shall consider and investigate complaints regarding the conduct or actions of a member of the College, including complaints made by,

**(2) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(1.1) As soon as reasonably possible after receiving a complaint, the Registrar shall,

- (a) provide the complainant with confirmation that the complaint was received; and
- (b) notify the member that a complaint regarding his or her actions was made and provide the member with a copy of the complaint or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the complaint.

**Same**

(1.2) In providing notice of a complaint under clause (1.1) (b), the identity of the individual who made the complaint shall not be disclosed if the Registrar believes, on reasonable and probable grounds, that doing so would expose or be likely to expose the complainant or another person to harm or injury.

**Same**

(1.3) Despite subsection (1), if the Registrar refers a complaint to an investigation stage complaint resolution process in accordance with section 26.1, the Investigation Committee shall cease its consideration and investigation of the complaint and this section ceases to apply, unless and until the complaint is referred back to the Committee in accordance with that section.

**(3) Clause 26 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the complaint is frivolous, vexatious, an abuse of process, manifestly without substance or made for an improper purpose; or

**Aucune publication de renseignements déterminés**

(2.7) Malgré les autres dispositions du présent article, le tableau ne doit contenir aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 32.1 concernant la publication de renseignements.

**(6) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Affichage et mise à disposition du tableau**

(3) Le registraire affiche le tableau sur le site Web de l'Ordre et veille à ce qu'il soit à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre.

**5. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

**Fonctions du comité d'enquête**

(1) Le comité d'enquête étudie, avant de faire une enquête sur elle, toute plainte se rapportant à la conduite ou aux actes d'un membre de l'Ordre, y compris les plaintes déposées par l'une ou l'autre des personnes suivantes :

**(2) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(1.1) Dès que raisonnablement possible après avoir reçu une plainte, le registraire :

- a) confirme au plaignant qu'il l'a bien reçue;
- b) avise le membre qu'une plainte relative à ses actes a été déposée et lui en fournit une copie ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé.

**Idem**

(1.2) Lorsqu'il donne avis d'une plainte en application de l'alinéa (1.1) b), le registraire ne doit pas divulguer l'identité du particulier qui l'a déposée s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une telle divulgation exposerait ou exposerait vraisemblablement le plaignant ou une autre personne à un préjudice ou à des blessures.

**Idem**

(1.3) Malgré le paragraphe (1), si le registraire renvoie une plainte à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête conformément à l'article 26.1, le comité d'enquête cesse d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci et le présent article cesse de s'appliquer tant que la plainte ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

**(3) L'alinéa 26 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) que la plainte est frivole ou vexatoire, constitue un abus de procédure, est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime;



- (c) the complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate the complaint further, and that determination was made in accordance with the regulations.

**(4) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(2.1) The following rules apply to a complaint made by a secretary of a school board under section 277.40 or 277.40.5 of the *Education Act*:

1. Despite subsection (1), the Investigation Committee is not required to consider and investigate the complaint if the Registrar determines in accordance with any regulations, and advises the Committee, that the complaint does not relate to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member.
2. The secretary shall,
  - i. at the same time as making the complaint, provide the member with a copy of the complaint, and
  - ii. within 30 days of making the complaint, provide the Registrar with any additional information that the school board has that relates to the complaint.
3. If, after receiving the information under subparagraph 2 ii, the Registrar requests that the school board provide the Registrar with more information that relates to the complaint, the board shall do so within 15 days of receiving the request.
4. The Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the complaint to the following:
  - i. An employer that employs the member, at the time the report is made, to teach or provide services as described in clause 43.2 (7) (a) or (b).
  - ii. The school board whose secretary made the complaint respecting the member.

**(5) Clauses 26 (3) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) a complaint in writing or in another form that is capable of being reproduced, such as a disc or tape, has been filed with the Registrar;
- (b) the member whose conduct or actions are being investigated has been given 60 days, or a different time period if specified under subsection (4), in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and
- (c) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine all the information

- c) que la plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, et que cette décision a été prise conformément aux règlements.

**(4) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(2.1) Les règles suivantes s'appliquent à une plainte déposée par le secrétaire d'un conseil scolaire en application de l'article 277.40 ou 277.40.5 de la *Loi sur l'éducation* :

1. Malgré le paragraphe (1), le comité d'enquête n'est pas obligé d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci si le registraire décide conformément aux règlements qu'elle ne porte pas sur une faute professionnelle de la part d'un membre ou sur l'incompétence ou l'incapacité d'un membre et s'il en informe le comité.
2. Le secrétaire fait ce qui suit :
  - i. au moment de déposer la plainte, il en remet simultanément une copie au membre,
  - ii. dans les 30 jours du dépôt de la plainte, il remet au registraire tout autre renseignement que possède le conseil scolaire concernant la plainte.
3. Si, après avoir reçu les renseignements visés à la sous-disposition 2 ii, le registraire demande au conseil scolaire de lui fournir d'autres renseignements concernant la plainte, le conseil doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.
4. Dès que raisonnablement possible, le registraire remet aux personnes suivantes un rapport écrit concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse à la plainte :
  - i. Un employeur qui emploie le membre, au moment où le rapport est fait, pour enseigner ou fournir des services comme l'indique l'alinéa 43.2 (7) a) ou b).
  - ii. Le conseil scolaire dont le secrétaire a déposé la plainte concernant le membre.

**(5) Les alinéas 26 (3) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) une plainte a été déposée auprès du registraire par écrit ou sous une autre forme permettant sa reproduction, tel qu'un disque ou une bande;
- b) le membre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a bénéficié de 60 jours ou du délai différent précisé, le cas échéant, en vertu du paragraphe (4) pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;
- c) le comité a examiné ou fait tous les efforts raisonnables pour examiner les renseignements et docu-

and documents that the College has that are relevant to the complaint, including,

- (i) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member,
- (ii) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member, and
- (iii) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

**(6) Subsection 26 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

(4) The Investigation Committee may specify a different time period for the purposes of clause (3) (b) in accordance with the following:

- 1. The Committee may specify a period of time of less than 60 days if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury.
- 2. The Committee may specify a period of time that is more than 60 days in accordance with the regulations.

Same

(4.1) A copy of any explanations or representations submitted by the member under clause (3) (b) shall be provided as soon as reasonably possible to the complainant or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the explanations or representations.

Same

(4.2) In considering prior decisions in accordance with subclause (3) (c) (i), the Investigation Committee shall not consider any decision made by the Investigation Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection (2).

Same

(4.3) If the Investigation Committee considers any information described in subclause (3) (c) (i), (ii) or (iii), the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a copy of that information or, if the Committee considers it appropriate in the circumstances, a summary of that information.

Same

(4.4) If the Investigation Committee receives additional information from any person relating to the complaint, the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a description of the additional information.

ments pertinents en la possession de l'Ordre, notamment :

- (i) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre,
- (ii) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre,
- (iii) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

**(6) Le paragraphe 26 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(4) Le comité d'enquête peut préciser un délai différent pour l'application de l'alinéa (3) b) conformément à ce qui suit :

- 1. Le comité peut préciser un délai de moins de 60 jours s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures.
- 2. Le comité peut préciser un délai de plus de 60 jours conformément aux règlements.

Idem

(4.1) Une copie des explications ou des observations présentées par le membre aux termes de l'alinéa (3) b) ou, si le registraire le juge approprié dans les circonstances, un résumé de celles-ci, est remis au plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(4.2) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément au sous-alinéa (3) c) (i), le comité d'enquête ne doit pas tenir compte de toute décision du comité d'enquête de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe (2).

Idem

(4.3) S'il examine des renseignements visés au sous-alinéa (3) c) (i), (ii) ou (iii), le comité d'enquête en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui fournit une copie de ces renseignements ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé de ceux-ci.

Idem

(4.4) S'il reçoit d'autres renseignements de qui que ce soit concernant la plainte, le comité d'enquête en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui en remet une description.



(7) The French version of clause 26 (5) (c) of the Act is amended by striking out “réprimande” and substituting “admonestation”.

(8) Clause 26 (5) (d) of the Act is amended by adding “including issuing a caution, reminder, advice or admonishment” at the end.

(9) Subsection 26 (8) of the Act is amended by adding “or under section 26.1” at the end.

(10) Subsection 26 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of section, related criminal conviction

(9) If a member has been convicted or found guilty of an offence under the *Criminal Code* (Canada) for the same conduct or action that is the subject matter of a complaint, the member and the Investigation Committee may agree in writing that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee and, in that case, subsections (1) to (8) cease to apply and the Registrar shall notify the complainant of the agreement.

**6. Part IV of the Act is amended by adding the following sections:**

**Investigation stage complaint resolution process**

**26.1** (1) The Registrar may refer the College and the member who is the subject of a complaint to an investigation stage complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Registrar determines, on reasonable and probable grounds and in accordance with any regulations, that the complaint, if proven, would likely result in the member receiving a caution, a reminder, advice or admonishment from the Investigation Committee under clause 26 (5) (c) or (d);
- (b) if the Investigation Committee has not yet taken action under subsection 26 (5); and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Same

(2) The Registrar shall notify the complainant as soon as reasonably possible after referring a complaint to the complaint resolution process.

Same

(3) Before a resolution that will be proposed to the Investigation Committee under subsection (4) is reached,

- (a) the Registrar shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the complainant; and
- (b) if the complainant is not the member's employer and the Registrar considers it appropriate in the

(7) La version française de l'alinéa 26 (5) c) de la Loi est modifiée par remplacement de «réprimande» par «admonestation».

(8) L'alinéa 26 (5) d) de la Loi est modifié par adjonction de «y compris donner un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation» à la fin de l'alinéa.

(9) Le paragraphe 26 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 26.1» à la fin du paragraphe.

(10) Le paragraphe 26 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de l'article : condamnation au criminel pour les mêmes faits

(9) Si un membre a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) pour la même conduite ou les mêmes actes que ceux qui font l'objet d'une plainte, le membre et le comité d'enquête peuvent s'entendre par écrit pour que la question soit renvoyée en tout ou en partie au comité de discipline, auquel cas les paragraphes (1) à (8) cessent de s'appliquer et le registraire avise le plaignant d'une telle entente.

**6. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête**

**26.1** (1) Le registraire peut renvoyer l'Ordre et le membre qui fait l'objet d'une plainte à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il décide, sur la foi de motifs raisonnables et probables et conformément aux règlements, qu'à l'issue de la plainte, si elle s'avérait fondée, le membre recevrait vraisemblablement un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation du comité d'enquête en vertu de l'alinéa 26 (5) c) ou d);
- b) le comité d'enquête n'a pas encore pris de mesure dans le cadre du paragraphe 26 (5);
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Idem

(2) Lorsque le registraire renvoie une plainte au processus de règlement des plaintes, il en avise le plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(3) Avant qu'un règlement qui sera proposé au comité d'enquête en application du paragraphe (4) soit atteint :

- a) le registraire consulte ou fait des efforts raisonnables pour consulter le plaignant;
- b) si le plaignant n'est pas l'employeur du membre et qu'il le juge approprié dans les circonstances, le

circumstances, the Registrar may request that the employer provide the Registrar with information that relates to the complaint.

Same

(4) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process, they shall propose it to the Investigation Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

Same

(5) Before taking action under subsection (4), the Investigation Committee shall consider,

- (a) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member;
- (b) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member; and
- (c) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

Same

(6) In considering prior decisions in accordance with clause (5) (a), the Investigation Committee shall not consider any decision made by the Investigation Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection 26 (2).

Same

(7) If the Investigation Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(8) If the Investigation Committee rejects a proposed resolution, the matter shall be referred back to the Committee and section 26 shall continue to apply.

Same

(9) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process, it shall be referred back to the Investigation Committee and section 26 shall continue to apply.

registraire peut demander à l'employeur de lui fournir des renseignements concernant la plainte.

Idem

(4) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes, l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité d'enquête qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

Idem

(5) Avant de prendre une mesure en vertu du paragraphe (4), le comité d'enquête tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre;
- b) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre;
- c) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

Idem

(6) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément à l'alinéa (5) a), le comité d'enquête ne doit pas tenir compte de toute décision du comité d'enquête de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe 26 (2).

Idem

(7) S'il modifie le règlement proposé, le comité d'enquête avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(8) Si le comité d'enquête rejette le règlement proposé, la question lui est renvoyée de nouveau et l'article 26 continue de s'appliquer.

Idem

(9) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité d'enquête et l'article 26 continue de s'appliquer.



**Notice, Registrar**

(10) The Investigation Committee shall notify the Registrar of its decision made under subsection (4).

**Same, complainant**

(11) The Registrar shall notify the complainant of the outcome of the complaint resolution process.

**Single member may act on Committee's behalf**

(12) A single member of the Investigation Committee may act on the Committee's behalf for the purposes of subsection (4) and, in that case, references to the Investigation Committee in subsections (5), (7), (8) and (10) shall be references to the member acting on the Committee's behalf.

**Matters referred back to the Investigation Committee**

(13) If the Investigation Committee rejects a proposed resolution and the matter is referred back to the Committee, no person who made a decision for the purposes of subsection (4) shall make a decision in respect of the matter under section 26, except in accordance with any regulations.

**Complainant not a party**

(14) For greater certainty, the complainant is not a party to an investigation stage complaint resolution process.

**Timely disposal**

**26.2** (1) Subject to subsection (2), the Investigation Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days after the complaint is filed as described in clause 26 (3) (a).

**Investigation stage complaint resolution process**

(2) If the Registrar refers a matter to an investigation stage complaint resolution process,

- (a) that process must be carried out in accordance with any timelines prescribed by the regulations; and
- (b) for the purposes of subsection (1), the time period beginning on the day the referral is made and ending on the day the matter is referred back to the Committee under subsection 26.1 (8) or (9) shall not be counted.

**If complaint not disposed of**

(3) If the Committee has not disposed of a complaint within 120 days after the complaint was filed, the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice of that fact and an expected date of disposition which shall be no more than 90 days from the date of the written notice.

**If further delay**

(4) If the Committee has not disposed of the complaint by the expected date of disposition described in subsection (3), the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice and reasons for the delay and the new expected date of disposition which shall be no more than 30 days

**Avis : registraire**

(10) Le comité d'enquête avise le registraire de la décision qu'il a prise en vertu du paragraphe (4).

**Idem : plaignant**

(11) Le registraire avise le plaignant de l'issue du processus de règlement des plaintes.

**Membre unique du comité**

(12) Un membre unique du comité d'enquête peut agir pour le compte du comité pour l'application du paragraphe (4), auquel cas les mentions du comité aux paragraphes (5), (7), (8) et (10) valent mention de ce membre.

**Renvoi de questions au comité d'enquête**

(13) Si le comité d'enquête rejette le règlement proposé et que la question lui est renvoyée de nouveau, aucune personne qui a pris une décision en vertu du paragraphe (4) ne peut prendre de décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 26, si ce n'est conformément aux règlements.

**Non une partie**

(14) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête.

**Délai**

**26.2** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité d'enquête fait tous les efforts possibles pour statuer sur la plainte au plus tard 120 jours après qu'elle a été déposée de la façon indiquée à l'alinéa 26 (3) a).

**Processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête**

(2) Si le registraire renvoie une question à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête :

- a) ce processus doit se dérouler dans les délais prescrits par les règlements;
- b) il ne doit pas être tenu compte, pour l'application du paragraphe (1), de la période qui commence le jour où la question est renvoyée au processus et qui se termine le jour où elle est renvoyée de nouveau au comité en application du paragraphe 26.1 (8) ou (9).

**Cas où il n'est pas statué sur la plainte**

(3) Si le comité n'a pas statué sur la plainte dans les 120 jours qui en suivent le dépôt, le registraire en avise par écrit le plaignant et le membre concerné et leur indique le délai dans lequel il devrait être statué sur celle-ci, lequel ne doit pas dépasser 90 jours à compter de la date de l'avis écrit.

**Non-respect du délai prorogé**

(4) Si le comité n'a toujours pas statué sur la plainte dans le délai visé au paragraphe (3), le registraire en avise par écrit le plaignant et le membre concerné et leur indique les motifs du retard ainsi que le nouveau délai dans lequel il devrait être statué sur la plainte, lequel ne doit pas dépasser 30 jours à compter de la date du nouvel avis

from the date of the revised notice or from the expected date of disposition described in subsection (3), whichever is sooner.

**7. The Act is amended by adding the following section:**

**Complaint, report of child in need of protection, etc.**

**29.1** (1) This section applies with respect to a complaint if the Registrar believes, on reasonable grounds, that the complainant or any other person was likely required to make a report under section 72 of the *Child and Family Services Act* in relation to the conduct or actions of the member that are the subject of the complaint.

**Referral to Executive Committee**

(2) The Registrar shall promptly refer a complaint described in subsection (1) to the Executive Committee.

**Consideration by Executive Committee**

(3) If a complaint is referred to the Executive Committee under subsection (2), the Executive Committee shall consider whether or not to make a direction under subsection 29 (1) and, if it makes such a direction, shall also consider whether or not to make an interim order under subsection 29 (3).

**8. (1) Section 30 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, complaint resolution process**

(1.1) Despite clause (1) (a), if a matter is referred to a disciplinary stage complaint resolution process in accordance with section 30.1, the Discipline Committee shall cease to hear the matter and this section ceases to apply, unless and until the matter is referred back to the Committee in accordance with that section.

(2) Subsection 30 (2) of the Act is amended by striking out "as defined in the regulations" at the end.

**(3) Paragraph 4 of subsection 30 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

**(4) Paragraph 1 of subsection 30 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. Requiring that the member be reprimanded, admonished or counselled by the Committee or its delegate and, if considered warranted, directing that the fact of the reprimand, admonishment or counselling be recorded on the register for a specified period of more than three years.

(5) Paragraph 3 of subsection 30 (5) of the Act is repealed.

(6) Subsection 30 (8) of the Act is repealed.

**9. The Act is amended by adding the following sections:**

ou de la date visée au paragraphe (3) à laquelle il devait être statué sur celle-ci, si cette date est antérieure à l'autre.

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Plainte : rapport sur un enfant ayant besoin de protection**

**29.1** (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une plainte si le registraire a des motifs raisonnables de croire que le plaignant ou toute autre personne devait vraisemblablement faire un rapport en application de l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* relativement à la conduite ou aux actes du membre qui font l'objet de la plainte.

**Renvoi au bureau**

(2) Le registraire renvoie promptement une plainte mentionnée au paragraphe (1) au bureau.

**Examen par le bureau**

(3) Si une plainte lui est renvoyée en application du paragraphe (2), le bureau examine s'il doit donner une directive en vertu du paragraphe 29 (1) et, s'il le fait, il examine également s'il doit rendre une ordonnance provisoire en vertu du paragraphe 29 (3).

**8. (1) L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : processus de règlement des plaintes**

(1.1) Malgré l'alinéa (1) a), si une question est renvoyée à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire conformément à l'article 30.1, le comité de discipline cesse d'entendre la question et le présent article cesse de s'appliquer tant que la question ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

(2) Le paragraphe 30 (2) de la Loi est modifié par suppression de «au sens des règlements» à la fin du paragraphe.

**(3) La disposition 4 du paragraphe 30 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. Ordonner que le registraire n'exécute pas une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant une période précisée et que la directive ne soit pas du tout exécutée si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

**(4) La disposition 1 du paragraphe 30 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Exiger que le membre reçoive une réprimande, une admonestation ou des conseils de la part du comité ou de son délégué et, si cela est nécessaire, ordonner que ce fait soit consigné au tableau pendant une période déterminée de plus de trois ans.

(5) La disposition 3 du paragraphe 30 (5) de la Loi est abrogée.

(6) Le paragraphe 30 (8) de la Loi est abrogé.

**9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**



**Disciplinary stage complaint resolution process**

**30.1** (1) The Discipline Committee may refer the College and the member who is the subject of a matter to a disciplinary stage complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Committee considers it appropriate to do so;
- (b) if the matter has not yet been determined by the Discipline Committee under section 30; and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**Same**

(2) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process, they shall propose it to the Discipline Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

**Same**

(3) If the Discipline Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

**Same**

(4) If the Discipline Committee rejects a proposed resolution, the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 30.

**Same**

(5) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process, it shall be referred back to the Discipline Committee and the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 30.

**Meetings of Discipline Committee to be public**

(6) A meeting of the Discipline Committee to consider the action it will take under subsection (2) shall, subject to subsection (7), be open to the public.

**Exclusion of public**

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from the meeting or any part of the meeting if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

**Processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire**

**30.1** (1) Le comité de discipline peut renvoyer l'Ordre et le membre visé par la question à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le comité estime que cela est approprié;
- b) le comité de discipline n'a pas encore tranché la question en vertu de l'article 30;
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**Idem**

(2) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes, l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité de discipline qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

**Idem**

(3) S'il modifie le règlement proposé, le comité de discipline avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

**Idem**

(4) S'il rejette le règlement proposé, le comité de discipline entend et tranche la question conformément à l'article 30.

**Idem**

(5) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité de discipline, qui entend et tranche la question conformément à l'article 30.

**Caractère public des réunions du comité de discipline**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2) sont publiques.

**Exclusion du public**

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

#### **Application of s. 32 (4) and (5)**

(8) Subsections 32 (4) and (5) apply with necessary modifications to meetings of the Discipline Committee to consider actions that it will take under subsection (2).

#### **No right to a hearing**

(9) Nothing in this section shall be construed to require the Discipline Committee to hold a hearing within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act* before making a decision under subsection (2) and, for greater certainty, there is no right to appeal that decision.

#### **Members disqualified from panel that hears matter**

(10) The following persons may not participate in a panel of the Discipline Committee that hears and determines a matter in accordance with section 30:

1. The members of the panel of the Discipline Committee that referred the matter under subsection (1) or considered making such a referral.
2. The members of the panel of the Discipline Committee that rejected any proposed resolution.

#### **No application to reinstatement and variation procedures**

(11) For greater certainty, an application made under subsection 33 (1) or (2) may not be referred to a complaint resolution process.

#### **Complainant not a party**

(12) For greater certainty, the complainant is not a party to a disciplinary stage complaint resolution process.

#### **Authorization for Registrar to make referrals**

(13) The Discipline Committee may authorize the Registrar to make referrals under subsection (1) on behalf of the Discipline Committee and the following apply when the Registrar acts in accordance with such an authorization:

1. The reference to the Committee in clause (1) (a) is deemed to be a reference to the Registrar.
2. The Registrar is subject to,
  - i. the limitations the Discipline Committee is subject to under this section,
  - ii. any limitations in the authorization, and
  - iii. any limitations prescribed by the regulations.
3. The Registrar shall not refer a matter under subsection (1) if the Registrar had referred the matter to an investigation stage complaint resolution process.

#### **Orders relating to sexual abuse and child pornography**

**30.2** (1) Where under section 30 the Discipline Committee finds a member guilty of committing an act of professional misconduct that is listed in subsection (2), the Committee shall, in addition to anything else the Committee may do under subsection 30 (5), make an order,

#### **Application des par. 32 (4) et (5)**

(8) Les paragraphes 32 (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2).

#### **Absence de droit à une audience**

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'obliger le comité de discipline à tenir une audience au sens de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* avant de prendre une décision en vertu du paragraphe (2) et il est entendu que cette décision ne peut pas être portée en appel.

#### **Membres inaptes à siéger au sous-comité qui entend la question**

(10) Les personnes suivantes ne peuvent pas faire partie d'un sous-comité du comité de discipline qui entend et tranche une question conformément à l'article 30 :

1. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a renvoyé la question en vertu du paragraphe (1) ou qui a envisagé de le faire.
2. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a rejeté un règlement proposé.

#### **Pas de demande de remise en vigueur ou de modification**

(11) Il est entendu qu'une demande présentée en vertu du paragraphe 33 (1) ou (2) ne peut pas être renvoyée à un processus de règlement des plaintes.

#### **Non une partie**

(12) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire.

#### **Registraire autorisé à renvoyer une question**

(13) Le comité de discipline peut autoriser le registraire à effectuer des renvois en vertu du paragraphe (1) au nom du comité, auquel cas les dispositions suivantes s'appliquent lorsque le registraire agit conformément à une telle autorisation :

1. La mention du comité à l'alinéa (1) a) vaut mention du registraire.
2. Le registraire est assujéti :
  - i. aux restrictions auxquelles le comité de discipline est assujéti en application du présent article,
  - ii. aux restrictions mentionnées dans l'autorisation,
  - iii. aux restrictions prescrites par les règlements.
3. Le registraire ne doit pas renvoyer une question en vertu du paragraphe (1) s'il avait renvoyé la question à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête.

#### **Ordonnances relatives aux mauvais traitements d'ordre sexuel et à la pornographie juvénile**

**30.2** (1) S'il conclut, en vertu de l'article 30, qu'un membre a commis une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2), outre ce que lui permet de faire le paragraphe 30 (5), le comité de discipline doit, par ordonnance :



- (a) requiring that the member be reprimanded by the Committee; and
- (b) directing the Registrar to revoke any certificate held by the member under this Act.

**Same**

(2) The acts of professional misconduct referred to in subsection (1) are the following:

- 1. Sexual abuse of a student, if the sexual abuse consisted of, or included, any of the following:
  - i. Sexual intercourse.
  - ii. Genital to genital, genital to anal, oral to genital, or oral to anal contact.
  - iii. Masturbation of the member by, or in the presence of, the student.
  - iv. Masturbation of the student by the member.
  - v. Encouragement of the student by the member to masturbate in the presence of the member.
- 2. A prohibited act involving child pornography.

**Interpretation**

(3) For greater certainty, nothing in subsections (1) and (2) affects the power of the Discipline Committee to reprimand a member or revoke a member's certificate under section 30 for committing any other act of professional misconduct.

**Statement re impact of sexual abuse**

(4) Before making an order under subsection (1) in relation to a finding of sexual abuse, the Discipline Committee shall consider any written statement that has been filed, and any oral statement that has been made to the Committee, describing the impact of the sexual abuse on the student.

**Same**

(5) The statement may be made by the student or by his or her representative.

**Same**

(6) The Discipline Committee shall not consider the statement unless a finding of an act of professional misconduct that is listed in subsection (2) has been made.

**Notice to member**

(7) When a written statement is filed, the Discipline Committee shall, as soon as possible, have copies of it provided to the member, to his or her counsel and to the College.

**10. Subsection 31 (6) of the Act is repealed.**

**11. (1) Subsection 32 (4) of the Act is amended by striking out "on notice to and opportunity for all parties to participate" at the end and substituting "on notice to all parties".**

- a) exiger que le membre reçoive une réprimande de la part du comité;
- b) enjoindre au registraire de révoquer tout certificat dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.

**Idem**

(2) Les actes suivants constituent des fautes professionnelles pour l'application du paragraphe (1) :

- 1. Les mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève s'ils consistaient en l'un ou l'autre des actes suivants, ou le comprenaient :
  - i. Des rapports sexuels.
  - ii. Un contact génito-génital, génito-anal, bucco-génital ou bucco-anal.
  - iii. La masturbation du membre par l'élève ou en sa présence.
  - iv. La masturbation de l'élève par le membre.
  - v. L'incitation, par le membre, de l'élève à se masturber en présence du membre.
- 2. Un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**Interprétation**

(3) Il est entendu que les paragraphes (1) et (2) n'ont aucune incidence sur le pouvoir du comité de discipline de réprimander un membre ou de révoquer son certificat en vertu de l'article 30 pour avoir commis toute autre faute professionnelle.

**Déclaration sur les effets des mauvais traitements d'ordre sexuel**

(4) Avant de rendre une ordonnance aux termes du paragraphe (1) par rapport à une conclusion de mauvais traitements d'ordre sexuel, le comité de discipline tient compte de toute déclaration écrite déposée et de toute déclaration orale faite au comité au sujet des effets de ces mauvais traitements sur l'élève.

**Idem**

(5) La déclaration peut être faite par l'élève ou par son représentant.

**Idem**

(6) Le comité de discipline ne doit pas tenir compte de la déclaration à moins qu'il n'ait été conclu qu'une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2) a été commise.

**Avis donné au membre**

(7) Lorsqu'une déclaration écrite est déposée, le comité de discipline veille à ce qu'une copie en soit remise, aussitôt que possible, au membre, à son avocat et à l'Ordre.

**10. Le paragraphe 31 (6) de la Loi est abrogé.**

**11. (1) Le paragraphe 32 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et ont l'occasion de participer» à la fin du paragraphe.**

**(2) Subsection 32 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(5) The Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may seek independent legal advice from a lawyer other than a lawyer who is acting as legal counsel to one of the parties in the matter before the Committee and, in that case, the Committee shall communicate the nature of the advice to the parties, despite subsection (4), so that they may make submissions as to the law.

**(3) Subsection 32 (6) of the Act is amended by striking out “subsection (7)” and substituting “subsections (7) and (7.1)”.**

**(4) Subsection 32 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exclusion of public**

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

**Same**

(7.1) The Discipline Committee may also make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to exclude them from a hearing or a part of a hearing.

**(5) Subsection 32 (8) of the Act is amended by adding “including members of the College” at the end.**

**(6) Subsection 32 (9) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c), by striking out “or” at the end of clause (d) and by repealing clause (e).**

**(7) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(9.1) The Fitness to Practise Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to open the hearing or a part of the hearing to the public under subsection (9).

**(8) Clause 32 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) on the complainant, where,

(i) the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 26 (1), or

(ii) the Council or Executive Committee directed the Discipline Committee or Fitness to Prac-

**(2) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(5) Le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut demander un avis juridique indépendant à un avocat qui n'est pas un conseiller juridique d'une des parties à l'égard de la question dont est saisi le comité. Dans ce cas, le comité communique la nature de l'avis aux parties, malgré le paragraphe (4), pour qu'elles puissent présenter des observations quant au droit applicable.

**(3) Le paragraphe 32 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (7)» par «des paragraphes (7) et (7.1)».**

**(4) Le paragraphe 32 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion du public**

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

**Idem**

(7.1) Le comité de discipline peut aussi rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir s'il doit exclure le public d'une audience ou d'une partie d'audience.

**(5) Le paragraphe 32 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «les audiences du comité d'aptitude professionnelle se tiennent à huis clos» par «le public, y compris les membres de l'Ordre, est exclu des audiences du comité d'aptitude professionnelle».**

**(6) L'alinéa e) du paragraphe 32 (9) de la Loi est abrogé.**

**(7) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(9.1) Le comité d'aptitude professionnelle peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'audience sera publique ou non en application du paragraphe (9).

**(8) L'alinéa 32 (13) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) au plaignant si, selon le cas :

(i) la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle par suite d'une plainte visée au paragraphe 26 (1),

(ii) le conseil ou le bureau a enjoint au comité de discipline ou au comité d'aptitude profession-



tise Committee to hold a hearing into the matter under subsection 29 (1) or (2).

**(9) Subsection 32 (14) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

(14) If the hearing was closed, the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may, in its discretion, withhold reasons when it serves its decision on the complainant.

**12. Part V of the Act is amended by adding the following section:**

**Orders preventing public disclosure**

**32.1** (1) In situations under section 32 or 33 in which the Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

**Same, complaint resolution process**

(2) In situations under section 30.1 in which the Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a meeting, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed during the disciplinary stage complaint resolution process, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

**Witnesses, under 18**

(3) The Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, any person who is under 18 years old and,

- (a) is a witness in a hearing;
- (b) is the subject of evidence in a hearing; or
- (c) is the subject of, or otherwise involved in, a matter referred to a disciplinary stage complaint resolution process.

**Same, sexual abuse, sexual misconduct or child pornography**

(4) If a matter disclosed at a hearing or during a disciplinary stage complaint resolution process involves an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, the person who was allegedly sexually abused or the subject of the misconduct or prohibited act, on the request of that person.

**13. (1) Subsection 33 (1) of the Act is amended by adding "or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 30.1" after "Discipline Committee".**

**(2) Subsection 33 (2) of the Act is amended by adding "or as a result of a resolution adopted by the**

nelle de tenir une audience sur cette question en vertu du paragraphe 29 (1) ou (2).

**(9) Le paragraphe 32 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(14) Si l'audience a été tenue à huis clos, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut, à sa discrétion, signifier sa décision au plaignant sans les motifs.

**12. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordonnances interdisant la divulgation**

**32.1** (1) Dans les situations visées à l'article 32 ou 33 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées à l'audience, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

**Idem : processus de règlement des plaintes**

(2) Dans les situations visées à l'article 30.1 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées au cours du processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

**Témoins de moins de 18 ans**

(3) Le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité d'une personne de moins de 18 ans, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, si la personne, selon le cas :

- a) témoigne à une audience;
- b) fait l'objet d'éléments de preuve à une audience;
- c) est visée, directement ou indirectement, par une question renvoyée à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire.

**Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel, inconduite sexuelle ou pornographie juvénile**

(4) Si une question révélée à une audience ou au cours d'un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire porte sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité de la présumée victime, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, sur demande de celle-ci.

**13. (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 30.1» après «le comité de discipline».**

**(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité**

**Committee under section 30.1” after Discipline Committee”.**

**(3) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same, sexual abuse, etc.

(4.1) Despite subsections (3) and (4), if a person has had a certificate revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an application under subsection (1) to have a new certificate issued shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 30.

**(4) Subsection 33 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

Open or closed hearings

(9) A hearing of the Discipline Committee under this section shall be open to the public unless,

- (a) the proceeding referred to in subsection (1) or (2) that resulted in the person's certificate being revoked, suspended or subject to terms, conditions or limitations was closed to the public; or
- (b) the Committee makes an order under subsection (9.1).

**Exclusion of public**

(9.1) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

**Orders preventing public disclosure**

(9.2) For greater certainty, the Discipline Committee may make an order described in section 32.1 in relation to a hearing under this Part.

**(5) Subsection 33 (14) of the Act is amended by striking out “Subsections (1) to (13)” at the beginning and substituting “Subsections (1) to (8) and (10) to (13)”.**

**(6) Section 33 of the Act is amended by adding the following section:**

Same, closed hearings

(14.1) A hearing of the Fitness to Practise Committee under this section shall be closed to the public unless the applicant requests otherwise, in which case the hearing shall be open to the public and subsection (9.1) applies with necessary modifications.

**14. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Exception

(2) An order under subsection (1) shall not be made if the member or former member's certificate was suspend-

**en vertu de l'article 30.1» après «le comité de discipline».**

**(3) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres

(4.1) Malgré les paragraphes (3) et (4), si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la demande prévue au paragraphe (1) en vue d'obtenir la délivrance d'un nouveau certificat ne peut être présentée moins de cinq ans après la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 30.

**(4) Le paragraphe 33 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Audiences publiques ou à huis clos

(9) L'audience que tient le comité de discipline aux termes du présent article est ouverte au public sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'instance visée au paragraphe (1) ou (2) à la suite de laquelle le certificat de la personne a été révoqué, suspendu ou assorti de conditions ou de restrictions était à huis clos;
- b) le comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (9.1).

**Exclusion du public**

(9.1) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

**Ordonnances interdisant la divulgation**

(9.2) Il est entendu que le comité de discipline peut rendre une ordonnance visée à l'article 32.1 concernant une audience tenue dans le cadre de la présente partie.

**(5) Le paragraphe 33 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1) à (13)» par «Les paragraphes (1) à (8) et (10) à (13)» au début du paragraphe.**

**(6) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem : huis clos

(14.1) L'audience que tient le comité d'aptitude professionnelle aux termes du présent article se tient à huis clos sauf demande à l'effet contraire de l'auteur de la demande, auquel cas elle est ouverte au public et le paragraphe (9.1) s'applique avec les adaptations nécessaires.

**14. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Exception

(2) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut être rendue si le certificat du membre ou de l'ancien



ed or revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**15. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**No stay of certain orders pending appeal**

(5) The following orders directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate take effect immediately despite any appeal:

1. An order made by the Discipline Committee on the grounds of incompetence.
2. An order made by the Discipline Committee under subsection 30.2 (1).
3. An order made by the Fitness to Practise Committee on the grounds of incapacity.

**Orders where public at risk**

(6) If the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury and urgent intervention is needed, the College may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order declaring that an order that was made by the Discipline Committee on the grounds of professional misconduct and that directs the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on the member's certificate shall take effect immediately despite any appeal and any other Act.

**16. Section 36 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Emergencies**

(2.1) The Registrar may appoint an investigator if,

- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury, and that the investigator should be appointed immediately; and
- (b) there is not time to seek approval from the Executive Committee.

**Report**

(2.2) Where an investigator has been appointed under subsection (2.1), the Registrar shall report the appointment of the investigator to the Executive Committee within five days.

**17. (1) Paragraph 4.4 of subsection 40 (1) of the Act is amended by adding "and persons included on rosters for committees" after "committees".**

**(2) Paragraph 14.2 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 14.2 respecting the establishment of a roster under subsection 17 (3), including regulations prescribing requirements and restrictions that apply for the purpose of including persons on the roster, including,

membre a été suspendu ou révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**15. L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Aucune suspension de certaines ordonnances en cas d'appel**

(5) Les ordonnances suivantes qui enjoignent au registraire de révoquer ou de suspendre le certificat d'un membre, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, prennent effet immédiatement même s'il y a appel :

1. Une ordonnance rendue par le comité de discipline pour cause d'incompétence.
2. Une ordonnance rendue par le comité de discipline en application du paragraphe 30.2 (1).
3. Une ordonnance rendue par le comité d'aptitude professionnelle pour cause d'incapacité.

**Ordonnances dans le cas d'un danger pour le public**

(6) Si la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, l'Ordre peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance déclarant qu'une ordonnance rendue par le comité de discipline pour cause de faute professionnelle et qui enjoint au registraire de révoquer ou de suspendre le certificat du membre, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, prend effet immédiatement même s'il y a appel et malgré toute autre loi.

**16. L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Situations d'urgence**

(2.1) Le registraire peut nommer un enquêteur si :

- a) d'une part, il a des motifs raisonnables et probables de croire que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures et que l'enquêteur devrait être nommé immédiatement;
- b) d'autre part, il n'a pas le temps d'obtenir l'approbation du bureau.

**Rapport**

(2.2) Lorsqu'un enquêteur a été nommé en vertu du paragraphe (2.1), le registraire le signale au bureau dans les cinq jours qui suivent.

**17. (1) La disposition 4.4 du paragraphe 40 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «et des membres des comités» par «, des membres des comités et des personnes inscrites aux tableaux des comités».**

**(2) La disposition 14.2 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 14.2 traiter du tableau prévu au paragraphe 17 (3), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à l'inscription de personnes au tableau, y compris :

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>i. prescribing qualifications of eligible panelists, and</li> <li>ii. requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;</li> </ul> <p>14.3 governing a determination made by the Investigation Committee under clause 26 (2) (c) that a complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate a complaint further, including prescribing circumstances or conditions in which such a determination may be made;</p> <p>14.4 governing a determination made by the Registrar under paragraph 1 of subsection 26 (2.1), including prescribing the factors that the Registrar shall consider and the factors that the Registrar shall not consider in making the determination;</p> <p>14.5 governing the circumstances in which the committee may extend the time period for a member, and prescribing the maximum number of days by which that time period may be extended, for the purposes of subsection 26 (4);</p> <p>14.6 setting out requirements respecting the investigation stage complaint resolution process or the disciplinary stage complaint resolution process and otherwise governing the processes, including,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. governing a determination made by the Registrar under clause 26.1 (1) (a) or under an authorization under subsection 30.1 (13), including prescribing factors that the Registrar shall consider and factors that the Registrar shall not consider in making the determination,</li> <li>ii. prescribing timelines for the complaint resolution processes,</li> <li>iii. prescribing circumstances in which the resolution of a matter that has been referred to a complaint resolution process shall be considered to have failed for the purposes of subsections 26.1 (9) and 30.1 (5),</li> <li>iv. governing the circumstances in which a person who made or participated in a decision or referral for the purposes of subsection 26.1 (4) or 30.1 (1) or (2) may be a member of a panel that makes a decision in respect of the matter under section 26 or subsection 30.1 (2), or hears and determines the matter under section 30, as the case may be,</li> <li>v. prescribing limitations for the purposes of subparagraph 2 iii of subsection 30.1 (13);</li> </ul> <p>14.7 prescribing restrictions on a member's duties for the purposes of clause 43.2 (6) (e) or (8) (c);</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>i. prescrire les qualités requises des membres suppléants,</li> <li>ii. exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;</li> </ul> <p>14.3 régir la décision prise par le comité d'enquête en application de l'alinéa 26 (2) c) selon laquelle une plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, notamment prescrire les circonstances ou les conditions dans lesquelles une telle décision peut être prise;</p> <p>14.4 régir la décision prise par le registraire en vertu de la disposition 1 du paragraphe 26 (2.1), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision;</p> <p>14.5 régir les circonstances dans lesquelles le comité peut proroger le délai accordé à un membre et prescrire le nombre de jours maximal dont il peut être prorogé, pour l'application du paragraphe 26 (4);</p> <p>14.6 établir des exigences concernant le processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête ou le processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire et régir autrement ces processus, notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. régir la décision prise par le registraire en vertu de l'alinéa 26.1 (1) a) ou en vertu d'une autorisation visée au paragraphe 30.1 (13), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision,</li> <li>ii. prescrire les délais applicables aux processus,</li> <li>iii. prescrire les circonstances dans lesquelles le règlement d'une question qui a été renvoyée à un processus de règlement des plaintes doit être considéré comme ayant échoué pour l'application des paragraphes 26.1 (9) et 30.1 (5),</li> <li>iv. régir les circonstances dans lesquelles une personne qui a pris une décision ou effectué un renvoi pour l'application du paragraphe 26.1 (4) ou 30.1 (1) ou (2), ou qui y a participé, peut faire partie d'un sous-comité qui prend une décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 26 ou du paragraphe 30.1 (2) ou entend et tranche la question dans le cadre de l'article 30, selon le cas,</li> <li>v. prescrire des restrictions pour l'application de la sous-disposition 2 iii du paragraphe 30.1 (13);</li> </ul> <p>14.7 prescrire les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties pour l'application de l'alinéa 43.2 (6) (e) ou (8) (c);</p> |
|---|---|



14.8 prescribing employers for the purposes of clause 43.5 (2) (b);

14.9 governing the removal of decisions and resolutions that the College has published on a website under subsection 45.1 (4), for the purposes of clause 45.1 (7) (b);

**(3) Subsection 40 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

24.1 governing requirements relating to members' professional learning about their reporting duties under the *Child and Family Services Act* and governing how members' compliance with such requirements is determined;

**(4) Paragraph 31 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

31. prescribing acts and conduct for the purposes of the definition of "professional misconduct" in subsection 1 (1).

**(5) Subsection 40 (1.1) of the Act is repealed.**

**18. (1) Paragraph 27 of subsection 41 (1) of the Act is amended by striking out "and the information that may be removed from the register" at the end.**

**(2) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

27.1 subject to subsection 23 (2.6), authorizing the removal of information described in clauses 23 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) from the register;

**(3) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Conflict, qualifications of persons on roster**

(2.1) For greater certainty, in the event of a conflict between a by-law made under paragraph 17.1 of subsection (1) and a regulation made under paragraph 14.2 of subsection 40 (1), the regulation prevails.

**19. (1) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(0.a) defining "spouse" for the purposes of subsection 1 (5);

(c) respecting the appointment of persons to a roster of eligible panellists under subsection 17 (4), including but not limited to regulations prescribing requirements and restrictions that apply for that purpose, including,

(i) prescribing qualifications of eligible panel-lists, and

(ii) requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;

14.8 prescrire des employeurs pour l'application de l'alinéa 43.5 (2) b);

14.9 régir la suppression de décisions et de résolutions que l'Ordre a publiés sur un site Web en vertu du paragraphe 45.1 (4), pour l'application de l'alinéa 45.1 (7) b);

**(3) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

24.1 régir les exigences relatives au perfectionnement professionnel des membres au sujet de leur devoir de faire rapport prévu par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et régir la façon dont la conformité des membres à ces exigences est établie;

**(4) La disposition 31 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

31. prescrire des actes et des conduites pour l'application de la définition de «faute professionnelle» au paragraphe 1 (1).

**(5) Le paragraphe 40 (1.1) de la Loi est abrogé.**

**18. (1) La disposition 27 du paragraphe 41 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «et ceux qui peuvent en être supprimés» à la fin de la disposition.**

**(2) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

27.1 sous réserve du paragraphe 23 (2.6), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués aux alinéas 23 (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6);

**(3) L'article 41 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Incompatibilité : qualités requises des personnes inscrites au tableau**

(2.1) Il est entendu que les dispositions d'un règlement pris en vertu de la disposition 14.2 du paragraphe 40 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement administratif pris en vertu de la disposition 17.1 du paragraphe (1).

**19. (1) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

0.a) définir «conjoint» pour l'application du paragraphe 1 (5);

c) traiter de l'inscription de personnes à un tableau de membres suppléants aux termes du paragraphe 17 (4), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à cette fin, y compris :

(i) prescrire les qualités requises des membres suppléants,

(ii) exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;

- (d) designating persons or bodies for the purposes of section 47.1;
- (d.1) providing for any transitional matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of the amendments to this Act made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016*;

**(2) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations — transition**

(2) A regulation made under clause (1) (d.1) may provide that it applies despite this Act.

**20. Subsections 43.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Application of Part**

**Special needs**

(1) For the purposes of this Part, a student within the meaning of subsection 1 (2) has special needs if,

- (a) in the opinion of the employer, the person, by reason of some mental or physical disability, is particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct; or
- (b) the employer, exercising reasonable diligence, should have formed the opinion that the person, by reason of some mental or physical disability, is particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct.

**21. (1) Subsection 43.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Employer reports re: termination, etc.**

(1) An employer of a member of the College who terminates the member's employment, suspends the member or imposes restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct shall file with the Registrar within 30 days after the termination, suspension or restriction a written report setting out the reasons.

**(2) Subsection 43.2 (2) of the Act is amended by adding "to suspend the member" after "employment".**

**(3) Subsection 43.2 (3) of the Act is amended by adding "to suspend the member" after "employment".**

**(4) Section 43.2 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Employer information re: termination, etc.**

(3.1) Where an employer files a report with the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of filing the report, provide the Registrar with any additional information that the

d) désigner des personnes ou des organismes pour l'application de l'article 47.1;

- d.1) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application des modifications apportées à la présente loi par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*;

**(2) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Rèlements : questions transitoires**

(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) d.1) peut prévoir qu'il s'applique malgré la présente loi.

**20. Les paragraphes 43.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Champ d'application de la partie**

**Besoins particuliers**

(1) Pour l'application de la présente partie, un élève au sens du paragraphe 1 (2) a des besoins particuliers si, selon le cas :

- a) de l'avis de l'employeur, il est particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle;
- b) l'employeur, en exerçant une diligence raisonnable, aurait dû former l'avis qu'il était particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle.

**21. (1) Le paragraphe 43.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rapports de l'employeur : cessation d'emploi ou autre**

(1) L'employeur d'un membre de l'Ordre qui met fin à l'emploi de celui-ci, le suspend ou assortit ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant la cessation d'emploi, la suspension ou l'imposition de restrictions, un rapport écrit énonçant les motifs de sa décision.

**(2) Le paragraphe 43.2 (2) de la Loi est modifié par insertion de « , de le suspendre » après « à l'emploi de celui-ci ».**

**(3) Le paragraphe 43.2 (3) de la Loi est modifié par insertion de « , à le suspendre » après « à l'emploi du membre ».**

**(4) L'article 43.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Renseignements de l'employeur : cessation d'emploi ou autre**

(3.1) S'il dépose un rapport auprès du registraire en application du paragraphe (1), (2) ou (3), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa posses-



employer has that relates to the member's professional misconduct.

Same

(3.2) If, after receiving the information under clause (3.1) (b), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the member's professional misconduct, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Same

(3.3) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (3.1) (b) or subsection (3.2), the employer shall provide a copy of such information to the member.

Same

(5) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (4):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (4) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1), (2) or (3).

Restrictions

(6) For the purposes of this section, where an employer is considered under subsection (7) to employ or to have employed a member, restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on the age of students, grades or subjects that a member may teach or supervise;
- (b) restrictions on a member's eligibility to teach without supervision;
- (c) restrictions on a member's participation in or supervision of extracurricular activities;
- (d) restrictions on a member's assignment to duties that relate to teaching or education, which may be done by reassigning the member to duties that are not related to teaching or to education; and
- (e) any other restriction prescribed by the regulations.

Same

(7) An employer shall be considered to employ or to have employed a member only if the employer employs or employed the member,

- (a) to teach a person who is under 18 years old or, in the case of a person who has special needs, is under 22 years old or to teach a person of any age if the person is a student enrolled in a school or private school in Ontario within the meaning of the *Education Act*; or
- (b) to provide services, including support services, related to the education of a person who is under

sion concernant la faute professionnelle commise par le membre.

Idem

(3.2) Si, après avoir reçu les renseignements visés à l'alinéa (3.1) b), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant la faute professionnelle commise par le membre, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Idem

(3.3) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (3.1) b) ou du paragraphe (3.2), l'employeur en remet une copie au membre.

Idem

(5) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (4) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (4) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1), (2) ou (3).

Restrictions

(6) Pour l'application du présent article, lorsqu'un employeur est considéré en application du paragraphe (7) comme employant ou ayant employé un membre, les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions en matière d'enseignement ou de supervision en ce qui concerne l'âge des élèves, les années d'études ou les matières;
- b) des restrictions quant à son droit d'enseigner sans supervision;
- c) des restrictions quant à sa participation à des activités parascolaires ou à la supervision de telles activités;
- d) des restrictions quant à son affectation à des fonctions qui se rapportent à l'enseignement ou à l'éducation, ce qui peut se faire en l'affectant à des fonctions qui ne se rapportent pas à ces activités;
- e) toute autre restriction prescrite par les règlements.

Idem

(7) Un employeur n'est considéré comme employant ou ayant employé un membre que s'il l'emploie ou l'a employé, selon le cas :

- a) pour enseigner à une personne de moins de 18 ans ou, dans le cas d'une personne qui a des besoins particuliers, de moins de 22 ans ou pour enseigner à une personne, quel que soit son âge, si cette personne est un élève inscrit à une école ou à une école privée en Ontario au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- b) pour fournir des services, y compris des services de soutien, relatifs à l'éducation d'une personne de

18 years old or, in the case of a person who has special needs, is under 22 years old or to provide services, including support services, related to the education of a person of any age if the person is a student enrolled in a school or private school in Ontario within the meaning of the *Education Act*.

#### Same

(8) For the purposes of this section, with respect to an employer other than an employer described in subsection (7), restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on a member's eligibility to perform his or her duties without supervision;
- (b) restrictions on the services or activities that the member may engage in; or
- (c) any other restriction prescribed by the regulations.

#### Interpretation

(9) The requirement to report under subsections (1), (2) and (3) applies to all terminations, suspensions and restrictions imposed in the circumstances described in those subsections, regardless of the length or severity of the penalty.

#### Same

(10) For greater certainty, this section does not apply in the case of suspensions or restrictions imposed on a member's duties for reasons other than professional misconduct.

**22. (1) Subsection 43.3 (1) of the Act is amended by striking out "promptly report to the College" in the portion before clause (a) and substituting "report to the Registrar".**

**(2) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Timing of report

(1.1) The employer shall report to the Registrar within 30 days after becoming aware of the charge, conviction, conduct or action unless the employer has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse a student, or that the misconduct, incompetence or incapacity of the member is likely to expose a student to harm or injury and there is urgent need for intervention, in which case the report must be filed forthwith.

#### Same

(1.2) Where an employer reports to the Registrar under subsection (1), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of making the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the charge, conviction, conduct or action.

moins de 18 ans ou, dans le cas d'une personne qui a des besoins particuliers, de moins de 22 ans ou pour fournir des services, y compris des services de soutien, relatifs à l'éducation d'une personne, quel que soit son âge, si cette personne est un élève inscrit à une école ou à une école privée en Ontario au sens de la *Loi sur l'éducation*.

#### Idem

(8) Pour l'application du présent article, relativement à un employeur autre qu'un employeur visé au paragraphe (7), les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions quant à son droit de s'acquitter de ses fonctions sans supervision;
- b) des restrictions quant aux services ou activités auxquels il peut participer;
- c) toute autre restriction prescrite par les règlements.

#### Interprétation

(9) L'obligation de déposer un rapport prévue par les paragraphes (1), (2) et (3) s'applique à toutes les cessations d'emploi, suspensions et restrictions imposées dans les circonstances visées par ces paragraphes, quelle que soit la durée ou la gravité de la pénalité.

#### Idem

(10) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas dans le cas de suspensions ou de restrictions imposées aux fonctions d'un membre pour des raisons autres que la faute professionnelle.

**22. (1) Le paragraphe 43.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «fait promptement un rapport écrit à l'Ordre» par «fait un rapport écrit au registraire» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) L'article 43.3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Délai de dépôt du rapport

(1.1) L'employeur fait un rapport au registraire au plus tard 30 jours après avoir appris l'existence de l'accusation, de la déclaration de culpabilité, de la conduite ou de l'acte à moins d'avoir des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel à un élève ou encore que l'inconduite, l'incompétence ou l'incapacité du membre exposera vraisemblablement un élève à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, auquel cas le rapport doit être déposé sans délai.

#### Idem

(1.2) S'il fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte.



Same

(1.3) If, after receiving the information under subsection (1.2), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the charge, conviction, conduct or action, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Same

(1.4) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (1.2) (b) or subsection (1.3), the employer shall provide a copy of such information to the member.

**(3) Subsection 43.3 (2) of the Act is amended by striking out “College” and substituting “Registrar”.**

**(4) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Registrar to report back**

(3) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the employer's report.

Same

(4) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (3):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (3) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1).

**23. The Act is amended by adding the following section:**

**Employer report deemed to be complaint**

**43.3.1** Where the Registrar refers an employer's report filed under section 43.2 or 43.3 to the Council or a committee of Council established under section 15, then for the purposes of Parts IV and V,

- (a) the report is deemed to be a complaint that was filed on the day the Registrar referred the report; and
- (b) the employer is deemed to be a complainant.

**24. (1) Subsection 43.4 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 If an agreement respecting a member is made under subsection 26 (9), the Registrar shall notify the employer of the agreement.
- 1.2 If a direction respecting a member is made under subsection 29 (1), the Registrar shall notify the employer of the direction.

**(2) Paragraph 2 of subsection 43.4 (2) of the Act is amended by striking out “section 43.3” and substituting “section 43.2 or 43.3”.**

**25. The Act is amended by adding the following section:**

Idem

(1.3) Si, après avoir reçu les renseignements visés au paragraphe (1.2), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Idem

(1.4) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (1.2) b) ou du paragraphe (1.3), l'employeur en remet une copie au membre.

**(3) Le paragraphe 43.3 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «à l'Ordre» par «au registraire».**

**(4) L'article 43.3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Rapport du registraire**

(3) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse au rapport de l'employeur.

Idem

(4) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (3) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (3) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1).

**23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Rapport de l'employeur réputé une plainte**

**43.3.1** Pour l'application des parties IV et V, lorsque le registraire renvoie le rapport d'un employeur déposé en application de l'article 43.2 ou 43.3 au conseil ou à un comité du conseil créé en application de l'article 15 :

- a) le rapport est réputé être une plainte déposée le jour où le registraire a renvoyé le rapport;
- b) l'employeur est réputé être un plaignant.

**24. (1) Le paragraphe 43.4 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 Lorsqu'une entente est conclue à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 26 (9), le registraire en avise l'employeur.
- 1.2 Lorsqu'un ordre est donné à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 29 (1), le registraire en avise l'employeur.

**(2) La disposition 2 du paragraphe 43.4 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «l'article 43.3» par «l'article 43.2 ou 43.3».**

**25. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Application of s. 43.2, 43.3 and 43.4

**43.5** (1) Sections 43.2, 43.3 and 43.4 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

#### Parents as employers

- (2) Sections 43.2, 43.3 and 43.4 do not apply to,
- an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child's parent; or
  - a prescribed employer.

#### Definitions

(3) In this section, "home child care", "home child care agency", "in-home services", "parent" and "temporary care for or supervision of a child" have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*. ("services de garde en milieu familial", "agence de services de garde en milieu familial", "services à domicile", "parent", "garde ou surveillance temporaire d'un enfant")

**26. Section 45 of the Act is amended by striking out "of the Council" at the end and substituting "of the College".**

**27. The Act is amended by adding the following section:**

#### Publication requirements

##### Publication on website

**45.1** (1) The College shall publish the following on its website:

- Every decision of the Discipline Committee and its reasons.
- Every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1.
- If a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution on the College's website, the resolution, summary or part.

##### Publication in official publication of the College

(2) The College shall publish the following in the official publication of the College:

- A summary of every decision of the Discipline Committee and a summary of its reasons.
- A summary of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1.
- If a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution in the official publication of the College, the resolution, summary or part.

#### Application des art. 43.2, 43.3 et 43.4

**43.5** (1) Les articles 43.2, 43.3 et 43.4 s'appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de services de garde en milieu familial.

#### Parents comme employeurs

- (2) Les articles 43.2, 43.3 et 43.4 ne s'appliquent pas :
- à un employeur à l'égard d'un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d'un enfant, si l'employeur est le parent de l'enfant;
  - à un employeur prescrit.

#### Définitions

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d'un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*. («home child care agency», «temporary care for or supervision of a child», «parent», «in-home services», «home child care»)

**26. L'article 45 de la Loi est modifié par insertion de «de l'Ordre» à la fin de l'article.**

**27. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Exigences en matière de publication

##### Publication sur le site Web

**45.1** (1) L'Ordre publie ce qui suit sur son site Web :

- Chaque décision du comité de discipline, accompagnée de ses motifs.
- Chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1.
- Si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

##### Publication dans une publication officielle de l'Ordre

(2) L'Ordre publie ce qui suit dans sa publication officielle :

- Un résumé de chaque décision du comité de discipline ainsi que des motifs de la décision.
- Un résumé de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1.
- Si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci dans la publication officielle de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

4. A determination by the Fitness to Practise Committee that an allegation of incapacity was unfounded, on the request of the member against whom the allegation was made.

**Exception, unfounded allegations**

(3) Despite paragraphs 1 and 2 of subsection (2), if the Discipline Committee determines, or adopts a resolution that provides, that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded, the College shall only publish the summary described in paragraph 1 or 2 of subsection (2) in its official publication on the request of the member against whom the allegation was made.

**Other publications**

(4) The College may publish anything set out in subsection (1), in detail or in summary, in any manner or medium that the College considers appropriate, other than in its official publication.

**Publication of member's name**

(5) For greater certainty, for the purposes of paragraphs 1 and 2 of subsection (1) and paragraphs 1 and 2 of subsection (2), the College shall publish the name of the member who is the subject of the matter.

**No publication of specified information**

(6) Despite anything in this section, the College shall not publish any information that violates an order made under section 32.1 respecting the publication of information.

**Removal of information**

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, or other specified information is removed from the register under subsection 23 (2.3), the College shall remove the decision, resolution or other specified information,

- (a) from its website; and
- (b) from any other website on which it has published the information under subsection (4), if required by and in accordance with the regulations.

**28. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(2) If the College requires a person or body to provide information under subsection (1), the person or body shall do so within the time period specified in writing by the College or, if no time period is specified, within 30 days of receiving the request.

**Same**

(3) For greater certainty, a person or body may be designated by the regulations for the purposes of subsection (1) regardless of whether the person or body is engaged in the provision of education.

**29. The Act is amended by adding the following section:**

4. Une décision du comité d'aptitude professionnelle selon laquelle une allégation d'incapacité n'était pas fondée, sur demande du membre en cause.

**Exception : allégations non fondées**

(3) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), si le comité de discipline prend une décision ou adopte un règlement portant qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, l'Ordre publie uniquement le résumé mentionné à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) dans sa publication officielle sur demande du membre en cause.

**Autres publications**

(4) L'Ordre peut publier tout document visé au paragraphe (1), de façon détaillée ou sommaire, de la manière ou par le moyen que l'Ordre juge approprié, ailleurs que dans sa publication officielle.

**Publication du nom du membre**

(5) Il est entendu, pour l'application des dispositions 1 et 2 du paragraphe (1) et des dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), que l'Ordre doit publier le nom du membre visé par la question.

**Aucune publication de renseignements déterminés**

(6) Malgré les autres dispositions du présent article, l'Ordre ne doit publier aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 32.1 concernant la publication de renseignements.

**Suppression de renseignements**

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, ou encore si un autre renseignement précisé est supprimé du tableau en application du paragraphe 23 (2.3), l'Ordre supprime la décision, le règlement ou l'autre renseignement précisé :

- a) de son site Web;
- b) de tout autre site Web sur lequel il a publié les renseignements en vertu du paragraphe (4), conformément aux règlements, le cas échéant.

**28. L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(2) Si l'Ordre exige d'une personne ou d'un organisme qu'il lui fournisse des renseignements aux termes du paragraphe (1), la personne ou l'organisme doit le faire dans le délai que précise l'Ordre par écrit ou, à défaut, dans les 30 jours de la réception de la demande.

**Idem**

(3) Il est entendu qu'une personne ou un organisme peut être désigné par les règlements pour l'application du paragraphe (1), que la personne ou l'organisme exerce ou non des fonctions d'enseignement.

**29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**Duty to report person at risk**

**47.1 (1)** If a person or body designated by the regulations suspects, on reasonable grounds, that there is a risk that a person is likely to suffer physical or emotional harm inflicted by a member and believes, on reasonable grounds, that urgent disclosure is needed, the person or body shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to the College.

**Disclosure of personal information**

(2) A person or body may disclose such personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as is reasonably necessary for the purpose of complying with subsection (1).

**30. (1) Subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Confidentiality**

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a police officer to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

**(2) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definition**

(5) For the purposes of clause (1) (e),

“law enforcement proceeding” means a proceeding in a court or tribunal that could result in a penalty or sanction being imposed.

**31. The Act is amended by adding the following section:**

**Obligation de signaler une personne à risque**

**47.1 (1)** La personne ou l'organisme désigné par les règlements qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice physique ou affectif infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent fait part immédiatement à l'Ordre de ses soupçons ainsi que des renseignements sur lesquels ils sont fondés.

**Divulgence de renseignements personnels**

(2) Une personne ou un organisme peut divulguer les renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui sont raisonnablement nécessaires afin de se conformer au paragraphe (1).

**30. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Secret professionnel**

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de police afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

**(2) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition**

(5) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) e).

«procédure d'application de la loi» Instance devant un tribunal judiciaire ou administratif qui pourrait donner lieu à l'imposition d'une peine ou d'une sanction.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Transition: *Protecting Students Act, 2016*****Définition**

**63.1** (1) In this section,

“commencement date” means the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.

**Matters begun before commencement date**

(2) If, before the commencement date, a complaint was made under subsection 26 (1), an application was made under subsection 33 (1) or (2) or an employer’s report was made under section 43.2 or 43.3, the following rules apply:

1. Subsection 17 (2.1) applies to the matter, except in the case of a committee to which the matter was referred before the commencement date.
2. The amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to subsection 23 (2), and subsection 23 (2.6), apply to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6).
3. Unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6), in dealing with the matter, the Registrar or a committee, as the case may be, shall apply the amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to Parts IV, V and VI to the extent possible, but are not required to,
  - i. return to an earlier stage or repeat earlier steps in dealing with the matter, or
  - ii. change any determination or decision that was made before the commencement date.
4. Paragraph 3 does not apply for the purposes of section 30.2 and subsections 33 (4.1) and 34 (2).
5. Despite paragraph 3, subsection 26 (4.1) does not apply in the case of explanations or representations that were submitted under clause 26 (3) (b) before the commencement date.
6. Despite paragraph 3, section 26.2 does not apply to the matter.
7. Section 45.1 applies to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6).

**Register**

(3) For the purposes of clauses 23 (2) (b), (b.1) and (d.1), the register is not required to contain the following information, other than such information that the register was required to contain before the commencement date:

1. Terms, conditions or limitations imposed on a certificate before the commencement date.

**Disposition transitoire : *Loi de 2016 protégeant les élèves*****Définition**

**63.1** (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date de référence» Jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.

**Questions introduites avant la date de référence**

(2) Si, avant la date de référence, une plainte a été déposée aux termes du paragraphe 26 (1), une demande présentée en vertu du paragraphe 33 (1) ou (2) ou un rapport de l’employeur fait en application de l’article 43.2 ou 43.3, les règles suivantes s’appliquent :

1. Le paragraphe 17 (2.1) s’applique à la question, sauf dans le cas d’un comité auquel la question a été renvoyée avant la date de référence.
2. Les modifications apportées au paragraphe 23 (2) par l’annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*, ainsi que le paragraphe 23 (2.6), s’appliquent à la question, sauf si une ordonnance a été rendue à l’égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence.
3. Sauf si une ordonnance a été rendue à l’égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence, lorsqu’il traite la question, le registraire ou un comité, selon le cas, applique dans la mesure du possible les modifications apportées aux parties IV, V et VI par l’annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* sans toutefois être obligé :
  - i. soit de revenir à un stade antérieur ou de répéter des étapes antérieures pour traiter la question,
  - ii. soit de modifier une décision prise avant la date de référence.
4. La disposition 3 ne s’applique pas dans le cadre de l’article 30.2 et des paragraphes 33 (4.1) et 34 (2).
5. Malgré la disposition 3, le paragraphe 26 (4.1) ne s’applique pas dans le cas des explications ou des observations qui ont été présentées aux termes de l’alinéa 26 (3) b) avant la date de référence.
6. Malgré la disposition 3, l’article 26.2 ne s’applique pas à la question.
7. L’article 45.1 s’applique à la question sauf si une ordonnance a été rendue à l’égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence.

**Tableau**

(3) Pour l’application des alinéas 23 (2) b), b.1) et d.1), le tableau n’a pas à contenir les renseignements suivants sauf ceux qu’il devait contenir avant la date de référence :

1. Les conditions ou les restrictions dont un certificat a été assorti avant la date de référence.

2. Restrictions imposed on a member's eligibility to teach before the commencement date.
3. Information about criminal proceedings that was provided to the Registrar before the commencement date.

#### Same

(4) Clause 23 (2.3) (a) applies for the purposes of any terms, conditions or limitations imposed on a certificate that the register contained on the commencement date.

#### Section 30.2 re sexual abuse

(5) Section 30.2 applies to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, as described in paragraph 1 of subsection 30.2 (2), that occurred before the commencement date, if no order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4) before the commencement date.

#### Subsections 33 (4.1) and 34 (2) re application for reinstatement

(6) Subsections 33 (4.1) and 34 (2) apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student that occurred before the commencement date, if no order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4) before the commencement date.

#### Same

(7) Subsections (5) and (6) apply whether the complaint or employer's report was made before or after the commencement date.

#### Same

(8) For the purposes of the meaning of sexual abuse of a student in subsections (5) and (6), subsections 1 (2) to (5) apply.

#### Subsection 35 (5) re stay of certain orders pending appeal

(9) Subsection 35 (5) does not apply to an order made before the commencement date.

#### Sections 43.2, 43.3 and 43.4 re employer's reports

(10) The amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to sections 43.2, 43.3 and 43.4 do not apply to a report made under those sections before the commencement date.

#### Subsection 47 (2) re provision of information

(11) For the purposes of subsection 47 (2), if before the commencement date the College required a person or body to provide information, and did not specify a time period within which the information must be provided, the person or body shall do so within 30 days of the commencement date.

#### Commencement

**32. This Schedule comes into force on the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.**

2. Les restrictions au droit d'enseigner du membre qui ont été imposées avant la date de référence.
3. Les renseignements concernant des instances criminelles qui ont été fournis au registraire avant la date de référence.

#### Idem

(4) L'alinéa 23 (2.3) a) s'applique aux fins des conditions ou des restrictions dont est assorti un certificat et que le tableau contenait à la date de référence.

#### Art. 30.2 : mauvais traitements d'ordre sexuel

(5) L'article 30.2 s'applique à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève énoncés à la disposition 1 du paragraphe 30.2 (2) qui a été commise avant la date de référence, si aucune ordonnance n'a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4) avant cette date.

#### Par. 33 (4.1) et 34 (2) : demande de remise en vigueur

(6) Les paragraphes 33 (4.1) et 34 (2) s'appliquent à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève qui a été commise avant la date de référence, si aucune ordonnance n'a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4) avant cette date.

#### Idem

(7) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent, que la plainte ou le rapport de l'employeur ait été déposé avant ou après la date de référence.

#### Idem

(8) Pour le sens à donner aux mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève dont il est question aux paragraphes (5) et (6), les paragraphes 1 (2) à (5) s'appliquent.

#### Par. 35 (5) : suspension de certaines ordonnances en cas d'appel

(9) Le paragraphe 35 (5) ne s'applique pas à une ordonnance rendue avant la date de référence.

#### Art. 43.2, 43.3 et 43.4 : rapports de l'employeur

(10) Les modifications apportées aux articles 43.2, 43.3 et 43.4 par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* ne s'appliquent pas à un rapport fait en application de ces articles avant la date de référence.

#### Par. 47 (2) : fourniture de renseignements

(11) Pour l'application du paragraphe 47 (2), si, avant la date de référence, l'Ordre a exigé d'une personne ou d'un organisme qu'il lui fournisse des renseignements sans préciser de délai pour ce faire, la personne ou l'organisme doit le faire dans les 30 jours de la date de référence.

#### Entrée en vigueur

**32. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.**







20N  
B  
56



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 37

**An Act to amend the  
Early Childhood Educators Act, 2007  
and the Ontario College  
of Teachers Act, 1996**

**The Hon. M. Hunter**  
Minister of Education

**Government Bill**

1st Reading      October 5, 2016  
2nd Reading      October 25, 2016  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Finance and Economic Affairs and as reported  
to the Legislative Assembly November 14, 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 37

**Loi modifiant la Loi de 2007  
sur les éducatrices et les éducateurs  
de la petite enfance et la Loi de 1996  
sur l'Ordre des enseignantes  
et des enseignants de l'Ontario**

**L'honorable M. Hunter**  
Ministre de l'Éducation

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      5 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture      25 octobre 2016  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des finances et des affaires  
économiques et rapporté à l'Assemblée législative  
le 14 novembre 2016)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Early Childhood Educators Act, 2007* and the *Ontario College of Teachers Act, 1996*. Some significant amendments are the following:

### SCHEDULE 1 EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007

The Bill amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*. The principal amendments made by the Bill include the following:

1. The new section 28.1 provides that a member may apply to the Registration Appeals Committee for an order for the removal or modification of certain terms, conditions or limitations imposed on the member's certificate of registration. Rules may be imposed regarding the timing of such applications.
2. Currently, the Act provides that where a person's certificate of registration was revoked based on a finding of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Council or Executive Committee may order, without a hearing, that a new certificate be issued to the person if at least five years have elapsed since the revocation. A new amendment provides that in such cases, the Council or Executive may not make such an order without a hearing.

2.1 The Act is amended to permit the appointment of a panel of a committee of the Council to exercise the committee's powers and perform its duties. A roster of eligible panellists may also be established. Related regulation- and by-law- making powers are included.

3. Several ~~minor~~ other amendments are made to language used in the Act and to processes set out in the Act that are complementary to the language and processes set out in the *Ontario College of Teachers Act, 1996* and in the amendments in Schedule 2.

### SCHEDULE 2 ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996

The Bill amends the *Ontario College of Teachers Act, 1996*. The principal amendments made by the Bill include the following:

1. Amendments to section 1 include the addition of the definitions of "professional misconduct" and "sexual misconduct". The amendments also set out the meaning

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* et la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*. Quelques-unes des modifications les plus importantes sont énoncées ci-après.

### ANNEXE 1 LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*. Les principales modifications comprennent ce qui suit :

1. Le nouvel article 28.1 prévoit qu'un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions que soit rendue une ordonnance portant sur la suppression ou la modification de certaines conditions ou restrictions dont est assorti son certificat d'inscription. Des règles peuvent être imposées relativement aux délais pour présenter une telle demande.
2. À l'heure actuelle, la Loi prévoit que lorsque le certificat d'inscription d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le conseil ou le bureau peut ordonner, sans audience, la délivrance d'un nouveau certificat à la personne s'il est écoulé au moins cinq ans depuis la révocation. Une nouvelle modification prévoit que, dans de tels cas, le conseil ou le bureau ne peut ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne sans tenir d'audience.

2.1 La Loi est modifiée pour permettre la constitution d'un sous-comité d'un comité du conseil qui pourra exercer les pouvoirs et les fonctions du comité. Un tableau des membres suppléants peut également être dressé. Des pouvoirs connexes portant sur l'adoption de règlements ou de règlements administratifs sont inclus.

3. Plusieurs autres modifications ~~mineures~~ ont trait à la formulation utilisée dans la Loi et aux processus qui y sont énoncés; ces modifications reflètent la formulation et les processus employés dans la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* et dans les modifications apportées par l'annexe 2.

### ANNEXE 2 LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*. Les principales modifications sont les suivantes :

1. Des modifications apportées à l'article 1 ajoutent des définitions de «faute professionnelle» et de «inconduite sexuelle». Les modifications précisent également le sens

of “student” for the purposes of the definitions of “sexual abuse” and “sexual misconduct”.

2. The new subsection 9 (4) requires the Council to ensure that either the Registrar or a deputy registrar is fluent in English and French.
3. The new subsection 17 (2.1) provides that a panel of a committee that hears or reviews a matter relating to a principal or vice-principal must include at least one person who is or was a principal or vice-principal.
4. Section 23 is amended to require that the register include additional information, including information about disciplinary matters, and sets out requirements and restrictions relating to the removal of information.
5. Various amendments are made to Part IV (Investigation Committee) of the Act, including the following:
  - i. Subsection 26 (2) is amended to provide for additional circumstances in which the Investigation Committee shall refuse to consider and investigate a complaint, including where a complaint is manifestly without substance or made for an improper purpose.
  - ii. The new subsection 26 (2.1) sets out the process that applies where a complaint is made by a secretary of a school board under section 277.40 or 277.40.5 of the *Education Act*.
  - iii. The new section 26.1 establishes an investigation stage complaint resolution process. The Registrar may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
  - iv. The new section 26.2 sets out a timeline for the disposal of a complaint at the investigation stage.
6. Various amendments are made to Part V (Discipline and Fitness to Practise) of the Act, including the following:
  - i. The new section 29.1 requires the Registrar to refer a complaint to the Executive Committee if the Registrar believes that there was likely a duty on the complainant or any other person to report the matter under the *Child and Family Services Act*. The Executive Committee is required to consider whether or not to direct the Discipline Committee to hear and determine the matter. If the Executive Committee makes such a direction, it is also required to consider whether or not to make an interim order in relation to the member's certificate of qualification and registration.
  - ii. The new section 30.1 establishes a disciplinary stage complaint resolution process. The Discipline Committee or, if authorized by the Discipline Committee, the Registrar, may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
  - iii. The new section 30.2 provides that where the Discipline Committee finds a member guilty of committing sexual abuse of a student that consisted of a specified act, or a prohibited act involving child pornography, the Committee is required to order

à donner à «élève» pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel».

2. Le nouveau paragraphe 9 (4) exige que le conseil veille à ce que le registraire ou le registraire adjoint parle couramment le français et l'anglais.
3. Le nouveau paragraphe 17 (2.1) prévoit que le sous-comité d'un comité qui entend ou examine une question relative à un directeur d'école ou un directeur adjoint doit comprendre au moins une personne qui exerce ou a exercé ces mêmes fonctions.
4. L'article 23 est modifié pour exiger que le tableau comprenne des renseignements additionnels, notamment des renseignements à propos de questions disciplinaires, et établit des exigences et des restrictions relativement à la suppression de renseignements.
5. Diverses modifications sont apportées à la partie IV (Comité d'enquête) de la Loi, notamment ce qui suit :
  - i. Le paragraphe 26 (2) est modifié pour prévoir d'autres circonstances dans lesquelles le comité d'enquête doit refuser d'étudier une plainte et de faire enquête sur celle-ci, notamment lorsqu'elle est manifestement dénuée de fondement ou déposée dans un but illégitime.
  - ii. Le nouveau paragraphe 26 (2.1) établit le processus qui s'applique lorsqu'une plainte est déposée par le secrétaire d'un conseil scolaire en application de l'article 277.40 ou 277.40.5 de la *Loi sur l'éducation*.
  - iii. Le nouvel article 26.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête. Le registraire peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
  - iv. Le nouvel article 26.2 fixe un délai pour le traitement de la plainte à l'étape de l'enquête.
6. Diverses modifications sont apportées à la partie V (Discipline et aptitude professionnelle) de la Loi, notamment ce qui suit :
  - i. Le nouvel article 29.1 exige que le registraire renvoie une plainte au bureau s'il croit que le plaignant ou toute autre personne avait vraisemblablement le devoir de déclarer la question en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. Le bureau est tenu d'examiner s'il doit ou non enjoindre au comité de discipline d'entendre et de trancher la question. S'il donne une telle directive, le bureau est également tenu d'examiner s'il doit ou non rendre une ordonnance provisoire relativement au certificat de qualification et d'inscription du membre.
  - ii. Le nouvel article 30.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire. Le comité de discipline ou, s'il y est autorisé par ce dernier, le registraire, peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
  - iii. Le nouvel article 30.2 prévoit que s'il conclut qu'un membre a infligé à un élève des mauvais traitements d'ordre sexuel qui consistaient en un acte déterminé ou en un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline

that the member's certificate be revoked and that the member be reprimanded.

doit exiger par ordonnance que le certificat du membre soit révoqué et que le membre reçoive une réprimande.

- iv. The new section 32.1 sets out the circumstances in which the Discipline Committee is authorized to make an order banning the publication of information disclosed during a hearing, and the circumstances in which the Committee is required to make such an order.
  - 7. Part VI (Reinstatement and Variation) of the Act is amended. The new subsection 33 (4.1) provides that where a person's certificate was revoked based on a finding of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the person may not apply for a new certificate earlier than five years after the revocation. The new subsection 34 (2) provides that, in such cases, the Council or Executive Committee may not order, without a hearing, that a new certificate be issued to the person.
  - 8. Section 35 is amended to provide that where a member appeals an order directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on the member's certificate, in specified circumstances there is to be no stay of the order.
  - 9. The new subsection 36 (2.1) authorizes the Registrar to appoint an investigator in emergency situations.
  - 10. Sections 40, 41 and 42 are amended to provide new authority to make regulations and by-laws that relate to other amendments made to the Act by the Bill.
  - 11. Sections 43.2 and 43.3 are amended to require an employer who makes a report about a member under those sections to provide the member with a copy of the report, and to provide the Registrar with other related information.
  - 12. The new section 45.1 requires the College to publish specified information on its website and in its official publication, including information about decisions of the Discipline Committee.
  - 13. The new section 47.1 requires a designated person or body to report to the College if the person or body suspects that there is a risk that a person is likely to suffer harm inflicted by a member, and believes that urgent disclosure is needed.
  - 14. The new section 63.1 deals with transitional matters that arise in relation to the Bill.
- iv. Le nouvel article 32.1 établit les circonstances dans lesquelles le comité de discipline est autorisé à rendre une ordonnance interdisant la publication de renseignements révélés au cours d'une audience, et les circonstances dans lesquelles le comité est obligé de rendre une telle ordonnance.
  - 7. La partie VI (Remise en vigueur et modification) de la Loi est modifiée. Le nouveau paragraphe 33 (4.1) prévoit que lorsque le certificat d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la personne ne peut pas demander la délivrance d'un nouveau certificat moins de cinq ans après la révocation. Le nouveau paragraphe 34 (2) prévoit que, dans de tels cas, le conseil ou le bureau ne peut ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne sans tenir d'audience.
  - 8. L'article 35 est modifié pour prévoir que lorsqu'un membre fait appel d'une ordonnance qui enjoint au registraire de révoquer ou de suspendre son certificat, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, il ne doit y avoir aucune suspension de l'ordonnance dans des circonstances déterminées.
  - 9. Le nouveau paragraphe 36 (2.1) autorise le registraire à nommer un enquêteur dans des situations d'urgence.
  - 10. Les articles 40, 41 et 42 sont modifiés pour prévoir de nouveaux pouvoirs de prise de règlements et de règlements administratifs par suite d'autres modifications apportées à la Loi par le projet de loi.
  - 11. Les articles 43.2 et 43.3 sont modifiés pour exiger qu'un employeur qui dépose un rapport à propos d'un membre en application de ces articles en remette une copie au membre et fournisse au registraire d'autres renseignements connexes.
  - 12. Le nouvel article 45.1 exige que l'Ordre publie des renseignements déterminés sur son site Web et dans sa publication officielle, notamment des renseignements concernant les décisions du comité de discipline.
  - 13. Le nouvel article 47.1 exige que la personne ou l'organisme désigné qui soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent en fasse part à l'Ordre.
  - 14. Le nouvel article 63.1 traite des questions transitoires qui découlent du projet de loi.



**An Act to amend the  
Early Childhood Educators Act, 2007  
and the Ontario College  
of Teachers Act, 1996**

**Loi modifiant la Loi de 2007  
sur les éducatrices et les éducateurs  
de la petite enfance et la Loi de 1996  
sur l'Ordre des enseignantes  
et des enseignants de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Protecting Students Act, 2016*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 protégeant les élèves*.**

## SCHEDULE 1 EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007

**1. Subsection 18 (3) of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

**Continuing jurisdiction: revocation, suspension, cancellation**

(3) A person whose certificate of registration expires or is revoked, suspended or cancelled continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct, incompetence or incapacity referable to any time during which the person held a certificate of registration under this Act or during which the person's certificate was suspended.

**1.1 Subsections 19 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

### Panels

(4) The Chair of a committee mentioned in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection (1) may appoint panels in accordance with subsection (5) and authorize them to exercise the committee's powers and perform its duties.

### Same

(5) Each panel appointed under subsection (4) shall be composed in accordance with the following rules:

1. The panel shall be composed of at least three persons.
2. A majority of the persons on the panel must be members of the committee.
3. The panel must include at least one member of the committee who was elected to the Council under clause 8 (2) (a) and at least one member of the committee who was appointed to the Council under clause 8 (2) (b).
4. A member of the panel who is not a member of the committee must be on a roster of eligible panellists for the committee established under subsection (5.1).

### Roster of eligible panellists

(5.1) The Council may establish a roster of eligible panellists for a committee mentioned in paragraph 2, 3, 4, or 5 of subsection (1), consisting of such persons as the Council considers qualified to serve as members of a panel of the committee.

### Same

(5.2) The Lieutenant Governor in Council may appoint such persons to a roster of panellists under subsection (5.1) as he or she considers appropriate.

### Same, requirements and restrictions

(5.3) The inclusion of any person on a roster for a committee is subject to any requirements and restrictions that may be prescribed by the regulations or by-laws.

## ANNEXE 1 LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE

**1. Le paragraphe 18 (3) de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autorité continue : révocation, suspension, annulation**

(3) La personne dont le certificat d'inscription arrive à expiration ou est révoqué, suspendu ou annulé continue de relever de l'autorité de l'Ordre en cas de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité se rapportant à quelque moment que ce soit où elle était titulaire d'un certificat d'inscription délivré en vertu de la présente loi ou à quelque période que ce soit pendant laquelle son certificat était suspendu.

**1.1 Les paragraphes 19 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

### Sous-comités

(4) Le président d'un comité mentionné à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1) peut constituer des sous-comités conformément au paragraphe (5) et les autoriser à exercer les pouvoirs et les fonctions du comité.

### Idem

(5) La composition de chaque sous-comité constitué en vertu du paragraphe (4) est conforme aux règles suivantes :

1. Le sous-comité se compose d'au moins trois personnes.
2. La majorité des membres du sous-comité sont membres du comité.
3. Le sous-comité comprend au moins un membre du comité qui a été élu au conseil en application de l'alinéa 8 (2) a) et au moins un autre qui y a été nommé en application de l'alinéa 8 (2) b).
4. Tout membre du sous-comité qui n'est pas membre du comité doit être inscrit au tableau des membres suppléants du comité dressé en application du paragraphe (5.1).

### Tableau des membres suppléants

(5.1) Le conseil peut dresser un tableau des membres suppléants d'un comité mentionné à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1). Y sont inscrites les personnes qu'il juge aptes à siéger à un sous-comité du comité.

### Idem

(5.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut inscrire les personnes qui lui semblent convenir à un tableau dressé en application du paragraphe (5.1).

### Idem : exigences et restrictions

(5.3) L'inscription d'une personne au tableau d'un comité est assujettie aux exigences et restrictions prescrites par les règlements ou les règlements administratifs.

**Not member of committee**

(5.4) A person included on a roster for a committee is not a member of the committee by reason of his or her inclusion on the roster or his or her service on a panel of the committee.

**Decision of panel**

(6) A decision of a panel appointed under subsection (4) shall be deemed to be the decision of the committee whose Chair appointed the panel.

**2. Subsections 25 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Terms, etc., on consent**

(4) If the Registrar is of the opinion that a certificate of registration should be issued to an applicant with terms, conditions or limitations imposed, and the applicant consents to the imposition, the Registrar may do so.

**Same**

(5) Limitations that may be imposed on consent under subsection (4) include the fixing of a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 28.1.

**3. (0.1) Paragraph 3 of subsection 27 (1) of the Act is repealed.**

**3.(1) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(7) Where the Registrar imposes terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration under subsection (6), the Registrar may fix a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 28.1.

**4. Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(7.1) Where the Registration Appeals Committee makes an order under paragraph 2 or 3 of subsection (7), the Committee may fix a period of not longer than one year during which the person who requested the review may not apply under section 28.1.

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**Variation of registration conditions**

**28.1** (1) A member may apply to the Registration Appeals Committee for an order directing the Registrar to remove or modify any term, condition or limitation imposed on the member's certificate of registration by the Registrar or the Registration Appeals Committee.

**Same**

- (2) The application must be,
  - a) made in writing; and
  - b) accompanied by the fee prescribed for the purpose by the by-laws.

**Non des membres du comité**

(5.4) Le fait d'être inscrit au tableau d'un comité ou de siéger à l'un de ses sous-comités n'emporte pas la qualité de membre.

**Décisions du sous-comité**

(6) Les décisions d'un sous-comité constitué en vertu du paragraphe (4) sont réputées celles du comité dont le président a constitué le sous-comité.

**2. Les paragraphes 25 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Acceptation des conditions ou restrictions imposées**

(4) Si le registrateur est d'avis que devrait être délivré à l'auteur d'une demande un certificat d'inscription assorti de conditions ou de restrictions et que ce dernier y consent, le registrateur peut le délivrer.

**Idem**

(5) Les restrictions qui peuvent être imposées sur consentement en vertu du paragraphe (4) comprennent la fixation d'un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

**3. (0.1) La disposition 3 du paragraphe 27 (1) de la Loi est abrogée.**

**3.(1) L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(7) S'il assortit de conditions ou de restrictions le certificat d'inscription de l'auteur de la demande en vertu du paragraphe (6), le registrateur peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel ce dernier ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

**4. L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(7.1) Si le comité d'appel des inscriptions rend une ordonnance en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (7), il peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel la personne qui a sollicité l'examen ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Modification des conditions d'inscription**

**28.1** (1) Un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions que soit rendue une ordonnance enjoignant au registrateur de supprimer ou de modifier toute condition ou restriction dont le registrateur ou le comité a assorti son certificat d'inscription.

**Idem**

- (2) La demande doit remplir les conditions suivantes :
  - a) elle est présentée par écrit;
  - b) elle est accompagnée des droits prescrits à cette fin par les règlements administratifs.



**Limitations**

(3) The right to apply under subsection (1) is subject to,

- (a) any limitation imposed by the Registrar or the Registration Appeals Committee under section 25, 27 or 28; and
- (b) any limitation imposed under subsection (8) in the disposition of a previous application under this section.

**Submissions**

(4) The application may be accompanied by written submissions.

**Examination of documents, submissions**

(5) The Registration Appeals Committee shall ensure that the applicant is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the application.

**No hearing**

(6) Except as provided by this section, the Registration Appeals Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

**Orders**

(7) After considering the application, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Registration Appeals Committee may make an order doing one or more of the following:

- 1. Refusing the application.
- 2. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation imposed on the certificate of registration.
- 3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the certificate of registration.

**Limitations on application**

(8) The Registration Appeals Committee, in disposing of an application under this section, may fix a period of not longer than six months during which the applicant may not apply under subsection (1).

**Order to return fee**

(9) The Registration Appeals Committee may order that the fee paid under subsection (2) be returned to the applicant where, in the opinion of the Committee, to do so would be appropriate in all the circumstances.

**Service of decision on applicant**

(10) The Registration Appeals Committee shall give its decision under this section in writing, with reasons, and shall serve the applicant with a copy.

**Restrictions**

(3) Le droit de présenter une demande en vertu du paragraphe (1) est assujéti :

- a) d'une part, à toute restriction imposée par le registrateur ou le comité d'appel des inscriptions en vertu de l'article 25, 27 ou 28;
- b) d'autre part, à toute restriction imposée en vertu du paragraphe (8) lorsqu'il est statué sur une demande antérieure présentée en vertu du présent article.

**Observations**

(4) La demande peut être accompagnée d'observations écrites.

**Examen des documents, observations**

(5) Le comité d'appel des inscriptions veille à ce que l'auteur de la demande ait l'occasion d'examiner tout document que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à l'égard de celui-ci.

**Pas d'audience**

(6) Sous réserve du présent article, le comité d'appel des inscriptions n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en vertu du présent article.

**Ordonnances**

(7) Après étude de la demande, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité d'appel des inscriptions peut, par ordonnance :

- 1. Refuser la demande.
- 2. Enjoindre au registrateur de supprimer toute condition ou restriction dont est assorti le certificat d'inscription.
- 3. Enjoindre au registrateur d'assortir de conditions ou de restrictions précisées le certificat d'inscription.

**Restrictions relatives aux demandes**

(8) Lorsqu'il statue sur une demande présentée en vertu du présent article, le comité d'appel des inscriptions peut fixer un délai maximal de six mois dans lequel l'auteur de la demande ne peut présenter de demande en vertu du paragraphe (1).

**Remboursement des droits**

(9) Le comité d'appel des inscriptions peut ordonner que les droits acquittés aux termes du paragraphe (2) soient remboursés à l'auteur de la demande s'il est d'avis que cela serait approprié dans les circonstances.

**Signification de la décision à l'auteur de la demande**

(10) Le comité d'appel des inscriptions remet la décision qu'il rend aux termes du présent article par écrit, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à l'auteur de la demande.

**6. (1) Clause 29 (2) (b.3) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b.3) for every hearing of the Discipline Committee, a notice of hearing and a notice of the day and time of the hearing, together with a link to the notices as published on the College's website;

**(1.1) Clause 29 (2) (d.1) of the Act is amended by adding "subject to the regulations" at the beginning.**

~~— (2) Subsection 29 (2.2) of the Act is amended by adding "in a timely manner" at the end of the portion before clause (a).~~

~~— (3) Subsection 29 (2.2) of the Act is amended by striking out "and" at the end of clause (a), by adding "and" at the end of clause (b) and by adding the following clause:~~

- ~~— (c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member's membership.~~

**(2) Subsections 29 (2.1) and (2.2) of the Act are repealed and the following substituted:****Personal information**

(2.1) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe, that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or more personal health information, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.

**Personal health information**

(2.1.1) The Registrar shall not include in the register, disclose to an individual or publish on the College's website or in any other publication more personal health information about a member than is necessary to serve and protect the public interest.

**Same**

(2.1.2) In subsections (2.1) and (2.1.1),

"personal health information" means information that identifies an individual and that is referred to in clauses (a) through (g) of the definition of "personal health information" in subsection 4 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Removal of specified information**

(2.2) The Registrar shall remove from the register, in a timely manner,

- (a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable;

**6. (1) L'alinéa 29 (2) b.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b.3) pour chaque audience du comité de discipline, un avis d'audience et un avis de la date et de l'heure de l'audience, accompagné d'un lien vers les avis tels qu'ils ont été publiés sur le site Web de l'Ordre;

**(1.1) L'alinéa 29 (2) d.1) de la Loi est modifié par adjonction de «sous réserve des règlements.» au début de l'alinéa.**

~~— (2) Le paragraphe 29 (2.2) de la Loi est modifié par insertion de «en temps opportun» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).~~

~~— (3) Le paragraphe 29 (2.2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :~~

- ~~— e) les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l'alinéa (2) d.1) qui n'est plus applicable à l'adhésion du membre ou qui ne s'y rapporte plus.~~

**(2) Les paragraphes 29 (2.1) et (2.2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Renseignements personnels**

(2.1) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner, ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire, que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, ou plus de renseignements personnels sur la santé, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

**Renseignements personnels sur la santé**

(2.1.1) Le registrateur ne doit pas inscrire au tableau, divulguer à un particulier, ni publier sur le site Web de l'Ordre ou dans toute autre publication, plus de renseignements personnels sur la santé d'un membre que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

**Idem**

(2.1.2) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (2.1) et (2.1.1).

«renseignements personnels sur la santé» S'entend des renseignements qui permettent d'identifier un particulier et qui sont visés aux alinéas a) à g) de la définition de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Suppression de renseignements déterminés**

(2.2) Le registrateur supprime du tableau en temps opportun :

- a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;

(b) any restrictions imposed on a member's eligibility to practise, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable; and

(c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member's membership, as provided by the regulations.

**(4) Subsection 29 (2.3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Day and time of hearing**

(2.3) The Registrar shall post the notices and links referred to in clause (2) (b.3) on the register and on the College's website promptly after the notices are served upon the parties to the hearing, and may remove the information from the register after the proceeding has concluded.

**(5) Subsection 29 (2.5) of the Act is amended by striking out "(b.5), (b.6) or (d.1)" and substituting "(b.5) and (b.6)".**

**(6) Paragraph 1 of subsection 29 (2.5) of the Act is amended by adding "admonishment" after "reprimand".**

**7. (1) Clause 31 (5) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) require the person complained against to appear before the Complaints Committee to be cautioned or admonished; or

**(2) Clause 31 (5) (e) of the Act is amended by adding "including issuing a caution, reminder, advice or admonishment" at the end.**

**8. (1) Clause 31.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out "a caution from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c)" at the end and substituting "a caution, a reminder, advice or admonishment from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c) or (e)".**

**(2) The English version of clause 31.1 (5) (b) of the Act is amended by adding "and" at the end.**

**(3) Section 31.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(5.1) In considering prior decisions in accordance with clause (5) (a), the Complaints Committee shall not consider any decision made by the Complaints Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection 31 (2).

**9. Subsection 32.1 (2) of the Act is repealed.**

b) toute restriction au droit d'exercer du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable;

c) les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l'alinéa (2) d.1) qui n'est plus applicable à l'adhésion du membre ou qui ne s'y rapporte plus, selon ce que prévoient les règlements.

**(4) Le paragraphe 29 (2.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Date et heure d'une audience**

(2.3) Le registrateur affiche les avis et les liens prévus à l'alinéa (2) b.3) sur le tableau et sur le site Web de l'Ordre promptement après que les avis ont été signifiés aux parties à l'audience. Il peut supprimer ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

**(5) Le paragraphe 29 (2.5) de la Loi est modifié par remplacement de «b.5), b.6) ou d.1)» par «b.5) et b.6)» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(6) La disposition 1 du paragraphe 29 (2.5) de la Loi est modifiée par insertion de «une admonestation,» après «réprimande,».**

**7. (1) L'alinéa 31 (5) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) exige de la personne qui fait l'objet de la plainte qu'elle se présente devant lui pour recevoir un avertissement ou une admonestation;

**(2) L'alinéa 31 (5) e) de la Loi est modifié par adjonction de «y compris donner un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation» à la fin de l'alinéa.**

**8. (1) L'alinéa 31.1 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «que la plainte, si elle s'avérait fondée, amènerait vraisemblablement le comité des plaintes à infliger au membre un avertissement en vertu de l'alinéa 31 (5) c)» par «qu'à l'issue de la plainte, si elle s'avérait fondée, le membre recevrait vraisemblablement un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation du comité des plaintes en vertu de l'alinéa 31 (5) c) ou e)».**

**(2) La version anglaise de l'alinéa 31.1 (5) b) de la Loi est modifiée par adjonction de «and» à la fin de l'alinéa.**

**(3) L'article 31.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(5.1) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément à l'alinéa (5) a), le comité des plaintes ne doit pas tenir compte de toute décision du comité des plaintes de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe 31 (2).

**9. Le paragraphe 32.1 (2) de la Loi est abrogé.**



**10. The French version of paragraph 1 of subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “un avertissement” and substituting “une admonestation”.**

**11. Subsection 33.1 (7) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.**

**12. (1) Subsection 35 (7) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.**

**(2) Subsection 35 (15) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Service of decision, reasons**

(15) Subject to subsection (16), the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall serve its decision, with reasons,

- (a) on the parties; and
- (b) on the complainant, where,
  - (i) the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 31 (1), or
  - (ii) the Council or Executive Committee directed the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee to hold a hearing into the matter under subsection 32 (1) or (2).

**13. (1) Subsection 35.1 (1) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.**

**(2) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.**

**14. (1) Subsection 36 (9.1) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.**

**(2) Subsection 36 (14) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) a reference to section 33 shall be deemed to be a reference to section 34.

**15. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(3) Despite subsection (2), if a revocation mentioned in that subsection occurred as the result of a complaint made under subsection 31 (1) on or after the day section 15 of Schedule 1 to the *Protecting Students Act, 2016* comes into force, an order under subsection (1) shall not be made if the member or former member’s certificate was sus-

**10. La version française de la disposition 1 du paragraphe 33 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «un avertissement» par «une admonestation».**

**11. Le paragraphe 33.1 (7) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».**

**12. (1) Le paragraphe 35 (7) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».**

**(2) Le paragraphe 35 (15) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Signification de la décision et motifs**

(15) Sous réserve du paragraphe (16), le comité de discipline ou le comité d’aptitude professionnelle signifie sa décision, accompagnée des motifs :

- a) aux parties;
- b) au plaignant si, selon le cas :
  - (i) la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d’aptitude professionnelle par suite d’une plainte visée au paragraphe 31 (1),
  - (ii) le conseil ou le bureau a enjoint au comité de discipline ou au comité d’aptitude professionnelle de tenir une audience sur cette question en vertu du paragraphe 32 (1) ou (2).

**13. (1) Le paragraphe 35.1 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».**

**(2) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».**

**14. (1) Le paragraphe 36 (9.1) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l’Ordre,» après «le public».**

**(2) Le paragraphe 36 (14) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c) la mention de l’article 33 est réputée une mention de l’article 34.

**15. L’article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(3) Malgré le paragraphe (2), si la révocation visée à ce paragraphe est le résultat d’une plainte déposée en vertu du paragraphe 31 (1) le jour de l’entrée en vigueur de l’article 15 de l’annexe 1 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* ou après cette date, l’ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut être rendue si le certificat du membre

pended or revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**16. Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

- (2) For purposes of this section,
  - (a) a person who requests a review under section 27 is a party to the review under section 27 by the Registration Appeals Committee; and
  - (b) a person who applies for an order under section 28.1 is a party to the proceeding under section 28.1 by the Registration Appeals Committee.

**~~17. Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:~~**

- ~~8.5 governing requirements relating to members' professional learning about their reporting duties under the *Child and Family Services Act* and governing how members' compliance with such requirements is determined;~~

**17. (1) Paragraph 2.3 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 2.3 governing conflict of interest with respect to members of the Council and for members of committees and persons included on rosters for committees, including, but not limited to, prescribing conflict of interest rules or guidelines and setting out procedures for the purposes of determining whether the rules or guidelines have been broken;

**(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 2.6 respecting the establishment of a roster under subsection 19 (5.1), including regulations prescribing requirements and restrictions that apply for the purpose of including persons on the roster, including,
  - i. prescribing qualifications of eligible panelists, and
  - ii. requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;
- 2.7 governing, for the purposes of clauses 29 (2) (d.1) and 29 (2.2) (c), whether information respecting current or previous criminal proceedings involving a member should be included on the register or removed from the register;

ou de l'ancien membre a été suspendu ou révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**16. Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

- (2) Pour l'application du présent article :
  - a) d'une part, la personne qui sollicite un examen en vertu de l'article 27 est partie à l'examen ainsi prévu que doit effectuer le comité d'appel des inscriptions;
  - b) d'autre part, la personne qui demande que soit rendue une ordonnance en vertu de l'article 28.1 est partie à l'instance prévue à cet article que doit conduire le comité d'appel des inscriptions.

**~~17. Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :~~**

- ~~8.5 régir les exigences relatives au perfectionnement professionnel des membres au sujet de leur devoir de faire rapport prévu par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et régir la façon dont la conformité des membres à ces exigences est établie;~~

**17. (1) La disposition 2.3 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 2.3 régir les conflits d'intérêts dans le cas des membres du conseil et des membres des comités, ainsi que des personnes inscrites aux tableaux des comités, notamment prescrire les règles ou lignes directrices en la matière et énoncer la marche à suivre pour établir s'il y a eu transgression;

**(2) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 2.6 traiter de l'établissement du tableau prévu au paragraphe 19 (5.1), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à l'inscription de personnes au tableau, y compris :
  - i. prescrire les qualités requises des membres suppléants,
  - ii. exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;
- 2.7 régir, pour l'application des alinéas 29 (2) d.1 et 29 (2.2) c), la question de savoir si les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre devraient être inscrits au tableau ou supprimés de celui-ci;

8.5 governing requirements relating to members' professional learning about their reporting duties under the *Child and Family Services Act* and governing how members' compliance with such requirements is determined;

~~—18. Paragraph 21.1 of subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “(b.5), (b.6) or (d.1)” and substituting “(b.5) and (b.6)”.~~

18. (1) Paragraph 12 of subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out “for members of the Council, for members of committees and”.

(2) Subsection 44 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

17.1 respecting the establishment of a roster of eligible panellists for a committee established under this Act, and the selection, qualifications and training of eligible panellists;

(3) Paragraph 21.1 of subsection 44 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

21.1 subject to subsection 29 (2.5), authorizing the removal from the register of information described in clauses 29 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) and of information regarding the removal of a suspension of a certificate of registration under subsection 30 (3);

(4) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Conflict

(2.1) For greater certainty, in the event of a conflict between a by-law made under paragraph 17.1 of subsection (1) and a regulation made under paragraph 2.6 of subsection 43 (1), the regulation prevails.

18.1 Subsection 45 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(c.1) respecting the appointment of persons to a roster of eligible panellists under subsection 19 (5.2), including but not limited to regulations prescribing requirements and restrictions that apply for that purpose, including,

(i) prescribing qualifications of eligible panellists, and

(ii) requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;

19. Subsection 49 (7) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Removal of information

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, or other specified information is removed from the register under subsection 29 (2.2), the

8.5 régir les exigences relatives au perfectionnement professionnel des membres au sujet de leur devoir de faire rapport prévu par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et régir la façon dont la conformité des membres à ces exigences est établie;

~~—18. La disposition 21.1 du paragraphe 44 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «(b.5), b.6) ou d.1)» par «(b.5) et b.6)».~~

18. (1) La disposition 12 du paragraphe 44 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «membres du conseil, aux membres des comités ainsi qu'aux».

(2) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

17.1 traiter de l'établissement du tableau des membres suppléants d'un comité créé aux termes de la présente loi, ainsi que du choix, des qualités requises et de la formation de ces membres;

(3) La disposition 21.1 du paragraphe 44 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

21.1 sous réserve du paragraphe 29 (2.5), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués aux alinéas 29 (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6) et des renseignements sur la suppression de la suspension du certificat d'inscription visée au paragraphe 30 (3);

(4) L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Incompatibilité

(2.1) Il est entendu que les dispositions d'un règlement pris en vertu de la disposition 2.6 du paragraphe 43 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement administratif pris en vertu de la disposition 17.1 du paragraphe (1).

18.1 Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) traiter de l'inscription de personnes à un tableau de membres suppléants aux termes du paragraphe 19 (5.2), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à cette fin, y compris :

(i) prescrire les qualités requises des membres suppléants,

(ii) exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;

19. Le paragraphe 49 (7) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

#### Suppression de renseignements

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, ou encore si un autre renseignement précisé est supprimé du tableau en application du



College shall remove the decision, resolution or other specified information,

**20. Section 49.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(5.1) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (4) (b) or subsection (5), the employer shall provide a copy of such information to the member.

**21. (1) Section 49.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(4.1) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (3) (b) or subsection (4), the employer shall provide a copy of such information to the member.

**(2) Subsection 49.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

Referral to committee

(6) If the Registrar receives a report from an employer under clause (1) (a) or (b), the Registrar shall immediately refer the matter to the appropriate committee.

Same

(6.1) If the Registrar receives a report from an employer under clause (1) (c), the Registrar may refer the matter to the appropriate committee.

**22. The Act is amended by adding the following section:**

**Employer report deemed to be complaint**

**49.2.1** Where the Registrar refers an employer's report filed under section 49.1 or 49.2 to the Council or a committee of Council established under section 19, then for the purposes of Part V,

(a) the report is deemed to be a complaint that was filed on the day the Registrar referred the report; and

(b) the employer is deemed to be a complainant.

**23. (1) Subsection 49.3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

1.1 If an agreement respecting a member is made under subsection 31 (9), the Registrar shall notify the employer of the agreement.

1.2 If a direction respecting a member is made under subsection 32 (1), the Registrar shall notify the employer of the direction.

**(2) Section 49.3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

If complaint is refused

(3) For greater certainty, the requirement to provide documents described in paragraph 1 of subsection (1) does not apply if the Complaints Committee refused to

paragraphe 29 (2.2), l'Ordre supprime la décision, le règlement ou l'autre renseignement précisé :

**20. L'article 49.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(5.1) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (4) b) ou du paragraphe (5), l'employeur en remet une copie au membre.

**21. (1) L'article 49.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(4.1) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (3) b) ou du paragraphe (4), l'employeur en remet une copie au membre.

**(2) Le paragraphe 49.2 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Renvoi à un comité

(6) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application de l'alinéa (1) a) ou b), le registraire doit renvoyer immédiatement la question au comité approprié.

Idem

(6.1) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application de l'alinéa (1) c), le registraire peut renvoyer la question au comité approprié.

**22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Rapport de l'employeur réputé une plainte**

**49.2.1** Pour l'application de la partie V, lorsque le registraire renvoie le rapport d'un employeur déposé en application de l'article 49.1 ou 49.2 au conseil ou à un comité du conseil créé en application de l'article 19 :

a) le rapport est réputé être une plainte déposée le jour où le registraire a renvoyé le rapport;

b) l'employeur est réputé être un plaignant.

**23. (1) Le paragraphe 49.3 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

1.1 Lorsqu'une entente est conclue à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 31 (9), le registraire en avise l'employeur.

1.2 Lorsqu'un ordre est donné à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 32 (1), le registraire en avise l'employeur.

**(2) L'article 49.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Plainte refusée

(3) Il est entendu que l'exigence de fournir les documents visés à la disposition 1 du paragraphe (1) ne s'applique pas si le comité des plaintes a refusé d'étudier

consider and investigate the complaint under subsection 31 (2).

**24. The Act is amended by adding the following section:**

**Transition:** *Protecting Students Act, 2016*

**59.** If terms, conditions or limitations were placed on a certificate of registration by the Registrar or the Registration Appeals Committee before the day section 24 of Schedule 1 to the *Protecting Students Act, 2016* comes into force, subsections 25 (4) and (5), 27 (7) and 28 (7.1) do not apply in respect of that certificate of registration.

**Commencement**

**25. This Schedule comes into force on the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.**

la plainte et de faire enquête sur elle en application du paragraphe 31 (2).

**24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition transitoire :** *Loi de 2016 protégeant les élèves*

**59.** Si un certificat d'inscription est assorti de conditions ou de restrictions par le registrateur ou le comité d'appel des inscriptions avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 24 de l'annexe 1 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*, les paragraphes 25 (4) et (5), 27 (7) et 28 (7.1) ne s'appliquent pas à l'égard de ce certificat d'inscription.

**Entrée en vigueur**

**25. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 2****ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996**

**1. (1) Section 1 of the *Ontario College of Teachers Act, 1996* is amended by adding the following definitions:**

“disciplinary stage complaint resolution process” means a process provided for in section 30.1 that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes à l’étape disciplinaire”)

“investigation stage complaint resolution process” means a process provided for in section 26.1 that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes à l’étape de l’enquête”)

“professional misconduct” means,

- (a) sexual abuse of a student,
- (b) sexual misconduct,
- (c) engaging in prohibited acts involving child pornography, or
- (d) any other act or conduct prescribed by the regulations; (“faute professionnelle”)

“prohibited act involving child pornography” means any act prohibited under section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada); (“acte interdit impliquant de la pornographie juvénile”)

“sexual misconduct” means inappropriate behaviour or remarks of a sexual nature by the member that is not sexual abuse of a student, where,

- (a) one or more students are exposed to the behaviour or remarks, or the member knows or ought to know that one or more students are likely to be exposed to the behaviour or remarks, and
- (b) a reasonable person would expect the behaviour or remarks to have the effect of,
  - (i) causing distress to a student exposed to the behaviour or remarks,
  - (ii) being detrimental to the physical or mental well-being of a student, or
  - (iii) creating a negative environment at a school for a student exposed to the behaviour or remarks. (“inconduite sexuelle”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Interpretation, sexual abuse and sexual misconduct**

(2) For the purposes of the definitions of “sexual abuse” and “sexual misconduct” in subsection (1), and for the purposes of the provisions listed in subsection (3), a

**ANNEXE 2****LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO**

**1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«acte interdit impliquant de la pornographie juvénile» S'entend de tout acte interdit par l'article 163.1 du *Code criminel* (Canada). («prohibited act involving child pornography»)

«faute professionnelle» S'entend :

- a) des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève;
- b) de l'inconduite sexuelle;
- c) de la commission d'actes interdits impliquant de la pornographie juvénile;
- d) de tout autre acte ou de toute autre conduite prescrit par les règlements. («professional misconduct»)

«inconduite sexuelle» Comportements ou remarques inappropriés d'ordre sexuel de la part du membre, à l'exclusion des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, qui présentent les caractéristiques suivantes :

- a) un ou plusieurs élèves y sont exposés ou le membre sait ou devrait savoir qu'ils le seront vraisemblablement;
- b) une personne raisonnable s'attendrait à ce qu'ils aient pour effet :
  - (i) soit de causer de la détresse à un élève qui y est exposé,
  - (ii) soit de nuire au bien-être physique ou mental d'un élève,
  - (iii) soit de créer un climat négatif dans une école pour un élève qui y est exposé. («sexual misconduct»)

«processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête» Processus prévu à l'article 26.1 qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («investigation stage complaint resolution process»)

«processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire» Processus prévu à l'article 30.1 qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («disciplinary stage complaint resolution process»)

**(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Interprétation : mauvais traitements d'ordre sexuel et inconduite sexuelle**

(2) Pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), et pour l'application des dispositions



reference to a student is a reference to any of the following:

1. A student who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was enrolled in a school or private school in Ontario, within the meaning of the *Education Act* and was under 18 years old or, in the case of a student who had special needs, was under 22 years old.
2. A student of any age who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was enrolled in a school or private school in Ontario, within the meaning of the *Education Act* if, at that time,
  - i. the member was one of the student's teachers,
  - ii. the member was the principal or vice-principal of the school in which the student was enrolled,
  - iii. the member assisted in extracurricular activities, including coaching in a sport, and the member and the student dealt with each other directly in the course of the extracurricular activities, or
  - iv. the member provided any other school-related service, including a support service directly to the student.
3. Any other child who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was under 18 years old or, in the case of a child who had special needs, was under 22 years old.

#### Same

(3) For the purposes of subsection (2), the provisions are the following:

1. Subsection 26 (4).
2. Clause 29 (3) (b).
3. Subsection 29 (5).
4. Subsection 30 (3).
5. Subsection 35 (6).
6. Clause 36 (2.1) (a).
7. Clause 43.3 (1) (b).
8. Subsection 43.3 (1.1).

#### Same, spouse

(4) For the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct" in subsection (1), a reference to a student does not include a person who was the member's spouse at the time of the sexual abuse or sexual misconduct.

#### Same

(5) For the purposes of subsection (4), unless otherwise defined in the regulations,

"spouse", in relation to a member, means,

énumérées au paragraphe (3), la mention d'un élève vaut mention de l'un ou l'autre des élèves suivants :

1. Un élève qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, était inscrit à une école ou à une école privée en Ontario, au sens de la *Loi sur l'éducation*, et avait moins de 18 ans ou, dans le cas d'un élève qui avait des besoins particuliers, moins de 22 ans.
2. Un élève, quel que soit son âge, qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, était inscrit à une école ou à une école privée en Ontario, au sens de la *Loi sur l'éducation*, si, à ce moment-là :
  - i. le membre était l'un des enseignants de l'élève,
  - ii. le membre était le directeur ou directeur adjoint de l'école à laquelle l'élève était inscrit,
  - iii. le membre collaborait à des activités parascolaires, notamment à titre d'entraîneur sportif, et le membre et l'élève traitaient directement l'un avec l'autre dans le cadre de ces activités,
  - iv. le membre fournissait directement à l'élève d'autres services relatifs à l'école, y compris des services de soutien.
3. Tout autre enfant qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, avait moins de 18 ans ou, dans le cas d'un enfant qui avait des besoins particuliers, moins de 22 ans.

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2) les dispositions sont les suivantes :

1. Le paragraphe 26 (4).
2. L'alinéa 29 (3) b).
3. Le paragraphe 29 (5).
4. Le paragraphe 30 (3).
5. Le paragraphe 35 (6).
6. L'alinéa 36 (2.1) a).
7. L'alinéa 43.3 (1) b).
8. Le paragraphe 43.3 (1.1).

#### Idem : conjoint

(4) Pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), la mention d'un élève n'inclut pas une personne qui était le conjoint du membre au moment de l'inconduite ou des mauvais traitements.

#### Idem

(5) Sauf définition contraire dans les règlements, la définition qui suit s'applique au paragraphe (4).

«conjoint» Relativement à un membre, s'entend, selon le cas :

- (a) a person who is the member's spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or
- (b) a person who has lived with the member in a conjugal relationship outside of marriage continuously for a period of not less than three years.

#### Same, special needs

(6) For the purposes of paragraphs 1 and 3 of subsection (2), a student had special needs if the member knew or, exercising reasonable diligence, ought to have known that the student, by reason of some mental or physical disability, was particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct.

#### Same, electronic means

(7) For greater certainty, for the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct" in subsection (1), behaviour, remarks and conduct include acts or remarks that are done or made by electronic means.

### 2. Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Fluency in English and French

(4) The Council shall ensure that either the Registrar or a deputy registrar is fluent in English and French.

### 3. Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Same, principals and vice-principals

(2.1) The powers and duties of a committee mentioned in paragraph 2, 3 or 5 of subsection 15 (1) to hear or review a matter relating to the conduct or actions of a person who, at the time the conduct or actions occurred, was employed as a principal or vice-principal, may be exercised by a panel that satisfies the following rules:

- 1. The panel must satisfy the rules set out in subsection (2).
- 2. The panel must include at least one person who is employed as a principal or a vice-principal or who was previously employed as a principal or vice-principal and is still a member of the College.

#### Same, complaint resolution processes

(2.2) Subsections (2) and (2.1) apply for the purposes of sections 26.1 and 30.1 but, for greater certainty, do not apply if a single member of the Investigation Committee is acting on the Committee's behalf in accordance with subsection 26.1 (12).

#### Same, requirements and restrictions

(4.1) The inclusion of any person on a roster for a committee is subject to any requirements and restrictions that may be prescribed by the regulations or by-laws.

- a) d'une personne qui est le conjoint du membre au sens de l'article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) d'une personne qui vit avec le membre dans une union conjugale hors du mariage de façon continue depuis au moins trois ans.

#### Idem : besoins particuliers

(6) Pour l'application des dispositions 1 et 3 du paragraphe (2), un élève avait des besoins particuliers si le membre savait ou aurait dû savoir, en exerçant une diligence raisonnable, que l'élève était particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle.

#### Idem : moyens électroniques

(7) Il est entendu, pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), que les comportements, remarques et la conduite s'entendent en outre des actes commis et des remarques faites par des moyens électroniques.

### 2. L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Maîtrise de l'anglais et du français

(4) Le conseil veille à ce que le registraire ou le registraire adjoint parle couramment le français et l'anglais.

### 3. L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Idem : directeurs d'école et directeurs adjoints

(2.1) Le sous-comité qui satisfait aux règles suivantes peut exercer les pouvoirs et fonctions d'un comité mentionné à la disposition 2, 3 ou 5 du paragraphe 15 (1) consistant à entendre ou à examiner une question relative à la conduite ou aux actes d'une personne qui, au moment de la conduite ou des actes, était employée comme directeur d'école ou directeur adjoint :

- 1. Le sous-comité satisfait aux règles énoncées au paragraphe (2).
- 2. Le sous-comité comprend au moins une personne qui est employée comme directeur d'école ou directeur adjoint ou qui a été employée en cette qualité par le passé et est toujours membre de l'Ordre.

#### Idem : processus de règlement des plaintes

(2.2) Les paragraphes (2) et (2.1) s'appliquent dans le cadre des articles 26.1 et 30.1, étant toutefois entendu qu'ils ne s'appliquent pas si un membre unique du comité d'enquête agit pour le compte du comité conformément au paragraphe 26.1 (12).

#### Idem : exigences et restrictions

(4.1) L'inscription d'une personne au tableau d'un comité est assujettie aux exigences et restrictions prescrites par les règlements ou les règlements administratifs.

4. (1) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “Subject to any by-law respecting the removal of information from the register” at the beginning.

(2) Clause 23 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) the terms, conditions and limitations imposed on each certificate of qualification and registration, including terms, conditions and limitations resulting from a written undertaking or other agreement between the College and the member;

(3) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

(b.1) any restrictions imposed on a member's eligibility to teach by an order of a court or other lawful authority, including the name and location of the court or authority and the date the order was made;

(b.2) a notation of every matter that has been referred to the Discipline Committee under section 26, 29 or 33;

(b.3) for every hearing of the Discipline Committee, a notice of hearing and a notice of the day and time of the hearing, together with a link to the notices as published on the College's website;

(b.4) if a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for a notation to be included in the register, a notation of the resolution, and, if the resolution provides for the resolution, a summary of the resolution or a part of the resolution to be published on the College's website, a link to that publication;

(b.5) a notation of every decision of the Discipline Committee following a proceeding, together with a link to the decision as published on the College's website;

(b.6) a notation of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1, together with a link to the resolution as published on the College's website;

~~(d.1) information respecting any current or previous criminal proceedings involving a member that are relevant to his or her membership, including any undertakings of the member in relation to the proceeding;~~

(d.1) subject to the regulations, information respecting any current or previous criminal proceedings involving a member that are relevant to his or her membership, including any undertakings of the member in relation to the proceeding;

(4) Clause 23 (2) (e) of the Act is amended by adding “any other” at the beginning.

4. (1) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements,» au début du paragraphe.

(2) L'alinéa 23 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) les conditions et les restrictions dont est assorti chaque certificat de qualification et d'inscription, y compris celles qui découlent d'un engagement écrit ou d'une autre entente entre l'Ordre et le membre;

(3) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

b.1) toute restriction au droit d'enseigner du membre qui est imposée par une ordonnance d'un tribunal ou d'une autre autorité légalement compétente, y compris le nom et l'emplacement du tribunal ou de l'autorité et la date à laquelle l'ordonnance a été rendue;

b.2) l'indication de toute question renvoyée au comité de discipline dans le cadre de l'article 26, 29 ou 33;

b.3) pour chaque audience du comité de discipline, un avis d'audience et un avis de la date et de l'heure de l'audience, accompagnés d'un lien vers les avis tels qu'ils ont été publiés sur le site Web de l'Ordre;

b.4) si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit l'inscription d'une indication au tableau, l'indication du règlement et, si le règlement prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, un lien vers cette publication;

b.5) l'indication de chaque décision prise par le comité de discipline à la suite d'une instance, accompagnée d'un lien vers la décision telle qu'elle a été publiée sur le site Web de l'Ordre;

b.6) l'indication de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1, accompagnée d'un lien vers le règlement tel qu'il a été publié sur le site Web de l'Ordre;

~~d.1) des renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre et qui se rapporte à son adhésion, y compris les engagements pris par le membre dans le cadre de l'instance;~~

d.1) sous réserve des règlements, les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre et qui se rapporte à son adhésion, y compris les engagements pris par le membre dans le cadre de l'instance;

(4) L'alinéa 23 (2) e) de la Loi est modifié par remplacement de «les renseignements» par «tout autre renseignement» au début de l'alinéa.



**(5) Subsection 23 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**New teacher program**

(2.1) In the case of a member who has successfully completed the new teacher induction program under the *Education Act*, the Registrar shall, within 60 days of receiving notice that the member has done so, note that information on the register.

**Personal information**

~~—(2.2) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe, that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.~~

**Removal of specified information**

~~—(2.3) The Registrar shall remove from the register, in a timely manner,~~

- ~~—(a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of qualification and registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable;~~
- ~~—(b) any restrictions imposed on a member's eligibility to teach, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable; and~~
- ~~—(c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member's membership.~~

**Personal information**

(2.2) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe, that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or more personal health information, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.

**Personal health information**

(2.2.1) The Registrar shall not include in the register, disclose to an individual or publish on the College's website or in any other publication more personal health information about a member than is necessary to serve and protect the public interest.

**Same**

(2.2.2) In subsections (2.2) and (2.2.1),

“personal health information” means information that identifies an individual and that is referred to in clauses (a) through (g) of the definition of “personal health in-

**(5) Le paragraphe 23 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Programme d'insertion professionnelle du nouveau personnel enseignant**

(2.1) Le registraire indique sur le tableau, au plus tard 60 jours après avoir reçu un avis à cet effet, qu'un membre a terminé avec succès le programme d'insertion professionnelle du nouveau personnel enseignant prévu par la *Loi sur l'éducation*.

**Renseignements personnels**

~~—(2.2) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner, ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire, que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.~~

**Suppression de renseignements déterminés**

~~—(2.3) Le registraire supprime du tableau en temps opportun :~~

- ~~—a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat de qualification et d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;~~
- ~~—b) toute restriction au droit d'enseigner du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable;~~
- ~~—c) les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l'alinéa (2) d.1) qui n'est plus applicable à l'adhésion du membre ou qui ne s'y rapporte plus.~~

**Renseignements personnels**

(2.2) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, ou plus de renseignements personnels sur la santé, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

**Renseignements personnels sur la santé**

(2.2.1) Le registraire ne doit pas inscrire au tableau, divulguer à un particulier, ni publier sur le site Web de l'Ordre ou dans toute autre publication, plus de renseignements personnels sur la santé d'un membre que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

**Idem**

(2.2.2) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (2.2) et (2.2.1).

«renseignements personnels sur la santé» S'entend des renseignements qui permettent d'identifier un particulier et qui sont visés aux alinéas a) à g) de la définition

formation” in subsection 4 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### **Removal of specified information**

(2.3) The Registrar shall remove from the register, in a timely manner,

- (a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of qualification and registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable;
- (b) any restrictions imposed on a member's eligibility to teach, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable; and
- (c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member's membership, as provided by the regulations.

#### **Day and time of hearing**

(2.4) The Registrar shall post the notices and links referred to in clause (2) (b.3) on the register and on the College's website promptly after the notices are served upon the parties to the hearing, and ~~may~~ shall remove the information from the register after the proceeding has concluded.

#### **Same, by-laws**

(2.5) Subject to subsection (2.6), the Council may not make by-laws authorizing the removal of any information set out in subsection (2) or (2.1) from the register.

#### **Same**

(2.6) The Council may make by-laws authorizing the removal of information described in clauses (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) but only in accordance with the following:

1. Any notation of a decision or resolution that required a reprimand, an admonishment, counselling or a fine, and the link to the decision or resolution, may not be removed until three years after the day the committee decided the matter, or after more time if ordered by the Discipline Committee or prescribed by the by-laws.
2. The information must not relate to a matter that resulted in an order to revoke or suspend a certificate.

#### **No publication of specified information**

(2.7) Despite anything in this section, the register shall not contain any information that violates an order made under section 32.1 respecting the publication of information.

**(6) Subsection 23 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### **Suppression de renseignements déterminés**

(2.3) Le registraire supprime du tableau en temps opportun :

- a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat de qualification et d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;
- b) toute restriction au droit d'enseigner du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable;
- c) les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l'alinéa (2) d.1) qui n'est plus applicable à l'adhésion du membre ou qui ne s'y rapporte plus, selon ce que prévoient les règlements.

#### **Date et heure d'une audience**

(2.4) Le registraire affiche les avis et les liens prévus à l'alinéa (2) b.3) sur le tableau et sur le site Web de l'Ordre promptement après que les avis ont été signifiés aux parties à l'audience. Il ~~peut supprimer~~ supprime ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

#### **Idem : règlements administratifs**

(2.5) Sous réserve du paragraphe (2.6), le conseil ne peut pas, par règlement administratif, autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués au paragraphe (2) ou (2.1).

#### **Idem**

(2.6) Le conseil peut, par règlement administratif, autoriser la suppression des renseignements indiqués aux alinéas (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6), mais il peut uniquement le faire conformément à ce qui suit :

1. L'indication d'une décision ou d'un règlement qui a entraîné une réprimande, une admonestation, des conseils ou une amende, ainsi que le lien vers la décision ou le règlement, ne peuvent pas être supprimés durant les trois premières années qui suivent le jour où le comité a statué sur la question ou durant la période plus longue ordonnée par le comité de discipline ou prescrite par les règlements administratifs, le cas échéant.
2. Les renseignements ne doivent pas se rapporter à une question ayant donné lieu à une ordonnance de révocation ou de suspension d'un certificat.

#### **Aucune publication de renseignements déterminés**

(2.7) Malgré les autres dispositions du présent article, le tableau ne doit contenir aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 32.1 concernant la publication de renseignements.

**(6) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Posting and public inspection of register

(3) The Registrar shall post the register on the College's website and shall ensure it is available for public inspection during normal business hours at the offices of the College.

**5. (1) Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Duties of Investigation Committee

(1) The Investigation Committee shall consider and investigate complaints regarding the conduct or actions of a member of the College, including complaints made by,

**(2) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Same

(1.1) As soon as reasonably possible after receiving a complaint, the Registrar shall,

- (a) provide the complainant with confirmation that the complaint was received; and
- (b) notify the member that a complaint regarding his or her actions was made and provide the member with a copy of the complaint or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the complaint.

#### Same

(1.2) In providing notice of a complaint under clause (1.1) (b), the identity of the individual who made the complaint shall not be disclosed if the Registrar believes, on reasonable and probable grounds, that doing so would expose or be likely to expose the complainant or another person to harm or injury.

#### Same

(1.3) Despite subsection (1), if the Registrar refers a complaint to an investigation stage complaint resolution process in accordance with section 26.1, the Investigation Committee shall cease its consideration and investigation of the complaint and this section ceases to apply, unless and until the complaint is referred back to the Committee in accordance with that section.

**(3) Clause 26 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the complaint is frivolous, vexatious, an abuse of process, manifestly without substance or made for an improper purpose; or
- (c) the complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate the complaint further, and that determination was made in accordance with the regulations.

**(3.1) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Affichage et mise à disposition du tableau

(3) Le registraire affiche le tableau sur le site Web de l'Ordre et veille à ce qu'il soit à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre.

**5. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

#### Fonctions du comité d'enquête

(1) Le comité d'enquête étudie, avant de faire une enquête sur elle, toute plainte se rapportant à la conduite ou aux actes d'un membre de l'Ordre, y compris les plaintes déposées par l'une ou l'autre des personnes suivantes :

**(2) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Idem

(1.1) Dès que raisonnablement possible après avoir reçu une plainte, le registraire :

- a) confirme au plaignant qu'il l'a bien reçue;
- b) avise le membre qu'une plainte relative à ses actes a été déposée et lui en fournit une copie ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé.

#### Idem

(1.2) Lorsqu'il donne avis d'une plainte en application de l'alinéa (1.1) b), le registraire ne doit pas divulguer l'identité du particulier qui l'a déposée s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une telle divulgation exposerait ou exposerait vraisemblablement le plaignant ou une autre personne à un préjudice ou à des blessures.

#### Idem

(1.3) Malgré le paragraphe (1), si le registraire renvoie une plainte à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête conformément à l'article 26.1, le comité d'enquête cesse d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci et le présent article cesse de s'appliquer tant que la plainte ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

**(3) L'alinéa 26 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) que la plainte est frivole ou vexatoire, constitue un abus de procédure, est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime;
- c) que la plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, et que cette décision a été prise conformément aux règlements.

**(3.1) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Consultation before making regulation re clause 26 (2) (c)**

(2.0.1) Before a regulation may be made for the purposes of clause 26 (2) (c), the Council shall hold public consultations, in the manner that the Council considers appropriate, with any persons or bodies that are interested in the content of the proposed regulation.

**(4) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(2.1) The following rules apply to a complaint made by a secretary of a school board under section 277.40 or 277.40.5 of the *Education Act*:

1. Despite subsection (1), the Investigation Committee is not required to consider and investigate the complaint if the Registrar determines in accordance with any regulations, and advises the Committee, that the complaint does not relate to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member.
2. The secretary shall,
  - i. at the same time as making the complaint, provide the member with a copy of the complaint, and
  - ii. within 30 days of making the complaint, provide the Registrar with any additional information that the school board has that relates to the complaint.
3. If, after receiving the information under subparagraph 2 ii, the Registrar requests that the school board provide the Registrar with more information that relates to the complaint, the board shall do so within 15 days of receiving the request.
- 3.1 Within 30 days of providing information to the Registrar under subparagraph 2 ii or paragraph 3, the secretary of the school board shall provide a copy of such information to the member.
4. The Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the complaint to the following:
  - i. An employer that employs the member, at the time the report is made, to teach or provide services as described in clause 43.2 (7) (a) or (b).
  - ii. The school board whose secretary made the complaint respecting the member.

**(5) Clauses 26 (3) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) a complaint in writing or in another form that is capable of being reproduced, such as a disc or tape, has been filed with the Registrar;
- (b) the member whose conduct or actions are being investigated has been given 60 days, or a different

**Consultation préalable à la prise d'un règlement : alinéa 26 (2) c)**

(2.0.1) Avant la prise d'un règlement pour l'application de l'alinéa 26 (2) c), le conseil tient des consultations publiques, de la façon qu'il juge appropriée, auprès des personnes ou organismes qui s'intéressent à la teneur du règlement proposé.

**(4) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(2.1) Les règles suivantes s'appliquent à une plainte déposée par le secrétaire d'un conseil scolaire en application de l'article 277.40 ou 277.40.5 de la *Loi sur l'éducation* :

1. Malgré le paragraphe (1), le comité d'enquête n'est pas obligé d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci si le registraire décide conformément aux règlements qu'elle ne porte pas sur une faute professionnelle de la part d'un membre ou sur l'incompétence ou l'incapacité d'un membre et s'il en informe le comité.
2. Le secrétaire fait ce qui suit :
  - i. au moment de déposer la plainte, il en remet simultanément une copie au membre,
  - ii. dans les 30 jours du dépôt de la plainte, il remet au registraire tout autre renseignement que possède le conseil scolaire concernant la plainte.
3. Si, après avoir reçu les renseignements visés à la sous-disposition 2 ii, le registraire demande au conseil scolaire de lui fournir d'autres renseignements concernant la plainte, le conseil doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.
- 3.1 Au plus tard 30 jours après avoir fourni les renseignements au registraire en application de la sous-disposition 2 ii ou de la disposition 3, le secrétaire du conseil scolaire en remet une copie au membre.
4. Dès que raisonnablement possible, le registraire remet aux personnes suivantes un rapport écrit concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse à la plainte :
  - i. Un employeur qui emploie le membre, au moment où le rapport est fait, pour enseigner ou fournir des services comme l'indique l'alinéa 43.2 (7) a) ou b).
  - ii. Le conseil scolaire dont le secrétaire a déposé la plainte concernant le membre.

**(5) Les alinéas 26 (3) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) une plainte a été déposée auprès du registraire par écrit ou sous une autre forme permettant sa reproduction, tel qu'un disque ou une bande;
- b) le membre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a bénéficié de 60 jours ou du délai dif-

time period if specified under subsection (4), in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and

- (c) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint, including,
- (i) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member,
  - (ii) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member, and
  - (iii) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

**(6) Subsection 26 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

(4) The Investigation Committee may specify a different time period for the purposes of clause (3) (b) in accordance with the following:

1. The Committee may specify a period of time of less than 60 days if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury.
2. The Committee may specify a period of time that is more than 60 days in accordance with the regulations.

Same

(4.1) A copy of any explanations or representations submitted by the member under clause (3) (b) shall be provided as soon as reasonably possible to the complainant or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the explanations or representations.

Same

(4.2) In considering prior decisions in accordance with subclause (3) (c) (i), the Investigation Committee shall not consider any decision made by the Investigation Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection (2).

Same

(4.3) If the Investigation Committee considers any information described in subclause (3) (c) (i), (ii) or (iii), the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a copy of that information or, if the Committee considers it appropriate in the circumstances, a summary of that information.

férent précisé, le cas échéant, en vertu du paragraphe (4) pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;

- c) le comité a examiné ou fait tous les efforts raisonnables pour examiner les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre, notamment :
- (i) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre,
  - (ii) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre,
  - (iii) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

**(6) Le paragraphe 26 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(4) Le comité d'enquête peut préciser un délai différent pour l'application de l'alinéa (3) b) conformément à ce qui suit :

1. Le comité peut préciser un délai de moins de 60 jours s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures.
2. Le comité peut préciser un délai de plus de 60 jours conformément aux règlements.

Idem

(4.1) Une copie des explications ou des observations présentées par le membre aux termes de l'alinéa (3) b) ou, si le registraire le juge approprié dans les circonstances, un résumé de celles-ci, est remis au plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(4.2) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément au sous-alinéa (3) c) (i), le comité d'enquête ne doit pas tenir compte de toute décision du comité d'enquête de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe (2).

Idem

(4.3) S'il examine des renseignements visés au sous-alinéa (3) c) (i), (ii) ou (iii), le comité d'enquête en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui fournit une copie de ces renseignements ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé de ceux-ci.

## Same

(4.4) If the Investigation Committee receives additional information from any person relating to the complaint, the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a description of the additional information.

(7) The French version of clause 26 (5) (c) of the Act is amended by striking out “réprimande” and substituting “admonestation”.

(8) Clause 26 (5) (d) of the Act is amended by adding “including issuing a caution, reminder, advice or admonishment” at the end.

(9) Subsection 26 (8) of the Act is amended by adding “or under section 26.1” at the end.

(10) Subsection 26 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of section, related criminal conviction

(9) If a member has been convicted or found guilty of an offence under the *Criminal Code* (Canada) for the same conduct or action that is the subject matter of a complaint, the member and the Investigation Committee may agree in writing that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee and, in that case, subsections (1) to (8) cease to apply and the Registrar shall notify the complainant of the agreement.

**6. Part IV of the Act is amended by adding the following sections:**

Investigation stage complaint resolution process

**26.1** (1) The Registrar may refer the College and the member who is the subject of a complaint to an investigation stage complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Registrar determines, on reasonable and probable grounds and in accordance with any regulations, that the complaint, if proven, would likely result in the member receiving a caution, a reminder, advice or admonishment from the Investigation Committee under clause 26 (5) (c) or (d);
- (b) if the Investigation Committee has not yet taken action under subsection 26 (5); and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

## Same

(2) The Registrar shall notify the complainant as soon as reasonably possible after referring a complaint to the complaint resolution process.

## Idem

(4.4) S'il reçoit d'autres renseignements de qui que ce soit concernant la plainte, le comité d'enquête en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui en remet une description.

(7) La version française de l'alinéa 26 (5) c) de la Loi est modifiée par remplacement de «réprimande» par «admonestation».

(8) L'alinéa 26 (5) d) de la Loi est modifié par adjonction de «y compris donner un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation» à la fin de l'alinéa.

(9) Le paragraphe 26 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 26.1» à la fin du paragraphe.

(10) Le paragraphe 26 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de l'article : condamnation au criminel pour les mêmes faits

(9) Si un membre a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) pour la même conduite ou les mêmes actes que ceux qui font l'objet d'une plainte, le membre et le comité d'enquête peuvent s'entendre par écrit pour que la question soit renvoyée en tout ou en partie au comité de discipline, auquel cas les paragraphes (1) à (8) cessent de s'appliquer et le registraire avise le plaignant d'une telle entente.

**6. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

Processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête

**26.1** (1) Le registraire peut renvoyer l'Ordre et le membre qui fait l'objet d'une plainte à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il décide, sur la foi de motifs raisonnables et probables et conformément aux règlements, qu'à l'issue de la plainte, si elle s'avérait fondée, le membre recevrait vraisemblablement un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation du comité d'enquête en vertu de l'alinéa 26 (5) c) ou d);
- b) le comité d'enquête n'a pas encore pris de mesure dans le cadre du paragraphe 26 (5);
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

## Idem

(2) Lorsque le registraire renvoie une plainte au processus de règlement des plaintes, il en avise le plaignant dès que raisonnablement possible.



## Same

(3) Before a resolution that will be proposed to the Investigation Committee under subsection (4) is reached,

- (a) the Registrar shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the complainant; and
- (b) if the complainant is not the member's employer and the Registrar considers it appropriate in the circumstances, the Registrar may request that the employer provide the Registrar with information that relates to the complaint.

## Same

(4) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process, they shall propose it to the Investigation Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

## Same

(5) Before taking action under subsection (4), the Investigation Committee shall consider,

- (a) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member;
- (b) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member; and
- (c) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

## Same

(6) In considering prior decisions in accordance with clause (5) (a), the Investigation Committee shall not consider any decision made by the Investigation Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection 26 (2).

## Same

(7) If the Investigation Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

## Same

(8) If the Investigation Committee rejects a proposed

## Idem

(3) Avant qu'un règlement qui sera proposé au comité d'enquête en application du paragraphe (4) soit atteint :

- a) le registraire consulte ou fait des efforts raisonnables pour consulter le plaignant;
- b) si le plaignant n'est pas l'employeur du membre et qu'il le juge approprié dans les circonstances, le registraire peut demander à l'employeur de lui fournir des renseignements concernant la plainte.

## Idem

(4) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes, l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité d'enquête qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

## Idem

(5) Avant de prendre une mesure en vertu du paragraphe (4), le comité d'enquête tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre;
- b) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre;
- c) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

## Idem

(6) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément à l'alinéa (5) a), le comité d'enquête ne doit pas tenir compte de toute décision du comité d'enquête de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe 26 (2).

## Idem

(7) S'il modifie le règlement proposé, le comité d'enquête avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

## Idem

(8) Si le comité d'enquête rejette le règlement proposé,

resolution, the matter shall be referred back to the Committee and section 26 shall continue to apply.

#### Same

(9) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process, it shall be referred back to the Investigation Committee and section 26 shall continue to apply.

#### Notice, Registrar

(10) The Investigation Committee shall notify the Registrar of its decision made under subsection (4).

#### Same, complainant

(11) The Registrar shall notify the complainant of the outcome of the complaint resolution process.

#### Single member may act on Committee's behalf

(12) A single member of the Investigation Committee may act on the Committee's behalf for the purposes of subsection (4) and, in that case, references to the Investigation Committee in subsections (5), (7), (8) and (10) shall be references to the member acting on the Committee's behalf.

#### Matters referred back to the Investigation Committee

(13) If the Investigation Committee rejects a proposed resolution and the matter is referred back to the Committee, no person who made a decision for the purposes of subsection (4) shall make a decision in respect of the matter under section 26, except in accordance with any regulations.

#### Complainant not a party

(14) For greater certainty, the complainant is not a party to an investigation stage complaint resolution process.

#### Timely disposal

**26.2** (1) Subject to subsection (2), the Investigation Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days after the complaint is filed as described in clause 26 (3) (a).

#### Investigation stage complaint resolution process

(2) If the Registrar refers a matter to an investigation stage complaint resolution process,

- (a) that process must be carried out in accordance with any timelines prescribed by the regulations; and
- (b) for the purposes of subsection (1), the time period beginning on the day the referral is made and ending on the day the matter is referred back to the Committee under subsection 26.1 (8) or (9) shall not be counted.

#### Consultation before making regulation re clause (2) (a)

(2.1) Before a regulation may be made for the purposes of clause (2) (a), the Council shall hold public consultations, in the manner that the Council considers appropriate, with any persons or bodies that are interested in the content of the proposed regulation.

#### If complaint not disposed of

- (3) If the Committee has not disposed of a complaint

la question lui est renvoyée de nouveau et l'article 26 continue de s'appliquer.

#### Idem

(9) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité d'enquête et l'article 26 continue de s'appliquer.

#### Avis : registraire

(10) Le comité d'enquête avise le registraire de la décision qu'il a prise en vertu du paragraphe (4).

#### Idem : plaignant

(11) Le registraire avise le plaignant de l'issue du processus de règlement des plaintes.

#### Membre unique du comité

(12) Un membre unique du comité d'enquête peut agir pour le compte du comité pour l'application du paragraphe (4), auquel cas les mentions du comité aux paragraphes (5), (7), (8) et (10) valent mention de ce membre.

#### Renvoi de questions au comité d'enquête

(13) Si le comité d'enquête rejette le règlement proposé et que la question lui est renvoyée de nouveau, aucune personne qui a pris une décision en vertu du paragraphe (4) ne peut prendre de décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 26, si ce n'est conformément aux règlements.

#### Non une partie

(14) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête.

#### Délai

**26.2** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité d'enquête fait tous les efforts possibles pour statuer sur la plainte au plus tard 120 jours après qu'elle a été déposée de la façon indiquée à l'alinéa 26 (3) a).

#### Processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête

(2) Si le registraire renvoie une question à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête :

- a) ce processus doit se dérouler dans les délais prescrits par les règlements;
- b) il ne doit pas être tenu compte, pour l'application du paragraphe (1), de la période qui commence le jour où la question est renvoyée au processus et qui se termine le jour où elle est renvoyée de nouveau au comité en application du paragraphe 26.1 (8) ou (9).

#### Consultation préalable à la prise d'un règlement : alinéa (2) a)

(2.1) Avant la prise d'un règlement pour l'application de l'alinéa (2) a), le conseil tient des consultations publiques, de la façon qu'il juge appropriée, auprès des personnes ou organismes qui s'intéressent à la teneur du règlement proposé.

#### Cas où il n'est pas statué sur la plainte

- (3) Si le comité n'a pas statué sur la plainte dans les

within 120 days after the complaint was filed, the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice of that fact and an expected date of disposition which shall be no more than 90 days from the date of the written notice.

#### **If further delay**

(4) If the Committee has not disposed of the complaint by the expected date of disposition described in subsection (3), the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice and reasons for the delay and the new expected date of disposition which shall be no more than 30 days from the date of the revised notice or from the expected date of disposition described in subsection (3), whichever is sooner.

#### **7. The Act is amended by adding the following section:**

**Complaint, report of child in need of protection, etc.**

**29.1** (1) This section applies with respect to a complaint if the Registrar believes, on reasonable grounds, that the complainant or any other person was likely required to make a report under section 72 of the *Child and Family Services Act* in relation to the conduct or actions of the member that are the subject of the complaint.

#### **Referral to Executive Committee**

(2) The Registrar shall promptly refer a complaint described in subsection (1) to the Executive Committee.

#### **Consideration by Executive Committee**

(3) If a complaint is referred to the Executive Committee under subsection (2), the Executive Committee shall consider whether or not to make a direction under subsection 29 (1) and, if it makes such a direction, shall also consider whether or not to make an interim order under subsection 29 (3).

#### **8. (1) Section 30 of the Act is amended by adding the following subsection:**

##### **Same, complaint resolution process**

(1.1) Despite clause (1) (a), if a matter is referred to a disciplinary stage complaint resolution process in accordance with section 30.1, the Discipline Committee shall cease to hear the matter and this section ceases to apply, unless and until the matter is referred back to the Committee in accordance with that section.

#### **(2) Subsection 30 (2) of the Act is amended by striking out "as defined in the regulations" at the end.**

#### **(3) Paragraph 4 of subsection 30 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

#### **(4) Paragraph 1 of subsection 30 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

120 jours qui en suivent le dépôt, le registraire en avise par écrit le plaignant et le membre concerné et leur indique le délai dans lequel il devrait être statué sur celle-ci, lequel ne doit pas dépasser 90 jours à compter de la date de l'avis écrit.

#### **Non-respect du délai prorogé**

(4) Si le comité n'a toujours pas statué sur la plainte dans le délai visé au paragraphe (3), le registraire en avise par écrit le plaignant et le membre concerné et leur indique les motifs du retard ainsi que le nouveau délai dans lequel il devrait être statué sur la plainte, lequel ne doit pas dépasser 30 jours à compter de la date du nouvel avis ou de la date visée au paragraphe (3) à laquelle il devait être statué sur celle-ci, si cette date est antérieure à l'autre.

#### **7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### **Plainte : rapport sur un enfant ayant besoin de protection**

**29.1** (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une plainte si le registraire a des motifs raisonnables de croire que le plaignant ou toute autre personne devait vraisemblablement faire un rapport en application de l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* relativement à la conduite ou aux actes du membre qui font l'objet de la plainte.

##### **Renvoi au bureau**

(2) Le registraire renvoie promptement une plainte mentionnée au paragraphe (1) au bureau.

##### **Examen par le bureau**

(3) Si une plainte lui est renvoyée en application du paragraphe (2), le bureau examine s'il doit donner une directive en vertu du paragraphe 29 (1) et, s'il le fait, il examine également s'il doit rendre une ordonnance provisoire en vertu du paragraphe 29 (3).

#### **8. (1) L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

##### **Idem : processus de règlement des plaintes**

(1.1) Malgré l'alinéa (1) a), si une question est renvoyée à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire conformément à l'article 30.1, le comité de discipline cesse d'entendre la question et le présent article cesse de s'appliquer tant que la question ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

#### **(2) Le paragraphe 30 (2) de la Loi est modifié par suppression de «au sens des règlements» à la fin du paragraphe.**

#### **(3) La disposition 4 du paragraphe 30 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. Ordonner que le registraire n'exécute pas une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant une période précisée et que la directive ne soit pas du tout exécutée si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

#### **(4) La disposition 1 du paragraphe 30 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**



1. Requiring that the member be reprimanded, admonished or counselled by the Committee or its delegate and, if considered warranted, directing that the fact of the reprimand, admonishment or counselling be recorded on the register for a specified period of more than three years.

**(5) Paragraph 3 of subsection 30 (5) of the Act is repealed.**

**(6) Subsection 30 (8) of the Act is repealed.**

**9. The Act is amended by adding the following sections:**

**Disciplinary stage complaint resolution process**

**30.1 (1)** The Discipline Committee may refer the College and the member who is the subject of a matter to a disciplinary stage complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Committee considers it appropriate to do so;
- (b) if the matter has not yet been determined by the Discipline Committee under section 30; and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**Same**

(2) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process, they shall propose it to the Discipline Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

**Same**

(3) If the Discipline Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

**Same**

(4) If the Discipline Committee rejects a proposed resolution, the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 30.

**Same**

(5) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process, it shall be referred back to the Discipline Committee and the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 30.

1. Exiger que le membre reçoive une réprimande, une admonestation ou des conseils de la part du comité ou de son délégué et, si cela est nécessaire, ordonner que ce fait soit consigné au tableau pendant une période déterminée de plus de trois ans.

**(5) La disposition 3 du paragraphe 30 (5) de la Loi est abrogée.**

**(6) Le paragraphe 30 (8) de la Loi est abrogé.**

**9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire**

**30.1 (1)** Le comité de discipline peut renvoyer l'Ordre et le membre visé par la question à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le comité estime que cela est approprié;
- b) le comité de discipline n'a pas encore tranché la question en vertu de l'article 30;
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**Idem**

(2) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes, l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité de discipline qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

**Idem**

(3) S'il modifie le règlement proposé, le comité de discipline avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

**Idem**

(4) S'il rejette le règlement proposé, le comité de discipline entend et tranche la question conformément à l'article 30.

**Idem**

(5) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité de discipline, qui entend et tranche la question conformément à l'article 30.

**Meetings of Discipline Committee to be public**

(6) A meeting of the Discipline Committee to consider the action it will take under subsection (2) shall, subject to subsection (7), be open to the public.

**Exclusion of public**

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from the meeting or any part of the meeting if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

**Application of s. 32 (4) and (5)**

(8) Subsections 32 (4) and (5) apply with necessary modifications to meetings of the Discipline Committee to consider actions that it will take under subsection (2).

**No right to a hearing**

(9) Nothing in this section shall be construed to require the Discipline Committee to hold a hearing within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act* before making a decision under subsection (2) and, for greater certainty, there is no right to appeal that decision.

**Members disqualified from panel that hears matter**

(10) The following persons may not participate in a panel of the Discipline Committee that hears and determines a matter in accordance with section 30:

1. The members of the panel of the Discipline Committee that referred the matter under subsection (1) or considered making such a referral.
2. The members of the panel of the Discipline Committee that rejected any proposed resolution.

**No application to reinstatement and variation procedures**

(11) For greater certainty, an application made under subsection 33 (1) or (2) may not be referred to a complaint resolution process.

**Complainant not a party**

(12) For greater certainty, the complainant is not a party to a disciplinary stage complaint resolution process.

**Authorization for Registrar to make referrals**

(13) The Discipline Committee may authorize the Registrar to make referrals under subsection (1) on behalf of the Discipline Committee and the following apply when the Registrar acts in accordance with such an authorization:

1. The reference to the Committee in clause (1) (a) is deemed to be a reference to the Registrar.
2. The Registrar is subject to,
  - i. the limitations the Discipline Committee is subject to under this section,
  - ii. any limitations in the authorization, and

**Caractère public des réunions du comité de discipline**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2) sont publiques.

**Exclusion du public**

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

**Application des par. 32 (4) et (5)**

(8) Les paragraphes 32 (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2).

**Absence de droit à une audience**

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'obliger le comité de discipline à tenir une audience au sens de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* avant de prendre une décision en vertu du paragraphe (2) et il est entendu que cette décision ne peut pas être portée en appel.

**Membres inaptes à siéger au sous-comité qui entend la question**

(10) Les personnes suivantes ne peuvent pas faire partie d'un sous-comité du comité de discipline qui entend et tranche une question conformément à l'article 30 :

1. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a renvoyé la question en vertu du paragraphe (1) ou qui a envisagé de le faire.
2. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a rejeté un règlement proposé.

**Pas de demande de remise en vigueur ou de modification**

(11) Il est entendu qu'une demande présentée en vertu du paragraphe 33 (1) ou (2) ne peut pas être renvoyée à un processus de règlement des plaintes.

**Non une partie**

(12) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire.

**Registraire autorisé à renvoyer une question**

(13) Le comité de discipline peut autoriser le registraire à effectuer des renvois en vertu du paragraphe (1) au nom du comité, auquel cas les dispositions suivantes s'appliquent lorsque le registraire agit conformément à une telle autorisation :

1. La mention du comité à l'alinéa (1) a) vaut mention du registraire.
2. Le registraire est assujéti :
  - i. aux restrictions auxquelles le comité de discipline est assujéti en application du présent article,
  - ii. aux restrictions mentionnées dans l'autorisation,

iii. any limitations prescribed by the regulations.

3. The Registrar shall not refer a matter under subsection (1) if the Registrar had referred the matter to an investigation stage complaint resolution process.

#### **Orders relating to sexual abuse and child pornography**

**30.2** (1) Where under section 30 the Discipline Committee finds a member guilty of committing an act of professional misconduct that is listed in subsection (2), the Committee shall, in addition to anything else the Committee may do under subsection 30 (5), make an order,

- (a) requiring that the member be reprimanded by the Committee; and
- (b) directing the Registrar to revoke any certificate held by the member under this Act.

#### **Same**

(2) The acts of professional misconduct referred to in subsection (1) are the following:

- 1. Sexual abuse of a student, if the sexual abuse consisted of, or included, any of the following:
  - i. Sexual intercourse.
  - ii. Genital to genital, genital to anal, oral to genital, or oral to anal contact.
  - iii. Masturbation of the member by, or in the presence of, the student.
  - iv. Masturbation of the student by the member.
  - v. Encouragement of the student by the member to masturbate in the presence of the member.
- 2. A prohibited act involving child pornography.

#### **Interpretation**

(3) For greater certainty, nothing in subsections (1) and (2) affects the power of the Discipline Committee to reprimand a member or revoke a member's certificate under section 30 for committing any other act of professional misconduct.

#### **Statement re impact of sexual abuse**

(4) Before making an order under subsection (1) in relation to a finding of sexual abuse, the Discipline Committee shall consider any written statement that has been filed, and any oral statement that has been made to the Committee, describing the impact of the sexual abuse on the student.

#### **Same**

(5) The statement may be made by the student or by his or her representative.

#### **Same**

(6) The Discipline Committee shall not consider the statement unless a finding of an act of professional misconduct that is listed in subsection (2) has been made.

iii. aux restrictions prescrites par les règlements.

3. Le registraire ne doit pas renvoyer une question en vertu du paragraphe (1) s'il avait renvoyé la question à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête.

#### **Ordonnances relatives aux mauvais traitements d'ordre sexuel et à la pornographie juvénile**

**30.2** (1) S'il conclut, en vertu de l'article 30, qu'un membre a commis une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2), outre ce que lui permet de faire le paragraphe 30 (5), le comité de discipline doit, par ordonnance :

- a) exiger que le membre reçoive une réprimande de la part du comité;
- b) enjoindre au registraire de révoquer tout certificat dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.

#### **Idem**

(2) Les actes suivants constituent des fautes professionnelles pour l'application du paragraphe (1) :

- 1. Les mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève s'ils consistaient en l'un ou l'autre des actes suivants, ou le comprenaient :
  - i. Des rapports sexuels.
  - ii. Un contact génito-génital, génito-anal, bucco-génital ou bucco-anal.
  - iii. La masturbation du membre par l'élève ou en sa présence.
  - iv. La masturbation de l'élève par le membre.
  - v. L'incitation, par le membre, de l'élève à se masturber en présence du membre.
- 2. Un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

#### **Interprétation**

(3) Il est entendu que les paragraphes (1) et (2) n'ont aucune incidence sur le pouvoir du comité de discipline de réprimander un membre ou de révoquer son certificat en vertu de l'article 30 pour avoir commis toute autre faute professionnelle.

#### **Déclaration sur les effets des mauvais traitements d'ordre sexuel**

(4) Avant de rendre une ordonnance aux termes du paragraphe (1) par rapport à une conclusion de mauvais traitements d'ordre sexuel, le comité de discipline tient compte de toute déclaration écrite déposée et de toute déclaration orale faite au comité au sujet des effets de ces mauvais traitements sur l'élève.

#### **Idem**

(5) La déclaration peut être faite par l'élève ou par son représentant.

#### **Idem**

(6) Le comité de discipline ne doit pas tenir compte de la déclaration à moins qu'il n'ait été conclu qu'une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2) a été commise.



**Notice to member**

(7) When a written statement is filed, the Discipline Committee shall, as soon as possible, have copies of it provided to the member, to his or her counsel and to the College.

**10. Subsection 31 (6) of the Act is repealed.**

**11. (1) Subsection 32 (4) of the Act is amended by striking out “on notice to and opportunity for all parties to participate” at the end and substituting “on notice to all parties”.**

**(2) Subsection 32 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(5) The Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may seek independent legal advice from a lawyer other than a lawyer who is acting as legal counsel to one of the parties in the matter before the Committee and, in that case, the Committee shall communicate the nature of the advice to the parties, despite subsection (4), so that they may make submissions as to the law.

**(3) Subsection 32 (6) of the Act is amended by striking out “subsection (7)” and substituting “subsections (7) and (7.1)”.**

**(4) Subsection 32 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exclusion of public**

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

**Same**

(7.1) The Discipline Committee may also make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to exclude them from a hearing or a part of a hearing.

**(5) Subsection 32 (8) of the Act is amended by adding “including members of the College” at the end.**

**(6) Subsection 32 (9) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c), by striking out “or” at the end of clause (d) and by repealing clause (e).**

**(7) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(9.1) The Fitness to Practise Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will

**Avis donné au membre**

(7) Lorsqu'une déclaration écrite est déposée, le comité de discipline veille à ce qu'une copie en soit remise, aussitôt que possible, au membre, à son avocat et à l'Ordre.

**10. Le paragraphe 31 (6) de la Loi est abrogé.**

**11. (1) Le paragraphe 32 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et ont l'occasion de participer» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(5) Le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut demander un avis juridique indépendant à un avocat qui n'est pas un conseiller juridique d'une des parties à l'égard de la question dont est saisi le comité. Dans ce cas, le comité communique la nature de l'avis aux parties, malgré le paragraphe (4), pour qu'elles puissent présenter des observations quant au droit applicable.

**(3) Le paragraphe 32 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (7)» par «des paragraphes (7) et (7.1)».**

**(4) Le paragraphe 32 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion du public**

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

**Idem**

(7.1) Le comité de discipline peut aussi rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir s'il doit exclure le public d'une audience ou d'une partie d'audience.

**(5) Le paragraphe 32 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «les audiences du comité d'aptitude professionnelle se tiennent à huis clos» par «le public, y compris les membres de l'Ordre, est exclu des audiences du comité d'aptitude professionnelle».**

**(6) L'alinéa e) du paragraphe 32 (9) de la Loi est abrogé.**

**(7) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(9.1) Le comité d'aptitude professionnelle peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au

deliberate whether to open the hearing or a part of the hearing to the public under subsection (9).

**(8) Clause 32 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) on the complainant, where,
  - (i) the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 26 (1), or
  - (ii) the Council or Executive Committee directed the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee to hold a hearing into the matter under subsection 29 (1) or (2).

**(9) Subsection 32 (14) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

(14) If the hearing was closed, the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may, in its discretion, withhold reasons when it serves its decision on the complainant.

**12. Part V of the Act is amended by adding the following section:**

**Orders preventing public disclosure**

**32.1** (1) In situations under section 32 or 33 in which the Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

**Same, complaint resolution process**

(2) In situations under section 30.1 in which the Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a meeting, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed during the disciplinary stage complaint resolution process, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

**Witnesses, under 18**

(3) The Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, any person who is under 18 years old and,

- (a) is a witness in a hearing;
- (b) is the subject of evidence in a hearing; or
- (c) is the subject of, or otherwise involved in, a matter referred to a disciplinary stage complaint resolution process.

**Same, sexual abuse, sexual misconduct or child pornography**

(4) If a matter disclosed at a hearing or during a disciplinary stage complaint resolution process involves an

cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'audience sera publique ou non en application du paragraphe (9).

**(8) L'alinéa 32 (13) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) au plaignant si, selon le cas :
  - (i) la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle par suite d'une plainte visée au paragraphe 26 (1),
  - (ii) le conseil ou le bureau a enjoint au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle de tenir une audience sur cette question en vertu du paragraphe 29 (1) ou (2).

**(9) Le paragraphe 32 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(14) Si l'audience a été tenue à huis clos, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut, à sa discrétion, signifier sa décision au plaignant sans les motifs.

**12. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordonnances interdisant la divulgation**

**32.1** (1) Dans les situations visées à l'article 32 ou 33 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées à l'audience, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

**Idem : processus de règlement des plaintes**

(2) Dans les situations visées à l'article 30.1 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées au cours du processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

**Témoins de moins de 18 ans**

(3) Le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité d'une personne de moins de 18 ans, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, si la personne, selon le cas :

- a) témoigne à une audience;
- b) fait l'objet d'éléments de preuve à une audience;
- c) est visée, directement ou indirectement, par une question renvoyée à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire.

**Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel, inconduite sexuelle ou pornographie juvénile**

(4) Si une question révélée à une audience ou au cours d'un processus de règlement des plaintes à l'étape disci-

allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, the person who was allegedly sexually abused or the subject of the misconduct or prohibited act, on the request of that person.

**13. (1) Subsection 33 (1) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 30.1” after “Discipline Committee”.**

**(2) Subsection 33 (2) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 30.1” after Discipline Committee”.**

**(3) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, sexual abuse, etc.**

(4.1) Despite subsections (3) and (4), if a person has had a certificate revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an application under subsection (1) to have a new certificate issued shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 30.

**(4) Subsection 33 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Open or closed hearings**

(9) A hearing of the Discipline Committee under this section shall be open to the public unless,

- (a) the proceeding referred to in subsection (1) or (2) that resulted in the person's certificate being revoked, suspended or subject to terms, conditions or limitations was closed to the public; or
- (b) the Committee makes an order under subsection (9.1).

**Exclusion of public**

(9.1) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

**Orders preventing public disclosure**

(9.2) For greater certainty, the Discipline Committee may make an order described in section 32.1 in relation to a hearing under this Part.

**(5) Subsection 33 (14) of the Act is amended by striking out “Subsections (1) to (13)” at the beginning and substituting “Subsections (1) to (8) and (10) to (13)”.**

**(6) Section 33 of the Act is amended by adding the following section:**

plinaire porte sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité de la présumée victime, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, sur demande de celle-ci.

**13. (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 30.1» après «le comité de discipline».**

**(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 30.1» après «le comité de discipline».**

**(3) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres**

(4.1) Malgré les paragraphes (3) et (4), si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la demande prévue au paragraphe (1) en vue d'obtenir la délivrance d'un nouveau certificat ne peut être présentée moins de cinq ans après la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 30.

**(4) Le paragraphe 33 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Audiences publiques ou à huis clos**

(9) L'audience que tient le comité de discipline aux termes du présent article est ouverte au public sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'instance visée au paragraphe (1) ou (2) à la suite de laquelle le certificat de la personne a été révoqué, suspendu ou assorti de conditions ou de restrictions était à huis clos;
- b) le comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (9.1).

**Exclusion du public**

(9.1) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

**Ordonnances interdisant la divulgation**

(9.2) Il est entendu que le comité de discipline peut rendre une ordonnance visée à l'article 32.1 concernant une audience tenue dans le cadre de la présente partie.

**(5) Le paragraphe 33 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1) à (13)» par «Les paragraphes (1) à (8) et (10) à (13)» au début du paragraphe.**

**(6) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Same, closed hearings**

(14.1) A hearing of the Fitness to Practise Committee under this section shall be closed to the public unless the applicant requests otherwise, in which case the hearing shall be open to the public and subsection (9.1) applies with necessary modifications.

**14. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2) An order under subsection (1) shall not be made if the member or former member's certificate was suspended or revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**15. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**No stay of certain orders pending appeal**

(5) The following orders directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate take effect immediately despite any appeal:

1. An order made by the Discipline Committee on the grounds of incompetence.
2. An order made by the Discipline Committee under subsection 30.2 (1).
3. An order made by the Fitness to Practise Committee on the grounds of incapacity.

**Orders where public at risk**

(6) If the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury and urgent intervention is needed, the College may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order declaring that an order that was made by the Discipline Committee on the grounds of professional misconduct and that directs the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on the member's certificate shall take effect immediately despite any appeal and any other Act.

**16. Section 36 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Emergencies**

- (2.1) The Registrar may appoint an investigator if,
- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury, and that the investigator should be appointed immediately; and
  - (b) there is not time to seek approval from the Executive Committee.

**Report**

- (2.2) Where an investigator has been appointed under

**Idem : huis clos**

(14.1) L'audience que tient le comité d'aptitude professionnelle aux termes du présent article se tient à huis clos sauf demande à l'effet contraire de l'auteur de la demande, auquel cas elle est ouverte au public et le paragraphe (9.1) s'applique avec les adaptations nécessaires.

**14. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut être rendue si le certificat du membre ou de l'ancien membre a été suspendu ou révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**15. L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Aucune suspension de certaines ordonnances en cas d'appel**

(5) Les ordonnances suivantes qui enjoignent au registraire de révoquer ou de suspendre le certificat d'un membre, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, prennent effet immédiatement même s'il y a appel :

1. Une ordonnance rendue par le comité de discipline pour cause d'incompétence.
2. Une ordonnance rendue par le comité de discipline en application du paragraphe 30.2 (1).
3. Une ordonnance rendue par le comité d'aptitude professionnelle pour cause d'incapacité.

**Ordonnances dans le cas d'un danger pour le public**

(6) Si la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, l'Ordre peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance déclarant qu'une ordonnance rendue par le comité de discipline pour cause de faute professionnelle et qui enjoint au registraire de révoquer ou de suspendre le certificat du membre, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, prend effet immédiatement même s'il y a appel et malgré toute autre loi.

**16. L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Situations d'urgence**

- (2.1) Le registraire peut nommer un enquêteur si :

- a) d'une part, il a des motifs raisonnables et probables de croire que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures et que l'enquêteur devrait être nommé immédiatement;
- b) d'autre part, il n'a pas le temps d'obtenir l'approbation du bureau.

**Rapport**

- (2.2) Lorsqu'un enquêteur a été nommé en vertu du

subsection (2.1), the Registrar shall report the appointment of the investigator to the Executive Committee within five days.

**17. (1) Paragraph 4.4 of subsection 40 (1) of the Act is amended by adding “and persons included on rosters for committees” after “committees”.**

**(2) Paragraph 14.2 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

14.2 respecting the establishment of a roster under subsection 17 (3), including regulations prescribing requirements and restrictions that apply for the purpose of including persons on the roster, including,

- i. prescribing qualifications of eligible panelists, and
- ii. requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;

14.2.1 governing, for the purposes of clauses 23 (2) (d.1) and 23 (2.3) (c), whether information respecting current or previous criminal proceedings involving a member should be included on the register or removed from the register;

14.3 governing a determination made by the Investigation Committee under clause 26 (2) (c) that a complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate a complaint further, including prescribing circumstances or conditions in which such a determination may be made;

14.4 governing a determination made by the Registrar under paragraph 1 of subsection 26 (2.1), including prescribing the factors that the Registrar shall consider and the factors that the Registrar shall not consider in making the determination;

14.5 governing the circumstances in which the committee may extend the time period for a member, and prescribing the maximum number of days by which that time period may be extended, for the purposes of subsection 26 (4);

14.6 setting out requirements respecting the investigation stage complaint resolution process or the disciplinary stage complaint resolution process and otherwise governing the processes, including,

- i. governing a determination made by the Registrar under clause 26.1 (1) (a) or under an authorization under subsection 30.1 (13), including prescribing factors that the Registrar shall consider and factors that the Registrar shall not consider in making the determination,
- ii. prescribing timelines for the complaint resolution processes,

paragraphe (2.1), le registraire le signale au bureau dans les cinq jours qui suivent.

**17. (1) La disposition 4.4 du paragraphe 40 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «et des membres des comités» par «, des membres des comités et des personnes inscrites aux tableaux des comités».**

**(2) La disposition 14.2 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

14.2 traiter du tableau prévu au paragraphe 17 (3), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à l'inscription de personnes au tableau, y compris :

- i. prescrire les qualités requises des membres suppléants,
- ii. exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;

14.2.1 régir, pour l'application des alinéas 23 (2) d.1) et 23 (2.3) c), la question de savoir si les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre devraient être inscrits au tableau ou supprimés de celui-ci;

14.3 régir la décision prise par le comité d'enquête en application de l'alinéa 26 (2) c) selon laquelle une plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, notamment prescrire les circonstances ou les conditions dans lesquelles une telle décision peut être prise;

14.4 régir la décision prise par le registraire en vertu de la disposition 1 du paragraphe 26 (2.1), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision;

14.5 régir les circonstances dans lesquelles le comité peut proroger le délai accordé à un membre et prescrire le nombre de jours maximal dont il peut être prorogé, pour l'application du paragraphe 26 (4);

14.6 établir des exigences concernant le processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête ou le processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire et régir autrement ces processus, notamment :

- i. régir la décision prise par le registraire en vertu de l'alinéa 26.1 (1) a) ou en vertu d'une autorisation visée au paragraphe 30.1 (13), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision,
- ii. prescrire les délais applicables aux processus,

- iii. prescribing circumstances in which the resolution of a matter that has been referred to a complaint resolution process shall be considered to have failed for the purposes of subsections 26.1 (9) and 30.1 (5),
  - iv. governing the circumstances in which a person who made or participated in a decision or referral for the purposes of subsection 26.1 (4) or 30.1 (1) or (2) may be a member of a panel that makes a decision in respect of the matter under section 26 or subsection 30.1 (2), or hears and determines the matter under section 30, as the case may be,
  - v. prescribing limitations for the purposes of subparagraph 2 iii of subsection 30.1 (13);
- 14.7 prescribing restrictions on a member's duties for the purposes of clause 43.2 (6) (e) or (8) (c);
- 14.8 prescribing employers for the purposes of clause 43.5 (2) (b);
- 14.9 governing the removal of decisions and resolutions that the College has published on a website under subsection 45.1 (4), for the purposes of clause 45.1 (7) (b);
- (3) Subsection 40 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**
- 24.1 governing requirements relating to members' professional learning about their reporting duties under the *Child and Family Services Act* and governing how members' compliance with such requirements is determined;
- (4) Paragraph 31 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**
31. prescribing acts and conduct for the purposes of the definition of "professional misconduct" in subsection 1 (1).
- (5) Subsection 40 (1.1) of the Act is repealed.**
- 18. (1) Paragraph 27 of subsection 41 (1) of the Act is amended by striking out "and the information that may be removed from the register" at the end.**
- ~~—(2) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:~~
- ~~—27.1 subject to subsection 23 (2.6), authorizing the removal of information described in clauses 23 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) from the register;~~
- (2) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**
- 27.1 subject to subsection 23 (2.6), authorizing the removal from the register of information described in clauses 23 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) and of information regarding the removal of a suspen-
- iii. prescrire les circonstances dans lesquelles le règlement d'une question qui a été renvoyée à un processus de règlement des plaintes doit être considéré comme ayant échoué pour l'application des paragraphes 26.1 (9) et 30.1 (5),
- iv. régir les circonstances dans lesquelles une personne qui a pris une décision ou effectué un renvoi pour l'application du paragraphe 26.1 (4) ou 30.1 (1) ou (2), ou qui y a participé, peut faire partie d'un sous-comité qui prend une décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 26 ou du paragraphe 30.1 (2) ou entend et tranche la question dans le cadre de l'article 30, selon le cas,
- v. prescrire des restrictions pour l'application de la sous-disposition 2 iii du paragraphe 30.1 (13);
- 14.7 prescrire les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties pour l'application de l'alinéa 43.2 (6) e) ou (8) c);
- 14.8 prescrire des employeurs pour l'application de l'alinéa 43.5 (2) b);
- 14.9 régir la suppression de décisions et de résolutions que l'Ordre a publiés sur un site Web en vertu du paragraphe 45.1 (4), pour l'application de l'alinéa 45.1 (7) b);
- (3) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**
- 24.1 régir les exigences relatives au perfectionnement professionnel des membres au sujet de leur devoir de faire rapport prévu par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et régir la façon dont la conformité des membres à ces exigences est établie;
- (4) La disposition 31 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**
31. prescrire des actes et des conduites pour l'application de la définition de «faute professionnelle» au paragraphe 1 (1).
- (5) Le paragraphe 40 (1.1) de la Loi est abrogé.**
- 18. (1) La disposition 27 du paragraphe 41 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «et ceux qui peuvent en être supprimés» à la fin de la disposition.**
- ~~—(2) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :~~
- ~~—27.1 sous réserve du paragraphe 23 (2.6), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués aux alinéas 23 (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6);~~
- (2) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**
- 27.1 sous réserve du paragraphe 23 (2.6), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués aux alinéas 23 (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6) et des renseignements sur la suppression de la sus-



sion of a certificate of registration under subsection 24 (3);

**(3) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Conflict, qualifications of persons on roster**

(2.1) For greater certainty, in the event of a conflict between a by-law made under paragraph 17.1 of subsection (1) and a regulation made under paragraph 14.2 of subsection 40 (1), the regulation prevails.

**19. (1) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(0.a) defining “spouse” for the purposes of subsection 1 (5);

(c) respecting the appointment of persons to a roster of eligible panellists under subsection 17 (4), including but not limited to regulations prescribing requirements and restrictions that apply for that purpose, including,

(i) prescribing qualifications of eligible panel-lists, and

(ii) requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;

(d) designating persons or bodies for the purposes of section 47.1;

(d.1) providing for any transitional matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of the amendments to this Act made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016*;

**(2) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations — transition**

(2) A regulation made under clause (1) (d.1) may provide that it applies despite this Act.

**20. Subsections 43.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Application of Part**

**Special needs**

(1) For the purposes of this Part, a student within the meaning of subsection 1 (2) has special needs if,

(a) in the opinion of the employer, the person, by reason of some mental or physical disability, is particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct; or

(b) the employer, exercising reasonable diligence, should have formed the opinion that the person, by reason of some mental or physical disability, is par-

pension du certificat d'inscription visée au paragraphe 24 (3);

**(3) L'article 41 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Incompatibilité : qualités requises des personnes inscrites au tableau**

(2.1) Il est entendu que les dispositions d'un règlement pris en vertu de la disposition 14.2 du paragraphe 40 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement administratif pris en vertu de la disposition 17.1 du paragraphe (1).

**19. (1) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

0.a) définir «conjoint» pour l'application du paragraphe 1 (5);

c) traiter de l'inscription de personnes à un tableau de membres suppléants aux termes du paragraphe 17 (4), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à cette fin, y compris :

(i) prescrire les qualités requises des membres suppléants,

(ii) exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;

d) désigner des personnes ou des organismes pour l'application de l'article 47.1;

d.1) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application des modifications apportées à la présente loi par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*;

**(2) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Règlements : questions transitoires**

(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) d.1) peut prévoir qu'il s'applique malgré la présente loi.

**20. Les paragraphes 43.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Champ d'application de la partie**

**Besoins particuliers**

(1) Pour l'application de la présente partie, un élève au sens du paragraphe 1 (2) a des besoins particuliers si, selon le cas :

a) de l'avis de l'employeur, il est particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle;

b) l'employeur, en exerçant une diligence raisonnable, aurait dû former l'avis qu'il était particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou

ticularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct.

mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle.

**21. (1) Subsection 43.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**21. (1) Le paragraphe 43.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Employer reports re: termination, etc.**

**Rapports de l'employeur : cessation d'emploi ou autre**

(1) An employer of a member of the College who terminates the member's employment, suspends the member or imposes restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct shall file with the Registrar within 30 days after the termination, suspension or restriction a written report setting out the reasons.

(1) L'employeur d'un membre de l'Ordre qui met fin à l'emploi de celui-ci, le suspend ou assortit ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant la cessation d'emploi, la suspension ou l'imposition de restrictions, un rapport écrit énonçant les motifs de sa décision.

**(2) Subsection 43.2 (2) of the Act is amended by adding "to suspend the member" after "employment".**

**(2) Le paragraphe 43.2 (2) de la Loi est modifié par insertion de «, de le suspendre» après «à l'emploi de celui-ci».**

**(3) Subsection 43.2 (3) of the Act is amended by adding "to suspend the member" after "employment".**

**(3) Le paragraphe 43.2 (3) de la Loi est modifié par insertion de «, à le suspendre» après «à l'emploi du membre».**

**(4) Section 43.2 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**(4) L'article 43.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Employer information re: termination, etc.**

**Renseignements de l'employeur : cessation d'emploi ou autre**

(3.1) Where an employer files a report with the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the employer shall,

(3.1) S'il dépose un rapport auprès du registraire en application du paragraphe (1), (2) ou (3), l'employeur :

- at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- within 30 days of filing the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the member's professional misconduct.

- en remet simultanément une copie au membre;
- dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant la faute professionnelle commise par le membre.

**Same**

**Idem**

(3.2) If, after receiving the information under clause (3.1) (b), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the member's professional misconduct, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

(3.2) Si, après avoir reçu les renseignements visés à l'alinéa (3.1) b), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant la faute professionnelle commise par le membre, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

**Same**

**Idem**

(3.3) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (3.1) (b) or subsection (3.2), the employer shall provide a copy of such information to the member.

(3.3) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (3.1) b) ou du paragraphe (3.2), l'employeur en remet une copie au membre.

**Same**

**Idem**

(5) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (4):

(5) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (4) sont les suivants :

- An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (4) is made.
- The employer who made the report respecting the member under subsection (1), (2) or (3).

- Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (4) est fait.
- L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1), (2) ou (3).

**Restrictions**

**Restrictions**

(6) For the purposes of this section, where an employer is considered under subsection (7) to employ or to have

(6) Pour l'application du présent article, lorsqu'un employeur est considéré en application du paragraphe (7)

employed a member, restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on the age of students, grades or subjects that a member may teach or supervise;
- (b) restrictions on a member's eligibility to teach without supervision;
- (c) restrictions on a member's participation in or supervision of extracurricular activities;
- (d) restrictions on a member's assignment to duties that relate to teaching or education, which may be done by reassigning the member to duties that are not related to teaching or to education; and
- (e) any other restriction prescribed by the regulations.

**Same**

(7) An employer shall be considered to employ or to have employed a member only if the employer employs or employed the member,

- (a) to teach a person who is under 18 years old or, in the case of a person who has special needs, is under 22 years old or to teach a person of any age if the person is a student enrolled in a school or private school in Ontario within the meaning of the *Education Act*; or
- (b) to provide services, including support services, related to the education of a person who is under 18 years old or, in the case of a person who has special needs, is under 22 years old or to provide services, including support services, related to the education of a person of any age if the person is a student enrolled in a school or private school in Ontario within the meaning of the *Education Act*.

**Same**

(8) For the purposes of this section, with respect to an employer other than an employer described in subsection (7), restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on a member's eligibility to perform his or her duties without supervision;
- (b) restrictions on the services or activities that the member may engage in; or
- (c) any other restriction prescribed by the regulations.

**Interpretation**

(9) The requirement to report under subsections (1), (2) and (3) applies to all terminations, suspensions and restrictions imposed in the circumstances described in those subsections, regardless of the length or severity of the penalty.

**Same**

(10) For greater certainty, this section does not apply

comme employant ou ayant employé un membre, les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions en matière d'enseignement ou de supervision en ce qui concerne l'âge des élèves, les années d'études ou les matières;
- b) des restrictions quant à son droit d'enseigner sans supervision;
- c) des restrictions quant à sa participation à des activités parascolaires ou à la supervision de telles activités;
- d) des restrictions quant à son affectation à des fonctions qui se rapportent à l'enseignement ou à l'éducation, ce qui peut se faire en l'affectant à des fonctions qui ne se rapportent pas à ces activités;
- e) toute autre restriction prescrite par les règlements.

**Idem**

(7) Un employeur n'est considéré comme employant ou ayant employé un membre que s'il l'emploie ou l'a employé, selon le cas :

- a) pour enseigner à une personne de moins de 18 ans ou, dans le cas d'une personne qui a des besoins particuliers, de moins de 22 ans ou pour enseigner à une personne, quel que soit son âge, si cette personne est un élève inscrit à une école ou à une école privée en Ontario au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- b) pour fournir des services, y compris des services de soutien, relatifs à l'éducation d'une personne de moins de 18 ans ou, dans le cas d'une personne qui a des besoins particuliers, de moins de 22 ans ou pour fournir des services, y compris des services de soutien, relatifs à l'éducation d'une personne, quel que soit son âge, si cette personne est un élève inscrit à une école ou à une école privée en Ontario au sens de la *Loi sur l'éducation*.

**Idem**

(8) Pour l'application du présent article, relativement à un employeur autre qu'un employeur visé au paragraphe (7), les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions quant à son droit de s'acquitter de ses fonctions sans supervision;
- b) des restrictions quant aux services ou activités auxquels il peut participer;
- c) toute autre restriction prescrite par les règlements.

**Interprétation**

(9) L'obligation de déposer un rapport prévue par les paragraphes (1), (2) et (3) s'applique à toutes les cessations d'emploi, suspensions et restrictions imposées dans les circonstances visées par ces paragraphes, quelle que soit la durée ou la gravité de la pénalité.

**Idem**

(10) Il est entendu que le présent article ne s'applique



in the case of suspensions or restrictions imposed on a member's duties for reasons other than professional misconduct.

**22. (1) Subsection 43.3 (1) of the Act is amended by striking out “promptly report to the College” in the portion before clause (a) and substituting “report to the Registrar”.**

**(2) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Timing of report**

(1.1) The employer shall report to the Registrar within 30 days after becoming aware of the charge, conviction, conduct or action unless the employer has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse a student, or that the misconduct, incompetence or incapacity of the member is likely to expose a student to harm or injury and there is urgent need for intervention, in which case the report must be filed forthwith.

**Same**

(1.2) Where an employer reports to the Registrar under subsection (1), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of making the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the charge, conviction, conduct or action.

**Same**

(1.3) If, after receiving the information under subsection (1.2), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the charge, conviction, conduct or action, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

**Same**

(1.4) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (1.2) (b) or subsection (1.3), the employer shall provide a copy of such information to the member.

**(3) Subsection 43.3 (2) of the Act is amended by striking out “College” and substituting “Registrar”.**

**(4) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Registrar to report back**

(3) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the employer's report.

**Same**

(4) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (3):

pas dans le cas de suspensions ou de restrictions imposées aux fonctions d'un membre pour des raisons autres que la faute professionnelle.

**22. (1) Le paragraphe 43.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «fait promptement un rapport écrit à l'Ordre» par «fait un rapport écrit au registraire» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) L'article 43.3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Délai de dépôt du rapport**

(1.1) L'employeur fait un rapport au registraire au plus tard 30 jours après avoir appris l'existence de l'accusation, de la déclaration de culpabilité, de la conduite ou de l'acte à moins d'avoir des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel à un élève ou encore que l'inconduite, l'incompétence ou l'incapacité du membre exposera vraisemblablement un élève à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, auquel cas le rapport doit être déposé sans délai.

**Idem**

(1.2) S'il fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte.

**Idem**

(1.3) Si, après avoir reçu les renseignements visés au paragraphe (1.2), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

**Idem**

(1.4) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (1.2) b) ou du paragraphe (1.3), l'employeur en remet une copie au membre.

**(3) Le paragraphe 43.3 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «à l'Ordre» par «au registraire».**

**(4) L'article 43.3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Rapport du registraire**

(3) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse au rapport de l'employeur.

**Idem**

(4) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (3) sont les suivants :

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (3) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1).

**23. The Act is amended by adding the following section:**

**Employer report deemed to be complaint**

**43.3.1** Where the Registrar refers an employer's report filed under section 43.2 or 43.3 to the Council or a committee of Council established under section 15, then for the purposes of Parts IV and V,

- (a) the report is deemed to be a complaint that was filed on the day the Registrar referred the report; and
- (b) the employer is deemed to be a complainant.

**24. (1) Subsection 43.4 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 If an agreement respecting a member is made under subsection 26 (9), the Registrar shall notify the employer of the agreement.
- 1.2 If a direction respecting a member is made under subsection 29 (1), the Registrar shall notify the employer of the direction.

**(2) Paragraph 2 of subsection 43.4 (2) of the Act is amended by striking out "section 43.3" and substituting "section 43.2 or 43.3".**

**25. The Act is amended by adding the following section:**

**Application of s. 43.2, 43.3 and 43.4**

**43.5 (1)** Sections 43.2, 43.3 and 43.4 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

**Parents as employers**

- (2) Sections 43.2, 43.3 and 43.4 do not apply to,
  - (a) an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child's parent; or
  - (b) a prescribed employer.

**Definitions**

(3) In this section, "home child care", "home child care agency", "in-home services", "parent" and "temporary care for or supervision of a child" have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*. ("services de garde en milieu familial", "agence de services de garde en milieu familial", "services à domicile", "parent", "garde ou surveillance temporaire d'un enfant")

**26. Section 45 of the Act is amended by striking out "of the Council" at the end and substituting "of the College".**

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (3) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1).

**23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Rapport de l'employeur réputé une plainte**

**43.3.1** Pour l'application des parties IV et V, lorsque le registraire renvoie le rapport d'un employeur déposé en application de l'article 43.2 ou 43.3 au conseil ou à un comité du conseil créé en application de l'article 15 :

- a) le rapport est réputé être une plainte déposée le jour où le registraire a renvoyé le rapport;
- b) l'employeur est réputé être un plaignant.

**24. (1) Le paragraphe 43.4 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 Lorsqu'une entente est conclue à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 26 (9), le registraire en avise l'employeur.
- 1.2 Lorsqu'un ordre est donné à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 29 (1), le registraire en avise l'employeur.

**(2) La disposition 2 du paragraphe 43.4 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «l'article 43.3» par «l'article 43.2 ou 43.3».**

**25. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Application des art. 43.2, 43.3 et 43.4**

**43.5 (1)** Les articles 43.2, 43.3 et 43.4 s'appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de services de garde en milieu familial.

**Parents comme employeurs**

- (2) Les articles 43.2, 43.3 et 43.4 ne s'appliquent pas :
  - a) à un employeur à l'égard d'un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d'un enfant, si l'employeur est le parent de l'enfant;
  - b) à un employeur prescrit.

**Définitions**

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d'un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*. («home child care agency», «temporary care for or supervision of a child», «parent», «in-home services», «home child care»)

**26. L'article 45 de la Loi est modifié par insertion de «de l'Ordre» à la fin de l'article.**

**27. The Act is amended by adding the following section:****Publication requirements****Publication on website**

**45.1** (1) The College shall publish the following on its website:

1. Every decision of the Discipline Committee and its reasons.
2. Every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1.
3. If a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution on the College's website, the resolution, summary or part.

**Publication in official publication of the College**

(2) The College shall publish the following in the official publication of the College:

1. A summary of every decision of the Discipline Committee and a summary of its reasons.
2. A summary of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1.
3. If a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution in the official publication of the College, the resolution, summary or part.
4. A determination by the Fitness to Practise Committee that an allegation of incapacity was unfounded, on the request of the member against whom the allegation was made.

**Exception, unfounded allegations**

(3) Despite paragraphs 1 and 2 of subsection (2), if the Discipline Committee determines, or adopts a resolution that provides, that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded, the College shall only publish the summary described in paragraph 1 or 2 of subsection (2) in its official publication on the request of the member against whom the allegation was made.

**Other publications**

(4) The College may publish anything set out in subsection (1), in detail or in summary, in any manner or medium that the College considers appropriate, other than in its official publication.

**Publication of member's name**

(5) For greater certainty, for the purposes of paragraphs 1 and 2 of subsection (1) and paragraphs 1 and 2 of subsection (2), the College shall publish the name of the member who is the subject of the matter.

**No publication of specified information**

(6) Despite anything in this section, the College shall not publish any information that violates an order made under section 32.1 respecting the publication of information.

**27. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Exigences en matière de publication****Publication sur le site Web**

**45.1** (1) L'Ordre publie ce qui suit sur son site Web :

1. Chaque décision du comité de discipline, accompagnée de ses motifs.
2. Chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1.
3. Si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

**Publication dans une publication officielle de l'Ordre**

(2) L'Ordre publie ce qui suit dans sa publication officielle :

1. Un résumé de chaque décision du comité de discipline ainsi que des motifs de la décision.
2. Un résumé de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1.
3. Si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci dans la publication officielle de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.
4. Une décision du comité d'aptitude professionnelle selon laquelle une allégation d'incapacité n'était pas fondée, sur demande du membre en cause.

**Exception : allégations non fondées**

(3) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), si le comité de discipline prend une décision ou adopte un règlement portant qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, l'Ordre publie uniquement le résumé mentionné à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) dans sa publication officielle sur demande du membre en cause.

**Autres publications**

(4) L'Ordre peut publier tout document visé au paragraphe (1), de façon détaillée ou sommaire, de la manière ou par le moyen que l'Ordre juge approprié, ailleurs que dans sa publication officielle.

**Publication du nom du membre**

(5) Il est entendu, pour l'application des dispositions 1 et 2 du paragraphe (1) et des dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), que l'Ordre doit publier le nom du membre visé par la question.

**Aucune publication de renseignements déterminés**

(6) Malgré les autres dispositions du présent article, l'Ordre ne doit publier aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 32.1 concernant la publication de renseignements.



#### Removal of information

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, or other specified information is removed from the register under subsection 23 (2.3), the College shall remove the decision, resolution or other specified information,

- (a) from its website; and
- (b) from any other website on which it has published the information under subsection (4), if required by and in accordance with the regulations.

**28. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Same

(2) If the College requires a person or body to provide information under subsection (1), the person or body shall do so within the time period specified in writing by the College or, if no time period is specified, within 30 days of receiving the request.

#### Same

(3) For greater certainty, a person or body may be designated by the regulations for the purposes of subsection (1) regardless of whether the person or body is engaged in the provision of education.

**29. The Act is amended by adding the following section:**

#### Duty to report person at risk

**47.1** (1) If a person or body designated by the regulations suspects, on reasonable grounds, that there is a risk that a person is likely to suffer physical or emotional harm inflicted by a member and believes, on reasonable grounds, that urgent disclosure is needed, the person or body shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to the College.

#### Disclosure of personal information

(2) A person or body may disclose such personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as is reasonably necessary for the purpose of complying with subsection (1).

**30. (1) Subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registra-

#### Suppression de renseignements

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, ou encore si un autre renseignement précisé est supprimé du tableau en application du paragraphe 23 (2.3), l'Ordre supprime la décision, le règlement ou l'autre renseignement précisé :

- a) de son site Web;
- b) de tout autre site Web sur lequel il a publié les renseignements en vertu du paragraphe (4), conformément aux règlements, le cas échéant.

**28. L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Idem

(2) Si l'Ordre exige d'une personne ou d'un organisme qu'il lui fournisse des renseignements aux termes du paragraphe (1), la personne ou l'organisme doit le faire dans le délai que précise l'Ordre par écrit ou, à défaut, dans les 30 jours de la réception de la demande.

#### Idem

(3) Il est entendu qu'une personne ou un organisme peut être désigné par les règlements pour l'application du paragraphe (1), que la personne ou l'organisme exerce ou non des fonctions d'enseignement.

**29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Obligation de signaler une personne à risque

**47.1** (1) La personne ou l'organisme désigné par les règlements qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice physique ou affectif infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent fait part immédiatement à l'Ordre de ses soupçons ainsi que des renseignements sur lesquels ils sont fondés.

#### Divulgence de renseignements personnels

(2) Une personne ou un organisme peut divulguer les renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui sont raisonnablement nécessaires afin de se conformer au paragraphe (1).

**30. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les

tion of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;

- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a police officer to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

**(2) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definition**

(5) For the purposes of clause (1) (e),

“law enforcement proceeding” means a proceeding in a court or tribunal that could result in a penalty or sanction being imposed.

**31. The Act is amended by adding the following section:**

**Transition: *Protecting Students Act, 2016***

**Definition**

**63.1 (1)** In this section,

“commencement date” means the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.

**Matters begun before commencement date**

(2) If, before the commencement date, a complaint was made under subsection 26 (1), an application was made under subsection 33 (1) or (2) or an employer's report was made under section 43.2 or 43.3, the following rules apply:

1. Subsection 17 (2.1) applies to the matter, except in the case of a committee to which the matter was referred before the commencement date.
2. The amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to subsection 23 (2), and subsection 23 (2.6), apply to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6).
3. Unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6), in dealing with the matter, the Registrar or a committee, as the case may be, shall apply the amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to

membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;

- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de police afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

**(2) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition**

(5) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) e).

«procédure d'application de la loi» Instance devant un tribunal judiciaire ou administratif qui pourrait donner lieu à l'imposition d'une peine ou d'une sanction.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition transitoire : *Loi de 2016 protégeant les élèves***

**Définition**

**63.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«date de référence» Jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.

**Questions introduites avant la date de référence**

(2) Si, avant la date de référence, une plainte a été déposée aux termes du paragraphe 26 (1), une demande présentée en vertu du paragraphe 33 (1) ou (2) ou un rapport de l'employeur fait en application de l'article 43.2 ou 43.3, les règles suivantes s'appliquent :

1. Le paragraphe 17 (2.1) s'applique à la question, sauf dans le cas d'un comité auquel la question a été renvoyée avant la date de référence.
2. Les modifications apportées au paragraphe 23 (2) par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*, ainsi que le paragraphe 23 (2.6), s'appliquent à la question, sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence.
3. Sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence, lorsqu'il traite la question, le registraire ou un comité, selon le cas, applique dans la mesure du possible les modifications apportées aux parties IV, V et VI par l'annexe

Parts IV, V and VI to the extent possible, but are not required to,

- i. return to an earlier stage or repeat earlier steps in dealing with the matter, or
- ii. change any determination or decision that was made before the commencement date.

4. Paragraph 3 does not apply for the purposes of section 30.2 and subsections 33 (4.1) and 34 (2).
5. Despite paragraph 3, subsection 26 (4.1) does not apply in the case of explanations or representations that were submitted under clause 26 (3) (b) before the commencement date.
6. Despite paragraph 3, section 26.2 does not apply to the matter.
7. Section 45.1 applies to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6).

#### Register

(3) For the purposes of clauses 23 (2) (b), (b.1) and (d.1), the register is not required to contain the following information, other than such information that the register was required to contain before the commencement date:

1. Terms, conditions or limitations imposed on a certificate before the commencement date.
2. Restrictions imposed on a member's eligibility to teach before the commencement date.
3. Information about criminal proceedings that was provided to the Registrar before the commencement date.

#### Same

(4) Clause 23 (2.3) (a) applies for the purposes of any terms, conditions or limitations imposed on a certificate that the register contained on the commencement date.

#### Section 30.2 re sexual abuse

(5) Section 30.2 applies to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, as described in paragraph 1 of subsection 30.2 (2), that occurred before the commencement date, if no order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4) before the commencement date.

#### Subsections 33 (4.1) and 34 (2) re application for reinstatement

(6) Subsections 33 (4.1) and 34 (2) apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student that occurred before the commencement date, if no order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4) before the commencement date.

#### Same

(7) Subsections (5) and (6) apply whether the complaint or employer's report was made before or after the commencement date.

2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* sans toutefois être obligé :

- i. soit de revenir à un stade antérieur ou de répéter des étapes antérieures pour traiter la question,
  - ii. soit de modifier une décision prise avant la date de référence.
4. La disposition 3 ne s'applique pas dans le cadre de l'article 30.2 et des paragraphes 33 (4.1) et 34 (2).
  5. Malgré la disposition 3, le paragraphe 26 (4.1) ne s'applique pas dans le cas des explications ou des observations qui ont été présentées aux termes de l'alinéa 26 (3) b) avant la date de référence.
  6. Malgré la disposition 3, l'article 26.2 ne s'applique pas à la question.
  7. L'article 45.1 s'applique à la question sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence.

#### Tableau

(3) Pour l'application des alinéas 23 (2) b), b.1) et d.1), le tableau n'a pas à contenir les renseignements suivants sauf ceux qu'il devait contenir avant la date de référence :

1. Les conditions ou les restrictions dont un certificat a été assorti avant la date de référence.
2. Les restrictions au droit d'enseigner du membre qui ont été imposées avant la date de référence.
3. Les renseignements concernant des instances criminelles qui ont été fournis au registraire avant la date de référence.

#### Idem

(4) L'alinéa 23 (2.3) a) s'applique aux fins des conditions ou des restrictions dont est assorti un certificat et que le tableau contenait à la date de référence.

#### Art. 30.2 : mauvais traitements d'ordre sexuel

(5) L'article 30.2 s'applique à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève énoncés à la disposition 1 du paragraphe 30.2 (2) qui a été commise avant la date de référence, si aucune ordonnance n'a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4) avant cette date.

#### Par. 33 (4.1) et 34 (2) : demande de remise en vigueur

(6) Les paragraphes 33 (4.1) et 34 (2) s'appliquent à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève qui a été commise avant la date de référence, si aucune ordonnance n'a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4) avant cette date.

#### Idem

(7) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent, que la plainte ou le rapport de l'employeur ait été déposé avant ou après la date de référence.



**Same**

(8) For the purposes of the meaning of sexual abuse of a student in subsections (5) and (6), subsections 1 (2) to (5) apply.

**Subsection 35 (5) re stay of certain orders pending appeal**

(9) Subsection 35 (5) does not apply to an order made before the commencement date.

**Sections 43.2, 43.3 and 43.4 re employer's reports**

(10) The amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to sections 43.2, 43.3 and 43.4 do not apply to a report made under those sections before the commencement date.

**Subsection 47 (2) re provision of information**

(11) For the purposes of subsection 47 (2), if before the commencement date the College required a person or body to provide information, and did not specify a time period within which the information must be provided, the person or body shall do so within 30 days of the commencement date.

**Commencement**

**32. This Schedule comes into force on the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.**

**Idem**

(8) Pour le sens à donner aux mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève dont il est question aux paragraphes (5) et (6), les paragraphes 1 (2) à (5) s'appliquent.

**Par. 35 (5) : suspension de certaines ordonnances en cas d'appel**

(9) Le paragraphe 35 (5) ne s'applique pas à une ordonnance rendue avant la date de référence.

**Art. 43.2, 43.3 et 43.4 : rapports de l'employeur**

(10) Les modifications apportées aux articles 43.2, 43.3 et 43.4 par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* ne s'appliquent pas à un rapport fait en application de ces articles avant la date de référence.

**Par. 47 (2) : fourniture de renseignements**

(11) Pour l'application du paragraphe 47 (2), si, avant la date de référence, l'Ordre a exigé d'une personne ou d'un organisme qu'il lui fournisse des renseignements sans préciser de délai pour ce faire, la personne ou l'organisme doit le faire dans les 30 jours de la date de référence.

**Entrée en vigueur**

**32. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.**





2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 37

(Chapter 24  
Statutes of Ontario, 2016)

**An Act to amend the  
Early Childhood Educators Act, 2007  
and the Ontario College  
of Teachers Act, 1996**

**The Hon. M. Hunter**  
Minister of Education

## Projet de loi 37

(Chapitre 24  
Lois de l'Ontario de 2016)

**Loi modifiant la Loi de 2007  
sur les éducatrices et les éducateurs  
de la petite enfance et la Loi de 1996  
sur l'Ordre des enseignantes  
et des enseignants de l'Ontario**

**L'honorable M. Hunter**  
Ministre de l'Éducation



1st Reading	October 5, 2016
2nd Reading	October 25, 2016
3rd Reading	November 15, 2016
Royal Assent	December 5, 2016

1 <sup>re</sup> lecture	5 octobre 2016
2 <sup>e</sup> lecture	25 octobre 2016
3 <sup>e</sup> lecture	15 novembre 2016
Sanction royale	5 décembre 2016





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 37 and does not form part of the law. Bill 37 has been enacted as Chapter 24 of the Statutes of Ontario, 2016.*

The Bill amends the *Early Childhood Educators Act, 2007* and the *Ontario College of Teachers Act, 1996*. Some significant amendments are the following:

### SCHEDULE 1

#### EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007

The Bill amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*. The principal amendments made by the Bill include the following:

1. The new section 28.1 provides that a member may apply to the Registration Appeals Committee for an order for the removal or modification of certain terms, conditions or limitations imposed on the member's certificate of registration. Rules may be imposed regarding the timing of such applications.
2. Currently, the Act provides that where a person's certificate of registration was revoked based on a finding of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Council or Executive Committee may order, without a hearing, that a new certificate be issued to the person if at least five years have elapsed since the revocation. A new amendment provides that in such cases, the Council or Executive may not make such an order without a hearing.
3. The Act is amended to permit the appointment of a panel of a committee of the Council to exercise the committee's powers and perform its duties. A roster of eligible panellists may also be established. Related regulation- and by-law- making powers are included.
4. Several other amendments are made to language used in the Act and to processes set out in the Act that are complementary to the language and processes set out in the *Ontario College of Teachers Act, 1996* and in the amendments in Schedule 2.

### SCHEDULE 2

#### ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996

The Bill amends the *Ontario College of Teachers Act, 1996*. The principal amendments made by the Bill include the following:

1. Amendments to section 1 include the addition of the definitions of "professional misconduct" and "sexual misconduct". The amendments also set out the meaning of "student" for the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct".
2. The new subsection 9 (4) requires the Council to ensure that either the Registrar or a deputy registrar is fluent in English and French.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 37, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 37 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2016.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* et la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*. Quelques-unes des modifications les plus importantes sont énoncées ci-après.

### ANNEXE 1

#### LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*. Les principales modifications comprennent ce qui suit :

1. Le nouvel article 28.1 prévoit qu'un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions que soit rendue une ordonnance portant sur la suppression ou la modification de certaines conditions ou restrictions dont est assorti son certificat d'inscription. Des règles peuvent être imposées relativement aux délais pour présenter une telle demande.
2. À l'heure actuelle, la Loi prévoit que lorsque le certificat d'inscription d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le conseil ou le bureau peut ordonner, sans audience, la délivrance d'un nouveau certificat à la personne s'il est écoulé au moins cinq ans depuis la révocation. Une nouvelle modification prévoit que, dans de tels cas, le conseil ou le bureau ne peut ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne sans tenir d'audience.
3. La Loi est modifiée pour permettre la constitution d'un sous-comité d'un comité du conseil qui pourra exercer les pouvoirs et les fonctions du comité. Un tableau des membres suppléants peut également être dressé. Des pouvoirs connexes portant sur l'adoption de règlements ou de règlements administratifs sont inclus.
4. Plusieurs autres modifications ont trait à la formulation utilisée dans la Loi et aux processus qui y sont énoncés; ces modifications reflètent la formulation et les processus employés dans la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* et dans les modifications apportées par l'annexe 2.

### ANNEXE 2

#### LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*. Les principales modifications sont les suivantes :

1. Des modifications apportées à l'article 1 ajoutent des définitions de «faute professionnelle» et de «inconduite sexuelle». Les modifications précisent également le sens à donner à «élève» pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel».
2. Le nouveau paragraphe 9 (4) exige que le conseil veille à ce que le registraire ou le registraire adjoint parle couramment le français et l'anglais.

3. The new subsection 17 (2.1) provides that a panel of a committee that hears or reviews a matter relating to a principal or vice-principal must include at least one person who is or was a principal or vice-principal.
  4. Section 23 is amended to require that the register include additional information, including information about disciplinary matters, and sets out requirements and restrictions relating to the removal of information.
  5. Various amendments are made to Part IV (Investigation Committee) of the Act, including the following:
    - i. Subsection 26 (2) is amended to provide for additional circumstances in which the Investigation Committee shall refuse to consider and investigate a complaint, including where a complaint is manifestly without substance or made for an improper purpose.
    - ii. The new subsection 26 (2.2) sets out the process that applies where a complaint is made by a secretary of a school board under section 277.40 or 277.40.5 of the *Education Act*.
    - iii. The new section 26.1 establishes an investigation stage complaint resolution process. The Registrar may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
    - iv. The new section 26.2 sets out a timeline for the disposal of a complaint at the investigation stage.
  6. Various amendments are made to Part V (Discipline and Fitness to Practise) of the Act, including the following:
    - i. The new section 29.1 requires the Registrar to refer a complaint to the Executive Committee if the Registrar believes that there was likely a duty on the complainant or any other person to report the matter under the *Child and Family Services Act*. The Executive Committee is required to consider whether or not to direct the Discipline Committee to hear and determine the matter. If the Executive Committee makes such a direction, it is also required to consider whether or not to make an interim order in relation to the member's certificate of qualification and registration.
    - ii. The new section 30.1 establishes a disciplinary stage complaint resolution process. The Discipline Committee or, if authorized by the Discipline Committee, the Registrar, may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
    - iii. The new section 30.2 provides that where the Discipline Committee finds a member guilty of committing sexual abuse of a student that consisted of a specified act, or a prohibited act involving child pornography, the Committee is required to order that the member's certificate be revoked and that the member be reprimanded.
    - iv. The new section 32.1 sets out the circumstances in which the Discipline Committee is authorized to make an order banning the publication of information disclosed during a hearing, and the circum-
3. Le nouveau paragraphe 17 (2.1) prévoit que le sous-comité d'un comité qui entend ou examine une question relative à un directeur d'école ou un directeur adjoint doit comprendre au moins une personne qui exerce ou a exercé ces mêmes fonctions.
  4. L'article 23 est modifié pour exiger que le tableau comprenne des renseignements additionnels, notamment des renseignements à propos de questions disciplinaires, et établit des exigences et des restrictions relativement à la suppression de renseignements.
  5. Diverses modifications sont apportées à la partie IV (Comité d'enquête) de la Loi, notamment ce qui suit :
    - i. Le paragraphe 26 (2) est modifié pour prévoir d'autres circonstances dans lesquelles le comité d'enquête doit refuser d'étudier une plainte et de faire enquête sur celle-ci, notamment lorsqu'elle est manifestement dénuée de fondement ou déposée dans un but illégitime.
    - ii. Le nouveau paragraphe 26 (2.2) établit le processus qui s'applique lorsqu'une plainte est déposée par le secrétaire d'un conseil scolaire en application de l'article 277.40 ou 277.40.5 de la *Loi sur l'éducation*.
    - iii. Le nouvel article 26.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête. Le registraire peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
    - iv. Le nouvel article 26.2 fixe un délai pour le traitement de la plainte à l'étape de l'enquête.
  6. Diverses modifications sont apportées à la partie V (Discipline et aptitude professionnelle) de la Loi, notamment ce qui suit :
    - i. Le nouvel article 29.1 exige que le registraire renvoie une plainte au bureau s'il croit que le plaignant ou toute autre personne avait vraisemblablement le devoir de déclarer la question en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. Le bureau est tenu d'examiner s'il doit ou non enjoindre au comité de discipline d'entendre et de trancher la question. S'il donne une telle directive, le bureau est également tenu d'examiner s'il doit ou non rendre une ordonnance provisoire relativement au certificat de qualification et d'inscription du membre.
    - ii. Le nouvel article 30.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire. Le comité de discipline ou, s'il y est autorisé par ce dernier, le registraire, peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
    - iii. Le nouvel article 30.2 prévoit que s'il conclut qu'un membre a infligé à un élève des mauvais traitements d'ordre sexuel qui consistaient en un acte déterminé ou en un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline doit exiger par ordonnance que le certificat du membre soit révoqué et que le membre reçoive une réprimande.
    - iv. Le nouvel article 32.1 établit les circonstances dans lesquelles le comité de discipline est autorisé à rendre une ordonnance interdisant la publication de

stances in which the Committee is required to make such an order.

7. Part VI (Reinstatement and Variation) of the Act is amended. The new subsection 33 (4.1) provides that where a person's certificate was revoked based on a finding of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the person may not apply for a new certificate earlier than five years after the revocation. The new subsection 34 (2) provides that, in such cases, the Council or Executive Committee may not order, without a hearing, that a new certificate be issued to the person.
8. Section 35 is amended to provide that where a member appeals an order directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on the member's certificate, in specified circumstances there is to be no stay of the order.
9. The new subsection 36 (2.1) authorizes the Registrar to appoint an investigator in emergency situations.
10. Sections 40, 41 and 42 are amended to provide new authority to make regulations and by-laws that relate to other amendments made to the Act by the Bill.
11. Sections 43.2 and 43.3 are amended to require an employer who makes a report about a member under those sections to provide the member with a copy of the report, and to provide the Registrar with other related information.
12. The new section 45.1 requires the College to publish specified information on its website and in its official publication, including information about decisions of the Discipline Committee.
13. The new section 47.1 requires a designated person or body to report to the College if the person or body suspects that there is a risk that a person is likely to suffer harm inflicted by a member, and believes that urgent disclosure is needed.
14. The new section 63.1 deals with transitional matters that arise in relation to the Bill.

renseignements révélés au cours d'une audience, et les circonstances dans lesquelles le comité est obligé de rendre une telle ordonnance.

7. La partie VI (Remise en vigueur et modification) de la Loi est modifiée. Le nouveau paragraphe 33 (4.1) prévoit que lorsque le certificat d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la personne ne peut pas demander la délivrance d'un nouveau certificat moins de cinq ans après la révocation. Le nouveau paragraphe 34 (2) prévoit que, dans de tels cas, le conseil ou le bureau ne peut ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne sans tenir d'audience.
8. L'article 35 est modifié pour prévoir que lorsqu'un membre fait appel d'une ordonnance qui enjoint au registraire de révoquer ou de suspendre son certificat, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, il ne doit y avoir aucune suspension de l'ordonnance dans des circonstances déterminées.
9. Le nouveau paragraphe 36 (2.1) autorise le registraire à nommer un enquêteur dans des situations d'urgence.
10. Les articles 40, 41 et 42 sont modifiés pour prévoir de nouveaux pouvoirs de prise de règlements et de règlements administratifs par suite d'autres modifications apportées à la Loi par le projet de loi.
11. Les articles 43.2 et 43.3 sont modifiés pour exiger qu'un employeur qui dépose un rapport à propos d'un membre en application de ces articles en remette une copie au membre et fournisse au registraire d'autres renseignements connexes.
12. Le nouvel article 45.1 exige que l'Ordre publie des renseignements déterminés sur son site Web et dans sa publication officielle, notamment des renseignements concernant les décisions du comité de discipline.
13. Le nouvel article 47.1 exige que la personne ou l'organisme désigné qui soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent en fasse part à l'Ordre.
14. Le nouvel article 63.1 traite des questions transitoires qui découlent du projet de loi.



**An Act to amend the  
Early Childhood Educators Act, 2007  
and the Ontario College  
of Teachers Act, 1996**

**Loi modifiant la Loi de 2007  
sur les éducatrices et les éducateurs  
de la petite enfance et la Loi de 1996  
sur l'Ordre des enseignantes  
et des enseignants de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Protecting Students Act, 2016*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 protégeant les élèves*.**

**SCHEDULE 1**  
**EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007**

**1. Subsection 18 (3) of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

**Continuing jurisdiction: revocation, suspension, cancellation**

(3) A person whose certificate of registration expires or is revoked, suspended or cancelled continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct, incompetence or incapacity referable to any time during which the person held a certificate of registration under this Act or during which the person's certificate was suspended.

**2. Subsections 19 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Panels**

(4) The Chair of a committee mentioned in paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection (1) may appoint panels in accordance with subsection (5) and authorize them to exercise the committee's powers and perform its duties.

**Same**

(5) Each panel appointed under subsection (4) shall be composed in accordance with the following rules:

1. The panel shall be composed of at least three persons.
2. A majority of the persons on the panel must be members of the committee.
3. The panel must include at least one member of the committee who was elected to the Council under clause 8 (2) (a) and at least one member of the committee who was appointed to the Council under clause 8 (2) (b).
4. A member of the panel who is not a member of the committee must be on a roster of eligible panellists for the committee established under subsection (5.1).

**Roster of eligible panellists**

(5.1) The Council may establish a roster of eligible panellists for a committee mentioned in paragraph 2, 3, 4, or 5 of subsection (1), consisting of such persons as the Council considers qualified to serve as members of a panel of the committee.

**Same**

(5.2) The Lieutenant Governor in Council may appoint such persons to a roster of panellists under subsection (5.1) as he or she considers appropriate.

**Same, requirements and restrictions**

(5.3) The inclusion of any person on a roster for a committee is subject to any requirements and restrictions that may be prescribed by the regulations or by-laws.

**ANNEXE 1**  
**LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES**  
**ET LES ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE**

**1. Le paragraphe 18 (3) de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autorité continue : révocation, suspension, annulation**

(3) La personne dont le certificat d'inscription arrive à expiration ou est révoqué, suspendu ou annulé continue de relever de l'autorité de l'Ordre en cas de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité se rapportant à quelque moment que ce soit où elle était titulaire d'un certificat d'inscription délivré en vertu de la présente loi ou à quelque période que ce soit pendant laquelle son certificat était suspendu.

**2. Les paragraphes 19 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Sous-comités**

(4) Le président d'un comité mentionné à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1) peut constituer des sous-comités conformément au paragraphe (5) et les autoriser à exercer les pouvoirs et les fonctions du comité.

**Idem**

(5) La composition de chaque sous-comité constitué en vertu du paragraphe (4) est conforme aux règles suivantes :

1. Le sous-comité se compose d'au moins trois personnes.
2. La majorité des membres du sous-comité sont membres du comité.
3. Le sous-comité comprend au moins un membre du comité qui a été élu au conseil en application de l'alinéa 8 (2) a) et au moins un autre qui y a été nommé en application de l'alinéa 8 (2) b).
4. Tout membre du sous-comité qui n'est pas membre du comité doit être inscrit au tableau des membres suppléants du comité dressé en application du paragraphe (5.1).

**Tableau des membres suppléants**

(5.1) Le conseil peut dresser un tableau des membres suppléants d'un comité mentionné à la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe (1). Y sont inscrites les personnes qu'il juge aptes à siéger à un sous-comité du comité.

**Idem**

(5.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut inscrire les personnes qui lui semblent convenir à un tableau dressé en application du paragraphe (5.1).

**Idem : exigences et restrictions**

(5.3) L'inscription d'une personne au tableau d'un comité est assujettie aux exigences et restrictions prescrites par les règlements ou les règlements administratifs.

**Not member of committee**

(5.4) A person included on a roster for a committee is not a member of the committee by reason of his or her inclusion on the roster or his or her service on a panel of the committee.

**Decision of panel**

(6) A decision of a panel appointed under subsection (4) shall be deemed to be the decision of the committee whose Chair appointed the panel.

**3. Subsections 25 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Terms, etc., on consent**

(4) If the Registrar is of the opinion that a certificate of registration should be issued to an applicant with terms, conditions or limitations imposed, and the applicant consents to the imposition, the Registrar may do so.

**Same**

(5) Limitations that may be imposed on consent under subsection (4) include the fixing of a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 28.1.

**4. (1) Paragraph 3 of subsection 27 (1) of the Act is repealed.**

**(2) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(7) Where the Registrar imposes terms, conditions or limitations on the applicant's certificate of registration under subsection (6), the Registrar may fix a period of not longer than one year during which the applicant may not apply under section 28.1.

**5. Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(7.1) Where the Registration Appeals Committee makes an order under paragraph 2 or 3 of subsection (7), the Committee may fix a period of not longer than one year during which the person who requested the review may not apply under section 28.1.

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Variation of registration conditions**

**28.1** (1) A member may apply to the Registration Appeals Committee for an order directing the Registrar to remove or modify any term, condition or limitation imposed on the member's certificate of registration by the Registrar or the Registration Appeals Committee.

**Same**

(2) The application must be,

(a) made in writing; and

(b) accompanied by the fee prescribed for the purpose by the by-laws.

**Non des membres du comité**

(5.4) Le fait d'être inscrit au tableau d'un comité ou de siéger à l'un de ses sous-comités n'emporte pas la qualité de membre.

**Décisions du sous-comité**

(6) Les décisions d'un sous-comité constitué en vertu du paragraphe (4) sont réputées celles du comité dont le président a constitué le sous-comité.

**3. Les paragraphes 25 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Acceptation des conditions ou restrictions imposées**

(4) Si le registrateur est d'avis que devrait être délivré à l'auteur d'une demande un certificat d'inscription assorti de conditions ou de restrictions et que ce dernier y consent, le registrateur peut le délivrer.

**Idem**

(5) Les restrictions qui peuvent être imposées sur consentement en vertu du paragraphe (4) comprennent la fixation d'un délai maximal d'un an dans lequel l'auteur de la demande ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

**4. (1) La disposition 3 du paragraphe 27 (1) de la Loi est abrogée.**

**(2) L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(7) S'il assortit de conditions ou de restrictions le certificat d'inscription de l'auteur de la demande en vertu du paragraphe (6), le registrateur peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel ce dernier ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

**5. L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(7.1) Si le comité d'appel des inscriptions rend une ordonnance en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (7), il peut fixer un délai maximal d'un an dans lequel la personne qui a sollicité l'examen ne peut présenter de demande en vertu de l'article 28.1.

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Modification des conditions d'inscription**

**28.1** (1) Un membre peut demander au comité d'appel des inscriptions que soit rendue une ordonnance enjoignant au registrateur de supprimer ou de modifier toute condition ou restriction dont le registrateur ou le comité a assorti son certificat d'inscription.

**Idem**

(2) La demande doit remplir les conditions suivantes :

a) elle est présentée par écrit;

b) elle est accompagnée des droits prescrits à cette fin par les règlements administratifs.



**Limitations**

(3) The right to apply under subsection (1) is subject to,

- (a) any limitation imposed by the Registrar or the Registration Appeals Committee under section 25, 27 or 28; and
- (b) any limitation imposed under subsection (8) in the disposition of a previous application under this section.

**Submissions**

(4) The application may be accompanied by written submissions.

**Examination of documents, submissions**

(5) The Registration Appeals Committee shall ensure that the applicant is given an opportunity to examine and make written submissions on any documents that the Committee intends to consider in making its decision on the application.

**No hearing**

(6) Except as provided by this section, the Registration Appeals Committee need not hold a hearing or afford to any person an opportunity for a hearing or an opportunity to make oral or written submissions before making a decision or giving a direction under this section.

**Orders**

(7) After considering the application, the submissions and any document that the Committee considers relevant, the Registration Appeals Committee may make an order doing one or more of the following:

- 1. Refusing the application.
- 2. Directing the Registrar to remove any term, condition or limitation imposed on the certificate of registration.
- 3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions or limitations on the certificate of registration.

**Limitations on application**

(8) The Registration Appeals Committee, in disposing of an application under this section, may fix a period of not longer than six months during which the applicant may not apply under subsection (1).

**Order to return fee**

(9) The Registration Appeals Committee may order that the fee paid under subsection (2) be returned to the applicant where, in the opinion of the Committee, to do so would be appropriate in all the circumstances.

**Service of decision on applicant**

(10) The Registration Appeals Committee shall give its decision under this section in writing, with reasons, and shall serve the applicant with a copy.

**Restrictions**

(3) Le droit de présenter une demande en vertu du paragraphe (1) est assujéti :

- a) d'une part, à toute restriction imposée par le registraire ou le comité d'appel des inscriptions en vertu de l'article 25, 27 ou 28;
- b) d'autre part, à toute restriction imposée en vertu du paragraphe (8) lorsqu'il est statué sur une demande antérieure présentée en vertu du présent article.

**Observations**

(4) La demande peut être accompagnée d'observations écrites.

**Examen des documents, observations**

(5) Le comité d'appel des inscriptions veille à ce que l'auteur de la demande ait l'occasion d'examiner tout document que le comité a l'intention d'étudier pour rendre sa décision et de présenter des observations écrites à l'égard de celui-ci.

**Pas d'audience**

(6) Sous réserve du présent article, le comité d'appel des inscriptions n'est pas obligé de tenir d'audience ni d'accorder à qui que ce soit l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations orales ou écrites avant de rendre une décision ou de donner une directive en vertu du présent article.

**Ordonnances**

(7) Après étude de la demande, des observations et de tout document qu'il estime pertinent, le comité d'appel des inscriptions peut, par ordonnance :

- 1. Refuser la demande.
- 2. Enjoindre au registraire de supprimer toute condition ou restriction dont est assorti le certificat d'inscription.
- 3. Enjoindre au registraire d'assortir de conditions ou de restrictions précisées le certificat d'inscription.

**Restrictions relatives aux demandes**

(8) Lorsqu'il statue sur une demande présentée en vertu du présent article, le comité d'appel des inscriptions peut fixer un délai maximal de six mois dans lequel l'auteur de la demande ne peut présenter de demande en vertu du paragraphe (1).

**Remboursement des droits**

(9) Le comité d'appel des inscriptions peut ordonner que les droits acquittés aux termes du paragraphe (2) soient remboursés à l'auteur de la demande s'il est d'avis que cela serait approprié dans les circonstances.

**Signification de la décision à l'auteur de la demande**

(10) Le comité d'appel des inscriptions remet la décision qu'il rend aux termes du présent article par écrit, accompagnée des motifs, et en signifie une copie à l'auteur de la demande.

**7. (1) Clause 29 (2) (b.3) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b.3) for every hearing of the Discipline Committee, a notice of hearing and a notice of the day and time of the hearing, together with a link to the notices as published on the College's website;

**(2) Clause 29 (2) (d.1) of the Act is amended by adding "subject to the regulations" at the beginning.****(3) Subsections 29 (2.1) and (2.2) of the Act are repealed and the following substituted:****Personal information**

(2.1) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe, that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or more personal health information, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.

**Personal health information**

(2.1.1) The Registrar shall not include in the register, disclose to an individual or publish on the College's website or in any other publication more personal health information about a member than is necessary to serve and protect the public interest.

**Same**

(2.1.2) In subsections (2.1) and (2.1.1),

"personal health information" means information that identifies an individual and that is referred to in clauses (a) through (g) of the definition of "personal health information" in subsection 4 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Removal of specified information**

(2.2) The Registrar shall remove from the register, in a timely manner,

- (a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable;
- (b) any restrictions imposed on a member's eligibility to practise, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable; and
- (c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member's membership, as provided by the regulations.

**(4) Subsection 29 (2.3) of the Act is repealed and the following substituted:****7. (1) L'alinéa 29 (2) b.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b.3) pour chaque audience du comité de discipline, un avis d'audience et un avis de la date et de l'heure de l'audience, accompagné d'un lien vers les avis tels qu'ils ont été publiés sur le site Web de l'Ordre;

**(2) L'alinéa 29 (2) d.1) de la Loi est modifié par adjonction de «sous réserve des règlements,» au début de l'alinéa.****(3) Les paragraphes 29 (2.1) et (2.2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Renseignements personnels**

(2.1) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner, ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire, que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, ou plus de renseignements personnels sur la santé, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

**Renseignements personnels sur la santé**

(2.1.1) Le registrateur ne doit pas inscrire au tableau, divulguer à un particulier, ni publier sur le site Web de l'Ordre ou dans toute autre publication, plus de renseignements personnels sur la santé d'un membre que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

**Idem**

(2.1.2) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (2.1) et (2.1.1).

«renseignements personnels sur la santé» S'entend des renseignements qui permettent d'identifier un particulier et qui sont visés aux alinéas a) à g) de la définition de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Suppression de renseignements déterminés**

(2.2) Le registrateur supprime du tableau en temps opportun :

- a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;
- b) toute restriction au droit d'exercer du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable;
- c) les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l'alinéa (2) d.1) qui n'est plus applicable à l'adhésion du membre ou qui ne s'y rapporte plus, selon ce que prévoient les règlements.

**(4) Le paragraphe 29 (2.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Day and time of hearing**

(2.3) The Registrar shall post the notices and links referred to in clause (2) (b.3) on the register and on the College's website promptly after the notices are served upon the parties to the hearing, and may remove the information from the register after the proceeding has concluded.

(5) Subsection 29 (2.5) of the Act is amended by striking out “(b.5), (b.6) or (d.1)” and substituting “(b.5) and (b.6)”.

(6) Paragraph 1 of subsection 29 (2.5) of the Act is amended by adding “admonishment” after “reprimand”.

8. (1) Clause 31 (5) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) require the person complained against to appear before the Complaints Committee to be cautioned or admonished; or

(2) Clause 31 (5) (e) of the Act is amended by adding “including issuing a caution, reminder, advice or admonishment” at the end.

9. (1) Clause 31.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “a caution from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c)” at the end and substituting “a caution, a reminder, advice or admonishment from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c) or (e)”.

(2) The English version of clause 31.1 (5) (b) of the Act is amended by adding “and” at the end.

(3) Section 31.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(5.1) In considering prior decisions in accordance with clause (5) (a), the Complaints Committee shall not consider any decision made by the Complaints Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection 31 (2).

10. Subsection 32.1 (2) of the Act is repealed.

11. The French version of paragraph 1 of subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “un avertissement” and substituting “une admonestation”.

12. Subsection 33.1 (7) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

13. (1) Subsection 35 (7) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.

**Date et heure d'une audience**

(2.3) Le registrateur affiche les avis et les liens prévus à l'alinéa (2) b.3) sur le tableau et sur le site Web de l'Ordre promptement après que les avis ont été signifiés aux parties à l'audience. Il peut supprimer ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

(5) Le paragraphe 29 (2.5) de la Loi est modifié par remplacement de «b.5), b.6) ou d.1)» par «b.5) et b.6)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(6) La disposition 1 du paragraphe 29 (2.5) de la Loi est modifiée par insertion de «une admonestation,» après «réprimande,».

8. (1) L'alinéa 31 (5) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) exige de la personne qui fait l'objet de la plainte qu'elle se présente devant lui pour recevoir un avertissement ou une admonestation;

(2) L'alinéa 31 (5) e) de la Loi est modifié par adjonction de «y compris donner un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation» à la fin de l'alinéa.

9. (1) L'alinéa 31.1 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «que la plainte, si elle s'avérait fondée, amènerait vraisemblablement le comité des plaintes à infliger au membre un avertissement en vertu de l'alinéa 31 (5) c)» par «qu'à l'issue de la plainte, si elle s'avérait fondée, le membre recevrait vraisemblablement un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation du comité des plaintes en vertu de l'alinéa 31 (5) c) ou e)».

(2) La version anglaise de l'alinéa 31.1 (5) b) de la Loi est modifiée par adjonction de «and» à la fin de l'alinéa.

(3) L'article 31.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5.1) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément à l'alinéa (5) a), le comité des plaintes ne doit pas tenir compte de toute décision du comité des plaintes de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe 31 (2).

10. Le paragraphe 32.1 (2) de la Loi est abrogé.

11. La version française de la disposition 1 du paragraphe 33 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «un avertissement» par «une admonestation».

12. Le paragraphe 33.1 (7) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l'Ordre,» après «le public».

13. (1) Le paragraphe 35 (7) de la Loi est modifié par insertion de «, y compris les membres de l'Ordre,» après «le public».



**(2) Subsection 35 (15) of the Act is repealed and the following substituted:****Service of decision, reasons**

(15) Subject to subsection (16), the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee shall serve its decision, with reasons,

- (a) on the parties; and
- (b) on the complainant, where,
  - (i) the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 31 (1), or
  - (ii) the Council or Executive Committee directed the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee to hold a hearing into the matter under subsection 32 (1) or (2).

**14. (1) Subsection 35.1 (1) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.**

**(2) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.**

**15. (1) Subsection 36 (9.1) of the Act is amended by striking out “the public be excluded” and substituting “the public, including members of the College, be excluded”.**

**(2) Subsection 36 (14) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) a reference to section 33 shall be deemed to be a reference to section 34.

**16. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(3) Despite subsection (2), if a revocation mentioned in that subsection occurred as the result of a complaint made under subsection 31 (1) on or after the day section 16 of Schedule 1 to the *Protecting Students Act, 2016* comes into force, an order under subsection (1) shall not be made if the member or former member’s certificate was suspended or revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**17. Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

- (2) For purposes of this section,

**(2) Le paragraphe 35 (15) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Signification de la décision et motifs**

(15) Sous réserve du paragraphe (16), le comité de discipline ou le comité d’aptitude professionnelle signifie sa décision, accompagnée des motifs :

- a) aux parties;
- b) au plaignant si, selon le cas :
  - (i) la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d’aptitude professionnelle par suite d’une plainte visée au paragraphe 31 (1),
  - (ii) le conseil ou le bureau a enjoint au comité de discipline ou au comité d’aptitude professionnelle de tenir une audience sur cette question en vertu du paragraphe 32 (1) ou (2).

**14. (1) Le paragraphe 35.1 (1) de la Loi est modifié par insertion de « , y compris les membres de l’Ordre, » après « le public ».**

**(2) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par insertion de « , y compris les membres de l’Ordre, » après « le public ».**

**15. (1) Le paragraphe 36 (9.1) de la Loi est modifié par insertion de « , y compris les membres de l’Ordre, » après « le public ».**

**(2) Le paragraphe 36 (14) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c) la mention de l’article 33 est réputée une mention de l’article 34.

**16. L’article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(3) Malgré le paragraphe (2), si la révocation visée à ce paragraphe est le résultat d’une plainte déposée en vertu du paragraphe 31 (1) le jour de l’entrée en vigueur de l’article 16 de l’annexe 1 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* ou après cette date, l’ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut être rendue si le certificat du membre ou de l’ancien membre a été suspendu ou révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d’ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**17. Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

- (2) Pour l’application du présent article :

- (a) a person who requests a review under section 27 is a party to the review under section 27 by the Registration Appeals Committee; and
- (b) a person who applies for an order under section 28.1 is a party to the proceeding under section 28.1 by the Registration Appeals Committee.

**18. (1) Paragraph 2.3 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 2.3 governing conflict of interest with respect to members of the Council and for members of committees and persons included on rosters for committees, including, but not limited to, prescribing conflict of interest rules or guidelines and setting out procedures for the purposes of determining whether the rules or guidelines have been broken;

**(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 2.6 respecting the establishment of a roster under subsection 19 (5.1), including regulations prescribing requirements and restrictions that apply for the purpose of including persons on the roster, including,
- i. prescribing qualifications of eligible panelists, and
  - ii. requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;
- 2.7 governing, for the purposes of clauses 29 (2) (d.1) and 29 (2.2) (c), whether information respecting current or previous criminal proceedings involving a member should be included on the register or removed from the register;
- ...
- 8.5 governing requirements relating to members' professional learning about their reporting duties under the *Child and Family Services Act* and governing how members' compliance with such requirements is determined;

**19. (1) Paragraph 12 of subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out "for members of the Council, for members of committees and".**

**(2) Subsection 44 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 17.1 respecting the establishment of a roster of eligible panellists for a committee established under this Act, and the selection, qualifications and training of eligible panellists;

**(3) Paragraph 21.1 of subsection 44 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- a) d'une part, la personne qui sollicite un examen en vertu de l'article 27 est partie à l'examen ainsi prévu que doit effectuer le comité d'appel des inscriptions;
- b) d'autre part, la personne qui demande que soit rendue une ordonnance en vertu de l'article 28.1 est partie à l'instance prévue à cet article que doit conduire le comité d'appel des inscriptions.

**18. (1) La disposition 2.3 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 2.3 régir les conflits d'intérêts dans le cas des membres du conseil et des membres des comités, ainsi que des personnes inscrites aux tableaux des comités, notamment prescrire les règles ou lignes directrices en la matière et énoncer la marche à suivre pour établir s'il y a eu transgression;

**(2) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 2.6 traiter de l'établissement du tableau prévu au paragraphe 19 (5.1), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à l'inscription de personnes au tableau, y compris :
- i. prescrire les qualités requises des membres suppléants,
  - ii. exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;
- 2.7 régir, pour l'application des alinéas 29 (2) d.1) et 29 (2.2) c), la question de savoir si les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre devraient être inscrits au tableau ou supprimés de celui-ci;
- ...
- 8.5 régir les exigences relatives au perfectionnement professionnel des membres au sujet de leur devoir de faire rapport prévu par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et régir la façon dont la conformité des membres à ces exigences est établie;

**19. (1) La disposition 12 du paragraphe 44 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «membres du conseil, aux membres des comités ainsi qu'aux».**

**(2) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 17.1 traiter de l'établissement du tableau des membres suppléants d'un comité créé aux termes de la présente loi, ainsi que du choix, des qualités requises et de la formation de ces membres;

**(3) La disposition 21.1 du paragraphe 44 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

21.1 subject to subsection 29 (2.5), authorizing the removal from the register of information described in clauses 29 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) and of information regarding the removal of a suspension of a certificate of registration under subsection 30 (3);

**(4) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Conflict**

(2.1) For greater certainty, in the event of a conflict between a by-law made under paragraph 17.1 of subsection (1) and a regulation made under paragraph 2.6 of subsection 43 (1), the regulation prevails.

**20. Subsection 45 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c.1) respecting the appointment of persons to a roster of eligible panellists under subsection 19 (5.2), including but not limited to regulations prescribing requirements and restrictions that apply for that purpose, including,
  - (i) prescribing qualifications of eligible panel-lists, and
  - (ii) requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;

**21. Subsection 49 (7) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Removal of information**

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, or other specified information is removed from the register under subsection 29 (2.2), the College shall remove the decision, resolution or other specified information,

**22. Section 49.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(5.1) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (4) (b) or subsection (5), the employer shall provide a copy of such information to the member.

**23. (1) Section 49.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(4.1) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (3) (b) or subsection (4), the employer shall provide a copy of such information to the member.

**(2) Subsection 49.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

21.1 sous réserve du paragraphe 29 (2.5), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués aux alinéas 29 (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6) et des renseignements sur la suppression de la suspension du certificat d'inscription visée au paragraphe 30 (3);

**(4) L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Incompatibilité**

(2.1) Il est entendu que les dispositions d'un règlement pris en vertu de la disposition 2.6 du paragraphe 43 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement administratif pris en vertu de la disposition 17.1 du paragraphe (1).

**20. Le paragraphe 45 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c.1) traiter de l'inscription de personnes à un tableau de membres suppléants aux termes du paragraphe 19 (5.2), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à cette fin, y compris :
  - (i) prescrire les qualités requises des membres suppléants,
  - (ii) exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;

**21. Le paragraphe 49 (7) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

**Suppression de renseignements**

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, ou encore si un autre renseignement précisé est supprimé du tableau en application du paragraphe 29 (2.2), l'Ordre supprime la décision, le règlement ou l'autre renseignement précisé :

**22. L'article 49.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(5.1) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (4) b) ou du paragraphe (5), l'employeur en remet une copie au membre.

**23. (1) L'article 49.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(4.1) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (3) b) ou du paragraphe (4), l'employeur en remet une copie au membre.

**(2) Le paragraphe 49.2 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Referral to committee**

(6) If the Registrar receives a report from an employer under clause (1) (a) or (b), the Registrar shall immediately refer the matter to the appropriate committee.

**Same**

(6.1) If the Registrar receives a report from an employer under clause (1) (c), the Registrar may refer the matter to the appropriate committee.

**24. The Act is amended by adding the following section:**

**Employer report deemed to be complaint**

**49.2.1** Where the Registrar refers an employer's report filed under section 49.1 or 49.2 to the Council or a committee of Council established under section 19, then for the purposes of Part V,

- (a) the report is deemed to be a complaint that was filed on the day the Registrar referred the report; and
- (b) the employer is deemed to be a complainant.

**25. (1) Subsection 49.3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 If an agreement respecting a member is made under subsection 31 (9), the Registrar shall notify the employer of the agreement.
- 1.2 If a direction respecting a member is made under subsection 32 (1), the Registrar shall notify the employer of the direction.

**(2) Section 49.3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**If complaint is refused**

(3) For greater certainty, the requirement to provide documents described in paragraph 1 of subsection (1) does not apply if the Complaints Committee refused to consider and investigate the complaint under subsection 31 (2).

**26. The Act is amended by adding the following section:**

**Transition: *Protecting Students Act, 2016***

**59.** If terms, conditions or limitations were placed on a certificate of registration by the Registrar or the Registration Appeals Committee before the day section 26 of Schedule 1 to the *Protecting Students Act, 2016* comes into force, subsections 25 (4) and (5), 27 (7) and 28 (7.1) do not apply in respect of that certificate of registration.

**Commencement**

**27. This Schedule comes into force on the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.**

**Renvoi à un comité**

(6) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application de l'alinéa (1) a) ou b), le registrateur doit renvoyer immédiatement la question au comité approprié.

**Idem**

(6.1) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application de l'alinéa (1) c), le registrateur peut renvoyer la question au comité approprié.

**24. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Rapport de l'employeur réputé une plainte**

**49.2.1** Pour l'application de la partie V, lorsque le registrateur renvoie le rapport d'un employeur déposé en application de l'article 49.1 ou 49.2 au conseil ou à un comité du conseil créé en application de l'article 19 :

- a) le rapport est réputé être une plainte déposée le jour où le registrateur a renvoyé le rapport;
- b) l'employeur est réputé être un plaignant.

**25. (1) Le paragraphe 49.3 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 Lorsqu'une entente est conclue à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 31 (9), le registrateur en avise l'employeur.
- 1.2 Lorsqu'un ordre est donné à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 32 (1), le registrateur en avise l'employeur.

**(2) L'article 49.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Plainte refusée**

(3) Il est entendu que l'exigence de fournir les documents visés à la disposition 1 du paragraphe (1) ne s'applique pas si le comité des plaintes a refusé d'étudier la plainte et de faire enquête sur elle en application du paragraphe 31 (2).

**26. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition transitoire : *Loi de 2016 protégeant les élèves***

**59.** Si un certificat d'inscription est assorti de conditions ou de restrictions par le registrateur ou le comité d'appel des inscriptions avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 26 de l'annexe 1 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*, les paragraphes 25 (4) et (5), 27 (7) et 28 (7.1) ne s'appliquent pas à l'égard de ce certificat d'inscription.

**Entrée en vigueur**

**27. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.**

## SCHEDULE 2 ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996

**1. (1) Section 1 of the *Ontario College of Teachers Act, 1996* is amended by adding the following definitions:**

“disciplinary stage complaint resolution process” means a process provided for in section 30.1 that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes à l’étape disciplinaire”)

“investigation stage complaint resolution process” means a process provided for in section 26.1 that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes à l’étape de l’enquête”)

“professional misconduct” means,

- (a) sexual abuse of a student,
- (b) sexual misconduct,
- (c) engaging in prohibited acts involving child pornography, or
- (d) any other act or conduct prescribed by the regulations; (“faute professionnelle”)

“prohibited act involving child pornography” means any act prohibited under section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada); (“acte interdit impliquant de la pornographie juvénile”)

“sexual misconduct” means inappropriate behaviour or remarks of a sexual nature by the member that is not sexual abuse of a student, where,

- (a) one or more students are exposed to the behaviour or remarks, or the member knows or ought to know that one or more students are likely to be exposed to the behaviour or remarks, and
- (b) a reasonable person would expect the behaviour or remarks to have the effect of,
  - (i) causing distress to a student exposed to the behaviour or remarks,
  - (ii) being detrimental to the physical or mental well-being of a student, or
  - (iii) creating a negative environment at a school for a student exposed to the behaviour or remarks. (“inconduite sexuelle”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Interpretation, sexual abuse and sexual misconduct**

(2) For the purposes of the definitions of “sexual abuse” and “sexual misconduct” in subsection (1), and for

## ANNEXE 2 LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO

**1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«acte interdit impliquant de la pornographie juvénile» S'entend de tout acte interdit par l'article 163.1 du *Code criminel* (Canada). («prohibited act involving child pornography»)

«faute professionnelle» S'entend :

- a) des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève;
- b) de l'inconduite sexuelle;
- c) de la commission d'actes interdits impliquant de la pornographie juvénile;
- d) de tout autre acte ou de toute autre conduite prescrit par les règlements. («professional misconduct»)

«inconduite sexuelle» Comportements ou remarques inappropriés d'ordre sexuel de la part du membre, à l'exclusion des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, qui présentent les caractéristiques suivantes :

- a) un ou plusieurs élèves y sont exposés ou le membre sait ou devrait savoir qu'ils le seront vraisemblablement;
- b) une personne raisonnable s'attendrait à ce qu'ils aient pour effet :
  - (i) soit de causer de la détresse à un élève qui y est exposé,
  - (ii) soit de nuire au bien-être physique ou mental d'un élève,
  - (iii) soit de créer un climat négatif dans une école pour un élève qui y est exposé. («sexual misconduct»)

«processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête» Processus prévu à l'article 26.1 qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («investigation stage complaint resolution process»)

«processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire» Processus prévu à l'article 30.1 qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («disciplinary stage complaint resolution process»)

**(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Interprétation : mauvais traitements d'ordre sexuel et inconduite sexuelle**

(2) Pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au

the purposes of the provisions listed in subsection (3), a reference to a student is a reference to any of the following:

1. A student who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was enrolled in a school or private school in Ontario, within the meaning of the *Education Act* and was under 18 years old or, in the case of a student who had special needs, was under 22 years old.
2. A student of any age who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was enrolled in a school or private school in Ontario, within the meaning of the *Education Act* if, at that time,
  - i. the member was one of the student's teachers,
  - ii. the member was the principal or vice-principal of the school in which the student was enrolled,
  - iii. the member assisted in extracurricular activities, including coaching in a sport, and the member and the student dealt with each other directly in the course of the extracurricular activities, or
  - iv. the member provided any other school-related service, including a support service directly to the student.
3. Any other child who, at the time the behaviour, remarks or conduct occurred or were made, was under 18 years old or, in the case of a child who had special needs, was under 22 years old.

Same

(3) For the purposes of subsection (2), the provisions are the following:

1. Subsection 26 (4).
2. Clause 29 (3) (b).
3. Subsection 29 (5).
4. Subsection 30 (3).
5. Subsection 35 (6).
6. Clause 36 (2.1) (a).
7. Clause 43.3 (1) (b).
8. Subsection 43.3 (1.1).

Same, spouse

(4) For the purposes of the definitions of "sexual abuse" and "sexual misconduct" in subsection (1), a reference to a student does not include a person who was the member's spouse at the time of the sexual abuse or sexual misconduct.

Same

(5) For the purposes of subsection (4), unless otherwise defined in the regulations,

paragraphe (1), et pour l'application des dispositions énumérées au paragraphe (3), la mention d'un élève vaut mention de l'un ou l'autre des élèves suivants :

1. Un élève qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, était inscrit à une école ou à une école privée en Ontario, au sens de la *Loi sur l'éducation*, et avait moins de 18 ans ou, dans le cas d'un élève qui avait des besoins particuliers, moins de 22 ans.
2. Un élève, quel que soit son âge, qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, était inscrit à une école ou à une école privée en Ontario, au sens de la *Loi sur l'éducation*, si, à ce moment-là :
  - i. le membre était l'un des enseignants de l'élève,
  - ii. le membre était le directeur ou directeur adjoint de l'école à laquelle l'élève était inscrit,
  - iii. le membre collaborait à des activités parascolaires, notamment à titre d'entraîneur sportif, et le membre et l'élève traitaient directement l'un avec l'autre dans le cadre de ces activités,
  - iv. le membre fournissait directement à l'élève d'autres services relatifs à l'école, y compris des services de soutien.
3. Tout autre enfant qui, au moment du comportement, des remarques ou de la conduite, avait moins de 18 ans ou, dans le cas d'un enfant qui avait des besoins particuliers, moins de 22 ans.

Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2) les dispositions sont les suivantes :

1. Le paragraphe 26 (4).
2. L'alinéa 29 (3) b).
3. Le paragraphe 29 (5).
4. Le paragraphe 30 (3).
5. Le paragraphe 35 (6).
6. L'alinéa 36 (2.1) a).
7. L'alinéa 43.3 (1) b).
8. Le paragraphe 43.3 (1.1).

Idem : conjoint

(4) Pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), la mention d'un élève n'inclut pas une personne qui était le conjoint du membre au moment de l'inconduite ou des mauvais traitements.

Idem

(5) Sauf définition contraire dans les règlements, la définition qui suit s'applique au paragraphe (4).



“spouse”, in relation to a member, means,

- (a) a person who is the member’s spouse as defined in section 1 of the *Family Law Act*, or
- (b) a person who has lived with the member in a conjugal relationship outside of marriage continuously for a period of not less than three years.

#### Same, special needs

(6) For the purposes of paragraphs 1 and 3 of subsection (2), a student had special needs if the member knew or, exercising reasonable diligence, ought to have known that the student, by reason of some mental or physical disability, was particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct.

#### Same, electronic means

(7) For greater certainty, for the purposes of the definitions of “sexual abuse” and “sexual misconduct” in subsection (1), behaviour, remarks and conduct include acts or remarks that are done or made by electronic means.

### 2. Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Fluency in English and French

(4) The Council shall ensure that either the Registrar or a deputy registrar is fluent in English and French.

### 3. Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Same, principals and vice-principals

(2.1) The powers and duties of a committee mentioned in paragraph 2, 3 or 5 of subsection 15 (1) to hear or review a matter relating to the conduct or actions of a person who, at the time the conduct or actions occurred, was employed as a principal or vice-principal, may be exercised by a panel that satisfies the following rules:

- 1. The panel must satisfy the rules set out in subsection (2).
- 2. The panel must include at least one person who is employed as a principal or a vice-principal or who was previously employed as a principal or vice-principal and is still a member of the College.

#### Same, complaint resolution processes

(2.2) Subsections (2) and (2.1) apply for the purposes of sections 26.1 and 30.1 but, for greater certainty, do not apply if a single member of the Investigation Committee is acting on the Committee’s behalf in accordance with subsection 26.1 (12).

#### Same, requirements and restrictions

(4.1) The inclusion of any person on a roster for a

«conjoint» Relativement à un membre, s’entend, selon le cas :

- a) d’une personne qui est le conjoint du membre au sens de l’article 1 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) d’une personne qui vit avec le membre dans une union conjugale hors du mariage de façon continue depuis au moins trois ans.

#### Idem : besoins particuliers

(6) Pour l’application des dispositions 1 et 3 du paragraphe (2), un élève avait des besoins particuliers si le membre savait ou aurait dû savoir, en exerçant une diligence raisonnable, que l’élève était particulièrement susceptible, du fait d’une incapacité physique ou mentale, d’être victime de mauvais traitements d’ordre sexuel ou d’être affecté par une inconduite sexuelle.

#### Idem : moyens électroniques

(7) Il est entendu, pour l’application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d’ordre sexuel» au paragraphe (1), que les comportements, les remarques et la conduite s’entendent en outre des actes commis et des remarques faites par des moyens électroniques.

### 2. L’article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Maîtrise de l’anglais et du français

(4) Le conseil veille à ce que le registraire ou le registraire adjoint parle couramment le français et l’anglais.

### 3. L’article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Idem : directeurs d’école et directeurs adjoints

(2.1) Le sous-comité qui satisfait aux règles suivantes peut exercer les pouvoirs et fonctions d’un comité mentionné à la disposition 2, 3 ou 5 du paragraphe 15 (1) consistant à entendre ou à examiner une question relative à la conduite ou aux actes d’une personne qui, au moment de la conduite ou des actes, était employée comme directeur d’école ou directeur adjoint :

- 1. Le sous-comité satisfait aux règles énoncées au paragraphe (2).
- 2. Le sous-comité comprend au moins une personne qui est employée comme directeur d’école ou directeur adjoint ou qui a été employée en cette qualité par le passé et est toujours membre de l’Ordre.

#### Idem : processus de règlement des plaintes

(2.2) Les paragraphes (2) et (2.1) s’appliquent dans le cadre des articles 26.1 et 30.1, étant toutefois entendu qu’ils ne s’appliquent pas si un membre unique du comité d’enquête agit pour le compte du comité conformément au paragraphe 26.1 (12).

#### Idem : exigences et restrictions

(4.1) L’inscription d’une personne au tableau d’un

committee is subject to any requirements and restrictions that may be prescribed by the regulations or by-laws.

**4. (1) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “Subject to any by-law respecting the removal of information from the register” at the beginning.**

**(2) Clause 23 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) the terms, conditions and limitations imposed on each certificate of qualification and registration, including terms, conditions and limitations resulting from a written undertaking or other agreement between the College and the member;

**(3) Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(b.1) any restrictions imposed on a member's eligibility to teach by an order of a court or other lawful authority, including the name and location of the court or authority and the date the order was made;

(b.2) a notation of every matter that has been referred to the Discipline Committee under section 26, 29 or 33;

(b.3) for every hearing of the Discipline Committee, a notice of hearing and a notice of the day and time of the hearing, together with a link to the notices as published on the College's website;

(b.4) if a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for a notation to be included in the register, a notation of the resolution, and, if the resolution provides for the resolution, a summary of the resolution or a part of the resolution to be published on the College's website, a link to that publication;

(b.5) a notation of every decision of the Discipline Committee following a proceeding, together with a link to the decision as published on the College's website;

(b.6) a notation of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1, together with a link to the resolution as published on the College's website;

(d.1) subject to the regulations, information respecting any current or previous criminal proceedings involving a member that are relevant to his or her membership, including any undertakings of the member in relation to the proceeding;

**(4) Clause 23 (2) (e) of the Act is amended by adding “any other” at the beginning.**

**(5) Subsection 23 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

comité est assujettie aux exigences et restrictions prescrites par les règlements ou les règlements administratifs.

**4. (1) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements,» au début du paragraphe.**

**(2) L'alinéa 23 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) les conditions et les restrictions dont est assorti chaque certificat de qualification et d'inscription, y compris celles qui découlent d'un engagement écrit ou d'une autre entente entre l'Ordre et le membre;

**(3) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

b.1) toute restriction au droit d'enseigner du membre qui est imposée par une ordonnance d'un tribunal ou d'une autre autorité légalement compétente, y compris le nom et l'emplacement du tribunal ou de l'autorité et la date à laquelle l'ordonnance a été rendue;

b.2) l'indication de toute question renvoyée au comité de discipline dans le cadre de l'article 26, 29 ou 33;

b.3) pour chaque audience du comité de discipline, un avis d'audience et un avis de la date et de l'heure de l'audience, accompagnés d'un lien vers les avis tels qu'ils ont été publiés sur le site Web de l'Ordre;

b.4) si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit l'inscription d'une indication au tableau, l'indication du règlement et, si le règlement prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, un lien vers cette publication;

b.5) l'indication de chaque décision prise par le comité de discipline à la suite d'une instance, accompagnée d'un lien vers la décision telle qu'elle a été publiée sur le site Web de l'Ordre;

b.6) l'indication de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1, accompagnée d'un lien vers le règlement tel qu'il a été publié sur le site Web de l'Ordre;

d.1) sous réserve des règlements, les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre et qui se rapporte à son adhésion, y compris les engagements pris par le membre dans le cadre de l'instance;

**(4) L'alinéa 23 (2) e) de la Loi est modifié par remplacement de «les renseignements» par «tout autre renseignement» au début de l'alinéa.**

**(5) Le paragraphe 23 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**New teacher program**

(2.1) In the case of a member who has successfully completed the new teacher induction program under the *Education Act*, the Registrar shall, within 60 days of receiving notice that the member has done so, note that information on the register.

**Personal information**

(2.2) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe, that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or more personal health information, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.

**Personal health information**

(2.3) The Registrar shall not include in the register, disclose to an individual or publish on the College's website or in any other publication more personal health information about a member than is necessary to serve and protect the public interest.

**Same**

(2.4) In subsections (2.2) and (2.3),

“personal health information” means information that identifies an individual and that is referred to in clauses (a) through (g) of the definition of “personal health information” in subsection 4 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Removal of specified information**

(2.5) The Registrar shall remove from the register, in a timely manner,

- (a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of qualification and registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable;
- (b) any restrictions imposed on a member's eligibility to teach, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable; and
- (c) information respecting current or previous criminal proceedings referred to in clause (2) (d.1) that are no longer applicable or relevant to the member's membership, as provided by the regulations.

**Day and time of hearing**

(2.6) The Registrar shall post the notices and links referred to in clause (2) (b.3) on the register and on the College's website promptly after the notices are served upon the parties to the hearing, and shall remove the information from the register after the proceeding has concluded.

**Same, by-laws**

(2.7) Subject to subsection (2.8), the Council may not

**Programme d'insertion professionnelle du nouveau personnel enseignant**

(2.1) Le registraire indique sur le tableau, au plus tard 60 jours après avoir reçu un avis à cet effet, qu'un membre a terminé avec succès le programme d'insertion professionnelle du nouveau personnel enseignant prévu par la *Loi sur l'éducation*.

**Renseignements personnels**

(2.2) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, ou plus de renseignements personnels sur la santé, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

**Renseignements personnels sur la santé**

(2.3) Le registraire ne doit pas inscrire au tableau, divulguer à un particulier, ni publier sur le site Web de l'Ordre ou dans toute autre publication, plus de renseignements personnels sur la santé d'un membre que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

**Idem**

(2.4) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (2.2) et (2.3).

«renseignements personnels sur la santé» S'entend des renseignements qui permettent d'identifier un particulier et qui sont visés aux alinéas a) à g) de la définition de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Suppression de renseignements déterminés**

(2.5) Le registraire supprime du tableau en temps opportun :

- a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat de qualification et d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;
- b) toute restriction au droit d'enseigner du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable;
- c) les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure visée à l'alinéa (2) d.1) qui n'est plus applicable à l'adhésion du membre ou qui ne s'y rapporte plus, selon ce que prévoient les règlements.

**Date et heure d'une audience**

(2.6) Le registraire affiche les avis et les liens prévus à l'alinéa (2) b.3) sur le tableau et sur le site Web de l'Ordre promptement après que les avis ont été signifiés aux parties à l'audience. Il supprime ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

**Idem : règlements administratifs**

(2.7) Sous réserve du paragraphe (2.8), le conseil ne



make by-laws authorizing the removal of any information set out in subsection (2) or (2.1) from the register.

#### Same

(2.8) The Council may make by-laws authorizing the removal of information described in clauses (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) but only in accordance with the following:

1. Any notation of a decision or resolution that required a reprimand, an admonishment, counselling or a fine, and the link to the decision or resolution, may not be removed until three years after the day the committee decided the matter, or after more time if ordered by the Discipline Committee or prescribed by the by-laws.
2. The information must not relate to a matter that resulted in an order to revoke or suspend a certificate.

#### No publication of specified information

(2.9) Despite anything in this section, the register shall not contain any information that violates an order made under section 32.1 respecting the publication of information.

**(6) Subsection 23 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Posting and public inspection of register

(3) The Registrar shall post the register on the College's website and shall ensure it is available for public inspection during normal business hours at the offices of the College.

**5. (1) Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Duties of Investigation Committee

(1) The Investigation Committee shall consider and investigate complaints regarding the conduct or actions of a member of the College, including complaints made by,

**(2) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Same

(1.1) As soon as reasonably possible after receiving a complaint, the Registrar shall,

- a) provide the complainant with confirmation that the complaint was received; and
- b) notify the member that a complaint regarding his or her actions was made and provide the member with a copy of the complaint or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the complaint.

peut pas, par règlement administratif, autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués au paragraphe (2) ou (2.1).

#### Idem

(2.8) Le conseil peut, par règlement administratif, autoriser la suppression des renseignements indiqués aux alinéas (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6), mais il peut uniquement le faire conformément à ce qui suit :

1. L'indication d'une décision ou d'un règlement qui a entraîné une réprimande, une admonestation, des conseils ou une amende, ainsi que le lien vers la décision ou le règlement, ne peuvent pas être supprimés durant les trois premières années qui suivent le jour où le comité a statué sur la question ou durant la période plus longue ordonnée par le comité de discipline ou prescrite par les règlements administratifs, le cas échéant.
2. Les renseignements ne doivent pas se rapporter à une question ayant donné lieu à une ordonnance de révocation ou de suspension d'un certificat.

#### Aucune publication de renseignements déterminés

(2.9) Malgré les autres dispositions du présent article, le tableau ne doit contenir aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 32.1 concernant la publication de renseignements.

**(6) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Affichage et mise à disposition du tableau

(3) Le registraire affiche le tableau sur le site Web de l'Ordre et veille à ce qu'il soit à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre.

**5. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

#### Fonctions du comité d'enquête

(1) Le comité d'enquête étudie, avant de faire une enquête sur elle, toute plainte se rapportant à la conduite ou aux actes d'un membre de l'Ordre, y compris les plaintes déposées par l'une ou l'autre des personnes suivantes :

**(2) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Idem

(1.1) Dès que raisonnablement possible après avoir reçu une plainte, le registraire :

- a) confirme au plaignant qu'il l'a bien reçue;
- b) avise le membre qu'une plainte relative à ses actes a été déposée et lui en fournit une copie ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé.

## Same

(1.2) In providing notice of a complaint under clause (1.1) (b), the identity of the individual who made the complaint shall not be disclosed if the Registrar believes, on reasonable and probable grounds, that doing so would expose or be likely to expose the complainant or another person to harm or injury.

## Same

(1.3) Despite subsection (1), if the Registrar refers a complaint to an investigation stage complaint resolution process in accordance with section 26.1, the Investigation Committee shall cease its consideration and investigation of the complaint and this section ceases to apply, unless and until the complaint is referred back to the Committee in accordance with that section.

**(3) Clause 26 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the complaint is frivolous, vexatious, an abuse of process, manifestly without substance or made for an improper purpose; or
- (c) the complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate the complaint further, and that determination was made in accordance with the regulations.

**(4) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Consultation before making regulation re clause 26 (2) (c)**

(2.1) Before a regulation may be made for the purposes of clause 26 (2) (c), the Council shall hold public consultations in the manner that the Council considers appropriate, with any persons or bodies that are interested in the content of the proposed regulation.

**(5) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:**

## Same

(2.2) The following rules apply to a complaint made by a secretary of a school board under section 277.40 or 277.40.5 of the *Education Act*:

1. Despite subsection (1), the Investigation Committee is not required to consider and investigate the complaint if the Registrar determines in accordance with any regulations, and advises the Committee, that the complaint does not relate to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of a member.
2. The secretary shall,
  - i. at the same time as making the complaint, provide the member with a copy of the complaint, and
  - ii. within 30 days of making the complaint, provide the Registrar with any additional information that the school board has that relates to the complaint.

## Idem

(1.2) Lorsqu'il donne avis d'une plainte en application de l'alinéa (1.1) b), le registraire ne doit pas divulguer l'identité du particulier qui l'a déposée s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une telle divulgation exposerait ou exposerait vraisemblablement le plaignant ou une autre personne à un préjudice ou à des blessures.

## Idem

(1.3) Malgré le paragraphe (1), si le registraire renvoie une plainte à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête conformément à l'article 26.1, le comité d'enquête cesse d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci et le présent article cesse de s'appliquer tant que la plainte ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

**(3) L'alinéa 26 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) que la plainte est frivole ou vexatoire, constitue un abus de procédure, est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime;
- c) que la plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, et que cette décision a été prise conformément aux règlements.

**(4) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Consultation préalable à la prise d'un règlement : alinéa 26 (2) c)**

(2.1) Avant la prise d'un règlement pour l'application de l'alinéa 26 (2) c), le conseil tient des consultations publiques, de la façon qu'il juge appropriée, auprès des personnes ou organismes qui s'intéressent à la teneur du règlement proposé.

**(5) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

## Idem

(2.2) Les règles suivantes s'appliquent à une plainte déposée par le secrétaire d'un conseil scolaire en application de l'article 277.40 ou 277.40.5 de la *Loi sur l'éducation* :

1. Malgré le paragraphe (1), le comité d'enquête n'est pas obligé d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci si le registraire décide conformément aux règlements qu'elle ne porte pas sur une faute professionnelle de la part d'un membre ou sur l'incompétence ou l'incapacité d'un membre et s'il en informe le comité.
2. Le secrétaire fait ce qui suit :
  - i. au moment de déposer la plainte, il en remet simultanément une copie au membre,
  - ii. dans les 30 jours du dépôt de la plainte, il remet au registraire tout autre renseignement que possède le conseil scolaire concernant la plainte.

3. If, after receiving the information under subparagraph 2 ii, the Registrar requests that the school board provide the Registrar with more information that relates to the complaint, the board shall do so within 15 days of receiving the request.
4. Within 30 days of providing information to the Registrar under subparagraph 2 ii or paragraph 3, the secretary of the school board shall provide a copy of such information to the member.
5. The Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the complaint to the following:
  - i. An employer that employs the member, at the time the report is made, to teach or provide services as described in clause 43.2 (7) (a) or (b).
  - ii. The school board whose secretary made the complaint respecting the member.

**(6) Clauses 26 (3) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) a complaint in writing or in another form that is capable of being reproduced, such as a disc or tape, has been filed with the Registrar;
- (b) the member whose conduct or actions are being investigated has been given 60 days, or a different time period if specified under subsection (4), in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and
- (c) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint, including,
  - (i) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member,
  - (ii) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member, and
  - (iii) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

**(7) Subsection 26 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

- (4) The Investigation Committee may specify a different time period for the purposes of clause (3) (b) in accordance with the following:
  1. The Committee may specify a period of time of less than 60 days if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the

3. Si, après avoir reçu les renseignements visés à la sous-disposition 2 ii, le registraire demande au conseil scolaire de lui fournir d'autres renseignements concernant la plainte, le conseil doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.
4. Au plus tard 30 jours après avoir fourni les renseignements au registraire en application de la sous-disposition 2 ii ou de la disposition 3, le secrétaire du conseil scolaire en remet une copie au membre.
5. Dès que raisonnablement possible, le registraire remet aux personnes suivantes un rapport écrit concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse à la plainte :
  - i. Un employeur qui emploie le membre, au moment où le rapport est fait, pour enseigner ou fournir des services comme l'indique l'alinéa 43.2 (7) a) ou b).
  - ii. Le conseil scolaire dont le secrétaire a déposé la plainte concernant le membre.

**(6) Les alinéas 26 (3) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) une plainte a été déposée auprès du registraire par écrit ou sous une autre forme permettant sa reproduction, tel qu'un disque ou une bande;
- b) le membre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a bénéficié de 60 jours ou du délai différent précisé, le cas échéant, en vertu du paragraphe (4) pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;
- c) le comité a examiné ou fait tous les efforts raisonnables pour examiner les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre, notamment :
  - (i) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre,
  - (ii) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre,
  - (iii) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

**(7) Le paragraphe 26 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

- (4) Le comité d'enquête peut préciser un délai différent pour l'application de l'alinéa (3) b) conformément à ce qui suit :
  1. Le comité peut préciser un délai de moins de 60 jours s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du



conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury.

2. The Committee may specify a period of time that is more than 60 days in accordance with the regulations.

Same

(4.1) A copy of any explanations or representations submitted by the member under clause (3) (b) shall be provided as soon as reasonably possible to the complainant or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the explanations or representations.

Same

(4.2) In considering prior decisions in accordance with subclause (3) (c) (i), the Investigation Committee shall not consider any decision made by the Investigation Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection (2).

Same

(4.3) If the Investigation Committee considers any information described in subclause (3) (c) (i), (ii) or (iii), the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a copy of that information or, if the Committee considers it appropriate in the circumstances, a summary of that information.

Same

(4.4) If the Investigation Committee receives additional information from any person relating to the complaint, the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a description of the additional information.

**(8) The French version of clause 26 (5) (c) of the Act is amended by striking out “réprimande” and substituting “admonestation”.**

**(9) Clause 26 (5) (d) of the Act is amended by adding “including issuing a caution, reminder, advice or admonishment” at the end.**

**(10) Subsection 26 (8) of the Act is amended by adding “or under section 26.1” at the end.**

**(11) Subsection 26 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application of section, related criminal conviction**

(9) If a member has been convicted or found guilty of an offence under the *Criminal Code* (Canada) for the same conduct or action that is the subject matter of a complaint, the member and the Investigation Committee may agree in writing that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee and, in that case, subsections (1) to (8) cease to apply and the Registrar shall notify the complainant of the agreement.

membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures.

2. Le comité peut préciser un délai de plus de 60 jours conformément aux règlements.

Idem

(4.1) Une copie des explications ou des observations présentées par le membre aux termes de l'alinéa (3) b) ou, si le registraire le juge approprié dans les circonstances, un résumé de celles-ci, est remis au plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(4.2) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément au sous-alinéa (3) c) (i), le comité d'enquête ne doit pas tenir compte de toute décision du comité d'enquête de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe (2).

Idem

(4.3) S'il examine des renseignements visés au sous-alinéa (3) c) (i), (ii) ou (iii), le comité d'enquête en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui fournit une copie de ces renseignements ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé de ceux-ci.

Idem

(4.4) S'il reçoit d'autres renseignements de qui que ce soit concernant la plainte, le comité d'enquête en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui en remet une description.

**(8) La version française de l'alinéa 26 (5) c) de la Loi est modifiée par remplacement de «réprimande» par «admonestation».**

**(9) L'alinéa 26 (5) d) de la Loi est modifié par adjonction de «y compris donner un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation» à la fin de l'alinéa.**

**(10) Le paragraphe 26 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 26.1» à la fin du paragraphe.**

**(11) Le paragraphe 26 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de l'article : condamnation au criminel pour les mêmes faits**

(9) Si un membre a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) pour la même conduite ou les mêmes actes que ceux qui font l'objet d'une plainte, le membre et le comité d'enquête peuvent s'entendre par écrit pour que la question soit renvoyée en tout ou en partie au comité de discipline, auquel cas les paragraphes (1) à (8) cessent de s'appliquer et le registraire avise le plaignant d'une telle entente.

**6. Part IV of the Act is amended by adding the following sections:**

**Investigation stage complaint resolution process**

**26.1** (1) The Registrar may refer the College and the member who is the subject of a complaint to an investigation stage complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Registrar determines, on reasonable and probable grounds and in accordance with any regulations, that the complaint, if proven, would likely result in the member receiving a caution, a reminder, advice or admonishment from the Investigation Committee under clause 26 (5) (c) or (d);
- (b) if the Investigation Committee has not yet taken action under subsection 26 (5); and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**Same**

(2) The Registrar shall notify the complainant as soon as reasonably possible after referring a complaint to the complaint resolution process.

**Same**

(3) Before a resolution that will be proposed to the Investigation Committee under subsection (4) is reached,

- (a) the Registrar shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the complainant; and
- (b) if the complainant is not the member's employer and the Registrar considers it appropriate in the circumstances, the Registrar may request that the employer provide the Registrar with information that relates to the complaint.

**Same**

(4) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process, they shall propose it to the Investigation Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

**Same**

(5) Before taking action under subsection (4), the Investigation Committee shall consider,

- (a) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member;
- (b) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member; and

**6. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête**

**26.1** (1) Le registraire peut renvoyer l'Ordre et le membre qui fait l'objet d'une plainte à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il décide, sur la foi de motifs raisonnables et probables et conformément aux règlements, qu'à l'issue de la plainte, si elle s'avérait fondée, le membre recevrait vraisemblablement un avertissement, un rappel, un avis ou une admonestation du comité d'enquête en vertu de l'alinéa 26 (5) c) ou d);
- b) le comité d'enquête n'a pas encore pris de mesure dans le cadre du paragraphe 26 (5);
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**Idem**

(2) Lorsque le registraire renvoie une plainte au processus de règlement des plaintes, il en avise le plaignant dès que raisonnablement possible.

**Idem**

(3) Avant qu'un règlement qui sera proposé au comité d'enquête en application du paragraphe (4) soit atteint :

- a) le registraire consulte ou fait des efforts raisonnables pour consulter le plaignant;
- b) si le plaignant n'est pas l'employeur du membre et qu'il le juge approprié dans les circonstances, le registraire peut demander à l'employeur de lui fournir des renseignements concernant la plainte.

**Idem**

(4) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes, l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité d'enquête qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

**Idem**

(5) Avant de prendre une mesure en vertu du paragraphe (4), le comité d'enquête tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre;
- b) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre;

- (c) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

Same

(6) In considering prior decisions in accordance with clause (5) (a), the Investigation Committee shall not consider any decision made by the Investigation Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection 26 (2).

Same

(7) If the Investigation Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(8) If the Investigation Committee rejects a proposed resolution, the matter shall be referred back to the Committee and section 26 shall continue to apply.

Same

(9) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process, it shall be referred back to the Investigation Committee and section 26 shall continue to apply.

**Notice, Registrar**

(10) The Investigation Committee shall notify the Registrar of its decision made under subsection (4).

**Same, complainant**

(11) The Registrar shall notify the complainant of the outcome of the complaint resolution process.

**Single member may act on Committee's behalf**

(12) A single member of the Investigation Committee may act on the Committee's behalf for the purposes of subsection (4) and, in that case, references to the Investigation Committee in subsections (5), (7), (8) and (10) shall be references to the member acting on the Committee's behalf.

**Matters referred back to the Investigation Committee**

(13) If the Investigation Committee rejects a proposed resolution and the matter is referred back to the Committee, no person who made a decision for the purposes of subsection (4) shall make a decision in respect of the matter under section 26, except in accordance with any regulations.

**Complainant not a party**

(14) For greater certainty, the complainant is not a party to an investigation stage complaint resolution process.

- c) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

Idem

(6) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément à l'alinéa (5) a), le comité d'enquête ne doit pas tenir compte de toute décision du comité d'enquête de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe 26 (2).

Idem

(7) S'il modifie le règlement proposé, le comité d'enquête avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(8) Si le comité d'enquête rejette le règlement proposé, la question lui est renvoyée de nouveau et l'article 26 continue de s'appliquer.

Idem

(9) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité d'enquête et l'article 26 continue de s'appliquer.

**Avis : registraire**

(10) Le comité d'enquête avise le registraire de la décision qu'il a prise en vertu du paragraphe (4).

**Idem : plaignant**

(11) Le registraire avise le plaignant de l'issue du processus de règlement des plaintes.

**Membre unique du comité**

(12) Un membre unique du comité d'enquête peut agir pour le compte du comité pour l'application du paragraphe (4), auquel cas les mentions du comité aux paragraphes (5), (7), (8) et (10) valent mention de ce membre.

**Renvoi de questions au comité d'enquête**

(13) Si le comité d'enquête rejette le règlement proposé et que la question lui est renvoyée de nouveau, aucune personne qui a pris une décision en vertu du paragraphe (4) ne peut prendre de décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 26, si ce n'est conformément aux règlements.

**Non une partie**

(14) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête.



**Timely disposal**

**26.2** (1) Subject to subsection (2), the Investigation Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days after the complaint is filed as described in clause 26 (3) (a).

**Investigation stage complaint resolution process**

(2) If the Registrar refers a matter to an investigation stage complaint resolution process,

- (a) that process must be carried out in accordance with any timelines prescribed by the regulations; and
- (b) for the purposes of subsection (1), the time period beginning on the day the referral is made and ending on the day the matter is referred back to the Committee under subsection 26.1 (8) or (9) shall not be counted.

**Consultation before making regulation re clause (2) (a)**

(3) Before a regulation may be made for the purposes of clause (2) (a), the Council shall hold public consultations, in the manner that the Council considers appropriate, with any persons or bodies that are interested in the content of the proposed regulation.

**If complaint not disposed of**

(4) If the Committee has not disposed of a complaint within 120 days after the complaint was filed, the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice of that fact and an expected date of disposition which shall be no more than 90 days from the date of the written notice.

**If further delay**

(5) If the Committee has not disposed of the complaint by the expected date of disposition described in subsection (4), the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice and reasons for the delay and the new expected date of disposition which shall be no more than 30 days from the date of the revised notice or from the expected date of disposition described in subsection (4), whichever is sooner.

**7. The Act is amended by adding the following section:****Complaint, report of child in need of protection, etc.**

**29.1** (1) This section applies with respect to a complaint if the Registrar believes, on reasonable grounds, that the complainant or any other person was likely required to make a report under section 72 of the *Child and Family Services Act* in relation to the conduct or actions of the member that are the subject of the complaint.

**Referral to Executive Committee**

(2) The Registrar shall promptly refer a complaint described in subsection (1) to the Executive Committee.

**Consideration by Executive Committee**

- (3) If a complaint is referred to the Executive Committee

**Délai**

**26.2** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité d'enquête fait tous les efforts possibles pour statuer sur la plainte au plus tard 120 jours après qu'elle a été déposée de la façon indiquée à l'alinéa 26 (3) a).

**Processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête**

(2) Si le registraire renvoie une question à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête :

- a) ce processus doit se dérouler dans les délais prescrits par les règlements;
- b) il ne doit pas être tenu compte, pour l'application du paragraphe (1), de la période qui commence le jour où la question est renvoyée au processus et qui se termine le jour où elle est renvoyée de nouveau au comité en application du paragraphe 26.1 (8) ou (9).

**Consultation préalable à la prise d'un règlement : alinéa (2) a)**

(3) Avant la prise d'un règlement pour l'application de l'alinéa (2) a), le conseil tient des consultations publiques, de la façon qu'il juge appropriée, auprès des personnes ou organismes qui s'intéressent à la teneur du règlement proposé.

**Cas où il n'est pas statué sur la plainte**

(4) Si le comité n'a pas statué sur la plainte dans les 120 jours qui en suivent le dépôt, le registraire en avise par écrit le plaignant et le membre concerné et leur indique le délai dans lequel il devrait être statué sur celle-ci, lequel ne doit pas dépasser 90 jours à compter de la date de l'avis écrit.

**Non-respect du délai prorogé**

(5) Si le comité n'a toujours pas statué sur la plainte dans le délai visé au paragraphe (4), le registraire en avise par écrit le plaignant et le membre concerné et leur indique les motifs du retard ainsi que le nouveau délai dans lequel il devrait être statué sur la plainte, lequel ne doit pas dépasser 30 jours à compter de la date du nouvel avis ou de la date visée au paragraphe (4) à laquelle il devait être statué sur celle-ci, si cette date est antérieure à l'autre.

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Plainte : rapport sur un enfant ayant besoin de protection**

**29.1** (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une plainte si le registraire a des motifs raisonnables de croire que le plaignant ou toute autre personne devait vraisemblablement faire un rapport en application de l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* relativement à la conduite ou aux actes du membre qui font l'objet de la plainte.

**Renvoi au bureau**

(2) Le registraire renvoie promptement une plainte mentionnée au paragraphe (1) au bureau.

**Examen par le bureau**

- (3) Si une plainte lui est renvoyée en application du

tee under subsection (2), the Executive Committee shall consider whether or not to make a direction under subsection 29 (1) and, if it makes such a direction, shall also consider whether or not to make an interim order under subsection 29 (3).

**8. (1) Section 30 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, complaint resolution process**

(1.1) Despite clause (1) (a), if a matter is referred to a disciplinary stage complaint resolution process in accordance with section 30.1, the Discipline Committee shall cease to hear the matter and this section ceases to apply, unless and until the matter is referred back to the Committee in accordance with that section.

**(2) Subsection 30 (2) of the Act is amended by striking out “as defined in the regulations” at the end.**

**(3) Paragraph 4 of subsection 30 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

4. Directing that the Registrar not carry out a direction made under paragraph 1, 2 or 3 for a specified period and not carry out the direction at all if specified terms are met within that period.

**(4) Paragraph 1 of subsection 30 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. Requiring that the member be reprimanded, admonished or counselled by the Committee or its delegate and, if considered warranted, directing that the fact of the reprimand, admonishment or counselling be recorded on the register for a specified period of more than three years.

**(5) Paragraph 3 of subsection 30 (5) of the Act is repealed.**

**(6) Subsection 30 (8) of the Act is repealed.**

**9. The Act is amended by adding the following sections:**

**Disciplinary stage complaint resolution process**

**30.1** (1) The Discipline Committee may refer the College and the member who is the subject of a matter to a disciplinary stage complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Committee considers it appropriate to do so;
- (b) if the matter has not yet been determined by the Discipline Committee under section 30; and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**Same**

(2) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process, they shall propose it to the Discipline Committee and the Committee may,

paragraphe (2), le bureau examine s'il doit donner une directive en vertu du paragraphe 29 (1) et, s'il le fait, il examine également s'il doit rendre une ordonnance provisoire en vertu du paragraphe 29 (3).

**8. (1) L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : processus de règlement des plaintes**

(1.1) Malgré l'alinéa (1) a), si une question est renvoyée à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire conformément à l'article 30.1, le comité de discipline cesse d'entendre la question et le présent article cesse de s'appliquer tant que la question ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

**(2) Le paragraphe 30 (2) de la Loi est modifié par suppression de «au sens des règlements» à la fin du paragraphe.**

**(3) La disposition 4 du paragraphe 30 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. Ordonner que le registraire n'exécute pas une directive visée à la disposition 1, 2 ou 3 pendant une période précisée et que la directive ne soit pas du tout exécutée si les conditions précisées sont remplies au cours de cette période.

**(4) La disposition 1 du paragraphe 30 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Exiger que le membre reçoive une réprimande, une admonestation ou des conseils de la part du comité ou de son délégué et, si cela est nécessaire, ordonner que ce fait soit consigné au tableau pendant une période déterminée de plus de trois ans.

**(5) La disposition 3 du paragraphe 30 (5) de la Loi est abrogée.**

**(6) Le paragraphe 30 (8) de la Loi est abrogé.**

**9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire**

**30.1** (1) Le comité de discipline peut renvoyer l'Ordre et le membre visé par la question à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le comité estime que cela est approprié;
- b) le comité de discipline n'a pas encore tranché la question en vertu de l'article 30;
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**Idem**

(2) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes, l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité de discipline qui peut, selon le cas :

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

**Same**

(3) If the Discipline Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

**Same**

(4) If the Discipline Committee rejects a proposed resolution, the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 30.

**Same**

(5) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process, it shall be referred back to the Discipline Committee and the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 30.

**Meetings of Discipline Committee to be public**

(6) A meeting of the Discipline Committee to consider the action it will take under subsection (2) shall, subject to subsection (7), be open to the public.

**Exclusion of public**

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from the meeting or any part of the meeting if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

**Application of s. 32 (4) and (5)**

(8) Subsections 32 (4) and (5) apply with necessary modifications to meetings of the Discipline Committee to consider actions that it will take under subsection (2).

**No right to a hearing**

(9) Nothing in this section shall be construed to require the Discipline Committee to hold a hearing within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act* before making a decision under subsection (2) and, for greater certainty, there is no right to appeal that decision.

**Members disqualified from panel that hears matter**

(10) The following persons may not participate in a panel of the Discipline Committee that hears and determines a matter in accordance with section 30:

1. The members of the panel of the Discipline Committee that referred the matter under subsection (1) or considered making such a referral.

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

**Idem**

(3) S'il modifie le règlement proposé, le comité de discipline avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

**Idem**

(4) S'il rejette le règlement proposé, le comité de discipline entend et tranche la question conformément à l'article 30.

**Idem**

(5) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité de discipline, qui entend et tranche la question conformément à l'article 30.

**Caractère public des réunions du comité de discipline**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2) sont publiques.

**Exclusion du public**

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

**Application des par. 32 (4) et (5)**

(8) Les paragraphes 32 (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2).

**Absence de droit à une audience**

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'obliger le comité de discipline à tenir une audience au sens de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* avant de prendre une décision en vertu du paragraphe (2) et il est entendu que cette décision ne peut pas être portée en appel.

**Membres inaptes à siéger au sous-comité qui entend la question**

(10) Les personnes suivantes ne peuvent pas faire partie d'un sous-comité du comité de discipline qui entend et tranche une question conformément à l'article 30 :

1. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a renvoyé la question en vertu du paragraphe (1) ou qui a envisagé de le faire.



2. The members of the panel of the Discipline Committee that rejected any proposed resolution.

**No application to reinstatement and variation procedures**

(11) For greater certainty, an application made under subsection 33 (1) or (2) may not be referred to a complaint resolution process.

**Complainant not a party**

(12) For greater certainty, the complainant is not a party to a disciplinary stage complaint resolution process.

**Authorization for Registrar to make referrals**

(13) The Discipline Committee may authorize the Registrar to make referrals under subsection (1) on behalf of the Discipline Committee and the following apply when the Registrar acts in accordance with such an authorization:

1. The reference to the Committee in clause (1) (a) is deemed to be a reference to the Registrar.
2. The Registrar is subject to,
  - i. the limitations the Discipline Committee is subject to under this section,
  - ii. any limitations in the authorization, and
  - iii. any limitations prescribed by the regulations.
3. The Registrar shall not refer a matter under subsection (1) if the Registrar had referred the matter to an investigation stage complaint resolution process.

**Orders relating to sexual abuse and child pornography**

**30.2** (1) Where under section 30 the Discipline Committee finds a member guilty of committing an act of professional misconduct that is listed in subsection (2), the Committee shall, in addition to anything else the Committee may do under subsection 30 (5), make an order,

- (a) requiring that the member be reprimanded by the Committee; and
- (b) directing the Registrar to revoke any certificate held by the member under this Act.

**Same**

(2) The acts of professional misconduct referred to in subsection (1) are the following:

1. Sexual abuse of a student, if the sexual abuse consisted of, or included, any of the following:
  - i. Sexual intercourse.
  - ii. Genital to genital, genital to anal, oral to genital, or oral to anal contact.
  - iii. Masturbation of the member by, or in the presence of, the student.
  - iv. Masturbation of the student by the member.

2. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a rejeté un règlement proposé.

**Pas de demande de remise en vigueur ou de modification**

(11) Il est entendu qu'une demande présentée en vertu du paragraphe 33 (1) ou (2) ne peut pas être renvoyée à un processus de règlement des plaintes.

**Non une partie**

(12) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire.

**Registraire autorisé à renvoyer une question**

(13) Le comité de discipline peut autoriser le registraire à effectuer des renvois en vertu du paragraphe (1) au nom du comité, auquel cas les dispositions suivantes s'appliquent lorsque le registraire agit conformément à une telle autorisation :

1. La mention du comité à l'alinéa (1) a) vaut mention du registraire.
2. Le registraire est assujéti :
  - i. aux restrictions auxquelles le comité de discipline est assujéti en application du présent article,
  - ii. aux restrictions mentionnées dans l'autorisation,
  - iii. aux restrictions prescrites par les règlements.
3. Le registraire ne doit pas renvoyer une question en vertu du paragraphe (1) s'il avait renvoyé la question à un processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête.

**Ordonnances relatives aux mauvais traitements d'ordre sexuel et à la pornographie juvénile**

**30.2** (1) S'il conclut, en vertu de l'article 30, qu'un membre a commis une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2), outre ce que lui permet de faire le paragraphe 30 (5), le comité de discipline doit, par ordonnance :

- a) exiger que le membre reçoive une réprimande de la part du comité;
- b) enjoindre au registraire de révoquer tout certificat dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.

**Idem**

(2) Les actes suivants constituent des fautes professionnelles pour l'application du paragraphe (1) :

1. Les mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève s'ils consistaient en l'un ou l'autre des actes suivants, ou le comprenaient :
  - i. Des rapports sexuels.
  - ii. Un contact génito-génital, génito-anal, bucco-génital ou bucco-anal.
  - iii. La masturbation du membre par l'élève ou en sa présence.
  - iv. La masturbation de l'élève par le membre.

v. Encouragement of the student by the member to masturbate in the presence of the member.

2. A prohibited act involving child pornography.

#### Interpretation

(3) For greater certainty, nothing in subsections (1) and (2) affects the power of the Discipline Committee to reprimand a member or revoke a member's certificate under section 30 for committing any other act of professional misconduct.

#### Statement re impact of sexual abuse

(4) Before making an order under subsection (1) in relation to a finding of sexual abuse, the Discipline Committee shall consider any written statement that has been filed, and any oral statement that has been made to the Committee, describing the impact of the sexual abuse on the student.

#### Same

(5) The statement may be made by the student or by his or her representative.

#### Same

(6) The Discipline Committee shall not consider the statement unless a finding of an act of professional misconduct that is listed in subsection (2) has been made.

#### Notice to member

(7) When a written statement is filed, the Discipline Committee shall, as soon as possible, have copies of it provided to the member, to his or her counsel and to the College.

#### 10. Subsection 31 (6) of the Act is repealed.

11. (1) Subsection 32 (4) of the Act is amended by striking out "on notice to and opportunity for all parties to participate" at the end and substituting "on notice to all parties".

(2) Subsection 32 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Same

(5) The Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may seek independent legal advice from a lawyer other than a lawyer who is acting as legal counsel to one of the parties in the matter before the Committee and, in that case, the Committee shall communicate the nature of the advice to the parties, despite subsection (4), so that they may make submissions as to the law.

(3) Subsection 32 (6) of the Act is amended by striking out "subsection (7)" and substituting "subsections (7) and (7.1)".

(4) Subsection 32 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Exclusion of public

(7) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded

v. L'incitation, par le membre, de l'élève à se masturber en présence du membre.

2. Un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

#### Interprétation

(3) Il est entendu que les paragraphes (1) et (2) n'ont aucune incidence sur le pouvoir du comité de discipline de réprimander un membre ou de révoquer son certificat en vertu de l'article 30 pour avoir commis toute autre faute professionnelle.

#### Déclaration sur les effets des mauvais traitements d'ordre sexuel

(4) Avant de rendre une ordonnance aux termes du paragraphe (1) par rapport à une conclusion de mauvais traitements d'ordre sexuel, le comité de discipline tient compte de toute déclaration écrite déposée et de toute déclaration orale faite au comité au sujet des effets de ces mauvais traitements sur l'élève.

#### Idem

(5) La déclaration peut être faite par l'élève ou par son représentant.

#### Idem

(6) Le comité de discipline ne doit pas tenir compte de la déclaration à moins qu'il n'ait été conclu qu'une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2) a été commise.

#### Avis donné au membre

(7) Lorsqu'une déclaration écrite est déposée, le comité de discipline veille à ce qu'une copie en soit remise, aussitôt que possible, au membre, à son avocat et à l'Ordre.

#### 10. Le paragraphe 31 (6) de la Loi est abrogé.

11. (1) Le paragraphe 32 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et ont l'occasion de participer» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Idem

(5) Le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut demander un avis juridique indépendant à un avocat qui n'est pas un conseiller juridique d'une des parties à l'égard de la question dont est saisi le comité. Dans ce cas, le comité communique la nature de l'avis aux parties, malgré le paragraphe (4), pour qu'elles puissent présenter des observations quant au droit applicable.

(3) Le paragraphe 32 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (7)» par «des paragraphes (7) et (7.1)».

(4) Le paragraphe 32 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Exclusion du public

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre,

from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Same

(7.1) The Discipline Committee may also make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to exclude them from a hearing or a part of a hearing.

**(5) Subsection 32 (8) of the Act is amended by adding “including members of the College” at the end.**

**(6) Subsection 32 (9) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c), by striking out “or” at the end of clause (d) and by repealing clause (e).**

**(7) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(9.1) The Fitness to Practise Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from any part of a hearing in which it will deliberate whether to open the hearing or a part of the hearing to the public under subsection (9).

**(8) Clause 32 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) on the complainant, where,

(i) the matter was referred to the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee as a result of a complaint under subsection 26 (1), or

(ii) the Council or Executive Committee directed the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee to hold a hearing into the matter under subsection 29 (1) or (2).

**(9) Subsection 32 (14) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

(14) If the hearing was closed, the Discipline Committee or Fitness to Practise Committee may, in its discretion, withhold reasons when it serves its decision on the complainant.

**12. Part V of the Act is amended by adding the following section:**

**Orders preventing public disclosure**

**32.1** (1) In situations under section 32 or 33 in which the Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

d'une audience ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Idem

(7.1) Le comité de discipline peut aussi rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir s'il doit exclure le public d'une audience ou d'une partie d'audience.

**(5) Le paragraphe 32 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «les audiences du comité d'aptitude professionnelle se tiennent à huis clos» par «le public, y compris les membres de l'Ordre, est exclu des audiences du comité d'aptitude professionnelle».**

**(6) L'alinéa e) du paragraphe 32 (9) de la Loi est abrogé.**

**(7) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(9.1) Le comité d'aptitude professionnelle peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, de toute partie d'une audience au cours de laquelle il délibérera de la question de savoir si une audience ou une partie d'audience sera publique ou non en application du paragraphe (9).

**(8) L'alinéa 32 (13) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) au plaignant si, selon le cas :

(i) la question a été renvoyée au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle par suite d'une plainte visée au paragraphe 26 (1),

(ii) le conseil ou le bureau a enjoint au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle de tenir une audience sur cette question en vertu du paragraphe 29 (1) ou (2).

**(9) Le paragraphe 32 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(14) Si l'audience a été tenue à huis clos, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle peut, à sa discrétion, signifier sa décision au plaignant sans les motifs.

**12. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordonnances interdisant la divulgation**

**32.1** (1) Dans les situations visées à l'article 32 ou 33 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées à l'audience, et notamment en interdisant la publication ou la diffusion.



**Same, complaint resolution process**

(2) In situations under section 30.1 in which the Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a meeting, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed during the disciplinary stage complaint resolution process, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

**Witnesses, under 18**

(3) The Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, any person who is under 18 years old and,

- (a) is a witness in a hearing;
- (b) is the subject of evidence in a hearing; or
- (c) is the subject of, or otherwise involved in, a matter referred to a disciplinary stage complaint resolution process.

**Same, sexual abuse, sexual misconduct or child pornography**

(4) If a matter disclosed at a hearing or during a disciplinary stage complaint resolution process involves an allegation of sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, the person who was allegedly sexually abused or the subject of the misconduct or prohibited act, on the request of that person.

**13. (1) Subsection 33 (1) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 30.1” after “Discipline Committee”.**

**(2) Subsection 33 (2) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 30.1” after Discipline Committee”.**

**(3) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, sexual abuse, etc.**

(4.1) Despite subsections (3) and (4), if a person has had a certificate revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an application under subsection (1) to have a new certificate issued shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 30.

**(4) Subsection 33 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Open or closed hearings**

(9) A hearing of the Discipline Committee under this section shall be open to the public unless,

**Idem : processus de règlement des plaintes**

(2) Dans les situations visées à l'article 30.1 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une réunion, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées au cours du processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

**Témoins de moins de 18 ans**

(3) Le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité d'une personne de moins de 18 ans, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, si la personne, selon le cas :

- a) témoigne à une audience;
- b) fait l'objet d'éléments de preuve à une audience;
- c) est visée, directement ou indirectement, par une question renvoyée à un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire.

**Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel, inconduite sexuelle ou pornographie juvénile**

(4) Si une question révélée à une audience ou au cours d'un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire porte sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité de la présumée victime, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, sur demande de celle-ci.

**13. (1) Le paragraphe 33 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 30.1» après «le comité de discipline».**

**(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 30.1» après «le comité de discipline».**

**(3) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres**

(4.1) Malgré les paragraphes (3) et (4), si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la demande prévue au paragraphe (1) en vue d'obtenir la délivrance d'un nouveau certificat ne peut être présentée moins de cinq ans après la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 30.

**(4) Le paragraphe 33 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Audiences publiques ou à huis clos**

(9) L'audience que tient le comité de discipline aux termes du présent article est ouverte au public sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (a) the proceeding referred to in subsection (1) or (2) that resulted in the person's certificate being revoked, suspended or subject to terms, conditions or limitations was closed to the public; or
- (b) the Committee makes an order under subsection (9.1).

**Exclusion of public**

(9.1) The Discipline Committee may make an order that the public, including members of the College, be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

**Orders preventing public disclosure**

(9.2) For greater certainty, the Discipline Committee may make an order described in section 32.1 in relation to a hearing under this Part.

**(5) Subsection 33 (14) of the Act is amended by striking out "Subsections (1) to (13)" at the beginning and substituting "Subsections (1) to (8) and (10) to (13)".**

**(6) Section 33 of the Act is amended by adding the following section:**

**Same, closed hearings**

(14.1) A hearing of the Fitness to Practise Committee under this section shall be closed to the public unless the applicant requests otherwise, in which case the hearing shall be open to the public and subsection (9.1) applies with necessary modifications.

**14. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2) An order under subsection (1) shall not be made if the member or former member's certificate was suspended or revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

**15. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**No stay of certain orders pending appeal**

(5) The following orders directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate take effect immediately despite any appeal:

1. An order made by the Discipline Committee on the grounds of incompetence.
2. An order made by the Discipline Committee under subsection 30.2 (1).
3. An order made by the Fitness to Practise Committee on the grounds of incapacity.

**Orders where public at risk**

- (6) If the conduct of the member exposes or is likely to

- a) l'instance visée au paragraphe (1) ou (2) à la suite de laquelle le certificat de la personne a été révoqué, suspendu ou assorti de conditions ou de restrictions était à huis clos;
- b) le comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (9.1).

**Exclusion du public**

(9.1) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public, y compris les membres de l'Ordre, d'une audience ou d'une partie de celle-ci s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

**Ordonnances interdisant la divulgation**

(9.2) Il est entendu que le comité de discipline peut rendre une ordonnance visée à l'article 32.1 concernant une audience tenue dans le cadre de la présente partie.

**(5) Le paragraphe 33 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1) à (13)» par «Les paragraphes (1) à (8) et (10) à (13)» au début du paragraphe.**

**(6) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : huis clos**

(14.1) L'audience que tient le comité d'aptitude professionnelle aux termes du présent article se tient à huis clos sauf demande à l'effet contraire de l'auteur de la demande, auquel cas elle est ouverte au public et le paragraphe (9.1) s'applique avec les adaptations nécessaires.

**14. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut être rendue si le certificat du membre ou de l'ancien membre a été suspendu ou révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

**15. L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Aucune suspension de certaines ordonnances en cas d'appel**

(5) Les ordonnances suivantes qui enjoignent au registraire de révoquer ou de suspendre le certificat d'un membre, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, prennent effet immédiatement même s'il y a appel :

1. Une ordonnance rendue par le comité de discipline pour cause d'incompétence.
2. Une ordonnance rendue par le comité de discipline en application du paragraphe 30.2 (1).
3. Une ordonnance rendue par le comité d'aptitude professionnelle pour cause d'incapacité.

**Ordonnances dans le cas d'un danger pour le public**

- (6) Si la conduite du membre expose ou exposera vrai-



expose one or more students to harm or injury and urgent intervention is needed, the College may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order declaring that an order that was made by the Discipline Committee on the grounds of professional misconduct and that directs the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on the member's certificate shall take effect immediately despite any appeal and any other Act.

**16. Section 36 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Emergencies**

- (2.1) The Registrar may appoint an investigator if,
- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more students to harm or injury, and that the investigator should be appointed immediately; and
  - (b) there is not time to seek approval from the Executive Committee.

**Report**

(2.2) Where an investigator has been appointed under subsection (2.1), the Registrar shall report the appointment of the investigator to the Executive Committee within five days.

**17. (1) Paragraph 4.4 of subsection 40 (1) of the Act is amended by adding "and persons included on rosters for committees" after "committees".**

**(2) Paragraph 14.2 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 14.2 respecting the establishment of a roster under subsection 17 (3), including regulations prescribing requirements and restrictions that apply for the purpose of including persons on the roster, including,
- i. prescribing qualifications of eligible panelists, and
  - ii. requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;
- 14.3 governing, for the purposes of clauses 23 (2) (d.1) and 23 (2.5) (c), whether information respecting current or previous criminal proceedings involving a member should be included on the register or removed from the register;
- 14.4 governing a determination made by the Investigation Committee under clause 26 (2) (c) that a complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate a complaint further, including prescribing circumstances or conditions in which such a determination may be made;

semblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, l'Ordre peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance déclarant qu'une ordonnance rendue par le comité de discipline pour cause de faute professionnelle et qui enjoint au registraire de révoquer ou de suspendre le certificat du membre, ou de l'assortir de conditions ou de restrictions, prend effet immédiatement même s'il y a appel et malgré toute autre loi.

**16. L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Situations d'urgence**

- (2.1) Le registraire peut nommer un enquêteur si :
- a) d'une part, il a des motifs raisonnables et probables de croire que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs élèves à un préjudice ou à des blessures et que l'enquêteur devrait être nommé immédiatement;
  - b) d'autre part, il n'a pas le temps d'obtenir l'approbation du bureau.

**Rapport**

(2.2) Lorsqu'un enquêteur a été nommé en vertu du paragraphe (2.1), le registraire le signale au bureau dans les cinq jours qui suivent.

**17. (1) La disposition 4.4 du paragraphe 40 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «et des membres des comités» par «, des membres des comités et des personnes inscrites aux tableaux des comités».**

**(2) La disposition 14.2 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 14.2 traiter du tableau prévu au paragraphe 17 (3), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à l'inscription de personnes au tableau, y compris :
- i. prescrire les qualités requises des membres suppléants,
  - ii. exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;
- 14.3 régir, pour l'application des alinéas 23 (2) d.1) et 23 (2.5) c), la question de savoir si les renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre devraient être inscrits au tableau ou supprimés de celui-ci;
- 14.4 régir la décision prise par le comité d'enquête en application de l'alinéa 26 (2) c) selon laquelle une plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, notamment prescrire les circonstances ou les conditions dans lesquelles une telle décision peut être prise;



- 14.5 governing a determination made by the Registrar under paragraph 1 of subsection 26 (2.2), including prescribing the factors that the Registrar shall consider and the factors that the Registrar shall not consider in making the determination;
- 14.6 governing the circumstances in which the committee may extend the time period for a member, and prescribing the maximum number of days by which that time period may be extended, for the purposes of subsection 26 (4);
- 14.7 setting out requirements respecting the investigation stage complaint resolution process or the disciplinary stage complaint resolution process and otherwise governing the processes, including,
- i. governing a determination made by the Registrar under clause 26.1 (1) (a) or under an authorization under subsection 30.1 (13), including prescribing factors that the Registrar shall consider and factors that the Registrar shall not consider in making the determination,
  - ii. prescribing timelines for the complaint resolution processes,
  - iii. prescribing circumstances in which the resolution of a matter that has been referred to a complaint resolution process shall be considered to have failed for the purposes of subsections 26.1 (9) and 30.1 (5),
  - iv. governing the circumstances in which a person who made or participated in a decision or referral for the purposes of subsection 26.1 (4) or 30.1 (1) or (2) may be a member of a panel that makes a decision in respect of the matter under section 26 or subsection 30.1 (2), or hears and determines the matter under section 30, as the case may be,
  - v. prescribing limitations for the purposes of subparagraph 2 iii of subsection 30.1 (13);

14.8 prescribing restrictions on a member's duties for the purposes of clause 43.2 (6) (e) or (8) (c);

14.9 prescribing employers for the purposes of clause 43.5 (2) (b);

14.10 governing the removal of decisions and resolutions that the College has published on a website under subsection 45.1 (4), for the purposes of clause 45.1 (7) (b);

**(3) Subsection 40 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

24.1 governing requirements relating to members' professional learning about their reporting duties under the *Child and Family Services Act* and gov-

14.5 régir la décision prise par le registraire en vertu de la disposition 1 du paragraphe 26 (2.2), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision;

14.6 régir les circonstances dans lesquelles le comité peut proroger le délai accordé à un membre et prescrire le nombre de jours maximal dont il peut être prorogé, pour l'application du paragraphe 26 (4);

14.7 établir des exigences concernant le processus de règlement des plaintes à l'étape de l'enquête ou le processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire et régir autrement ces processus, notamment :

- i. régir la décision prise par le registraire en vertu de l'alinéa 26.1 (1) a) ou en vertu d'une autorisation visée au paragraphe 30.1 (13), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision,
- ii. prescrire les délais applicables aux processus,
- iii. prescrire les circonstances dans lesquelles le règlement d'une question qui a été renvoyée à un processus de règlement des plaintes doit être considéré comme ayant échoué pour l'application des paragraphes 26.1 (9) et 30.1 (5),
- iv. régir les circonstances dans lesquelles une personne qui a pris une décision ou effectué un renvoi pour l'application du paragraphe 26.1 (4) ou 30.1 (1) ou (2), ou qui y a participé, peut faire partie d'un sous-comité qui prend une décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 26 ou du paragraphe 30.1 (2) ou entend et tranche la question dans le cadre de l'article 30, selon le cas,
- v. prescrire des restrictions pour l'application de la sous-disposition 2 iii du paragraphe 30.1 (13);

14.8 prescrire les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties pour l'application de l'alinéa 43.2 (6) e) ou (8) c);

14.9 prescrire des employeurs pour l'application de l'alinéa 43.5 (2) b);

14.10 régir la suppression de décisions et de résolutions que l'Ordre a publiés sur un site Web en vertu du paragraphe 45.1 (4), pour l'application de l'alinéa 45.1 (7) b);

**(3) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

24.1 régir les exigences relatives au perfectionnement professionnel des membres au sujet de leur devoir de faire rapport prévu par la *Loi sur les services à*

erning how members' compliance with such requirements is determined;

**(4) Paragraph 31 of subsection 40 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

31. prescribing acts and conduct for the purposes of the definition of "professional misconduct" in subsection 1 (1).

**(5) Subsection 40 (1.1) of the Act is repealed.**

**18. (1) Paragraph 27 of subsection 41 (1) of the Act is amended by striking out "and the information that may be removed from the register" at the end.**

**(2) Subsection 41 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 27.1 subject to subsection 23 (2.8), authorizing the removal from the register of information described in clauses 23 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5) and (b.6) and of information regarding the removal of a suspension of a certificate of registration under subsection 24 (3);

**(3) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Conflict, qualifications of persons on roster**

(2.1) For greater certainty, in the event of a conflict between a by-law made under paragraph 17.1 of subsection (1) and a regulation made under paragraph 14.2 of subsection 40 (1), the regulation prevails.

**19. (1) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (0.a) defining "spouse" for the purposes of subsection 1 (5);
- (c) respecting the appointment of persons to a roster of eligible panellists under subsection 17 (4), including but not limited to regulations prescribing requirements and restrictions that apply for that purpose, including,
- (i) prescribing qualifications of eligible panelists, and
  - (ii) requiring persons on a roster to take an oath and prescribing the form of the oath, the manner in which it shall be made and the time period within which it shall be made;
- (d) designating persons or bodies for the purposes of section 47.1;
- (d.1) providing for any transitional matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of the amendments to this Act made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016*;

**(2) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:**

*l'enfance et à la famille* et régir la façon dont la conformité des membres à ces exigences est établie;

**(4) La disposition 31 du paragraphe 40 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

31. prescrire des actes et des conduites pour l'application de la définition de «faute professionnelle» au paragraphe 1 (1).

**(5) Le paragraphe 40 (1.1) de la Loi est abrogé.**

**18. (1) La disposition 27 du paragraphe 41 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «et ceux qui peuvent en être supprimés» à la fin de la disposition.**

**(2) Le paragraphe 41 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 27.1 sous réserve du paragraphe 23 (2.8), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués aux alinéas 23 (2) b.2), b.3), b.4), b.5) et b.6) et des renseignements sur la suppression de la suspension du certificat d'inscription visée au paragraphe 24 (3);

**(3) L'article 41 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Incompatibilité : qualités requises des personnes inscrites au tableau**

(2.1) Il est entendu que les dispositions d'un règlement pris en vertu de la disposition 14.2 du paragraphe 40 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un règlement administratif pris en vertu de la disposition 17.1 du paragraphe (1).

**19. (1) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- 0.a) définir «conjoint» pour l'application du paragraphe 1 (5);
- c) traiter de l'inscription de personnes à un tableau de membres suppléants aux termes du paragraphe 17 (4), notamment prescrire les exigences et les restrictions qui s'appliquent à cette fin, y compris :
- (i) prescrire les qualités requises des membres suppléants,
  - (ii) exiger des personnes inscrites qu'elles prêtent serment et prescrire la forme du serment ainsi que la manière et le délai prévus pour ce faire;
- d) désigner des personnes ou des organismes pour l'application de l'article 47.1;
- d.1) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application des modifications apportées à la présente loi par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*;

**(2) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Regulations — transition**

(2) A regulation made under clause (1) (d.1) may provide that it applies despite this Act.

**20. Subsections 43.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Application of Part****Special needs**

(1) For the purposes of this Part, a student within the meaning of subsection 1 (2) has special needs if,

- (a) in the opinion of the employer, the person, by reason of some mental or physical disability, is particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct; or
- (b) the employer, exercising reasonable diligence, should have formed the opinion that the person, by reason of some mental or physical disability, is particularly vulnerable to being sexually abused or to the effects of sexual misconduct.

**21. (1) Subsection 43.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Employer reports re: termination, etc.**

(1) An employer of a member of the College who terminates the member's employment, suspends the member or imposes restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct shall file with the Registrar within 30 days after the termination, suspension or restriction a written report setting out the reasons.

(2) Subsection 43.2 (2) of the Act is amended by adding "to suspend the member" after "employment".

(3) Subsection 43.2 (3) of the Act is amended by adding "to suspend the member" after "employment".

(4) Section 43.2 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Employer information re: termination, etc.**

(3.1) Where an employer files a report with the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of filing the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the member's professional misconduct.

**Same**

(3.2) If, after receiving the information under clause (3.1) (b), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the member's professional misconduct, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

**Règlements : questions transitoires**

(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) d.1) peut prévoir qu'il s'applique malgré la présente loi.

**20. Les paragraphes 43.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Champ d'application de la partie****Besoins particuliers**

(1) Pour l'application de la présente partie, un élève au sens du paragraphe 1 (2) a des besoins particuliers si, selon le cas :

- a) de l'avis de l'employeur, il est particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle;
- b) l'employeur, en exerçant une diligence raisonnable, aurait dû former l'avis qu'il était particulièrement susceptible, du fait d'une incapacité physique ou mentale, d'être victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ou d'être affecté par une inconduite sexuelle.

**21. (1) Le paragraphe 43.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rapports de l'employeur : cessation d'emploi ou autre**

(1) L'employeur d'un membre de l'Ordre qui met fin à l'emploi de celui-ci, le suspend ou assortit ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant la cessation d'emploi, la suspension ou l'imposition de restrictions, un rapport écrit énonçant les motifs de sa décision.

(2) Le paragraphe 43.2 (2) de la Loi est modifié par insertion de « , de le suspendre » après « à l'emploi de celui-ci ».

(3) Le paragraphe 43.2 (3) de la Loi est modifié par insertion de « , à le suspendre » après « à l'emploi du membre ».

(4) L'article 43.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Renseignements de l'employeur : cessation d'emploi ou autre**

(3.1) S'il dépose un rapport auprès du registraire en application du paragraphe (1), (2) ou (3), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant la faute professionnelle commise par le membre.

**Idem**

(3.2) Si, après avoir reçu les renseignements visés à l'alinéa (3.1) b), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant la faute professionnelle commise par le membre, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.



## Same

(3.3) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (3.1) (b) or subsection (3.2), the employer shall provide a copy of such information to the member.

## Same

(5) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (4):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (4) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1), (2) or (3).

## Restrictions

(6) For the purposes of this section, where an employer is considered under subsection (7) to employ or to have employed a member, restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on the age of students, grades or subjects that a member may teach or supervise;
- (b) restrictions on a member's eligibility to teach without supervision;
- (c) restrictions on a member's participation in or supervision of extracurricular activities;
- (d) restrictions on a member's assignment to duties that relate to teaching or education, which may be done by reassigning the member to duties that are not related to teaching or to education; and
- (e) any other restriction prescribed by the regulations.

## Same

(7) An employer shall be considered to employ or to have employed a member only if the employer employs or employed the member,

- (a) to teach a person who is under 18 years old or, in the case of a person who has special needs, is under 22 years old or to teach a person of any age if the person is a student enrolled in a school or private school in Ontario within the meaning of the *Education Act*; or
- (b) to provide services, including support services, related to the education of a person who is under 18 years old or, in the case of a person who has special needs, is under 22 years old or to provide services, including support services, related to the education of a person of any age if the person is a student enrolled in a school or private school in Ontario within the meaning of the *Education Act*.

## Idem

(3.3) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (3.1) b) ou du paragraphe (3.2), l'employeur en remet une copie au membre.

## Idem

(5) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (4) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (4) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1), (2) ou (3).

## Restrictions

(6) Pour l'application du présent article, lorsqu'un employeur est considéré en application du paragraphe (7) comme employant ou ayant employé un membre, les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions en matière d'enseignement ou de supervision en ce qui concerne l'âge des élèves, les années d'études ou les matières;
- b) des restrictions quant à son droit d'enseigner sans supervision;
- c) des restrictions quant à sa participation à des activités parascolaires ou à la supervision de telles activités;
- d) des restrictions quant à son affectation à des fonctions qui se rapportent à l'enseignement ou à l'éducation, ce qui peut se faire en l'affectant à des fonctions qui ne se rapportent pas à ces activités;
- e) toute autre restriction prescrite par les règlements.

## Idem

(7) Un employeur n'est considéré comme employant ou ayant employé un membre que s'il l'emploie ou l'a employé, selon le cas :

- a) pour enseigner à une personne de moins de 18 ans ou, dans le cas d'une personne qui a des besoins particuliers, de moins de 22 ans ou pour enseigner à une personne, quel que soit son âge, si cette personne est un élève inscrit à une école ou à une école privée en Ontario au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- b) pour fournir des services, y compris des services de soutien, relatifs à l'éducation d'une personne de moins de 18 ans ou, dans le cas d'une personne qui a des besoins particuliers, de moins de 22 ans ou pour fournir des services, y compris des services de soutien, relatifs à l'éducation d'une personne, quel que soit son âge, si cette personne est un élève inscrit à une école ou à une école privée en Ontario au sens de la *Loi sur l'éducation*.

## Same

(8) For the purposes of this section, with respect to an employer other than an employer described in subsection (7), restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on a member's eligibility to perform his or her duties without supervision;
- (b) restrictions on the services or activities that the member may engage in; or
- (c) any other restriction prescribed by the regulations.

## Interpretation

(9) The requirement to report under subsections (1), (2) and (3) applies to all terminations, suspensions and restrictions imposed in the circumstances described in those subsections, regardless of the length or severity of the penalty.

## Same

(10) For greater certainty, this section does not apply in the case of suspensions or restrictions imposed on a member's duties for reasons other than professional misconduct.

**22. (1) Subsection 43.3 (1) of the Act is amended by striking out "promptly report to the College" in the portion before clause (a) and substituting "report to the Registrar".**

**(2) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsections:**

## Timing of report

(1.1) The employer shall report to the Registrar within 30 days after becoming aware of the charge, conviction, conduct or action unless the employer has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse a student, or that the misconduct, incompetence or incapacity of the member is likely to expose a student to harm or injury and there is urgent need for intervention, in which case the report must be filed forthwith.

## Same

(1.2) Where an employer reports to the Registrar under subsection (1), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of making the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the charge, conviction, conduct or action.

## Same

(1.3) If, after receiving the information under subsection (1.2), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the charge, conviction, conduct or action, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

## Idem

(8) Pour l'application du présent article, relativement à un employeur autre qu'un employeur visé au paragraphe (7), les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions quant à son droit de s'acquitter de ses fonctions sans supervision;
- b) des restrictions quant aux services ou activités auxquels il peut participer;
- c) toute autre restriction prescrite par les règlements.

## Interprétation

(9) L'obligation de déposer un rapport prévue par les paragraphes (1), (2) et (3) s'applique à toutes les cessations d'emploi, suspensions et restrictions imposées dans les circonstances visées par ces paragraphes, quelle que soit la durée ou la gravité de la pénalité.

## Idem

(10) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas dans le cas de suspensions ou de restrictions imposées aux fonctions d'un membre pour des raisons autres que la faute professionnelle.

**22. (1) Le paragraphe 43.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «fait promptement un rapport écrit à l'Ordre» par «fait un rapport écrit au registraire» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) L'article 43.3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

## Délai de dépôt du rapport

(1.1) L'employeur fait un rapport au registraire au plus tard 30 jours après avoir appris l'existence de l'accusation, de la déclaration de culpabilité, de la conduite ou de l'acte à moins d'avoir des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel à un élève ou encore que l'inconduite, l'incompétence ou l'incapacité du membre exposera vraisemblablement un élève à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, auquel cas le rapport doit être déposé sans délai.

## Idem

(1.2) S'il fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte.

## Idem

(1.3) Si, après avoir reçu les renseignements visés au paragraphe (1.2), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

## Same

(1.4) Within 30 days of providing additional information to the Registrar under clause (1.2) (b) or subsection (1.3), the employer shall provide a copy of such information to the member.

**(3) Subsection 43.3 (2) of the Act is amended by striking out “College” and substituting “Registrar”.**

**(4) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsections:**

## Registrar to report back

(3) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the employer's report.

## Same

(4) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (3):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (3) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1).

**23. The Act is amended by adding the following section:**

## Employer report deemed to be complaint

**43.3.1** Where the Registrar refers an employer's report filed under section 43.2 or 43.3 to the Council or a committee of Council established under section 15, then for the purposes of Parts IV and V,

- (a) the report is deemed to be a complaint that was filed on the day the Registrar referred the report; and
- (b) the employer is deemed to be a complainant.

**24. (1) Subsection 43.4 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 If an agreement respecting a member is made under subsection 26 (9), the Registrar shall notify the employer of the agreement.
- 1.2 If a direction respecting a member is made under subsection 29 (1), the Registrar shall notify the employer of the direction.

**(2) Paragraph 2 of subsection 43.4 (2) of the Act is amended by striking out “section 43.3” and substituting “section 43.2 or 43.3”.**

**25. The Act is amended by adding the following section:**

## Application of s. 43.2, 43.3 and 43.4

**43.5 (1)** Sections 43.2, 43.3 and 43.4 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an

## Idem

(1.4) Au plus tard 30 jours après avoir fourni au registraire les autres renseignements en application de l'alinéa (1.2) b) ou du paragraphe (1.3), l'employeur en remet une copie au membre.

**(3) Le paragraphe 43.3 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «à l'Ordre» par «au registraire».**

**(4) L'article 43.3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

## Rapport du registraire

(3) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse au rapport de l'employeur.

## Idem

(4) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (3) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (3) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1).

**23. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

## Rapport de l'employeur réputé une plainte

**43.3.1** Pour l'application des parties IV et V, lorsque le registraire renvoie le rapport d'un employeur déposé en application de l'article 43.2 ou 43.3 au conseil ou à un comité du conseil créé en application de l'article 15 :

- a) le rapport est réputé être une plainte déposée le jour où le registraire a renvoyé le rapport;
- b) l'employeur est réputé être un plaignant.

**24. (1) Le paragraphe 43.4 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 Lorsqu'une entente est conclue à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 26 (9), le registraire en avise l'employeur.
- 1.2 Lorsqu'un ordre est donné à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 29 (1), le registraire en avise l'employeur.

**(2) La disposition 2 du paragraphe 43.4 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «l'article 43.3» par «l'article 43.2 ou 43.3».**

**25. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

## Application des art. 43.2, 43.3 et 43.4

**43.5 (1)** Les articles 43.2, 43.3 et 43.4 s'appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit



employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

#### Parents as employers

- (2) Sections 43.2, 43.3 and 43.4 do not apply to,
- an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child's parent; or
  - a prescribed employer.

#### Definitions

(3) In this section, "home child care", "home child care agency", "in-home services", "parent" and "temporary care for or supervision of a child" have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*. ("services de garde en milieu familial", "agence de services de garde en milieu familial", "services à domicile", "parent", "garde ou surveillance temporaire d'un enfant")

**26. Section 45 of the Act is amended by striking out "of the Council" at the end and substituting "of the College".**

**27. The Act is amended by adding the following section:**

#### Publication requirements

##### Publication on website

**45.1 (1)** The College shall publish the following on its website:

- Every decision of the Discipline Committee and its reasons.
- Every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1.
- If a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution on the College's website, the resolution, summary or part.

#### Publication in official publication of the College

(2) The College shall publish the following in the official publication of the College:

- A summary of every decision of the Discipline Committee and a summary of its reasons.
- A summary of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 30.1.
- If a resolution adopted by the Investigation Committee under section 26.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution in the official publication of the College, the resolution, summary or part.
- A determination by the Fitness to Practise Committee that an allegation of incapacity was unfounded, on the request of the member against whom the allegation was made.

les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de services de garde en milieu familial.

#### Parents comme employeurs

- (2) Les articles 43.2, 43.3 et 43.4 ne s'appliquent pas :
- à un employeur à l'égard d'un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d'un enfant, si l'employeur est le parent de l'enfant;
  - à un employeur prescrit.

#### Définitions

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d'un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*. («home child care agency», «temporary care for or supervision of a child», «parent», «in-home services», «home child care»)

**26. L'article 45 de la Loi est modifié par insertion de «de l'Ordre» à la fin de l'article.**

**27. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Exigences en matière de publication

##### Publication sur le site Web

**45.1 (1)** L'Ordre publie ce qui suit sur son site Web :

- Chaque décision du comité de discipline, accompagnée de ses motifs.
- Chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1.
- Si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

#### Publication dans une publication officielle de l'Ordre

(2) L'Ordre publie ce qui suit dans sa publication officielle :

- Un résumé de chaque décision du comité de discipline ainsi que des motifs de la décision.
- Un résumé de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 30.1.
- Si un règlement adopté par le comité d'enquête en vertu de l'article 26.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci dans la publication officielle de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.
- Une décision du comité d'aptitude professionnelle selon laquelle une allégation d'incapacité n'était pas fondée, sur demande du membre en cause.

**Exception, unfounded allegations**

(3) Despite paragraphs 1 and 2 of subsection (2), if the Discipline Committee determines, or adopts a resolution that provides, that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded, the College shall only publish the summary described in paragraph 1 or 2 of subsection (2) in its official publication on the request of the member against whom the allegation was made.

**Other publications**

(4) The College may publish anything set out in subsection (1), in detail or in summary, in any manner or medium that the College considers appropriate, other than in its official publication.

**Publication of member's name**

(5) For greater certainty, for the purposes of paragraphs 1 and 2 of subsection (1) and paragraphs 1 and 2 of subsection (2), the College shall publish the name of the member who is the subject of the matter.

**No publication of specified information**

(6) Despite anything in this section, the College shall not publish any information that violates an order made under section 32.1 respecting the publication of information.

**Removal of information**

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, or other specified information is removed from the register under subsection 23 (2.5), the College shall remove the decision, resolution or other specified information,

- (a) from its website; and
- (b) from any other website on which it has published the information under subsection (4), if required by and in accordance with the regulations.

**28. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(2) If the College requires a person or body to provide information under subsection (1), the person or body shall do so within the time period specified in writing by the College or, if no time period is specified, within 30 days of receiving the request.

**Same**

(3) For greater certainty, a person or body may be designated by the regulations for the purposes of subsection (1) regardless of whether the person or body is engaged in the provision of education.

**29. The Act is amended by adding the following section:**

**Duty to report person at risk**

**47.1** (1) If a person or body designated by the regulations suspects, on reasonable grounds, that there is a risk that a person is likely to suffer physical or emotional harm inflicted by a member and believes, on reasonable

**Exception : allégations non fondées**

(3) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), si le comité de discipline prend une décision ou adopte un règlement portant qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, l'Ordre publie uniquement le résumé mentionné à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) dans sa publication officielle sur demande du membre en cause.

**Autres publications**

(4) L'Ordre peut publier tout document visé au paragraphe (1), de façon détaillée ou sommaire, de la manière ou par le moyen que l'Ordre juge approprié, ailleurs que dans sa publication officielle.

**Publication du nom du membre**

(5) Il est entendu, pour l'application des dispositions 1 et 2 du paragraphe (1) et des dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), que l'Ordre doit publier le nom du membre visé par la question.

**Aucune publication de renseignements déterminés**

(6) Malgré les autres dispositions du présent article, l'Ordre ne doit publier aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 32.1 concernant la publication de renseignements.

**Suppression de renseignements**

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, ou encore si un autre renseignement précisé est supprimé du tableau en application du paragraphe 23 (2.5), l'Ordre supprime la décision, le règlement ou l'autre renseignement précisé :

- a) de son site Web;
- b) de tout autre site Web sur lequel il a publié les renseignements en vertu du paragraphe (4), conformément aux règlements, le cas échéant.

**28. L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(2) Si l'Ordre exige d'une personne ou d'un organisme qu'il lui fournisse des renseignements aux termes du paragraphe (1), la personne ou l'organisme doit le faire dans le délai que précise l'Ordre par écrit ou, à défaut, dans les 30 jours de la réception de la demande.

**Idem**

(3) Il est entendu qu'une personne ou un organisme peut être désigné par les règlements pour l'application du paragraphe (1), que la personne ou l'organisme exerce ou non des fonctions d'enseignement.

**29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Obligation de signaler une personne à risque**

**47.1** (1) La personne ou l'organisme désigné par les règlements qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice physique ou affectif infligé par un

grounds, that urgent disclosure is needed, the person or body shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to the College.

#### Disclosure of personal information

(2) A person or body may disclose such personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as is reasonably necessary for the purpose of complying with subsection (1).

### 30. (1) Subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a police officer to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

### (2) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Definition

(5) For the purposes of clause (1) (e),

“law enforcement proceeding” means a proceeding in a court or tribunal that could result in a penalty or sanction being imposed.

### 31. The Act is amended by adding the following section:

Transition: *Protecting Students Act, 2016*

#### Definition

63.1 (1) In this section,

membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent fait part immédiatement à l'Ordre de ses soupçons ainsi que des renseignements sur lesquels ils sont fondés.

#### Divulgence de renseignements personnels

(2) Une personne ou un organisme peut divulguer les renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui sont raisonnablement nécessaires afin de se conformer au paragraphe (1).

### 30. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de police afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

### (2) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) e).

«procédure d'application de la loi» Instance devant un tribunal judiciaire ou administratif qui pourrait donner lieu à l'imposition d'une peine ou d'une sanction.

### 31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire : *Loi de 2016 protégeant les élèves*

#### Définition

63.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.



“commencement date” means the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.

#### Matters begun before commencement date

(2) If, before the commencement date, a complaint was made under subsection 26 (1), an application was made under subsection 33 (1) or (2) or an employer's report was made under section 43.2 or 43.3, the following rules apply:

1. Subsection 17 (2.1) applies to the matter, except in the case of a committee to which the matter was referred before the commencement date.
2. The amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to subsection 23 (2), and subsection 23 (2.8), apply to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6).
3. Unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6), in dealing with the matter, the Registrar or a committee, as the case may be, shall apply the amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to Parts IV, V and VI to the extent possible, but are not required to,
  - i. return to an earlier stage or repeat earlier steps in dealing with the matter, or
  - ii. change any determination or decision that was made before the commencement date.
4. Paragraph 3 does not apply for the purposes of section 30.2 and subsections 33 (4.1) and 34 (2).
5. Despite paragraph 3, subsection 26 (4.1) does not apply in the case of explanations or representations that were submitted under clause 26 (3) (b) before the commencement date.
6. Despite paragraph 3, section 26.2 does not apply to the matter.
7. Section 45.1 applies to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4), 31 (3) or 33 (6).

#### Register

(3) For the purposes of clauses 23 (2) (b), (b.1) and (d.1), the register is not required to contain the following information, other than such information that the register was required to contain before the commencement date:

1. Terms, conditions or limitations imposed on a certificate before the commencement date.
2. Restrictions imposed on a member's eligibility to teach before the commencement date.
3. Information about criminal proceedings that was provided to the Registrar before the commencement date.

«date de référence» Jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.

#### Questions introduites avant la date de référence

(2) Si, avant la date de référence, une plainte a été déposée aux termes du paragraphe 26 (1), une demande présentée en vertu du paragraphe 33 (1) ou (2) ou un rapport de l'employeur fait en application de l'article 43.2 ou 43.3, les règles suivantes s'appliquent :

1. Le paragraphe 17 (2.1) s'applique à la question, sauf dans le cas d'un comité auquel la question a été renvoyée avant la date de référence.
2. Les modifications apportées au paragraphe 23 (2) par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves*, ainsi que le paragraphe 23 (2.8), s'appliquent à la question, sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence.
3. Sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence, lorsqu'il traite la question, le registraire ou un comité, selon le cas, applique dans la mesure du possible les modifications apportées aux parties IV, V et VI par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* sans toutefois être obligé :
  - i. soit de revenir à un stade antérieur ou de répéter des étapes antérieures pour traiter la question,
  - ii. soit de modifier une décision prise avant la date de référence.
4. La disposition 3 ne s'applique pas dans le cadre de l'article 30.2 et des paragraphes 33 (4.1) et 34 (2).
5. Malgré la disposition 3, le paragraphe 26 (4.1) ne s'applique pas dans le cas des explications ou des observations qui ont été présentées aux termes de l'alinéa 26 (3) b) avant la date de référence.
6. Malgré la disposition 3, l'article 26.2 ne s'applique pas à la question.
7. L'article 45.1 s'applique à la question sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4), 31 (3) ou 33 (6) avant la date de référence.

#### Tableau

(3) Pour l'application des alinéas 23 (2) b), b.1) et d.1), le tableau n'a pas à contenir les renseignements suivants sauf ceux qu'il devait contenir avant la date de référence :

1. Les conditions ou les restrictions dont un certificat a été assorti avant la date de référence.
2. Les restrictions au droit d'enseigner du membre qui ont été imposées avant la date de référence.
3. Les renseignements concernant des instances criminelles qui ont été fournis au registraire avant la date de référence.

## Same

(4) Clause 23 (2.5) (a) applies for the purposes of any terms, conditions or limitations imposed on a certificate that the register contained on the commencement date.

## Section 30.2 re sexual abuse

(5) Section 30.2 applies to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student, as described in paragraph 1 of subsection 30.2 (2), that occurred before the commencement date, if no order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4) before the commencement date.

## Subsections 33 (4.1) and 34 (2) re application for reinstatement

(6) Subsections 33 (4.1) and 34 (2) apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a student that occurred before the commencement date, if no order has been made in respect of the matter under subsection 30 (4) before the commencement date.

## Same

(7) Subsections (5) and (6) apply whether the complaint or employer's report was made before or after the commencement date.

## Same

(8) For the purposes of the meaning of sexual abuse of a student in subsections (5) and (6), subsections 1 (2) to (5) apply.

## Subsection 35 (5) re stay of certain orders pending appeal

(9) Subsection 35 (5) does not apply to an order made before the commencement date.

## Sections 43.2, 43.3 and 43.4 re employer's reports

(10) The amendments made by Schedule 2 to the *Protecting Students Act, 2016* to sections 43.2, 43.3 and 43.4 do not apply to a report made under those sections before the commencement date.

## Subsection 47 (2) re provision of information

(11) For the purposes of subsection 47 (2), if before the commencement date the College required a person or body to provide information, and did not specify a time period within which the information must be provided, the person or body shall do so within 30 days of the commencement date.

## Commencement

**32. This Schedule comes into force on the day the *Protecting Students Act, 2016* receives Royal Assent.**

## Idem

(4) L'alinéa 23 (2.5) a) s'applique aux fins des conditions ou des restrictions dont est assorti un certificat et que le tableau contenait à la date de référence.

## Art. 30.2 : mauvais traitements d'ordre sexuel

(5) L'article 30.2 s'applique à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève énoncés à la disposition 1 du paragraphe 30.2 (2) qui a été commise avant la date de référence, si aucune ordonnance n'a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4) avant cette date.

## Par. 33 (4.1) et 34 (2) : demande de remise en vigueur

(6) Les paragraphes 33 (4.1) et 34 (2) s'appliquent à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève qui a été commise avant la date de référence, si aucune ordonnance n'a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 30 (4) avant cette date.

## Idem

(7) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent, que la plainte ou le rapport de l'employeur ait été déposé avant ou après la date de référence.

## Idem

(8) Pour le sens à donner aux mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un élève dont il est question aux paragraphes (5) et (6), les paragraphes 1 (2) à (5) s'appliquent.

## Par. 35 (5) : suspension de certaines ordonnances en cas d'appel

(9) Le paragraphe 35 (5) ne s'applique pas à une ordonnance rendue avant la date de référence.

## Art. 43.2, 43.3 et 43.4 : rapports de l'employeur

(10) Les modifications apportées aux articles 43.2, 43.3 et 43.4 par l'annexe 2 de la *Loi de 2016 protégeant les élèves* ne s'appliquent pas à un rapport fait en application de ces articles avant la date de référence.

## Par. 47 (2) : fourniture de renseignements

(11) Pour l'application du paragraphe 47 (2), si, avant la date de référence, l'Ordre a exigé d'une personne ou d'un organisme qu'il lui fournisse des renseignements sans préciser de délai pour ce faire, la personne ou l'organisme doit le faire dans les 30 jours de la date de référence.

## Entrée en vigueur

**32. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 protégeant les élèves* reçoit la sanction royale.**











2nd SESSION, 41st LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 38

**An Act to proclaim  
the month of October  
Islamic Heritage Month**

## Projet de loi 38

**Loi proclamant  
le mois d'octobre  
Mois du patrimoine musulman**

**Co-sponsors:**  
Ms T. Armstrong  
Mr. S. Qaadri  
Mr. R. Cho



**Coparrains :**  
M<sup>me</sup> T. Armstrong  
M. S. Qaadri  
M. R. Cho

### Private Member's Bill

1st Reading      October 5, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      5 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to proclaim  
the month of October  
Islamic Heritage Month**

**Preamble**

Muslims have been contributing to all aspects of Ontario's prosperity and diverse heritage for generations.

Islamic history and culture encompass a broad range of individual and collective experiences, as well as important contributions to literature, math, science, art and history.

In 2007 the Government of Canada declared the month of October in each year as Canadian Islamic History Month.

The Province of Ontario recognizes and wishes to affirm the important contributions that Muslims make in Ontario as part of the vibrant social, economic, political and cultural fabric of our province.

Proclaiming a month to be Islamic Heritage Month in Ontario will provide all Ontarians, both today and in future generations, with an opportunity to reflect, celebrate and learn about the rich and longstanding Islamic history in the Province and the diverse roles and contributions of Muslim people in communities across Ontario. This new understanding will in turn help combat anti-Islamic sentiment.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Islamic Heritage Month**

1. The month of October in each year is proclaimed as Islamic Heritage Month.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Islamic Heritage Month Act, 2016*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the month of October of each year to be Islamic Heritage Month.

**Loi proclamant  
le mois d'octobre  
Mois du patrimoine musulman**

**Préambule**

Les musulmans contribuent à tous les aspects de la prospérité et du patrimoine diversifié de l'Ontario depuis des générations.

L'histoire et la culture musulmanes englobent un large éventail d'expériences individuelles et collectives, ainsi que d'importantes contributions à la littérature, aux mathématiques, aux sciences, à l'art et à l'histoire.

En 2007, le gouvernement du Canada a déclaré le mois d'octobre de chaque année comme étant le Mois canadien de l'histoire islamique.

La province de l'Ontario reconnaît les importantes contributions qu'apportent les membres de la communauté musulmane en faisant partie intégrante du tissu social, économique, politique et culturel dynamique de l'Ontario et tient à les souligner.

En proclamant un mois Mois du patrimoine musulman en Ontario, tous les Ontariens et Ontariennes, à la fois des générations actuelles et de celles à venir, auront l'occasion de réfléchir à la riche et ancienne histoire de l'Islam en Ontario, de la découvrir et de la célébrer, ainsi qu'aux divers rôles des musulmans dans les collectivités partout en Ontario et leurs contributions à celles-ci. Cette nouvelle compréhension aidera à lutter contre le sentiment antimusulman.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Mois du patrimoine musulman**

1. Le mois d'octobre de chaque année est proclamé Mois du patrimoine musulman.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Mois du patrimoine musulman*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le mois d'octobre de chaque année Mois du patrimoine musulman.

20N

6



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 38

*(Chapter 20  
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to proclaim  
the month of October  
Islamic Heritage Month**

## Projet de loi 38

*(Chapitre 20  
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi proclamant  
le mois d'octobre  
Mois du patrimoine musulman**



### **Co-sponsors:**

Ms T. Armstrong  
Mr. S. Qaadri  
Mr. R. Cho

### **Coparrains :**

Mme T. Armstrong  
M. S. Qaadri  
M. R. Cho

1st Reading	October 5, 2016
2nd Reading	October 6, 2016
3rd Reading	October 6, 2016
Royal Assent	November 2, 2016

1 <sup>re</sup> lecture	5 octobre 2016
2 <sup>e</sup> lecture	6 octobre 2016
3 <sup>e</sup> lecture	6 octobre 2016
Sanction royale	2 novembre 2016



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 38 and does not form part of the law. Bill 38 has been enacted as Chapter 20 of the Statutes of Ontario, 2016.*

The Bill proclaims the month of October of each year to be Islamic Heritage Month.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 38, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 38 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 2016.*

Le projet de loi proclame le mois d'octobre de chaque année Mois du patrimoine musulman.



**An Act to proclaim  
the month of October  
Islamic Heritage Month**

**Loi proclamant  
le mois d'octobre  
Mois du patrimoine musulman**

**Preamble**

Muslims have been contributing to all aspects of Ontario's prosperity and diverse heritage for generations.

Islamic history and culture encompass a broad range of individual and collective experiences, as well as important contributions to literature, math, science, art and history.

In 2007 the Government of Canada declared the month of October in each year as Canadian Islamic History Month.

The Province of Ontario recognizes and wishes to affirm the important contributions that Muslims make in Ontario as part of the vibrant social, economic, political and cultural fabric of our province.

Proclaiming a month to be Islamic Heritage Month in Ontario will provide all Ontarians, both today and in future generations, with an opportunity to reflect, celebrate and learn about the rich and longstanding Islamic history in the Province and the diverse roles and contributions of Muslim people in communities across Ontario. This new understanding will in turn help combat anti-Islamic sentiment.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Islamic Heritage Month**

1. The month of October in each year is proclaimed as Islamic Heritage Month.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Islamic Heritage Month Act, 2016*.

**Préambule**

Les musulmans contribuent à tous les aspects de la prospérité et du patrimoine diversifié de l'Ontario depuis des générations.

L'histoire et la culture musulmanes englobent un large éventail d'expériences individuelles et collectives, ainsi que d'importantes contributions à la littérature, aux mathématiques, aux sciences, à l'art et à l'histoire.

En 2007, le gouvernement du Canada a déclaré le mois d'octobre de chaque année comme étant le Mois canadien de l'histoire islamique.

La province de l'Ontario reconnaît les importantes contributions qu'apportent les membres de la communauté musulmane en faisant partie intégrante du tissu social, économique, politique et culturel dynamique de l'Ontario et tient à les souligner.

En proclamant un mois Mois du patrimoine musulman en Ontario, tous les Ontariens et Ontariennes, à la fois des générations actuelles et de celles à venir, auront l'occasion de réfléchir à la riche et ancienne histoire de l'Islam en Ontario, de la découvrir et de la célébrer, ainsi qu'aux divers rôles des musulmans dans les collectivités partout en Ontario et leurs contributions à celles-ci. Cette nouvelle compréhension aidera à lutter contre le sentiment antimusulman.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Mois du patrimoine musulman**

1. Le mois d'octobre de chaque année est proclamé Mois du patrimoine musulman.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Mois du patrimoine musulman*.



A200  
XB  
BS6



Gouvernement  
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 39

**An Act to amend the  
Aggregate Resources Act  
and the Mining Act**

**The Hon. K. McGarry**  
Minister of Natural Resources and Forestry

## Projet de loi 39

**Loi modifiant la  
Loi sur les ressources en agrégats  
et la Loi sur les mines**

**L'honorable K. McGarry**  
Ministre des Richesses naturelles et des Forêts



### Government Bill

1st Reading      October 6, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      6 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Aggregate Resources Act* and the *Mining Act*. The amendments to each Act are set out in separate Schedules.

### SCHEDULE 1 AMENDMENTS TO THE AGGREGATE RESOURCES ACT

The Schedule makes various amendments to the *Aggregate Resources Act*. Some of the more significant amendments are set out below.

New section 3.1 requires the Minister to consider whether adequate consultation with Aboriginal communities has been carried out before exercising certain powers relating to licences or permits.

The Schedule deals with what may happen to a pit or quarry operating in a part of Ontario when that part is designated by regulation under subsection 5 (2). New subsections 5 (3) to (6) give the Minister the power to issue an aggregate licence to a person who holds an aggregate permit to operate such a pit or quarry and to cancel the permit. The Schedule also amends section 71 in respect of applications for an aggregate licence that may be made by the operator of an established pit or quarry situated in the newly designated part of Ontario.

The Schedule makes several amendments relating to aggregate licences, wayside permits and aggregate permits, including the following:

1. New exemptions to sections 7 and 34 allow a person to operate a pit or quarry without an aggregate licence or an aggregate permit, as the case may be, in specified circumstances.
2. Specific requirements relating to applications for licences and permits are removed from the Act and regulation-making powers are added respecting the preparation of applications and the documentation to be included in applications, including whether to provide a site plan. Also, new exemptions from the prescribed notification and consultation procedures that normally apply to a person applying for an aggregate licence or permit are added. The exemptions only apply if specified conditions are met, including requiring the person to prepare a custom plan setting out alternative or additional procedures and a description of surveys, studies or documentation the applicant will prepare.
3. The Minister is given enhanced powers to amend licences and permits and is given the power to require a licensee or permittee to prepare a new site plan. Licensees or permittees are given the right to apply to the Minister for an amendment to a licence or permit and to seek the Minister's approval of a new site plan. They are also given the power to make minor amendments to site plans that are prescribed by regulation without the Minister's approval.
4. Currently, the Act requires a hearing if the Minister changes the conditions of an aggregate licence or permit. The Schedule provides for an exception to this requirement where the licence or permit is changed for the pur-

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les ressources en agrégats* et la *Loi sur les mines*. Les modifications apportées à chaque loi sont énoncées dans des annexes séparées.

### ANNEXE 1 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES RESSOURCES EN AGRÉGATS

L'annexe apporte diverses modifications à la *Loi sur les ressources en agrégats*. Les modifications les plus importantes sont indiquées ci-dessous.

Le nouvel article 3.1 exige que le ministre examine si des consultations adéquates ont été menées auprès des collectivités autochtones avant d'exercer certains pouvoirs se rapportant aux permis ou aux licences.

L'annexe traite des conséquences éventuelles pour un puits d'extraction ou une carrière qui est exploité dans une région de l'Ontario lorsque celle-ci est désignée par règlement pris en vertu du paragraphe 5 (2). Les nouveaux paragraphes 5 (3) à (6) confèrent au ministre le pouvoir de délivrer un permis d'extraction d'agrégats à une personne titulaire d'une licence d'extraction d'agrégats en vue de l'exploitation d'un tel puits d'extraction ou d'une telle carrière et d'annuler la licence. L'annexe modifie également l'article 71 relativement aux demandes de permis d'extraction d'agrégats présentées par l'exploitant d'un puits d'extraction établi ou d'une carrière établie qui est situé dans une région nouvellement désignée de l'Ontario.

L'annexe apporte plusieurs modifications concernant les permis d'extraction d'agrégats, les licences d'exploitation en bordure d'un chemin et les licences d'extraction d'agrégats, notamment :

1. De nouvelles exemptions à l'application des articles 7 et 34 permettent à une personne d'exploiter un puits d'extraction ou une carrière sans permis d'extraction d'agrégats ou licence d'extraction d'agrégats, selon le cas, dans les circonstances précisées.
2. Certaines exigences relatives aux demandes de permis ou de licences sont supprimées de la Loi et des pouvoirs réglementaires sont ajoutés à l'égard de la préparation des demandes et des documents qu'elles doivent comprendre, y compris la question de savoir si un plan d'implantation doit être fourni. Par ailleurs, des dispositions sont ajoutées pour dispenser les personnes demandant un permis d'extraction d'agrégats ou une licence d'extraction d'agrégats des formalités prescrites en matière d'avis et de consultation qui s'appliquent habituellement. Ces dispenses ne s'appliquent que si les conditions précisées sont réunies, notamment, le demandeur doit préparer un plan personnalisé énonçant des formalités différentes ou supplémentaires et une description des enquêtes, des études ou des documents qu'il préparera.
3. Des pouvoirs élargis sont accordés au ministre en matière de modification des permis et des licences, et le ministre est habilité à exiger que le titulaire d'un permis ou d'une licence prépare un nouveau plan d'implantation. Le droit de demander au ministre de modifier un permis ou une licence ou d'approuver un nouveau plan d'implantation est accordé aux titulaires de permis et aux titulaires de licence. Le droit d'apporter les modifications mineures prescrites par règlement aux plans d'implantation, sans l'approbation du ministre, leur est également accordé.
4. À l'heure actuelle, la Loi exige la tenue d'une audience si le ministre modifie les conditions d'un permis ou d'une licence d'extraction d'agrégats. L'annexe prévoit une exception à cette exigence lorsque la modification

pose of implementing a source protection plan under the *Clean Water Act, 2006*.

5. Amendments are made to deal with situations where a licensee or permittee becomes insolvent, dies or, in the case of a corporation, is wound up or dissolved. In such situations, the Minister is given the power to revoke or to transfer the licence or permit. There is no right to a hearing if a licence or permit is revoked or transferred as a result of the death of the licensee or permittee or the winding up or dissolution of a corporation.
6. Amendments to section 34 give the Minister the power, in specified circumstances, to designate areas of Crown land, or areas of land on or in which the aggregate or topsoil is the property of the Crown, as areas in respect of which an aggregate permit shall not be issued.

Amendments require fees payable under the Act to be prescribed by regulation and not set by the Minister. The Minister is given the ability to waive application fees for licences and permits and other licence and permit fees. New provisions require a person who applies to transfer or surrender a licence or permit to pay an application fee.

The Schedule amends provisions relating to the Aggregate Resources Trust to require the trustee to comply with performance reporting requirements that may be prescribed by regulation and to give the Minister the power to remove the trustee after giving at least 90 days' notice. Regulation-making authority is added to require fees or other payments under the Act that are payable to the trustee to be paid to another prescribed person or entity. Regulations may also provide for the disbursement of those fees and payments by the trustee, person or entity to such other persons or entities as may be prescribed by regulation.

The Schedule includes some amendments relating to enforcement of the Act and regulations. In order to encourage voluntary compliance, the amendments give inspectors the power to provide a person believed to be contravening the Act or regulations with a report indicating the contraventions identified during an inspection. A new offence is established in respect of false or misleading information provided under the Act. The Schedule repeals the current penalties for offences under the Act and provides a new maximum fine of \$1,000,000 and a new maximum daily fine of \$100,000. A provision is added to protect the Minister, inspectors and public servants from liability for any acts that they have done in good faith under the Act.

The Schedule includes amendments to give the Ministry powers to obtain more information from licensees and permittees. A licensee or permittee is required to submit reports on the progressive rehabilitation and final rehabilitation of the site of a pit or quarry. Regulation-making powers are added to require licensees and permittees to prepare reports on records they are required to keep under section 62 and submit the reports to the Minister. Regulations may provide for a person with prescribed qualifications to review technical or specialized studies or reports that a licensee or permittee is required to prepare and to submit a report to the Minister. The Minister is given the power to direct licensees and permittees to submit information relating to the operation of a pit or quarry to the Minister and to conduct inventories, tests or studies with respect to the pit or quarry and submit a report thereon to the Minister.

est faite aux fins de la mise en oeuvre d'un plan de protection des sources en application de la *Loi de 2006 sur l'eau saine*.

5. Des modifications sont apportées pour traiter des cas d'insolvabilité ou de décès du titulaire de permis ou de licence ou, si le titulaire est une personne morale, des cas de liquidation ou de dissolution. En pareil cas, le ministre pourrait révoquer ou transférer le permis ou la licence. Il n'y a aucun droit à une audience lorsque la révocation ou le transfert est occasionné par le décès ou l'insolvabilité du titulaire de permis ou de licence ou la dissolution d'une personne morale.
6. Les modifications apportées à l'article 34 donnent au ministre le pouvoir, dans les circonstances précisées, de désigner des régions d'une terre de la Couronne, ou des régions d'une terre sur ou dans laquelle les agrégats ou le sol arable appartiennent à la Couronne, comme régions pour lesquelles une licence d'extraction d'agrégats ne doit pas être délivrée.

Les modifications prévoient que les droits à acquitter en application de la Loi doivent être prescrits par règlement au lieu d'être fixés par le ministre. Ce dernier est investi du pouvoir de renoncer au paiement des droits relatifs aux demandes de permis ou de licence et au paiement d'autres droits relatifs aux permis et licences. De nouvelles dispositions exigent que toute personne qui demande à transférer ou à remettre un permis ou une licence paie les droits relatifs aux demandes.

L'annexe modifie les dispositions applicables au Fonds des ressources en agrégats afin d'exiger que le fiduciaire se conforme aux exigences en matière de rapports sur le rendement qui sont prescrites par règlement et de donner au ministre le pouvoir de destituer le fiduciaire moyennant un préavis d'au moins 90 jours. Un pouvoir réglementaire est ajouté pour exiger que les droits ou autres paiements prévus par la Loi qui sont payables au fiduciaire soient payés à d'autres personnes ou entités prescrites. Les règlements peuvent également prévoir que le fiduciaire, la personne ou l'entité verse ces droits et paiements aux autres personnes ou entités prescrites par règlement.

L'annexe comprend des modifications concernant l'observation de la Loi et des règlements. Pour encourager l'observation volontaire, les modifications donnent aux inspecteurs le pouvoir de fournir à toute personne soupçonnée de contrevenir à la Loi ou aux règlements un rapport énumérant les contraventions relevées lors d'une inspection. Une nouvelle infraction vise les renseignements faux ou trompeurs qui sont fournis sous le régime de la Loi. L'annexe abroge les peines actuelles encourues en cas d'infraction à la Loi et prévoit une nouvelle amende maximale de 1 000 000 \$ et une nouvelle amende quotidienne maximale de 100 000 \$. Une disposition est ajoutée afin de conférer l'immunité au ministre, aux inspecteurs et aux fonctionnaires pour les actes accomplis de bonne foi dans le cadre de la Loi.

L'annexe comprend des modifications qui donnent au ministère le pouvoir d'obtenir davantage de renseignements de la part des titulaires de permis ou de licence. Les titulaires de permis ou de licence doivent présenter des rapports sur la réhabilitation progressive et la réhabilitation définitive du lieu d'un puits d'extraction ou d'une carrière. Des pouvoirs réglementaires sont ajoutés afin d'exiger que les titulaires de permis ou de licence préparent des rapports sur les registres dont l'article 62 exige la conservation et qu'ils les présentent au ministre. Il peut être prévu par règlement qu'une personne possédant les qualités prescrites examine les études et rapports techniques ou spécialisés qu'un titulaire de permis ou de licence est tenu de préparer et qu'elle en fasse rapport au ministre. Ce dernier est habilité à ordonner aux titulaires de permis ou de licence de lui présenter des renseignements concernant l'exploitation d'un puits d'extraction ou d'une carrière, d'effectuer des inventaires, des enquêtes, des analyses ou des études concernant le puits d'extraction ou la carrière et de lui présenter un rapport à ces sujets.



## SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO THE MINING ACT

The Schedule amends provisions of the *Mining Act* to implement a new electronic mining lands administration system in Ontario, which will include an online registration system for mining claims, and to make certain housekeeping changes to the Act.

A number of amendments, repeals and additions are made to the definitions in section 1 to facilitate the implementation of the new mining lands administration system. These include adding the following defined terms: "boundary cell", "boundary claim", "cell claim", "legacy claim", "mining claims registry" and "mining lands administration system".

New section 4.1 creates the new mining lands administration system. The purposes of the system include administering public lands for mining purposes, administering the Act with respect to prospectors' licences, mineral tenure, and exploration plans and exploration permits, allowing for the electronic registration of mining claims, creating and recording mining claim records, abstracts and maps, providing electronic access to the mining claims registry and producing reports, documents and other information. The Minister may establish directives relating to the use of the system by the public, including directives specifying the information that a person must submit in order to use the system and the format in which the information must be submitted.

Subsections 7 (1) to (4) are repealed and replaced with provisions that create the mining claims registry as an electronic public record of mining claims. The mining claims registry is a component of the mining lands administration system.

Under the new section 8, a recorder is authorized to delete, correct or amend entries in the mining claims registry and to make entries in the registry with respect to documents received in a format other than an electronic format.

Sections 15, 16, 17 and 18 are repealed and replaced. Section 15 now provides that information that is to be posted or filed under the Act must be posted or filed in a place and manner directed by the Minister and section 16 deals with instances when documents that are filed at offices are deemed to be received. Section 17 has been changed to reflect the new online registration of mining claims, as opposed to the staking and recording of such claims. Similar changes to reflect the new online registration of mining claims are made in numerous places in the Act, including sections 26 to 31 and 34 to 35.1.

The references to the "prospector's awareness program" in sections 19 and 21 and elsewhere throughout the Act are updated to reflect the change in the name of the program to the *Mining Act* awareness program.

Section 38 is repealed and replaced with a section that implements the new mining claims registration system. The new system requires that mining claims be registered electronically against cells on the provincial grid in accordance with subsections 38 (2), (3) and (4). Subsections 38 (5) and (6) deal with the situation where a cell claim is registered for a cell but some portion of the cell is not open for registering claims; the portion that is not open for registration is excluded from the claim. If the portion of the cell that is not open for registration later becomes open for registration, that portion then becomes part of the registered cell claim.

Transitional sections 38.1 to 38.5 are enacted to provide for existing claims (known as "legacy claims") to be converted to the new mining claims registration system. Section 38.1 requires that all legacy claims be delineated on the provincial grid. On a prescribed date after the legacy claims are so delineated, they are all converted in accordance with section 38.2 to new cell-based mining claims on the provincial grid; they become either cell claims for entire cells on the provincial grid or, where speci-

## ANNEXE 2 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES MINES

L'annexe modifie des dispositions de la *Loi sur les mines* en vue de mettre en oeuvre en Ontario un nouveau système électronique d'administration des terrains miniers, qui comprendra un système d'inscription en ligne des claims, et d'apporter à la Loi des modifications d'ordre administratif.

Plusieurs modifications, abrogations et ajouts sont faits aux définitions à l'article 1 pour faciliter la mise en oeuvre du nouveau système d'administration des terrains miniers, notamment l'ajout des termes définis suivants : «ancien claim», «cellule mixte», «claim sur cellule», «claim sur cellule mixte», «registre des claims» et «système d'administration des terrains miniers».

Le nouvel article 4.1 crée le système d'administration des terrains miniers, qui vise notamment les fins suivantes : la gestion des terres publiques utilisées à des fins d'exploitation minière, l'application de la Loi à l'égard des permis de prospecteur, des titres miniers et des plans et permis d'exploration, l'inscription électronique des claims, la création et l'enregistrement de registres, de relevés et de cartes ayant trait aux claims, l'accès électronique au registre des claims et la production de rapports, de documents et d'autres renseignements. Le ministre peut donner des directives concernant l'utilisation du système par le public, notamment des directives précisant les renseignements qu'une personne doit soumettre pour pouvoir utiliser le système et la forme sous laquelle ils doivent être soumis.

Les paragraphes 7 (1) à (4) sont abrogés et remplacés par des dispositions qui créent le registre des claims en tant que registre public électronique des claims. Le registre des claims est une composante du système d'administration des terrains miniers.

En vertu du nouvel article 8, un registrateur est autorisé à supprimer, à rectifier ou à modifier les renseignements inscrits dans le registre des claims et à y inscrire des renseignements à l'égard des documents reçus sous une forme non électronique.

Les articles 15, 16, 17 et 18 sont abrogés et remplacés. L'article 15 prévoit que les renseignements devant être affichés ou déposés en application de la Loi le soient à l'endroit et selon les modalités qu'ordonne le ministre, et l'article 16 traite des cas où les documents qui sont déposés auprès de bureaux précisés sont réputés avoir été reçus. L'article 17 est modifié afin de tenir compte du nouveau système où les claims sont inscrits en ligne au lieu d'être jalonnés et enregistrés. Des modifications similaires sont apportées à de nombreuses autres dispositions de la Loi, dont les articles 26 à 31 et 34 à 35.1 afin de tenir compte de ce nouveau système.

Les mentions du programme de sensibilisation à la prospection aux articles 19 et 21 et à d'autres dispositions de la Loi sont mises à jour, ce programme étant maintenant appelé programme de sensibilisation à la *Loi sur les mines*.

L'article 38 est abrogé et remplacé par un article qui met en oeuvre le nouveau système d'inscription des claims. Ce nouveau système exige l'inscription électronique des claims à l'égard de cellules sur la grille provinciale conformément aux paragraphes 38 (2), (3) et (4). Les paragraphes 38 (5) et (6) traitent du cas où un claim sur cellule est inscrit à l'égard d'une cellule dont une partie n'est pas ouverte à l'inscription de claims; cette partie est exclue du claim. Si elle devient par la suite ouverte à l'inscription, elle fait dès lors partie du claim sur cellule inscrit.

Les articles 38.1 à 38.5 (qui sont des dispositions transitoires) sont édictés pour prévoir la conversion des claims existants, appelés «anciens claims», au nouveau système d'inscription des claims. L'article 38.1 exige que tous les anciens claims soient délimités sur la grille provinciale. À une date prescrite ultérieure à leur délimitation, les anciens claims sont tous convertis conformément à l'article 38.2 en nouveaux claims à l'égard d'une ou de plusieurs cellules sur la grille provinciale. Ils deviennent



fied conditions are met, boundary claims for portions of cells on the provincial grid. A boundary cell usually includes two or more boundary claims held by one or more claim holders but may include a single boundary claim in the circumstances described in paragraph 6 of subsection 38.2 (2). A boundary claim continues for as long as the specified conditions are met or until the claim holder elects to convert two or more boundary claims located in the same boundary cell to a single cell claim for the entire cell under subsection 38.3 (4). Furthermore, in some circumstances, where a boundary claim is forfeited, abandoned, transferred or cancelled and there remains only one boundary claim in the cell, the remaining boundary claim becomes a cell claim registered against the entire cell and the boundary cell ceases to be a boundary cell.

Section 38.4 provides for certain limitations on remedies arising from the implementation of the new mining claims registration system.

Section 38.5 gives the Ministry the power to register a mining claim on behalf of a licensee after the date of the conversion of legacy claims under section 38.2 if the licensee staked the claim and applied to record the claim before that date but, as of that date, the claim was the subject of a dispute. In addition, the Ministry may only exercise this power if ordered to do so by a recorder, the Commissioner or a court and such a mining claim can only be registered to the extent the relevant cells are available for registration of mining claims after the conversion date.

Sections 39 and 41 are amended to reflect the new mining claims registration system and mining lands administration system. Sections 42, 43 and 44 are repealed because they are no longer required in the new mining claims registration system.

Sections 46, 46.1 and 47 are repealed and replaced. Section 46 deals with the rights of surface rights owners that had been in section 46.1, but does so using updated language. The revised section 47 allows the Commissioner or a recorder to cancel a mining claim of a recorded claim holder who knowingly makes a false statement in the application to record a mining claim or when providing information in the process of registering the mining claim.

Section 48 is amended to clarify the process relating to disputes of mining claims in the new mining claims registration system.

Subsections 51 (2) and (3) are repealed and replaced with subsections 51 (2), (2.1) and (3). These provisions deal with the situation where the claim holder of an unpatented mining claim does not consent to the disposition of the surface rights under the *Public Lands Act* or their proposed use or disposition for certain specified purposes, including a use that would benefit the public.

Section 58 relates to agreements to acquire a mining claim or a right or interest in a mining claim made before or after a mining claim is registered. The section is amended to ensure that it applies equally to mining claims registered under the new mining claims registration system and to legacy claims that were staked and recorded before the Schedule comes into force.

Subsection 60 (1) is repealed and replaced by subsections 60 (1) and (1.1). Subsection 60 (1) updates the entering of information on instruments on the abstract for a mining claim. Subsection 60 (1.1) provides that nothing in subsection (1) limits the authority of a recorder to delete, correct, amend or make entries on the abstract for a mining claim.

dès lors des claims sur cellule à l'égard de cellules entières sur cette grille ou, si les conditions précisées sont réunies, des claims sur cellule mixte à l'égard de parties de cellules sur cette grille. Généralement, une cellule mixte comprend deux claims sur cellule mixte ou plus qui sont détenus par un ou plusieurs titulaires de claim. Elle peut toutefois comprendre un seul claim sur cellule mixte dans les circonstances décrites à la disposition 6 du paragraphe 38.2 (2). Un claim sur cellule mixte demeure un tel claim tant que les conditions précisées sont réunies ou jusqu'à ce que son titulaire choisisse, en vertu du paragraphe 38.3 (4), de convertir deux claims sur cellule mixte ou plus compris dans la même cellule mixte en un seul claim sur cellule à l'égard de la cellule entière. Par ailleurs, dans certaines circonstances, lorsqu'un claim sur cellule mixte est frappé de déchéance, abandonné, cédé ou annulé et qu'il ne reste qu'un seul de ces claims dans la cellule, ce claim sur cellule mixte devient un claim sur cellule inscrit à l'égard de la cellule entière et la cellule mixte cesse d'être une telle cellule.

L'article 38.4 prévoit certaines restrictions quant aux recours qui découlent de la mise en oeuvre du nouveau système d'inscription des claims.

L'article 38.5 confère au ministère le pouvoir d'inscrire un claim au nom d'un titulaire de permis après la date de conversion des anciens claims en application de l'article 38.2 si le titulaire de permis a jalonné le claim et en a demandé l'enregistrement avant cette date, mais qu'à cette date le claim faisait l'objet d'une contestation. De plus, le ministère ne peut exercer ce pouvoir que si un registrateur, le commissaire ou un tribunal le lui ordonne, et le claim ne peut être inscrit que dans la mesure où les cellules pertinentes sont disponibles aux fins de l'inscription de claims après la date de conversion.

Les articles 39 et 41 sont modifiés pour tenir compte des nouveaux systèmes d'inscription des claims et d'administration des terrains miniers. Les articles 42, 43 et 44 sont abrogés parce qu'ils ne sont plus nécessaires aux fins du nouveau système d'inscription des claims.

Les articles 46, 46.1 et 47 sont abrogés et remplacés. L'article 46 traite en termes actualisés des droits des propriétaires de droits de surface dont traitait l'article 46.1. L'article 47, tel que réédité, permet au commissaire ou à un registrateur d'annuler le claim du titulaire enregistré de claim qui fait sciemment une fausse déclaration dans la demande d'enregistrement du claim ou lorsqu'il fournit des renseignements dans le cadre de l'inscription du claim.

L'article 48 est modifié afin de préciser la marche à suivre en cas de contestation d'un claim dans le nouveau système d'inscription des claims.

Les paragraphes 51 (2) et (3) sont abrogés et remplacés par les paragraphes 51 (2), (2.1) et (3). Ces dispositions traitent du cas où le titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes ne consent pas à l'aliénation des droits de surface en application de la *Loi sur les terres publiques* ou à leur utilisation ou aliénation proposée à des fins précisées, notamment une fin utile au public.

L'article 58 traite des conventions d'acquisition d'un claim ou d'un droit ou d'un intérêt sur un claim conclues avant ou après l'inscription d'un claim. Cet article est modifié pour qu'il s'applique de la même façon aux claims inscrits dans le cadre du nouveau système d'inscription des claims et aux anciens claims qui ont été jalonnés et enregistrés avant l'entrée en vigueur de l'annexe.

Le paragraphe 60 (1) est abrogé et remplacé par les paragraphes 60 (1) et (1.1). Le paragraphe 60 (1) actualise l'inscription de renseignements concernant des actes sur le relevé d'un claim. Le paragraphe 60 (1.1) prévoit que le paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter le pouvoir d'un registrateur d'inscrire ou de supprimer, de rectifier ou de modifier des renseignements sur le relevé d'un claim.

Amendments are made to subsection 66 (4) to clarify the Minister's powers to make determinations with respect to assessment work credits under the regulations.

Section 70 is repealed and is replaced with a new section 70 that deals with the abandonment of a mining claim in the new system. Among other changes, the section provides that there can be no partial abandonment that results in dividing a cell.

Section 71 currently deals with the deemed abandonment of a mining claim that has not been staked or recorded in accordance with the requirements of the Act or the regulations. As staking and recording is not part of the new online registration system for mining claims, this section is repealed.

Subsection 72 (1) and sections 72.1 and 73 are repealed and replaced with new subsections 72 (1) to (1.3) and new section 73. The new provisions set out the circumstances in which a mining claim may forfeit under the new mining claims registration system. They require the Ministry to give notice of the impending forfeiture at least 30 days before it occurs, provide for the lands that were subject to the forfeited mining claim to become open for mining claims registration within two days of the forfeiture and set out a new procedure for obtaining an extension of time to avoid forfeiture.

Section 74, which provides a mechanism to avoid forfeiture of a mining claim in the event of the death of a claim holder, is amended to adjust that mechanism in order to reflect the new mining claims registration system.

Sections 75 and 76 relate to the inspection of mining claims and are amended to reflect the new mining claims registration system.

Amendments are made to sections 78.2 and 78.3 to clarify the discretion that the Director of Exploration has with respect to exploration permits.

Sections 79, 80, 81, 82, 90, 92, 95, 104, 110 and 129 are amended to reflect the manner in which mining claims are registered and administered under the amended Act.

Section 138, which deals with when the time for doing something under the Act falls on a Saturday, Sunday, holiday or any other day in which the a specified office is closed, is repealed and replaced with a section that deals both with the situations where a specified office is closed and where the mining lands administration system is not available.

Subsection 145 (1) is amended to update the types of financial assurance that are acceptable for purposes of the subsection.

Subsection 147 (1), which deals with the rehabilitation of mining lands on which a mine hazard exists, is amended to ensure that it applies equally to mining claims registered under the new mining claims registration system and to legacy claims that were staked and recorded before the Schedule comes into force. Similar amendments are made with respect to subsection 148 (9).

Subsection 151 (5) is amended to ensure that the Director has the power to have a cessation of charge registered where the charge and lien was imposed with respect to rehabilitation work done by the Crown under a predecessor of the Act.

The offence provisions in section 164 are updated to reflect the new mining lands administration system and the mining claims registry.

Section 176, which deals with regulation-making authority, is amended to reflect the changes to the Act.

Miscellaneous amendments are made to sections 178, 179, 183, 184, 185 and 197.

Des modifications sont apportées au paragraphe 66 (4) afin de préciser ce que le ministre peut établir à l'égard des crédits de travail d'évaluation en application des règlements.

L'article 70 est abrogé et remplacé par un nouvel article 70 qui traite de l'abandon d'un claim dans le contexte du nouveau système. Il prévoit notamment qu'il ne peut pas y avoir d'abandon partiel qui conduit à la division d'une cellule.

L'article 71 traite des claims qui sont réputés abandonnés du fait qu'ils n'ont pas été jalonnés ou enregistrés conformément aux exigences de la Loi ou des règlements. Comme le jalonnement et l'enregistrement ne font pas partie du nouveau système d'inscription en ligne des claims, cet article est abrogé.

Le paragraphe 72 (1) et les articles 72.1 et 73 sont abrogés et remplacés par les nouveaux paragraphes 72 (1) à (1.3) et le nouvel article 73. Ces dispositions décrivent les circonstances dans lesquelles un claim peut être frappé de déchéance dans le cadre du nouveau système d'inscription des claims. Ils exigent que le ministère donne un préavis d'au moins 30 jours lorsqu'un claim risque d'être frappé de déchéance, prévoient que le terrain visé par le claim frappé de déchéance devienne ouvert à l'inscription de claims à compter du deuxième jour qui suit la déchéance et décrivent une nouvelle marche à suivre afin d'obtenir une prorogation des délais afin d'éviter la déchéance.

L'article 74, qui prévoit un mécanisme permettant d'éviter la déchéance d'un claim en cas de décès de son titulaire, est modifié pour que ce mécanisme tienne compte du nouveau système d'inscription des claims.

Les articles 75 et 76, qui traitent de l'inspection des claims, sont modifiés pour tenir compte du nouveau système d'inscription des claims.

Des modifications sont apportées aux articles 78.2 et 78.3 afin de préciser le pouvoir discrétionnaire dont jouit le directeur de l'exploration en matière de permis d'exploration.

Les articles 79, 80, 81, 82, 90, 92, 95, 104, 110 et 129 sont modifiés pour tenir compte de la façon dont les claims sont inscrits et administrés sous le régime de la Loi modifiée.

L'article 138, qui traite des cas où les délais impartis pour accomplir un acte visé par la Loi tombent un samedi, un dimanche, un jour férié ou un autre jour où un bureau précisé est fermé, est abrogé et remplacé par un article qui traite des cas où un tel bureau est fermé et de ceux où le système d'administration des terrains miniers n'est pas disponible.

Le paragraphe 145 (1) est modifié afin de mettre à jour les genres de garantie financière qui sont acceptables pour l'application de ce paragraphe.

Le paragraphe 147 (1), qui traite de la réhabilitation des terrains miniers sur lesquels se trouve un risque minier, est modifié pour qu'il s'applique de la même façon aux claims inscrits dans le cadre du nouveau système d'inscription des claims et aux anciens claims qui ont été jalonnés et enregistrés avant l'entrée en vigueur de l'annexe. Des modifications similaires sont apportées relativement au paragraphe 148 (9).

Le paragraphe 151 (5) est modifié pour faire en sorte que le directeur ait le pouvoir de faire enregistrer une mainlevée de charge dans les cas où une charge et un privilège ont été imposés à l'égard des travaux de réhabilitation exécutés par la Couronne dans le cadre d'une loi que la Loi remplace.

Les dispositions de l'article 164 portant sur les infractions sont mises à jour pour tenir compte du nouveau système d'administration des terrains miniers et du registre des claims.

L'article 176, qui traite des pouvoirs réglementaires, est modifié pour tenir compte des modifications apportées à la Loi.

Diverses modifications sont apportées aux articles 178, 179, 183, 184, 185 et 197.

**An Act to amend the  
Aggregate Resources Act  
and the Mining Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les ressources en agrégats  
et la Loi sur les mines**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*.**



**SCHEDULE 1  
 AMENDMENTS TO THE  
 AGGREGATE RESOURCES ACT**

1. (1) The definition of “aggregate” in subsection 1 (1) of the *Aggregate Resources Act* is amended by striking out “granite, rock or other prescribed material” and substituting “granite or other material”.

(2) The definition of “established pit or quarry” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“established pit or quarry” means an established pit or quarry as defined by regulation; (“puits d’extraction établi ou carrière établie”)

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“material” means such material as may be prescribed; (“matière”)

(4) The definitions of “Minister”, “Ministry” and “operate” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

“Minister” means the Minister of Natural Resources and Forestry or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“operate”, when used in relation to a pit or quarry, includes carrying out all activities associated with a pit or quarry that are carried out on the site of the pit or quarry; (“exploiter”)

(5) The definitions of “rock” and “Treasurer” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

(6) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“Trust” means the Aggregate Resources Trust established under subsection 6.1 (1); (“Fonds”)

(7) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Application for order**

(3.1) A person who applies for an order under subsection (3) shall pay any prescribed application fee.

(8) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Conditions**

(6) An order under subsection (3) may be subject to such conditions as the Minister considers advisable and may limit the time for which the order will remain in effect.

**Part III of the Legislation Act, 2006**

(7) An order under subsection (3) is not a regulation

**ANNEXE 1  
 MODIFICATION DE LA  
 LOI SUR LES RESSOURCES EN AGRÉGATS**

1. (1) La définition de «agrégats» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ressources en agrégats* est modifiée par remplacement de «granit, roches ou autres matières prescrites» par «granit ou autres matières».

(2) La définition de «puits d’extraction établi ou carrière établie» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«puits d’extraction établi ou carrière établie» S’entend au sens des règlements. («established pit or quarry»)

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«matière» Matière prescrite. («material»)

(4) Les définitions de «exploiter», de «ministère» et de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«exploiter» En ce qui concerne un puits d’extraction ou une carrière, s’entend notamment de l’exercice de toutes les activités liées à un puits d’extraction ou à une carrière qui sont exercées sur le lieu du puits d’extraction ou de la carrière. («operate»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles et des Forêts ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

(5) Les définitions de «roches» et de «trésorier» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Fonds» Le Fonds des ressources en agrégats constitué en application du paragraphe 6.1 (1). («Trust»)

(7) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Demande d’arrêté**

(3.1) La personne qui demande que soit pris un arrêté en vertu du paragraphe (3) acquitte les droits relatifs à la demande prescrits.

(8) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Conditions**

(6) L’arrêté visé au paragraphe (3) peut être assorti des conditions que le ministre juge indiquées et peut avoir une durée de validité limitée.

**Partie III de la Loi de 2006 sur la législation**

(7) L’arrêté visé au paragraphe (3) n’est pas un règle-

within the meaning of Part III of the *Legislation Act, 2006*.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Aboriginal consultation**

**3.1** For greater certainty, the Minister will consider whether adequate consultation with Aboriginal communities has been carried out before exercising any power under this Act relating to licences or permits that has the potential to adversely affect established or credibly asserted Aboriginal or treaty rights.

**3. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Report of inspection findings**

(5) An inspector who finds that any provisions of this Act or the regulations are being contravened may provide the person who he or she believes to be responsible for the contravention with a written report setting out a list of the provisions that have been or are being contravened and suggesting actions or measures the person could take to remedy the contraventions.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**No liability**

**4.1** (1) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Minister, an inspector or public servant for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or power under this Act, for an order made under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or power.

**Crown not relieved of liability**

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person referred to in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

**5. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Substitution of licence for permit**

(3) If the Lieutenant Governor in Council designates a part of Ontario under subsection (2) and an aggregate permit has been issued under clause 34 (1) (a) or (c) to operate a pit or quarry in that part of Ontario, the Minister may, at any time after the designation and subject to subsection (4), cancel the permit and issue an aggregate licence to operate the same pit or quarry to the former permit holder.

**Same**

(4) The Minister shall not substitute, under subsection

ment au sens de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Consultation des collectivités autochtones**

**3.1** Il est entendu que le ministre doit examiner si des consultations adéquates ont été menées auprès des collectivités autochtones avant d'exercer un pouvoir conféré par la présente loi qui se rapporte à des permis ou à des licences et qui risque d'avoir des conséquences préjudiciables sur les droits établis ou affirmés de façon crédible — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones.

**3. L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Rapport sur les conclusions de l'inspection**

(5) L'inspecteur qui conclut qu'il y a eu contravention à une disposition de la présente loi ou des règlements peut remettre à la personne qu'il estime responsable un rapport écrit énumérant les dispositions auxquelles il est ou a été contrevenu et suggérant des mesures que la personne pourrait prendre pour y remédier.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Immunité**

**4.1** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le ministre, un inspecteur ou un fonctionnaire pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi, pour un arrêté ou un ordre pris en vertu de la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir.

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne mentionnée au paragraphe (1).

**5. L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Permis substitué à la licence**

(3) Si le lieutenant-gouverneur en conseil désigne une région de l'Ontario en vertu du paragraphe (2) et qu'une licence d'extraction d'agrégats a été délivrée en vertu de l'alinéa 34 (1) a) ou c) en vue de l'exploitation d'un puits d'extraction ou d'une carrière dans cette région, le ministre peut, à tout moment suivant la désignation et sous réserve du paragraphe (4), annuler la licence et délivrer à son titulaire un permis d'extraction d'agrégats en vue de l'exploitation du même puits d'extraction ou de la même carrière.

**Idem**

(4) Le ministre ne peut, en vertu du paragraphe (3),

(3), an aggregate licence for an aggregate permit that was issued under clause 34 (1) (a) unless the surface rights to the land on which the pit or quarry is situated cease to be the property of the Crown.

#### Conditions

(5) An aggregate licence issued under subsection (3) is subject to such conditions as the Minister may specify in the licence.

#### Application

(6) Subsections (3) to (5) apply with respect to the designation of a part of Ontario by a regulation made under subsection (2) before the day section 5 of Schedule 1 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force.

### 6. (1) Section 6.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Trustee, reporting and removal

(3.1) Despite any provision in the indenture agreement made between the Minister and The Ontario Aggregate Resources Corporation, dated June 27, 1997, confirming the appointment of that corporation as the trustee of the Trust and establishing the terms and condition of the Trust,

- (a) The Ontario Aggregate Resources Corporation shall comply with such performance reporting requirements as may be prescribed; and
- (b) the Minister may remove The Ontario Aggregate Resources Corporation as the trustee of the Trust upon giving it at least 90 days' written notice.

#### Resignation of Trustee

(3.2) For greater certainty, The Ontario Aggregate Resources Corporation continues, under the terms of the indenture agreement referred to in subsection (3.1), to have the right to resign as the trustee of the Trust upon giving the Minister written notice, the resignation to be effective 90 days after the written notice has been delivered to the Minister or on an earlier date as may be agreed to in writing by the parties to the indenture agreement.

#### No liability

(3.3) No action for damages or otherwise shall be brought against the Crown, the Minister or any employee of the Crown as a result of,

- (a) the imposition of performance reporting requirements on the trustee under clause (3.1) (a); or
- (b) the removal of The Ontario Aggregate Resources Corporation as the trustee of the Trust under clause (3.1) (b).

(2) Subsections 6.1 (11) and (12) of the Act are repealed.

7. (1) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsections:

substituer un permis d'extraction d'agrégats à une licence d'extraction d'agrégats délivrée en vertu de l'alinéa 34 (1) a) que si les droits de surface du terrain sur lequel est situé le puits d'extraction ou la carrière cessent d'appartenir à la Couronne.

#### Conditions

(5) Le permis d'extraction d'agrégats délivré en vertu du paragraphe (3) est assorti des conditions que le ministre y précise.

#### Application

(6) Les paragraphes (3) à (5) s'appliquent à l'égard de la désignation d'une région de l'Ontario par un règlement pris en vertu du paragraphe (2) avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 5 de l'annexe 1 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*.

### 6. (1) L'article 6.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Fiduciaire : rapports et destitution

(3.1) Malgré toute disposition de l'entente conclue entre le ministre et la Société des ressources en agrégats de l'Ontario, datée du 27 juin 1997, qui confirme la nomination de cette dernière comme fiduciaire du Fonds et établit les conditions du Fonds :

- a) la Société des ressources en agrégats de l'Ontario doit se conformer aux exigences en matière de rapports sur le rendement qui sont prescrites;
- b) le ministre peut destituer la Société des ressources en agrégats de l'Ontario comme fiduciaire du Fonds en lui donnant un préavis écrit d'au moins 90 jours.

#### Démission du fiduciaire

(3.2) Il est entendu qu'aux termes de l'entente visée au paragraphe (3.1), la Société des ressources en agrégats de l'Ontario continue d'avoir le droit de démissionner du poste de fiduciaire du Fonds sur remise d'un avis écrit au ministre, la démission prenant effet 90 jours après la remise de l'avis au ministre ou à la date ultérieure dont conviennent par écrit les parties à l'entente.

#### Irrecevabilité

(3.3) Sont irrecevables les actions, en dommages-intérêts ou autres, introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé de la Couronne en raison :

- a) de l'imposition au fiduciaire des exigences en matière de rapports sur le rendement visées à l'alinéa (3.1) a);
- b) de la destitution de la Société des ressources en agrégats de l'Ontario comme fiduciaire du Fonds en vertu de l'alinéa (3.1) b).

(2) Les paragraphes 6.1 (11) et (12) de la Loi sont abrogés.

7. (1) L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Exception, regulations**

(1.1) Despite subsection (1), a person who meets the qualifications that may be prescribed may operate a pit or quarry that meets the prescribed criteria on land described in subsection (1) without a licence if the person does so in accordance with such terms or conditions that may be prescribed.

(2) Subsection 7 (2) of the Act is amended by striking out “from a pit or quarry” wherever it appears and substituting in each case “from the site of a pit or quarry”.

(3) Subsection 7 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Same**

(3) Every application for an aggregate licence shall be prepared in accordance with the regulations and include such documentation as may be prescribed.

**Application fee**

(4) An applicant for an aggregate licence shall pay any prescribed application fee.

**Waiver of fee**

(4.1) The Minister may waive the requirement to pay all or part of an application fee.

**8. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Site plans**

8. Unless otherwise provided for by regulation, every application for a licence shall include a site plan prepared in accordance with the regulations.

**9. Sections 9 and 10 of the Act are repealed.**

**10. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding “subject to any requirement to the contrary that may be specified in a custom plan approved under subsection (4.2)” at the end.**

**(2) Subsections 11 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Public record**

(2) The name and address of individuals who participate in the prescribed notification and consultation procedures form part of a public record and may be made available to the public unless the individual requests that his or her name and address remain confidential.

**Custom plan**

(3) If an application for a licence relates to a proposed pit or quarry that meets the prescribed criteria, the Minister shall require the applicant to prepare a custom plan that meets the requirements set out in subsection (4) and the prescribed requirements and to submit the plan to the Minister.

**Contents**

(4) A custom plan shall set out,

**Exception : règlements**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), toute personne possédant les qualités prescrites peut, sans permis, exploiter sur un terrain décrit à ce paragraphe un puits d'extraction ou une carrière qui répond aux critères prescrits si elle le fait conformément aux conditions prescrites.

**(2) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un puits d'extraction ou d'une carrière» par «du lieu d'un puits d'extraction ou d'une carrière» partout où figure cette expression.**

**(3) Le paragraphe 7 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(3) Chaque demande de permis d'extraction d'agrégats est préparée conformément aux règlements et comprend les documents prescrits.

**Droits relatifs aux demandes**

(4) L'auteur de la demande de permis d'extraction d'agrégats acquitte les droits relatifs à la demande prescrits.

**Renonciation au paiement de droits**

(4.1) Le ministre peut renoncer à l'exigence de paiement de tout ou partie des droits relatifs à une demande.

**8. L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Plans d'implantation**

8. Sauf disposition contraire d'un règlement, chaque demande de permis doit comprendre un plan d'implantation préparé conformément aux règlements.

**9. Les articles 9 et 10 de la Loi sont abrogés.**

**10. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «sous réserve de toute exigence contraire précisée dans un plan personnalisé approuvé en vertu du paragraphe (4.2)» à la fin du paragraphe.**

**(2) Les paragraphes 11 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Registre public**

(2) Les nom et adresse des particuliers qui interviennent dans le cadre des formalités prescrites en matière d'avis et de consultation font partie d'un registre public et peuvent être mis à la disposition du public, sauf si un particulier demande que ses nom et adresse demeurent confidentiels.

**Plan personnalisé**

(3) Lorsqu'une demande de permis se rapporte à un puits d'extraction ou à une carrière envisagé remplissant les critères prescrits, le ministre doit exiger que l'auteur de la demande prépare et lui présente un plan personnalisé qui satisfait aux exigences énoncées au paragraphe (4) et aux exigences prescrites.

**Contenu**

(4) Le plan personnalisé énonce :

- (a) consultation and notification procedures that the applicant will follow in addition to, or instead of, the procedures required by subsection (1); and
- (b) a description of any surveys or studies relating to the proposed pit or quarry that the applicant will carry out and any documentation that the applicant will prepare.

#### Timing for preparation of plan

(4.1) The applicant shall prepare the custom plan and submit it to the Minister and further consideration of the application may be refused until the plan is submitted.

#### Approval by Minister

(4.2) Upon receipt of a custom plan, the Minister may approve the plan, approve the plan with such modifications as the Minister considers appropriate or require the applicant to prepare another plan.

#### Compliance with plan

(4.3) An applicant shall comply with a custom plan that is approved by the Minister within such time period as is set out in the plan and shall notify the Minister when all the requirements set out in the plan have been met.

#### Same

(4.4) Until all the requirements set out in the custom plan have been satisfied, further consideration of the application may be refused.

**(3) Subsection 11 (5) of the Act is amended by striking out “any objections” and substituting “any objections arising out of the notification and consultation procedures that are prescribed or set out in a custom plan”.**

**(4) Subsection 11 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Parties

- (6) The parties to the hearing are,
  - (a) the applicant;
  - (b) the person who made the objection;
  - (c) the Minister, if he or she notifies the Board of his or her intention to be a party; and
  - (d) such other persons as are specified by the Board.

**(5) Subsection 11 (8) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 4. If all of the parties to a hearing, other than the applicant, withdraw before the commencement of the hearing, the Board may refer the application back to the Minister and the Minister shall decide whether to issue or refuse to issue the licence.

**11. (1) Clause 12 (1) (e) of the Act is amended by adding “including on municipal drinking water sources” at the end.**

**(2) Subsection 12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

- a) les formalités en matière d’avis et de consultation auxquelles l’auteur de la demande se conformera, en plus ou au lieu de celles exigées par le paragraphe (1);
- b) une description des enquêtes ou des études que l’auteur de la demande effectuera relativement au puits d’extraction ou à la carrière envisagé et des documents qu’il préparera.

#### Délai de préparation

(4.1) L’auteur de la demande prépare le plan personnalisé et le présente au ministre. L’étude de la demande peut être suspendue jusqu’à ce que le plan lui ait été présenté.

#### Approbation par le ministre

(4.2) Après avoir reçu le plan personnalisé, le ministre peut l’approuver tel quel, l’approuver avec les modifications qu’il estime appropriées ou exiger que l’auteur de la demande prépare un autre plan.

#### Conformité au plan

(4.3) L’auteur de la demande doit se conformer à tout plan personnalisé qui est approuvé par le ministre dans le délai qui y est précisé et doit aviser ce dernier lorsqu’il a été satisfait à toutes les exigences du plan.

#### Idem

(4.4) L’étude de la demande peut être suspendue jusqu’à ce qu’il ait été satisfait à toutes les exigences du plan personnalisé.

**(3) Le paragraphe 11 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «les éventuelles objections» par «des éventuelles objections découlant des formalités en matière d’avis et de consultation qui sont prescrites ou énoncées dans un plan personnalisé».**

**(4) Le paragraphe 11 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Parties

- (6) Sont parties à l’audience :
  - a) l’auteur de la demande;
  - b) la personne qui a présenté l’objection;
  - c) le ministre, s’il avise la Commission de son intention d’être partie;
  - d) les autres personnes que précise la Commission.

**(5) Le paragraphe 11 (8) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 4. Si toutes les parties à une audience, autres que l’auteur de la demande, se retirent avant le début de l’audience, la Commission peut renvoyer la demande au ministre pour qu’il décide s’il doit délivrer ou refuser de délivrer le permis.

**11. (1) L’alinéa 12 (1) e) de la Loi est modifié par adjonction de « , y compris les sources d’eau potable municipales » à la fin de l’alinéa.**

**(2) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Annual compliance reports**

(2) Despite clause (1) (j), the Minister or the Board shall not have regard to a contravention of this Act or the regulations that was disclosed by the applicant in a compliance report made under section 15.1 or 40.1 if,

- (a) the contravention was not discovered by an inspector before the applicant submitted the compliance report; and
- (b) the applicant complied with clause 15.1 (5) (a) or 40.1 (5) (a), as the case may be, in respect of the contravention.

**12. Section 12.2 of the Act is repealed and the following substituted:****Conditions of licence**

**12.2** Upon issuing a licence, the Minister may attach such conditions to the licence as he or she considers necessary.

**13. (1) Subsections 13 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:****Amendment to licence and site plans****Amendment by Minister**

- (1) The Minister may at any time,
- (a) add a condition to a licence, rescind or vary a condition of a licence or amend a licence in any other way; or
- (b) require a licensee to amend the site plan or to submit a new site plan.

**Application by licensee**

- (2) A licensee may apply to the Minister at any time,
- (a) to have a condition added to the licence, to have a condition of the licence rescinded or varied or to have the licence amended in any other way; or
- (b) to request the Minister's written approval of an amendment to the site plan or of a new site plan.

**Same**

(2.1) A licensee shall prepare and submit an application under subsection (2) in accordance with the regulations and shall pay any prescribed application fee.

**No amendments to site plans without approval**

(2.2) A licensee shall not amend a site plan or prepare a new site plan without first obtaining the Minister's written approval.

**Minor amendments**

(2.3) Despite subsection (2.2), a licensee may make such minor amendments to the site plan as may be prescribed without the approval of the Minister if the amendments are prepared and submitted to the Minister in accordance with the regulations, along with any prescribed fee.

**Rapports annuels sur la conformité**

(2) Malgré l'alinéa (1) j), le ministre ou la Commission ne doit pas tenir compte d'une contravention à la présente loi ou aux règlements que divulgue l'auteur d'une demande dans un rapport sur la conformité visé à l'article 15.1 ou 40.1, si :

- a) d'une part, la contravention n'a pas été découverte par un inspecteur avant la présentation du rapport sur la conformité par l'auteur de la demande;
- b) d'autre part, l'auteur de la demande s'est conformé à l'alinéa 15.1 (5) a) ou 40.1 (5) a), selon le cas, à l'égard de la contravention.

**12. L'article 12.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Conditions du permis**

**12.2** Lorsqu'il délivre un permis, le ministre peut l'assortir des conditions qu'il estime nécessaires.

**13. (1) Les paragraphes 13 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Modification du permis et des plans d'implantation****Modification par le ministre**

- (1) Le ministre peut, en tout temps :
- a) ajouter une condition à un permis, annuler ou modifier une condition du permis ou modifier un permis de toute autre manière;
- b) exiger que le titulaire de permis modifie le plan d'implantation ou en présente un nouveau.

**Demande du titulaire de permis**

(2) Le titulaire de permis peut, en tout temps, demander au ministre :

- a) de faire ajouter une condition au permis, de faire annuler ou modifier une condition du permis ou de faire modifier le permis de toute autre manière;
- b) d'approuver par écrit une modification du plan d'implantation ou un nouveau plan d'implantation.

**Idem**

(2.1) Le titulaire de permis prépare et présente la demande visée au paragraphe (2) conformément aux règlements et acquitte les droits relatifs à la demande prescrits.

**Aucune modification sans approbation préalable**

(2.2) Il est interdit au titulaire de permis de modifier un plan d'implantation ou d'en préparer un nouveau sans l'approbation écrite préalable du ministre.

**Modifications mineures**

(2.3) Malgré le paragraphe (2.2), le titulaire de permis peut, sans l'approbation du ministre, apporter les modifications mineures prescrites au plan d'implantation si elles sont préparées et présentées au ministre conformément aux règlements et accompagnées des droits prescrits.



#### Preparation of site plan amendments

(2.4) An amendment to a site plan or a new site plan that is required by the Minister under clause (1) (b) or is approved by the Minister at the licensee's request under clause (2) (b) shall be prepared by the licensee in accordance with the regulations.

(2) Subsection 13 (3) of the Act is amended by striking out "If the Minister proposes to add a condition to a licence after its issue or to rescind or vary a condition of a licence" at the beginning and substituting "If the Minister proposes to amend a licence under clause (1) (a) or require anything under clause (1) (b)".

(3) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Exception, no hearing required**

(12) Despite subsection (6), a licensee is not entitled to a hearing under this section if the Minister adds a condition to the licence or varies a condition of the licence for the purpose of implementing a source protection plan under the *Clean Water Act, 2006*.

**14. Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Annual licence fee**

14. (1) Every licensee shall pay any prescribed annual licence fee within the time period that is determined in accordance with the regulations.

**Payment of fee**

(2) All licence fees payable under this section shall be paid to the Trust or to such person or entity as may be prescribed, unless otherwise provided by regulation.

**Disbursement of fees**

(3) The Trust or other prescribed entity or person to whom fees are paid under subsection (2) shall disburse all or part of the annual licence fees it receives to such other persons or entities as may be prescribed in accordance with the regulations.

**Same**

(4) The amount of a disbursement made under subsection (3) shall be determined in accordance with the regulations.

**Waiver of fee**

(5) The Minister may waive the requirement to pay all or part of an annual licence fee.

15. Section 14.1 of the Act is amended by striking out "to the Aggregate Resource Trust" and substituting "to the Trust or to such person or entity as may be prescribed".

16. (1) Subsections 15.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Préparation des modifications du plan d'implantation

(2.4) La modification d'un plan d'implantation ou le nouveau plan d'implantation qu'exige le ministre en vertu de l'alinéa (1) b) ou qu'approuve le ministre à la demande du titulaire de permis en vertu de l'alinéa (2) b) est préparé par ce dernier conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 13 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «S'il a l'intention d'ajouter une condition à un permis après sa délivrance ou d'annuler ou de modifier une condition d'un permis» par «S'il a l'intention de modifier un permis en vertu de l'alinéa (1) a) ou d'exiger quoi que ce soit en vertu de l'alinéa (1) b)» au début du paragraphe.

(3) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception : audience non obligatoire**

(12) Malgré le paragraphe (6), le titulaire de permis n'a pas droit à une audience aux termes du présent article si le ministre ajoute une condition au permis ou modifie une condition du permis aux fins de la mise en oeuvre d'un plan de protection des sources en application de la *Loi de 2006 sur l'eau saine*.

**14. L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Droits annuels pour le permis**

14. (1) Chaque titulaire de permis acquitte les droits annuels prescrits pour celui-ci dans le délai fixé conformément aux règlements.

**Paiement des droits**

(2) Sauf disposition contraire prévue par les règlements, tous les droits à acquitter pour le permis en application du présent article sont payés au Fonds ou à la personne ou entité prescrite.

**Versement des droits**

(3) Le Fonds ou la personne ou entité prescrite à qui des droits sont payés en application du paragraphe (2) verse tout ou partie des droits annuels reçus pour le permis aux personnes ou entités prescrites conformément aux règlements.

**Idem**

(4) Le montant de tout versement fait en application du paragraphe (3) est fixé conformément aux règlements.

**Renonciation au paiement de droits**

(5) Le ministre peut renoncer à l'exigence de paiement de tout ou partie des droits annuels pour le permis.

15. L'article 14.1 de la Loi est modifié par remplacement de «Le titulaire de permis présente au Fonds des ressources en agrégats dans le délai prescrit» par «Dans le délai prescrit, le titulaire de permis présente au Fonds ou à la personne ou à l'entité prescrite» au début de l'article.

16. (1) Les paragraphes 15.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Compliance report**

**15.1 (1)** Every licensee shall submit a report to the Minister for the purpose of assessing the licensee's compliance with this Act, the regulations, a site plan and the conditions of the licence.

**Same**

(2) A licensee shall prepare a compliance report in accordance with the regulations and submit the report in the prescribed manner annually or at such other intervals as may be prescribed.

**(2)** Subsections 15.1 (4) and (5) of the Act are amended by striking out "an annual compliance report" wherever it appears and substituting in each case "a compliance report".

**(3)** Section 15.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(5.1) Clause (5) (b) does not apply in respect of a contravention disclosed in a compliance report if the contravention had been discovered by an inspector before the compliance report was submitted to the Minister.

**(4)** Clause 15.1 (6) (a) of the Act is amended by striking out "an annual compliance report" and substituting "a compliance report".

**(5)** Clause 15.1 (6) (b) and subsections 15.1 (7) and (8) of the Act are amended by striking out "annual compliance report" wherever it appears and substituting in each case "compliance report".

**17.** Section 16 of the Act is repealed.

**18. (1)** Subsection 18 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Application fee**

(2) An applicant for the transfer of a licence shall pay any prescribed application fee.

**(2)** Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

**No notice required**

(4.1) The Minister is not required to give notice to a licensee under subsection (4) if,

- (a) the licensee is an individual who is deceased and the estate has been wound up and the executor of the estate discharged; or
- (b) the licensee is a corporation that has been wound up or dissolved.

**(3)** Subsection 18 (11) of the Act is repealed.

**19.** Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Fee**

(2) The licensee shall pay any fee that may be prescribed for requests made to the Minister for his or her acceptance of the surrender of a licence under subsection (1).

**Rapport sur la conformité**

**15.1 (1)** Chaque titulaire de permis présente un rapport au ministre pour que l'on puisse évaluer s'il se conforme à la présente loi, aux règlements, à un plan d'implantation et aux conditions de son permis.

**Idem**

(2) Le titulaire de permis prépare le rapport sur la conformité conformément aux règlements et le présente de la manière prescrite soit chaque année, soit aux autres intervalles prescrits.

**(2)** Les paragraphes 15.1 (4) et (5) de la Loi sont modifiés par remplacement de «un rapport annuel sur la conformité» par «un rapport sur la conformité» partout où figure cette expression.

**(3)** L'article 15.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(5.1) L'alinéa (5) b) ne s'applique pas à l'égard d'une contravention divulguée dans un rapport sur la conformité si elle a été découverte par un inspecteur avant la présentation du rapport au ministre.

**(4)** L'alinéa 15.1 (6) a) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport annuel sur la conformité» par «rapport sur la conformité».

**(5)** L'alinéa 15.1 (6) b) et les paragraphes 15.1 (7) et (8) de la Loi sont modifiés par remplacement de «rapport annuel sur la conformité» par «rapport sur la conformité» partout où figure cette expression.

**17.** L'article 16 de la Loi est abrogé.

**18. (1)** Le paragraphe 18 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Droits relatifs aux demandes**

(2) L'auteur de la demande de transfert de permis acquitte les droits relatifs à la demande prescrits.

**(2)** L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Aucun avis exigé**

(4.1) Le ministre n'est pas tenu de signifier au titulaire de permis l'avis visé au paragraphe (4) si, selon le cas :

- a) le titulaire de permis est un particulier décédé et la succession a été liquidée et l'exécuteur testamentaire libéré;
- b) le titulaire de permis est une personne morale qui a été liquidée ou dissoute.

**(3)** Le paragraphe 18 (11) de la Loi est abrogé.

**19.** L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Droits**

(2) Le titulaire de permis acquitte les droits prescrits relativement aux demandes présentées au ministre pour que celui-ci accepte la remise d'un permis en vertu du paragraphe (1).

**20. (1) Subsection 20 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Revocation of licence**

- (1) The Minister may revoke a licence if,
- (a) any provision of this Act, the regulation or the site plan or a condition of the licence is contravened;
  - (b) the licensee is insolvent;
  - (c) the licensee is an individual who is deceased and the estate has been wound up and the executor of the estate discharged; or
  - (d) the licensee is a corporation that has been wound up or dissolved.

**(2) Subsection 20 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application**

- (5) Subsection (4) does not apply if,
- (a) the licence is revoked because of a contravention of subsection 14 (1) or section 14.1; or
  - (b) the licence is revoked under clause (1) (c) or (d).

**21. (1) Clause 23 (3) (b) of the Act is repealed.**

**(2) Subsection 23 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application**

(4) Every application for a wayside permit shall be prepared in accordance with the regulations and shall include such documentation as may be prescribed.

**Site plans**

(4.1) Unless otherwise provided for by regulation, every application for a wayside permit shall include a site plan prepared in accordance with the regulations.

**Application fee**

(4.2) An applicant for a wayside permit shall pay any prescribed application fee.

**Waiver of fee**

(4.3) The Minister may waive the requirement to pay all or part of an application fee.

**(3) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Public record**

(7) The name and address of individuals who participate in the prescribed notification and consultation form part of a public record and may be made available to the public unless the individual requests that his or her name and address remain confidential.

**20. (1) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Révocation de permis**

- (1) Le ministre peut révoquer un permis si, selon le cas :
- a) il est contrevenu à une disposition de la présente loi, du règlement ou du plan d'implantation ou à une condition du permis;
  - b) le titulaire de permis est insolvable;
  - c) le titulaire de permis est un particulier décédé et la succession a été liquidée et l'exécuteur testamentaire libéré;
  - d) le titulaire de permis est une personne morale qui a été liquidée ou dissoute.

**(2) Le paragraphe 20 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application**

- (5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si, selon le cas :
- a) le permis est révoqué en raison d'une contravention au paragraphe 14 (1) ou à l'article 14.1;
  - b) le permis est révoqué en vertu de l'alinéa (1) c) ou d).

**21. (1) L'alinéa 23 (3) b) de la Loi est abrogé.**

**(2) Le paragraphe 23 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Demande**

(4) Chaque demande de licence d'exploitation en bordure d'un chemin est préparée conformément aux règlements et comprend les documents prescrits.

**Plan d'implantation**

(4.1) Sauf disposition contraire d'un règlement, chaque demande de licence d'exploitation en bordure d'un chemin comprend un plan d'implantation préparé conformément aux règlements.

**Droits relatifs aux demandes**

(4.2) L'auteur de la demande de licence d'exploitation en bordure d'un chemin acquitte les droits relatifs à la demande prescrits.

**Renonciation au paiement de droits**

(4.3) Le ministre peut renoncer à l'exigence de paiement de tout ou partie des droits relatifs à une demande.

**(3) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Registre public**

(7) Les nom et adresse des particuliers qui interviennent dans le cadre des formalités prescrites en matière d'avis et de consultation font partie d'un registre public et peuvent être mis à la disposition du public, sauf si un particulier demande que son nom et son adresse demeurent confidentiels.



**22. Section 25 of the Act is repealed.**

**23. Clause 26 (h) of the Act is amended by adding “including on municipal drinking water sources” at the end.**

**24. Section 28 of the Act is repealed.**

**25. Section 30 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Conditions on permit**

**30.** Upon issuing a wayside permit, the Minister may attach such conditions to the permit as he or she considers necessary.

**Amendments to permits and site plans****Amendments by Minister**

**30.1 (1)** The Minister may at any time,

- (a) add a condition to a wayside permit, rescind or vary a condition of a wayside permit or amend a wayside permit in any other way; or
- (b) require a permittee to amend the site plan or to submit a new site plan.

**Application by permittee**

(2) The holder of a wayside permit may apply to the Minister at any time,

- (a) to have a condition added to the permit, to have a condition of the permit rescinded or varied or to have the permit amended in any other way; or
- (b) to request the Minister’s written approval of an amendment to the site plan or of a new site plan.

**Same**

(3) The holder of a wayside permit shall prepare and submit an application under subsection (2) in accordance with the regulations and shall pay any prescribed application fee.

**No amendments to site plans without approval**

(4) The holder of a wayside permit shall not amend a site plan or prepare a new site plan without first obtaining the Minister’s written approval.

**Minor amendments**

(5) Despite subsection (4), the holder of a wayside permit may make such minor amendments to the site plan as may be prescribed without the approval of the Minister if the amendments are prepared and submitted to the Minister in accordance with the regulations, along with any prescribed fee.

**Preparation of site plan amendments**

(6) An amendment to a site plan or a new site plan that is required by the Minister under clause (1) (b) or is approved by the Minister at the permittee’s request under clause (2) (b) shall be prepared by the permittee in accordance with the regulations.

**22. L’article 25 de la Loi est abrogé.**

**23. L’alinéa 26 h) de la Loi est modifié par adjonction de « y compris les sources d’eau potable municipales » à la fin de l’alinéa.**

**24. L’article 28 de la Loi est abrogé.**

**25. L’article 30 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conditions de la licence d’exploitation**

**30.** Lorsqu’il délivre une licence d’exploitation en bordure d’un chemin, le ministre peut l’assortir des conditions qu’il estime nécessaires.

**Modification des licences et des plans d’implantation****Modification par le ministre**

**30.1 (1)** Le ministre peut, en tout temps :

- a) ajouter une condition à une licence d’exploitation en bordure d’un chemin, annuler ou modifier une condition de la licence ou modifier la licence de toute autre manière;
- b) exiger que le titulaire de licence modifie le plan d’implantation ou en présente un nouveau.

**Demande du titulaire de licence**

(2) Le titulaire d’une licence d’exploitation en bordure d’un chemin peut, en tout temps, demander au ministre :

- a) de faire ajouter une condition à la licence, de faire annuler ou modifier une condition de la licence ou de faire modifier la licence de toute autre manière;
- b) d’approuver par écrit une modification du plan d’implantation ou un nouveau plan d’implantation.

**Idem**

(3) Le titulaire d’une licence d’exploitation en bordure d’un chemin prépare et présente la demande visée au paragraphe (2) conformément aux règlements et acquitte les droits relatifs à la demande prescrits.

**Aucune modification sans approbation préalable**

(4) Le titulaire d’une licence d’exploitation en bordure d’un chemin ne doit pas modifier un plan d’implantation ni en préparer un nouveau sans l’approbation écrite préalable du ministre.

**Modifications mineures**

(5) Malgré le paragraphe (4), le titulaire d’une licence d’exploitation en bordure d’un chemin peut, sans l’approbation du ministre, apporter les modifications mineures prescrites au plan d’implantation si elles sont préparées et présentées au ministre conformément aux règlements et accompagnées des droits prescrits.

**Préparation des modifications du plan d’implantation**

(6) La modification d’un plan d’implantation ou le nouveau plan d’implantation qu’exige le ministre en vertu de l’alinéa (1) b) ou qu’approuve le ministre à la demande du titulaire de licence en vertu de l’alinéa (2) b) est préparé par le titulaire de licence conformément aux règlements.

**Notice**

- (7) The Minister shall,
- (a) give a permittee notice of any amendment to a wayside permit made under clause (1) (a) and of any application or approval granted or refused under subsection (2); and
- (b) if, in the opinion of the Minister, an amendment is important and it is appropriate to do so, give the clerk of each municipality in which the site is located notice of any amendment to a wayside permit or site plan made in accordance with this section.

**26. Section 31.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Wayside permit fee**

**31.1** (1) The holder of a wayside permit shall pay any prescribed permit fee within the time period that is determined in accordance with the regulations.

**Payment of fee**

(2) A permit fee payable under this section shall be paid to the Trust or to such entity or person as may be prescribed.

**Disbursement of fees**

(3) The Trust or other prescribed entity or person to whom the fees are paid under subsection (2) shall disburse all or part of the permit fees it receives under subsection (2) to such persons or entities as may be prescribed in accordance with the regulations.

**Same**

(4) The amount of a disbursement made under subsection (3) shall be determined in accordance with the regulations.

**Waiver of fee**

(5) The Minister may waive the requirement to pay all or part of a permit fee under this section.

**27. Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Revocation for insolvency, etc.**

(1.1) The Minister may, at any time, revoke a wayside permit if,

- (a) the permittee is insolvent;
- (b) the permittee is an individual who is deceased and the estate has been wound up and the executor of the estate discharged; or
- (c) the permittee is a corporation that has been wound up or dissolved.

**28. (1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Avis**

- (7) Le ministre :
- a) donne au titulaire de licence un avis de toute modification apportée à la licence d'exploitation en bordure d'un chemin en vertu de l'alinéa (1) a) et de toute demande ou approbation accordée ou refusée en vertu du paragraphe (2);
- b) s'il est d'avis qu'une modification est importante et qu'il est approprié de le faire, donne au secrétaire de chaque municipalité où se situe le lieu un avis de toute modification apportée à la licence d'exploitation en bordure d'un chemin ou à un plan d'implantation conformément au présent article.

**26. L'article 31.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Droits pour la licence d'exploitation en bordure d'un chemin**

**31.1** (1) Le titulaire d'une licence d'exploitation en bordure d'un chemin acquitte les droits prescrits dans le délai fixé conformément aux règlements.

**Païement des droits**

(2) Les droits à acquitter pour la licence en application du présent article sont payés au Fonds ou à la personne ou entité prescrite.

**Versement des droits**

(3) Le Fonds ou l'autre personne ou entité prescrite à qui les droits sont payés en application du paragraphe (2) verse tout ou partie des droits reçus en application de ce paragraphe aux personnes ou entités prescrites conformément aux règlements.

**Idem**

(4) Le montant de tout versement fait en application du paragraphe (3) est fixé conformément aux règlements.

**Renonciation au paiement de droits**

(5) Le ministre peut renoncer à l'exigence de paiement de tout ou partie des droits pour la licence prévue au présent article.

**27. L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Révocation pour insolvabilité et autres**

(1.1) Le ministre peut, en tout temps, révoquer une licence d'exploitation en bordure d'un chemin si, selon le cas :

- a) le titulaire de licence est insolvable;
- b) le titulaire de licence est un particulier décédé et la succession a été liquidée et l'exécuteur testamentaire libéré;
- c) le titulaire de licence est une personne morale qui a été liquidée ou dissoute.

**28. (1) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception, regulations**

(1.1) Despite subsection (1), a person may operate a pit or quarry to excavate aggregate or topsoil described in subsection (1) without an aggregate permit if,

- (a) the person has the prescribed qualifications; and
- (b) the person operates the pit or quarry in accordance with any prescribed terms or conditions.

**(2) Subsection 34 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Removal of stockpiled aggregate, etc.**

(3) The removal of stockpiled aggregate or topsoil that is the property of the Crown from the site of a pit or quarry or from any other place at which it is stockpiled is considered to be the operation of a pit for the purpose of subsection (1) if the aggregate or topsoil that is being removed meets the prescribed conditions.

**(3) Subsections 34 (4), (4.1), (4.2) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Application for aggregate permit**

(4) Subject to subsection (5), any person may apply to the Minister for an aggregate permit to operate a pit or quarry.

**No applications**

(5) A person shall not apply for an aggregate permit to operate a pit or quarry in an area that has been designated under subsection (6).

**Designation of areas**

(6) The Minister may designate areas of Crown land, or areas of land on or in which the aggregate or topsoil is the property of the Crown, as areas in respect of which an aggregate permit shall not be issued if the Minister determines that it is in the public interest that,

- (a) the aggregate or topsoil be extracted only by a person or entity specified in the designation and only for a purpose specified in the designation; or
- (b) aggregate or topsoil in the area not be extracted.

**Publication**

(6.1) The Minister shall give notice of a designation under subsection (6) to the public in such manner as he or she considers appropriate.

**Exception**

(6.2) Despite subsection (5), if an area is designated under clause (6) (a), the Minister may issue an aggregate permit to a person or entity specified in the designation to extract aggregate or topsoil in the area for the purpose specified in the designation.

**Exception : règlements**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), toute personne peut, sans licence d'extraction d'agrégats, exploiter un puits d'extraction ou une carrière en vue d'extraire les agrégats ou le sol arable décrits à ce paragraphe si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle possède les qualités prescrites;
- b) elle exploite le puits d'extraction ou la carrière conformément aux conditions prescrites.

**(2) Le paragraphe 34 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Enlèvement de dépôts d'agrégat ou de sol arable**

(3) L'enlèvement du lieu d'un puits d'extraction ou d'une carrière, ou de tout autre endroit où ils sont déposés, de dépôts d'agrégats ou de sol arable qui appartiennent à la Couronne constitue l'exploitation d'un puits d'extraction pour l'application du paragraphe (1) si les agrégats ou le sol arable enlevés satisfont aux conditions prescrites.

**(3) Les paragraphes 34 (4), (4.1), (4.2) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Demande de licence d'extraction d'agrégats**

(4) Sous réserve du paragraphe (5), toute personne peut présenter une demande de licence d'extraction d'agrégats au ministre en vue d'exploiter un puits d'extraction ou une carrière.

**Exception**

(5) Nul ne doit présenter une demande de licence d'extraction d'agrégats au ministre en vue d'exploiter un puits d'extraction ou une carrière dans une région qui a été désignée en vertu du paragraphe (6).

**Désignation de régions**

(6) Le ministre peut désigner des régions d'une terre de la Couronne, ou des régions d'une terre sur ou dans laquelle les agrégats ou le sol arable appartiennent à la Couronne, comme régions pour lesquelles une licence d'extraction d'agrégats ne doit pas être délivrée s'il décide qu'il est dans l'intérêt public :

- a) soit que l'extraction des agrégats ou du sol arable soit faite uniquement par une personne ou une entité précisée dans la désignation et uniquement aux fins qui y sont précisées;
- b) soit de ne pas extraire d'agrégats ou de sol arable dans la région.

**Publication**

(6.1) Le ministre avise le public de la désignation visée au paragraphe (6) de la manière qu'il estime appropriée.

**Exception**

(6.2) Malgré le paragraphe (5), si une région est désignée en vertu de l'alinéa (6) a), le ministre peut délivrer une licence d'extraction d'agrégats à une personne ou entité précisée dans la désignation pour l'extraction d'agrégats ou de sol arable dans cette région aux fins précisées dans la désignation.



#### **Content and form of permit application**

(6.3) Every application for an aggregate permit shall be prepared in accordance with the regulations and include such documentation as may be prescribed.

#### **Application fees**

(6.4) An applicant for an aggregate permit shall pay any prescribed application fee.

#### **Waiver of fee**

(6.5) The Minister may waive the requirement to pay all or part of an application fee.

#### **Additional information**

(6.6) The Minister may require an applicant for an aggregate permit to furnish additional information in such form and manner as is considered necessary and, until the information is furnished, further consideration of the application may be refused.

#### **Where licence required**

(6.7) A person who, except for this subsection, would apply for an aggregate permit shall apply for a licence if,

- (a) the site is in a part of Ontario designated under section 5;
- (b) the site consists,
  - (i) in part of land the surface rights of which are the property of the Crown or land under water, or a combination of both those types of lands, and
  - (ii) in part of land that is neither land the surface rights of which are the property of the Crown nor land under water; and
- (c) the Minister directs the person in writing to apply for a licence.

#### **29. The Act is amended by adding the following sections:**

##### **Notification and consultation**

**35. (1)** If an application for an aggregate permit complies with this Act and the regulations, the Minister shall require the applicant to comply with the prescribed notification and consultation procedures, subject to any requirement to the contrary that may be specified in a custom plan under section 35.1.

##### **Public record**

(2) The name and address of individuals who participate in the prescribed notification and consultation procedures form part of a public record and may be made available to the public unless the individual requests that his or her name and address remain confidential.

##### **Custom plan**

**35.1 (1)** If an application for an aggregate permit relates to a proposed pit or quarry that meets the prescribed

#### **Demande de licence : contenu et forme**

(6.3) Chaque demande de licence d'extraction d'agrégats est préparée conformément aux règlements et comprend les documents prescrits.

#### **Droits relatifs aux demandes**

(6.4) L'auteur de la demande de licence d'extraction d'agrégats acquitte les droits relatifs à la demande prescrits.

#### **Renonciation au paiement de droits**

(6.5) Le ministre peut renoncer à l'exigence de paiement de tout ou partie des droits relatifs à une demande.

#### **Renseignements supplémentaires**

(6.6) Le ministre peut exiger de l'auteur d'une demande de licence d'extraction d'agrégats qu'il fournisse des renseignements supplémentaires sous la forme et de la façon qu'il juge nécessaires. L'étude de la demande peut être suspendue tant que ces renseignements ne sont pas fournis.

#### **Permis obligatoire**

(6.7) La personne qui, n'eut été le présent paragraphe, demanderait une licence d'extraction d'agrégats doit présenter une demande de permis si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le lieu est situé dans une région de l'Ontario désignée en vertu de l'article 5;
- b) le lieu est :
  - (i) en partie un terrain dont les droits de surface appartiennent à la Couronne ou un terrain immergé, ou une combinaison des deux,
  - (ii) en partie un terrain qui n'est ni un terrain dont les droits de surface appartiennent à la Couronne, ni un terrain immergé;
- c) le ministre ordonne par écrit à la personne de présenter une demande de permis.

#### **29. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

##### **Avis et consultation**

**35. (1)** Si une demande de licence d'extraction d'agrégats est conforme à la présente loi et aux règlements, le ministre exige de l'auteur de la demande qu'il se conforme aux formalités prescrites en matière d'avis et de consultation, sous réserve de toute exigence contraire que précise le plan personnalisé visé à l'article 35.1.

##### **Registre public**

(2) Les nom et adresse des particuliers qui interviennent dans le cadre des formalités prescrites en matière d'avis et de consultation font partie d'un registre public et peuvent être mis à la disposition du public, sauf si un particulier demande que ses nom et adresse demeurent confidentiels.

##### **Plan personnalisé**

**35.1 (1)** Lorsqu'une demande de licence d'extraction d'agrégats se rapporte à un puits d'extraction ou à une

criteria, the Minister shall require the applicant to prepare and submit to the Minister a custom plan that meets the requirements set out in subsection (2) and the prescribed requirements and to submit the plan to the Minister.

#### Content

- (2) A custom plan shall set out,
  - (a) consultation and notification procedures that the applicant will follow in addition to, or instead of, the procedures required by subsection 35 (1); and
  - (b) a description of any surveys or studies relating to the proposed pit or quarry that the applicant will carry out and any documentation that the applicant will prepare.

#### Timing for preparation of plan

(3) The applicant shall prepare the custom plan and submit it to the Minister and further consideration of the application may be refused until the plan is submitted.

#### Approval by Minister

(4) Upon receipt of a custom plan, the Minister may approve the plan, approve the plan with such modifications as the Minister considers appropriate or require the applicant to prepare another plan.

#### Compliance with plan

(5) An applicant shall comply with a custom plan that is approved by the Minister within such time period as is set out in the plan and shall notify the Minister when all the requirements of the plan have been met.

#### Same

(6) Until all the requirements in the custom plan have been satisfied, further consideration of the application may be refused.

**30. Section 36 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Site plans

**36.** Unless otherwise provided for by regulation, every application for an aggregate permit shall include a site plan prepared in accordance with the regulations.

**31. Sections 37 and 37.1 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Conditions on permit

**37.** Upon issuing an aggregate permit, the Minister may attach such conditions to the permit as he or she considers necessary.

#### Amendments to permits and site plans

#### Amendments by Minister

**37.1** (1) Subject to sections 43 and 44, the Minister may at any time,

- (a) add a condition to an aggregate permit, rescind or vary a condition of an aggregate permit or amend

carrière envisagé remplissant les critères prescrits, le ministre doit exiger que l'auteur de la demande prépare et lui présente un plan personnalisé qui est conforme aux exigences énoncées au paragraphe (2) et aux exigences prescrites.

#### Contenu

- (2) Le plan personnalisé énonce :
  - a) les formalités en matière d'avis et de consultation auxquelles l'auteur de la demande se conformera, en plus ou au lieu de celles exigées par le paragraphe 35 (1);
  - b) une description des enquêtes ou des études que l'auteur de la demande effectuera relativement au puits d'extraction ou à la carrière envisagé et des documents qu'il préparera.

#### Délai de préparation

(3) L'auteur de la demande prépare le plan personnalisé et le présente au ministre. L'étude de la demande peut être suspendue jusqu'à ce que le plan lui ait été présenté.

#### Approbation par le ministre

(4) Dès qu'il reçoit le plan personnalisé, le ministre peut l'approuver tel quel, l'approuver avec les modifications qu'il estime appropriées ou exiger que l'auteur de la demande prépare un autre plan.

#### Conformité au plan

(5) L'auteur de la demande doit se conformer à tout plan personnalisé qui est approuvé par le ministre dans le délai qui y est précisé et doit aviser ce dernier lorsqu'il a été satisfait à toutes les exigences du plan.

#### Idem

(6) L'étude de la demande peut être suspendue jusqu'à ce qu'il ait été satisfait à toutes les exigences du plan personnalisé.

**30. L'article 36 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Plans d'implantation

**36.** Sauf disposition contraire d'un règlement, chaque demande de licence d'extraction d'agrégats doit comprendre un plan d'implantation préparé conformément aux règlements.

**31. Les articles 37 et 37.1 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Conditions de la licence d'extraction d'agrégats

**37.** Lorsqu'il délivre une licence d'extraction d'agrégats, le ministre peut l'assortir des conditions qu'il estime nécessaires.

#### Modification de la licence et des plans d'implantation

#### Modification par le ministre

**37.1** (1) Sous réserve des articles 43 et 44, le ministre peut, en tout temps :

- a) ajouter une condition à une licence d'extraction d'agrégats, annuler ou modifier une condition de la

an aggregate permit in any other way; or

- (b) require a permittee to amend the site plan or to submit a new site plan.

**Application by permittee**

(2) The holder of an aggregate permit may apply to the Minister at any time,

- (a) to have a condition added to the permit, to have a condition of the permit rescinded or varied or to have the permit amended in any other way; or  
 (b) to request the Minister's written approval of an amendment to the site plan or of a new site plan.

**Same**

(3) The holder of an aggregate permit shall prepare and submit an application under subsection (2) in accordance with the regulations and shall pay any prescribed application fee.

**No amendments to site plans without approval**

(4) The holder of an aggregate permit shall not amend a site plan or prepare a new site plan without first obtaining the Minister's written approval.

**Minor amendments**

(5) Despite subsection (4), the holder of an aggregate permit may make such minor amendments to the site plan as may be prescribed without the approval of the Minister if the amendments are prepared and submitted to the Minister in accordance with the regulations, along with any prescribed fee.

**Preparation of site plan amendments**

(6) An amendment to a site plan or a new site plan that is required by the Minister under clause (1) (b) or is approved by the Minister at the permittee's request under clause (2) (b) shall be prepared by the permittee in accordance with the regulations.

**Annual aggregate permit fee**

**37.2** (1) Every holder of an aggregate permit shall pay any prescribed annual permit fee within the time period that is determined in accordance with the regulations.

**Payment of fee**

(2) All permit fees payable under this section shall be paid to the Trust or to such entity or person as may be prescribed.

**Disbursement of fees**

(3) The Trust or other prescribed entity or person to whom the fees are paid under subsection (2) shall disburse all or part of the annual permit fees it receives under subsection (2) to such persons or entities as may be prescribed in accordance with the regulations.

**Same**

(4) The amount of a disbursement made under subsection (3) shall be determined in accordance with the regulations.

licence ou modifier la licence de toute autre manière;

- b) exiger que le titulaire de licence modifie le plan d'implantation ou en présente un nouveau.

**Demande du titulaire de licence**

(2) Le titulaire d'une licence d'extraction d'agrégats peut, en tout temps, demander au ministre :

- a) de faire ajouter une condition à la licence, de faire annuler ou modifier une condition de la licence ou de faire modifier la licence de toute autre manière;  
 b) d'approuver par écrit une modification du plan d'implantation ou un nouveau plan d'implantation.

**Idem**

(3) Le titulaire d'une licence d'extraction d'agrégats prépare et présente la demande visée au paragraphe (2) conformément aux règlements et acquitte les droits relatifs à la demande prescrits.

**Aucune modification sans approbation préalable**

(4) Le titulaire d'une licence d'extraction d'agrégats ne doit pas modifier un plan d'implantation ni en préparer un nouveau sans l'approbation écrite préalable du ministre.

**Modifications mineures**

(5) Malgré le paragraphe (4), le titulaire d'une licence d'extraction d'agrégats peut, sans l'approbation du ministre, apporter les modifications mineures prescrites au plan d'implantation si elles sont préparées et présentées au ministre conformément aux règlements et accompagnées des droits prescrits.

**Préparation des modifications du plan d'implantation**

(6) La modification d'un plan d'implantation ou le nouveau plan d'implantation qu'exige le ministre en vertu de l'alinéa (1) b) ou qu'approuve le ministre à la demande du titulaire de licence en vertu de l'alinéa (2) b) est préparé par ce dernier conformément aux règlements.

**Droits annuels pour la licence d'extraction d'agrégats**

**37.2** (1) Chaque titulaire d'une licence d'extraction d'agrégats acquitte les droits annuels prescrits dans le délai fixé conformément aux règlements.

**Païement des droits**

(2) Tous les droits à acquitter pour la licence en application du présent article sont payés au Fonds ou à la personne ou entité prescrite.

**Versement des droits**

(3) Le Fonds ou l'autre personne ou entité prescrite à qui les droits sont payés en application du paragraphe (2) verse tout ou partie des droits annuels pour la licence qu'il reçoit en application de ce paragraphe aux personnes ou entités prescrites conformément aux règlements.

**Idem**

(4) Le montant de tout versement fait en application du paragraphe (3) est fixé conformément aux règlements.



**Waiver of fee**

(5) The Minister may waive the requirement to pay all or part of an annual permit fee under this section.

**32. (1) Subsections 40.1 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Compliance report**

**40.1 (1)** Every holder of an aggregate permit shall submit a report to the Minister for the purpose of assessing the permittee's compliance with this Act, the regulations, a site plan and the conditions of the permit.

**Same**

(2) A compliance report shall be prepared and submitted in accordance with the regulations annually or at such other intervals as may be prescribed.

(2) Subsections 40.1 (4) and (5) of the Act are amended by striking out "an annual compliance report" wherever it appears and substituting in each case "a compliance report".

(3) Section 40.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(5.1) Clause (5) (b) does not apply in respect of a contravention disclosed in a compliance report if the contravention had been discovered by an inspector and before the compliance report was submitted to the Minister.

(4) Clause 40.1 (6) (a) of the Act is amended by striking out "an annual compliance report" and substituting "a compliance report".

(5) Clause 40.1 (6) (b) and subsections 40.1 (7) and (8) of the Act are amended by striking out "annual compliance report" wherever it appears and substituting in each case "compliance report".

**33. Section 41 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Transfer of permit**

**41. (1)** On application, the Minister may transfer an aggregate permit.

**Transfer without consent**

(2) If an application for a transfer is made by a person other than the permittee, the Minister may transfer the aggregate permit without the consent of the permittee if,

- (a) the permittee is insolvent;
- (b) the permittee is an individual who is deceased and the estate has been wound up and the executor of the estate discharged;
- (c) the permittee is a corporation that has been wound up or dissolved; or
- (d) it is, in the Minister's opinion, in the public interest to do so.

**Renonciation au paiement de droits**

(5) Le ministre peut renoncer à l'exigence de paiement de tout ou partie des droits annuels pour la licence prévue au présent article.

**32. (1) Les paragraphes 40.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Rapport sur la conformité**

**40.1 (1)** Chaque titulaire d'une licence d'extraction d'agrégats présente un rapport au ministre pour que l'on puisse évaluer s'il se conforme à la présente loi, aux règlements, à un plan d'implantation et aux conditions de sa licence.

**Idem**

(2) Le rapport sur la conformité est préparé et présenté conformément aux règlements soit chaque année, soit aux autres intervalles prescrits.

(2) Les paragraphes 40.1 (4) et (5) de la Loi sont modifiés par remplacement de «un rapport annuel sur la conformité» par «un rapport sur la conformité» partout où figure cette expression.

(3) L'article 40.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(5.1) L'alinéa (5) b) ne s'applique pas à l'égard d'une contravention divulguée dans un rapport sur la conformité si elle a été découverte par un inspecteur avant la présentation du rapport au ministre.

(4) L'alinéa 40.1 (6) a) de la Loi est modifié par remplacement de «rapport annuel sur la conformité» par «rapport sur la conformité».

(5) L'alinéa 40.1 (6) b) et les paragraphes 40.1 (7) et (8) de la Loi sont modifiés par remplacement de «rapport annuel sur la conformité» par «rapport sur la conformité» partout où figure cette expression.

**33. L'article 41 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Transfert de licence**

**41. (1)** Sur demande, le ministre peut transférer une licence d'extraction d'agrégats.

**Transfert sans consentement**

(2) Si une demande de transfert est faite par une personne autre que le titulaire de licence, le ministre peut transférer la licence d'extraction d'agrégats sans le consentement de ce dernier si, selon le cas :

- a) le titulaire de licence est insolvable;
- b) le titulaire de licence est un particulier décédé et la succession a été liquidée et l'exécuteur testamentaire libéré;
- c) le titulaire de licence est une personne morale qui a été liquidée ou dissoute;
- d) le ministre est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

#### Application fee

(3) An applicant for the transfer of an aggregate permit shall pay any prescribed application fee.

**34. Section 41.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Fee

(2) The permittee shall pay any fee that may be prescribed for requests made to the Minister for his or her acceptance of the surrender of an aggregate permit under subsection (1).

**35. Section 42 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (e), by adding “or” at the end of clause (f) and by adding the following clause:**

- (g) in the case of the revocation of an aggregate permit,
  - (i) the permittee is insolvent,
  - (ii) the permittee is an individual who is deceased and the estate has been wound up and the executor of the estate discharged, or
  - (iii) the permittee is a corporation that has been wound up or dissolved.

**36. (1) Clauses 43 (1) (e) and (f) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (e) proposes to amend an aggregate permit under clause 37.1 (1) (a); or
- (f) proposes to require the holder of an aggregate permit to amend a site plan or submit a new site plan under clause 37.1 (1) (b),

**(2) Section 43 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Same, transfer without consent

(1.1) If the Minister proposes to transfer an aggregate permit to an applicant without the consent of the permittee, the Minister shall serve forthwith notice of the proposal, including reasons, to the permittee.

#### Exception

(1.2) The Minister is not required to give notice to a permittee under subsection (1.1) if,

- (a) the permittee is an individual who is deceased and the estate has been wound up and the executor of the estate discharged; or
- (b) the permittee is a corporation that has been wound up or dissolved.

**(3) Subsections 43 (3) and (4) of the Act are amended by striking out “under clause (1) (e) or (f)” wherever it appears and substituting in each case “under clause (1) (e) or (f) or under subsection (1.1)”.**

**37. (1) Subsection 44 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Droits relatifs aux demandes

(3) L’auteur de la demande de transfert d’une licence d’extraction d’agrégats acquitte les droits relatifs à la demande prescrits.

**34. L’article 41.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Droits

(2) Le titulaire de licence acquitte les droits prescrits relativement aux demandes présentées au ministre pour que celui-ci accepte la remise d’une licence d’extraction d’agrégats en vertu du paragraphe (1).

**35. L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- g) en cas de révocation d’une licence d’extraction d’agrégats :
  - (i) le titulaire de licence est insolvable,
  - (ii) le titulaire de licence est un particulier décédé et la succession a été liquidée et l’exécuteur testamentaire libéré,
  - (iii) le titulaire de licence est une personne morale qui a été liquidée ou dissoute.

**36. (1) Les alinéas 43 (1) e) et f) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- e) a l’intention de modifier une licence d’extraction d’agrégats en vertu de l’alinéa 37.1 (1) a);
- f) a l’intention d’exiger que le titulaire d’une licence d’extraction d’agrégats modifie un plan d’implantation ou en présente un nouveau en vertu de l’alinéa 37.1 (1) b),

**(2) L’article 43 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Idem : transfert sans consentement

(1.1) S’il a l’intention de transférer une licence d’extraction d’agrégats à l’auteur de la demande sans le consentement du titulaire de licence, le ministre signifie sans délai à ce dernier un avis motivé de son intention.

#### Exception

(1.2) Le ministre n’est pas tenu de signifier au titulaire de licence l’avis visé au paragraphe (1.1) si, selon le cas :

- a) le titulaire de licence est un particulier décédé et la succession a été liquidée et l’exécuteur testamentaire libéré;
- b) le titulaire de licence est une personne morale qui a été liquidée ou dissoute.

**(3) Les paragraphes 43 (3) et (4) de la Loi sont modifiés par remplacement de «prévues à l’alinéa (1) e) ou f)» par «prévues à l’alinéa (1) e) ou f) ou au paragraphe (1.1)» partout où figure cette expression.**

**37. (1) Le paragraphe 44 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application**

(1.1) Subsection (1) does not apply if,

- (a) the aggregate permit is revoked because of a contravention of section 37.2 or subsection 46 (2) or (2.1); or
- (b) the aggregate permit is revoked under subclause 42 (g) (ii) or (iii).

**(2) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, no hearing required**

(7) Despite subsection (1), a permittee is not entitled to a hearing under this section if the Minister adds a condition to the permit or varies a condition of the permit for the purpose of implementing a source protection plan under the *Clean Water Act, 2006*.

**38. (1) Section 46 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, mining lease**

(1.1) The royalty payable under this section shall be paid even if the aggregate is excavated from land that is subject to a mining lease.

**(2) Subsections 46 (2), (2.1) and (3) of the Act are amended by striking out “to the Aggregate Resources Trust” wherever it appears and substituting in each case “to the Trust or to such other person or entity as may be prescribed”.**

**(3) Section 46 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Disbursement of royalty payment**

(4) The Trust or other prescribed entity or person to whom royalties are paid under subsection (2.1) shall disburse all or part of the royalty it receives to such other persons or entities as may be prescribed in accordance with the regulations.

**Same**

(4.1) The amount of a disbursement made under subsection (4) shall be determined in accordance with the regulations.

**39. Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Rehabilitation report**

(1.1) Every licensee and every permittee shall submit reports on the progressive rehabilitation and final rehabilitation of the site at the prescribed times and shall prepare and submit the reports in accordance with the regulations.

**40. Subsection 50 (3) of the Act is amended by striking out “to the Aggregate Resources Trust” at the end and substituting “to the Trust or to such other person or entity as may be prescribed, in accordance with the regulations”.**

**Non-application**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, selon le cas :

- a) la licence d'extraction d'agrégats est révoquée en raison d'une contravention à l'article 37.2 ou au paragraphe 46 (2) ou (2.1);
- b) la licence d'extraction d'agrégats est révoquée en vertu du sous-alinéa 42 g) (ii) ou (iii).

**(2) L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : audience non obligatoire**

(7) Malgré le paragraphe (1), le titulaire de licence n'a pas droit à une audience aux termes du présent article si le ministre ajoute une condition à la licence ou modifie une condition de celle-ci aux fins de la mise en oeuvre d'un plan de protection des sources en application de la *Loi de 2006 sur l'eau saine*.

**38. (1) L'article 46 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : bail minier**

(1.1) La redevance payable en application du présent article doit être payée même si les agrégats sont extraits d'un terrain qui fait l'objet d'un bail minier.

**(2) Les paragraphes 46 (2), (2.1) et (3) de la Loi sont modifiés par remplacement de «au Fonds des ressources en agrégats» par «au Fonds ou à toute autre personne ou entité prescrite» partout où figure cette expression.**

**(3) L'article 46 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Versement de la redevance**

(4) Le Fonds ou l'autre personne ou entité prescrite à qui des redevances sont payées en application du paragraphe (2.1) verse tout ou partie de la redevance aux autres personnes ou entités prescrites conformément aux règlements.

**Idem**

(4.1) Le montant de tout versement fait en application du paragraphe (4) est fixé conformément aux règlements.

**39. L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Rapport sur la réhabilitation**

(1.1) Chaque titulaire de permis et titulaire de licence présente aux moments prescrits des rapports sur la réhabilitation progressive et la réhabilitation définitive du lieu. Il prépare et présente les rapports conformément aux règlements.

**40. Le paragraphe 50 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «au Fonds des ressources en agrégats» par «au Fonds ou à toute autre personne ou entité prescrite, conformément aux règlements».**



**41. (1) Subsection 57 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application**

(1.1) Subsection (1) does not apply if the person is authorized under subsection 7 (1.1) or subsection 34 (1.1) or (7) to operate the pit or quarry without an aggregate licence or permit, as the case may be.

**(2) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**False or misleading information**

(5) Every person who includes false or misleading information in a report or in information that is required under this Act, the regulations, a site plan or a licence or permit is guilty of an offence.

**42. Subsection 58 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(1) Every person who commits an offence under section 57 is liable on conviction to a fine of not more than \$1,000,000 and an additional fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

**43. (1) Subsection 62 (1) of the Act is amended by adding “and any other prescribed records” at the end.**

**(2) Section 62 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Report on records**

(3) If required by regulation to do so, every licensee or permittee shall prepare reports on records kept under this section and submit them to the Minister at such times as may be specified by regulation.

**44. Section 62.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Change of name and address**

**62.1** Within 14 days after a licensee or permittee changes his or her name or address, the licensee or permittee shall give notice of the change to the prescribed person in the prescribed manner.

**45. The Act is amended by adding the following sections:**

**Expert review of application information**

**62.2** (1) If the regulations so provide, technical or specialized studies or reports that an applicant for a licence or permit or a licensee or permittee is required under this Act to prepare shall be reviewed in accordance with the regulations by persons or entities outside the Ministry who have the prescribed qualifications.

**41. (1) Le paragraphe 57 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne est autorisée en application du paragraphe 7 (1.1) ou du paragraphe 34 (1.1) ou (7) à exploiter le puits d'extraction ou la carrière sans permis d'extraction d'agrégats ou sans licence d'extraction d'agrégats, selon le cas.

**(2) L'article 57 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renseignements faux ou trompeurs**

(5) Est coupable d'une infraction la personne qui inclut des renseignements faux ou trompeurs dans un rapport ou dans des renseignements exigés par la présente loi, les règlements, un plan d'implantation, un permis ou une licence.

**42. Le paragraphe 58 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Peine**

(1) La personne qui commet une infraction prévue à l'article 57 est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 000 \$, et d'une amende supplémentaire d'au plus 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou se poursuit.

**43. (1) Le paragraphe 62 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «ainsi que les autres registres prescrits» à la fin du paragraphe.**

**(2) L'article 62 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Rapports sur les registres**

(3) Si les règlements l'exigent, chaque titulaire de permis ou titulaire de licence prépare des rapports sur les registres conservés en application du présent article et les présente au ministre aux moments précisés par règlement.

**44. L'article 62.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Changement de nom et d'adresse**

**62.1** Dans les 14 jours suivant le changement de son nom ou de son adresse, le titulaire de permis ou le titulaire de licence en avise la personne prescrite selon les modalités prescrites.

**45. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Examen des demandes par les experts**

**62.2** (1) Si les règlements le prévoient, les études et rapports techniques ou spécialisés que l'auteur d'une demande de permis ou de licence ou le titulaire de permis ou le titulaire de licence est tenu de préparer sont examinés conformément aux règlements par des personnes ou des entités qui ne relèvent pas du ministère et qui possèdent les qualités prescrites.

#### **Report to Ministry**

(2) Persons or entities conducting a review under this section shall report on their review to the Minister in accordance with the regulations.

#### **Costs**

(3) In such circumstances as may be prescribed, the cost of a review conducted under this section shall be paid by the applicant, licensee or permittee, as the case may be, in accordance with the regulations.

#### **Information from licensee, permittee**

**62.3** (1) The Minister may direct a licensee or permittee to submit to the Minister such information relating to the operation of a pit or quarry as may be specified by the Minister.

#### **Compliance**

(2) A licensee or permittee shall comply with a direction made by the Minister under subsection (1) within the time specified by the Minister.

#### **Regulations re: process, etc.**

(3) A direction made by the Minister under subsection (1) and any submission of information by a licensee or permittee under subsection (2) shall comply with such rules, practices or process as may be prescribed.

#### **Direction to conduct inventories, etc.**

**62.4** (1) Subject to subsection (2), the Minister may direct a licensee or permittee to,

- (a) conduct any inventory, survey, test or study that is usually required to be conducted and submitted as part of the documentation required to accompany an application for a licence or permit under this Act; and
- (b) submit a report on the inventory, survey, test or study to the Minister.

#### **Considerations**

(2) The Minister shall make a direction under subsection (1) only if he or she considers it necessary for the proper administration of this Act after considering,

- (a) the length of time for which the pit or quarry has been subject to a licence or permit;
- (b) the environmental impact the operation of the pit or quarry is having or may have on the area surrounding the site;
- (c) the financial impact of conducting the inventories, surveys, tests or studies on the licensee or permittee; and
- (d) such other considerations as may be prescribed.

#### **Rapport au ministère**

(2) Les personnes ou entités qui effectuent l'examen prévu par le présent article en font rapport au ministre conformément aux règlements.

#### **Frais**

(3) Dans les circonstances prescrites, les frais de tout examen effectué en vertu du présent article sont payés par l'auteur de la demande de permis ou de licence ou le titulaire de permis ou le titulaire de licence, selon le cas, conformément aux règlements.

#### **Renseignements fournis par le titulaire de permis ou de licence**

**62.3** (1) Le ministre peut ordonner à un titulaire de permis ou à un titulaire de licence de lui présenter les renseignements qu'il précise relativement à l'exploitation d'un puits d'extraction ou d'une carrière.

#### **Conformité**

(2) Le titulaire de permis ou le titulaire de licence se conforme à l'ordre donné par le ministre en vertu du paragraphe (1) dans le délai que précise ce dernier.

#### **Conformité aux processus**

(3) L'ordre donné par le ministre en vertu du paragraphe (1) et la présentation de renseignements par un titulaire de permis ou un titulaire de licence en application du paragraphe (2) doivent être conformes aux règles, pratiques ou processus prescrits.

#### **Ordre d'effectuer des inventaires et autres**

**62.4** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut ordonner à un titulaire de permis ou à un titulaire de licence :

- a) d'effectuer tout inventaire, sondage, enquête, analyse ou étude qui doit habituellement être effectué et soumis au titre des documents devant accompagner une demande de permis ou de licence prévue par la présente loi;
- b) de lui présenter un rapport sur l'inventaire, le sondage, l'enquête, l'analyse ou l'étude.

#### **Facteurs à prendre en compte**

(2) Le ministre ne donne l'ordre prévu au paragraphe (1) que s'il le juge nécessaire à la bonne application de la présente loi après avoir pris en compte les facteurs suivants :

- a) la durée pendant laquelle le puits d'extraction ou la carrière a fait l'objet d'un permis ou d'une licence;
- b) les répercussions environnementales qu'entraîne ou que risque d'entraîner l'exploitation du puits d'extraction ou de la carrière sur la région entourant le lieu;
- c) les répercussions financières que la réalisation des inventaires, sondages, enquêtes, analyses ou études aurait sur le titulaire de permis ou le titulaire de licence;
- d) les autres facteurs prescrits.

### Direction

(3) A direction under subsection (1) shall be made in accordance with the regulations and shall inform the licensee or permittee of the right to request a reconsideration of the direction under subsection (4).

### Request for reconsideration

(4) Within 30 days after receiving a direction under subsection (1), a licensee or permittee may request in writing that the Minister reconsider the direction and may include in the request any written submission or materials to support the request.

### Reconsideration

(5) After reconsideration of a direction, the Minister may,

- (a) confirm or revoke the direction;
- (b) make such other direction, requiring such other inventories, surveys, tests or studies described in clause (1) (a) as the Minister considers appropriate and requiring the licensee or permittee to submit a report to the Minister.

### Compliance

(6) A licensee or permittee shall comply with a direction made by the Minister under subsection (1) or (5) within the time specified by the Minister.

### Failure to conduct inventories, etc.

(7) If a licensee or permittee fails to comply with a direction made under subsection (1) or (5) within the time specified by the Minister, the Minister may cause the directed inventories, surveys, tests or studies, as the case may be, to be carried out and, for the purposes of carrying out such inventories, surveys, tests or studies, any employee or person acting on behalf of the Ministry may,

- (a) enter upon the site of a pit or quarry; and
- (b) carry out the relevant inventories, surveys, tests or studies.

### Costs

(8) Any costs or expenses incurred by the Minister under subsection (7) shall be paid by the licensee or permittee and constitute a debt due to the Crown that may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

**46. Subsection 63 (2) of the Act is amended by striking out “the site” and substituting “the land on which the pit or quarry was operated”.**

**47. Subsection 63.1 (11) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Guidelines

(11) The Minister may establish guidelines with respect to appeals under this section.

### Fees

- (12) An appellant from an order of an inspector made

### Ordre

(3) L'ordre prévu au paragraphe (1) est donné conformément aux règlements et informe le titulaire de permis ou le titulaire de licence de son droit d'en demander un réexamen eu vertu du paragraphe (4).

### Demande de réexamen

(4) Dans les 30 jours suivant la réception de l'ordre prévu au paragraphe (1), le titulaire de permis ou le titulaire de licence peut demander par écrit au ministre de réexaminer l'ordre et peut fournir des observations écrites ou des documents à l'appui de sa demande.

### Réexamen

(5) Après avoir réexaminé l'ordre, le ministre peut :

- a) confirmer ou révoquer l'ordre;
- b) donner un autre ordre exigeant les inventaires, sondages, enquêtes, analyses ou études prévus à l'alinéa (1) a) qu'il juge appropriés et exiger que le titulaire de licence ou le titulaire de permis lui présente un rapport.

### Conformité

(6) Le titulaire de permis ou le titulaire de licence se conforme à l'ordre donné par le ministre en vertu du paragraphe (1) ou (5) dans le délai que précise ce dernier.

### Omission d'effectuer des inventaires et autres

(7) Si le titulaire de permis ou le titulaire de licence ne se conforme pas à l'ordre donné en vertu du paragraphe (1) ou (5) dans le délai que précise le ministre, ce dernier peut faire effectuer les inventaires, sondages, enquêtes, analyses ou études, selon le cas, qu'il a ordonnés. À cette fin, un employé ou une personne agissant au nom du ministère peut :

- a) entrer sur le lieu d'un puits d'extraction ou d'une carrière;
- b) effectuer les inventaires, sondages, enquêtes, analyses ou études nécessaires.

### Frais

(8) Les frais ou dépenses engagés par le ministre au titre du paragraphe (7) sont payés par le titulaire de permis ou le titulaire de licence et constituent une créance de la Couronne qui peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

**46. Le paragraphe 63 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «du lieu» par «du terrain d'exploitation».**

**47. Le paragraphe 63.1 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Lignes directrices

(11) Le ministre peut établir des lignes directrices à l'égard des appels interjetés en vertu du présent article.

### Droits

- (12) L'appelant d'un ordre donné par un inspecteur en



under section 63 shall pay any prescribed fee respecting the appeal.

**48. (1) Subsection 64 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Service**

(1) Any notice or document required to be served by the Minister under this Act is sufficiently served if it is served on the person to whom service is to be made,

- (a) by personal delivery;
- (b) by fax at the last fax number appearing on the Ministry's records relating to this Act;
- (c) by registered mail or by courier at the last address for service appearing on the Ministry's records relating to this Act; or
- (d) by email at the last electronic mail address appearing on the Ministry's records.

**(2) Subsection 64 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Deemed receipt**

(2) Service made by registered mail or courier shall be deemed to be made on the fifth day after the day the notice is mailed or is received by the courier, as the case may be, unless the person being served establishes that he or she did not, acting in good faith, and for cause beyond that person's control, receive the notice until a later date.

**Same, fax, electronic mail**

(3) Service made by fax or by electronic mail shall be deemed to have been made on the day after the day the notice or document is sent by fax or electronic mail unless the person being served establishes that he or she did not, acting in good faith, and for cause beyond that person's control, receive the notice until a later date.

**49. (1) Clauses 67 (1) (b) and (b.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) prescribing material for the purposes of this Act and prescribing different types or classes of material for the purposes of different provisions of this Act and the regulations;
- (b.1) governing anything in this Act that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done by, pursuant to, or in accordance with, the regulations or as specified or provided by or in the regulations;
- (b.2) defining "established pit or quarry" for the purposes of this Act;

**(2) Subsection 67 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (c.1) respecting the performance reporting requirements with which The Ontario Aggregate Resources Corporation must comply under clause 6.1 (3.1) (a);

vertu de l'article 63 acquitte les droits prescrits à l'égard de l'appel.

**48. (1) Le paragraphe 64 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Signification**

(1) L'avis ou le document dont la présente loi exige la signification par le ministre est valablement signifié s'il est signifié à la personne à qui il doit l'être au moyen de l'une des méthodes suivantes :

- a) remise à personne;
- b) télécopie au dernier numéro de télécopie figurant dans les dossiers du ministère qui se rapportent à la présente loi;
- c) courrier recommandé ou messagerie au dernier domicile élu figurant dans les dossiers du ministère qui se rapportent à la présente loi;
- d) courriel à la dernière adresse électronique figurant dans les dossiers du ministère.

**(2) Le paragraphe 64 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Réception réputée**

(2) La signification faite par courrier recommandé ou par messagerie est réputée faite le cinquième jour qui suit la date à laquelle l'avis est mis à la poste ou reçu par le service de messagerie, selon le cas, à moins que le destinataire ne démontre qu'il ne l'a reçu, en toute bonne foi, qu'à une date ultérieure pour un motif indépendant de sa volonté.

**Idem : télécopie ou courriel**

(3) La signification effectuée par télécopie ou courriel est réputée faite le jour qui suit la date à laquelle l'avis ou le document est envoyé au destinataire, à moins que celui-ci ne démontre qu'il ne l'a reçu, en toute bonne foi, qu'à une date ultérieure pour un motif indépendant de sa volonté.

**49. (1) Les alinéas 67 (1) b) et b.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) prescrire des matières pour l'application de la présente loi et prescrire différents types ou catégories de matières pour l'application de différentes dispositions de la présente loi et des règlements;
- b.1) régir tout ce que la présente loi exige ou permet que soit prescrit ou accompli par règlement, conformément aux règlements, selon les règlements ou comme le précisent ou prévoient les règlements;
- b.2) définir «puits d'extraction établi ou carrière établie» pour l'application de la présente loi;

**(2) Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- c.1) traiter des exigences en matière de rapports sur le rendement auxquelles la Société des ressources en agrégats de l'Ontario doit se conformer en application de l'alinéa 6.1 (3.1) a);

- (c.2) respecting pits or quarries that may be operated without a licence or permit under subsection 7 (1.1) or 34 (1.1), including the qualifications of a person who may operate such pits or quarries and the terms and conditions under which the pits or quarries must be operated;

**(3) Clauses 67 (1) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (d) governing applications for licences and permits, and for amendments to licences and permits, including,
- (i) their contents, form and preparation, and
  - (ii) the documentation that shall be included in the application;
- (e) governing site plans including,
- (i) their contents, form and preparation,
  - (ii) applications that may be made for the Minister's approval of amendments to a site plan or a new site plan, including the contents, form and preparation of the applications and the amendments or new site plans, and
  - (iii) minor amendments that may be made without the Minister's approval;

**(4) Clause 67 (1) (f) of the Act is repealed.**

**(5) Subsection 67 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (f.1.1) governing custom plans that may be required under subsection 11 (3) or section 35.1, including their contents, form and preparation and the circumstances in which they may be required;

**(6) Clause 67 (1) (f.3) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (f.3) governing any fees or payments that are or may be required to be paid under this Act, including prescribing the amounts of the fees or payments or the method of determining those amounts and prescribing the persons to whom they shall be paid and the times at which, or within which, they shall be paid;

**(7) Clause 67 (1) (f.5) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (f.5) requiring and governing the disbursement to the Crown in right of Ontario, to municipalities or to other prescribed persons or entities of portions of any fees or royalties paid under this Act;

**(8) Clause 67 (1) (g) of the Act is amended by striking out "by municipalities" and substituting "by municipalities or other prescribed persons or entities".**

**(9) Clause 67 (1) (h) of the Act is amended by striking out "annual licence fees and wayside permit fees"**

- c.2) traiter des puits d'extraction ou des carrières qui peuvent être exploités sans permis ou licence en vertu du paragraphe 7 (1.1) ou 34 (1.1), y compris des qualités que doit posséder toute personne qui exploite un tel puits d'extraction ou une telle carrière et des conditions régissant l'exploitation du puits ou de la carrière;

**(3) Les alinéas 67 (1) d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- d) régir les demandes de permis et de licences ainsi que les demandes de modification de permis et de licences, y compris :
- (i) leurs contenu, forme et préparation,
  - (ii) les documents qui doivent être compris dans la demande;
- e) régir les plans d'implantation, y compris :
- (i) leurs contenu, forme et préparation,
  - (ii) les demandes présentées au ministre afin que celui-ci approuve les modifications apportées à un plan d'implantation ou un nouveau plan d'implantation, y compris le contenu, la forme et la préparation des demandes et les modifications ou les nouveaux plans,
  - (iii) les modifications mineures pouvant être apportées sans l'approbation du ministre;

**(4) L'alinéa 67 (1) f) de la Loi est abrogé.**

**(5) Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- f.1.1) régir les plans personnalisés qui peuvent être exigés en application du paragraphe 11 (3) ou de l'article 35.1, y compris leurs contenu, forme et préparation et les circonstances dans lesquelles ils peuvent être exigés;

**(6) L'alinéa 67 (1) f.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f.3) régir les droits ou paiements qui sont acquittés ou dont l'acquittement peut être exigé en application de la présente loi, et notamment prescrire le montant des droits ou paiements ou leur mode de calcul et prescrire les personnes auxquelles les montants doivent être payés et les échéances auxquelles ou avant lesquelles ils doivent l'être;

**(7) L'alinéa 67 (1) f.5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f.5) exiger et régir le versement à la Couronne du chef de l'Ontario, aux municipalités ou aux autres personnes ou entités prescrites de portions des droits ou redevances payés en application de la présente loi;

**(8) L'alinéa 67 (1) g) de la Loi est modifié par remplacement de «des municipalités» par «les municipalités ou les autres personnes ou entités prescrites».**

**(9) L'alinéa 67 (1) h) de la Loi est modifié par remplacement de «des droits annuels pour les permis et**

and substituting “annual licence fees, wayside permit fees and annual aggregate permit fees”.

**(10) Subsection 67 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (h.2) governing the circumstances under which the removal of stockpiled aggregate or topsoil that is the property of the Crown is considered the operation of a pit or quarry for purposes of subsection 34 (1) of this Act;

**(11) Subsection 67 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (m.1) governing progressive and final rehabilitation reports required under subsection 48 (1.1), including their contents, form, preparation and submission;

**(12) The English version of clause 67 (1) (o) of the Act is amended by striking out “returns that must be made” and substituting “returns and reports that must be made”.**

**(13) Clause 67 (1) (o.1) of the Act is amended by striking out “annual compliance reports” and substituting “compliance reports”.**

**(14) Subsection 67 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (o.2) governing the review of studies or reports under section 62.2 including respecting,
- (i) the circumstances in which reviews are required,
  - (ii) the manner in which the review shall be conducted,
  - (iii) the qualifications of the persons outside the Ministry who may conduct the review, and
  - (iv) the circumstances in which an applicant, licensee or permittee shall be required to pay the costs of the review;
- (o.3) respecting directions made by the Minister under section 62.3 for the submission of information by a licensee or permittee and the rules, practices and processes applicable to the submissions;
- (o.4) respecting directions made by the Minister under section 62.4, including respecting the matters that the Minister must consider before making the direction;
- (o.5) defining “recycled aggregate” for the purposes of subsection 71.1 (4);

**50. (1) Subsection 68 (1) of the Act is amended by striking out “any licensee or permittee” and substitut-**

**des droits pour les licences d'exploitation en bordure d'un chemin» par «des droits annuels pour les permis, des droits pour les licences d'exploitation en bordure d'un chemin et des droits annuels pour les licences d'extraction d'agrégats».**

**(10) Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- h.2) régir les circonstances dans lesquelles l'enlèvement de dépôts d'agrégats ou de sol arable qui appartiennent à la Couronne constitue l'exploitation d'un puits d'extraction ou d'une carrière pour l'application du paragraphe 34 (1) de la présente loi;

**(11) Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- m.1) régir les rapports sur la réhabilitation progressive et la réhabilitation définitive exigés en application du paragraphe 48 (1.1), y compris leurs contenu, forme et préparation;

**(12) La version anglaise de l'alinéa 67 (1) o) de la Loi est modifiée par remplacement de «returns that must be made» par «returns and reports that must be made».**

**(13) L'alinéa 67 (1) o.1) de la Loi est modifié par remplacement de «rapports annuels de conformité» par «rapports de conformité».**

**(14) Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- o.2) régir l'examen des études ou des rapports visé à l'article 62.2, notamment :
- (i) les circonstances dans lesquelles un examen est exigé,
  - (ii) la façon d'effectuer l'examen,
  - (iii) les qualités des personnes qui ne relèvent pas du ministère susceptibles d'effectuer l'examen,
  - (iv) les circonstances dans lesquelles l'auteur de la demande, le titulaire de permis ou le titulaire de licence sera tenu de payer les frais de l'examen;
- o.3) traiter des ordres donnés par le ministre en vertu de l'article 62.3 à l'égard de la présentation de renseignements par un titulaire de permis ou un titulaire de licence et des règles, pratiques et processus de présentation;
- o.4) traiter des ordres donnés par le ministre en vertu de l'article 62.4, y compris des facteurs que le ministre doit prendre en compte avant de donner un ordre;
- o.5) définir «agrégats recyclés» pour l'application du paragraphe 71.1 (4);

**50. (1) Le paragraphe 68 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «un titulaire de permis ou un**



ing “any licensee, permittee or applicant for a licence or permit”.

(2) Subsection 68 (3) of the Act is amended by striking out “licensee or permittee” at the end and substituting “licensee, permittee or applicant for a licence or permit”.

51. Section 69 of the Act is repealed.

52. (1) Clause 71 (4) (a) of the Act is amended by striking out “12-month period” and substituting “prescribed period”.

(2) Subsection 71 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Application**

(5) An application made under subsection (4) shall be made in the form approved by the Minister and shall include the following:

1. A site plan if available or, if not, a sketch of the site that is acceptable to the Minister.
2. Proof that the applicant has the right to extract aggregate from the pit or quarry.
3. If requested by the Ministry,
  - i. proof that the pit or quarry is an established pit or quarry, and
  - ii. proof that the location of the pit or quarry is in compliance with all relevant zoning by-laws.
4. If the applicant is a corporation, a corporate profile report that must include,
  - i. the current status of the corporation,
  - ii. the corporation’s legal name and registered address, and
  - iii. a list of the names of the corporation’s directors.

**Issuance of licence**

(5.1) The Minister shall issue a licence to a person who applies for the licence under subsection (4) if satisfied that,

- (a) the application meets the requirements of subsection (5);
- (b) the application is in respect of an established pit or quarry;
- (c) the location of the pit or quarry is in compliance with all relevant zoning by-laws; and
- (d) any prescribed fees have been paid.

titulaire de licence» par «un titulaire de permis, un titulaire de licence ou l’auteur d’une demande de permis ou de licence».

(2) Le paragraphe 68 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «au titulaire de permis ou au titulaire de licence» par «au titulaire de permis, au titulaire de licence ou à l’auteur d’une demande de permis ou de licence» à la fin du paragraphe.

51. L’article 69 de la Loi est abrogé.

52. (1) L’alinéa 71 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «période de 12 mois» par «période prescrite».

(2) Le paragraphe 71 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Demande**

(5) La demande présentée aux termes du paragraphe (4) est rédigée sur le formulaire approuvé par le ministre et comprend ce qui suit :

1. Un plan d’implantation si un tel plan est disponible ou, à défaut, un croquis du lieu que le ministre juge acceptable.
2. La preuve que l’auteur de la demande a le droit d’extraire des agrégats du puits d’extraction ou de la carrière.
3. Si le ministère les demande :
  - i. la preuve que le puits d’extraction ou la carrière est un puits d’extraction établi ou une carrière établie,
  - ii. la preuve que l’emplacement du puits d’extraction ou de la carrière est conforme à tous les règlements municipaux de zonage applicables.
4. Si l’auteur de la demande est une personne morale, un profil de la société qui comprend :
  - i. le statut actuel de la personne morale,
  - ii. la dénomination sociale et l’adresse du siège social de la personne morale,
  - iii. une liste des noms des administrateurs de la personne morale.

**Délivrance du permis**

(5.1) Le ministre délivre un permis à la personne qui en fait la demande aux termes du paragraphe (4) s’il est convaincu de ce qui suit :

- a) la demande satisfait aux exigences du paragraphe (5);
- b) la demande est présentée à l’égard d’un puits d’extraction établi ou d’une carrière établie;
- c) l’emplacement du puits d’extraction ou de la carrière est conforme à tous les règlements municipaux de zonage applicables;
- d) les droits prescrits ont été acquittés.

**(3) Subsection 71 (6) of the Act is repealed and the following substituted:****Site plans and other documentation**

(6) Within six months after receiving a request from the Minister, the licensee shall serve on the Minister copies of the site plan referred to in section 8, unless no site plan has been prepared pursuant to the regulations.

(4) Subsection 71 (7) of the Act is amended by striking out “section 9”.

(5) Subsection 71 (8) of the Act is amended by striking out “application for an established pit or quarry” and substituting “application for a licence to operate an established pit or quarry”.

(6) Subsection 71 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

**Waiver**

(9) The Minister may waive the requirement to include any prescribed documentation referred to in subsection 7 (3) in an application for a licence made under subsection (8).

**53. The Act is amended by adding the following section:**

**Removal of aggregate from site**

**71.1** (1) This section applies to every pit or quarry in respect of which a licence or permit has been issued under this Act if the licence or permit is valid on the day this section comes into force.

**Same**

(2) Every licensee or permittee of a pit or quarry shall ensure that the amount of aggregate removed from the site in any calendar year does not exceed the total amount of aggregate that the licensee or permittee is entitled under the licence or permit to excavate at the pit or quarry or remove from the site during the year in question.

**Conflict**

(3) Subsection (2) prevails over any provision to the contrary in a licence or permit.

**Recycled aggregate**

(4) In subsection (2), “aggregate” includes recycled aggregate as that term is defined by regulation.

**Commencement**

**54. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Subsections 1 (1), (2), (3) and (5), 6 (1) and 7 (3), sections 8, 9, 12, 13 and 17, subsections 18 (1) and 21 (1), section 25, subsections 28 (2) and (3), sections 30,

**(3) Le paragraphe 71 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Plans d'implantation et autres documents**

(6) Dans les six mois suivant une demande du ministre à cet effet, le titulaire de permis lui signifie des copies du plan d'implantation prévu à l'article 8, à moins qu'aucun plan d'implantation n'ait été préparé selon les règlements.

(4) Le paragraphe 71 (7) de la Loi est modifié par suppression de «l'article 9».

(5) Le paragraphe 71 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «une demande concernant un puits d'extraction établi ou une carrière établie» par «une demande de permis d'exploitation d'un puits d'extraction établi ou d'une carrière établie».

(6) Le paragraphe 71 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Renonciation**

(9) Le ministre peut renoncer à l'exigence selon laquelle les documents prescrits mentionnés au paragraphe 7 (3) doivent accompagner la demande présentée en application du paragraphe (8).

**53. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Enlèvement des agrégats**

**71.1** (1) Le présent article s'applique à chaque puits d'extraction ou carrière à l'égard duquel un permis ou une licence a été délivré en vertu de la présente loi si le permis ou la licence est valide le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**Idem**

(2) Chaque titulaire d'un permis ou d'une licence visant un puits d'extraction ou une carrière veille à ce que la quantité d'agrégats enlevée du lieu au cours d'une année civile ne dépasse pas la quantité totale d'agrégats que le permis ou la licence lui donne le droit d'extraire au puits d'extraction ou à la carrière ou d'enlever du lieu au cours de l'année en question.

**Incompatibilité**

(3) Le paragraphe (2) l'emporte sur toute disposition incompatible d'un permis ou d'une licence.

**Agrégats recyclés**

(4) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).  
«agrégats» S'entend en outre des agrégats recyclés au sens que donnent les règlements à ce terme.

**Entrée en vigueur**

**54. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les paragraphes 1 (1), (2), (3) et (5), 6 (1) et 7 (3), les articles 8, 9, 12, 13 et 17, les paragraphes 18 (1) et 21 (1), l'article 25, les paragraphes 28 (2) et (3), les

**31 and 33, subsections 36 (1) and (2), section 44, subsections 52 (1), (4), (5) and (6) and section 53 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**articles 30, 31 et 33, les paragraphes 36 (1) et (2), l'article 44, les paragraphes 52 (1), (4), (5) et (6) et l'article 53 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



## SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO THE MINING ACT

**1. (1) The definition of “anniversary date” in subsection 1 (1) of the *Mining Act* is repealed and the following substituted:**

“anniversary date”, when referring to a mining claim, means,

- (a) with respect to a mining claim that is registered in the mining claims registry under section 38, the date that occurs at annual intervals after the registration of the claim,
- (b) with respect to a mining claim that was converted from a legacy claim and deemed to be registered as a cell claim or a boundary claim under section 38.2 or converted from a boundary claim and deemed to be registered as a cell claim under section 38.3, the date that was the anniversary date of the legacy claim or the boundary claim immediately before the day of the conversion or such other date as may be determined in accordance with the regulations,
- (c) the date determined under clause (a) or (b) as adjusted under subsection 64 (5) or 67 (2), where applicable, or
- (d) such other date as may be determined in accordance with the regulations; (“date anniversaire”)

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“boundary cell” means a cell on the provincial grid, which, as a result of the conversion of legacy claims to mining claims under section 38.2, contains one or more boundary claims; (“cellule mixte”)

“boundary claim” means the part of a legacy claim that on the conversion date under section 38.2 is located within a cell on the provincial grid and is converted to a boundary claim in accordance with paragraph 3, 5 or 6 of subsection 38.2 (2); (“claim sur cellule mixte”)

“cell claim” means a mining claim, other than a boundary claim, relating to all of the land included in one or more cells on the provincial grid, subject to the limitations set out in subsection 38 (5); (“claim sur cellule”)

**(3) The definitions of “ground staking” and “in place” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.**

**(4) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“legacy claim” means a parcel of land, including land under water, that, before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force, was staked and recorded as a mining claim, as that term was defined before the day subsection 1 (6) of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force; (“ancien claim”)

## ANNEXE 2 MODIFICATION DE LA LOI SUR LES MINES

**1. (1) La définition de «date anniversaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les mines* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«date anniversaire» À l’égard d’un claim, s’entend de l’une ou l’autre des dates suivantes :

- a) s’agissant d’un claim qui est inscrit dans le registre des claims en application de l’article 38, la date qui revient à intervalles annuels après son inscription;
- b) s’agissant d’un claim qui résulte de la conversion d’un ancien claim et qui est réputé inscrit comme claim sur cellule ou claim sur cellule mixte en application de l’article 38.2 ou qui résulte de la conversion d’un claim sur cellule mixte et qui est réputé inscrit comme claim sur cellule en application de l’article 38.3, la date qui était la date anniversaire de l’ancien claim ou du claim sur cellule mixte immédiatement avant le jour de la conversion ou toute autre date fixée conformément aux règlements;
- c) la date établie en application de l’alinéa a) ou b), telle qu’elle est modifiée en application du paragraphe 64 (5) ou 67 (2), le cas échéant;
- d) toute autre date établie conformément aux règlements. («anniversary date»)

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«cellule mixte» Cellule sur la grille provinciale qui, par suite de la conversion d’anciens claims en claims en application de l’article 38.2, contient un ou plusieurs claims sur cellule mixte. («boundary cell»)

«claim sur cellule» Claim, autre qu’un claim sur cellule mixte, qui vise tout le terrain compris dans une ou plusieurs cellules sur la grille provinciale, sous réserve des restrictions énoncées au paragraphe 38 (5). («cell claim»)

«claim sur cellule mixte» La partie d’un ancien claim qui, à la date de conversion visée à l’article 38.2, se situe à l’intérieur d’une cellule sur la grille provinciale et est convertie en claim sur cellule mixte conformément à la disposition 3, 5 ou 6 du paragraphe 38.2 (2). («boundary claim»)

**(3) Les définitions de «en place» et «jalonnement au sol» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.**

**(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«ancien claim» Parcelle de terrain, submergée ou non, qui, avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 21 de l’annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, a été jalonnée et enregistrée comme claim, tel que ce terme était défini avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 1 (6) de cette annexe. («legacy claim»)

**(5) The definitions of “map staking” and “metal tag” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.**

**(6) The definition of “mining claim” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“mining claim” means a parcel of land, including land under water, on which a mining claim is registered in accordance with subsection 38 (2), or is deemed to have been registered under section 38.2 or 38.3, on or after the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force, and includes a cell claim and a boundary claim; (“claim”)

**(7) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“mining claims registry” means the mining claims registry described in section 7; (“registre des claims”)

**(8) Clause (b) of the definition of “mining lands” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) lands or mining rights that are located, registered as a mining claim or used or intended to be used for mining purposes, and

**(9) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“mining lands administration system” means the Ministry’s administration system for mining lands as established by the Minister under section 4.1; (“système d’administration des terrains miniers”)

**(10) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means,

- (a) with respect to all provisions in this Act other than those listed in clause (b), the Minister of Northern Development and Mines or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of the provisions may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*, and
- (b) with respect to section 92 and Part IV, the Minister of Natural Resources and Forestry or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of the provisions may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(11) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“provincial grid” means the prescribed digital representation of the province of Ontario, divided into unique cells each measuring 15 seconds latitude by 22.5 seconds longitude; (“grille provinciale”)

“registration” when used in respect of a mining claim, means the registration of the mining claim in accor-

**(5) Les définitions de «étiquette métallique» et «jalonement sur carte» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.**

**(6) La définition de «claim» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«claim» Parcelle de terrain, submergée ou non, sur laquelle un claim est inscrit conformément au paragraphe 38 (2), ou est réputé l’avoir été en application de l’article 38.2 ou 38.3, le jour de l’entrée en vigueur de l’article 21 de l’annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines* ou après ce jour. S’entend notamment d’un claim sur cellule et d’un claim sur cellule mixte. («mining claim»)

**(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«registre des claims» Le registre des claims visé à l’article 7. («mining claims registry»)

**(8) L’alinéa b) de la définition de «terrains miniers» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) des terrains ou des droits miniers qui sont accordés comme concession locative, inscrits comme claim ou utilisés ou destinés à être utilisés à des fins d’exploitation minière;

**(9) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«système d’administration des terrains miniers» Le système d’administration du ministère pour les terrains miniers créé par le ministre en application de l’article 4.1. («mining lands administration system»)

**(10) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» S’entend de ce qui suit :

- a) à l’égard de toutes les dispositions de la présente loi, sauf celles indiquées à l’alinéa b), le ministre du Développement du Nord et des Mines ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de ces dispositions peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*;
- b) à l’égard de l’article 92 et de la partie IV, le ministre des Richesses naturelles et des Forêts ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de ces dispositions peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(11) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«grille provinciale» La représentation numérique prescrite de la province de l’Ontario, divisée en cellules uniques mesurant chacune 15 secondes de latitude par 22,5 secondes de longitude. («provincial grid»)

«inscription» Relativement à un claim, s’entend de son inscription conformément à la présente loi, y compris

dance with this Act and includes a deemed registration under section 38.2 or 38.3, and related terms such as “register”, “registered” and “registering” have a corresponding meaning; (“inscription”)

**(12) The definition of “valuable mineral in place” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.**

**2. Section 2 of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “registration of mining claims”.**

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Mining lands administration system**

**4.1 (1)** The Minister shall establish and maintain an electronic administration system, to be known as the mining lands administration system, for all or some of the following purposes:

1. Administering public lands for mining purposes and for the purposes of the mineral industry, in a manner that is consistent with subsection 4 (1).
2. Administering this Act with respect to,
  - i. prospectors’ licences,
  - ii. mineral tenure, including mining rights, mining leases, licences of occupation for mining purposes and mining claims,
  - iii. exploration plans and exploration permits, and
  - iv. such other matters concerning mining administration as may be prescribed.
3. Allowing licensees to register mining claims electronically in accordance with section 38.
4. Creating and maintaining the provincial grid to assist in the registration of mining claims and for other mining purposes.
5. Creating and recording records, abstracts and maps for mining and mineral purposes in an electronic format.
6. Providing the public with access to information in the mining claims registry described in section 7 through electronic means and in accordance with any directive made under subsection (2).
7. Producing reports, documents and other information relating to any matters referred to in paragraphs 1 to 6.

**Directive re: public use of system**

(2) In addition to any requirements specified in this Act or the regulations, the Minister may make directives relating to the use of the mining lands administration system by a person seeking to register a mining claim or to effect any transaction with respect to a mining claim or other mining lands or mining rights and the directives may specify,

- (a) information that must be submitted by the person;

une inscription qui est réputée en application de l’article 38.2 ou 38.3 avoir été faite. Les termes apparentés tels que «inscrire» et «inscrit» ont un sens correspondant. («registration»)

**(12) La définition de «minéral de valeur en place» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée.**

**2. L’article 2 de la Loi est modifié par remplacement de «de jalonnement» par «l’inscription des claims».**

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Système d’administration des terrains miniers**

**4.1 (1)** Le ministre crée et maintient un système d’administration électronique, appelé système d’administration des terrains miniers, à toutes les fins suivantes ou à certaines d’entre elles :

1. La gestion des terres publiques utilisées à des fins d’exploitation minière et aux fins de l’industrie minière, d’une manière compatible avec le paragraphe 4 (1).
2. L’application de la présente loi en ce qui concerne :
  - i. les permis de prospecteur,
  - ii. les titres miniers, y compris les droits miniers, les baux miniers, les permis d’occupation à des fins d’exploitation minière et les claims,
  - iii. les plans et permis d’exploration,
  - iv. toute autre question relative à l’administration des questions minières qui est prescrite.
3. L’inscription électronique des claims par les titulaires de permis conformément à l’article 38.
4. La création et le maintien de la grille provinciale pour servir à l’inscription des claims et à d’autres fins d’exploitation minière.
5. La création et l’enregistrement, sous forme électronique, de registres, de relevés et de cartes aux fins d’exploitation minière et de l’industrie minière.
6. L’accès public aux renseignements figurant dans le registre des claims visé à l’article 7 par voie électronique et conformément à toute directive donnée en vertu du paragraphe (2).
7. La production de rapports, de documents et d’autres renseignements se rapportant aux questions visées aux dispositions 1 à 6.

**Directives : utilisation du système par le public**

(2) Outre les exigences précisées dans la présente loi ou les règlements, le ministre peut donner des directives concernant l’utilisation du système d’administration des terrains miniers par une personne qui cherche à inscrire un claim ou à effectuer une transaction relative à un claim ou à d’autres terrains miniers ou droits miniers, et ces directives peuvent préciser :

- a) les renseignements que la personne doit soumettre;



- (b) the format in which the information must be submitted; and
- (c) any other requirement to ensure proper functioning of the mining lands administration system.

**Same, format**

(3) A directive made under clause (2) (b) may permit information with respect to a mining claim or other mining lands or mining rights to be submitted to the Ministry by means other than the mining lands administration system and in a format other than an electronic format in such circumstances or subject to such conditions as may be specified in the directive.

**Same, classes**

(4) A directive made under subsection (2) may specify different requirements for different classes of users or for different circumstances.

**Publication of directive**

(5) The Minister shall publish a directive made under subsection (2) electronically in a location on the mining lands administration system that is likely to come to the attention of a person who wishes to use of the system for a reason described in that subsection or shall publish it in the prescribed manner.

**Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III**

(6) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a directive made under subsection (2).

**Submitting document**

(7) A document submitted electronically under the mining lands administration system is submitted for purposes of this Act when the document is entered electronically into the mining lands administration system using the technology established by the Minister and in accordance with the directives made by the Minister.

**4. Subsections 7 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Mining claims registry**

- (1) The Provincial Recording Office shall maintain the mining claims registry,
  - (a) in an electronic format, subject to subsections (3) and (4); and
  - (b) in accordance with the requirements established under the *Archives and Recordkeeping Act, 2006*.

**Content of mining claims registry**

- (2) The mining claims registry shall include,
  - (a) records of all mining claims;
  - (b) maps showing the location of all mining claims;

- b) la forme sous laquelle les renseignements doivent être soumis;
- c) d'autres exigences pour assurer le bon fonctionnement du système d'administration des terrains miniers.

**Idem : forme**

(3) Dans les circonstances ou sous réserve des conditions qu'elles précisent, les directives données en vertu de l'alinéa (2) b) peuvent permettre que des renseignements concernant un claim ou d'autres terrains miniers ou droits miniers soient soumis au ministère autrement qu'au moyen du système d'administration des terrains miniers et sous une forme non électronique.

**Idem : catégories**

(4) Les directives données en vertu du paragraphe (2) peuvent préciser des exigences différentes à l'égard de catégories différentes d'utilisateurs ou de circonstances différentes.

**Publication des directives**

(5) Le ministre publie par voie électronique les directives données en vertu du paragraphe (2) dans le système d'administration des terrains miniers, à un endroit où sont susceptibles d'en prendre connaissance les personnes qui désirent utiliser ce système pour une raison énoncée à ce paragraphe, ou les publie selon les modalités prescrites.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*, partie III**

(6) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en vertu du paragraphe (2).

**Soumission des documents**

(7) Les documents qui sont soumis par voie électronique au moyen du système d'administration des terrains miniers sont soumis pour l'application de la présente loi lorsqu'ils sont inscrits de manière électronique dans le système d'administration des terrains miniers à l'aide de la technologie établie par le ministre et conformément aux directives données par ce dernier.

**4. Les paragraphes 7 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Registre des claims**

- (1) Le bureau d'enregistrement provincial tient le registre des claims :
  - a) sous forme électronique, sous réserve des paragraphes (3) et (4);
  - b) conformément aux exigences fixées en application de la *Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents*.

**Contenu**

- (2) Le registre des claims comprend ce qui suit :
  - a) les registres de tous les claims;
  - b) des cartes montrant l'emplacement de tous les claims;

- (c) information about each claim holder as may be prescribed; and
- (d) for each mining claim,
  - (i) an abstract in which all transfers, assessment work submission forms, exploration plans, exploration permits, orders, agreements, instruments, notes and other entries relating to the claim are recorded, and
  - (ii) any assessment work submission forms, exploration plans, exploration permits, orders, agreements, instruments or other documents relating to the mining claim that are in an electronic format.

**Exception**

(3) The Minister may direct that certain instruments or documents relating to a mining claim that are received in a format other than an electronic format be maintained as part of the mining claims registry in the format in which they are received or in such other format as the Minister directs.

**Legacy claims**

(4) The Provincial Recording Office shall maintain all records, maps, documents or information required under subsection (2) with respect to legacy claims in an electronic format as part of the mining claims registry, but they may also be maintained, together with other historical information, in other formats as the Minister directs.

**Public availability**

(4.1) The records, maps, documents and information referred to in subsections (2) and (4) shall be made available to the public,

- (a) through the mining lands administration system on a website of the Government of Ontario approved for this purpose or through such other means as may be determined in accordance with the regulations; and
- (b) at the Provincial Recording Office during normal business hours or at such other locations and times as the Minister directs.

**Same**

(4.2) Subject to any prescribed conditions, the instruments and documents referred to in subsection (3) that are maintained as part of the mining claims registry shall be made available to the public in the prescribed manner and place.

**Interpretation, recording, record, etc.**

(4.3) For greater certainty and unless the contrary intention appears,

- (a) any reference in this Act or the regulations to the recording of an entry, note, instrument or document is a reference to the entering of the entry, note, instrument or document in the mining claims registry;

- c) les renseignements prescrits concernant chaque titulaire de claim;
- d) relativement à chaque claim :

- (i) un relevé dans lequel sont enregistrés les cessions, déclarations des travaux d'évaluation, plans et permis d'exploration, ordres, ordonnances ou arrêtés, ententes, actes, mentions et autres renseignements qui se rapportent au claim,
- (ii) les déclarations des travaux d'évaluation, plans et permis d'exploration, ordres, ordonnances ou arrêtés, ententes, actes ou autres documents se rapportant au claim qui sont sous forme électronique.

**Exception**

(3) Le ministre peut ordonner que certains actes ou documents se rapportant à un claim qui sont reçus sous une forme non électronique soient tenus aux fins du registre des claims sous la forme dans laquelle ils sont reçus ou sous toute autre forme qu'il ordonne.

**Anciens claims**

(4) Le bureau d'enregistrement provincial tient tous les registres, cartes, documents ou renseignements exigés au paragraphe (2) à l'égard des anciens claims sous une forme électronique aux fins du registre des claims. Toutefois, ce matériel ainsi que d'autres renseignements historiques peuvent également être tenus sous les autres formes qu'ordonne le ministre.

**Matériel accessible au public**

(4.1) Les registres, cartes, documents et renseignements visés aux paragraphes (2) et (4) sont mis à la disposition du public :

- a) au moyen du système d'administration des terrains miniers sur un site Web du gouvernement de l'Ontario approuvé à cette fin, ou par d'autres moyens établis conformément aux règlements;
- b) au bureau d'enregistrement provincial pendant les heures normales de bureau, ou aux autres endroits ou pendant les autres heures qu'ordonne le ministre.

**Idem**

(4.2) Sous réserve des conditions prescrites, le cas échéant, les actes et documents visés au paragraphe (3) qui sont tenus aux fins du registre des claims sont mis à la disposition du public selon les modalités et à l'endroit prescrits.

**Interprétation : enregistrement, registre et autre matériel**

(4.3) Sauf si une intention contraire est indiquée, il est entendu :

- a) que la mention dans la présente loi ou les règlements de l'enregistrement d'un renseignement, d'une mention, d'un acte ou d'un document vaut mention de leur inscription dans le registre des claims;

- (b) any reference in this Act or the regulations to a recorded claim holder is a reference to the holder of a mining claim registered in the mining claims registry; and
- (c) any reference in this Act or the regulations to a recorded right or interest is a reference to a right or interest that has been noted in the mining claims registry.

**5. The Act is amended by adding the following sections:**

**Deletion, correction and amendment to registry**

- 8. (1)** A recorder may,
- (a) delete, correct or amend an entry in the mining claims registry in accordance with the regulations;
  - (b) delete, correct or amend an entry in the mining claims registry, if the registration does not comply with this Act or the regulations; and
  - (c) make entries in the mining claims registry with respect to documents received in other than electronic format and delete, correct and amend entries in the mining claims registry to reflect such documents.

**Notice of deletion, etc.**

(2) A recorder shall notify any affected person in the prescribed manner, if the recorder deletes, corrects, amends or makes an entry in the mining claims registry in accordance with subsection (1).

**Same**

(3) A recorder may give notice under subsection (2) before or after deleting, correcting, amending or making the entry.

**Patented mining claims, application of Acts**

**8.1** The *Land Titles Act* or the *Registry Act*, as the case may be, applies with respect to a mining claim once the mining claim has been patented.

**6. Section 13 of the Act is amended by striking out “Every mining recorder” at the beginning and substituting “Every recorder”.**

**7. Sections 15, 16, 17 and 18 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Posting, filing and service**

**Posting and filing**

**15. (1)** A notice, order or document to be posted or filed under this Act, except under section 92 or a provision in Part IV, shall be posted in such place and manner as the Minister directs or filed in such manner as the Minister directs.

- b) que la mention dans la présente loi ou les règlements d'un titulaire enregistré de claim vaut mention du titulaire d'un claim inscrit dans le registre des claims;
- c) que la mention dans la présente loi ou les règlements d'un droit ou d'un intérêt enregistré vaut mention d'un droit ou d'un intérêt dont une mention est inscrite dans le registre des claims.

**5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Suppressions, rectifications et modifications dans le registre**

**8. (1)** Le registrateur peut :

- a) supprimer, rectifier ou modifier un renseignement inscrit dans le registre des claims conformément aux règlements;
- b) supprimer, rectifier ou modifier un renseignement inscrit dans le registre des claims si l'inscription d'un claim n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements;
- c) inscrire des renseignements dans le registre des claims à l'égard des documents reçus sous une forme non électronique et supprimer, rectifier et modifier des renseignements inscrits dans le registre des claims pour tenir compte de ces documents.

**Avis**

(2) Le registrateur avise les personnes concernées selon les modalités prescrites si, conformément au paragraphe (1), il inscrit un renseignement dans le registre des claims ou supprime, rectifie ou modifie un renseignement inscrit dans le registre.

**Idem**

(3) Le registrateur peut donner l'avis prévu au paragraphe (2) avant ou après l'inscription d'un renseignement ou sa suppression, rectification ou modification.

**Claims concédés par lettres patentes, application de lois**

**8.1** La *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* ou la *Loi sur l'enregistrement des actes*, selon le cas, s'applique aux claims dès la délivrance de lettres patentes à leur égard.

**6. L'article 13 de la Loi est modifié par remplacement de «Tout registrateur de claims» par «Tout registrateur» au début de l'article.**

**7. Les articles 15, 16, 17 et 18 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Affichage, dépôt et signification**

**Affichage et dépôt**

**15. (1)** Les avis, ordres, ordonnances, arrêtés ou documents devant être affichés ou déposés en application de la présente loi, à l'exception de l'article 92 ou d'une disposition de la partie IV, sont affichés à l'endroit et selon les modalités qu'ordonne le ministre ou déposés selon les modalités qu'il ordonne.



**Service**

(2) Any notice, order or document relating to a licensee or claim holder is sufficiently served upon the licensee or claim holder if delivered or sent by mail to their address for service as shown in the mining lands administration system.

**Same**

(3) Where service is made by mail under subsection (2) it is deemed to have been made on the fifth day after the day of mailing.

**Change of address**

(4) A licensee or claim holder shall update the mining lands administration system with respect to any change of address for service.

**When document received**

16. Any document required or permitted to be filed or recorded under this Act that is received at an office specified in a notice issued by the Minister after 4:30 p.m. local time where the office specified in the notice is located is deemed to have been received on the next day that the office is open for business.

**Licence required**

17. No person shall, without a prospector's licence, do any of the following with respect to land that has not been registered as part of a mining claim and for which the mining rights are held by the Crown:

1. Prospect.
2. Register a mining claim.

**8. (1) Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prospector's licences**

(1) Any person who is 18 years or older may obtain a prospector's licence from the mining lands administration system upon providing evidence that he or she successfully completed the prescribed *Mining Act* awareness program within 60 days before the date of the application for the licence.

**(2) Subsections 19 (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed.**

**9. (1) Subsections 21 (1), (6), (7), (8) and (9) of the Act are amended by striking out "prescribed prospector's awareness program" wherever it appears and substituting in each case "prescribed *Mining Act* awareness program".**

**(2) Subsection 21 (10) of the Act is amended by striking out "prospector's awareness program" at the end and substituting "*Mining Act* awareness program".**

**10. Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Accidental destruction or loss of licence**

**22. If a prospector's licence is accidentally destroyed**

**Signification**

(2) Les avis, ordres, ordonnances, arrêtés ou documents concernant un titulaire de permis ou un titulaire de claim sont régulièrement signifiés à l'un ou à l'autre s'ils sont remis ou envoyés par courrier à son domicile élu tel qu'il figure dans le système d'administration des terrains miniers.

**Idem**

(3) Lorsque la signification est faite par courrier en vertu du paragraphe (2), elle est réputée avoir été faite le cinquième jour après la date de la mise à la poste.

**Changement du domicile élu**

(4) Le titulaire de permis ou le titulaire de claim met à jour le système d'administration des terrains miniers pour tenir compte de tout changement de son domicile élu.

**Réception des documents**

16. Les documents devant ou pouvant être déposés ou enregistrés en application de la présente loi que reçoit un bureau précisé dans un avis délivré par le ministre après 16 h 30, heure locale là où est situé le bureau en question, sont réputés avoir été reçus le jour ouvrable suivant.

**Permis obligatoire**

17. Nul ne doit, sans être titulaire d'un permis de prospecteur, accomplir l'un ou l'autre des actes suivants relativement à un terrain qui n'a pas été inscrit comme faisant partie d'un claim et dont les droits miniers sont détenus par la Couronne :

1. Faire de la prospection.
2. Inscrire un claim.

**8. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Permis de prospecteur**

(1) Toute personne âgée de 18 ans ou plus peut obtenir un permis de prospecteur au moyen du système d'administration des terrains miniers sur présentation de la preuve qu'elle a terminé avec succès, dans les 60 jours qui précèdent la date de la demande de permis, le programme de sensibilisation à la *Loi sur les mines* prescrit.

**(2) Les paragraphes 19 (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.**

**9. (1) Les paragraphes 21 (1), (6), (7), (8) et (9) de la Loi sont modifiés par remplacement de «programme de sensibilisation à la prospection prescrit» par «programme de sensibilisation à la *Loi sur les mines* prescrit» partout où figure cette expression.**

**(2) Le paragraphe 21 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «programme de sensibilisation à la prospection» par «programme de sensibilisation à la *Loi sur les mines*» à la fin du paragraphe.**

**10. L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Perte ou destruction accidentelle du permis**

**22. En cas de perte ou de destruction accidentelle du**

or lost, the licensee may obtain a duplicate of the licence from the mining lands administration system.

**11. (1) Subsection 26 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Rights of licensee under suspension**

(5) While a licence is suspended under subsection (3), the licensee may renew the licence but the licensee may not register a mining claim.

**(2) Subsection 26 (9) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Prohibition against registration of claims, etc.**

(9) Where mining claims are cancelled under subsection (7), the former holder of the mining claims may not register a mining claim or acquire an unpatented mining claim or interest in such a claim through transfer for such period of time as the Minister determines, and the Minister shall notify the former holder of the period of time so determined.

**12. (1) Section 27 of the Act is amended by striking out “stake” in the portion before clause (a) and substituting “register”.**

**(2) Clauses 27 (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (c) registered as a mining claim, including a mining claim that has lapsed or been abandoned, cancelled or forfeited if the cells in the claim have not been re-opened for mining claims registration;
- (c.1) included in a part of a boundary cell that is outside of the limits of any boundary claims registered on the boundary cell;
- (d) withdrawn, under this Act or any other Act or by order in council or other competent authority, from prospecting, mining claim registration, location or sale or, before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force, from staking; or
- (e) declared before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force, by any authority referred to in clause (d), to be not open for prospecting, staking or sale as mining claims.

**13. (1) Subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out “stake” and substituting “register”.**

**(2) Subsection 28 (2) of the Act is amended by striking out “stake” and substituting “register”.**

**(3) Subsection 28 (3) of the Act is amended by striking out “staked” and substituting “registered”.**

**(4) Subsection 28 (4) of the Act is amended by striking out “staked” and substituting “registered”.**

permis de prospecteur, le titulaire de permis peut en obtenir un double au moyen du système d'administration des terrains miniers.

**11. (1) Le paragraphe 26 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Droits du titulaire de permis dont le permis est suspendu**

(5) Pendant qu'un permis est suspendu en vertu du paragraphe (3), le titulaire de permis peut renouveler le permis, mais il ne peut pas inscrire un claim.

**(2) Le paragraphe 26 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction d'inscrire des claims**

(9) Lorsque des claims sont annulés en vertu du paragraphe (7), l'ancien titulaire des claims ne peut pas inscrire un claim ni acquérir un claim non concédé par lettres patentes ou un intérêt sur celui-ci par voie de cession pendant la période de temps que fixe le ministre. Celui-ci avise l'ancien titulaire de la période de temps ainsi fixée.

**12. (1) L'article 27 de la Loi est modifié par remplacement de «jalonner un claim sur» par «inscrire un claim à l'égard de ce qui suit» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) Les alinéas 27 c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- c) soit inscrits comme claims, y compris comme claims éteints, abandonnés, annulés ou frappés de déchéance si leurs cellules n'ont pas été rouvertes à l'inscription de claims;
- c.1) soit compris dans une partie d'une cellule mixte qui est à l'extérieur des limites des claims sur cellule mixte inscrits à l'égard de la cellule mixte;
- d) soit soustraits, en application de la présente loi ou d'une autre loi, d'un décret ou d'une autre autorisation, à la prospection, à l'inscription de claims, à la concession locative ou à la vente ou, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, au jalonnement;
- e) soit déclarés en application d'une autorisation mentionnée à l'alinéa d), avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, non ouverts à la prospection, au jalonnement ou à la vente comme claims.

**13. (1) Le paragraphe 28 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «jalonner un claim sur un terrain» par «inscrire un claim à l'égard d'un terrain».**

**(2) Le paragraphe 28 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «jalonner» par «inscrire».**

**(3) Le paragraphe 28 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «jalonné» par «inscrit».**

**(4) Le paragraphe 28 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «jalonné» par «inscrit».**

**14. (1) Subsection 29 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Land not open for registration without consent of Minister**

(1) No mining claim shall be registered except with the consent of the Minister,

**(2) Subsection 29 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Where mining claim registered without consent**

(2) If a registered mining claim includes land described in subsection (1) and the licensee who registered the claim did not obtain the consent of the Minister prior to registering the claim, the Minister, if he or she is satisfied that the failure to obtain prior consent was inadvertent and without knowledge that the claim included lands described in subsection (1), may subsequently provide his or her consent to the registration of the claim and the claim as registered is deemed to include those lands.

**(3) Subsection 29 (3) of the Act is amended by striking out “staked or recorded” and substituting “registered”.**

**15. Section 30 of the Act is amended by striking out “staked or recorded” in the portion before clause (a) and substituting “registered”.**

**16. Section 31 of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “registration”.**

**17. Section 34 of the Act is amended by striking out “Minister” at the end and substituting “Minister of Transportation”.**

**18. (1) Subsection 35 (1) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**(2) Subsection 35 (4) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**(3) Subsection 35 (4.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Posting and filing copy**

(4.2) On receiving a copy of the order, the recorder shall promptly note the order in the mining lands administration system and may post it on the Internet.

**19. (1) Subsection 35.1 (2) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**(2) Subsection 35.1 (3) of the Act is amended by striking out “prospecting, sale or lease” at the end and substituting “prospecting, sale and lease”.**

**(3) Subsection 35.1 (4) of the Act is amended by striking out “staking, sale or lease” at the end and**

**14. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :**

**Inscription à l’égard d’un terrain assujéti au consentement du ministre**

(1) Aucun claim ne doit être inscrit à l’égard de l’un ou l’autre des terrains suivants sans le consentement du ministre :

**(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Inscription d’un claim sans consentement**

(2) Si un claim inscrit comprend un terrain visé au paragraphe (1) et que le titulaire de permis qui l’a inscrit n’a pas obtenu le consentement du ministre avant l’inscription, le ministre peut, s’il est convaincu qu’il s’agit d’une inadvertance et d’une ignorance du fait que le claim comprenait un terrain visé au paragraphe (1), donner subséquemment son consentement à l’inscription, auquel cas le claim inscrit est réputé comprendre ce terrain.

**(3) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «jalonné ou enregistré sur un terrain» par «inscrit à l’égard d’un terrain».**

**15. L’article 30 de la Loi est modifié par remplacement de «jalonné ou enregistré sur» par «inscrit à l’égard de» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**16. L’article 31 de la Loi est modifié par remplacement de «jalonner» par «inscrire».**

**17. L’article 34 de la Loi est modifié par remplacement de «ministre» par «ministre des Transports» à la fin de l’article.**

**18. (1) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l’inscription de claims».**

**(2) Le paragraphe 35 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l’inscription de claims».**

**(3) Le paragraphe 35 (4.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Affichage et dépôt d’une copie**

(4.2) Dès réception d’une copie de l’arrêté, le registraire inscrit une mention de l’arrêté promptement dans le système d’administration des terrains miniers et peut l’afficher sur Internet.

**19. (1) Le paragraphe 35.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l’inscription de claims».**

**(2) Le paragraphe 35.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «à la prospection, à la vente ou à la location à bail» par «à la prospection, à la vente et à la location à bail» à la fin du paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 35.1 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement, à la vente ou à la**



substituting “mining claim registration, sale and lease”.

(4) Subsection 35.1 (5) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.

(5) Subsection 35.1 (8) of the Act is amended by striking out “prospecting, staking, sale or lease” and substituting “prospecting, mining claim registration, sale and lease”.

(6) Subsection 35.1 (11) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.

(7) Subsection 35.1 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

**Manner of opening**

(12) If the Minister issues an order opening the mining rights for lands under subsection (5) or (11), the mining rights shall be opened in accordance with the regulations.

**20. The heading immediately before section 38 of the Act is repealed and the following substituted:**

**REGISTRATION OF MINING CLAIMS**

**21. Section 38 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Registration of mining claims**

**38. (1)** Subject to clauses 38.2 (6) (c) and 38.3 (5) (c) and subsection 38.5 (3), all mining claims shall be registered in accordance with this section.

**Registration by licensee**

(2) A licensee who wishes to register a mining claim shall do so in accordance with the following procedures:

1. Access the mining lands administration system and register a cell claim electronically by identifying the cells on the provincial grid that are to be included in the claim and follow the directives established by the Minister under subsection 4.1 (2).
2. Follow such other rules or procedures as may be prescribed.

**Single and multi-cell claims**

- (3) A licensee may register a cell claim in relation to,
- (a) a single cell on the provincial grid that is not a boundary cell; or
  - (b) two or more cells on the provincial grid that are not boundary cells, subject to any limitations that may be prescribed or set out in the directives established by the Minister under subsection 4.1 (2).

**Land included in cell claim**

(4) A cell claim registered under this Act applies with respect to all the land included in the relevant cells identi-

location à bail» par «à l'inscription de claims, à la vente et à la location à bail» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 35.1 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l'inscription de claims».

(5) Le paragraphe 35.1 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «à la prospection, au jalonnement, à la vente ou à la location à bail» par «à la prospection, à l'inscription de claims, à la vente et à la location à bail».

(6) Le paragraphe 35.1 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l'inscription de claims».

(7) Le paragraphe 35.1 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Modalités d'ouverture**

(12) Si le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (5) ou (11) ouvrant les droits miniers se rapportant à des terrains, ces droits sont ouverts conformément aux règlements.

**20. L'intertitre qui précède l'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**INSCRIPTION DES CLAIMS**

**21. L'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Inscription des claims**

**38. (1)** Sous réserve des alinéas 38.2 (6) c) et 38.3 (5) c) et du paragraphe 38.5 (3), tous les claims doivent être inscrits conformément au présent article.

**Inscription par le titulaire de permis**

(2) Le titulaire de permis qui désire inscrire un claim le fait conformément à la marche à suivre suivante :

1. Il accède au système d'administration des terrains miniers et inscrit un claim sur cellule de façon électronique en sélectionnant sur la grille provinciale les cellules à inclure dans le claim et il suit les directives données par le ministre en vertu du paragraphe 4.1 (2).
2. Il suit les autres règles ou marches à suivre prescrites.

**Claims à cellule unique et à cellules multiples**

(3) Le titulaire de permis peut inscrire un claim sur cellule à l'égard :

- a) soit d'une seule cellule sur la grille provinciale qui n'est pas une cellule mixte;
- b) soit deux cellules ou plus sur la grille provinciale qui ne sont pas des cellules mixtes, sous réserve des restrictions prescrites ou énoncées dans les directives données par le ministre en vertu du paragraphe 4.1 (2).

**Terrain compris dans un claim sur cellule**

(4) Tout claim sur cellule inscrit en application de la présente loi s'applique relativement à tout le terrain com-

fied on the provincial grid as being part of the claim, subject to subsection (5).

#### **Lands not open for registration, cell claims**

(5) The registration of a cell claim for a cell on the provincial grid that includes land not open for mining claim registration under this Act does not invalidate the claim, but the land that is not open for mining claim registration does not form part of the cell claim.

#### **Lands becoming open for registration, cell claims**

(6) Where land in a cell that was not open for mining claims registration becomes open for mining claims registration and there is a cell claim registered for the cell in good standing, the land in question becomes part of the registered cell claim.

#### **Transition, legacy claims**

**38.1** (1) All legacy claims shall be delineated on the provincial grid in accordance with subsections (2), (3) and (4) and then converted, in accordance with section 38.2, to mining claims registered in the mining claims registry.

#### **Determination of legacy claim location**

(2) For the purpose of delineating a legacy claim on the provincial grid, a recorder shall,

- (a) gather information as to the precise location of the boundaries of the legacy claim using the best available information including,
  - (i) the information that was filed with the application to record the legacy claim made under section 44 of the Act, as that section read before the day section 25 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* came into force, and
  - (ii) information gathered by means of inspections, Global Positioning System geo-referencing data, surveys or other means of verifying claim boundaries; and
- (b) make a final determination as to the location of the legacy claim based on the information gathered under clause (a).

#### **Same**

(3) The power to make a final determination as to the location of a legacy claim under clause (2) (b) includes,

- (a) the power to decide or settle any disputes as to overlapping legacy claims and adjust the boundaries of the claim; and
- (b) the power to adjust boundaries of a legacy claim, as staked by the claim holder or as described in the application to record a map staked claim, based on any information gathered under clause (2) (a).

pris dans les cellules pertinentes sélectionnées sur la grille provinciale comme faisant partie du claim, sous réserve du paragraphe (5).

#### **Terrain non ouvert à l'inscription : claim sur cellule**

(5) L'inscription d'un claim sur cellule à l'égard d'une cellule sur la grille provinciale qui inclut un terrain non ouvert à l'inscription de claims en application de la présente loi n'a pas pour effet d'invalider le claim. Toutefois, ce terrain ne fait pas partie du claim.

#### **Terrain devenant ouvert à l'inscription : claim sur cellule**

(6) Lorsqu'un terrain compris dans une cellule et non ouvert à l'inscription de claims devient ouvert à l'inscription et qu'il y a un claim sur cellule inscrit à l'égard de la cellule et en règle, le terrain en question fait dès lors partie du claim.

#### **Disposition transitoire : anciens claims**

**38.1** (1) Tous les anciens claims doivent être délimités sur la grille provinciale conformément aux paragraphes (2), (3) et (4), puis convertis conformément à l'article 38.2 en claims inscrits dans le registre des claims.

#### **Établissement de l'emplacement d'un ancien claim**

(2) Pour délimiter un ancien claim sur la grille provinciale, le registrateur fait ce qui suit :

- a) il recueille des renseignements concernant l'emplacement exact des limites de l'ancien claim en se servant des meilleurs renseignements disponibles, notamment :
  - (i) les renseignements déposés avec la demande d'enregistrement de l'ancien claim présentée en application de l'article 44 de la Loi, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 25 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*,
  - (ii) les renseignements recueillis au moyen d'inspections, de données de géoréférencement produites par un système de localisation GPS, d'arpentages ou d'autres moyens de vérification des limites des claims;
- b) il établit de façon définitive l'emplacement de l'ancien claim en se fondant sur les renseignements recueillis en application de l'alinéa a).

#### **Idem**

(3) Le pouvoir d'établir de façon définitive l'emplacement d'un ancien claim en application de l'alinéa (2) b) comprend :

- a) le pouvoir de trancher ou de régler toute contestation portant sur d'anciens claims qui se chevauchent et de rajuster les limites du claim;
- b) le pouvoir de rajuster les limites d'un ancien claim, telles que jalonnées par le titulaire du claim ou telles qu'indiquées dans la demande d'enregistrement d'un claim jalonné sur carte, en se fondant sur les renseignements recueillis en application de l'alinéa (2) a).

#### **Delineation**

(4) The recorder shall ensure that the location of a legacy claim is delineated on the provincial grid so as to accurately reflect the determination made under subsections (2) and (3).

#### **Effect of delineation**

(5) From the day it is delineated on the provincial grid until it is converted to a mining claim under section 38.2, a legacy claim applies with respect to the land included in the delineated area on the provincial grid, regardless of where the claim was,

- (a) marked out on the ground, based on the ground staking requirements at the time when the claim was staked;
- (b) indicated to be in the application to record a map staked claim; or
- (c) indicated on the Ministry's maps of mining claims before the delineation.

#### **No appeal**

(6) A determination made by a recorder as to the location of a legacy claim under subsections (2) and (3) and the resulting delineation of the legacy claim on the provincial grid made under subsection (4) are final and not subject to appeal to the Commissioner under section 112.

#### **Continuation of legacy claim until conversion**

(7) After a legacy claim is delineated on the provincial grid under this section and until the day the legacy claim is converted to a mining claim under section 38.2,

- (a) all rights and obligations that arose under this Act and applied with respect to the legacy claim immediately before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* came into force shall continue to apply to the legacy claim as delineated on the provincial grid;
- (b) all agreements, liens, orders and other documents that were recorded on the abstract of the legacy claim or that otherwise purported to affect the legacy claim immediately before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* came into force shall continue to apply to the legacy claim as delineated on the provincial grid; and
- (c) any exploration plan or exploration permit that was in effect with respect to the legacy claim immediately before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* came into force continues to apply to the legacy claim as delineated on the provincial grid.

#### **Délimitation**

(4) Le registrateur veille à ce que l'emplacement d'un ancien claim soit délimité sur la grille provinciale de façon à refléter avec exactitude ce qui est établi en application des paragraphes (2) et (3).

#### **Effet de la délimitation**

(5) Depuis le jour où il est délimité sur la grille provinciale jusqu'à sa conversion en claim en application de l'article 38.2, un ancien claim s'applique à l'égard du terrain compris dans la zone délimitée sur cette grille, peu importe où le claim était :

- a) soit démarqué sur le sol, conformément aux exigences de jalonnement au sol au moment où il a été jalonné;
- b) soit situé selon l'emplacement indiqué dans la demande d'enregistrement d'un claim jalonné sur carte;
- c) soit indiqué sur les cartes du ministère montrant l'emplacement de chaque avant la délimitation.

#### **Aucun appel**

(6) L'établissement par un registrateur de l'emplacement d'un ancien claim en application des paragraphes (2) et (3) et sa délimitation subséquente sur la grille provinciale en application du paragraphe (4) sont définitifs et il ne peut pas en être interjeté appel devant le commissaire en vertu de l'article 112.

#### **Continuation des anciens claims jusqu'à leur conversion**

(7) Après la délimitation d'un ancien claim sur la grille provinciale en application du présent article et jusqu'au jour où l'ancien claim est converti en claim en application de l'article 38.2 :

- a) les droits et les obligations qui découlent de la présente loi et qui s'appliquaient à l'égard de l'ancien claim immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines* continuent de s'appliquer à l'ancien claim tel qu'il est délimité sur la grille provinciale;
- b) les ententes, privilèges, ordres, ordonnances, arrêtés et autres documents qui étaient enregistrés sur le relevé de l'ancien claim ou qui se présentaient par ailleurs comme concernant l'ancien claim immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines* continuent de s'appliquer à l'ancien claim tel qu'il est délimité sur la grille provinciale;
- c) tout plan ou permis d'exploration qui était en vigueur à l'égard de l'ancien claim immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines* continue de s'appliquer à l'ancien claim tel qu'il est délimité sur la grille provinciale.



## Conversion of legacy claims to mining claims

### Definition

**38.2** (1) In this section,

“conversion date” means the day set by the Minister by regulation for the purposes of this section.

### Conversion

(2) Subject to the regulations, on the conversion date, all legacy claims are converted, in accordance with the following rules, to mining claims registered in the mining claims registry:

1. If, immediately before the conversion date, a legacy claim as delineated under section 38.1 includes an entire cell on the provincial grid, the portion of the legacy claim corresponding to the cell is converted to a separate cell claim for the entire cell.
2. If, immediately before the conversion date, a legacy claim as delineated under section 38.1 includes a part of a cell on the provincial grid, the portion of the legacy claim delineated in the cell is converted to a separate cell claim for the entire cell, subject to the rules set out in paragraphs 3, 4, 5 and 6.
3. If, immediately before the conversion date, two or more legacy claims as delineated under section 38.1 each include a part of a cell on the provincial grid and if two or more of the legacy claims are held by different claim holders,
  - i. the cell becomes a boundary cell for purposes of this Act, and
  - ii. each legacy claim, or each portion of a legacy claim, delineated in the cell, is converted to a separate boundary claim for the corresponding part of the boundary cell.
4. If, immediately before the conversion date, two or more legacy claims as delineated under section 38.1 each include a part of a cell on the provincial grid and all the legacy claims are held by the same claim holder, the legacy claims, or portions of the legacy claims, delineated in the cell, merge into one claim and are all converted to a single cell claim for the entire cell, subject to paragraph 5.
5. If a claim holder of two or more legacy claims described in paragraph 4 elects under subsection (3) to convert all or portions of each legacy claim to boundary claims,
  - i. a cell on the provincial grid that includes all or a portion of the two or more legacy claims becomes a boundary cell for purposes of this Act, and

## Conversion d'anciens claims en claims

### Définition

**38.2** (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date de conversion» Le jour fixé par le ministre par règlement pour l'application du présent article.

### Conversion

(2) Sous réserve des règlements, à la date de conversion, tous les anciens claims sont convertis, selon les règles suivantes, en claims inscrits dans le registre des claims :

1. Si, immédiatement avant la date de conversion, un ancien claim tel que délimité en application de l'article 38.1 couvre une cellule entière sur la grille provinciale, la partie de l'ancien claim qui correspond à la cellule est convertie en un claim sur cellule distinct à l'égard de la cellule entière.
2. Si, immédiatement avant la date de conversion, un ancien claim tel que délimité en application de l'article 38.1 couvre une partie d'une cellule sur la grille provinciale, la partie de l'ancien claim délimitée dans la cellule est convertie en un claim sur cellule distinct à l'égard de la cellule entière, sous réserve des règles énoncées aux dispositions 3, 4, 5 et 6.
3. Si, immédiatement avant la date de conversion, deux anciens claims ou plus tels que délimités en application de l'article 38.1 couvrent chacun une partie d'une cellule sur la grille provinciale et que deux anciens claims ou plus sont détenus par des titulaires de claim différents :
  - i. la cellule devient une cellule mixte pour l'application de la présente loi,
  - ii. chaque ancien claim, ou partie d'ancien claim, qui est délimité dans la cellule est converti en un claim sur cellule mixte distinct à l'égard de la partie correspondante de la cellule mixte.
4. Si, immédiatement avant la date de conversion, deux anciens claims ou plus tels que délimités en application de l'article 38.1 couvrent chacun une partie d'une cellule sur la grille provinciale et que tous les anciens claims sont détenus par le même titulaire de claim, les anciens claims, ou leurs parties, qui sont délimités dans la cellule sont fusionnés en un seul claim et sont convertis en un seul claim sur cellule à l'égard de la cellule entière, sous réserve de la disposition 5.
5. Si le titulaire de deux anciens claims ou plus décrits à la disposition 4 choisit en vertu du paragraphe (3) de convertir tout ou partie de chaque ancien claim en claims sur cellule mixte :
  - i. toute cellule sur la grille provinciale qui comprend tout ou partie des deux anciens claims ou plus devient une cellule mixte pour l'application de la présente loi,

- ii. each legacy claim, or portion of a legacy claim, delineated in the cell referred to in subparagraph i, is converted to a separate boundary claim for the corresponding part of the boundary cell.
6. If, immediately before the conversion date, a legacy claim as delineated under section 38.1 includes a part of a cell on the provincial grid and the lands in that part of the cell form the perimeter of the legacy claim as shown in a draft plan of survey obtained by the claim holder and submitted to the Ministry, before the prescribed date, in relation to an application under section 81 for a lease of the legacy claim,
- i. the cell becomes a boundary cell for purposes of this Act, and
  - ii. the legacy claim, or the portion of the legacy claim, delineated in the cell, is converted to a separate boundary claim for the corresponding part of the boundary cell.

#### **Election to convert to boundary claims**

(3) At such time before the conversion date as may be determined by regulation, the holder of two or more legacy claims, all or portions of which would otherwise be merged and converted to a single cell claim upon conversion under paragraph 4 of subsection (2), may elect to prevent the merger and to have the legacy claims or portions of the legacy claims converted to a separate boundary claim under paragraph 5 of subsection (2).

#### **Same**

(4) An election under subsection (3) shall be made in accordance with the regulations.

#### **Group claim holder**

(5) If two or more legacy claims are held by a group of persons, the two or more claim holders of the legacy claims shall be considered the same claim holder for the purposes of the conversion of legacy claims under paragraphs 3 and 4 of subsection (2), if the group of persons consists of the same persons holding the same proportionate interests in each legacy claim.

#### **Effect of conversion**

(6) Upon the conversion of a legacy claim to one or more cell claims and boundary claims in accordance with subsection (2),

- (a) a person who held a legacy claim immediately before the conversion date shall hold the number of cell claims and any boundary claims that result from the conversion of the legacy claim;
- (b) subject to the regulations, all rights or obligations arising under this Act that existed immediately before the conversion date in respect of the legacy claim continue after the conversion date,

- ii. chaque ancien claim, ou partie d'ancien claim, qui est délimité dans la cellule mentionnée à la sous-disposition i est converti en un claim sur cellule mixte distinct à l'égard de la partie correspondante de la cellule mixte.

6. Si, immédiatement avant la date de conversion, un ancien claim tel que délimité en application de l'article 38.1 couvre une partie d'une cellule sur la grille provinciale et que les terrains compris dans cette partie forment le périmètre de l'ancien claim tel qu'il figure sur l'ébauche d'un plan d'arpentage obtenue par le titulaire de claim et soumise au ministère, avant la date prescrite, relativement à une demande de bail pour l'ancien claim visée à l'article 81 :

- i. la cellule devient une cellule mixte pour l'application de la présente loi,
- ii. tout ou partie de l'ancien claim qui est délimité dans la cellule est converti en un claim sur cellule mixte distinct à l'égard de la partie correspondante de la cellule mixte.

#### **Choix de convertir des anciens claims en claims sur cellule mixte**

(3) À un moment antérieur à la date de conversion qui est fixé par règlement, le titulaire de deux anciens claims ou plus, dont la totalité ou des parties seraient par ailleurs fusionnées et converties en un seul claim sur cellule dès leur conversion en application de la disposition 4 du paragraphe (2), peut choisir d'empêcher cette fusion et de faire convertir tout ou partie des anciens claims en un claim sur cellule mixte distinct en application de la disposition 5 de ce paragraphe.

#### **Idem**

(4) Le choix visé au paragraphe (3) est fait conformément aux règlements.

#### **Groupe titulaire de claims**

(5) Si deux anciens claims ou plus sont détenus par un groupe de personnes, les deux titulaires ou plus sont considérés comme un seul et même titulaire de claim aux fins de la conversion d'anciens claims en application des dispositions 3 et 4 du paragraphe (2) si le groupe de personnes est constitué des mêmes personnes et que celles-ci détiennent le même pourcentage d'intérêts sur chaque ancien claim.

#### **Effet de la conversion**

(6) Dès la conversion d'un ancien claim en un ou plusieurs claims sur cellule et claims sur cellule mixte conformément au paragraphe (2) :

- a) quiconque était titulaire d'un ancien claim immédiatement avant la date de conversion détient le nombre de claims sur cellule, et de claims sur cellule mixte, s'il y en a, qui résultent de la conversion de l'ancien claim;
- b) sous réserve des règlements, les droits et les obligations découlant de la présente loi qui existaient à l'égard de l'ancien claim immédiatement avant la date de conversion sont maintenus après cette date :

- (i) in respect of each of the resulting cell claims, and
  - (ii) in respect of any area in a boundary cell that is covered by a resulting boundary claim but not in respect of any area of the boundary cell that is not part of the boundary claim;
- (c) all cell claims and boundary claims that result from the conversion are deemed to be registered in accordance with subsection 38 (2) for the purposes of this Act;
- (d) a cell claim that results from the conversion applies to the entire cell, subject to the regulations; and
- (e) the anniversary date of a cell claim or boundary claim that results from the conversion of a legacy claim under this section shall be determined in accordance with the regulations.

**Same**

(7) Where there are agreements, liens, orders and other documents that are recorded on the abstract of a legacy claim or that otherwise purport to affect a legacy claim, the agreements, liens, orders and other documents continue in effect, with necessary modifications, with respect to any cell claim and, if applicable, any boundary claim resulting from the delineation and conversion of the legacy claim.

**Same**

(8) Agreements, liens, orders and other documents that are continued in effect under subsection (7) are enforceable only if they were enforceable before they were continued.

**Recording of agreements, liens, etc.**

(9) When a legacy claim is converted to a cell claim or a boundary claim, a recorder shall, in accordance with the regulations, record on the abstract for each resulting cell claim or boundary claim the agreements, liens, orders and other documents that are recorded on the abstract for the legacy claim or that otherwise purport to affect the legacy claim.

**Minister referring matters to Commissioner**

(10) The Minister may refer issues related to the agreements, liens, orders or other documents that have been recorded on the abstract for a cell claim or boundary claim, as referred to in subsection (9), to the Commissioner who may, upon notice to all interested parties, review the issues and resolve them.

**Exploration plans, exploration permits**

(11) Where an exploration plan or exploration permit is in effect with respect to a legacy claim before the conversion date, the exploration plan or exploration permit continues in effect after the conversion date with respect to any cell claim or boundary claim that results from the conversion of the legacy claim but only with respect to

(i) à l'égard de chaque claim sur cellule qui résulte de la conversion,

(ii) à l'égard de toute partie d'une cellule mixte qui est couverte par un claim sur cellule mixte qui résulte de la conversion, mais non à l'égard de toute partie de la cellule qui ne fait pas partie du claim;

c) tous les claims sur cellule et claims sur cellule mixte qui résultent de la conversion sont réputés inscrits conformément au paragraphe 38 (2) pour l'application de la présente loi;

d) tout claim sur cellule qui résulte de la conversion s'applique à la cellule entière, sous réserve des règlements;

e) la date anniversaire d'un claim sur cellule ou d'un claim sur cellule mixte qui résulte de la conversion d'un ancien claim en application du présent article est établie conformément aux règlements.

**Idem**

(7) Les ententes, privilèges, ordres, ordonnances, arrêtés et autres documents qui sont enregistrés sur le relevé d'un ancien claim ou qui se présentent par ailleurs comme concernant un ancien claim sont maintenus en vigueur, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de tout claim sur cellule et, le cas échéant, de tout claim sur cellule mixte qui résultent de la délimitation et de la conversion de l'ancien claim.

**Idem**

(8) Les ententes, privilèges, ordres, ordonnances, arrêtés et autres documents qui sont maintenus en vigueur en application du paragraphe (7) ne sont exécutoires que s'ils l'étaient avant leur maintien en vigueur.

**Enregistrement d'ententes, de privilèges et d'autres documents**

(9) Lorsqu'un ancien claim est converti en claim sur cellule ou en claim sur cellule mixte, un registraire enregistre, conformément aux règlements, sur le relevé de chaque claim sur cellule ou claim sur cellule mixte qui résulte de la conversion les ententes, privilèges, ordres, ordonnances, arrêtés et autres documents qui sont enregistrés sur le relevé de l'ancien claim ou qui se présentent par ailleurs comme concernant l'ancien claim.

**Renvoi au commissaire**

(10) Le ministre peut renvoyer au commissaire les questions touchant les ententes, privilèges, ordres, ordonnances, arrêtés ou autres documents qui ont été enregistrés sur le relevé d'un claim sur cellule ou d'un claim sur cellule mixte, comme l'indique le paragraphe (9). Le commissaire peut, sur préavis à toutes les personnes intéressées, examiner ces questions et les résoudre.

**Plans et permis d'exploration**

(11) Tout plan ou permis d'exploration qui est en vigueur à l'égard d'un ancien claim avant la date de conversion est maintenu en vigueur après cette date à l'égard de tout claim sur cellule ou claim sur cellule mixte qui résulte de la conversion de l'ancien claim, mais uniquement à l'égard du terrain dans le claim sur cellule ou le claim



the land in the cell claim or boundary claim that was part of the legacy claim as delineated under section 38.1.

**Same**

(12) Where an exploration plan or exploration permit is continued in effect under subsection (11), the exploration plan or exploration permit is deemed to be amended to reflect the new mining claim numbers to which it applies and a Director of Exploration shall notify the claim holder identified in the exploration plan or exploration permit in the prescribed manner.

**Regulation by Minister**

(13) The Minister may make a regulation setting the conversion date for the purposes of this section.

**Boundary claims**

**38.3** (1) If the conversion of a legacy claim under section 38.2 results in the existence of one or more boundary claims, each boundary claim continues indefinitely until it is converted to a cell claim in accordance with subsection (2) or (4), so long as the claim holder continues to comply with the requirements of this Act.

**Change of boundary claim upon forfeiture, etc.**

(2) Subject to subsection (3), if a boundary claim is forfeited, abandoned or cancelled, and there remains only one boundary claim within the boundary cell, then, on the day of the forfeiture, abandonment or cancellation,

- (a) the cell is no longer a boundary cell for purposes of this Act; and
- (b) the remaining boundary claim becomes a single cell claim for the entire cell.

**Exception**

(3) Subsection (2) does not apply if the one boundary claim remaining within a boundary cell after the forfeiture, abandonment or cancellation of a boundary claim is a boundary claim converted from a legacy claim under paragraph 6 of subsection 38.2 (2).

**Election to merge boundary claims**

(4) If two or more boundary claims are registered with respect to a cell on the provincial grid and are all held by the same claim holder, the claim holder may elect, in accordance with the regulations, to merge the boundary claims to a single cell claim for the entire cell and on the day the election is made,

- (a) the cell is no longer a boundary cell for the purposes of this Act; and
- (b) the claim holder's boundary claims for portions of the cell become a single cell claim for the entire cell.

**Effect of boundary claim changes**

(5) Where one or more boundary claims become a single cell claim under clause (2) (b) or (4) (b),

sur cellule mixte qui faisait partie de l'ancien claim tel qu'il est délimité en application de l'article 38.1.

**Idem**

(12) Tout plan ou permis d'exploration qui est maintenu en vigueur en application du paragraphe (11) est réputé modifié de façon à tenir compte des nouveaux numéros de claim auxquels il s'applique, et un directeur de l'exploration avise le titulaire de claim identifié dans le plan ou le permis selon les modalités prescrites.

**Règlement du ministre**

(13) Le ministre peut, par règlement, fixer la date de conversion pour l'application du présent article.

**Claims sur cellule mixte**

**38.3** (1) Si la conversion d'un ancien claim en application de l'article 38.2 donne lieu à un ou plusieurs claims sur cellule mixte, chacun d'eux demeure un tel claim jusqu'à sa conversion en claim sur cellule conformément au paragraphe (2) ou (4), tant que le titulaire du claim continue de se conformer aux exigences de la présente loi.

**Changement du claim sur cellule mixte frappé de déchéance**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si un claim sur cellule mixte est frappé de déchéance, abandonné ou annulé et qu'il ne reste qu'un seul claim sur cellule mixte dans la cellule mixte, il s'ensuit que, le jour de la déchéance, de l'abandon ou de l'annulation :

- a) la cellule n'est plus une cellule mixte pour l'application de la présente loi;
- b) le claim sur cellule mixte qui reste devient un seul claim sur cellule à l'égard de la cellule entière.

**Exception**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le seul claim sur cellule mixte qui reste dans une cellule mixte par suite de la déchéance, de l'abandon ou de l'annulation d'un tel claim est un claim sur cellule mixte qui résulte de la conversion d'un ancien claim en application de la disposition 6 du paragraphe 38.2 (2).

**Choix de fusionner des claims sur cellule mixte**

(4) Si deux claims sur cellule mixte ou plus sont inscrits à l'égard d'une cellule sur la grille provinciale et qu'ils sont tous détenus par le même titulaire de claim, ce dernier peut choisir, conformément aux règlements, de les fusionner en un seul claim sur cellule à l'égard de la cellule entière et, le jour où il fait ce choix :

- a) la cellule n'est plus une cellule mixte pour l'application de la présente loi;
- b) les claims sur cellule mixte du titulaire de claim inscrits à l'égard des parties de la cellule deviennent un seul claim sur cellule à l'égard de la cellule entière.

**Effet des changements**

(5) Lorsqu'un ou plusieurs claims sur cellule mixte deviennent un seul claim sur cellule en application de l'alinéa (2) b) ou (4) b) :

- (a) the holder of the boundary claim or claims, as the case may be, shall be the holder of the cell claim for the entire cell;
- (b) subject to the regulations, all rights and obligations arising under this Act in respect of the boundary claim or claims continue in respect of the cell claim;
- (c) the resulting cell claim is deemed to be registered as a cell claim for the purposes of subsection 38 (2);
- (d) the resulting cell claim applies to the entire cell, subject to the regulations; and
- (e) the anniversary date of the resulting cell claim shall be determined in accordance with the regulations.

#### Limitations on remedies

**38.4** (1) No cause of action arises against the Crown, a member or former member of the Executive Council or an employee or agent or former employee or agent of the Crown as a direct or indirect result of any of the following:

1. The delineation of a legacy claim on the provincial grid pursuant to section 38.1 or any boundary adjustments made by a recorder to delineate a legacy claim on the grid under that section, or anything done or not done in accordance with the delineation of the claim or adjustment of its boundaries or regulations made in respect of the delineation or adjustment.
2. The conversion of a legacy claim into a cell claim or boundary claim under section 38.2 or regulations made in respect of the conversion of legacy claims.
3. The entry on the abstract for cell claims under section 38.2 of agreements, liens, orders and other documents that are recorded on the abstract for the legacy claim or that otherwise purport to affect the legacy claim or the failure to make such an entry.
4. The change of a boundary claim to a cell claim under clause 38.3 (2) (b) or (4) (b).
5. The change of a boundary cell to a cell on the provincial grid under clause 38.3 (2) (a) or (4) (a).
6. The enactment of sections 38, 38.1, 38.2, 38.3, this section and section 38.5, the repeal of any provision of this Act by the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016*, the making or revocation of any regulations under this Act in relation to the enactment of sections 38, 38.1, 38.2, 38.3, this section and section 38.5 or anything done or not done in accordance with those sections or the regulations made in relation to them.

- a) le titulaire du ou des claims sur cellule mixte, selon le cas, est le titulaire du claim sur cellule à l'égard de la cellule entière;
- b) sous réserve des règlements, les droits et les obligations découlant de la présente loi à l'égard du ou des claims sur cellule mixte sont maintenus à l'égard du claim sur cellule;
- c) le claim sur cellule est réputé inscrit comme claim sur cellule pour l'application du paragraphe 38 (2);
- d) le claim sur cellule s'applique à la cellule entière, sous réserve des règlements;
- e) la date anniversaire du claim sur cellule est établie conformément aux règlements.

#### Recours limités

**38.4** (1) Aucune cause d'action contre la Couronne, un membre ou un ancien membre du Conseil exécutif ou un employé, un mandataire, un ancien employé ou un ancien mandataire de la Couronne ne résulte directement ou indirectement de ce qui suit :

1. La délimitation d'un ancien claim sur la grille provinciale conformément à l'article 38.1 ou les rajustements des limites effectués par un registrateur afin de délimiter un ancien claim sur la grille en application de ce même article, ou une mesure prise ou non prise conformément à la délimitation du claim ou au rajustement de ses limites ou aux règlements pris à l'égard de la délimitation ou du rajustement.
2. La conversion d'un ancien claim en claim sur cellule ou en claim sur cellule mixte en application de l'article 38.2 ou des règlements pris à l'égard de la conversion d'anciens claims.
3. L'inscription, en application de l'article 38.2, sur le relevé des claims sur cellule des ententes, privilèges, ordres, ordonnances, arrêtés et autres documents qui sont enregistrés sur le relevé de l'ancien claim ou qui se présentent par ailleurs comme concernant ce claim, ou le défaut de faire une telle inscription.
4. Le changement d'un claim sur cellule mixte en claim sur cellule en application de l'alinéa 38.3 (2) b) ou (4) b).
5. Le changement d'une cellule mixte en cellule sur la grille provinciale en application de l'alinéa 38.3 (2) a) ou (4) a).
6. L'édiction des articles 38, 38.1, 38.2 et 38.3, du présent article et de l'article 38.5, l'abrogation de dispositions de la présente loi par la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, la prise ou l'abrogation de règlements en vertu de la présente loi relativement à l'édiction des articles 38, 38.1, 38.2 et 38.3, du présent article et de l'article 38.5 ou toute mesure prise ou non prise conformément à ces articles ou aux règlements pris relativement à ceux-ci.

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, including loss of revenue and loss of profit, or any other remedy or relief.

**Proceeding barred**

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in subsection (1), may be brought or maintained against any person referred to in subsection (1).

**Same**

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016*.

**Proceeding set aside**

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force is deemed to have been dismissed without costs on that day.

**No expropriation or injurious affection**

(6) Nothing done or not done in accordance with the provisions referred to in subsection (1) or the regulations made in respect of them constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Exception, proceeding by the Crown**

(7) This section does not apply to a proceeding commenced by the Crown and nothing in this section precludes a proceeding commenced by the Crown.

**Transition, registration of disputed claims by Ministry**

**38.5** (1) Despite section 38, after the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force, a recorder, the Commissioner or a court, as the case may be, may order that the Ministry register a mining claim on behalf of a licensee in accordance with the procedures referred to in subsection 38 (2) if all of the circumstances described in subsection (2) are met.

**Time of order**

- (2) An order may be made under subsection (1) if,
- (a) before the day section 21 of Schedule 2 to the *Ag-*

**Idem**

(2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, notamment pour une perte de recettes et une perte de profits, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

**Irrecevabilité de certaines instances**

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre une personne visée au paragraphe (1) et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à ce paragraphe, ou s'y rapportent.

**Idem**

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*.

**Rejet d'instances**

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines* sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

**Ni expropriation ni effet préjudiciable**

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément aux dispositions mentionnées au paragraphe (1) ou aux règlements pris à leur égard ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Exception : instances introduites par la Couronne**

(7) Le présent article ne s'applique pas aux instances qui sont introduites par la Couronne et n'exclut pas l'introduction d'instances par celle-ci.

**Disposition transitoire : inscription par le ministère des claims contestés**

**38.5** (1) Malgré l'article 38, après le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, un registrateur, le commissaire ou un tribunal, selon le cas, peut ordonner au ministère d'inscrire un claim au nom d'un titulaire de permis conformément à la marche à suivre mentionnée au paragraphe 38 (2) si toutes les circonstances décrites au paragraphe (2) existent.

**Moment de l'ordonnance**

- (2) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1) si les conditions suivantes sont réunies :
- a) avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21



*Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force,

- (i) the licensee staked a mining claim in accordance with section 38, as that section read before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force, and applied to a recorder to record the claim, and
- (ii) the recorder did not record the mining claim referred to in clause (a) but filed the application under subsection 46 (3), as that subsection read before the day section 26 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force; and
- (b) on the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force, the application under subsection 46 (3) is the subject of a dispute relating to the validity or boundaries of a claim and the dispute is either before the recorder, subject to an appeal or other proceeding before the Commissioner or on appeal from the Commissioner to the courts.

Same

(3) Where an order is made under subsection (1) to register a mining claim on behalf of a licensee, a cell claim shall be registered for each cell that was included, in whole or in part, in the land staked by the licensee, subject to any determination as to the location of the claim made by the recorder, Commissioner or court and subject to the following rules:

1. No mining claim shall be registered until after the conversion date prescribed under section 38.2.
2. No cell claim shall be registered with respect to a cell if a cell claim was previously registered with respect to that cell either as a result of the conversion of legacy claims under section 38.2 or otherwise.
3. No cell claim shall be registered with respect to a part of a cell that is not open for registration in accordance with subsection 38 (5).

#### Amalgamation of claims

**38.6** A cell claim may be amalgamated with other cell claims in accordance with the regulations.

**22. Subsection 39 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Mining claims on agricultural lands

(1) Where the Minister certifies that land is suitable for disposition for agricultural purposes, a mining claim reg-

de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines* :

- (i) le titulaire de permis a jalonné un claim conformément à l'article 38, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, et a présenté une demande d'enregistrement du claim à un registraire,
- (ii) le registraire n'a pas enregistré le claim visé à l'alinéa a), mais il a déposé la demande en application du paragraphe 46 (3), tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 26 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*;
- b) le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, la demande visée au paragraphe 46 (3) fait l'objet d'une contestation qui porte sur la validité ou les limites d'un claim et la contestation soit est devant le registraire, soit fait l'objet d'un appel ou d'une autre instance devant le commissaire ou d'un appel de la décision du commissaire devant les tribunaux.

Idem

(3) Lorsque l'inscription d'un claim au nom d'un titulaire de permis est ordonnée en vertu du paragraphe (1), un claim sur cellule doit être inscrit à l'égard de chaque cellule qui a été entièrement ou partiellement incluse dans le terrain jalonné par le titulaire de permis, sous réserve de l'établissement de l'emplacement du claim fait, le cas échéant, par le registraire, le commissaire ou le tribunal et sous réserve des règles suivantes :

1. Un claim ne doit être inscrit qu'après la date de conversion prescrite en application de l'article 38.2.
2. Aucun claim sur cellule ne doit être inscrit à l'égard d'une cellule si un claim sur cellule a été inscrit antérieurement à l'égard de la même cellule par suite de la conversion d'anciens claims en application de l'article 38.2 ou a été inscrit autrement.
3. Aucun claim sur cellule ne doit être inscrit à l'égard de toute partie de cellule qui n'est pas ouverte à l'inscription conformément au paragraphe 38 (5).

#### Fusion des claims

**38.6** Un claim sur cellule peut être fusionné avec d'autres claims sur cellule conformément aux règlements.

**22. Le paragraphe 39 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Claims sur des terrains agricoles

(1) Lorsque le ministre certifie qu'un terrain convient à une aliénation à des fins agricoles, un claim inscrit à

istered on the land does not give the claim holder any right, title or interest in or to the surface rights.

**23. Subsection 41 (3) of the Act is amended by striking out “staking, sale or lease” and substituting “mining claim registration, sale or lease”.**

**24. The heading immediately before section 42 of the Act is repealed.**

**25. Sections 42, 43 and 44 of the Act are repealed.**

**26. Sections 46, 46.1 and 47 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Mining claim where surface rights owner**

**46. (1)** If a mining claim is registered in respect of land for which there is a surface rights owner, the recorded claim holder shall, within 60 days after the mining claim is registered,

- (a) in accordance with the regulations, give confirmation of registration of the mining claim to the surface rights owner and verify that confirmation was given; or
- (b) apply to a recorder for an order waiving confirmation.

**Order to waive confirmation**

(2) A recorder may issue an order waiving confirmation if he or she determines that it is not feasible to provide confirmation of registration of the mining claim to the surface rights owner.

**Claim invalid if no confirmation**

(3) If the recorded claim holder does not comply with subsection (1) and if no order waiving confirmation is issued under subsection (2), the mining claim becomes invalid 60 days after the date the mining claim is registered.

**Cancellation of mining claim**

(4) If a mining claim becomes invalid under subsection (3), the mining lands administration system shall automatically,

- (a) cancel the mining claim;
- (b) make a note of the cancellation on the abstract of the mining claim; and
- (c) notify the recorded claim holder in writing of the cancellation.

**Exception, legacy claims**

(5) The requirement in subsection (1) does not apply with respect to a mining claim that is deemed to be registered as the result of the claim's conversion from a legacy claim to a cell claim under section 38.2.

**False statement**

**47.** A recorder or the Commissioner may, after a hearing, cancel the mining claim of a recorded claim holder who knowingly made a false statement,

l'égard du terrain ne confère à son titulaire aucun droit, titre ou intérêt sur les droits de surface.

**23. Le paragraphe 41 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement, à la vente ni au bail» par «à l'inscription de claims, à la vente ni au bail».**

**24. L'intertitre qui précède l'article 42 de la Loi est abrogé.**

**25. Les articles 42, 43 et 44 de la Loi sont abrogés.**

**26. Les articles 46, 46.1 et 47 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Claim lorsqu'il existe un propriétaire de droits de surface**

**46. (1)** Si un claim est inscrit relativement à un terrain à l'égard duquel quelqu'un est propriétaire de droits de surface, le titulaire enregistré du claim prend, dans les 60 jours qui suivent l'inscription du claim, l'une des mesures suivantes :

- a) conformément aux règlements, il fournit une confirmation de l'inscription du claim au propriétaire de droits de surface et atteste que la confirmation a été fournie;
- b) il demande à un registrateur que soit rendue une ordonnance de renonciation à la confirmation.

**Ordonnance de renonciation à la confirmation**

(2) Le registrateur peut rendre une ordonnance de renonciation à la confirmation s'il détermine qu'il n'est pas possible de fournir la confirmation d'inscription du claim au propriétaire de droits de surface.

**Invalidité du claim en l'absence de confirmation**

(3) Si le titulaire enregistré du claim ne se conforme pas au paragraphe (1) et qu'aucune ordonnance de renonciation à la confirmation n'est rendue en vertu du paragraphe (2), le claim devient invalide 60 jours après la date de son inscription.

**Annulation d'un claim**

(4) Si un claim devient invalide en application du paragraphe (3), le système d'administration des terrains miniers fait ce qui suit automatiquement :

- a) il annule le claim;
- b) il inscrit une mention de l'annulation sur le relevé du claim;
- c) il avise par écrit le titulaire enregistré du claim de l'annulation.

**Exception : anciens claims**

(5) L'obligation prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un claim qui est réputé inscrit du fait d'avoir été converti d'ancien claim en claim sur cellule en application de l'article 38.2.

**Fausse déclaration**

**47.** Un registrateur ou le commissaire peut, après une audience, annuler le claim d'un titulaire enregistré de claim qui a fait sciemment une fausse déclaration :

- (a) in the application to record the mining claim, with respect to a legacy claim, even after the legacy claim has been converted to a cell claim or a boundary claim; or
- (b) when providing information in the process of registering the mining claim, with respect to a cell claim.

**27. Section 48 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Dispute of registered claim**

**48.** (1) A person alleging that a registered mining claim is invalid in whole or in part may file a dispute with a recorder in the prescribed manner and the recorder shall file the dispute and enter a note of the dispute on the abstract of the disputed claim.

**Same**

(2) A dispute shall contain the prescribed information and shall be dealt with in accordance with the regulations.

**When not to be received**

(3) A dispute that may be filed under this section shall not be filed, nor shall a note of the dispute be entered on the abstract for a mining claim, after any of the following events has occurred:

1. The first anniversary of the registration of the claim.
2. The performance and filing of the first prescribed unit of assessment work and, where necessary, its approval.
3. In the case of a dispute as to the validity of a legacy claim, the conversion of the legacy claim under section 38.2.
4. Adjudication upon the validity of the mining claim by a recorder or the Commissioner.
5. The filing of another dispute of the mining claim and its notation on the abstract for the mining claim.

**Exception**

(4) Despite paragraphs 4 and 5 of subsection (3), a dispute of a mining claim may be filed under this section even though the validity of the claim has already been adjudicated upon or another dispute has already been filed if,

- (a) the Commissioner grants leave for the dispute to be filed; and
- (b) none of the events described in paragraphs 1, 2 or 3 of subsection (3) have occurred.

**Where assessment work subsequently approved**

(5) Where a note of a dispute is entered on the abstract for a mining claim after the first prescribed unit of assessment work has been performed and filed but before the assessment work has been approved, where approval is necessary, the dispute is deemed to have been resolved in favour of the holder or holders of the claim if the assessment work is subsequently approved.

- a) dans la demande d'enregistrement du claim, dans le cas d'un ancien claim, même après que ce dernier a été converti en claim sur cellule ou en claim sur cellule mixte;
- b) lorsqu'il fournit des renseignements dans le cadre de l'inscription du claim, dans le cas d'un claim sur cellule.

**27. L'article 48 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Contestation d'un claim inscrit**

**48.** (1) La personne qui allègue que tout ou partie d'un claim inscrit est nul peut déposer une contestation auprès d'un registrateur selon les modalités prescrites. Ce dernier dépose la contestation et inscrit une mention de la contestation sur le relevé du claim contesté.

**Idem**

(2) La contestation comporte les renseignements prescrits et est traitée conformément aux règlements.

**Non-acceptation**

(3) Nulle contestation pouvant être déposée en vertu du présent article ne doit être déposée et nulle mention de la contestation ne doit être inscrite sur le relevé d'un claim après que se produit l'un des événements suivants :

1. Le premier anniversaire de l'inscription du claim.
2. L'exécution et le dépôt de la première unité de travail d'évaluation prescrite et, s'il y a lieu, son approbation.
3. Dans le cas d'une contestation qui porte sur la validité d'un ancien claim, la conversion de l'ancien claim en application de l'article 38.2.
4. Un registrateur ou le commissaire a statué sur la validité du claim.
5. Le dépôt d'une autre contestation du claim et l'inscription d'une mention de celle-ci sur le relevé du claim.

**Exception**

(4) Malgré les dispositions 4 et 5 du paragraphe (3), la contestation d'un claim peut être déposée en vertu du présent article même s'il a déjà été statué sur la validité du claim ou qu'une autre contestation a déjà été déposée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le commissaire autorise le dépôt de la contestation;
- b) aucun des événements visés aux dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe (3) ne s'est produit.

**Approbation subséquente du travail d'évaluation**

(5) Lorsqu'une mention de la contestation est inscrite sur le relevé d'un claim après que la première unité de travail d'évaluation prescrite a été exécutée et déposée, mais avant que le travail d'évaluation ait été approuvé, dans le cas où l'approbation est nécessaire, la contestation est réputée avoir été réglée en faveur du titulaire ou des titulaires du claim si le travail d'évaluation est approuvé par la suite.



#### Change to abstract of claim

(6) Where subsection (5) applies, the recorder shall strike out the note of the dispute entered on the abstract of the claim and notify the disputant of his or her action and the reason for it.

**28. (1) The French version of subsection 49 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Droit d'être relevé de la déchéance

(1) Le registraire peut rendre une ordonnance relevant de la déchéance le claim non concédé par lettres patentes qui fait l'objet d'une déchéance en raison d'une erreur administrative de la Couronne.

**(2) Subsection 49 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Previous registration

(2) If during the time that a claim referred to in subsection (1) was subject to forfeiture a licensee registered a mining claim for the same cell, a recorder,

- (a) may make an order with respect to relief from forfeiture, subject to such terms and conditions as the recorder considers appropriate; or
- (b) may at any time prior to making an order, refer the matter to the Commissioner.

**29. Subsection 50 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Rights in claim

(1) The registration of a mining claim or the acquisition of any right or interest in a mining claim by any person does not confer upon that person,

**30. (1) Subsections 51 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Claim holder not consenting to proposed use or disposition

(2) Despite subsection (1), a recorder may, in the circumstances described in subsection (2.1) and if the claim holder does not consent to the proposed disposition under clause (2.1) (a) or disposition or use under clause (2.1) (b),

- (a) refer the matter to the Commissioner; or
- (b) upon giving all interested persons at least 90 days notice of a hearing in the prescribed manner and, after hearing any interested persons that appear, make an order on such terms and conditions as the recorder considers appropriate with respect to the claim holder's consent to the proposed disposition or use.

#### Surface rights required under the *Public Lands Act* or for public benefit

(2.1) Subsection (2) applies where,

#### Modification du relevé du claim

(6) Lorsque le paragraphe (5) s'applique, le registraire raye la mention de la contestation inscrite sur le relevé du claim et avise l'auteur de la contestation de la mesure prise et de ses motifs.

**28. (1) La version française du paragraphe 49 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

#### Droit d'être relevé de la déchéance

(1) Le registraire peut rendre une ordonnance relevant de la déchéance le claim non concédé par lettres patentes qui fait l'objet d'une déchéance en raison d'une erreur administrative de la Couronne.

**(2) Le paragraphe 49 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Inscription précédente

(2) Si, au cours de la période où un claim visé au paragraphe (1) faisait l'objet d'une déchéance, un titulaire de permis a inscrit un claim à l'égard de la même cellule, un registraire peut :

- a) soit rendre une ordonnance à l'égard du droit d'être relevé de la déchéance et l'assujettir aux conditions qu'il estime appropriées;
- b) soit, à tout moment avant de rendre une ordonnance, renvoyer l'affaire au commissaire.

**29. Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

#### Droits sur un claim

(1) L'inscription d'un claim ou l'acquisition d'un droit ou d'un intérêt quelconque sur un claim par une personne ne confère à celle-ci :

**30. (1) Les paragraphes 51 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Titulaire de claim ne consentant pas à l'utilisation ou à l'aliénation proposée

(2) Malgré le paragraphe (1), un registraire peut, dans les circonstances décrites au paragraphe (2.1) et si le titulaire de claim ne consent pas à l'aliénation proposée visée à l'alinéa (2.1) a) ou à l'aliénation ou l'utilisation proposée visée à l'alinéa (2.1) b) :

- a) soit renvoyer l'affaire au commissaire;
- b) soit, après avoir donné aux personnes intéressées un préavis d'audience d'au moins 90 jours selon les modalités prescrites et entendu celles qui comparaissent, rendre une ordonnance aux conditions qu'il estime appropriées à l'égard du consentement du titulaire de claim à l'utilisation ou à l'aliénation proposée.

#### Droits de surface exigés en application de la *Loi sur les terres publiques* ou à des fins utiles au public

(2.1) Le paragraphe (2) s'applique lorsque, selon le cas :

- (a) an application has been made under the *Public Lands Act* for the disposition of the surface rights in whole or in part; or
- (b) the surface rights or portions of them are required for developing and operating a public highway, a renewable energy project, a power transmission line or a pipeline for oil, gas or water or for another use that would benefit the public.

#### Where application referred to Commissioner

(3) Where a matter is referred to the Commissioner under clause (2) (a), the Commissioner shall, upon giving all interested persons at least 90 days notice of a hearing and, after hearing any interested persons that appear, make an order on such terms and conditions as the Commissioner considers appropriate with respect to the claim holder's consent to the proposed disposition or use.

**(2) Subsection 51 (6) of the Act is amended by striking out “subsection (5)” and substituting “subsection (4)”.**

**31. Subsection 52 (2) of the Act is amended by striking out “subject to such conditions as are prescribed” at the end and substituting “subject to such conditions as the Minister may impose”.**

**32. Subsection 53 (2) of the Act is amended by striking out “staking or recording” and substituting “registration”.**

**33. Subsection 54 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Improper use of land

(1) Where a mining claim is registered on land and it appears that the land is being used other than as mining land or for a purpose other than that of the mineral industry, the Minister may direct the Commissioner to hold a hearing.

**34. The heading immediately before section 56 and section 56 of the Act are repealed.**

**35. Section 58 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Agreements and transfers

##### Agreement made before registration of claim

**58. (1)** Where a person registers a mining claim, no other person is entitled to enforce a claim, right or interest to or in the mining claim, or to or in any mining lands or mining rights arising from the mining claim, that was contracted for or acquired before the mining claim was registered unless a written document acknowledging the claim, right or interest was signed by the registered claim holder or there exists some other material evidence of the claim, right or interest and, if such acknowledgement or evidence is provided, the *Statute of Frauds* does not apply.

#### Sales or transfers after registration

- (2) No person is entitled to enforce any agreement for

- a) une demande a été présentée en vertu de la *Loi sur les terres publiques* en vue de l'aliénation de tout ou partie des droits de surface;
- b) tout ou partie des droits de surface sont réservés à l'aménagement et à l'exploitation d'une voie publique, d'un projet d'énergie renouvelable, d'une ligne de transmission d'énergie ou d'un oléoduc, d'un gazoduc ou d'une canalisation d'eau, ou à une autre fin utile au public.

#### Demande renvoyée au commissaire

(3) Lorsqu'une affaire lui est renvoyée en vertu de l'alinéa (2) a), le commissaire, après avoir donné aux personnes intéressées un préavis d'audience d'au moins 90 jours et entendu celles qui comparaissent, rend une ordonnance aux conditions qu'il estime appropriées à l'égard du consentement du titulaire de claim à l'utilisation ou à l'aliénation proposée.

**(2) Le paragraphe 51 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (5)» par «paragraphe (4)».**

**31. Le paragraphe 52 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «assujettie aux conditions prescrites» par «assujettie aux conditions que le ministre peut imposer» à la fin du paragraphe.**

**32. Le paragraphe 53 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le jalonement ou l'enregistrement» par «l'inscription».**

**33. Le paragraphe 54 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Utilisation irrégulière du terrain

(1) Lorsqu'un claim est inscrit à l'égard d'un terrain et que celui-ci semble être utilisé à une fin différente de celle d'un terrain minier ou à une fin qui n'est pas celle de l'industrie minière, le ministre peut ordonner au commissaire de tenir une audience.

**34. L'intertitre qui précède l'article 56 et l'article 56 de la Loi sont abrogés.**

**35. L'article 58 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Conventions et cessions

##### Convention conclue avant l'inscription du claim

**58. (1)** Lorsqu'une personne inscrit un claim, nulle autre n'a le droit de faire exécuter un droit de réclamation, un droit ou un intérêt qui se rattache au claim ou aux terrains miniers ou droits miniers qui en résultent, le cas échéant, et qui a fait l'objet d'un contrat ou qui est acquis avant l'inscription du claim, à moins qu'un document écrit reconnaissant le droit de réclamation, le droit ou l'intérêt n'ait été signé par le titulaire du claim inscrit ou qu'il n'existe une autre preuve substantielle du droit de réclamation, du droit ou de l'intérêt. Si cette reconnaissance ou preuve est fournie, la *Loi relative aux preuves littérales* ne s'applique pas.

#### Ventes ou cessions après l'inscription

- (2) Nul n'a le droit de faire exécuter une convention de

the sale or transfer of a mining claim, of any mining lands or mining rights arising from the mining claim, or of any interest in or concerning the claim, lands or rights, that was entered into after the registration of the mining claim or the recording of the mining lands or mining rights, unless the agreement, or a note or memorandum thereof, is in writing and signed by the person against whom it is sought to be enforced or by that person's lawfully authorized agent.

**Transition, converted mining claims**

(3) Despite subsections (1) and (2), if a mining claim was staked and recorded on a day before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* came into force and then converted from a legacy claim under section 38.2 and deemed to have been registered under subsection 38 (2),

- (a) subsection (1) applies to any claim, right or interest in the staking and recording of the claim that was contracted for or acquired by a person before the claim was staked by the recorded claim holder; and
- (b) subsection (2) applies to any agreement that was entered into after the staking of the legacy claim.

**36. Section 59 of the Act is amended by,**

- (a) striking out “clause 46.1 (1) (a)” in subclause (a) (i) and substituting “clause 46 (1) (a)”; and
- (b) striking out “subsection 46.1 (2)” in subclause (a) (ii) and substituting “subsection 46 (2)”.

**37. Subsection 60 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Recording instruments**

(1) Except as otherwise expressly provided in this Act, no transfer or assignment of a mining claim and no agreement or other instrument affecting a mining claim or affecting a recorded right or interest acquired under this Act shall be entered on the mining claims registry unless it satisfies the directives made by the Minister under subsection 4.1 (2) relating to the use of the mining lands administration system.

**Same**

(1.1) Nothing in this section limits the authority of a recorder to delete, correct, amend or make entries on the abstract for a mining claim in accordance with this Act.

**38. Section 61 of the Act is amended by striking out “recorded” wherever it appears and substituting in each case “recorded in the mining claims registry”.**

**39. Subsection 63 (2) of the Act is repealed.**

**40. Subsection 64 (4.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice of cancellation**

(4.2) Upon the cancellation of a note of pending pro-

vente ou de cession d'un claim, des terrains miniers ou droits miniers qui en résultent, le cas échéant, ou d'un intérêt relatif au claim, aux terrains ou aux droits, qui a été conclue après l'inscription du claim ou l'enregistrement des terrains ou des droits, à moins que la convention, ou une note ou un billet de cette convention, ne soit constaté par écrit et ne porte la signature de la personne visée par l'exécution forcée ou du représentant que cette personne a habilité légitimement.

**Disposition transitoire : claims convertis**

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si un claim a été jalonné et enregistré avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, qu'il a été par la suite converti d'ancien claim en claim en application de l'article 38.2 et qu'il est réputé inscrit en application du paragraphe 38 (2) :

- a) le paragraphe (1) s'applique à tout droit de réclamation, droit ou intérêt qui se rattache au jalonnement et à l'enregistrement du claim qui a fait l'objet d'un contrat ou qui a été acquis par une personne avant le jalonnement du claim par le titulaire enregistré du claim;
- b) le paragraphe (2) s'applique à toute convention conclue après le jalonnement de l'ancien claim.

**36. L'article 59 de la Loi est modifié :**

- a) par remplacement de «l'alinéa 46.1 (1) a)» par «l'alinéa 46 (1) a)» au sous-alinéa a) (i);
- b) par remplacement de «paragraphe 46.1 (2)» par «paragraphe 46 (2)» au sous-alinéa a) (ii).

**37. Le paragraphe 60 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Actes d'enregistrement**

(1) Sauf disposition contraire expresse de la présente loi, aucune cession d'un claim ou aucune convention ou aucun autre acte visant un claim ou visant un droit ou un intérêt enregistré acquis en vertu de la présente loi ne doit être inscrit dans le registre des claims, sauf s'il satisfait aux directives données par le ministre en vertu du paragraphe 4.1 (2) relativement à l'utilisation du système d'administration des terrains miniers.

**Idem**

(1.1) Le présent article n'a pas pour effet de limiter le pouvoir d'un registrateur d'inscrire, de supprimer, de rectifier ou de modifier un renseignement sur le relevé d'un claim conformément à la présente loi.

**38. L'article 61 de la Loi est modifié par remplacement de «Après l'enregistrement» par «Après l'enregistrement dans le registre des claims» et de «enregistré» par «enregistré dans le registre des claims».**

**39. Le paragraphe 63 (2) de la Loi est abrogé.**

**40. Le paragraphe 64 (4.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avais d'annulation**

(4.2) Dès l'annulation d'une mention indiquant qu'une



ceedings, the recorder's office shall notify all interested persons of the cancellation in the prescribed manner.

**41. (1) Subsection 65 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Assessment work or payments**

(1) After a mining claim is registered, the claim holder shall perform or cause to be performed the annual units of assessment work required in accordance with the regulations or may, in the prescribed circumstances and to the extent permitted by regulation, make payments in place of assessment work in accordance with the regulations.

**(2) Subsections 65 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**When report must be received**

(3) The report must be received by the mining lands administration system on or before the anniversary date of the mining claim.

**Same**

(4) If a date earlier than the anniversary date is prescribed for the submission of a report regarding a specific type of assessment work, the report must be submitted to the mining lands administration system on or before the prescribed date.

**42. (1) Subsection 66 (1) of the Act is amended by striking out “in such manner as is prescribed” at the end and substituting “in accordance with the regulations”.**

(2) Subsection 66 (2) of the Act is amended by striking out “recording” and substituting “registration”.

**(3) Subsection 66 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Decision**

(4) With respect to any report of assessment work or payments made under section 65 by a mining claim holder, the Minister shall, based on the prescribed rules, determine,

- (a) whether the type of work reported is eligible for assessment work credits; and
- (b) the amount of assessment work credits to be assigned to the work reported and the distribution of the credits to mining claims.

**43. Subsections 67 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Claim holder's interest continues**

(6) If a holder applies for an order under subsection (4) within the required time, then the holder's interest in the mining claim shall not cease and the claim shall not forfeit under section 72 unless and until the Minister decides not to make the order.

**Notice**

(7) If the Minister decides not to make an order under

instance est en cours, le bureau du registrateur en avise toutes les personnes intéressées selon les modalités prescrites.

**41. (1) Le paragraphe 65 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Travaux d'évaluation ou paiements**

(1) Après l'inscription d'un claim, le titulaire du claim exécute ou fait exécuter les unités de travail d'évaluation devant être exécutées chaque année conformément aux règlements ou peut, dans les circonstances prescrites et dans la mesure que permettent les règlements, effectuer à leur place des paiements conformément aux règlements.

**(2) Les paragraphes 65 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Moment où le rapport doit être reçu**

(3) Le rapport doit être reçu par le système d'administration des terrains miniers au plus tard à la date anniversaire du claim.

**Idem**

(4) Si une date antérieure à la date anniversaire est prescrite pour la soumission d'un rapport concernant un genre précis de travaux d'évaluation, le rapport doit être soumis au moyen du système d'administration des terrains miniers au plus tard à la date prescrite.

**42. (1) Le paragraphe 66 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «selon les modalités prescrites» par «conformément aux règlements» à la fin du paragraphe.**

(2) Le paragraphe 66 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «enregistré» par «inscrit».

**(3) Le paragraphe 66 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décision**

(4) Relativement à tout rapport sur les travaux d'évaluation exécutés ou sur les paiements effectués qui est soumis par un titulaire de claim en application de l'article 65, le ministre, selon les règles prescrites :

- a) décide si des crédits de travail d'évaluation peuvent être accordés pour le genre de travaux faisant l'objet du rapport;
- b) fixe le montant des crédits de travail d'évaluation à attribuer aux travaux faisant l'objet du rapport ainsi que la répartition de ces crédits entre les claims.

**43. Les paragraphes 67 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Intérêt du titulaire de claim toujours en vigueur**

(6) Lorsqu'un titulaire demande dans le délai imparti que soit pris un arrêté en vertu du paragraphe (4), l'intérêt du titulaire sur le claim ne doit pas s'éteindre et le claim ne doit pas être frappé de déchéance en application de l'article 72 avant que le ministre ait décidé de ne pas prendre l'arrêté.

**Avais**

(7) S'il décide de ne pas prendre d'arrêté en vertu du

subsection (4), the Minister shall notify the claim holder in writing and, if the decision is made after the anniversary date of the mining claim, the claim holder's interest in the mining claim shall be deemed to have ceased under section 72, and the mining claim shall be deemed to have forfeited under that section, as of the anniversary date of the mining claim.

**44. Section 70 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Abandoning a mining claim**

**Right to abandon claim**

**70. (1)** The holder of a mining claim may abandon the claim at any time in such manner and on such conditions as are prescribed by submitting an application for abandonment to a recorder.

**Partial abandonment of cell claim**

(2) The holder of a cell claim that includes more than one cell may abandon part of the claim with respect to a cell or cells that form part of the claim, in such manner and on such conditions as are prescribed, by submitting an application for partial abandonment to a recorder, but the abandonment shall only be with respect to entire cells.

**Notice of abandonment**

- (3) The recorder,
  - (a) shall consider the application for abandonment under subsection (1) or the application for partial abandonment under subsection (2); and
  - (b) where satisfied that the application meets the prescribed conditions, shall post a notice indicating that the mining claim is abandoned or partially abandoned and the notice shall include a description of the claim or the part of the claim that is abandoned.

**Notification of recorded holder of mining claim**

- (4) The recorder shall,
  - (a) notify the recorded holder of the mining claim of the notice of abandonment or the notice of partial abandonment, where the recorder posts a notice of abandonment or partial abandonment under subsection (3); or
  - (b) notify the recorded holder of the mining claim of his or her decision not to post a notice of abandonment or partial abandonment and provide reasons for not posting it, where the recorder does not post a notice of abandonment or partial abandonment.

**When land open for registration**

(5) Where a mining claim is abandoned or partially abandoned under subsection (3), the land in the cells on the provincial grid corresponding to the abandoned or partially abandoned claim shall become open for the registration of mining claims as of 10:00 a.m. eastern standard time or eastern daylight saving time, as the case may be, on the second day after the posting of the notice of

paragraphe (4), le ministre en avise par écrit le titulaire de claim et, si la décision est prise après la date anniversaire du claim, l'intérêt de ce dernier sur le claim est réputé s'être éteint en application de l'article 72, et le claim est réputé avoir été frappé de déchéance en application de ce même article, à cette date anniversaire.

**44. L'article 70 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Abandon d'un claim**

**Droit d'abandonner un claim**

**70. (1)** Le titulaire d'un claim peut abandonner celui-ci en tout temps selon les modalités et aux conditions prescrites en présentant une demande d'abandon à un registraire.

**Abandon partiel d'un claim sur cellule**

(2) Le titulaire d'un claim sur cellule qui comprend plus d'une cellule peut, selon les modalités et aux conditions prescrites, abandonner une partie du claim à l'égard d'une ou de plusieurs cellules qui en font partie en présentant une demande d'abandon partiel à un registraire. Toutefois, l'abandon ne doit viser que des cellules entières.

**Avis d'abandon**

- (3) Le registraire fait ce qui suit :
  - a) il étudie la demande d'abandon présentée en vertu du paragraphe (1) ou la demande d'abandon partiel présentée en vertu du paragraphe (2);
  - b) s'il est convaincu que la demande remplit les conditions prescrites, il affiche un avis d'abandon ou d'abandon partiel du claim qui comprend une description du claim ou de la partie de claim en question.

**Avis au titulaire enregistré du claim**

- (4) Le registraire :
  - a) avise le titulaire enregistré du claim de l'avis d'abandon ou d'abandon partiel, lorsqu'il affiche un tel avis en application du paragraphe (3);
  - b) avise le titulaire enregistré du claim de sa décision de ne pas afficher un avis d'abandon ou d'abandon partiel et de ses motifs, lorsqu'il n'affiche pas un tel avis.

**Ouverture du terrain à l'inscription de claims**

(5) Lorsqu'un claim est abandonné ou partiellement abandonné en application du paragraphe (3), le terrain dans les cellules sur la grille provinciale qui correspond au claim abandonné ou partiellement abandonné devient ouvert à l'inscription de claims à compter de 10 h, heure normale de l'Est ou heure avancée de l'Est, selon le cas, le deuxième jour qui suit l'affichage par le registraire de

abandonment or partial abandonment by the recorder under subsection (3), unless the land is otherwise not open for the registration of mining claims under any other provision of this Act.

**45. Section 71 of the Act is repealed.**

**46. Subsection 72 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Forfeiture of mining claim**

(1) Subject to subsections 67 (6) and 73 (3), all the interest of the holder of a mining claim before a lease has issued ceases and the claim is forfeited, without any declaration, entry on a record or act on the part of the Crown, if the claim holder fails to do either of the following on or before the anniversary date of the mining claim as required by section 65:

1. Perform the prescribed assessment work or make a payment in place of the assessment work.
2. File a report of the assessment work done or any payments made in place of the work assessment.

**Notice of forfeiture**

(1.1) The Ministry shall give notice that a mining claim may be forfeited under subsection (1) to the claim holder at least 30 days before the anniversary date of the mining claim.

**When land open for registration**

(1.2) Where a mining claim is forfeited under subsection (1), the land in the cells on the provincial grid corresponding to the forfeited claim shall become open for the registration of mining claims as of 10:00 a.m. eastern standard time or eastern daylight saving time, as the case may be, on the second day after the forfeiture, unless the land is otherwise not open for the registration of mining claims under any other provision of this Act.

**Exception**

(1.3) Subsection (1) does not apply where the claim holder, after meeting all the requirements under this Act, makes an application and payment for a lease under section 81.

**47. Section 72.1 of the Act is repealed.**

**48. Section 73 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Extension of time**

**73.** (1) A recorder may order an extension of time for performing assessment work or filing a report on such work if an application for the extension is made within 30 days of the anniversary date of the mining claim and the recorder is satisfied that the prescribed conditions for an extension are met.

**When order may be made**

(2) The recorder may make an order under subsection (1) before or after the anniversary date of the mining claim.

l'avis d'abandon ou d'abandon partiel en application du paragraphe (3), sauf si le terrain est par ailleurs non ouvert à l'inscription de claims en application d'une autre disposition de la présente loi.

**45. L'article 71 de la Loi est abrogé.**

**46. Le paragraphe 72 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Déchéance des claims**

(1) Sous réserve des paragraphes 67 (6) et 73 (3), l'intérêt du titulaire d'un claim non encore concédé par bail s'éteint et le claim est frappé de déchéance sans déclaration, inscription de renseignements dans un registre ni acte de la part de la Couronne si le titulaire omet de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes au plus tard à la date anniversaire du claim, comme l'exige l'article 65 :

1. Exécuter les travaux d'évaluation prescrits ou effectuer des paiements à leur place.
2. Déposer un rapport sur les travaux d'évaluation exécutés ou les paiements effectués à leur place.

**Avis de déchéance**

(1.1) Au moins 30 jours avant la date anniversaire du claim, le ministère donne au titulaire du claim un avis portant qu'un claim risque d'être frappé de déchéance en application du paragraphe (1).

**Ouverture du terrain à l'inscription de claims**

(1.2) Lorsqu'un claim est frappé de déchéance en application du paragraphe (1), le terrain dans les cellules sur la grille provinciale qui correspond au claim frappé de déchéance devient ouvert à l'inscription de claims à compter de 10 h, heure normale de l'Est ou heure avancée de l'Est, selon le cas, le deuxième jour qui suit la déchéance, sauf si le terrain est par ailleurs non ouvert à l'inscription de claims en application d'une autre disposition de la présente loi.

**Exception**

(1.3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque le titulaire du claim fait une demande de bail et le paiement du loyer en application de l'article 81 après avoir respecté toutes les exigences prévues en vertu de la présente loi.

**47. L'article 72.1 de la Loi est abrogé.**

**48. L'article 73 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prorogation des délais**

**73.** (1) Le registrateur peut ordonner la prorogation des délais prévus pour l'exécution de travaux d'évaluation ou le dépôt d'un rapport à leur sujet si une demande à cet effet lui est présentée dans les 30 jours de la date anniversaire du claim et qu'il est convaincu qu'il est satisfait aux conditions de prorogation prescrites.

**Délai pour rendre l'ordonnance**

(2) Le registrateur peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) avant ou après la date anniversaire du claim.



#### Claim holder's interest continues

(3) If a claim holder applies for an order under subsection (1) within the required time, then the holder's interest in the mining claim shall not cease and the claim shall not forfeit under section 72 unless and until the recorder decides not to make the order.

#### Notice

(4) If the recorder decides not to make an order under subsection (1), the recorder shall notify the claim holder in writing and, if the decision is made after the anniversary date of the mining claim, the claim holder's interest in the mining claim shall be deemed to have ceased under section 72, and the claim shall be deemed to have been forfeited under that section, as of the anniversary date of the mining claim.

**49. Section 74 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Death of claim holder

**74. (1)** Where the Provincial Recording Office is notified of the death of the holder of an unpatented mining claim, the mining claim shall not be forfeited under section 72, and shall not otherwise lapse or be cancelled under any provision of this Act, until after the day that is 12 months after the day of the claim holder's death.

#### Vesting of claim

(2) If the holder of an unpatented mining claim dies, the Commissioner may, upon application made before the day the claim becomes forfeit under subsection (1), make an order,

- (a) vesting the mining claim in the representative of the deceased claim holder or in any person with an interest in the claim, as the Commissioner considers appropriate; and
- (b) extending the time for performing the assessment work, or making payments in place of the assessment work, that is required under section 65 or for applying for a lease under section 81.

**50. Subsections 75 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Inspection by Commissioner, recorder or inspector

(1) The Commissioner or the recorder, or a person appointed by the Commissioner or the recorder, may inspect a mining claim at any time, with or without notice to the holder, for the purpose of ascertaining whether this Act has been complied with.

#### Limitation on inspection

(2) Despite subsection (1), if at least one year has elapsed since the registration of a mining claim, or if the first prescribed unit of assessment work has been performed, filed and approved, no inspection shall be made under this section for the purpose of ascertaining whether

#### Intérêt du titulaire de claim toujours en vigueur

(3) Lorsqu'un titulaire demande dans le délai imparti que soit rendue l'ordonnance visée au paragraphe (1), l'intérêt du titulaire à l'égard du claim ne doit pas s'éteindre et le claim ne doit pas être frappé de déchéance en application de l'article 72 avant que le registrateur ait décidé de ne pas rendre l'ordonnance.

#### Avis

(4) S'il décide de ne pas rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1), le registrateur en avise par écrit le titulaire de claim et, si la décision est prise après la date anniversaire du claim, l'intérêt de ce dernier à l'égard du claim est réputé s'être éteint en application de l'article 72, et le claim est réputé avoir été frappé de déchéance en application de ce même article, à cette date anniversaire.

**49. L'article 74 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Décès du titulaire de claim

**74. (1)** Lorsque le bureau d'enregistrement provincial est avisé du décès du titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes, le claim ne doit pas être frappé de déchéance en application de l'article 72, et ne doit pas par ailleurs s'éteindre ou être annulé en application d'une autre disposition de la présente loi, qu'après le jour qui tombe 12 mois après le jour du décès.

#### Dévolution du claim

(2) Si le titulaire d'un claim non concédé par lettres patentes décède, le commissaire peut, sur demande présentée avant le jour où le claim est frappé de déchéance en application du paragraphe (1), rendre une ordonnance qui, à la fois :

- a) porte dévolution du claim au représentant du titulaire décédé ou à quiconque détient un intérêt sur le claim, selon ce que le commissaire estime approprié;
- b) proroge les délais impartis pour exécuter les travaux d'évaluation, ou effectuer des paiements à la place des travaux d'évaluation, qui sont exigés en vertu de l'article 65, ou pour faire une demande de bail en application de l'article 81.

**50. Les paragraphes 75 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Inspection par le commissaire, le registrateur ou l'inspecteur

(1) Le commissaire ou le registrateur, ou une personne nommée par l'un ou l'autre, peut en tout temps inspecter un claim avec ou sans avis au titulaire pour s'assurer de l'observation de la présente loi.

#### Restriction

(2) Malgré le paragraphe (1), s'il s'est écoulé au moins un an depuis l'inscription d'un claim ou si la première unité de travail d'évaluation prescrite a été exécutée, déposée et approuvée, aucune inspection ne doit être effectuée en vertu du présent article pour s'assurer que le claim

the claim has been registered in the prescribed manner unless ordered by the Minister under subsection 76 (5).

**51. (1) Subsection 76 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Cancelling claim upon report**

(2) Upon receipt of a report under subsection (1), a recorder shall,

- (a) notify the holder of the claim and the disputant and other interested parties, if any, of the receipt and effect of the report in the prescribed manner; and
- (b) if based upon the report the recorder is of the opinion that the claim should be cancelled, note on the abstract of the claim that it has been cancelled and include the fact of the cancellation in the notice given under clause (a).

**(2) Subsections 76 (4) and (4.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Lands open for claim registration**

(4) Where a mining claim is cancelled under clause (2) (b), the land in the cells on the provincial grid corresponding to the cancelled claim shall become open for the registration of mining claims at the time determined under subsection (4.1), unless the land is otherwise not open for the registration of mining claims under any other provision of this Act.

**Same**

(4.1) Lands referred to in subsection (4) shall become open for registration of mining claims,

- (a) at 10:00 a.m. eastern standard time or eastern daylight time, as the case may be, on the day after the time for filing a notice of an appeal expires under subsection 112 (4); or
- (b) if the claim holder whose mining claim was cancelled under subsection (2) files a notice of appeal under section 112 of the recorder's decision to cancel the mining claim, at 10:00 a.m. eastern standard time or eastern daylight time, as the case may be, on the day after the day of the final disposition of the appeal.

**52. Subsection 78.2 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exploration permit required**

(3) If an exploration plan includes an activity prescribed for the purposes of section 78.3, the person shall not carry out any such activity unless the person has obtained an exploration permit.

**Exploration permit allowed by regulation**

(4) Despite anything in this section, a person may apply under section 78.3 for an exploration permit to carry out an activity prescribed for the purposes of this section if permitted to do so by regulation.

a été inscrit selon les modalités prescrites, sauf si le ministre ordonne une inspection en vertu du paragraphe 76 (5).

**51. (1) Le paragraphe 76 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Annulation du claim à la suite d'un rapport**

(2) Dès la réception du rapport visé au paragraphe (1), le registraire fait ce qui suit :

- a) il avise, selon les modalités prescrites, le titulaire du claim, l'auteur de la contestation et toutes autres parties intéressées de la réception et de la teneur du rapport;
- b) s'il estime en se fondant sur le rapport que le claim devrait être annulé, il inscrit une mention de l'annulation sur le relevé du claim et mentionne l'annulation dans l'avis prévu à l'alinéa a).

**(2) Les paragraphes 76 (4) et (4.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Terrains ouverts à l'inscription de claims**

(4) Lorsqu'un claim est annulé en application de l'alinéa (2) b), le terrain dans les cellules sur la grille provinciale qui correspond au claim annulé devient ouvert à l'inscription de claims au moment fixé en application du paragraphe (4.1), sauf si le terrain est par ailleurs non ouvert à l'inscription de claims en application d'une autre disposition de la présente loi.

**Idem**

(4.1) Le terrain mentionné au paragraphe (4) devient ouvert à l'inscription de claims :

- a) à 10 h, heure normale de l'Est ou heure avancée de l'Est, selon le cas, le lendemain de l'expiration du délai imparti pour déposer un avis d'appel en application du paragraphe 112 (4);
- b) si le titulaire de claim dont le claim a été annulé en application du paragraphe (2) dépose en application de l'article 112 un avis d'appel de la décision du registraire d'annuler le claim, à 10 h, heure normale de l'Est ou heure avancée de l'Est, selon le cas, le lendemain du jour où il est statué définitivement sur l'appel.

**52. Le paragraphe 78.2 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Permis d'exploration requis**

(3) Si un plan d'exploration comprend une activité prescrite pour l'application de l'article 78.3, la personne ne doit pas exécuter une telle activité à moins d'avoir obtenu un permis d'exploration.

**Permis d'exploration permis par règlement**

(4) Malgré le présent article et si les règlements le permettent, une personne peut demander un permis d'exploration en application de l'article 78.3 afin d'exécuter une activité prescrite pour l'application du présent article.

**53. (1) Section 78.3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exploration permit required by Director**

(1.1) The Director of Exploration may, in the prescribed circumstances, require a person to obtain an exploration permit if the person is carrying out any activity that constitutes early exploration for the purposes of Ontario Regulation 308/12 (Exploration Plans and Exploration Permits) made under this Act, but is not prescribed for the purposes of this section.

**(2) Section 78.3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, waiver of standard terms and conditions**

(3.1) If permitted by regulation, the Director may, where he or she is of the opinion that it is reasonable to do so, waive some or all of the standard terms and conditions that would otherwise apply to an exploration permit.

**54. (1) Subsection 79 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Right to compensation**

(2) Where there is a surface rights holder of land or where land is occupied by a person who has made improvements on it that, in the opinion of the Minister, entitles that person to compensation, a person who satisfies the requirements described in subsection (2.1) shall compensate the surface rights holder or the occupant of the land, as the case may be, for damages sustained to the surface rights by the prospecting, exploration activities or mining operations.

**Same**

(2.1) For the purposes of subsection (2), a person may be liable to compensate a surface rights holder or the occupant of lands where the person,

- (a) prospects;
- (b) is the holder of a mining claim or an exploratory licence of occupation and performs exploration activities;
- (c) is the holder of a mining licence of occupation or lessee or owner of mining lands and carries on mining operations; or
- (d) formerly held a mining claim or exploratory licence of occupation that has expired or has been cancelled, abandoned or forfeited and prospected or performed exploration activities in respect of the claim.

**(2) Subsection 79 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Right of holder of mining claim, etc., to compensation**

(3) Every person who damages exploration workings or surveyed boundary markers delineating mining lands shall compensate the holder of the mining claim or the licence of occupation or the owner or lessee of the mining lands, as the case may be, for damages sustained.

**53. (1) L'article 78.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Permis d'exploration exigé par le directeur**

(1.1) Le directeur de l'exploration peut, dans les circonstances prescrites, exiger d'une personne qu'elle obtienne un permis d'exploration si elle exécute une activité qui constitue l'exploration initiale pour l'application du Règlement de l'Ontario 308/12 (Plans et permis d'exploration) pris en vertu de la présente loi, mais qui n'est pas prescrite pour l'application du présent article.

**(2) L'article 78.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : renonciation aux conditions types**

(3.1) Si les règlements le permettent, le directeur peut, s'il est d'avis qu'il est raisonnable de le faire, renoncer à tout ou partie des conditions types auxquelles serait assujéti par ailleurs un permis d'exploration.

**54. (1) Le paragraphe 79 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Droit à l'indemnisation**

(2) Lorsqu'il existe un titulaire de droits de surface d'un terrain ou lorsqu'un terrain est occupé par une personne qui y a fait des aménagements qui, de l'avis du ministre, donnent droit à cette personne à une indemnité, la personne qui satisfait aux exigences énoncées au paragraphe (2.1) indemnise le titulaire de droits de surface ou l'occupant du terrain, selon le cas, de tout dommage que la prospection, les activités d'exploration ou les activités d'exploitation minière causent aux droits de surface.

**Idem**

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), une personne peut être tenue d'indemniser un titulaire de droits de surface ou l'occupant de terrains si, selon le cas :

- a) elle fait de la prospection;
- b) elle est titulaire d'un claim ou d'un permis d'occupation à des fins d'exploration et exerce des activités d'exploration;
- c) elle est titulaire d'un permis d'occupation minière ou preneur à bail ou propriétaire de terrains miniers et exerce des activités d'exploitation minière;
- d) elle a déjà été titulaire d'un claim ou d'un permis d'occupation à des fins d'exploration qui a expiré ou a été annulé, abandonné ou frappé de déchéance et a fait de la prospection ou exercé des activités d'exploration à l'égard du claim.

**(2) Le paragraphe 79 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Droit à l'indemnisation du titulaire du claim**

(3) Quiconque cause des dommages à des travaux d'exploration ou à des repères arpentés délimitant des terrains miniers indemnise le titulaire du claim ou du permis d'occupation ou le propriétaire ou preneur à bail des terrains miniers, selon le cas, des dommages causés.



**(3) Subsections 79 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Prohibiting work pending settlement**

(5) The Commissioner may order the giving of security for payment of the compensation and may prohibit, pending the determination of the proceeding or until the compensation is paid or secured, prospecting, mining claim registration or working by any person.

**Lien for compensation**

(6) The compensation is a special lien upon any mining claim or mining lands, as the case may be, and no prospecting, mining claim registration or performing of work, except by leave of the Commissioner, shall be done by any person after the time fixed for the payment or securing of the compensation, unless the compensation has been paid or secured as directed.

**55. (1) Subsection 80 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Reduction in size of claim**

(1) The Commissioner or the recorder may reduce the size of a mining claim registered where the surface rights have been granted, sold, leased or located by excluding a cell or cells, if in his or her opinion a smaller size is sufficient for exploring for and developing the minerals within the claim, but the reduction shall not be such that it results in the mining claim containing partial cells.

**(2) Subsection 80 (2) of the Act is amended by striking out “staked” at the end and substituting “registered”.**

**56. The heading immediately before section 81 of the Act is amended by striking out “Patent or”.**

**57. (1) Subsection 81 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Resolution of disputes over encumbrances on mining claim**

(2.1) For the purpose of issuing a lease under this section, the Minister may refer the matter to the Commissioner who shall, upon notice to all interested parties, determine any issues relating to encumbrances or any other right or interest recorded on the abstract of an unpatented mining claim that appears to affect the claim.

**(2) Subsection 81 (9) of the Act is repealed.**

**(3) Subsection 81 (13) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**(4) Subsections 81 (16), (17) and (18) of the Act are repealed.**

**58. Subsection 82 (8) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**59. Subsection 90 (2) of the Act is amended by striking out “staked and recorded” at the end and substituting**

**(3) Les paragraphes 79 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Interdiction d'exécuter des travaux avant règlement**

(5) Le commissaire peut ordonner la fourniture d'un cautionnement garantissant le paiement de l'indemnité. Il peut, dans l'attente de la décision sur l'instance, ou jusqu'à ce que l'indemnité soit versée ou garantie, interdire à quiconque de faire de la prospection, d'inscrire des claims ou de faire des travaux.

**Privilège**

(6) L'indemnité constitue un privilège spécial grevant tout claim ou tous terrains miniers, selon le cas. Sauf autorisation du commissaire, nulle personne ne doit faire de la prospection, inscrire des claims ou faire des travaux après la date fixée pour effectuer le paiement de l'indemnité ou pour garantir l'indemnité, à moins que celle-ci n'ait été payée ou garantie conformément à l'ordonnance.

**55. (1) Le paragraphe 80 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Réduction de la dimension d'un claim**

(1) Le commissaire ou le registrateur peut réduire la dimension d'un claim inscrit lorsque les droits de surface ont été concédés, vendus, donnés à bail ou accordés comme concession locative en excluant une ou plusieurs cellules, s'il est d'avis qu'une dimension inférieure suffit à l'exploration et à la mise en valeur des minéraux que contient le claim. Toutefois, le claim ne doit pas contenir de cellules partielles par suite de la réduction de sa dimension.

**(2) Le paragraphe 80 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le jalonnement» par «l'inscription».**

**56. L'intertitre qui précède l'article 81 de la Loi est modifié par suppression de «de lettres patentes ou».**

**57. (1) Le paragraphe 81 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlement des litiges au sujet des sûretés sur les claims**

(2.1) Afin de délivrer un bail en application du présent article, le ministre peut renvoyer l'affaire au commissaire qui, sur préavis à toutes les parties intéressées, règle toute question en litige ayant trait aux sûretés ou à tout autre droit ou intérêt enregistré sur le relevé d'un claim non concédé par lettres patentes qui semble toucher le claim.

**(2) Le paragraphe 81 (9) de la Loi est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 81 (13) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l'inscription de claims».**

**(4) Les paragraphes 81 (16), (17) et (18) de la Loi sont abrogés.**

**58. Le paragraphe 82 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l'inscription de claims».**

**59. Le paragraphe 90 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «à la date du jalonnement et de**

tuting “registered or, if the mining claim was staked and recorded under this Act before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* comes into force, at the time it was staked and recorded”.

60. (1) Subsection 92 (3) of the Act is amended by striking out “Crown lands that have been staked and recorded under this Act” and substituting “Crown lands on which a mining claim has been registered”.

(2) Subsection 92 (4) of the Act is amended by striking out “staked” wherever it appears and substituting in each case “registered”.

(3) Subsection 92 (8) of the Act is amended by striking out “staked” and substituting “registered a mining claim”.

61. (1) Subsection 95 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Perimeter survey**

(3) Where two or more mining claims in unsurveyed territory are contiguous and are registered in the same name, the Minister may, upon application therefor, consent to a perimeter survey being made of the circumference of the contiguous claims in lieu of a survey under subsection (1).

(2) Subsections 95 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

**Rental where perimeter survey made**

(5) Where a perimeter survey is made under subsection (3), the rental shall be computed on the total area of the claims within the perimeter survey.

62. Section 97 of the Act is repealed.

63. Section 104 of the Act is amended by striking out “stake a mining claim or claims on Crown land” and substituting “register a mining claim or claims on Crown land”.

64. (1) Subsection 110 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Note of decision**

- (3) The recorder shall,
  - (a) record a detailed note of all decisions that he or she makes;
  - (b) notify all persons affected by a decision in the prescribed manner; and
  - (c) make any necessary changes in the mining claims registry to reflect the decision.

(2) Subsections 110 (6), (8), (9) and (10) of the Act are repealed.

l'enregistrement du claim» par «à la date de l'inscription du claim ou, si le claim a été jalonné et enregistré en vertu de la présente loi avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, à la date de son jalonnement et de son enregistrement».

60. (1) Le paragraphe 92 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «les terres de la Couronne qui ont été jalonnées et enregistrées en vertu de la présente loi» par «les terres de la Couronne sur lesquelles un claim a été inscrit».

(2) Le paragraphe 92 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «jalonné sur des» par «inscrit à l'égard de» et par remplacement de «jalonnés» par «inscrits».

(3) Le paragraphe 92 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «dont il n'a jalonné ou acquis» par «à l'égard desquels il a inscrit un claim ou dont il n'a acquis».

61. (1) Le paragraphe 95 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Arpentage de périmètre**

(3) Lorsque plusieurs claims dans un territoire non arpenté sont contigus et inscrits au nom de la même personne, le ministre peut, sur demande à cet effet, consentir à ce qu'un arpentage de périmètre de la circonférence des claims contigus soit effectué au lieu d'un arpentage visé au paragraphe (1).

(2) Les paragraphes 95 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Loyer en cas d'arpentage de périmètre**

(5) Lorsqu'un arpentage de périmètre est effectué en vertu du paragraphe (3), le loyer est calculé sur la base de la superficie totale des claims compris dans le levé du périmètre.

62. L'article 97 de la Loi est abrogé.

63. L'article 104 de la Loi est modifié par remplacement de «jalonner un ou plusieurs claims sur une terre de la Couronne» par «inscrire un ou plusieurs claims à l'égard d'une terre de la Couronne».

64. (1) Le paragraphe 110 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Mention de la décision**

- (3) Le registrateur fait ce qui suit :
  - a) il enregistre une mention détaillée de toutes ses décisions;
  - b) il avise les personnes concernées par une décision selon les modalités prescrites;
  - c) il apporte au registre des claims les modifications nécessaires pour tenir compte de la décision.

(2) Les paragraphes 110 (6), (8), (9) et (10) de la Loi sont abrogés.

**65. Subsections 129 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Order sent to recorder**

(4) The Commissioner shall forward a copy of each order or judgment to a recorder who shall amend the records in the mining claims registry as necessary.

**Notice of amendment to records**

(5) As soon as possible after amending the records in accordance with subsection (4), a recorder shall, in the prescribed manner, give notice in writing of the amendment of the records to the parties to the hearing before the Commissioner.

**66. Section 138 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Time expiring on Saturday, etc.**

**138.** (1) Where the time limited for any proceeding or for the doing of anything in one of the following offices expires or falls upon a Saturday, Sunday, holiday or any other day on which the relevant office is closed, the time so limited extends to and the thing may be done on the day next following that is not a Saturday, Sunday, holiday or other day on which the relevant office is closed:

1. The Provincial Recording Office.
2. An office of a Director of Mine Rehabilitation.
3. An office of a Director of Exploration.
4. An office of the Commissioner.
5. An office of the Minister or of the Deputy Minister.

**Time expiring when system down**

(2) Where the time limited for doing anything that requires accessing the Ministry's mining lands administration system falls on a day on which that system is not available for any reason, a recorder may order, before or after the expiry of the time, an extension of time, subject to the regulations.

**Extension of time, assessment work**

(3) If a recorder grants an extension of time with respect to a deadline for submitting a report of assessment work or making payments in place of assessment work for a mining claim after the anniversary date of the mining claim, the claim holder's interest in the mining claim is deemed not to have ceased under section 72 and the mining claim is deemed not to be forfeit under that section.

**67. Paragraph 2 of subsection 145 (1) of the Act is amended by striking out "Schedule I" and substituting "Schedule I or II".**

**68. (1) Subsection 147 (1) of the Act is amended by striking out "staking" wherever it appears and substituting in each case "registration".**

**(2) Section 147 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**65. Les paragraphes 129 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Envoi de l'ordonnance à un registrateur**

(4) Le commissaire fait parvenir une copie de ses ordonnances ou jugements à un registrateur, qui modifie en conséquence les registres compris dans le registre des claims.

**Avis de modification**

(5) Dès que possible après avoir modifié les registres conformément au paragraphe (4), un registrateur donne, selon les modalités prescrites, un avis écrit de la modification des registres aux parties à l'audience tenue devant le commissaire.

**66. L'article 138 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Expiration des délais un jour de fermeture**

**138.** (1) Les délais impartis pour l'accomplissement d'un acte de procédure ou pour l'accomplissement d'une chose à un des bureaux suivants qui expirent ou tombent un samedi, dimanche, jour férié ou tout autre jour de fermeture du bureau approprié sont prorogés jusqu'au jour d'ouverture suivant du bureau approprié et l'acte visé peut être accompli ce jour-là :

1. Le bureau d'enregistrement provincial.
2. Un bureau d'un directeur de la réhabilitation minière.
3. Un bureau d'un directeur de l'exploration.
4. Un bureau du commissaire.
5. Un bureau du ministre ou du sous-ministre.

**Expiration des délais lors d'une panne du système**

(2) Lorsque les délais impartis pour l'accomplissement d'une chose exigeant l'accès au système d'administration des terrains miniers du ministère tombent un jour où le système n'est pas disponible pour une raison quelconque, un registrateur peut, avant ou après l'expiration des délais, ordonner la prorogation de ceux-ci, sous réserve des règlements.

**Prorogation des délais : travaux d'évaluation**

(3) Si après la date anniversaire d'un claim un registrateur proroge les délais impartis pour soumettre un rapport sur les travaux d'évaluation du claim ou pour effectuer des paiements à leur place, l'intérêt du titulaire du claim sur celui-ci est réputé ne pas s'être éteint en application de l'article 72 et le claim est réputé ne pas avoir été frappé de déchéance en application de ce même article.

**67. La disposition 2 du paragraphe 145 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «l'annexe I» par «l'annexe I ou II».**

**68. (1) Le paragraphe 147 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «le jalonnement» par «l'inscription» partout où figure cette expression.**

**(2) L'article 147 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Transition, application to converted mining claims**

(1.1) Despite subsection (1), if an unpatented mining claim referred to in that subsection was staked and recorded on a day before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* came into force and then converted from a legacy claim under section 38.2 and deemed to have been registered under subsection 38 (2), any reference in subsection (1) to the registration of the claim shall be deemed to be a reference to the staking of the claim.

**69. (1) Subsection 148 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (d) there is no proponent of the mine hazard and the mine hazard is located on Crown land or on prescribed land.

**(2) Subsection 148 (9) of the Act is amended by striking out “staking” wherever it appears and substituting in each case “registration”.**

**(3) Section 148 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transition, application to converted mining claims**

(10) Despite subsection (9), if an unpatented mining claim referred to in that subsection was staked and recorded on a day before the day section 21 of Schedule 2 to the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* came into force and then converted from a legacy claim under section 38.2 and deemed to have been registered under subsection 38 (2), any reference in subsection (9) to the registration of the claim shall be deemed to be a reference to the staking of the claim.

**70. Subsection 151 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Cessation of charge**

(5) The Director may have a cessation of charge registered in the proper land registry office, on such terms as he or she considers acceptable including settlement of the debt or terms of payment, with respect to,

- (a) a lien and charge described in subsection (1) or (3); or
- (b) a lien and charge that was imposed with respect to rehabilitation work done by the Crown under a predecessor of this Act.

**Same**

(6) Upon the Director registering a cessation of charge with respect to a lien and charge described in clause (5) (a) or (b), the lien and charge is void and of no effect.

**71. Subsection 153.2 (3) of the Act is amended by striking out “staking” wherever it appears and substituting in each case “registration”.**

**Disposition transitoire : application aux claims convertis**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), si un claim non concédé par lettres patentes visé à ce paragraphe a été jalonné et enregistré avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, qu'il a été par la suite converti d'ancien claim en claim en application de l'article 38.2 et qu'il est réputé avoir été inscrit en application du paragraphe 38 (2), toute mention au paragraphe (1) de l'inscription du claim vaut mention de son jalonnement.

**69. (1) Le paragraphe 148 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) il n'y aucun promoteur du risque minier et ce risque est situé sur une terre de la Couronne ou une terre prescrite.

**(2) Le paragraphe 148 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «de jalonnement» par «l'inscription» partout où figure cette expression.**

**(3) L'article 148 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire : application aux claims convertis**

(10) Malgré le paragraphe (9), si un claim non concédé par lettres patentes visé à ce paragraphe a été jalonné et enregistré avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 2 de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, qu'il a été par la suite converti d'ancien claim en claim en application de l'article 38.2 et qu'il est réputé avoir été inscrit en application du paragraphe 38 (2), toute mention au paragraphe (9) de l'inscription du claim vaut mention de son jalonnement.

**70. Le paragraphe 151 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mainlevée de charge**

(5) Le directeur peut faire enregistrer une mainlevée de charge au bureau d'enregistrement immobilier compétent, aux conditions qu'il juge acceptables, y compris le règlement de la dette ou les modalités de paiement, à l'égard :

- a) soit d'un privilège et d'une charge décrits au paragraphe (1) ou (3);
- b) soit d'un privilège et d'une charge imposés à l'égard des travaux de réhabilitation exécutés par la Couronne dans le cadre d'une loi que la présente loi remplace.

**Idem**

(6) Dès que le directeur enregistre une mainlevée de charge à l'égard d'un privilège et d'une charge visés à l'alinéa (5) a) ou b), le privilège et la charge sont nuls et sans effet.

**71. Le paragraphe 153.2 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «de jalonnement» par «l'inscription» partout où figure cette expression.**

**72. Clause 153.3 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the date the lands that were subject to the lease are re-opened for prospecting, mining claim registration, sale or lease or for any alienation or disposition of the lands under this Act.

**73. Clause 158 (1) (a) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**74. (1) Subclause 164 (1) (b) (i) of the Act is amended by striking out “staked and recorded” and substituting “registered”.**

**(2) Clause 164 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (g) unlawfully registers a mining claim;

**(3) Subsection 164 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**False statements**

(2) Every person is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 who knowingly makes a false statement,

- (a) in any information entered in or document submitted to the mining lands administration system; or
- (b) in an application, certificate, report, statement or other document filed or made as required by or under this Act or the regulations.

**75. (1) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 governing the provincial grid;
- 1.2 governing the mining claims registry;
- 1.3 governing the Ministry’s mining lands administration system;

**(2) Paragraph 2 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

2. governing documents required, permitted or provided for, by or under this Act, including the use and delivery of the documents;
- 2.0.1 respecting a recorder’s powers to delete, correct, amend or make entries in the mining claims registry;

**(3) Paragraph 2.1 of subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “lands on which mining claims shall not be staked or recorded” and substituting “lands with respect to which mining claims shall not be registered”.**

**(4) Paragraph 2.2 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 2.2 governing mining claims;

**(5) Paragraph 2.3 of subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “prospector’s licence aware-**

**72. L’alinéa 153.3 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) le jour où les terrains visés par le bail sont rouverts à la prospection, à l’inscription de claims, à la vente ou à la location à bail, ou à toute aliénation, en vertu de la présente loi.

**73. L’alinéa 158 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «un jalonnement» par «une inscription de claims».**

**74. (1) Le sous-alinéa 164 (1) b) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «jalonnés et enregistrés» par «inscrits».**

**(2) L’alinéa 164 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- g) inscrit illégalement un claim;

**(3) Le paragraphe 164 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Faussees déclarations**

(2) Est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 25 000 \$, la personne qui fait sciemment une fausse déclaration :

- a) soit dans un renseignement inscrit dans le système d’administration des terrains miniers ou dans un document soumis au moyen de ce système;
- b) soit dans une demande, un certificat, un rapport, un état ou un autre document déposé ou fait tel qu’exigé par ou en vertu de la présente loi ou des règlements.

**75. (1) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 régir la grille provinciale;
- 1.2 régir le registre des claims;
- 1.3 régir le système d’administration des terrains miniers du ministère;

**(2) La disposition 2 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. régir les documents exigés, permis ou prévus par la présente loi, ou en vertu de celle-ci, y compris leur utilisation et leur remise;
- 2.0.1 traiter des pouvoirs d’un registrateur d’inscrire des renseignements dans le registre des claims ou de les supprimer, rectifier ou modifier;

**(3) La disposition 2.1 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «terrains sur lesquels aucun claim ne doit être jalonné ou enregistré» par «terrains à l’égard desquels aucun claim ne doit être inscrit».**

**(4) La disposition 2.2 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 2.2 régir les claims;

**(5) La disposition 2.3 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «programme de**

ness program” and substituting “*Mining Act* awareness program”.

(6) Paragraph 4 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

4. governing confirmation of registration of mining claims and verification of the confirmation for the purposes of section 46;

(7) Paragraph 6 of subsection 176 (1) of the Act is repealed.

(8) Paragraph 11 of subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “recording” and substituting “mining claims registration”.

(9) Paragraph 15 of subsection 176 (1) of the Act is repealed.

(10) Paragraph 17 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

17. respecting abandoning a mining claim, in whole or in part, under section 70;

(11) Paragraph 17.1 of subsection 176 (1) of the Act is amended by adding “and circumstances in which the Director of Exploration may require an exploration permit” at the end.

(12) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 17.2.1 respecting the waiver of standard terms and conditions that apply to an exploration permit for the purposes of subsection 78.3 (3.1);

(13) Subsection 176 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 20.1 respecting extensions of time that may be ordered under subsection 138 (2), including prescribing conditions for the extension;

(14) Paragraph 22 of subsection 176 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

22. respecting the manner and time of registering an unpatented mining claim to be held by the owner, lessee or holder with respect to lands or parts of lands under subsection 183 (3);

(15) Paragraph 24.5 of subsection 176 (1) of the Act is repealed.

(16) Subsection 176 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations, transition

(1.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing transitional matters arising from the enactment of the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016* that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate implementation of amendments to this Act made by the *Aggregate Resources and Mining Modernization Act, 2016*, including regulations,

sensibilisation à la prospection» par «programme de sensibilisation à la *Loi sur les mines*».

(6) La disposition 4 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. régir la confirmation d’inscription de claims et l’attestation de la confirmation pour l’application de l’article 46;

(7) La disposition 6 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée.

(8) La disposition 11 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’enregistrement» par «l’inscription de claims» à la fin de la disposition.

(9) La disposition 15 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée.

(10) La disposition 17 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

17. traiter de l’abandon d’un claim, en totalité ou en partie, en vertu de l’article 70;

(11) La disposition 17.1 du paragraphe 176 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «et les circonstances dans lesquelles le directeur de l’exploration peut exiger un permis d’exploration» à la fin de la disposition.

(12) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 17.2.1 traiter de la renonciation aux conditions types auxquelles est assujéti un permis d’exploration pour l’application du paragraphe 78.3 (3.1);

(13) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 20.1 traiter de la prorogation des délais qui peut être ordonnée en vertu du paragraphe 138 (2), et notamment en prescrire les conditions;

(14) La disposition 22 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

22. traiter des modalités et des délais d’inscription en application du paragraphe 183 (3) d’un claim non concédé par lettres patentes devant être détenu par le propriétaire, le preneur à bail ou le titulaire à l’égard de terrains ou de parties de ceux-ci;

(15) La disposition 24.5 du paragraphe 176 (1) de la Loi est abrogée.

(16) Le paragraphe 176 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements : disposition transitoire

(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires soulevées par l’édiction de la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines* qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application des modifications de la présente loi apportées par la *Loi de 2016 sur la modernisation des secteurs des ressources en agrégats et des mines*, et notamment :



- (a) governing the delineation of legacy claims on the provincial grid under section 38.1 and the powers and duties of recorders with respect to the delineation;
- (b) governing the conversion of legacy claims to mining claims under section 38.2 including the election that may be made by a legacy claim holder under subsection 38.2 (3);
- (c) governing the cell claims and boundary claims that result from the conversion of legacy claims to mining claims under section 38.2 including determining the circumstances in which such cell claims do not apply to an entire cell for the purposes of clause 38.2 (6) (d);
- (d) governing the determination of the anniversary date of a cell claim or boundary claim for the purposes of clauses 38.2 (6) (e) and 38.3 (5) (e);
- (e) governing the circumstances in which boundary claims may be changed to mining claims for an entire cell under section 38.3 including the election that may be made by the holder of two or more boundary claims under subsection 38.3 (4);
- (f) governing the cell claims that result from a change of a boundary claim to a mining claim for an entire cell under section 38.3 including determining the circumstances in which such cell claims do not apply to an entire cell for the purposes of clause 38.3 (5) (d).

Same

(1.2) A regulation made under subsection (1.1) may provide that it applies despite this Act.

**76. Section 177.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Non-application**

(4) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to the establishment of fees under this section.

**77. Section 178 of the Act is amended by striking out “mining recorder” and substituting “recorder”.**

**78. (1) Subsection 179 (1) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**(2) Subsection 179 (4) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**79. Subsections 183 (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Holding unpatented mining claims**

(2) An owner, lessee or holder of any mining lands or mining rights granted under this Act who surrenders their mining lands or mining rights under subsection (1) may

- a) régir la délimitation d’anciens claims sur la grille provinciale en application de l’article 38.1 ainsi que les pouvoirs et fonctions des registrateurs à cet égard;
- b) régir la conversion d’anciens claims en claims en application de l’article 38.2, y compris le choix que peut faire le titulaire d’un ancien claim en vertu du paragraphe 38.2 (3);
- c) régir les claims sur cellule et les claims sur cellule mixte qui résultent de la conversion d’anciens claims en claims en application de l’article 38.2, y compris préciser les circonstances dans lesquelles ces claims sur cellule ne s’appliquent pas à une cellule entière pour l’application de l’alinéa 38.2 (6) d);
- d) régir l’établissement de la date anniversaire d’un claim sur cellule ou d’un claim sur cellule mixte pour l’application des alinéas 38.2 (6) e) et 38.3 (5) e);
- e) régir les circonstances dans lesquelles des claims sur cellule mixte peuvent être changés en claims à l’égard d’une cellule entière en application de l’article 38.3, y compris le choix que peut faire le titulaire de deux claims sur cellule mixte ou plus en application du paragraphe 38.3 (4);
- f) régir les claims sur cellule qui résultent du changement d’un claim sur cellule mixte en claim à l’égard d’une cellule entière en application de l’article 38.3, y compris préciser les circonstances dans lesquelles ces claims sur cellule ne s’appliquent pas à une cellule entière pour l’application de l’alinéa 38.3 (5) d).

Idem

(1.2) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1.1) peut prévoir qu’il s’applique malgré la présente loi.

**76. L’article 177.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-application**

(4) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s’applique pas à l’égard de la fixation des droits en vertu du présent article.

**77. L’article 178 de la Loi est modifié par remplacement de «registrator de claims» par «registrator».**

**78. (1) Le paragraphe 179 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l’inscription de claims».**

**(2) Le paragraphe 179 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l’inscription de claims».**

**79. Les paragraphes 183 (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Claims non concédés par lettres patentes**

(2) Le propriétaire, le preneur à bail ou le titulaire de terrains miniers ou de droits miniers concédés en vertu de la présente loi qui rétrocède ses terrains ou droits miniers

file a notice with the recorder indicating that the owner, lessee or holder wishes to hold unpatented mining claims in respect of the lands or part of the lands.

#### Registering unpatented mining claims

(3) Where a notice has been filed under subsection (2), a recorder shall register or cause to be registered, in such manner and time as are prescribed, unpatented mining claims to be held by the owner, lessee or holder with respect to the lands or part of the lands.

#### Prospecting, etc., on surrendered lands

(4) Mining lands or mining rights surrendered to the Crown under subsection (1) and with respect to which unpatented mining claims are not registered under subsection (3) shall not be open for prospecting, mining claim registration, sale or lease under this Act until a date fixed by the Deputy Minister, notice of which shall be published in *The Ontario Gazette* at least two weeks prior to the date.

**80. (1) Subsection 184 (2) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**(2) Subsections 184 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Transfer of forfeited interest

(4) If a person co-owns mining lands or mining rights and the person's interest is forfeited to the Crown, any other co-owner of the mining lands or mining rights may apply to the Minister for a transfer of the forfeited interest, and the Minister may transfer it to the co-owner at the price and on the terms the Minister considers appropriate.

#### Same

(5) If all co-owners of the mining lands or mining rights waive their right to apply to the Minister for a transfer of the forfeited interest described in subsection (4), any other person with an interest in the mining lands or mining rights may apply to the Minister for a transfer of the forfeited interest, and the Minister may transfer it to that person at the price and on the terms the Minister considers appropriate.

**81. (1) Subsection 185 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Recording of order

(2) If an order under subsection (1) concerns unpatented mining claims, the order shall be noted on the abstract for the claim and a copy of the order, if any, shall be recorded in the mining claims registry.

**(2) Subsection 185 (4) of the Act is amended by striking out “prospecting, staking, sale or lease” and substituting “prospecting, mining claim registration, sale and lease”.**

**(3) Section 185 of the Act is amended by adding the following subsection:**

en vertu du paragraphe (1) peut déposer auprès du registraire un avis indiquant qu'il désire détenir des claims non concédés par lettres patentes à l'égard des terrains ou d'une partie de ceux-ci.

#### Inscription des claims non concédés par lettres patentes

(3) Lorsqu'un avis a été déposé en vertu du paragraphe (2), le registraire inscrit ou fait inscrire, selon les modalités et dans les délais prescrits, les claims non concédés par lettres patentes devant être détenus par le propriétaire, le preneur à bail ou le titulaire à l'égard des terrains ou d'une partie de ceux-ci.

#### Prospection sur les terrains rétrocedés

(4) Les terrains miniers ou les droits miniers rétrocedés à la Couronne en vertu du paragraphe (1) et à l'égard desquels des claims non concédés par lettres patentes ne sont pas inscrits en application du paragraphe (3) ne sont pas ouverts à la prospection, à l'inscription de claims, à la vente ni au bail en vertu de la présente loi avant la date que fixe le sous-ministre et la publication d'un préavis à cet effet d'au moins deux semaines dans la *Gazette de l'Ontario*.

**80. (1) Le paragraphe 184 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «au jalonnement» par «à l'inscription de claims».**

**(2) Les paragraphes 184 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Cession d'un intérêt confisqué

(4) Si une personne est copropriétaire de terrains miniers ou de droits miniers et que son intérêt est confisqué au profit de la Couronne, tout autre copropriétaire de ces terrains ou droits peut demander au ministre de lui céder l'intérêt confisqué, auquel cas le ministre peut le lui céder au prix et aux conditions qu'il estime appropriés.

#### Idem

(5) Si tous les copropriétaires des terrains miniers ou des droits miniers renoncent à leur droit, prévu au paragraphe (4), de demander au ministre la cession de l'intérêt confisqué, toute autre personne qui a un intérêt sur ces terrains ou droits peut demander au ministre de lui céder l'intérêt confisqué, auquel cas le ministre peut le lui céder au prix et aux conditions qu'il estime appropriés.

**81. (1) Le paragraphe 185 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Enregistrement de l'ordonnance

(2) Si l'ordonnance visée au paragraphe (1) concerne des claims non concédés par lettres patentes, une mention de l'ordonnance est inscrite sur le relevé du claim et une copie, s'il y en a une, est enregistrée dans le registre des claims.

**(2) Le paragraphe 185 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «à la prospection, au jalonnement, à la vente ou au bail» par «à la prospection, à l'inscription de claims, à la vente et au bail».**

**(3) L'article 185 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Where no relief from forfeiture**

(5) Despite subsection (1), the Minister shall not relieve from forfeiture a boundary claim in any case where subsection 38.3 (2) applies.

**82. (1) Subsection 197 (4) of the Act is amended by striking out “staking” and substituting “mining claim registration”.**

**(2) Subsection 197 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Where forfeited lands open**

(7) Lands and mining rights forfeited to and vested in the Crown under this Part that are mentioned in a notice published in one issue of *The Ontario Gazette* during May of any year shall become open for prospecting, mining claims registration, sale and lease under this Act as of 10:00 a.m. eastern standard time or eastern daylight time, as the case may be, on the following June 1, unless the land is otherwise not open for the registration of mining claims under any other provision of this Act.

**Commencement**

**83. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Aucun droit d'être déchargé de la confiscation**

(5) Malgré le paragraphe (1), le ministre ne doit pas décharger un claim sur cellule mixte de la confiscation dans les cas où le paragraphe 38.3 (2) s'applique.

**82. (1) Le paragraphe 197 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un jalonnement» par «d'une inscription de claims».**

**(2) Le paragraphe 197 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Ouverture des terrains confisqués**

(7) Les terrains et les droits miniers confisqués et dévolus à la Couronne en vertu de la présente partie et dont il est fait mention dans un avis publié dans un numéro de la *Gazette de l'Ontario* du mois de mai d'une année donnée deviennent ouverts à la prospection, à l'inscription de claims, à la vente et au bail en vertu de la présente loi à compter de 10 h, heure normale de l'Est ou heure avancée de l'Est, selon le cas, le 1<sup>er</sup> juin suivant, sauf si les terrains sont par ailleurs non ouverts à l'inscription de claims en application d'une autre disposition de la présente loi.

**Entrée en vigueur**

**83. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**











A20N  
B  
56



Government  
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 40

**An Act to amend the  
Animals for Research Act and the  
Dog Owners' Liability Act  
with respect to pit bulls**

**Ms C. DiNovo**

**Private Member's Bill**

1st Reading      October 6, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 40

**Loi modifiant la  
Loi sur les animaux destinés  
à la recherche et la Loi sur la  
responsabilité des propriétaires de  
chiens en ce qui a trait aux pit-bulls**

**M<sup>me</sup> C. DiNovo**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      6 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals provisions in the *Animals for Research Act* relating to the disposition of pit bulls under that Act. The Bill also repeals provisions in the *Dog Owners' Liability Act* that prohibit restricted pit bulls and provide for controls on pit bulls.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge les dispositions de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* qui traitent de la disposition des pit-bulls prévue par cette loi. Il abroge également les dispositions de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens* qui interdisent les pit-bulls réglementés et prévoient des mesures de contrôle à l'égard des pit-bulls.

**An Act to amend the  
Animals for Research Act and the  
Dog Owners' Liability Act  
with respect to pit bulls**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ANIMALS FOR RESEARCH ACT**

1. (1) Subsection 1 (2) of the *Animals for Research Act* is repealed.

(2) Subsection 20 (5) of the Act is amended by striking out “subject to subsections (7) to (7.4)” and substituting “subject to subsection (7)”.

(3) Subsection 20 (6) of the Act is amended by striking out “subject to subsections (7) to (7.4)” in the portion before clause (a) and substituting “subject to subsection (7)”.

(4) Subsections 20 (7.1) to (7.4) of the Act are repealed.

**DOG OWNERS' LIABILITY ACT**

2. (1) The definition of “pit bull” in subsection 1 (1) of the *Dog Owners' Liability Act* is repealed.

(2) Subsection 1 (2) of the Act is repealed.

(3) Subsection 4 (6) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

**Considerations**

(6) In exercising its powers to make an order under subsection (3), the court shall take into consideration the following circumstances:

(4) Subsections 4 (8), (9) and (10) of the Act are repealed.

(5) Sections 6 to 11 of the Act are repealed.

(6) Subsection 13 (3) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by repealing clauses (d) and (e).

(7) Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of subclauses (c) (i) and (ii) and by repealing clauses (d) and (e).

**Loi modifiant la  
Loi sur les animaux destinés  
à la recherche et la Loi sur la  
responsabilité des propriétaires de  
chiens en ce qui a trait aux pit-bulls**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LES ANIMAUX DESTINÉS À LA RECHERCHE**

1. (1) Le paragraphe 1 (2) de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est abrogé.

(2) Le paragraphe 20 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «sous réserve des paragraphes (7) à (7.4)» par «sous réserve du paragraphe (7)».

(3) Le paragraphe 20 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «sous réserve des paragraphes (7) à (7.4)» par «sous réserve du paragraphe (7)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Les paragraphes 20 (7.1) à (7.4) de la Loi sont abrogés.

**LOI SUR LA RESPONSABILITÉ DES PROPRIÉTAIRES DE CHIENS**

2. (1) La définition de «pit-bull» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens* est abrogée.

(2) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

**Critères**

(6) En rendant l'ordonnance prévue au paragraphe (3), le tribunal tient compte des critères suivants :

(4) Les paragraphes 4 (8), (9) et (10) de la Loi sont abrogés.

(5) Les articles 6 à 11 de la Loi sont abrogés.

(6) Les alinéas 13 (3) d) et e) de la Loi sont abrogés.

(7) Les alinéas 15 (1) d) et e) de la Loi sont abrogés.



**(8) Sections 19 and 20 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### REGULATIONS

##### Regulations

**19.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) authorizing persons or other bodies specified in the regulations to pass and enforce by-laws governing dogs for the purposes of unorganized territory or specified parts of unorganized territory in the same ways that a municipality can pass and enforce by-laws governing dogs for the purposes of its geographic jurisdiction;
- (b) designating bodies referred to as designated in this Act;
- (c) designating public officers as peace officers for the purposes of this Act.

**(9) Ontario Regulation 157/05 (Pit Bull Controls) made under the Act is revoked.**

##### Commencement

**3. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

##### Same

**(2) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

##### Short title

**4. The short title of this Act is the *Public Safety Related to Dogs Statute Law Amendment Act, 2016*.**

**(8) Les articles 19 et 20 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### RÈGLEMENTS

##### Règlements

**19.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) autoriser les personnes ou les autres organismes que précisent les règlements à adopter et à exécuter des règlements municipaux régissant les chiens applicables dans un territoire non érigé en municipalité ou dans des parties précisées d'un tel territoire de la même façon qu'une municipalité peut adopter et exécuter des règlements municipaux régissant les chiens applicables à son territoire;
- b) désigner les organismes que la présente loi mentionne comme étant désignés;
- c) désigner des fonctionnaires publics comme agents de la paix pour l'application de la présente loi.

**(9) Le Règlement de l'Ontario 157/05 (Mesures de contrôle visant les pit-bulls) pris en vertu de la Loi est abrogé.**

##### Entrée en vigueur

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

##### Idem

**(2) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

##### Titre abrégé

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois en ce qui a trait à la sécurité publique liée aux chiens*.**

AZON  
B  
56



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 41

## Projet de loi 41

**An Act to amend various Acts  
in the interests of patient-centred care**

**Loi modifiant diverses lois  
dans l'intérêt des soins  
axés sur les patients**



**The Hon. E. Hoskins**  
Minister of Health and Long-Term Care

**L'honorable E. Hoskins**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      October 6, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      6 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



The Bill amends the *Local Health System Integration Act, 2006* and makes related amendments to several other Acts. The major elements of the Bill are described below.

### ***Local Health System Integration Act, 2006***

Community care access corporations (CCACs) are removed from the definition of a “health service provider”. Several new entities are added.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to change the geographic area of local health integration networks by regulation.

New subsection 4 (5) specifies that subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to local health integration networks.

The objects of local health integration networks are modified. Several amendments are made to the size of the board of directors of these networks and to the term of members of the board of directors.

The boards of directors of local health integration networks are provided with new by-law making authorities, including the ability to appoint officers and delegate certain powers to other persons.

New section 11.1 gives the Minister of Health and Long-Term Care the power to issue operational or policy directives to local health integration networks. Local health integration networks must comply with these.

New section 11.2 gives the Minister the power to issue provincial standards for the provision of health services. Local health integration networks and health service providers must comply with these.

New section 12.1 gives the Minister the power to appoint investigators to investigate local health integration networks. New section 12.2 allows the Lieutenant Governor in Council to appoint a supervisor for local health integration networks, on the recommendation of the Minister, if the Lieutenant Governor in Council considers it to be in the public interest to do so.

Local health integration networks are required to establish geographic sub-regions in their local health system for the purposes of planning, funding and service integration. They must develop strategic directions and plans for these sub-regions in their integrated health service plan.

Local health integration networks are required to establish one or more patient and family advisory committees. The establishment of a health professionals advisory committee becomes optional.

Local health integration networks are given the ability to provide funding to health service providers in respect of services provided in or for the geographic area of another network.

New procedures and requirements are provided for service accountability agreements. The provision about local health integration networks not being allowed to enter into agreements or other arrangements that restrict or prevent an individual from receiving services based on the geographic area in which the individual resides is re-enacted in a new section.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* et apporte des modifications connexes à plusieurs autres lois. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### ***Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local***

Les sociétés d'accès aux soins communautaires sont supprimées de la définition de «fournisseur de services de santé». Plusieurs nouvelles entités y sont ajoutées.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de modifier, par règlement, la zone géographique que servent les réseaux locaux d'intégration des services de santé.

Le nouveau paragraphe 4 (5) précise que le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé.

La mission des réseaux locaux d'intégration des services de santé est modifiée. Plusieurs modifications sont apportées à la taille du conseil d'administration de ces réseaux et au mandat de leurs membres.

Le conseil d'administration des réseaux locaux d'intégration des services de santé est investi de nouveaux pouvoirs en matière d'adoption de règlements administratifs, notamment le pouvoir de nommer des dirigeants et de déléguer certains pouvoirs à d'autres personnes.

Le nouvel article 11.1 confère au ministre de la Santé et des Soins de longue durée le pouvoir de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique aux réseaux locaux d'intégration des services de santé. Les réseaux doivent se conformer à ces directives.

Le nouvel article 11.2 confère au ministre le pouvoir d'établir des normes provinciales relativement à la prestation de services de santé. Les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les fournisseurs de services de santé doivent se conformer à ces normes.

Le nouvel article 12.1 confère au ministre le pouvoir de nommer des personnes chargées d'enquêter sur les réseaux locaux d'intégration des services de santé. Le nouvel article 12.2 permet au lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre et s'il estime que l'intérêt public le justifie, de nommer un superviseur pour les réseaux locaux d'intégration des services de santé.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont tenus de créer des sous-zones géographiques dans leur système de santé local pour la planification, le financement et l'intégration des services. Ils doivent élaborer des orientations et des plans stratégiques pour ces sous-zones dans leur plan de services de santé intégrés.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont tenus de créer un ou plusieurs comités consultatifs patients-familles. La création de comités consultatifs de professionnels de la santé devient facultative.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont investis du pouvoir d'accorder un financement aux fournisseurs de services de santé à l'égard des services fournis dans la zone géographique que sert un autre réseau ou pour cette zone.

De nouvelles modalités et exigences sont prévues en ce qui concerne les ententes de responsabilisation en matière de services. La disposition selon laquelle les réseaux locaux d'intégration des services de santé ne doivent conclure aucune entente ni aucun autre arrangement ayant pour effet d'empêcher un particulier de recevoir des services en fonction de sa zone géographique de résidence, ou d'imposer des restrictions à cet égard, est rééditée dans un nouvel article.



New section 20.2 allows local health integration networks to issue operational or policy directives to a health provider to which it provides funding. The health service provider must comply with these.

Local health integration networks are given the power to engage in or permit operational reviews or peer reviews of a health provider's activities.

Local health integration networks are given the power to appoint investigators to investigate certain health service providers that receive funding from the network. The local health integration network may appoint a health service provider supervisor to exercise the powers of the governing body of certain health service providers if it considers it to be appropriate to do so in the public interest.

Section 27 is amended to revise and update the local health integration networks' integration power.

New Part V.1 is added to the Act. New subsection 34.2 (1) provides the Minister with the ability to transfer the assets, liabilities, rights, obligations and employees of a community care access corporation to the local health integration network that has the same geographic area as the CCAC. Various rules regarding these transfers are set out.

Employees transferred under an order become employees of the local health integration network affected by the order.

The Minister is also given the power to make an order to dissolve a CCAC that is affected by an order under subsection 34.2 (1). The legal effect of this order is set out.

Guidelines are provided to specify certain factors that the Lieutenant Governor in Council or the Minister may consider when making a decision in the public interest under the Act.

No proceeding for damages, with certain exceptions, may be commenced against the Crown, the Minister, local health integration networks, members, directors or officers of local health integration networks, investigators, supervisors, and any person employed by the Crown, the Minister or a local health integration network with respect to certain actions or omissions under the Act. This does not prevent a claim for compensation with respect to the delivery of services by or arranged by a local health integration network.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to make regulations respecting the provision of certain information by prescribed persons and entities to local health integration networks.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to incorporate a corporation without share capital to provide shared services to local health integration networks and others. The Minister is given the power to make an order transferring the assets, liabilities, rights, obligations and employees from the Ontario Association of Community Care Access Centres to this corporation. Various rules regarding these transfers are set out.

#### ***Broader Public Sector Accountability Act, 2010***

Several amendments are made to remove references to CCACs.

Le nouvel article 20.2 permet aux réseaux locaux d'intégration des services de santé de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique à un fournisseur de services de santé à qui il accorde un financement. Le fournisseur de services de santé doit se conformer à ces directives.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont investis du pouvoir de procéder à un examen de gestion ou à un examen par des pairs des activités d'un fournisseur de services de santé ou d'autoriser de tels examens.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont investis du pouvoir de nommer des personnes chargées d'enquêter sur certains fournisseurs de services de santé qui reçoivent un financement de leur part. Les réseaux peuvent, s'ils estiment que l'intérêt public le justifie, nommer un superviseur pour certains fournisseurs de services de santé chargé d'exercer les pouvoirs de leur corps dirigeant.

L'article 27 est modifié pour réviser et mettre à jour le pouvoir d'intégration des réseaux locaux d'intégration des services de santé.

La nouvelle partie V.1 est ajoutée à la Loi. Le nouveau paragraphe 34.2 (1) confère au ministre le pouvoir de transférer les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé qui sert la même zone géographique que la société. Le ministre dispose aussi du pouvoir de muter les employés de la société au réseau. Diverses règles relatives à ces transferts et mutations sont énoncées.

Les employés mutés par suite d'un tel arrêté deviennent les employés du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté.

Le ministre est également investi du pouvoir de prendre un arrêté pour dissoudre une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1). L'effet juridique de cet arrêté est énoncé.

Des lignes directrices sont prévues pour préciser certains facteurs que le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut prendre en considération lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public dans le cadre de la Loi.

Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts, sauf certaines exceptions, qui sont introduites contre la Couronne, le ministre, les réseaux locaux d'intégration des services de santé ou leurs membres, administrateurs ou dirigeants, les enquêteurs, les superviseurs et toute personne employée par la Couronne, le ministre ou un réseau pour un acte ou un manquement visé par la Loi. La disposition n'a pas pour effet d'empêcher la présentation d'une demande d'indemnisation à l'égard de la prestation des services fournis ou organisés par un réseau local d'intégration des services de santé.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de traiter, par règlement, de la fourniture, par des personnes et entités prescrites, de certains renseignements aux réseaux locaux d'intégration des services de santé.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de constituer une personne morale sans capital-actions pour fournir des services partagés aux réseaux locaux d'intégration des services de santé et à d'autres entités. Le ministre, quant à lui, est investi du pouvoir de transférer, par arrêté, les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de l'Ontario Association of Community Care Access Centres à cette personne morale. Il dispose aussi du pouvoir de muter les employés de l'Association à la personne morale. Diverses règles régissant ces transferts sont énoncées.

#### ***Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic***

Plusieurs modifications sont apportées à cette loi pour supprimer les mentions des sociétés d'accès aux soins communautaires.

### ***Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014***

A reference to CCACs is removed.

### ***Commitment to the Future of Medicare Act, 2004***

Part III of this Act is repealed.

### ***Community Care Access Corporations Act, 2001***

This Act is repealed.

### ***Electronic Cigarettes Act, 2015***

The reference to CCACs in the definition of “home health-care worker” is removed and replaced with a reference to local health integration networks.

### ***Employment Standards Act, 2000***

Several consequential amendments are made. A provision dealing with assignment employees providing services under a contract with a CCAC is removed and replaced with a similar provision in respect of local health integration networks.

### ***Excellent Care for All Act, 2010***

The Council is given the ability to make clinical standards recommendations to the Minister. The Council is also given the ability to receive, retain and use revenue outside of the Consolidated Revenue Fund. Other powers and duties with respect to financial matters are set out. Changes are made to the purpose, timing, and content of the Council’s reporting obligations.

The Crown and members, officers, employees and agents of the Council and are protected from certain types of liability. This does not protect the Council itself from liability.

The Patient Ombudsman is given oversight of complaints about home and patient care, and other prescribed services, provided by local health integration networks. Time limits for complaints to the Patient Ombudsman may be set in regulations.

### ***Health Insurance Act***

The Minister is allowed to make local health integration networks an agent of the Minister for the purpose of certain funding arrangements.

### ***Health Protection and Promotion Act***

Medical officers of health are required to engage with their local health integration networks. The Chief Medical Officer of Health is given the power to issue directives to local health integration networks, rather than CCACs.

### ***Home Care and Community Services Act, 1994***

Several amendments are made to permit the Minister to approve and fund local health integration networks and provide the services currently provided by CCACs under the Act. Approved agencies are permitted to charge fees for homemaking and community support services, while local health integration networks are prohibited from charging such fees. A protection from liability is set out.

### ***Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic***

Une mention des sociétés d’accès aux soins communautaires est supprimée.

### ***Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé***

La partie III de cette loi est abrogée.

### ***Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires***

Cette loi est abrogée.

### ***Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques***

La mention de la société d’accès aux soins communautaires dans la définition de «travailleur de la santé à domicile» est supprimée et remplacée par une mention d’un réseau local d’intégration des services de santé.

### ***Loi de 2000 sur les normes d’emploi***

Plusieurs modifications corrélatives sont apportées. Une disposition traitant des employés ponctuels qui fournissent des services aux termes d’un contrat conclu avec une société d’accès aux soins communautaires est supprimée et remplacée par une disposition similaire à l’égard des réseaux locaux d’intégration des services de santé.

### ***Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous***

Le Conseil est investi du pouvoir de formuler des recommandations sur les normes de soins cliniques au ministre. Il peut aussi recevoir, conserver et utiliser les recettes qui ne font pas partie du Trésor. D’autres pouvoirs et fonctions à l’égard des questions financières sont énoncés. Des modifications sont apportées aux objectifs, aux délais et au contenu des rapports que doit préparer le Conseil.

La Couronne et les membres, dirigeants, employés et mandataires du Conseil sont dégagés de certains types de responsabilité, mais le Conseil demeure, quant à lui, responsable à l’égard de certaines causes d’action.

La supervision des plaintes relatives aux soins à domicile et aux patients et à d’autres services prescrits fournis par les réseaux locaux d’intégration des services de santé est confiée à l’ombudsman des patients. Des délais pour la présentation des plaintes auprès de l’ombudsman des patients peuvent être fixés dans les règlements.

### ***Loi sur l’assurance-santé***

Le ministre peut constituer un réseau local d’intégration des services de santé comme son mandataire pour ce qui est de certains arrangements en matière de financement.

### ***Loi sur la protection et la promotion de la santé***

Les médecins-hygiénistes sont tenus de collaborer avec leur réseau local d’intégration des services de santé. Le médecin-hygiéniste en chef a le pouvoir de donner des directives aux réseaux locaux d’intégration des services de santé plutôt qu’aux sociétés d’accès aux soins communautaires.

### ***Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires***

Plusieurs modifications sont apportées pour permettre au ministre d’agréer et de financer les réseaux locaux d’intégration des services de santé aux fins de la fourniture des services actuellement fournis par des sociétés d’accès aux soins communautaires dans le cadre de la Loi. Les organismes agréés peuvent exiger le paiement de services d’aides familiales et de services de soutien communautaire, alors que les réseaux locaux d’intégration des services de santé ne peuvent exiger de tels paiements. Une disposition sur l’immunité est énoncée.

### ***Ministry of Health and Long-Term Care Act***

The Minister is given the power to establish a Patient and Family Advisory Council.

### ***Ombudsman Act***

The *Ombudsman Act* is amended to provide that it does not apply to local health integration networks with respect to certain matters that are to be overseen by the Patient Ombudsman.

### ***Personal Health Information Protection Act, 2004***

CCACs are removed from the list of health information custodians.

### ***Poverty Reduction Act, 2009***

A reference to CCACs is removed.

### ***Private Hospitals Act***

The Minister is given the power to issue operational or policy directives to a licensee of a private hospital. These directives must be complied with.

### ***Public Hospitals Act***

The Minister must make certain reports on hospitals public.

The Minister is given the power to issue operational or policy directives to the board of a hospital. These directives must be complied with.

### ***Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997***

A reference to a local health integration network is added to the definition of “health service integration”.

### ***Retirement Homes Act, 2010***

A reference to CCACs is removed and a new reference to local health integration networks is added.

### ***Smoke-Free Ontario Act***

A reference to CCACs is removed and a new reference to local health integration networks is added.

### ***Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée***

Le ministre est investi du pouvoir de créer un conseil consultatif des patients et des familles.

### ***Loi sur l’ombudsman***

La *Loi sur l’ombudsman* est modifiée afin qu’elle ne s’applique pas aux réseaux locaux d’intégration des services de santé à l’égard de certaines questions qui relèvent de l’ombudsman des patients.

### ***Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé***

Les sociétés d’accès aux soins communautaires sont supprimées de la liste des dépositaires de renseignements sur la santé.

### ***Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté***

Une mention de la société d’accès aux soins communautaires est supprimée.

### ***Loi sur les hôpitaux privés***

Le ministre est investi du pouvoir de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au titulaire de permis d’exploitation d’un hôpital privé. Ces directives doivent être respectées.

### ***Loi sur les hôpitaux publics***

Le ministre doit mettre certains rapports sur des hôpitaux à la disposition du public.

Le pouvoir de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au conseil d’un hôpital est conféré au ministre. Ces directives doivent être respectées.

### ***Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public***

Une mention des réseaux locaux d’intégration des services de santé est ajoutée à la définition de «intégration des services de santé».

### ***Loi de 2010 sur les maisons de retraite***

Une mention de la société d’accès aux soins communautaires est supprimée et une nouvelle mention du réseau local d’intégration des services de santé est ajoutée.

### ***Loi favorisant un Ontario sans fumée***

Une mention de la société d’accès aux soins communautaires est supprimée et une nouvelle mention du réseau local d’intégration des services de santé est ajoutée.





**An Act to amend various Acts  
in the interests of patient-centred care**

**Loi modifiant diverses lois  
dans l'intérêt des soins  
axés sur les patients**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**LOCAL HEALTH SYSTEM INTEGRATION ACT, 2006**

**1. (1) Subsection 2 (1) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is amended by adding the following definition:**

“medical officer of health” has the same meaning as in the *Health Protection and Promotion Act*; (“médecin-hygiéniste”)

**(2) Paragraph 7 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the Act is repealed.**

**(3) Paragraph 11 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

11. A not for profit entity that operates a family health team.
12. A not for profit entity that operates a nurse-practitioner-led clinic.
13. A not for profit entity that operates an Aboriginal health access centre.
14. A person or entity that provides primary care nursing services, maternal care or inter-professional primary care programs and services.
15. A not for profit entity that provides palliative care services, including a hospice.
16. A person or entity that provides physiotherapy services in a clinic setting that is not otherwise a health service provider.
17. Any other person or entity or class of persons or entities that is prescribed.

**(4) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exclusion, community services**

**(4) A person or entity that provides, as a service provider within the meaning of the *Home Care and Commu-***

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2006 SUR L'INTÉGRATION DU SYSTÈME  
DE SANTÉ LOCAL**

**1. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«médecin-hygiéniste» S'entend au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*. («medical officer of health»)

**(2) La disposition 7 de la définition de «fournisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogée.**

**(3) La disposition 11 de la définition de «fournisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

11. Une entité sans but lucratif qui encadre une équipe de santé familiale.
12. Une entité sans but lucratif qui fait fonctionner une clinique dirigée par du personnel infirmier praticien.
13. Une entité sans but lucratif qui fait fonctionner un centre d'accès aux services de santé pour les Autochtones.
14. Une personne ou entité qui fournit des services infirmiers de soins de premier recours, des soins maternels ou des programmes et services interprofessionnels de soins de premier recours.
15. Une entité sans but lucratif qui fournit des services de soins palliatifs et fait notamment fonctionner un hospice.
16. Une personne ou entité qui fournit des services de physiothérapie dans une clinique qui n'est pas par ailleurs un fournisseur de services de santé.
17. Toute autre personne ou entité prescrite ou toute catégorie prescrite de personnes ou d'entités.

**(4) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exclusion : services communautaires**

**(4) La personne ou entité qui fournit, en tant que fournisseur de services au sens de la *Loi de 1994 sur les ser-***

nity Services Act, 1994, a community service that has been purchased by a local health integration network, is not a health service provider within the meaning of this Act in respect of the provision of the purchased service.

**2. (1) Subsection 3 (4) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) change the geographic area of one or more local health integration networks;

**(2) Clause 3 (4) (d) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:**

- (d) do all things necessary to accomplish the amalgamation, dissolution, division or change of geographic area of one or more local health integration networks made by a regulation under clause (a), (b) or (b.1), including,

**3. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Non-application of single employer rule**

(5) Subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to a local health integration network.

**4. (1) Clause 5 (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) to identify and plan for the health service needs of the local health system, including needs regarding physician resources, in accordance with provincial plans and priorities and to make recommendations to the Minister about that system, including capital funding needs for it;

**(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (e.1) to promote health equity, reduce health disparities and inequities, and respect the diversity of communities and the requirements of the *French Language Services Act* in the planning, design, delivery and evaluation of services;

**(3) Section 5 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (m) and by adding the following clauses:**

- (m.1) to provide health and related social services and supplies and equipment for the care of persons in home, community and other settings and to provide goods and services to assist caregivers in the provision of care for such persons;
- (m.2) to manage the placement of persons into long-term care homes, supportive housing programs, chronic care and rehabilitation beds in hospitals, and other programs and places where community services are

*vices de soins à domicile et les services communautaires, un service communautaire qu’a acheté un réseau local d’intégration des services de santé n’est pas un fournisseur de services de santé au sens de la présente loi à l’égard de la fourniture du service acheté.*

**2. (1) Le paragraphe 3 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- b.1) modifier la zone géographique que servent un ou plusieurs réseaux locaux d’intégration des services de santé;

**(2) L’alinéa 3 (4) d) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède le sous-alinéa (i) par ce qui suit :**

- d) prendre les mesures nécessaires soit à la fusion, la dissolution ou la division d’un ou de plusieurs réseaux locaux d’intégration des services de santé, soit à la modification de leur zone géographique, à laquelle il est procédé par règlement pris en vertu de l’alinéa a), b) ou b.1) et, notamment :

**3. L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-application de la règle d’un seul employeur**

(5) Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s’applique pas à un réseau local d’intégration des services de santé.

**4. (1) L’alinéa 5 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) déterminer les besoins du système de santé local en matière de services de santé, notamment les besoins concernant les effectifs médicaux, et prendre des dispositions à leur égard conformément aux plans et priorités provinciaux, et faire des recommandations au ministre au sujet du système, y compris ses besoins en matière de financement d’immobilisations;

**(2) L’article 5 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- e.1) promouvoir l’équité et réduire les disparités et les inégalités dans le domaine de la santé, et respecter la diversité des collectivités et les exigences de la *Loi sur les services en français* dans le cadre de la planification, la conception, la prestation et l’évaluation des services;

**(3) L’article 5 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- m.1) fournir des services de santé et des services sociaux connexes ainsi que des fournitures et de l’équipement pour soigner des personnes à domicile, dans la collectivité et ailleurs, et fournir des biens et des services pour aider les fournisseurs de soins à fournir des soins à ces personnes;
- m.2) gérer le placement de personnes dans des foyers de soins de longue durée, des programmes de logement avec services de soutien, des lits de malades chroniques et des lits de réadaptation d’hôpitaux, et



provided under the *Home Care and Community Services Act, 1994*;

(m.3) to provide information to the public about, and make referrals to, health and social services;

(m.4) to fund non-health services that are related to health services that are funded by the Minister or a local health integration network; and

**5. Paragraphs 6 and 7 of subsection 6 (3) of the Act are repealed.**

**6. (1) Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Board of directors**

(1) Each local health integration network shall consist of no more than 12 members appointed by the Lieutenant Governor in Council who shall form the board of directors of the network, except that the Lieutenant Governor in Council may prescribe a higher number of members that is not more than 14.

**(2) Subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Term**

(2) Subject to subsection (3), the following provisions apply respecting the term of members of the board of directors of a local health integration network:

1. Each member shall hold office for a term of up to three years at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council and may be reappointed for any number of terms of up to three years.
2. Despite paragraph 1, no person may be a member for more than six years in total.
3. Despite paragraph 2, a member who is designated as chair under subsection (6) after serving at least three years as a member may, despite anything else in subsection (6), be appointed for one further term of up to three years while designated as chair.

**(3) Subsection 7 (4) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 7 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Where no designation**

(10) If the Lieutenant Governor in Council has not designated a chair or a vice-chair of a network, the members of the board of directors may select a chair or vice-chair from among their members to hold office as provided for by by-law, until such time as the Lieutenant Governor in Council makes a designation.

d'autres programmes et endroits où des services communautaires sont fournis dans le cadre de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*;

m.3) fournir des renseignements au public sur les services de santé et les services sociaux, et faire des renvois vers ces services;

m.4) financer des services non sanitaires qui sont liés aux services de santé que finance le ministre ou un réseau local d'intégration des services de santé;

**5. Les dispositions 6 et 7 du paragraphe 6 (3) de la Loi sont abrogées.**

**6. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conseil d'administration**

(1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé se compose d'au plus 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui en constituent le conseil d'administration. Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire un nombre plus élevé de membres, qui ne peut être supérieur à 14.

**(2) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mandat**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les dispositions suivantes s'appliquent à l'égard du mandat des membres du conseil d'administration d'un réseau local d'intégration des services de santé :

1. Chaque membre occupe son poste pour un mandat d'au plus trois ans, dont la durée est laissée à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil. Son mandat est renouvelable, une ou plusieurs fois, pour des périodes d'au plus trois ans chacune.
2. Malgré la disposition 1, personne ne peut être membre du conseil d'administration pendant plus de six ans en tout.
3. Malgré la disposition 2, le membre désigné comme président en application du paragraphe (6), après avoir siégé à titre de membre pendant au moins trois ans, peut, malgré ce paragraphe, être nommé pour un autre mandat d'au plus trois ans pendant sa désignation comme président.

**(3) Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé.**

**(4) Le paragraphe 7 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Absence de désignation**

(10) Si le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas désigné de président ou de vice-président d'un réseau local d'intégration des services de santé, les membres du conseil d'administration peuvent choisir, parmi eux, un président ou un vice-président qui demeure en fonction, comme le prévoit le règlement administratif, jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil fasse une désignation.

**7. (1) Subsection 8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**By-laws and resolutions**

(2) Subject to subsections (3) and (4), a board of directors may make by-laws and pass resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the local health integration network including establishing committees.

**Officers**

(2.1) Without limiting the generality of subsection (2), a board of directors may make by-laws or pass resolutions to appoint officers and assign to them such powers and duties as the board considers appropriate.

**Delegation**

(2.2) A board of directors may delegate any of its powers or duties under this Act or any other Act to such person or persons as the board considers appropriate and may impose conditions and restrictions with respect to the delegation.

**Restrictions on delegation**

(2.3) Despite subsection (2.2), a board of directors may not delegate any power under the following provisions of this Act:

1. Subsection 20 (8) and clause 20 (11) (c).
2. Clause 25 (2) (a).
3. Section 26.
4. Section 27.

**(2) Subsection 8 (2.3) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 Section 20.2.
- 1.2 Section 21.1.
- 1.3 Section 21.2.

**(3) Subsection 8 (8) of the Act is repealed.**

**8. Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Educational or training sessions**

(5.1) Despite subsection (4), a local health integration network may exclude the public from a meeting if the following conditions are both satisfied:

1. The meeting is held for the purpose of educating or training the members of the local health integration network.
2. At the meeting, no member discusses or otherwise deals with any matter in a way that materially advances the decision-making of the local health integration network.

**9. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**7. (1) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements administratifs et résolutions**

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le conseil d'administration peut adopter des règlements administratifs et des résolutions pour régir la conduite de ses délibérations et traiter, de façon générale, de la conduite et de la gestion des affaires du réseau local d'intégration des services de santé, y compris créer des comités.

**Dirigeants**

(2.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, nommer des dirigeants et leur attribuer les pouvoirs et fonctions qu'il estime appropriés.

**Délégation**

(2.2) Le conseil d'administration peut déléguer les pouvoirs ou les fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi à la ou aux personnes qu'il juge compétentes et assortir cette délégation de conditions et de restrictions.

**Restrictions : délégation**

(2.3) Malgré le paragraphe (2.2), un conseil d'administration ne peut déléguer aucun pouvoir prévu en vertu des dispositions suivantes de la présente loi :

1. Le paragraphe 20 (8) et l'alinéa 20 (11) c).
2. L'alinéa 25 (2) a).
3. L'article 26.
4. L'article 27.

**(2) Le paragraphe 8 (2.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 L'article 20.2.
- 1.2 L'article 21.1.
- 1.3 L'article 21.2.

**(3) Le paragraphe 8 (8) de la Loi est abrogé.**

**8. L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Séances d'éducation ou de formation**

(5.1) Malgré le paragraphe (4), une réunion du réseau local d'intégration des services de santé peut se tenir à huis clos s'il est satisfait aux deux conditions suivantes :

1. La réunion a pour but l'éducation ou la formation des membres du réseau local d'intégration des services de santé.
2. Lors de la réunion, aucun membre ne discute ou ne traite autrement d'une question d'une manière qui fait avancer de façon importante la prise de décision du réseau local d'intégration des services de santé.

**9. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Medical officer of health engagement**

(3.1) A local health integration network shall ensure that its chief executive officer engages with each medical officer of health for any health unit located in whole or in part within the geographic area of the network, or with the medical officer of health's delegate, on an ongoing basis on issues related to local health system planning, funding and service delivery.

**10. The Act is amended by adding the following sections:****Directives by Minister**

**11.1** (1) The Minister may issue operational or policy directives to a local health integration network where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**Binding**

(2) A local health integration network shall comply with every directive of the Minister.

**General or particular**

(3) An operational or policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to operational or policy directives.

**Public availability**

(5) The Minister shall make every directive under this section available to the public.

**Law prevails**

(6) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

**Provincial standards**

**11.2** (1) The Minister may issue provincial standards for the provision of health services that are provided or arranged by local health integration networks or health service providers where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**General or particular**

(2) A standard of the Minister may be general or particular in its application.

**Obligations re standards**

(3) Every local health integration network and health service provider to which a standard under this section is directed shall comply with the standard.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a standard under this section.

**Participation d'un médecin-hygiéniste**

(3.1) Les réseaux locaux d'intégration des services de santé veillent à ce que leur chef de la direction participe, de façon soutenue, avec chaque médecin-hygiéniste d'une circonscription sanitaire située entièrement ou en partie dans la zone géographique que sert chaque réseau, ou son délégué, à l'étude de questions liées à la planification et au financement du système de santé local et à la prestation de services au sein du système.

**10. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Directives du ministre**

**11.1** (1) Le ministre peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique à un réseau local d'intégration des services de santé s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Caractère contraignant des directives**

(2) Le réseau local d'intégration des services de santé doit se conformer aux directives du ministre.

**Portée**

(3) La directive opérationnelle ou en matière de politique du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

**Mise à disposition du public**

(5) Le ministre met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

**Primauté du droit**

(6) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

**Normes provinciales**

**11.2** (1) S'il estime que l'intérêt public le justifie, le ministre peut établir des normes provinciales relativement à la prestation des services de santé que fournissent ou qu'organisent les réseaux locaux d'intégration des services de santé ou les fournisseurs de services de santé.

**Portée**

(2) Une norme du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

**Obligations : normes**

(3) Chaque réseau local d'intégration des services de santé et fournisseur de services de santé visé par une norme établie en vertu du présent article doit s'y conformer.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à une norme établie en vertu du présent article.



**Resolving differences over priorities**

(5) If a standard of a local health integration network or a health service provider conflicts with a provincial standard, the provincial standard prevails.

**Same**

(6) In the event of a conflict between a standard issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

**Public availability**

(7) The Minister shall make every standard under this section available to the public.

**11. The Act is amended by adding the following sections:****Investigators**

**12.1** (1) The Minister may appoint one or more investigators to investigate and report on the quality of the management and administration of a local health integration network, or any other matter relating to a local health integration network, where the Minister considers it in the public interest to do so.

**Powers**

(2) An investigator may, without a warrant and at reasonable times,

- (a) enter the premises of a local health integration network; and
- (b) inspect the premises and the records relevant to the investigation.

**Identification**

(3) An investigator conducting an investigation shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

**Powers of investigator**

- (4) An investigator conducting an investigation may,
  - (a) require the production of records or anything else that is relevant to the investigation, including books of account, documents, bank accounts, vouchers, correspondence and payroll records, records of staff hours worked and records of personal health information;
  - (b) examine and copy any record or thing required under clause (a);
  - (c) upon giving a receipt and showing the evidence of appointment, remove a record or anything else that is relevant to the investigation for review or copying, as long as the review or copying is carried out with reasonable dispatch and the record or thing is promptly returned to the local health integration network;
  - (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval

**Règlement des différends concernant les priorités**

(5) En cas d'incompatibilité entre une norme d'un réseau local d'intégration des services de santé ou d'un fournisseur de services de santé et une norme provinciale, la norme provinciale l'emporte.

**Idem**

(6) En cas d'incompatibilité entre une norme établie en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

**Mise à disposition du public**

(7) Le ministre met chaque norme établie en vertu du présent article à la disposition du public.

**11. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Enquêteurs**

**12.1** (1) Le ministre peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer un ou plusieurs enquêteurs pour enquêter et présenter un rapport sur la qualité de la gestion et de l'administration d'un réseau local d'intégration des services de santé ou sur toute autre question relative à un réseau.

**Pouvoirs**

(2) L'enquêteur peut, sans mandat et à toute heure raisonnable :

- a) pénétrer dans les locaux d'un réseau local d'intégration des services de santé;
- b) inspecter les locaux et les documents qui se rapportent à l'enquête.

**Identification**

(3) L'enquêteur qui effectue une enquête produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

**Pouvoirs de l'enquêteur**

- (4) L'enquêteur qui effectue une enquête peut :
  - a) exiger la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête, y compris les livres de comptes, documents et comptes bancaires, les pièces justificatives, la correspondance et les documents relatifs à la paie, aux heures de travail effectuées par le personnel et aux renseignements personnels sur la santé;
  - b) examiner et tirer des copies des dossiers ou choses exigés en vertu de l'alinéa a);
  - c) après avoir donné un récépissé à cet effet et produit l'attestation de nomination, enlever des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête afin de les examiner ou d'en tirer des copies, à condition de faire l'examen ou de tirer les copies avec une diligence raisonnable et de retourner promptement les dossiers ou choses au réseau local d'intégration des services de santé;
  - d) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage,

devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and

- (e) question a person on matters relevant to the investigation.

#### **Obligation to produce and assist**

(5) If an investigator requires the production of a record or anything else that is relevant to the investigation, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

#### **Confidentiality**

(6) An investigator and his or her agents shall keep confidential all information that comes to the investigator's knowledge in the course of an investigation under this Act and shall not communicate any information to any other person except as required by law or except where the communication is to the Minister or a person employed in or performing services for the Ministry.

#### **Report**

(7) The investigator shall, upon completion of an investigation, make a report in writing to the Minister.

#### **Same**

(8) The Minister shall cause a copy of the report of an investigation to be delivered to the chair of the board of directors of the local health integration network.

#### **Public availability**

(9) The Minister shall make every report of an investigation available to the public.

#### **Personal health information to be removed**

(10) Before making a report available to the public under subsection (9), the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

#### **Local health integration network supervisor**

**12.2** (1) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may appoint a person as a local health integration network supervisor where the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest to do so.

#### **Notice of appointment**

(2) The Minister shall give the board of a local health integration network at least 14 days notice before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a local health integration network supervisor be appointed.

#### **Term of office**

(3) The appointment of a local health integration network supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

#### **Powers of supervisor**

- (4) Unless the appointment provides otherwise, a local

de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour exercer les activités dans l'endroit;

- e) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'enquête.

#### **Production de dossiers et aide obligatoires**

(5) Si un enquêteur exige la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête, la personne qui a la garde de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible.

#### **Confidentialité**

(6) Un enquêteur et ses mandataires préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements venant à la connaissance de l'enquêteur dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu de la présente loi et ne doivent en communiquer aucun à qui que ce soit, sauf si la loi l'exige ou si la communication est faite au ministre ou à une personne qui est employée dans le ministère ou qui fournit des services pour le ministère.

#### **Rapport**

(7) L'enquêteur présente un rapport écrit au ministre à l'issue de l'enquête.

#### **Idem**

(8) Le ministre fait remettre une copie du rapport de l'enquête au président du conseil d'administration du réseau local d'intégration des services de santé.

#### **Mise à disposition du public**

(9) Le ministre met chaque rapport d'enquête à la disposition du public.

#### **Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(10) Avant de mettre un rapport à la disposition du public conformément au paragraphe (9), le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

#### **Superviseur du réseau local d'intégration des services de santé**

**12.2** (1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer une personne superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé.

#### **Avis de nomination**

(2) Le ministre donne au conseil d'un réseau local d'intégration des services de santé un préavis d'au moins 14 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer un superviseur pour le réseau.

#### **Mandat**

(3) Le superviseur nommé pour un réseau local d'intégration des services de santé reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil mette fin, par décret, à son mandat.

#### **Pouvoirs du superviseur**

- (4) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination,

health integration network supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the board of the network and of the network and its directors, officers and members.

#### Same

(5) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a local health integration network supervisor appointed under this section and the terms and conditions governing those powers and duties.

#### Additional powers of supervisor

(6) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the board of the network continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the board is valid only if approved in writing by the local health integration network supervisor.

#### Right of access

(7) A local health integration network supervisor appointed for a local health integration network has the same rights as the board and the chief executive officer of the network in respect of the documents, records and information of the board and the network.

#### Minister's directions

(8) The Minister may issue directions to a local health integration network supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

#### Directions to be followed

(9) A local health integration network supervisor shall carry out every direction of the Minister.

#### Report to Minister

(10) A local health integration network supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

#### Public availability

(11) The Minister shall make every report of a supervisor available to the public.

#### Personal health information to be removed

(12) Before making a report available to the public under subsection (11), the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

### 12. The Act is amended by adding the following section:

#### Sub-regions

**14.1** (1) Each local health system integration network shall establish geographic sub-regions in its local health system for the purposes of planning, funding and integrating services within those geographic sub-regions.

#### Maps

(2) Each network shall make a map of the sub-regions available to the public.

le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du conseil du réseau, de même que ceux du réseau et de ses administrateurs, dirigeants et membres.

#### Idem

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé nommé en vertu du présent article ainsi que les conditions les régissant.

#### Pouvoirs supplémentaires du superviseur

(6) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil du réseau local d'intégration des services de santé continue d'avoir le droit d'agir à l'égard d'une question quelconque, ses actions ne sont valables que si elles sont approuvées par écrit par le superviseur du réseau.

#### Droit d'accès

(7) Le superviseur nommé pour un réseau local d'intégration des services de santé possède les mêmes droits que le conseil et le chef de la direction du réseau en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du conseil et du réseau.

#### Directives du ministre

(8) Le ministre peut donner au superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé des directives sur toute question relevant de la compétence du superviseur.

#### Obligation de suivre les directives

(9) Le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé doit exécuter les directives du ministre.

#### Rapport présenté au ministre

(10) Le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

#### Mise à disposition du public

(11) Le ministre met chaque rapport du superviseur à la disposition du public.

#### Suppression des renseignements personnels sur la santé

(12) Avant de mettre un rapport à la disposition du public conformément au paragraphe (11), le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

### 12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Sous-zones

**14.1** (1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé crée des sous-zones géographiques dans son système de santé local pour les besoins de la planification, du financement et de l'intégration des services dans ces sous-zones.

#### Carte

(2) Chaque réseau local d'intégration des services de santé met une carte des sous-zones à la disposition du public.



**13. (1) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Sub-regions, direction**

(2.1) The integrated health service plan shall include strategic directions and plans for the geographic sub-regions of a local health system in order to achieve the purposes of this Act.

**(2) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Consultations**

(4) A local health integration network shall engage and seek advice from each board of health for any health unit located in whole or in part within the geographic area of the network in developing its integrated health service plan.

**14. (1) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Patient and family advisory committee**

(4.1) Each local health integration network shall establish one or more patient and family advisory committees.

**(2) Subsection 16 (5) of the Act is amended by striking out “shall establish” and substituting “may establish”.**

**15. Part IV of the Act is amended by adding the following section:**

**Personal health information**

**16.1** In this Part,

“personal health information” has the same meaning as in section 4 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, except that subsection 4 (3) of that Act does not apply.

**16. Subsection 18 (4) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 31 (5) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”.**

**17. Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Funding of health service providers**

(1) A local health integration network may provide funding,

- (a) to a health service provider in respect of services that the service provider provides in or for the geographic area of the network; and
- (b) to a health service provider in respect of services that the service provider provides in or for the geographic area of another network.

**18. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Service accountability agreement**

**20. (1)** Where a local health integration network pro-

**13. (1) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Sous-zones : orientation**

(2.1) Le plan de services de santé intégrés comprend une orientation et des plans stratégiques pour les sous-zones géographiques d'un système de santé local afin de réaliser l'objet de la présente loi.

**(2) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Consultations**

(4) Le réseau local d'intégration des services de santé fait participer chaque conseil de santé d'une circonscription sanitaire située entièrement ou en partie dans la zone géographique qu'il sert à l'élaboration de son plan de services de santé intégrés et le consulte à cet égard.

**14. (1) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Comité consultatif des patients et des familles**

(4.1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé crée un ou plusieurs comités consultatifs des patients et des familles.

**(2) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «crée» par «peut créer».**

**15. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Renseignements personnels sur la santé**

**16.1** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de l'article 4 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, sauf que le paragraphe 4 (3) de cette loi ne s'applique pas.

**16. Le paragraphe 18 (4) de la Loi est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 31 (5) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*».**

**17. Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Financement des fournisseurs de services de santé**

(1) Un réseau local d'intégration des services de santé peut accorder un financement :

- a) à un fournisseur de services de santé à l'égard des services que celui-ci fournit dans la zone géographique que sert le réseau ou pour cette zone;
- b) à un fournisseur de services de santé à l'égard des services que celui-ci fournit dans la zone géographique que sert un autre réseau ou pour cette zone.

**18. L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Entente de responsabilisation en matière de services**

**20. (1)** Si un réseau local d'intégration des services de

poses to provide funding to a health service provider or amend a service accountability agreement with a health service provider, the network and the provider shall enter into a service accountability agreement or amend such an agreement in accordance with this section.

#### Notification required

(2) A local health integration network shall notify a health service provider that it intends to enter into a service accountability agreement with the provider or that it seeks to amend such an agreement.

#### Negotiation

(3) After being notified under subsection (2), the parties shall seek to negotiate the terms and conditions of the service accountability agreement or the amendment.

#### Where agreement cannot be negotiated

(4) If the parties have not negotiated a service accountability agreement or an amendment within 90 days of the notice under subsection (2), each party shall, within a further 60 days, develop a written issues statement and provide a copy to the other party.

#### Written issues statement

(5) The written issues statement mentioned in subsection (4) shall include,

- (a) a description of the facts and events leading to the inability to negotiate the service accountability agreement or amendment;
- (b) a consideration as to whether the facts and events leading to the inability to negotiate the service accountability agreement or amendment affect the health service provider alone or whether they affect more than one provider, including the health system generally; and
- (c) a list of potential options for settling the terms and conditions of the service accountability agreement or amendment that are at issue.

#### Meeting of CEOs

(6) If the parties have not negotiated a service accountability agreement or amendment within the 60 day period mentioned in subsection (4), the chief executive officer of the local health integration network shall offer to meet the chief executive officer of the health service provider within 14 days of the expiry of that 60 day period, and, if they meet, they shall seek to negotiate the terms and conditions of the service accountability agreement or the amendment. If the parties have not negotiated a service accountability agreement or an amendment through their respective chief executive officers within 21 days of the first meeting, then either party may refer the matter to the chairs of their boards of directors.

santé se propose d'accorder un financement à un fournisseur de services de santé ou de modifier une entente de responsabilisation en matière de services conclue avec un fournisseur, le réseau et le fournisseur concluent une entente de responsabilisation en matière de services ou modifient une telle entente conformément au présent article.

#### Avis requis

(2) Le réseau local d'intégration des services de santé avise le fournisseur de services de santé qu'il a l'intention de conclure une entente de responsabilisation en matière de services avec lui ou qu'il demande la modification d'une telle entente.

#### Négociation

(3) Après avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (2), les parties cherchent à négocier les conditions de l'entente de responsabilisation en matière de services ou de la modification.

#### Cas où aucune négociation n'a eu lieu

(4) Si les parties n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente dans les 90 jours de l'avis visé au paragraphe (2), chaque partie élabore, dans un délai supplémentaire de 60 jours, un exposé écrit des questions en litige et en remet une copie à l'autre partie.

#### Exposé écrit des questions en litige

(5) L'exposé écrit des questions en litige visé au paragraphe (4) comprend ce qui suit :

- a) une description des faits et des événements qui ont empêché la négociation d'une entente de responsabilisation en matière de services ou d'une modification à une telle entente;
- b) un examen de la question de savoir si les faits et les événements qui ont empêché la négociation d'une entente de responsabilisation en matière de services ou d'une modification à une telle entente ont des répercussions uniquement sur le fournisseur de services de santé ou sur plus d'un fournisseur, notamment le système de santé en général;
- c) une liste d'options éventuelles pour régler les conditions en litige de l'entente de responsabilisation en matière de services ou de la modification à une telle entente.

#### Réunions des chefs de la direction

(6) Si les parties n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente au cours du délai de 60 jours prévu au paragraphe (4), le chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé propose de se réunir avec le chef de la direction du fournisseur de services de santé dans les 14 jours de l'expiration du délai de 60 jours. Si une telle réunion a lieu, les deux chefs de la direction tentent de négocier les conditions de l'entente ou de la modification à une entente. Si les parties n'ont pas négocié une entente ou une modification à une entente par l'entremise de leur chef de la direction respectif dans les 21 jours de la première réunion, l'une d'elles peut renvoyer l'affaire au président de leur conseil d'administration.

**Meeting of chairs**

(7) If a referral to the chairs is made under subsection (6), the chair of the board of the local health integration network shall offer to meet with the chair of the board of the health service provider within 14 days of the end of the 21 day period mentioned in subsection (6) and, if they meet, they shall seek to negotiate the terms and conditions of the service accountability agreement or the amendment.

**Where chairs do not agree**

(8) If the parties have not negotiated a service accountability agreement or an amendment within 21 days after the expiry of the 14 day period mentioned in subsection (7), then, at any time after the 21st day, the local health integration network may deliver a notice of an offer to the health service provider setting out the terms and conditions of the proposed service accountability agreement or amendment, and the network shall notify the Minister of that offer.

**Deemed acceptance**

(9) If the health service provider does not deliver a rejection notice within 30 days of receiving the notice of an offer under subsection (8), then the notice of offer shall be deemed to be the service accountability agreement between the network and the provider or an amendment to such an agreement, as the case may be, and the network and the provider shall comply with that agreement.

**Rejection**

(10) The health service provider may reject any offer referred to in subsection (8) by providing a notice to the network and the Minister within 30 days of receiving the notice of offer from the network and the provider shall state its reasons for rejecting the offer.

**Setting the terms**

(11) If the health service provider delivers a notice under subsection (10),

- (a) the local health integration network shall consider the reasons for rejecting the offer that are stated in the notice;
- (b) the local health integration network may at any time give notice to the provider that it intends to set the terms and conditions of the service accountability agreement or amendment to such an agreement, as the case may be, and, if such notice is provided, the local health integration network shall give the Minister a copy of the notice;
- (c) at any time more than 30 days after giving notice under clause (b), if the local health integration network and the provider have not negotiated a service accountability agreement or amendment, as the case may be, the local health integration network may, if it considers it in the public interest to do so, deliver an offer of a service accountability agreement or amendment on the terms and condi-

**Réunion des présidents**

(7) Si l'affaire est renvoyée aux présidents en application du paragraphe (6), le président du conseil d'administration du réseau local d'intégration des services de santé propose de se réunir avec le président du conseil d'administration du fournisseur de services de santé dans les 14 jours de la fin du délai de 21 jours prévu au paragraphe (6). Si une telle réunion a lieu, les deux présidents tentent de négocier les conditions de l'entente de responsabilisation en matière de services ou de la modification à une telle entente.

**Cas où les présidents ne parviennent pas à s'entendre**

(8) Si les parties n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente dans les 21 jours de l'expiration du délai de 14 jours prévu au paragraphe (7), le réseau local d'intégration des services de santé peut, en tout temps après le 21<sup>e</sup> jour, remettre au fournisseur de services de santé un avis d'offre dans lequel il énonce les conditions de l'entente ou de la modification qu'il propose. Le réseau avise aussi le ministre de cette offre.

**Offre réputée acceptée**

(9) Si le fournisseur de services de santé ne remet pas un avis de rejet de l'offre dans les 30 jours de la réception de l'avis d'offre prévu au paragraphe (8), l'avis d'offre est réputé être soit l'entente de responsabilisation en matière de services conclue entre le réseau et le fournisseur, soit la modification à une telle entente. Le réseau et le fournisseur doivent alors se conformer à cette entente.

**Rejet**

(10) Le fournisseur de services de santé peut rejeter toute offre visée au paragraphe (8) en remettant un avis à cet effet au réseau et au ministre dans les 30 jours de la réception de l'avis d'offre que lui a communiqué le réseau, auquel cas il doit indiquer les motifs du rejet de l'offre.

**Fixation des conditions**

(11) Si le fournisseur de services de santé remet l'avis prévu au paragraphe (10) :

- a) le réseau local d'intégration des services de santé examine les motifs de rejet de l'offre indiqués dans l'avis;
- b) le réseau local d'intégration des services de santé peut, en tout temps, donner au fournisseur un avis de son intention de fixer les conditions soit de l'entente de responsabilisation en matière de services, soit de la modification à une telle entente, auquel cas il doit aussi en donner une copie au ministre;
- c) en tout temps plus de 30 jours après avoir donné l'avis prévu à l'alinéa b) et si le réseau local d'intégration des services de santé et le fournisseur n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente, selon le cas, le réseau peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, remettre une offre d'entente ou de modification à une entente aux



tions that the network determines, which shall be deemed to be the service accountability agreement, or amendment as the case may be, between the local health integration network and the provider; and

- (d) the network and the provider shall comply with the terms and conditions of the agreement or amendment as set out in the offer under clause (c).

#### Saving

(12) Nothing in subsections (4) to (11) prevents the network and the provider from negotiating a service accountability agreement or an amendment during the time periods set out in those subsections.

#### Interpretation

(13) In this section, a reference to a chief executive officer or a chair refers to any person in the relevant party with such a title, a person holding an equivalent position, or a person who has been designated by the party to act in respect of the matters referred to in this section.

#### No restriction on patient mobility

**20.1** (1) A local health integration network shall not enter into any agreement or other arrangement, including issuing an integration decision under Part V of this Act, that restricts or prevents an individual from receiving services based on the geographic area in which the individual resides.

#### Geographic restrictions for homecare services

(2) For greater certainty, subsection (1) applies to a service accountability agreement in respect of funding provided by a local health integration network for the delivery of services by a health service provider under section 20, but it does not apply to any agreement between a local health integration network and a service provider under the *Home Care and Community Services Act, 1994* that requires the service provider to deliver services in the geographic area or a sub-region of the network.

#### 19. The Act is amended by adding the following section:

##### Directives by local health integration networks

**20.2** (1) A local health integration network may issue operational or policy directives to a health service provider to which it provides funding where the network considers it to be in the public interest to do so.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*, a person or entity that operates a public hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, or the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa.

conditions qu'il fixe, auquel cas l'offre est réputée être l'entente de responsabilisation en matière de services ou la modification à une telle entente, selon le cas, conclue entre le réseau et le fournisseur;

- d) le réseau et le fournisseur doivent se conformer aux conditions de l'entente ou de la modification énoncées dans l'offre visée à l'alinéa c).

#### Exception

(12) Les paragraphes (4) à (11) n'ont pas pour effet d'empêcher le réseau et le fournisseur de négocier une entente de responsabilisation en matière de services ou la modification à une telle entente pendant les délais prévus à ces mêmes paragraphes.

#### Interprétation

(13) Dans le présent article, la mention d'un chef de la direction ou d'un président vaut mention de toute personne au sein de la partie concernée ayant un tel titre, de la personne détenant un poste équivalent ou de la personne ayant été désignée par la partie pour agir à l'égard des questions visées au présent article.

#### Aucune restriction à l'égard de la mobilité des malades

**20.1** (1) Les réseaux locaux d'intégration des services de santé ne doivent conclure aucune entente ni aucun autre arrangement, y compris prendre une décision d'intégration dans le cadre de la partie V de la présente loi, qui a pour effet d'empêcher un particulier de recevoir des services en fonction de sa zone géographique de résidence ou d'imposer des restrictions à cet égard.

#### Restrictions géographiques pour les services de soins à domicile

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) s'applique à une entente de responsabilisation en matière de services à l'égard d'un financement accordé par un réseau local d'intégration des services de santé pour la prestation de services par un fournisseur de services de santé en vertu de l'article 20. Il ne s'applique toutefois pas à une entente conclue entre un réseau et un fournisseur dans le cadre de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* qui exige que le fournisseur fournisse des services dans la zone ou la sous-zone géographique que sert le réseau.

#### 19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Directives des réseaux locaux d'intégration des services de santé

**20.2** (1) Un réseau local d'intégration des services de santé peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique à un fournisseur de services de santé à qui il accorde un financement s'il estime que l'intérêt public le justifie.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, à une personne ou entité qui fait fonctionner un hôpital public au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Heart Institute.

**Notice**

(3) Before issuing a directive, a local health integration network shall give notice of a draft directive to the Minister and to each health service provider to which it is intended to be issued.

**Restriction**

(4) A directive shall not unjustifiably as determined under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* require a health service provider that is a religious organization to provide a service that is contrary to the religion related to the organization.

**Binding**

(5) A health service provider shall comply with every directive of a local health integration network.

**General or particular**

(6) An operational or policy directive of a local health integration network may be general or particular in its application.

**Law prevails**

(7) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(8) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the operational or policy directives.

**Public availability**

(9) A local health integration network shall make every directive under this section available to the public.

**20. Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:****Audits, reviews, etc.**

**21.** A local health integration network may at any time direct that a health service provider that receives funding from the network,

- (a) engage or permit one or more auditors licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the accounts and financial transactions of the service provider; or
- (b) engage in or permit an operational review or peer review of the provider's activities.

**21. The Act is amended by adding the following sections:****Investigators**

**21.1** (1) A local health integration network may appoint one or more investigators to investigate and report

**Avis**

(3) Avant de donner une directive, le réseau local d'intégration des services de santé donne avis de l'ébauche de la directive au ministre et à chaque fournisseur de services de santé à qui il est prévu que la directive doit être donnée.

**Restriction**

(4) Une directive ne doit pas exiger de façon injustifiée, selon l'article 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, qu'un fournisseur de services de santé qui est un organisme religieux fournisse un service qui va à l'encontre de la religion à laquelle se rattache l'organisme.

**Caractère contraignant des directives**

(5) Le fournisseur de services de santé doit se conformer aux directives du réseau local d'intégration des services de santé.

**Portée**

(6) La directive opérationnelle ou en matière de politique du réseau local d'intégration des services de santé peut avoir une portée générale ou particulière.

**Primauté du droit**

(7) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(8) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

**Mise à disposition du public**

(9) Le réseau local d'intégration des services de santé met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

**20. L'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Vérifications et examens**

**21.** Un réseau local d'intégration des services de santé peut en tout temps enjoindre à un fournisseur de services de santé qui reçoit un financement de lui de faire ce qui suit :

- a) engager un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* pour vérifier ses comptes et ses opérations financières ou les y autoriser;
- b) procéder à un examen de gestion ou à un examen par des pairs de ses activités ou autoriser un tel examen.

**21. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Enquêteurs**

**21.1** (1) Un réseau local d'intégration des services de santé peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie,

on the quality of the management of a health service provider, the quality of the care and treatment of persons by a health service provider or any other matter relating to a health service provider where the local health integration network considers it to be in the public interest to do so.

#### Application

(2) Subsection (1) applies to health service providers that receive funding from the local health integration network but does not apply to a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

#### Notice of appointment

(3) Before appointing an investigator, the local health integration network shall give notice of its intention to appoint an investigator to the Minister and the health service provider.

#### Powers

(4) An investigator may, without a warrant and at reasonable times,

- (a) enter the premises of a health service provider that may be investigated under this section;
- (b) subject to subsection (5), enter any premises where a health service provider provides services; and
- (c) inspect the premises, the services provided on the premises and the records relevant to the investigation.

#### Dwellings

(5) No investigator shall enter a place that is being used as a dwelling, except with the consent of the occupier.

#### Identification

(6) An investigator conducting an investigation shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

#### Powers of investigator conducting investigation

- (7) An investigator conducting an investigation may,
  - (a) require the production of records or anything else that is relevant to the investigation, including books of account, documents, bank accounts, vouchers, correspondence and payroll records, records of staff hours worked and records of personal health information;
  - (b) examine and copy any record or thing required under clause (a);
  - (c) upon giving a receipt and showing the evidence of appointment, remove a record or anything else that is relevant to the investigation for review or copying, as long as the review or copying is carried out with reasonable dispatch and the record or thing is promptly returned to the local health integration network;

nommer un ou plusieurs enquêteurs pour enquêter et présenter un rapport sur la qualité de la gestion d'un fournisseur de services de santé, la qualité des soins et des traitements fournis aux personnes par un fournisseur de services de santé, ou toute autre question relative à un fournisseur de services de santé.

#### Champ d'application

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournisseurs de services de santé qui reçoivent un financement du réseau local d'intégration des services de santé. Toutefois, il ne s'applique pas à un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

#### Avis de nomination

(3) Avant de nommer un enquêteur, le réseau local d'intégration des services de santé donne avis de son intention de nommer un enquêteur au ministre et au fournisseur de services de santé.

#### Pouvoirs

(4) L'enquêteur peut, sans mandat et à toute heure raisonnable :

- a) pénétrer dans les locaux d'un fournisseur de services de santé pouvant faire l'objet d'une enquête en vertu du présent article;
- b) sous réserve du paragraphe (5), pénétrer dans tout local où un fournisseur de services de santé fournit des services;
- c) inspecter les locaux et examiner les services qui y sont fournis et les documents qui se rapportent à l'enquête.

#### Logements

(5) L'enquêteur ne doit pas pénétrer dans un lieu qui sert de logement, sauf si l'occupant des lieux y consent.

#### Identification

(6) L'enquêteur qui effectue une enquête produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

#### Pouvoirs de l'enquêteur

- (7) L'enquêteur qui effectue une enquête peut :
  - a) exiger la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête, y compris les livres de comptes, documents et comptes bancaires, les pièces justificatives, la correspondance et les documents relatifs à la paie, aux heures de travail effectuées par le personnel et aux renseignements personnels sur la santé;
  - b) examiner et tirer des copies des dossiers ou des choses exigés en vertu de l'alinéa a);
  - c) après avoir donné un récépissé à cet effet et produit l'attestation de nomination, enlever des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête afin de les examiner ou d'en tirer des copies, à condition de faire l'examen ou de tirer les copies avec une diligence raisonnable et de retourner promptement les dossiers ou choses au réseau local d'intégration des services de santé;



- (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
- (e) question a person on matters relevant to the investigation.

#### **Obligation to produce and assist**

(8) If an investigator requires the production of a record or anything else that is relevant to the investigation under this section, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

#### **Confidentiality**

(9) An investigator and his or her agents shall keep confidential all information that comes to the investigator's knowledge in the course of an investigation under this Act and shall not communicate any information to any other person except as required by law or except where the communication is to the local health integration network or a person employed in or performing services for the local health integration network.

#### **Report of investigator**

(10) The investigator shall, upon completion of an investigation, make a report in writing to the local health integration network.

#### **Report**

(11) The local health integration network shall cause a copy of the report of an investigation to be delivered to the health service provider.

#### **Public availability**

(12) The local health integration network shall make every report of an investigation available to the public.

#### **Personal health information to be removed**

(13) Before making a report public under subsection (12), the local health integration network shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

#### **Health service provider supervisor**

**21.2** (1) A local health integration network may appoint a person as a health service provider supervisor of a health service provider to which it provides funding when it considers it to be appropriate to do so in the public interest.

#### **Certain providers excepted**

(2) This section does not apply with respect to a health service provider that is,

- (a) a person or entity that operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* or a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*; or

- d) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour exercer les activités dans l'endroit;
- e) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'enquête.

#### **Production de dossiers et aide**

(8) Si un enquêteur exige la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête en vertu du présent article, la personne qui a la garde de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible.

#### **Confidentialité**

(9) Un enquêteur et ses mandataires préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements venant à la connaissance de l'enquêteur dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu de la présente loi et ne doivent en communiquer aucun à qui que ce soit, sauf si la loi l'exige ou si la communication est faite au réseau local d'intégration des services de santé ou à une personne qui est employée dans le réseau ou qui fournit des services pour le réseau.

#### **Rapport de l'enquêteur**

(10) L'enquêteur présente un rapport écrit au réseau local d'intégration des services de santé à l'issue de l'enquête.

#### **Rapport**

(11) Le réseau local d'intégration des services de santé fait remettre une copie du rapport d'enquête au fournisseur de services de santé.

#### **Mise à disposition du public**

(12) Le réseau local d'intégration des services de santé met chaque rapport d'enquête à la disposition du public.

#### **Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(13) Avant de mettre un rapport à la disposition du public conformément au paragraphe (12), le réseau local d'intégration des services de santé veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

#### **Superviseur du fournisseur de services de santé**

**21.2** (1) Le réseau local d'intégration des services de santé peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer une personne superviseur d'un fournisseur de services de santé du fournisseur à qui il accorde un financement.

#### **Exception : certains fournisseurs**

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'un fournisseur de services de santé qui est :

- a) une personne ou entité qui fait fonctionner un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou qui exploite un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*;

- (b) a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

#### Notice of appointment

(3) The local health integration network shall give the governing body of the health service provider at least 14 days notice before appointing the supervisor.

#### Immediate appointment

(4) Subsection (3) does not apply if there are not enough members of the governing body to form a quorum.

#### Term of office

(5) The appointment of a health service provider supervisor is valid until terminated by order of the network.

#### Powers of supervisor

(6) Unless the appointment provides otherwise, a health service provider supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the governing body of the provider and its directors, officers, members or shareholders as the case may be.

#### Same

(7) The local health integration network may specify the powers and duties of a health service provider supervisor appointed under this section and the terms and conditions governing those powers and duties.

#### Additional powers of supervisor

(8) If, under the order of the network, the governing body continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the body is valid only if approved in writing by the health service provider supervisor.

#### Right of access

(9) A health service provider supervisor appointed for a health service provider has the same rights as the governing body and the chief executive officer of the provider in respect of the documents, records and information of the body and the provider.

#### Reports

(10) A health service provider supervisor shall make a report to the network as required by the network.

#### Network's directions

(11) The local health integration network may issue directions to a health service provider supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

#### Directions to be followed

(12) A health service provider supervisor shall carry out every direction of the network.

#### Public availability

(13) The network shall make every report of a supervisor available to the public.

- b) un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

#### Avis de nomination

(3) Le réseau local d'intégration des services de santé donne au corps dirigeant du fournisseur de services de santé un préavis d'au moins 14 jours avant de nommer un superviseur.

#### Nomination immédiate

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas s'il n'y a pas assez de membres du corps dirigeant pour constituer le quorum.

#### Mandat

(5) Le superviseur nommé pour un fournisseur de services de santé reste en fonction jusqu'à ce que le réseau mette fin, par ordre, à son mandat.

#### Pouvoirs du superviseur

(6) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur d'un fournisseur de services de santé a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du corps dirigeant du fournisseur, de même que ceux de ses administrateurs, dirigeants, membres ou actionnaires, selon le cas.

#### Idem

(7) Le réseau local d'intégration des services de santé peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur d'un fournisseur de services de santé nommé en vertu du présent article ainsi que les conditions les régissant.

#### Pouvoirs supplémentaires du superviseur

(8) Si, aux termes de l'ordre du réseau, le corps dirigeant continue d'avoir le droit d'agir à l'égard d'une question quelconque, ses actions ne sont valides que si elles sont approuvées par écrit par le superviseur du fournisseur de services de santé.

#### Droit d'accès

(9) Le superviseur nommé pour un fournisseur de services de santé possède les mêmes droits que le corps dirigeant et le chef de la direction du fournisseur en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du corps dirigeant et du fournisseur.

#### Rapport présenté au réseau

(10) Le superviseur d'un fournisseur de services de santé présente un rapport au réseau local d'intégration des services de santé à la demande de ce dernier.

#### Directives du réseau

(11) Le réseau local d'intégration des services de santé peut donner au superviseur d'un fournisseur de services de santé des directives sur toute question relevant de la compétence du superviseur.

#### Obligation de suivre les directives

(12) Le superviseur d'un fournisseur de services de santé doit exécuter les directives du réseau local d'intégration des services de santé.

#### Mise à disposition du public

(13) Le réseau local d'intégration des services de santé met chaque rapport du superviseur à la disposition du public.

**Personal health information to be removed**

(14) Before making a report public under subsection (13), the network shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

**22. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 31 (5) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”.**

**(2) Subsection 22 (2) of the Act is amended by striking out,**

**(a) “as defined in subsection 31 (5) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”; and**

**(b) “or Part III of the latter Act”.**

**(3) Clause 22 (4) (a) of the Act is amended by striking out “or Part III of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”.**

**23. (1) The following provisions of section 27 of the Act are amended by striking out “60” and substituting “90”:**

- 1. Clause (3) (c).**
- 2. Clause (3) (d), in the portion before subclause (i).**
- 3. Subsection (4), in the portion before clause (a).**
- 4. Subsection (6).**

**(2) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (d) (iii) and by adding the following clause:**

**(d.1) despite clauses (c) and (d), may proceed with the integration at any time if the network notifies the provider that the network does not intend to give notice of a proposed decision under subsection (4) or issue a decision under subsection (6); and**

**(3) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exceptions**

**(3.1) Subsection (3) does not apply to an integration that requires a decision of the Minister or a director under the *Independent Health Facilities Act* or the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.**

**Requirements of notice**

**(3.2) A notice under clause (3) (a) must include,**

- (a) a description of the integration proposed by the health service provider, including the identity of the parties involved with the integration;**
- (b) the health service provider’s analysis of any financial implications, service delivery implications, health system implication or human resource implications of the proposed integration, where applicable;**

**Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(14) Avant de mettre un rapport à la disposition du public conformément au paragraphe (13), le réseau veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

**22. (1) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 31 (5) de la *Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé*».**

**(2) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par suppression de :**

- a) «au sens du paragraphe 31 (5) de la *Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé*»;**
- b) «la partie III de cette loi ou».**

**(3) L’alinéa 22 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «ou la partie III de la *Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé*».**

**23. (1) Les dispositions suivantes de l’article 27 de la Loi sont modifiées par remplacement de «60» par «90» :**

- 1. L’alinéa (3) c).**
- 2. L’alinéa (3) d), dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).**
- 3. Le paragraphe (4), dans le passage qui précède l’alinéa a).**
- 4. Le paragraphe (6).**

**(2) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

**d.1) malgré les alinéas c) et d), peut procéder à l’intégration en tout temps si le réseau l’avise qu’il n’a pas l’intention de donner un avis du projet de décision en vertu du paragraphe (4) ou de prendre une décision en vertu du paragraphe (6);**

**(3) L’article 27 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exceptions**

**(3.1) Le paragraphe (3) ne s’applique pas à une intégration qui est assujettie à une décision du ministre ou d’un directeur dans le cadre de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* ou de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.**

**Exigences relatives à l’avis**

**(3.2) L’avis prévu à l’alinéa (3) a) doit comprendre ce qui suit :**

- a) une description de l’intégration proposée par le fournisseur de services de santé, notamment l’identité des parties visées par l’intégration;**
- b) l’analyse, par le fournisseur de services de santé, des incidences du projet d’intégration sur, le cas échéant, les finances, la prestation de services, le système de santé ou les ressources humaines;**



(c) where applicable, a description of any community engagement processes that the provider used to consider the proposed integration, and a description of any issues that were raised in those consultation processes and the provider's analysis, if any, of those issues;

(d) a description of the proposed timing or staging of the implementation of the proposed integration; and

(e) a description of the level of approval received by the provider within its organization.

**(4) Subsection 27 (4) of the Act is amended by adding the following clause:**

(0.a) request more information about the proposed integration from the provider and where such a request has been made,

(i) the provider shall provide such information within 30 days of the request by the network, and

(ii) the time limit for the network to take the steps set out in clauses (a), (b) and (c) shall be extended, once only, by an additional 60 days;

**24. Subsection 31 (3) of the Act is amended by striking out "a person who suffers" and substituting "a person or entity, including a health service provider, who suffers".**

**25. Section 33 of the Act is repealed.**

**26. The Act is amended by adding the following Part:**

#### PART V.1

### TRANSFER OF COMMUNITY CARE ACCESS CORPORATIONS TO LOCAL HEALTH INTEGRATION NETWORKS

#### Definition

**34.1** In this Part,

"community care access corporation" means a corporation continued or incorporated under the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.

#### Transfer order

**34.2 (1)** Despite anything in the *Community Care Access Corporations Act, 2001*, the *Corporations Act* or any other Act, but subject to the processes and requirements set out in this Part and any regulations made under this Part, the Minister may make an order,

(a) transferring all of the assets, liabilities, rights and obligations of a community care access corporation to the local health integration network that has the same geographic area as the community care access corporation; and

c) une description, le cas échéant, des processus de participation communautaire auxquels le fournisseur a eu recours pour examiner le projet d'intégration, ainsi qu'une description des questions soulevées pendant ces processus de consultation et de l'analyse, par le fournisseur, de ces questions, s'il y a lieu;

d) une description du délai ou du déroulement proposé en ce qui concerne la mise en oeuvre du projet d'intégration;

e) une description du niveau d'approbation reçu par le fournisseur au sein de son organisme.

**(4) Le paragraphe 27 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

0.a) demander au fournisseur d'autres renseignements sur le projet d'intégration, et si une telle demande a été faite :

(i) le fournisseur fournit ces renseignements dans les 30 jours de la demande du réseau,

(ii) le délai imparti au réseau pour prendre les mesures énoncées aux alinéas a), b) et c) est prorogé, une fois seulement, d'une période supplémentaire de 60 jours;

**24. Le paragraphe 31 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «quiconque subit» par «la personne ou entité, y compris le fournisseur de services de santé, qui subit».**

**25. L'article 33 de la Loi est abrogé.**

**26. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

#### PARTIE V.1

### TRANSFERT DES SOCIÉTÉS D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES AUX RÉSEAUX LOCAUX D'INTÉGRATION DES SERVICES DE SANTÉ

#### Définition

**34.1** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«société d'accès aux soins communautaires» Personne morale qui est prorogée ou constituée sous le régime de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.

#### Arrêté de transfert ou de mutation

**34.2 (1)** Malgré la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*, la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi, mais sous réserve des méthodes et exigences énoncées dans la présente partie et des règlements pris en vertu de la présente partie, le ministre peut, par arrêté :

a) transférer tous les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé qui sert la même zone géographique que la société;

- (b) transferring all of the employees of a community care access corporation to the local health integration network that has the same geographic area as the community care access corporation.

#### Notification requirement

(2) Before the Minister makes an order under subsection (1), the Minister shall notify the affected community care access corporation and local health integration network.

#### Contents of order

- (3) An order made under subsection (1),
  - (a) shall specify a date on which the transfer of assets, liabilities, rights, obligations or employees, as the case may be, takes effect; and
  - (b) may specify that issues arising out of the interpretation of the order be resolved by the method specified in the order.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006*

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

#### Notice of order

(5) The Minister shall provide each affected community care access corporation and local health integration network with a copy of the order, and shall make the order available to the public.

#### Same, duty of corporation

(6) Each community care access corporation and local health integration network that receives a copy of an order provided under subsection (5) shall,

- (a) provide notice of the order and make copies available to affected employees and their bargaining agents and to other persons or entities whose contracts are affected by the order; and
- (b) make copies of the order available to the public.

#### Assumption of rights, obligations, etc.

**34.3** (1) If the Minister makes an order under subsection 34.2 (1),

- (a) the local health integration network affected by the transfer assumes the operations, activities and affairs of the community care access corporation affected by the transfer, as of the date of the transfer; and
- (b) all assets, liabilities, rights and obligations of the community care access corporation affected by the transfer, including contractual rights, interests, approvals, registrations and entitlements that exist immediately before the transfer date continue as the assets, liabilities, rights and obligations of the local health integration network affected by the transfer, and are transferred to the local health inte-

- b) muter tous les employés d'une société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé qui sert la même zone géographique que la société.

#### Avis exigé

(2) Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre doit aviser la société d'accès aux soins communautaires et le réseau local d'intégration des services de santé visés.

#### Contenu de l'arrêté

- (3) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) :
  - a) doit préciser la date à laquelle le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations ou la mutation des employés, selon le cas, prend effet;
  - b) peut préciser que les questions soulevées par l'interprétation de l'arrêté soient réglées de la façon que précise celui-ci.

#### Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

#### Avis de l'arrêté

(5) Le ministre remet une copie de l'arrêté à chaque société d'accès aux soins communautaires et à chaque réseau local d'intégration des services de santé visés et met l'arrêté à la disposition du public.

#### Idem, obligation de la société

(6) Chaque société d'accès aux soins communautaires et chaque réseau local d'intégration des services de santé qui reçoit une copie de l'arrêté prévu au paragraphe (5) :

- a) d'une part, avise de l'arrêté les employés visés et leurs agents négociateurs ainsi que les autres personnes ou entités dont les contrats sont visés par l'arrêté et en met des copies à leur disposition;
- b) d'autre part, met des copies de l'arrêté à la disposition du public.

#### Prise en charge des droits et des obligations

**34.3** (1) Si le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe 34.2 (1) :

- a) le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert prend en charge, à la date du transfert, les opérations, activités et affaires de la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert;
- b) tous les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert, notamment les droits contractuels ainsi que les intérêts, approbations et enregistrements qui existent immédiatement avant la date du transfert, continuent d'être les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations du réseau local d'intégra-

gration network affected by the transfer, without compensation.

#### Convictions, rulings etc.

(2) A conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against a community care access corporation affected by a transfer may be enforced by or against the local health integration network affected by the transfer.

#### Civil actions, etc.

(3) The local health integration network affected by a transfer shall be deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against the community care access corporation affected by the transfer before the date of the transfer.

#### No change of control

(4) A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations of the community care access corporation to the local health integration network shall not constitute a change of control of the community care access corporation in respect of any asset, liability, right or obligation of the community care access corporation affected by the transfer.

#### No breach, etc.

- (5) A transfer is deemed not to,
- (a) constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract, including a contract of employment or insurance or a collective agreement;
  - (b) constitute a breach of any Act, regulation or municipal by-law;
  - (c) constitute an event of default or force majeure;
  - (d) give rise to a breach, termination, repudiation or frustration of any licence, permit or other right;
  - (e) give rise to any right to terminate or repudiate a contract, licence, permit or other right; or
  - (f) give rise to any estoppel.

#### No new cause of action

- (6) A transfer does not create any new cause of action in favour of,
- (a) a holder of a debt instrument that was issued by the community care access corporation affected by the transfer before the transfer; or
  - (b) a party to a contract with the community care access corporation affected by the transfer that was entered into before the transfer.

#### Transfer binding

(7) Despite any other Act that requires notice or registration of a transfer, a transfer is binding on the local health integration network affected by the transfer and all other persons.

tion des services de santé visé par le transfert et lui sont transférés, sans versement d'indemnité.

#### Décisions judiciaires ou quasi judiciaires

(2) Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert ou contre elle peut être exécutée par le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert ou à son encontre.

#### Actions civiles

(3) Le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert est réputé partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant la date du transfert, soit par la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert, soit contre elle.

#### Contrôle intact

(4) Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé ne constitue pas un changement de contrôle de la société relativement aux éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la société visée par le transfert.

#### Non-assimilation à une violation

- (5) Un transfert est réputé ne pas :
- a) constituer une violation, résiliation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un contrat, y compris un contrat de travail ou d'assurance ou une convention collective;
  - b) constituer une violation d'une loi ou d'un règlement, notamment municipal;
  - c) constituer un cas de défaut ou une force majeure;
  - d) donner lieu à une violation, révocation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un permis, d'une autorisation ou d'un autre droit;
  - e) donner le droit de résilier un contrat ou de révoquer un droit, notamment un permis ou une autorisation, ni le droit de les répudier;
  - f) donner lieu à une préclusion.

#### Aucune nouvelle cause d'action

- (6) Le transfert n'a pas pour effet de créer une nouvelle cause d'action en faveur :
- a) soit du détenteur d'un titre d'emprunt émis par la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert avant le transfert;
  - b) soit d'une partie à un contrat conclu avec la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert avant le transfert.

#### Personnes liées par le transfert

(7) Malgré toute autre loi qui exige la remise d'un avis en cas d'un transfert ou son enregistrement, le transfert lie le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert et les autres personnes.



**Non-application of other Acts**

(8) The *Bulk Sales Act*, the *Land Transfer Tax Act* and the *Retail Sales Tax Act* do not apply to the transfer.

**Application of FIPPA**

(9) The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies to a record that is transferred from a community care access corporation to a local health integration network, unless the record was in the custody or control of the community care access corporation before January 1, 2007.

**Transfer of property held for specified charitable purpose**

(10) If a Minister's order transfers to a local health integration network property that a community care access corporation holds for a specified charitable purpose, the local health integration network shall use it for the specified charitable purpose.

**Application**

(11) Subsection (10) applies whether the will, deed or other document by which the gift, trust, bequest, devise or grant is made, is executed before or after this section comes into force.

**Regulations**

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing contracts to which subsections (5) and (6) do not apply;
- (b) prescribing Acts, in addition to those listed in subsection (8), that do not apply to the transfer.

**Non-application of s. 38**

(13) Section 38 does not apply to the making of regulations under subsection (12).

**No expropriation**

(14) Nothing in this Part and nothing done or not done in accordance with this Part constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Immunity re transfer**

(15) No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against a director or officer of a local health integration network, a director or officer of a community care access corporation, or any person employed by a network or an access corporation in respect of a claim arising in connection with a transfer.

**Definition**

(16) In this section and in section 34.4,

“transfer” means a transfer made pursuant to an order under subsection 34.2 (1).

**Employees continued**

**34.4** (1) Persons who are employees of a community

**Non-application d'autres lois**

(8) La *Loi sur la vente en bloc*, la *Loi sur les droits de cession immobilière* et la *Loi sur la taxe de vente au détail* ne s'appliquent pas au transfert.

**Application de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée**

(9) La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* s'applique à un dossier qui est transféré d'une société d'accès aux soins communautaires à un réseau local d'intégration des services de santé, sauf si la société avait la garde ou le contrôle du dossier avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Transfert de biens détenus à des fins de bienfaisance déterminées**

(10) Si un arrêté du ministre transfère à un réseau local d'intégration des services de santé des biens que détient une société d'accès aux soins communautaires à des fins de bienfaisance déterminées, le réseau les utilise à ces fins.

**Champ d'application**

(11) Le paragraphe (10) s'applique, que le testament, l'acte ou l'autre document par lequel est fait le don, la fiducie, le legs ou la cession soit passé avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

**Règlements**

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des contrats soustraits à l'application des paragraphes (5) et (6);
- b) prescrire des lois, outre celles énumérées au paragraphe (8), qui ne s'appliquent pas au transfert.

**Non-application de l'art. 38**

(13) L'article 38 ne s'applique pas à la prise de règlements en vertu du paragraphe (12).

**Aucune expropriation**

(14) Ni la présente partie ni une mesure prise ou non prise conformément à celle-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Immunité en ce qui concerne le transfert**

(15) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres qui sont introduites contre un administrateur ou un dirigeant d'un réseau local d'intégration des services de santé, un administrateur ou un dirigeant d'une société d'accès aux soins communautaires, ou quiconque est employé par un réseau ou une société à l'égard d'une réclamation fondée sur ce qui est visé par un transfert.

**Définition**

(16) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 34.4.

«transfert» Transfert et mutation effectués conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1).

**Maintien des employés**

**34.4** (1) Les personnes qui sont des employés d'une

care access corporation affected by an order under subsection 34.2 (1) immediately before the transfer become employees of the local health integration network affected by the order as of the date of the transfer.

#### Same

(2) For all purposes, the employment of the employees described in subsection (1) immediately before and after the transfer is continuous.

#### Same

(3) For all purposes, including the purposes of an employment contract, a collective agreement and the *Employment Standards Act, 2000*, the employment of the employees described in subsection (1) is not terminated or severed and those employees are not constructively dismissed because of the transfer.

#### Terms of employment

(4) All rights, duties and liabilities relating to all employees and former employees of the community care access corporation affected by the transfer that are vested in or bind the community care access corporation affected by the transfer immediately before the effective date of the transfer are vested in or bind the local health integration network affected by the transfer instead of the community care access corporation affected by the transfer immediately after the transfer.

#### Application of s. 69 of *Labour Relations Act, 1995*

(5) A transfer is deemed to be a sale of a business under section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* and that section applies to the transfer.

#### *Pay Equity Act*

(6) A transfer is deemed to be a sale of business under section 13.1 of the *Pay Equity Act* and that section is deemed to apply to the transfer.

#### Non-application of s. 9, *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*

(7) A transfer is not a health services integration for the purposes of section 9 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*.

#### Application of ss. 36 (2) to (7), *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*

(8) Subsections 36 (2) to (7) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* apply to a collective agreement binding on a local health integration network and a bargaining agent that represented employees subject to a transfer.

#### Same

(9) For the purposes of subsections 36 (2) to (7) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*, the community care access corporation and the local health integration network subject to a transfer are predecessor employers and the local health integration network is the successor employer.

société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1) immédiatement avant le transfert deviennent des employés du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté à la date du transfert.

#### Idem

(2) À toutes fins, l'emploi des employés visés au paragraphe (1) immédiatement avant et après le transfert est continu.

#### Idem

(3) À toutes fins, notamment aux fins d'un contrat de travail ou d'une convention collective et pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, l'emploi des employés visés au paragraphe (1) ne prend pas fin et ces employés ne sont pas licenciés et ne font pas l'objet d'un congédiement implicite en raison du transfert.

#### Conditions d'emploi

(4) Les droits et obligations rattachés à tous les employés, actuels et anciens, de la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert qui sont dévolus à la société, ou qui la lient, immédiatement avant la date d'effet du transfert, sont dévolus au réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert, ou le lient, immédiatement après le transfert.

#### Application de l'art. 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

(5) Un transfert est réputé une vente d'une entreprise en application de l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* et cet article s'applique au transfert.

#### *Loi sur l'équité salariale*

(6) Un transfert est réputé une vente d'une entreprise en application de l'article 13.1 de la *Loi sur l'équité salariale* et cet article est réputé s'appliquer au transfert.

#### Non-application de l'art. 9 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*

(7) Un transfert n'est pas une intégration des services de santé pour l'application de l'article 9 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*.

#### Application des par. 36 (2) à (7) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*

(8) Les paragraphes 36 (2) à (7) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* s'appliquent à une convention collective qui lie un réseau local d'intégration des services de santé et un agent négociateur qui représentait des employés faisant l'objet d'un transfert.

#### Idem

(9) Pour l'application des paragraphes 36 (2) à (7) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*, la société d'accès aux soins communautaires et le réseau local d'intégration des services de santé qui font l'objet d'un transfert sont les employeurs précédents et le réseau local d'intégration des services de santé est l'employeur qui succède.

**Dissolution order**

**34.5 (1)** The Minister may make an order to dissolve a community care access corporation that is affected by an order made under subsection 34.2 (1).

**Dissolution of community care access corporation**

(2) If the Minister makes an order under subsection (1), the community care access corporation affected by the order is dissolved as of the date specified in the order, despite any requirement that would otherwise apply under the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.

**Members terminated**

(3) The persons who are the members of the community care access corporation affected by the order immediately before the dissolution cease to be members on the day of the dissolution.

**Directors terminated**

(4) The terms of office of the directors and officers of the community care access corporation affected by the order who are in office immediately before its dissolution are terminated on the day of the dissolution.

**Final annual report**

(5) Despite the dissolution of a community care access corporation affected by an order, the chair and chief executive officer of the local health integration network affected by the order shall prepare and deliver the annual report for every fiscal year of the community care access corporation affected by the order before its dissolution for which the annual report has not already been delivered by the community care access corporation.

**Same**

(6) For the purposes of subsection (5), if the community care access corporation affected by the order is dissolved in any year on a date other than March 31, its last fiscal year is deemed to be from the preceding April 1 to the date of its dissolution.

**Other filings**

(7) The chair and chief executive officer of the local health integration network affected by the order shall make any other filings or reports that a community care access corporation may make or that would have been required of the community care access corporation immediately before its dissolution, and the chair and chief executive officer are deemed to have all the rights of a member, director or officer of the community care access corporation to make the filings or reports.

**No change of control**

(8) The dissolution of the community care access corporation affected by the order shall not constitute a change of control of the community care access corporation in respect of any asset, liability, right or obligation of the community care access corporation referred to in subsection (1).

**27. (1)** Section 35 of the Act is repealed and the following substituted:

**Arrêté de dissolution**

**34.5 (1)** Le ministre peut, par arrêté, dissoudre une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1).

**Dissolution d'une société d'accès aux soins communautaires**

(2) Si le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (1), la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté est dissoute à la date précisée dans l'arrêté malgré toute exigence qui s'appliquerait par ailleurs en application de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.

**Perte de la qualité de membre**

(3) Les personnes qui sont membres de la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté immédiatement avant la dissolution de celle-ci cessent d'être membres le jour de la dissolution.

**Expiration du mandat des administrateurs**

(4) Le mandat des administrateurs et des dirigeants de la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté qui sont en fonction immédiatement avant la dissolution de celle-ci expire le jour de la dissolution.

**Rapport annuel final**

(5) Malgré la dissolution d'une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté, le président et chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté prépare et remet le rapport annuel pour chaque exercice de la société visée par l'arrêté pour lequel celle-ci n'a pas remis de rapport annuel avant sa dissolution.

**Idem**

(6) Pour l'application du paragraphe (5), si la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté est dissoute à une date autre que le 31 mars d'une année quelconque, son dernier exercice est réputé courir du 1<sup>er</sup> avril précédent jusqu'à la date de sa dissolution.

**Autres dépôts**

(7) Le président et le chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté déposent les autres documents et remettent les autres rapports que la société d'accès aux soins communautaires peut préparer ou qui auraient été exigés d'elle immédiatement avant sa dissolution. Le président et le chef de la direction sont réputés avoir les droits d'un membre, d'un administrateur ou d'un dirigeant de la société pour le dépôt de documents ou la remise de rapports.

**Contrôle intact**

(8) La dissolution de la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté ne constitue pas un changement de contrôle de la société visée au paragraphe (1) relativement à ses éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations.

**27. (1)** L'article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Public interest**

35. In making a decision in the public interest under this Act, the Lieutenant Governor in Council, the Minister or a local health integration network, as the case may be, may consider any matter they regard as relevant including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the quality of the management and administration of the local health integration network or the health service provider, as the case may be;
- (b) the proper management of the health care system in general;
- (c) the availability of financial resources for the management of the health care system and for the delivery of health care services;
- (d) the accessibility to health services in the geographic area or sub-region where the local health integration network or the health service provider, as the case may be, is located; and
- (e) the quality of the care and treatment of patients.

**No liability**

35.1 (1) No proceeding for damages or otherwise, other than an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* or a claim for compensation that is permitted under subsection 31 (3) of this Act, shall be commenced against any of the following with respect to any act done or omitted to be done or any decision, directive, standard or order made or issued under this Act that is done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this Act:

- 1. The Crown.
- 2. The Minister.
- 3. A local health integration network.
- 4. Any member, director or officer of a local health integration network or an agent or a volunteer of a local health integration network.
- 5. Any person employed by the Crown, the Minister or a local health integration network.
- 6. An investigator or a supervisor appointed under section 12.1 or 12.2, or their staffs.

**No protection re negligent health service delivery**

(2) Nothing in subsection (1) prevents a claim for compensation with respect to the delivery of services by a local health integration network or the delivery of services arranged by a local health integration network, and, for greater certainty, a local health integration network does not deliver services, and services are not arranged by a

**Intérêt public**

35. Lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public en vertu de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre ou le réseau local d'intégration des services de santé, selon le cas, peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente, et notamment les questions qui se rapportent à ce qui suit :

- a) la qualité de la gestion et de l'administration du réseau local d'intégration des services de santé ou du fournisseur de services de santé, selon le cas;
- b) la saine gestion du système de soins de santé en général;
- c) la disponibilité de ressources financières aux fins de la gestion du système de soins de santé et de la prestation des services de santé;
- d) l'accessibilité aux services de santé dans la zone ou la sous-zone géographique où se trouve le réseau local d'intégration des services de santé ou le fournisseur de services de santé, selon le cas;
- e) la qualité des soins et des traitements fournis aux malades.

**Immunité**

35.1 (1) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres, à l'exception des requêtes en révision judiciaire présentées en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* ou des demandes d'indemnisation autorisées par le paragraphe 31 (3) de la présente loi, qui sont introduites contre les personnes ou entités suivantes pour un acte qu'elles ont accompli ou omis d'accomplir ou pour une décision ou un arrêté qu'elles ont pris, un ordre ou une directive qu'elles ont donné, ou une norme qu'elles ont établie de bonne foi en vertu de la présente loi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que celle-ci leur attribue :

- 1. La Couronne.
- 2. Le ministre.
- 3. Un réseau local d'intégration des services de santé.
- 4. Un membre, un administrateur ou un dirigeant d'un réseau local d'intégration des services de santé, ou un mandataire ou un bénévole d'un réseau.
- 5. Toute personne employée par la Couronne, le ministre ou un réseau local d'intégration des services de santé.
- 6. Un enquêteur ou un superviseur nommé en application de l'article 12.1 ou 12.2, ou son personnel.

**Aucune protection : négligence dans la prestation de services de santé**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la présentation d'une demande d'indemnisation à l'égard de la prestation des services fournis ou organisés par un réseau local d'intégration des services de santé. Il est entendu qu'un réseau local d'intégration des services de santé ne fournit pas ni n'organise de services quand il finance la

local health integration network, when the network funds services under subsection 19 (1) to be delivered by a health service provider.

**(2) Paragraph 6 of subsection 35.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “under section 12.1 or 12.2” and substituting “under section 12.1, 12.2, 21.1 or 21.2”.**

**28. Subsection 37 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (i.1) respecting the content or terms and conditions of a service accountability agreement under section 20;

**29. The Act is amended by adding the following section:**

#### Information and reports

**37.1** The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the provision of information from prescribed persons and entities to a local health integration network in order to support collaboration between health service providers, local health integration networks, physicians and others in the health care system, and to support planning of primary care services, including physician services, that ensure timely access and improve patient outcomes, including information to facilitate understanding by the network of,

- (a) transitions in practice, including opening, closing, retirements and extended leaves; and
- (b) practice and service capacity to address population needs of the local health system in the geographic area of the network.

**30. Sections 39 and 40 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Corporation

**39. (1)** The Lieutenant Governor in Council may by regulation incorporate a corporation without share capital to provide shared services to local health integration networks and others.

#### Matters in regulations

**(2)** The Lieutenant Governor in Council may, in the regulations incorporating the corporation without share capital, or in other regulations, make regulations with respect to the following:

- 1. The name of the corporation.
- 2. The conditions and restrictions that apply with respect to the corporation.
- 3. The composition of the corporation.

prestation de services par un fournisseur de services de santé en vertu du paragraphe 19 (1).

**(2) La disposition 6 du paragraphe 35.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (1), est modifiée par remplacement de «en application de l'article 12.1 ou 12.2» par «en application de l'article 12.1, 12.2, 21.1 ou 21.2».**

**28. Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- i.1) traiter du contenu ou des conditions d'une entente de responsabilisation en matière de services visée à l'article 20;

**29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Renseignements et rapports

**37.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de la fourniture, par des personnes et entités prescrites, de renseignements à un réseau local d'intégration des services de santé afin, d'une part, d'appuyer la collaboration entre les fournisseurs de services de santé, les réseaux locaux d'intégration des services de santé, les médecins et les autres acteurs du système de soins de santé et, d'autre part, de soutenir la planification des services de soins de premier recours, y compris les services de médecins, qui favorise un accès en temps utile à ces services et améliore les résultats pour les patients, notamment des renseignements destinés à aider le réseau à mieux comprendre :

- a) les transitions intervenant dans les cabinets de médecin, comme l'ouverture et la fermeture de cabinets, les départs à la retraite et les congés prolongés;
- b) la capacité des cabinets et des services à répondre aux besoins de la population que sert le système de santé local dans la zone géographique d'intervention du réseau.

**30. Les articles 39 et 40 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Personne morale

**39. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer une personne morale sans capital-actions pour fournir des services partagés aux réseaux locaux d'intégration des services de santé et à d'autres entités.

#### Questions traitées par règlement

**(2)** Dans les règlements qui constituent la personne morale sans capital-actions, ou dans d'autres règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de ce qui suit :

- 1. La dénomination sociale de la personne morale.
- 2. Les conditions et restrictions qui s'appliquent à l'égard de la personne morale.
- 3. La composition de la personne morale.

4. The composition of the board of directors and the appointment and remuneration of directors. As an option, the regulation may authorize the Lieutenant Governor in Council to make the appointment and determine the remuneration.
5. The objects of the corporation, which may include the provision of shared services to local health integration networks, health service providers or other entities whose primary function is to deliver health services.
6. The capacity, rights, powers and privileges of the corporation and any restrictions on them.
7. The office of a chair and one or more vice-chairs, and their functions.
8. The appointment and remuneration of the chief executive officer. As an option, the regulation may authorize the Lieutenant Governor in Council to make the appointment and determine the remuneration.
9. The appointment of auditors.
10. The frequency, nature and scope of reporting from the corporation and to whom the reports will be given.
11. The corporation's authority to employ or otherwise engage persons for the proper conduct of its activities.
12. Requirements for the investigation, review and audits of the corporation by the Minister or his or her delegate.
13. The application or non-application to the corporation of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or the *Corporations Act* or any provisions of those Acts or any successor of those Acts or any regulations under any of those Acts.
14. The procedures and administration of the corporation.
15. Directives and policies that the Minister may issue to the corporation relating to the exercise of its powers or the performance of its duties and the duty of the board of directors to ensure that the directives and policies are implemented promptly and efficiently.
16. Amalgamating the corporation or any part of it with any other person or entity or dissolving the corporation or any part of it, and doing all things necessary to accomplish the amalgamation or dissolution, including dealing with the assets and liabilities of the corporation, and transferring such assets or transferring employees to the Crown, a Crown agent or another corporation.
4. La composition du conseil d'administration ainsi que la nomination et la rémunération des administrateurs. Le règlement peut, à la place, autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à nommer les administrateurs et à fixer leur rémunération.
5. Les objets de la personne morale, lesquels peuvent comprendre la prestation de services partagés aux réseaux locaux d'intégration des services de santé, aux fournisseurs de services de santé ou à d'autres entités dont la fonction principale consiste à fournir des services de santé.
6. La capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges de la personne morale et les restrictions auxquelles ils sont assujettis.
7. Le mandat d'un président et d'un ou de plusieurs vice-présidents, et leurs fonctions.
8. La nomination et la rémunération du chef de la direction. Le règlement peut, à la place, autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à nommer le chef de la direction et à fixer sa rémunération.
9. La nomination des vérificateurs.
10. La fréquence, la nature et la portée des rapports de la personne morale ainsi que les destinataires des rapports.
11. Le pouvoir de la personne morale d'employer ou d'engager autrement des personnes pour la bonne conduite de ses activités.
12. Les exigences applicables aux enquêtes, examens et vérifications de la personne morale par le ministre ou son délégué.
13. L'application ou la non-application à la personne morale de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou de la *Loi sur les personnes morales* ou de toute loi qui les remplace ou de tout règlement pris en vertu de ces lois.
14. Le mode de fonctionnement et l'administration de la personne morale.
15. Les directives données et les politiques communiquées par le ministre à la personne morale relativement à l'exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions et à l'obligation du conseil d'administration de veiller à ce que ces directives et politiques soient mises en oeuvre promptement et efficacement.
16. La fusion de la personne morale, ou d'une de ses parties, avec toute autre personne ou entité ou la dissolution de la personne morale, ou d'une de ses parties, et la prise des mesures nécessaires à la réalisation de la fusion ou de la dissolution, y compris le traitement des éléments d'actif et de passif de la personne morale, le transfert de ces éléments d'actif ou la mutation des employés à la Couronne à un mandataire de celle-ci ou à une autre personne morale.



17. Any other matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or desirable.

#### Crown agency

- (3) The corporation is a Crown agent for all purposes unless a regulation specifies otherwise.

#### Non-application of s. 38

- (4) Section 38 does not apply to the making of a regulation under this section.

#### No personal liability

- (5) No action or other proceeding for damages may be instituted against any member, director, officer, employee or agent of the corporation for any act done in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

#### Non-application of single employer rule

- (6) Subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to the corporation.

#### Restrictions on borrowing, etc.

- (7) The corporation shall not, as a Crown agent, borrow, invest funds or manage financial risks, unless it is permitted to do so by regulation and unless the activity is authorized by a by-law that has been approved in writing by the Minister of Health and Long-Term Care and by the Minister of Finance.

#### Same

- (8) Subject to subsection (9), the Ontario Financing Authority shall co-ordinate and arrange all borrowing, investing of funds and managing of financial risks for the corporation.

#### Direction re borrowing, etc.

- (9) The Minister of Finance may, in writing, direct a person other than the Ontario Financing Authority to co-ordinate and arrange the borrowing, investing of funds and managing of financial risks for the corporation.

#### Same

- (10) The direction under subsection (9) may be general or specific and may include terms and conditions that the Minister of Finance considers advisable.

#### Use of certain revenues

- (11) The revenues that the corporation receives as a Crown agent shall be used for the purposes specified by regulation, and for no other purpose.

#### Definition

- (12) In this section, "corporation" means the corporation without share capital incorporated by regulation under subsection (1).

17. Toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable.

#### Organisme de la Couronne

- (3) Sauf disposition contraire d'un règlement, la personne morale est à toutes fins un mandataire de la Couronne.

#### Non-application de l'art. 38

- (4) L'article 38 ne s'applique pas à la prise de règlements en vertu du présent article.

#### Immunité

- (5) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre, un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la personne morale pour un acte accompli dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions de la personne ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

#### Non-application de la règle d'un seul employeur

- (6) Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas à la personne morale.

#### Restrictions : emprunts

- (7) La personne morale ne doit pas, à titre de mandataire de la Couronne, contracter des emprunts, effectuer des placements ou gérer des risques financiers, à moins que, d'une part, il lui soit permis par règlement de le faire et, d'autre part, l'activité soit autorisée par un règlement administratif que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée et le ministre des Finances ont approuvé par écrit.

#### Idem

- (8) Sous réserve du paragraphe (9), l'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de placement et de gestion des risques financiers pour la personne morale.

#### Directives : activités d'emprunt et autres opérations

- (9) Le ministre des Finances peut, par écrit, ordonner à une personne autre que l'Office ontarien de financement de coordonner et d'organiser les activités d'emprunt, de placement et de gestion des risques financiers pour la personne morale.

#### Idem

- (10) L'ordre visé au paragraphe (9) peut avoir une portée générale ou particulière et peut être assorti des conditions que le ministre des Finances estime souhaitables.

#### Utilisation de certaines recettes

- (11) Les recettes que la personne morale touche à titre de mandataire de la Couronne sont affectées aux fins précisées par règlement et à nulle autre fin.

#### Définition

- (12) La définition qui suit s'applique au présent article. «personne morale» Personne morale sans capital-actions constituée par règlement en vertu du paragraphe (1).

**Transfer order**

40. (1) Despite anything in the *Corporations Act* or any other Act, but subject to the processes and requirements set out in this section and any regulations made under this section, the Minister may make an order,

- (a) transferring the assets, liabilities, rights and obligations from the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successor corporation to a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1); and
- (b) transferring employees from the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successor corporation to a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1).

**Notification requirement**

(2) Before the Minister makes an order under subsection (1), the Minister shall notify the affected corporations.

**Contents of order**

- (3) An order made under subsection (1),
  - (a) shall specify a date on which the transfer of assets, liabilities, rights, obligations or employees, as the case may be, takes effect; and
  - (b) may specify that issues arising out of the interpretation of the order be resolved by the method specified in the order.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

**Notice of order**

(5) The Minister shall provide each affected corporation with a copy of the order, and shall make the order available to the public.

**Same, duty of corporation**

- (6) Each corporation that receives a copy of an order provided under subsection (5) shall,
  - (a) provide notice of the order and make copies available to affected employees and their bargaining agents and to other persons or entities whose contracts are affected by the order; and
  - (b) make copies of the order available to the public.

**Rules regarding a transfer of assets by order**

(7) The following provisions apply to the transfer of assets, liabilities, rights and obligations to a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1) in accordance with an order made under subsection (1), unless the regulations provide otherwise:

**Arrêté de transfert ou de mutation**

40. (1) Malgré la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi, mais sous réserve des méthodes et exigences énoncées au présent article et des règlements pris en vertu du présent article, le ministre peut, par arrêté :

- a) transférer les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de la personne morale remplaçante à une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1);
- b) muter les employés de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de la personne morale remplaçante à une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1).

**Avis exigé**

(2) Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre doit aviser les personnes morales visées.

**Contenu de l'arrêté**

- (3) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) :
  - a) doit préciser la date à laquelle le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations ou la mutation des employés, selon le cas, prend effet;
  - b) peut préciser que les questions soulevées par l'interprétation de l'arrêté sont réglées de la façon que précise celui-ci.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

**Avis de l'arrêté**

(5) Le ministre remet une copie de l'arrêté à chaque personne morale visée et met l'arrêté à la disposition du public.

**Idem, obligation de la personne morale**

- (6) Chaque personne morale qui reçoit une copie de l'arrêté conformément au paragraphe (5) :
  - a) d'une part, avise de l'arrêté les employés visés et leurs agents négociateurs ainsi que les autres personnes ou entités dont les contrats sont visés par l'arrêté et en met des copies à leur disposition;
  - b) d'autre part, met des copies de l'arrêté à la disposition du public.

**Règles : transfert d'éléments d'actif par arrêté**

(7) Sauf disposition contraire des règlements, les dispositions suivantes s'appliquent au transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations à une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1) conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) :

1. A conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against a person from whom any assets, liabilities, rights or obligations are transferred to the corporation may be enforced by or against the corporation.
  2. The corporation shall be deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against a person from whom any assets, liabilities, rights or obligations are transferred to the corporation before the date of the transfer.
  3. A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations from a person to the corporation shall not constitute a change of control in respect of any asset, liability, right or obligation of the person.
  4. A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations from a person to the corporation is deemed not to,
    - i. constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract, including a contract of employment or insurance,
    - ii. constitute a breach of any Act, regulation or municipal by-law,
    - iii. constitute an event of default or force majeure,
    - iv. give rise to a breach, termination, repudiation or frustration of any licence, permit or other right,
    - v. give rise to any right to terminate or repudiate a contract, licence, permit or other right, or
    - vi. give rise to any estoppel.
  5. A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations from a person to the corporation does not create any new cause of action in favour of,
    - i. a holder of a debt instrument that was issued by the person before the transfer, or
    - ii. a party to a contract with the person that was entered into before the transfer.
  6. Despite any other Act that requires notice or registration of a transfer, a transfer is binding on the corporation and all other persons.
  7. The *Bulk Sales Act*, the *Land Transfer Tax Act* and the *Retail Sales Tax Act* do not apply to the transfer.
  8. Nothing in this section and nothing done or not done in accordance with this section constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.
1. Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une personne dont des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations sont transférés à la personne morale, ou contre elle, peut être exécutée par la personne morale ou à son encontre.
  2. La personne morale est réputée partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant la date du transfert, soit par une personne dont des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations sont transférés à la personne morale, soit contre elle.
  3. Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une personne à une personne morale ne constitue pas un changement de contrôle relativement aux éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la personne.
  4. Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une personne à une personne morale est réputé ne pas :
    - i. constituer une violation, résiliation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un contrat, y compris un contrat de travail ou d'assurance,
    - ii. constituer une violation d'une loi ou d'un règlement, notamment municipal,
    - iii. constituer un cas de défaut ou une force majeure,
    - iv. donner lieu à une violation, révocation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un permis, d'une autorisation ou d'un autre droit,
    - v. donner le droit de résilier un contrat ou de révoquer un droit, notamment un permis ou une autorisation, ni le droit de les répudier,
    - vi. donner lieu à une préclusion.
  5. Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une personne à une personne morale n'a pas pour effet de créer une nouvelle cause d'action en faveur :
    - i. soit du détenteur d'un titre d'emprunt émis par la personne avant le transfert,
    - ii. soit d'une partie à un contrat conclu avec la personne avant le transfert.
  6. Malgré toute autre loi qui exige la remise d'un avis en cas d'un transfert ou son enregistrement, le transfert lie la personne morale et les autres personnes.
  7. La *Loi sur la vente en bloc*, la *Loi sur les droits de cession immobilière* et la *Loi sur la taxe de vente au détail* ne s'appliquent pas au transfert.
  8. Ni le présent article ni une mesure prise ou non prise conformément à celui-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.



9. No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against a director or officer of the corporation or any person employed by the corporation in respect of a claim arising in connection with a transfer in accordance with a regulation made under this section.

#### Rules regarding a transfer of employees by order

(8) Persons who are employees of the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors affected by an order under subsection (1) immediately before the transfer become employees of a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1) in accordance with an order made under subsection (1) as of the date of the transfer, and the following rules apply:

1. For all purposes, including for the purposes of an employment contract, a collective agreement and the *Employment Standards Act, 2000*, the employment of the employees is not terminated or severed and the employees are not constructively dismissed because of a transfer to the corporation.
2. For all purposes, the employment of the employees immediately before and after the transfer is continuous.
3. All rights, duties and liabilities relating to all employees and former employees of the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors affected by the transfer that are vested in or that bind the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors affected by the transfer immediately before the effective date of the transfer are vested in or bind the corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1) affected by the transfer instead of the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors immediately after the transfer.

#### Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the transfer of assets, liabilities, rights and obligations in accordance with an order made under subsection (1);
- (b) governing the transfer of employees in accordance with an order made under subsection (1);
- (c) prescribing Acts, in addition to those listed in paragraph 7 of subsection (7), that do not apply to a transfer.

#### Non-application of s. 38

(10) Section 38 does not apply to the making of a regulation under this section.

#### OTHER AMENDMENTS, REPEALS, ETC.

##### *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*

31. (1) The definition of “community care access

9. Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres qui sont introduites contre un administrateur ou un dirigeant de la personne morale, ou quiconque est employé par la personne morale à l'égard d'une réclamation fondée sur ce qui est visé par un transfert conformément à un règlement pris en vertu du présent article.

#### Règles : mutation d'employés par arrêté

(8) Les personnes qui sont des employés de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de ses successeurs visés par un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) immédiatement avant le transfert deviennent des employés d'une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1) conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à la date du transfert. Les règles suivantes s'appliquent :

1. À toutes fins, notamment aux fins d'un contrat de travail ou d'une convention collective et pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, l'emploi des employés ne prend pas fin et ces employés ne sont pas licenciés et ne font pas l'objet d'un congédiement implicite en raison du transfert.
2. À toutes fins, l'emploi des employés immédiatement avant et après le transfert est continu.
3. Les droits et obligations rattachés à tous les employés, actuels et anciens, de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de ses successeurs visés par le transfert qui sont dévolus à l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou à ses successeurs, ou qui les lient, immédiatement avant la date d'effet du transfert, sont dévolus à la personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1) visée par le transfert, ou la lient, au lieu de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de ses successeurs, immédiatement après le transfert.

#### Règlements

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1);
- b) régir la mutation d'employés conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1);
- c) prescrire des lois, en plus de celles qui sont énumérées à la disposition 7 du paragraphe (7), qui ne s'appliquent pas à un transfert.

#### Non-application de l'art. 38

(10) L'article 38 ne s'applique pas à la prise de règlements en vertu du présent article.

#### AUTRES MODIFICATIONS ET ABROGATIONS

##### *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*

31. (1) La définition de «société d'accès aux soins

corporation” in subsection 1 (1) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is repealed.

(2) Clause (e) of the definition of “designated broader public sector organization” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

*Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*

32. Paragraph 8 of subsection 3 (1) of the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014* is repealed.

*Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*

33. Part III of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

*Community Care Access Corporations Act, 2001*

34. The *Community Care Access Corporations Act, 2001* is repealed.

*Electronic Cigarettes Act, 2015*

35. (1) Clause (a) of the definition of “home health-care worker” in subsection 11 (5) of the *Electronic Cigarettes Act, 2015* is repealed.

(2) The definition of “home health-care worker” in subsection 11 (5) of the Act is amended by adding the following clause:

(a.1) a local health integration network as defined in section 2 of the *Local Health System Integration Act, 2006*, or

*Employment Standards Act, 2000*

36. (1) Section 74.2 of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “Long-Term Care Act, 1994” in the portion before clause (a) and substituting “Home Care and Community Services Act, 1994”.

(2) Section 74.2 of the Act is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section:

Assignment employees

74.2.1 This Part does not apply in relation to an individual who is an assignment employee assigned to provide professional services, personal support services or homemaking services as defined in the *Home Care and Community Services Act, 1994* if the assignment is made under a contract between,

- (a) the individual and a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*; or
- (b) an employer of the individual and a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

*Excellent Care for All Act, 2010*

37. (1) Clause (b) of the definition of “health sector organization” in section 1 of the *Excellent Care for All Act, 2010* is repealed.

communautaires» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est abrogée.

(2) L’alinéa e) de la définition de «organisme désigné du secteur parapublic» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé.

*Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*

32. La disposition 8 du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic* est abrogée.

*Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé*

33. La partie III de la *Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé* est abrogée.

*Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires*

34. La *Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires* est abrogée.

*Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques*

35. (1) L’alinéa a) de la définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 11 (5) de la *Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques* est abrogé.

(2) La définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 11 (5) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

a.1) soit un réseau local d’intégration des services de santé au sens de l’article 2 de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*;

*Loi de 2000 sur les normes d’emploi*

36. (1) L’article 74.2 de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifié par remplacement de «*Loi de 1994 sur les soins de longue durée*» par «*Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’article 74.2 de la Loi est abrogé.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Employés ponctuels

74.2.1 La présente partie ne s’applique pas à l’égard d’un particulier qui est un employé ponctuel affecté à la fourniture de services professionnels, de services de soutien personnel ou de services d’aides familiales au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* si l’affectation est effectuée aux termes d’un contrat conclu entre :

- a) soit le particulier et un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*;
- b) soit un employeur du particulier et un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*.

*Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous*

37. (1) L’alinéa b) de la définition de «organisme du secteur de la santé» à l’article 1 de la *Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous* est abrogé.

(2) The definition of “health sector organization” in section 1 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(c.1) a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*, but only with respect to,

(i) professional services, personal support services and homemaking services as defined in the *Home Care and Community Services Act, 1994* provided by or arranged by a local health integration network under that Act,

(ii) the placement of a person into,

(A) a long-term care home within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*,

(B) a supportive housing program funded by the Ministry of Health and Long-Term Care or a local health integration network under the *Home Care and Community Services Act, 1994*,

(C) a chronic care or rehabilitation bed in a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, or

(D) an adult day program that is provided under the *Home Care and Community Services Act, 1994*, or

(iii) any other services that are prescribed, and

(3) Subsection 10 (1) of the Act is amended by adding “as a corporation without share capital” at the end.

(4) The Act is amended by adding the following sections:

#### Crown agent

**10.1** The Council is for all its purposes an agent of the Crown and its powers may be exercised only as an agent of the Crown.

#### Powers of Council

**10.2** (1) The Council has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its functions, except as limited by this Act or the regulations.

#### Revenues and assets

(2) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the assets and revenues of the Council do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

(2) La définition de «organisme du secteur de la santé» à l'article 1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) un réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*, mais seulement en ce qui concerne ce qui suit, selon le cas :

(i) les services professionnels, les services de soutien personnel et les services d'aides familiales au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* fournis ou organisés par un réseau local d'intégration des services de santé en application de cette loi,

(ii) le placement de personnes :

(A) dans des foyers de soins de longue durée au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*,

(B) dans un programme de logements avec services de soutien financé par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou un réseau local d'intégration des services de santé en application de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*,

(C) dans des lits de malades chroniques ou des lits de réadaptation d'hôpitaux dans un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*,

(D) dans des programmes de jour pour adultes prévus en application de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*,

(iii) les autres services qui sont prescrits;

(3) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par insertion de «à titre de personne morale sans capital-actions» après «prorogé».

(4) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Mandataire de la Couronne

**10.1** Le Conseil est, à toutes ses fins, un mandataire de la Couronne et il exerce ses pouvoirs uniquement en cette qualité.

#### Pouvoirs du Conseil

**10.2** (1) Le Conseil a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour exercer ses fonctions, sous réserve des restrictions qu'imposent la présente loi ou les règlements.

#### Recettes et éléments d'actif

(2) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les éléments d'actif et les recettes du Conseil ne font pas partie du Trésor.



**Use of revenues**

(3) The Council shall carry out its operations without the purpose of gain for its members and all revenues of the Council, including all money or assets received by the Council by grant, gift, contribution, profit or otherwise, shall be used to further its functions.

**Lieutenant Governor in Council approval**

(4) The Council shall not, without the approval of the Lieutenant Governor in Council,

- (a) acquire, dispose, lease, mortgage, charge, hypothecate or otherwise transfer or encumber any interest in real property;
- (b) pledge, charge or encumber any of its personal property;
- (c) create a subsidiary; or
- (d) do anything else that the regulations provide may not be done without such approval.

**Investments, etc.**

**10.3** (1) The power of the Council to borrow, make short-term investments of funds, manage risk associated with financing and investment or incur liabilities in order to facilitate financing by others may only be exercised under the authority of a by-law that has been approved in writing by the Minister and the Minister of Finance.

**Co-ordination of financing activities**

(2) All borrowing, financing, short-term investment of funds and financial risk management activities of the Council shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance approves otherwise.

**Control**

**10.4** (1) The affairs of the Council are under the management and control of its board of directors.

**By-laws**

(2) The Council may, subject to the approval of the Minister, pass by-laws and resolutions for conducting and managing its affairs, including,

- (a) appointing officers and assigning to them such powers and duties as the board considers appropriate;
- (b) maintaining bank accounts and making other banking arrangements;
- (c) establishing committees, including committees to develop recommendations about clinical care standards and performance measures; and
- (d) anything else provided for in the regulations.

**Delegation of Council functions**

(3) Subject to the approval of the Minister, the Council

**Utilisation des recettes**

(3) Le Conseil exerce ses activités sans but lucratif pour ses membres et les recettes, y compris toutes les sommes d'argent ou tous les éléments d'actif qu'il reçoit, notamment sous forme de cession, subvention, don, contribution et profit, servent à l'exercice de ses fonctions.

**Approbation du lieutenant-gouverneur en conseil**

(4) Le Conseil ne doit pas faire ce qui suit sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) transférer ou grever, notamment en acquérant, en aliénant, en louant à bail ou en nantissant, notamment par hypothèque ou charge, un intérêt sur un bien immeuble;
- b) mettre en gage ou grever, notamment par charge, un de ses biens meubles;
- c) créer une filiale;
- d) exercer les autres fonctions qui, selon ce que prévoient les règlements, ne peuvent être exercées sans une telle approbation.

**Placements et autres opérations**

**10.3** (1) Le pouvoir qu'a le Conseil de contracter des emprunts, de faire des placements de fonds à court terme, de gérer les risques rattachés au financement et aux placements, ou de contracter des dettes pour faciliter le financement par d'autres ne peut être exercé qu'en vertu d'un règlement administratif que le ministre et le ministre des Finances ont approuvé par écrit.

**Coordination des activités de financement**

(2) L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds à court terme et de gestion des risques financiers du Conseil, sauf approbation contraire du ministre des Finances.

**Contrôle**

**10.4** (1) Le conseil d'administration du Conseil assure la gestion et le contrôle des affaires du Conseil.

**Règlements administratifs**

(2) Le Conseil peut, sous réserve de l'approbation du ministre, adopter des règlements administratifs et des résolutions pour traiter de la conduite et de la gestion de ses affaires, notamment :

- a) nommer des dirigeants et leur attribuer les pouvoirs et fonctions que le Conseil juge appropriés;
- b) tenir des comptes en banque et prendre d'autres dispositions bancaires;
- c) créer des comités, notamment pour la formulation de recommandations sur les normes de soins cliniques et les mesures de rendement;
- d) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

**Délégation des fonctions du Conseil**

(3) Sous réserve de l'approbation du ministre, le Con-

may by by-law delegate any of its powers or functions to a committee that is established under the by-laws of the Council.

#### Conditions, etc. and delegation

(4) A delegation under subsection (3) is subject to any conditions or restrictions set out in the by-law.

#### (5) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

##### No personal liability

**11.** (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against any member, officer, employee or agent of the Council, or a member of a committee established under the by-laws of the Council for any act done in the execution or intended execution in good faith of the person's function or duty under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's function or duty.

##### Council remains liable

(2) Subsection (1) does not relieve the Council of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

##### No actions or proceedings against the Crown

**11.1** (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against the Crown, the Minister or any person employed by the Crown for any act, neglect or default by a person referred to in subsection 11 (1) or for any act, neglect or default by the Council.

##### Same

(2) Subsection (1) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written agreement under which the Crown expressly assumes liability for the acts or omissions of the Council.

##### Unpaid judgments against the Council

**11.2** The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Council that remains unpaid after the Council has made all reasonable efforts, including liquidating its assets, to pay the amount of the judgment.

(6) Subclause 12 (1) (a) (iii) of the Act is amended by striking out "consumer" at the beginning and substituting "patient".

(7) Clause 12 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

(c) to promote health care that is supported by the best available scientific evidence by,

(i) making recommendations to health care organizations and other entities on clinical care standards

seil peut, par règlement administratif, déléguer ses pouvoirs ou fonctions à un comité créé en vertu de ses règlements administratifs.

#### Conditions ou restrictions : délégation

(4) La délégation visée au paragraphe (3) est assujettie aux conditions ou restrictions énoncées dans le règlement administratif.

#### (5) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Immunité

**11.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre, un dirigeant, un employé ou un mandataire du Conseil, ou un membre d'un comité créé en vertu des règlements administratifs du Conseil, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions que lui attribuent la présente loi ou les règlements ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses attributions.

##### Le Conseil demeure responsable

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager le Conseil de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

##### Immunité de la Couronne

**11.1** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne, le ministre ou toute personne employée par la Couronne pour un acte, une négligence ou un manquement commis par une personne visée au paragraphe 11 (1) ou pour un acte, une négligence ou un manquement commis par le Conseil.

##### Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose une entente écrite aux termes de laquelle la Couronne engage expressément sa responsabilité pour les actes ou omissions du Conseil.

##### Jugements contre le Conseil

**11.2** Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre le Conseil qui demeure impayé une fois que le Conseil a fait des efforts raisonnables pour l'acquitter, notamment en liquidant ses éléments d'actif.

(6) Le sous-alinéa 12 (1) a) (iii) de la Loi est modifié par remplacement de «de la clientèle» par «des patients» à la fin du sous-alinéa.

(7) L'alinéa 12 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) promouvoir les soins de santé qu'appuient les meilleures preuves scientifiques disponibles :

(i) en faisant des recommandations aux organismes de soins de santé et autres entités sur les normes de soins cliniques,

(ii) making recommendations to the Minister concerning,

(A) the Government of Ontario's provision of funding for health care services and medical devices, and

(B) clinical care standards and performance measures relating to topics or areas that the Minister may specify;

**(8) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out “subclause (1) (c) (ii)” at the end and substituting “clause (1) (c)”.**

**(9) Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Reports

**13. (1)** The Council shall deliver to the Minister,

(a) a yearly report on the state of the health system in Ontario; and

(b) any other reports required by the Minister.

#### Publication on website

(2) The Council shall publish any recommendation it makes under clause 12 (1) (c) on its website.

#### Tabling

(3) The Minister shall table every yearly report under this section in the Legislative Assembly within 30 days of receiving it from the Council.

#### Purpose of reporting

(4) The purpose of reporting under clause (1) (a) is to,

(a) encourage and promote an integrated, patient centred health system;

(b) make the Ontario health system more transparent and accountable;

(c) track long-term progress in meeting Ontario's health goals and commitments; and

(d) help Ontarians to better understand their health system.

**(10) The definition of “patient or former patient” in subsection 13.1 (9) of the Act is amended as follows:**

#### 1. By adding the following clause:

(c.1) a person who receives or has received services from a local health integration network, but only with respect to matters described in clause (c.1) of the definition of “health sector organization” in section 1,

#### 2. By striking out “(c) or (d)” in clause (e) and substituting “(c), (c.1) or (d)”.

**(11) Subsection 13.2 (1) of the Act is amended by striking out “A patient” at the beginning of the por-**

(ii) en faisant des recommandations au ministre concernant :

(A) l'offre, par le gouvernement de l'Ontario, d'un financement au titre des services de soins de santé et des dispositifs médicaux,

(B) les normes en matière de soins cliniques et les mesures de rendement relatives aux sujets ou domaines que précise le ministre;

**(8) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au sous-alinéa (1) c) (ii)» par «à l'alinéa (1) c)» à la fin du paragraphe.**

**(9) L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Rapports

**13. (1)** Le Conseil présente au ministre :

a) un rapport annuel sur l'état du système de santé en Ontario;

b) les autres rapports qu'exige le ministre.

#### Publication sur un site Web

(2) Le Conseil publie toute recommandation qu'il fait en application de l'alinéa 12 (1) c) sur son site Web.

#### Dépôt du rapport annuel

(3) Le ministre dépose chaque rapport annuel prévu au présent article devant l'Assemblée législative au plus tard 30 jours après l'avoir reçu du Conseil.

#### Objectifs des rapports

(4) Les rapports prévus à l'alinéa (1) a) sont rédigés aux fins suivantes :

a) encourager et promouvoir un système de santé intégré et axé sur les patients;

b) accroître la transparence du système de santé de l'Ontario et le responsabiliser davantage;

c) suivre les progrès à long terme accomplis en vue d'atteindre les buts fixés et de tenir les engagements pris pour l'Ontario en matière de santé;

d) aider la population ontarienne à mieux comprendre son système de santé.

**(10) La définition de «patient ou ancien patient» au paragraphe 13.1 (9) de la Loi est modifiée comme suit :**

#### 1. Par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) une personne qui reçoit ou a reçu des services d'un réseau local d'intégration des services de santé, mais uniquement à l'égard des questions visées à l'alinéa c.1) de la définition de «organisme du secteur de la santé» à l'article 1;

#### 2. Par remplacement de «(c) ou d)» par «(c), c.1) ou d)» à l'alinéa e).

**(11) Le paragraphe 13.2 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Tout patient» par «Sous ré-**



tion before clause (a) and substituting “Subject to any prescribed limitations with respect to time, a patient”.

(12) Subsections 13.7 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Immunity

(1) No proceeding shall be commenced against the patient ombudsman or any employee of the Council for any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of the patient ombudsman’s functions under this Act.

(13) Clause 16 (1) (d) of the Act is amended by striking out “structure and legal status” at the end and substituting “and structure”.

(14) Clause 16 (1) (p) of the Act is repealed and the following substituted:

- (p) governing the purposes for which the Council may use its assets and revenues;
- (p.1) governing the Council’s ability to borrow or invest funds and the Council’s management of financial risks;

#### Health Insurance Act

38. Section 2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsection:

#### LHIN as agent

(2.1) The Minister may appoint a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006* as the Minister’s agent for the purpose of carrying out any function, obligation or right under an arrangement referred to in clause 2 (2) (a) of this Act, and the network shall have all rights and obligations of the Minister under such an arrangement to the extent that the network has been appointed as the Minister’s agent, despite any provision of such an arrangement. The Minister shall give notice of the appointment of a network as an agent of the Minister to any other parties to the arrangement.

#### Health Protection and Promotion Act

39. (1) Section 67 of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following subsections:

#### Engagement with LHIN

(5) The medical officer of health of a board of health shall engage on issues relating to local health system planning, funding and service delivery with the chief executive officer or chief executive officers of the local health integration network or networks whose geographic area or areas cover the health unit served by the board of health.

#### Delegation

(6) A medical officer of health may only delegate his or her responsibilities under subsection (5) to another medical officer of health for a health unit within the relevant local health integration network, with the agreement of that other medical officer of health.

serve des restrictions prescrites quant aux délais, tout patient» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(12) Les paragraphes 13.7 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Immunité

(1) Sont irrecevables les instances introduites contre l’ombudsman des patients ou un employé du Conseil pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l’exercice effectif ou censé tel des fonctions de l’ombudsman que lui attribue la présente loi.

(13) L’alinéa 16 (1) d) de la Loi est modifié par remplacement de « la structure et le statut juridique » par « et la structure ».

(14) L’alinéa 16 (1) p) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- p) régir les fins pour lesquelles le Conseil peut utiliser ses éléments d’actif et ses recettes;
- p.1) régir la capacité du Conseil à contracter des emprunts, faire des placements et gérer des risques financiers;

#### Loi sur l’assurance-santé

38. L’article 2 de la *Loi sur l’assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### RLISS en tant que mandataire

(2.1) Le ministre peut constituer un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local* comme son mandataire afin d’exercer toute fonction ou obligation ou tout droit aux termes d’une entente prévue à l’alinéa 2 (2) a) de la présente loi. Le réseau détient l’ensemble des droits et obligations du ministre aux termes d’une telle entente dans la mesure où il a été constitué mandataire du ministre, malgré toute disposition de l’entente. Le ministre donne avis de la constitution du réseau en tant que son mandataire aux autres parties à l’entente.

#### Loi sur la protection et la promotion de la santé

39. (1) L’article 67 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Participation du RLISS

(5) Le médecin-hygiéniste d’un conseil de santé fait participer le ou les chefs de la direction du ou des réseaux locaux d’intégration des services de santé dont la ou les zones géographiques couvrent la circonscription sanitaire qui est du ressort du conseil de santé à l’étude des questions liées à la planification et au financement du système de santé local et à la prestation de services au sein du système.

#### Délégation

(6) Le médecin-hygiéniste ne peut déléguer les responsabilités qui lui sont attribuées conformément au paragraphe (5) qu’à un autre médecin-hygiéniste d’une circonscription sanitaire se trouvant au sein du réseau local d’intégration des services de santé pertinent, avec l’accord de cet autre médecin-hygiéniste.

(2) Paragraph 2 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

2. A service provider within the meaning of the *Home Care and Community Services Act, 1994* who provides a community service to which that Act applies.

(3) Paragraph 3 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is repealed.

(4) Paragraph 5 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

5. A pharmacy within the meaning of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.

(5) The definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 9.1 A local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

*Home Care and Community Services Act, 1994*

40. (1) Subsection 28 (2) of the *Home Care and Community Services Act, 1994* is repealed and the following substituted:

Rules for charges for other services

(2) Subject to subsection (3), if an approved agency provides or arranges the provision to a person of a home-making or community support service in accordance with the person’s plan of service, the approved agency may require payment from the person for the service and may accept a payment made by or on behalf of the person for the service.

LHINs providing services

(3) If a local health integration network provides or arranges the provision to a person of a homemaking or community support service in accordance with the person’s plan of service, the network shall not require payment from the person for the service and shall not accept a payment made by or on behalf of the person for the service.

(2) The Act is amended by adding the following Part:

#### PART VII.1 PROVISION OF COMMUNITY SERVICES BY LOCAL HEALTH INTEGRATION NETWORKS

Provision of community services

28.1 (1) Despite subsection 5 (1), the Minister may approve a local health integration network to provide a

(2) La disposition 2 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le fournisseur de services au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* qui fournit un service communautaire auquel s’applique cette loi.

(3) La disposition 3 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est abrogée.

(4) La disposition 5 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Une pharmacie au sens de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.

(5) La définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est modifiée par adjonction de la disposition suivante :

- 9.1 Un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*.

*Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*

40. (1) Le paragraphe 28 (2) de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règles applicables à la facturation d’autres services

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si l’organisme agréé fournit ou fait en sorte que soit fourni un service d’aides familiales ou un service de soutien communautaire à une personne, conformément au programme de services de cette dernière, il peut exiger d’elle le paiement du service et accepter un paiement effectué par elle ou par quiconque agit en son nom pour le service.

Fourniture de services par le RLISS

(3) Si un réseau local d’intégration des services de santé fournit ou fait en sorte que soit fourni un service d’aides familiales ou un service de soutien communautaire à une personne, conformément au programme de services de cette dernière, il ne doit pas exiger d’elle le paiement du service, ni accepter de paiement effectué par elle ou par quiconque agit en son nom pour le service.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

#### PARTIE VII.1 FOURNITURE DE SERVICES COMMUNAUTAIRES PAR LE RÉSEAU LOCAL D’INTÉGRATION DES SERVICES DE SANTÉ

Fourniture d’un service communautaire

28.1 (1) Malgré le paragraphe 5 (1), le ministre peut agréer un réseau local d’intégration des services de santé

community service for the residents of the geographic area of the local health integration network.

#### Effective date of approval

(2) If the Minister so specifies, an approval under subsection (1) shall be deemed to have taken effect on a day fixed by the Minister that is before the day on which the approval is given.

#### Terms and conditions

**28.2** The Minister may impose terms and conditions on an approval given under subsection 28.1 (1) and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.

#### Funding, etc.

**28.3** (1) If the Minister approves a local health integration network to provide a community service under section 28.1, the Minister may,

- (a) fund the local health integration network for the purpose of providing community services and set terms and conditions with respect to such funding; and
- (b) enter into an agreement with the local health integration network for the purpose of providing community services.

#### Deemed accountability agreement

(2) An agreement entered into under subsection (1) is deemed to be an accountability agreement for the purposes of section 18 of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

#### Application of Act to LHIN providing community services

**28.4** (1) When a local health integration network provides a community service as approved by the Minister under subsection 28.1 (1), the network is deemed to be an approved agency or service provider, as the case may be, for the purpose of this Act and the regulations under this Act, and the network shall provide the services in accordance with this Act and the regulations under this Act except that the following provisions of this Act and the regulations that apply under those sections do not apply to a network:

- 1. Sections 19, 20 and 21.
- 2. Clause 25 (2) (e) and subsection 25 (5).
- 3. Clause 31 (b).
- 4. Part X (other than subsection 56 (1)).

#### Clarification

(2) For greater clarity, a local health integration network is deemed to be an approved agency and not a service provider for the purposes of clauses 25 (2) (a) and (b), subsection 26 (1) and section 29.

#### Funding by LHINs

**28.5** (1) The Minister may approve a local health integration network to provide funding to or on behalf of a

aux fins de la fourniture d'un service communautaire aux résidents de la zone géographique qui est de son ressort.

#### Date de prise d'effet de l'agrément

(2) Si le ministre le précise, l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe (1) est réputé avoir pris effet le jour fixé par le ministre, lequel est antérieur au jour où l'agrément est donné.

#### Conditions

**28.2** Le ministre peut assortir de conditions l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe 28.1 (1) et peut, de temps à autre, modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.

#### Financement

**28.3** (1) Si le ministre agréé un réseau local d'intégration des services de santé aux fins de la fourniture de services communautaires en vertu de l'article 28.1, il peut :

- a) accorder un financement au réseau local d'intégration des services de santé aux fins de la fourniture de services communautaires et en fixer les conditions;
- b) conclure avec le réseau local d'intégration des services de santé une entente aux fins de la fourniture d'un service communautaire.

#### Entente de responsabilisation présumée

(2) L'entente conclue en application du paragraphe (1) est réputée une entente de responsabilisation pour l'application de l'article 18 de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*.

#### Application de la Loi à la fourniture de service communautaire par le RLIS

**28.4** (1) Si un réseau local d'intégration des services de santé fournit un service communautaire conformément à l'agrément prévu au paragraphe 28.1 (1), il est réputé un organisme agréé ou un fournisseur de services, selon le cas, pour l'application de la présente loi et des règlements pris en vertu de celle-ci, et il fournit les services conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu de celle-ci. Toutefois, les dispositions suivantes de la présente loi et les règlements qui s'appliquent en vertu de ces articles ne s'appliquent pas au réseau :

- 1. Les articles 19, 20 et 21.
- 2. L'alinéa 25 (2) e) et le paragraphe 25 (5).
- 3. L'alinéa 31 b).
- 4. La partie X (à l'exception du paragraphe 56 (1)).

#### Précision

(2) Il est entendu qu'un réseau local d'intégration des services de santé est réputé un organisme agréé et non un fournisseur de services pour l'application des alinéas 25 (2) a) et b), du paragraphe 26 (1) et de l'article 29.

#### Financement par le RLIS

**28.5** (1) Le ministre peut agréer un réseau local d'intégration des services de santé pour qu'il accorde un



person to purchase a prescribed community service in accordance with this section.

#### Effective date of approval

(2) If the Minister so specifies, an approval under subsection (1) shall be deemed to have taken effect on a day fixed by the Minister that is before the day on which the approval is given.

#### Terms and conditions of approval

(3) The Minister may impose terms and conditions on an approval given under subsection (1) and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.

#### Requirements

(4) The following requirements apply with respect to funding provided by a local health integration network pursuant to an approval given under subsection (1):

1. The network may only provide funding for those community services that are prescribed.
2. Funding may only be provided for a person for whom the network has developed a plan of service under section 22.
3. The person may apply to the network for the funding after the plan of service has been developed, and the network may determine whether the person is eligible for funding in accordance with the approval and the regulations, if any.
4. If the network determines that the person is eligible to receive funding, the network may provide the funding based upon the person's plan of service, and in accordance with the approval and the regulations, if any.
5. The network shall, when it reviews and evaluates the person's plan of service under subsection 22 (2), make any revisions to the funding that are appropriate in consequence, and despite paragraph 7, Part IX applies with respect to a decision by the network respecting the amount of any community services to be included in the person's plan of service.
6. The local health integration network may impose terms and conditions on the funding provided to or on behalf of the person to purchase the community services set out in the person's plan of service and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.
7. The other provisions of this Act, and the regulations made under this Act, do not apply to the network, other than,
  - i. the definitions in Part II,

financement à une personne ou à quiconque agit en son nom pour acheter un service communautaire prescrit conformément au présent article.

#### Date de prise d'effet de l'agrément

(2) Si le ministre le précise, l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe (1) est réputé avoir pris effet le jour fixé par le ministre, lequel est antérieur au jour où l'agrément est donné.

#### Conditions de l'agrément

(3) Le ministre peut assortir de conditions l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe (1) et peut, de temps à autre, modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.

#### Exigences

(4) Les exigences suivantes s'appliquent à l'égard du financement accordé par un réseau local d'intégration des services de santé conformément à un agrément donné en vertu du paragraphe (1) :

1. Le réseau peut accorder un financement uniquement pour les services communautaires qui sont prescrits.
2. Le financement peut être accordé uniquement à l'égard d'une personne pour laquelle le réseau a élaboré un programme de services en application de l'article 22.
3. Après l'élaboration du programme de services, la personne peut faire une demande de financement au réseau. Celui-ci peut alors établir si la personne est admissible au financement conformément à l'agrément et aux règlements, le cas échéant.
4. S'il établit que la personne est admissible à recevoir un financement, le réseau peut accorder le financement à la personne en fonction de son programme de services et conformément à l'agrément et aux règlements, le cas échéant.
5. Après le réexamen et l'évaluation du programme de services de la personne en application du paragraphe 22 (2), le réseau apporte au financement les révisions appropriées qui résultent du réexamen et de l'évaluation. Malgré la disposition 7, la partie IX s'applique à l'égard d'une décision du réseau relativement au montant de tout service communautaire à inclure dans le programme de services de la personne.
6. Le réseau local d'intégration des services de santé peut imposer des conditions relativement au financement accordé à la personne ou à quiconque agit en son nom pour l'achat des services communautaires énoncés dans le programme de services de la personne. Il peut, de temps à autre, modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.
7. Les autres dispositions de la présente loi et les règlements pris en vertu de celle-ci ne s'appliquent pas au réseau, à l'exception de ce qui suit :
  - i. les définitions de la partie II,

- ii. section 22,
- iii. sections 59, 59.1, 64 and 66,
- iv. the regulations made for the purposes of this section,
- v. any provisions of this Act or the regulations that are made to apply by virtue of regulations made for the purposes of this section.

#### Protection from liability

(5) No action or other proceeding for damages or otherwise, other than an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act*, shall be commenced against the Crown, the Minister, a local health integration network, any member, director or officer of a local health integration network, or any person employed by the Crown, the Minister or a local health integration network with respect to any act done or omitted to be done or any decision made under this section that is done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this section.

(3) The definition of “approved services” in subsection 59 (1) of the Act is amended by adding “and includes services for which funding is provided under section 28.5” at the end.

(4) Subsection 62 (2) of the Act is amended by adding “or section 28.3” after “clause 4 (c)” in the portion before clause (a).

(5) Paragraph 1 of subsection 64 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1. Ensuring compliance with this Act, the regulations, an agreement made under clause 4 (c) or clause 28.3 (1) (b), a service accountability agreement with a local health integration network or a term or condition imposed by the Minister under this Act.

(6) Subsection 68 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 27.1 governing approvals, funding and related matters for the purposes of section 28.5;
- 27.2 prescribing the community services that may be funded for the purposes of section 28.5;
- 27.3 providing for additional provisions of this Act and the regulations that apply to the provision of funding under section 28.5, and clarifying the application of this Act and the regulations to such funding;

#### Ministry of Health and Long-Term Care Act

41. The *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is amended by adding the following section:

- ii. l'article 22,
- iii. les articles 59, 59.1, 64 et 66,
- iv. les règlements pris pour l'application du présent article,
- v. les dispositions de la présente loi ou des règlements pris pour s'appliquer par l'effet des règlements pris pour l'application du présent article.

#### Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, à l'exception des requêtes en révision judiciaire présentées en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire*, qui sont introduites contre la Couronne, le ministre, un réseau local d'intégration des services de santé ou un membre, administrateur ou dirigeant d'un tel réseau, ou quiconque est employé par la Couronne, le ministre ou un tel réseau, pour un acte qu'ils ont accompli ou omis d'accomplir ou pour une décision qu'ils ont prise de bonne foi en vertu du présent article dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue celui-ci.

(3) La définition de «services approuvés» au paragraphe 59 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «S'entend en outre des services pour lesquels un financement est accordé en vertu de l'article 28.5.» à la fin de la définition.

(4) Le paragraphe 62 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 28.3» après «l'alinéa 4 c)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) La disposition 1 du paragraphe 64 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. S'assurer de l'observation de la présente loi, des règlements, d'une entente conclue en vertu de l'alinéa 4 c) ou de l'alinéa 28.3 (1) b), d'une entente de responsabilisation en matière de services conclue avec un réseau local d'intégration des services de santé ou d'une condition imposée par le ministre en vertu de la présente loi.

(6) Le paragraphe 68 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 27.1 régir les agréments, le financement et les questions connexes pour l'application de l'article 28.5;
- 27.2 prescrire les services communautaires qui peuvent être financés pour l'application de l'article 28.5;
- 27.3 prévoir des dispositions supplémentaires de la présente loi et des règlements qui s'appliquent au financement accordé en vertu de l'article 28.5 et préciser l'application de la présente loi et des règlements à un tel financement;

#### Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée

41. La *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

### Patient and Family Advisory Council

10. The Minister may establish a Patient and Family Advisory Council to provide patient perspectives and advice on strategic health policy priorities to the Minister.

### Ombudsman Act

42. Section 13 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following subsection:

#### Application to local health integration networks

(9) This Act does not apply to local health integration networks within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006* with respect to matters described in subclauses (c.1) (i), (ii) and (iii) of the definition of “health sector organization” in section 1 of the *Excellent Care for All Act, 2010*.

### Personal Health Information Protection Act, 2004

43. (1) Paragraph 3 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is repealed.

(2) Paragraph 2 of subsection 3 (6) of the Act is repealed.

(3) The Act is amended by striking out “paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of “health information custodian”” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “paragraph 1, 2 or 4 of the definition of “health information custodian””:

1. Subsections 20 (2) and (3).
2. Clause 38 (1) (a).
3. Subclause 39 (1) (d) (i).

### Poverty Reduction Act, 2009

44. Clause 8 (1) (c) of the *Poverty Reduction Act, 2009* is amended by striking out “community care access corporations”.

### Private Hospitals Act

45. (1) The *Private Hospitals Act* is amended by adding the following section:

#### Directives by Minister

14.1 (1) The Minister may issue operational or policy directives to a licensee of a private hospital where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

#### Binding

(2) A licensee shall carry out every directive of the Minister.

#### General or particular

(3) An operational or policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

### Conseil consultatif des patients et des familles

10. Le ministre peut créer un conseil consultatif des patients et des familles chargé de lui présenter le point de vue des patients et de lui fournir des conseils sur les priorités stratégiques en ce qui concerne les politiques en matière de santé.

### Loi sur l'ombudsman

42. L'article 13 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Non-application aux réseaux locaux d'intégration des services de santé

(9) La présente loi ne s'applique pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé locale* à l'égard des questions visées aux sous-alinéas c.1) (i), (ii) et (iii) de la définition de «organisme du secteur de la santé» à l'article 1 de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*.

#### Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé

43. (1) La disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est abrogée.

(2) La disposition 2 du paragraphe 3 (6) de la *Loi* est abrogée.

(3) La *Loi* est modifiée par remplacement de «la disposition 1, 2, 3 ou 4» par «la disposition 1, 2 ou 4» partout où figure cette expression dans les dispositions suivantes :

1. Les paragraphes 20 (2) et (3).
2. L'alinéa 38 (1) a).
3. Le sous-alinéa 39 (1) d) (i).

### Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté

44. L'alinéa 8 (1) c) de la *Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté* est modifié par suppression de «les sociétés d'accès aux soins communautaires».

### Loi sur les hôpitaux privés

45. (1) La *Loi sur les hôpitaux privés* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Directives du ministre

14.1 (1) Le ministre peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au titulaire de permis d'exploitation d'un hôpital privé s'il estime que l'intérêt public le justifie.

#### Caractère contraignant des directives

(2) Le titulaire de permis doit exécuter les directives du ministre.

#### Portée

(3) La directive opérationnelle ou en matière de politique du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.



**Law prevails**

(4) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the operational or policy directives.

**Public availability**

(6) The Minister shall make every directive under this section available to the public.

**(2) Section 15.3 of the Act is amended by striking out “15.1 or 15.2” and substituting “14.1, 15.1 or 15.2”.**

**(3) Clause 15.6 (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) the issuing of a directive under section 14.1 or a decision, revocation, termination or reduction under section 15.1 or 15.2; or

***Public Hospitals Act***

**46. (1) Section 8 of the *Public Hospitals Act* is amended by adding the following subsections:**

**Disclosure**

- (5) The Minister shall make the report public.

**Personal health information to be removed**

(6) Before making the report public, the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

**(2) The Act is amended by adding the following section:**

**Directives by Minister**

**8.1 (1)** The Minister may issue operational or policy directives to the board of a hospital where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**Restriction**

(2) A directive shall not unjustifiably as determined under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* require the board of a hospital that is associated with a religious organization to provide a service that is contrary to the religion related to the organization.

**Binding**

(3) A board shall carry out every directive of the Minister.

**General or particular**

(4) An operational or policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

**Primauté du droit**

(4) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

**Mise à disposition du public**

(6) Le ministre met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

**(2) L'article 15.3 de la Loi est modifié par remplacement de «15.1 ou 15.2» par «14.1, 15.1 ou 15.2».**

**(3) L'alinéa 15.6 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) toute directive donnée en vertu de l'article 14.1 ou toute décision prise ou toute révocation de permis ou cessation ou réduction de paiements faite en vertu de l'article 15.1 ou 15.2;

***Loi sur les hôpitaux publics***

**46. (1) L'article 8 de la *Loi sur les hôpitaux publics* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Divulgence**

(5) Le ministre met le rapport à la disposition du public.

**Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(6) Avant de mettre un rapport à la disposition du public, le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

**(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Directives du ministre**

**8.1 (1)** Le ministre peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au conseil d'un hôpital s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Restriction**

(2) Une directive ne doit pas exiger de façon injustifiée, selon l'article 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, que le conseil d'un hôpital qui est associé à un organisme religieux fournisse un service qui va à l'encontre de la religion à laquelle se rattache l'organisme.

**Caractère contraignant des directives**

(3) Le conseil doit exécuter les directives du ministre.

**Portée**

(4) La directive opérationnelle ou en matière de politique du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

**Law prevails**

(5) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the operational or policy directives.

**Public availability**

(7) The Minister shall make every directive under this section available to the public.

**(3) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Disclosure**

(9.1) The Minister shall make any report provided to the Minister under subsection (9) public.

**Personal health information to be removed**

(9.2) Before making the report public, the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

**(4) Subsection 9.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No proceeding against Crown**

(2) No proceeding, other than a proceeding referred to in subsection 10 (2), shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to a decision or direction under section 5, 6 or 9, the issuing of a directive under section 8.1, the appointment of an investigator or a hospital supervisor under section 8 or 9, the appointment of an inspector under section 18 or any action or omission of an investigator, hospital supervisor or inspector done in good faith in the performance of a power or of an authority under any of those sections or under the regulations.

**(5) Subsection 18 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Disclosure**

(4) The Minister shall make any report provided to the Minister under subsection (2) public.

**Personal health information to be removed**

(5) Before making a report public, the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

***Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997***

47. The definition of “health services integration” in section 2 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* is amended by striking out “either” at the end of the portion before clause (a), by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

(c) a local health integration network;

**Primauté du droit**

(5) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

**Mise à disposition du public**

(7) Le ministre met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

**(3) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Divulgaration**

(9.1) Le ministre met tout rapport qui lui est remis en application du paragraphe (9) à la disposition du public.

**Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(9.2) Avant de mettre le rapport à la disposition du public, le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

**(4) Le paragraphe 9.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui :**

**Immunité de la Couronne**

(2) Sont irrecevables les instances, autres que celles visées au paragraphe 10 (2), introduites contre la Couronne ou le ministre à l'égard d'une décision, d'une directive ou d'un ordre visé à l'article 5, 6 ou 9, d'une directive visée à l'article 8.1, de la nomination d'un enquêteur ou du superviseur d'un hôpital visée à l'article 8 ou 9, de la nomination d'un inspecteur visée à l'article 18 ou d'un acte ou d'une omission commis de bonne foi par un enquêteur, le superviseur d'un hôpital ou un inspecteur dans l'exercice d'un pouvoir conféré par l'un ou l'autre de ces articles ou par les règlements.

**(5) Le paragraphe 18 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Divulgaration**

(4) Le ministre met tout rapport qui lui est remis en application du paragraphe (2) à la disposition du public.

**Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(5) Avant de mettre un rapport à la disposition du public, le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

***Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public***

47. La définition de «intégration des services de santé» à l'article 2 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

c) soit un réseau local d'intégration des services de santé.

*Retirement Homes Act, 2010*

48. (1) Clause 54 (2) (p) of the *Retirement Homes Act, 2010* is repealed.

(2) Subsection 54 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (p.1) contact information for the local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006* for the geographic area in which the retirement home is located;

*Smoke-Free Ontario Act*

49. (1) Clause (a) of the definition of “home health-care worker” in subsection 9.1 (5) of the *Smoke-Free Ontario Act* is repealed.

(2) The definition of “home health-care worker” in subsection 9.1 (5) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) a local health integration network as defined in subsection 2 (1) of the *Local Health System Integration Act, 2006*; or

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

## Commencement

50. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Same

(2) Subsection 35 (1) comes into force on the later of the day subsection 11 (5) of the *Electronic Cigarettes Act, 2015* comes into force and the day section 34 of this Act comes into force.

## Same

(3) The following provisions of this Act come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Subsection 1 (2).
2. Subsection 7 (2).
3. Section 19.
4. Section 21.
5. Subsection 27 (2).
6. Section 29.
7. Section 31.
8. Section 32.
9. Section 34.
10. Subsection 35 (2).
11. Subsection 36 (2).
12. Subsections 37 (1), (3), (4), (5), (10) and (12).
13. Section 38.

*Loi de 2010 sur les maisons de retraite*

48. (1) L’alinéa 54 (2) p) de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite* est abrogé.

(2) Le paragraphe 54 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- p.1) les coordonnées du réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local* qui dessert la zone géographique où est située la maison de retraite;

*Loi favorisant un Ontario sans fumée*

49. (1) L’alinéa a) de la définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 9.1 (5) de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est abrogé.

(2) La définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 9.1 (5) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- a.1) soit un réseau local d’intégration des services de santé au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*;

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

## Entrée en vigueur

50. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Le paragraphe 35 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 11 (5) de la *Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques* et du jour de l’entrée en vigueur de l’article 34 de la présente loi.

## Idem

(3) Les dispositions suivantes de la présente loi entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Le paragraphe 1 (2).
2. Le paragraphe 7 (2).
3. L’article 19.
4. L’article 21.
5. Le paragraphe 27 (2).
6. L’article 29.
7. L’article 31.
8. L’article 32.
9. L’article 34.
10. Le paragraphe 35 (2).
11. Le paragraphe 36 (2).
12. Les paragraphes 37 (1), (3), (4), (5), (10) et (12).
13. L’article 38.



14. Subsection 39 (3).

15. Section 43.

16. Section 44.

17. Subsection 48 (1).

18. Subsection 49 (1).

Short title

51. The short title of this Act is the *Patients First Act, 2016*.

14. Le paragraphe 39 (3).

15. L'article 43.

16. L'article 44.

17. Le paragraphe 48 (1).

18. Le paragraphe 49 (1).

Titre abrégé

51. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 donnant la priorité aux patients*.



CA 2 ON

XB

BSV



Printed  
in  
Ontario

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 41

**An Act to amend various Acts  
in the interests of patient-centred care**

**The Hon. E. Hoskins**  
Minister of Health and Long-Term Care

### Government Bill

1st Reading      October 6, 2016  
2nd Reading      October 27, 2016  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on the Legislative Assembly and as reported  
to the Legislative Assembly December 1, 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 41

**Loi modifiant diverses lois  
dans l'intérêt des soins  
axés sur les patients**

**L'honorable E. Hoskins**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      6 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture      27 octobre 2016  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent de l'Assemblée législative  
et rapporté à l'Assemblée législative  
le 1<sup>er</sup> décembre 2016)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario







This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Local Health System Integration Act, 2006* and makes related amendments to several other Acts. The major elements of the Bill are described below.

### ***Local Health System Integration Act, 2006***

Community care access corporations (CCACs) are removed from the definition of a “health service provider”. Several new entities are added.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to change the geographic area of local health integration networks by regulation.

New subsection 4 (5) specifies that subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to local health integration networks.

The objects of local health integration networks are modified. Several amendments are made to the size of the board of directors of these networks and to the term of members of the board of directors.

The boards of directors of local health integration networks are provided with new by-law making authorities, including the ability to appoint officers and delegate certain powers to other persons.

New section 11.1 gives the Minister of Health and Long-Term Care the power to issue operational or policy directives to local health integration networks. Local health integration networks must comply with these.

New section 11.2 gives the Minister the power to issue provincial standards for the provision of health services. Local health integration networks and health service providers must comply with these.

New section 12.1 gives the Minister the power to appoint investigators to investigate local health integration networks. New section 12.2 allows the Lieutenant Governor in Council to appoint a supervisor for local health integration networks, on the recommendation of the Minister, if the Lieutenant Governor in Council considers it to be in the public interest to do so.

Local health integration networks are required to establish geographic sub-regions in their local health system for the purposes of planning, funding and service integration. They must develop strategic directions and plans for these sub-regions in their integrated health service plan.

Local health integration networks are required to establish one or more patient and family advisory committees. The establishment of a health professionals advisory committee becomes optional.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* et apporte des modifications connexes à plusieurs autres lois. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### ***Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local***

Les sociétés d'accès aux soins communautaires sont supprimées de la définition de «fournisseur de services de santé». Plusieurs nouvelles entités y sont ajoutées.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de modifier, par règlement, la zone géographique que servent les réseaux locaux d'intégration des services de santé.

Le nouveau paragraphe 4 (5) précise que le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé.

La mission des réseaux locaux d'intégration des services de santé est modifiée. Plusieurs modifications sont apportées à la taille du conseil d'administration de ces réseaux et au mandat de leurs membres.

Le conseil d'administration des réseaux locaux d'intégration des services de santé est investi de nouveaux pouvoirs en matière d'adoption de règlements administratifs, notamment le pouvoir de nommer des dirigeants et de déléguer certains pouvoirs à d'autres personnes.

Le nouvel article 11.1 confère au ministre de la Santé et des Soins de longue durée le pouvoir de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique aux réseaux locaux d'intégration des services de santé. Les réseaux doivent se conformer à ces directives.

Le nouvel article 11.2 confère au ministre le pouvoir d'établir des normes provinciales relativement à la prestation de services de santé. Les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les fournisseurs de services de santé doivent se conformer à ces normes.

Le nouvel article 12.1 confère au ministre le pouvoir de nommer des personnes chargées d'enquêter sur les réseaux locaux d'intégration des services de santé. Le nouvel article 12.2 permet au lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre et s'il estime que l'intérêt public le justifie, de nommer un superviseur pour les réseaux locaux d'intégration des services de santé.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont tenus de créer des sous-zones géographiques dans leur système de santé local pour la planification, le financement et l'intégration des services. Ils doivent élaborer des orientations et des plans stratégiques pour ces sous-zones dans leur plan de services de santé intégrés.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont tenus de créer un ou plusieurs comités consultatifs patients-familles. La création de comités consultatifs de professionnels de la santé devient facultative.

Local health integration networks are given the ability to provide funding to health service providers in respect of services provided in or for the geographic area of another network.

New procedures and requirements are provided for service accountability agreements. The provision about local health integration networks not being allowed to enter into agreements or other arrangements that restrict or prevent an individual from receiving services based on the geographic area in which the individual resides is re-enacted in a new section.

New section 20.2 allows local health integration networks to issue operational or policy directives to a health provider to which it provides funding. The health service provider must comply with these.

Local health integration networks are given the power to engage in or permit operational reviews or peer reviews of a health provider's activities.

Local health integration networks are given the power to appoint investigators to investigate certain health service providers that receive funding from the network. The local health integration network may appoint a health service provider supervisor to exercise the powers of the governing body of certain health service providers if it considers it to be ~~appropriate to do so~~ in the public interest to do so.

Section 27 is amended to revise and update the local health integration networks' integration power.

New Part V.1 is added to the Act. New subsection 34.2 (1) provides the Minister with the ability to transfer the assets, liabilities, rights, obligations and employees of a community care access corporation to the local health integration network that has the same geographic area as the CCAC. Various rules regarding these transfers are set out.

Employees transferred under an order become employees of the local health integration network affected by the order.

The Minister is also given the power to make an order to dissolve a CCAC that is affected by an order under subsection 34.2 (1). The legal effect of this order is set out.

Guidelines are provided to specify certain factors that the Lieutenant Governor in Council or the Minister may consider when making a decision in the public interest under the Act.

No proceeding for damages, with certain exceptions, may be commenced against the Crown, the Minister, local health integration networks, members, directors or officers of local health integration networks, investigators, supervisors, and any person employed by the Crown, the Minister or a local health integration network with respect to certain actions or omissions under the Act. This does not prevent a claim for compensation with respect to the delivery of services by or arranged by a local health integration network.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to make regulations respecting the provision of certain information by prescribed persons and entities to local health integration networks.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont investis du pouvoir d'accorder un financement aux fournisseurs de services de santé à l'égard des services fournis dans la zone géographique que sert un autre réseau ou pour cette zone.

De nouvelles modalités et exigences sont prévues en ce qui concerne les ententes de responsabilisation en matière de services. La disposition selon laquelle les réseaux locaux d'intégration des services de santé ne doivent conclure aucune entente ni aucun autre arrangement ayant pour effet d'empêcher un particulier de recevoir des services en fonction de sa zone géographique de résidence, ou d'imposer des restrictions à cet égard, est rééditée dans un nouvel article.

Le nouvel article 20.2 permet aux réseaux locaux d'intégration des services de santé de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique à un fournisseur de services de santé à qui il accorde un financement. Le fournisseur de services de santé doit se conformer à ces directives.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont investis du pouvoir de procéder à un examen de gestion ou à un examen par des pairs des activités d'un fournisseur de services de santé ou d'autoriser de tels examens.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont investis du pouvoir de nommer des personnes chargées d'enquêter sur certains fournisseurs de services de santé qui reçoivent un financement de leur part. Les réseaux peuvent, ~~s'ils estiment que l'intérêt public le justifie~~, nommer un superviseur pour certains fournisseurs de services de santé chargé d'exercer les pouvoirs de leur corps dirigeant s'ils estiment que l'intérêt public le justifie.

L'article 27 est modifié pour réviser et mettre à jour le pouvoir d'intégration des réseaux locaux d'intégration des services de santé.

La nouvelle partie V.1 est ajoutée à la Loi. Le nouveau paragraphe 34.2 (1) confère au ministre le pouvoir de transférer les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé qui sert la même zone géographique que la société. Le ministre dispose aussi du pouvoir de muter les employés de la société au réseau. Diverses règles relatives à ces transferts et mutations sont énoncées.

Les employés mutés par suite d'un tel arrêté deviennent les employés du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté.

Le ministre est également investi du pouvoir de prendre un arrêté pour dissoudre une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1). L'effet juridique de cet arrêté est énoncé.

Des lignes directrices sont prévues pour préciser certains facteurs que le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut prendre en considération lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public dans le cadre de la Loi.

Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts, sauf certaines exceptions, qui sont introduites contre la Couronne, le ministre, les réseaux locaux d'intégration des services de santé ou leurs membres, administrateurs ou dirigeants, les enquêteurs, les superviseurs et toute personne employée par la Couronne, le ministre ou un réseau pour un acte ou un manquement visé par la Loi. La disposition n'a pas pour effet d'empêcher la présentation d'une demande d'indemnisation à l'égard de la prestation des services fournis ou organisés par un réseau local d'intégration des services de santé.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de traiter, par règlement, de la fourniture, par des personnes et entités prescrites, de certains renseignements aux réseaux locaux d'intégration des services de santé.



The Lieutenant Governor in Council is given the power to incorporate a corporation without share capital to provide shared services to local health integration networks and others. The Minister is given the power to make an order transferring the assets, liabilities, rights, obligations and employees from the Ontario Association of Community Care Access Centres to this corporation. Various rules regarding these transfers are set out.

#### ***Broader Public Sector Accountability Act, 2010***

Several amendments are made to remove references to CCACs.

#### ***Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014***

A reference to CCACs is removed.

#### ***Commitment to the Future of Medicare Act, 2004***

Part III of this Act is repealed.

#### ***Community Care Access Corporations Act, 2001***

This Act is repealed.

#### ***Electronic Cigarettes Act, 2015***

The reference to CCACs in the definition of “home health-care worker” is removed and replaced with a reference to local health integration networks.

#### ***Employment Standards Act, 2000***

Several consequential amendments are made. A provision dealing with assignment employees providing services under a contract with a CCAC is removed and replaced with a similar provision in respect of local health integration networks.

#### ***Excellent Care for All Act, 2010***

The Council is given the ability to make clinical standards recommendations to the Minister. The Council is also given the ability to receive, retain and use revenue outside of the Consolidated Revenue Fund. Other powers and duties with respect to financial matters are set out. Changes are made to the purpose, timing, and content of the Council’s reporting obligations.

The Crown and members, officers, employees and agents of the Council and are protected from certain types of liability. This does not protect the Council itself from liability.

#### **Amendments are made to the rules governing the collection, use and disclosure of personal health information by the Council.**

The Patient Ombudsman is given oversight of complaints about home and patient care, and other prescribed services, provided by local health integration networks. Time limits for complaints to the Patient Ombudsman may be set in regulations.

#### ***Health Insurance Act***

The Minister is allowed to make local health integration networks an agent of the Minister for the purpose of certain funding arrangements.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de constituer une personne morale sans capital-actions pour fournir des services partagés aux réseaux locaux d’intégration des services de santé et à d’autres entités. Le ministre, quant à lui, est investi du pouvoir de transférer, par arrêté, les éléments d’actif, éléments de passif, droits et obligations de l’Ontario Association of Community Care Access Centres à cette personne morale. Il dispose aussi du pouvoir de muter les employés de l’Association à la personne morale. Diverses règles régissant ces transferts sont énoncées.

#### ***Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic***

Plusieurs modifications sont apportées à cette loi pour supprimer les mentions des sociétés d’accès aux soins communautaires.

#### ***Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic***

Une mention des sociétés d’accès aux soins communautaires est supprimée.

#### ***Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé***

La partie III de cette loi est abrogée.

#### ***Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires***

Cette loi est abrogée.

#### ***Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques***

La mention de la société d’accès aux soins communautaires dans la définition de «travailleur de la santé à domicile» est supprimée et remplacée par une mention d’un réseau local d’intégration des services de santé.

#### ***Loi de 2000 sur les normes d’emploi***

Plusieurs modifications corrélatives sont apportées. Une disposition traitant des employés ponctuels qui fournissent des services aux termes d’un contrat conclu avec une société d’accès aux soins communautaires est supprimée et remplacée par une disposition similaire à l’égard des réseaux locaux d’intégration des services de santé.

#### ***Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous***

Le Conseil est investi du pouvoir de formuler des recommandations sur les normes de soins cliniques au ministre. Il peut aussi recevoir, conserver et utiliser les recettes qui ne font pas partie du Trésor. D’autres pouvoirs et fonctions à l’égard des questions financières sont énoncés. Des modifications sont apportées aux objectifs, aux délais et au contenu des rapports que doit préparer le Conseil.

La Couronne et les membres, dirigeants, employés et mandataires du Conseil sont dégagés de certains types de responsabilité, mais le Conseil demeure, quant à lui, responsable à l’égard de certaines causes d’action.

#### **Des modifications sont apportées aux règles régissant la collecte, l’utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé par le Conseil.**

La supervision des plaintes relatives aux soins à domicile et aux patients et à d’autres services prescrits fournis par les réseaux locaux d’intégration des services de santé est confiée à l’ombudsman des patients. Des délais pour la présentation des plaintes auprès de l’ombudsman des patients peuvent être fixés dans les règlements.

#### ***Loi sur l’assurance-santé***

Le ministre peut constituer un réseau local d’intégration des services de santé comme son mandataire pour ce qui est de certains arrangements en matière de financement.

### ***Health Protection and Promotion Act***

Medical officers of health are required to engage with their local health integration networks. The Chief Medical Officer of Health is given the power to issue directives to local health integration networks, rather than CCACs.

### ***Home Care and Community Services Act, 1994***

Several amendments are made to permit the Minister to approve and fund local health integration networks and provide the services currently provided by CCACs under the Act. Approved agencies are permitted to charge fees for homemaking and community support services, while local health integration networks are prohibited from charging such fees. A protection from liability is set out.

### ***Ministry of Health and Long-Term Care Act***

The Minister is given the power to establish a Patient and Family Advisory Council.

### ***Ombudsman Act***

The *Ombudsman Act* is amended to provide that it does not apply to local health integration networks with respect to certain matters that are to be overseen by the Patient Ombudsman.

### ***Personal Health Information Protection Act, 2004***

CCACs are removed from the list of health information custodians.

### ***Poverty Reduction Act, 2009***

A reference to CCACs is removed.

### ***Private Hospitals Act***

The Minister is given the power to issue operational or policy directives to a licensee of a private hospital. These directives must be complied with.

### ***Public Hospitals Act***

The Minister must make certain reports on hospitals public.

The Minister is given the power to issue operational or policy directives to the board of a hospital. These directives must be complied with.

### ***Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997***

A reference to a local health integration network is added to the definition of "health service integration".

### ***Retirement Homes Act, 2010***

A reference to CCACs is removed and a new reference to local health integration networks is added.

### ***Smoke-Free Ontario Act***

A reference to CCACs is removed and a new reference to local health integration networks is added.

### ***Loi sur la protection et la promotion de la santé***

Les médecins-hygiénistes sont tenus de collaborer avec leur réseau local d'intégration des services de santé. Le médecin-hygiéniste en chef a le pouvoir de donner des directives aux réseaux locaux d'intégration des services de santé plutôt qu'aux sociétés d'accès aux soins communautaires.

### ***Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires***

Plusieurs modifications sont apportées pour permettre au ministre d'agréer et de financer les réseaux locaux d'intégration des services de santé aux fins de la fourniture des services actuellement fournis par des sociétés d'accès aux soins communautaires dans le cadre de la Loi. Les organismes agréés peuvent exiger le paiement de services d'aides familiales et de services de soutien communautaire, alors que les réseaux locaux d'intégration des services de santé ne peuvent exiger de tels paiements. Une disposition sur l'immunité est énoncée.

### ***Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée***

Le ministre est investi du pouvoir de créer un conseil consultatif des patients et des familles.

### ***Loi sur l'ombudsman***

La *Loi sur l'ombudsman* est modifiée afin qu'elle ne s'applique pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé à l'égard de certaines questions qui relèvent de l'ombudsman des patients.

### ***Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé***

Les sociétés d'accès aux soins communautaires sont supprimées de la liste des dépositaires de renseignements sur la santé.

### ***Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté***

Une mention de la société d'accès aux soins communautaires est supprimée.

### ***Loi sur les hôpitaux privés***

Le ministre est investi du pouvoir de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au titulaire de permis d'exploitation d'un hôpital privé. Ces directives doivent être respectées.

### ***Loi sur les hôpitaux publics***

Le ministre doit mettre certains rapports sur des hôpitaux à la disposition du public.

Le pouvoir de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au conseil d'un hôpital est conféré au ministre. Ces directives doivent être respectées.

### ***Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public***

Une mention des réseaux locaux d'intégration des services de santé est ajoutée à la définition de «intégration des services de santé».

### ***Loi de 2010 sur les maisons de retraite***

Une mention de la société d'accès aux soins communautaires est supprimée et une nouvelle mention du réseau local d'intégration des services de santé est ajoutée.

### ***Loi favorisant un Ontario sans fumée***

Une mention de la société d'accès aux soins communautaires est supprimée et une nouvelle mention du réseau local d'intégration des services de santé est ajoutée.

**An Act to amend various Acts  
in the interests of patient-centred care**

**Loi modifiant diverses lois  
dans l'intérêt des soins  
axés sur les patients**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**LOCAL HEALTH SYSTEM INTEGRATION ACT, 2006**

**1. (1) Subsection 2 (1) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is amended by adding the following definition:**

“medical officer of health” has the same meaning as in the *Health Protection and Promotion Act*; (“médecin-hygiéniste”)

**(1.1) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“de-identify” has the same meaning as in subsection 47 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“anonymiser”)

**(1.2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“personal health information” has the same meaning as in section 4 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

**(2) Paragraph 7 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the Act is repealed.**

**(3) Paragraph 11 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

11. A not for profit entity that operates a family health team.
12. A not for profit entity that operates a nurse-practitioner-led clinic.
13. A not for profit entity that operates an Aboriginal health access centre.
14. A person or entity that provides primary care nursing services, maternal care or inter-professional primary care programs and services.
15. A not for profit entity that provides palliative care services, including a hospice.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2006 SUR L'INTÉGRATION DU SYSTÈME  
DE SANTÉ LOCAL**

**1. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«médecin-hygiéniste» S'entend au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*. («medical officer of health»)

**(1.1) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«anonymiser» S'entend au sens du paragraphe 47 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («de-identify»)

**(1.2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de l'article 4 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

**(2) La disposition 7 de la définition de «fournisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogée.**

**(3) La disposition 11 de la définition de «fournisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

11. Une entité sans but lucratif qui encadre une équipe de santé familiale.
12. Une entité sans but lucratif qui fait fonctionner une clinique dirigée par du personnel infirmier praticien.
13. Une entité sans but lucratif qui fait fonctionner un centre d'accès aux services de santé pour les Autochtones.
14. Une personne ou entité qui fournit des services infirmiers de soins de premier recours, des soins maternels ou des programmes et services interprofessionnels de soins de premier recours.
15. Une entité sans but lucratif qui fournit des services de soins palliatifs et fait notamment fonctionner un hospice.



16. A person or entity that provides physiotherapy services in a clinic setting that is not otherwise a health service provider.
17. Any other person or entity or class of persons or entities that is prescribed.

**(4) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exclusion, community services**

(4) A person or entity that provides, as a service provider within the meaning of the *Home Care and Community Services Act, 1994*, a community service that has been purchased by a local health integration network, is not a health service provider within the meaning of this Act in respect of the provision of the purchased service.

**2. (1) Subsection 3 (4) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) change the geographic area of one or more local health integration networks;

**(2) Clause 3 (4) (d) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:**

- (d) do all things necessary to accomplish the amalgamation, dissolution, division or change of geographic area of one or more local health integration networks made by a regulation under clause (a), (b) or (b.1), including,

**3. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Non-application of single employer rule**

(5) Subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to a local health integration network.

**4. (1) Clause 5 (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) to identify and plan for the health service needs of the local health system, including needs regarding physician resources, in accordance with provincial plans and priorities and to make recommendations to the Minister about that system, including capital funding needs for it;

**(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following clause:**

~~(e.1) to promote health equity, reduce health disparities and inequities, and respect the diversity of communities and the requirements of the *French Language Services Act* in the planning, design, delivery and evaluation of services;~~

16. Une personne ou entité qui fournit des services de physiothérapie dans une clinique qui n'est pas par ailleurs un fournisseur de services de santé.
17. Toute autre personne ou entité prescrite ou toute catégorie prescrite de personnes ou d'entités.

**(4) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exclusion : services communautaires**

(4) La personne ou entité qui fournit, en tant que fournisseur de services au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*, un service communautaire qu'a acheté un réseau local d'intégration des services de santé n'est pas un fournisseur de services de santé au sens de la présente loi à l'égard de la fourniture du service acheté.

**2. (1) Le paragraphe 3 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) modifier la zone géographique que servent un ou plusieurs réseaux locaux d'intégration des services de santé;

**(2) L'alinéa 3 (4) d) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède le sous-alinéa (i) par ce qui suit :**

- d) prendre les mesures nécessaires soit à la fusion, la dissolution ou la division d'un ou de plusieurs réseaux locaux d'intégration des services de santé, soit à la modification de leur zone géographique, à laquelle il est procédé par règlement pris en vertu de l'alinéa a), b) ou b.1) et, notamment :

**3. L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-application de la règle d'un seul employeur**

(5) Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas à un réseau local d'intégration des services de santé.

**4. (1) L'alinéa 5 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) déterminer les besoins du système de santé local en matière de services de santé, notamment les besoins concernant les effectifs médicaux, et prendre des dispositions à leur égard conformément aux plans et priorités provinciaux, et faire des recommandations au ministre au sujet du système, y compris ses besoins en matière de financement d'immobilisations;

**(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

~~(e.1) promouvoir l'équité et réduire les disparités et les inégalités dans le domaine de la santé, et respecter la diversité des collectivités et les exigences de la *Loi sur les services en français* dans le cadre de la planification, la conception, la prestation et l'évaluation des services;~~

(c.1) to promote health equity, including equitable health outcomes, to reduce or eliminate health disparities and inequities, to recognize the impact of social determinants of health, and to respect the diversity of communities and the requirements of the *French Language Services Act* in the planning, design, delivery and evaluation of services;

(2.1) Section 5 of the Act is amended by adding the following clause:

(c.2) to participate in the development and implementation of health promotion strategies in cooperation with primary health care services, public health services and community-based services to support population health improvement and outcomes;

**(3) Section 5 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (m) and by adding the following clauses:**

(m.1) to provide health and related social services and supplies and equipment for the care of persons in home, community and other settings and to provide goods and services to assist caregivers in the provision of care for such persons;

(m.2) to manage the placement of persons into long-term care homes, supportive housing programs, chronic care and rehabilitation beds in hospitals, and other programs and places where community services are provided under the *Home Care and Community Services Act, 1994*;

(m.3) to provide information to the public about, and make referrals to, health and social services;

(m.4) to fund non-health services that are related to health services that are funded by the Minister or a local health integration network; and

**5. Paragraphs 6 and 7 of subsection 6 (3) of the Act are repealed.**

**6. (1) Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Board of directors

(1) Each local health integration network shall consist of no more than 12 members appointed by the Lieutenant Governor in Council who shall form the board of directors of the network, except that the Lieutenant Governor in Council may prescribe a higher number of members that is not more than 14.

**(2) Subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Term

(2) Subject to subsection (3), the following provisions

c.1) promouvoir l'équité dans le domaine de la santé, y compris des résultats équitables en matière de santé, réduire ou éliminer les disparités et les inégalités dans le domaine de la santé, reconnaître l'incidence des déterminants sociaux de la santé et respecter la diversité des collectivités et les exigences de la *Loi sur les services en français* dans le cadre de la planification, la conception, la prestation et l'évaluation des services;

(2.1) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.2) participer à l'élaboration et à la mise en œuvre de stratégies de promotion de la santé en collaboration avec les services de soins de santé de premier recours, les services de santé publics et les services en milieu communautaire afin de soutenir l'amélioration de la santé de la population et les résultats y afférents;

**(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

m.1) fournir des services de santé et des services sociaux connexes ainsi que des fournitures et de l'équipement pour soigner des personnes à domicile, dans la collectivité et ailleurs, et fournir des biens et des services pour aider les fournisseurs de soins à fournir des soins à ces personnes;

m.2) gérer le placement de personnes dans des foyers de soins de longue durée, des programmes de logement avec services de soutien, des lits de malades chroniques et des lits de réadaptation d'hôpitaux, et d'autres programmes et endroits où des services communautaires sont fournis dans le cadre de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*;

m.3) fournir des renseignements au public sur les services de santé et les services sociaux, et faire des renvois vers ces services;

m.4) financer des services non sanitaires qui sont liés aux services de santé que finance le ministre ou un réseau local d'intégration des services de santé;

**5. Les dispositions 6 et 7 du paragraphe 6 (3) de la Loi sont abrogées.**

**6. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Conseil d'administration

(1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé se compose d'au plus 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui en constituent le conseil d'administration. Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire un nombre plus élevé de membres, qui ne peut être supérieur à 14.

**(2) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Mandat

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les dispositions

apply respecting the term of members of the board of directors of a local health integration network:

1. Each member shall hold office for a term of up to three years at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council and may be reappointed for any number of terms of up to three years.
2. Despite paragraph 1, no person may be a member for more than six years in total.
3. Despite paragraph 2, a member who is designated as chair under subsection (6) after serving at least three years as a member may, despite anything else in subsection (6), be appointed for one further term of up to three years while designated as chair.

**(3) Subsection 7 (4) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 7 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Where no designation**

(10) If the Lieutenant Governor in Council has not designated a chair or a vice-chair of a network, the members of the board of directors may select a chair or vice-chair from among their members to hold office as provided for by by-law, until such time as the Lieutenant Governor in Council makes a designation.

**7. (1) Subsection 8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**By-laws and resolutions**

(2) Subject to subsections (3) and (4), a board of directors may make by-laws and pass resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the local health integration network including establishing committees.

**Officers**

(2.1) Without limiting the generality of subsection (2), a board of directors may make by-laws or pass resolutions to appoint officers and assign to them such powers and duties as the board considers appropriate.

**Delegation**

(2.2) A board of directors may delegate any of its powers or duties under this Act or any other Act to such person or persons as the board considers appropriate and may impose conditions and restrictions with respect to the delegation.

**Restrictions on delegation**

(2.3) Despite subsection (2.2), a board of directors may not delegate any power under the following provisions of this Act:

1. Subsection 20 (8) and clause 20 (11) (c).

suivantes s'appliquent à l'égard du mandat des membres du conseil d'administration d'un réseau local d'intégration des services de santé :

1. Chaque membre occupe son poste pour un mandat d'au plus trois ans, dont la durée est laissée à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil. Son mandat est renouvelable, une ou plusieurs fois, pour des périodes d'au plus trois ans chacune.
2. Malgré la disposition 1, personne ne peut être membre du conseil d'administration pendant plus de six ans en tout.
3. Malgré la disposition 2, le membre désigné comme président en application du paragraphe (6), après avoir siégé à titre de membre pendant au moins trois ans, peut, malgré ce paragraphe, être nommé pour un autre mandat d'au plus trois ans pendant sa désignation comme président.

**(3) Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé.**

**(4) Le paragraphe 7 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Absence de désignation**

(10) Si le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas désigné de président ou de vice-président d'un réseau local d'intégration des services de santé, les membres du conseil d'administration peuvent choisir, parmi eux, un président ou un vice-président qui demeure en fonction, comme le prévoit le règlement administratif, jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil fasse une désignation.

**7. (1) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements administratifs et résolutions**

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le conseil d'administration peut adopter des règlements administratifs et des résolutions pour régir la conduite de ses délibérations et traiter, de façon générale, de la conduite et de la gestion des affaires du réseau local d'intégration des services de santé, y compris créer des comités.

**Dirigeants**

(2.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, nommer des dirigeants et leur attribuer les pouvoirs et fonctions qu'il estime appropriés.

**Délégation**

(2.2) Le conseil d'administration peut déléguer les pouvoirs ou les fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi à la ou aux personnes qu'il juge compétentes et assortir cette délégation de conditions et de restrictions.

**Restrictions : délégation**

(2.3) Malgré le paragraphe (2.2), un conseil d'administration ne peut déléguer aucun pouvoir prévu en vertu des dispositions suivantes de la présente loi :

1. Le paragraphe 20 (8) et l'alinéa 20 (11) c).



2. Clause 25 (2) (a).
3. Section 26.
4. Section 27.

**(2) Subsection 8 (2.3) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 Section 20.2.
- 1.2 Section 21.1.
- 1.3 Section 21.2.

**(3) Subsection 8 (8) of the Act is repealed.**

**8. Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Educational or training sessions**

(5.1) Despite subsection (4), a local health integration network may exclude the public from a meeting if the following conditions are both satisfied:

1. The meeting is held for the purpose of educating or training the members of the local health integration network.
2. At the meeting, no member discusses or otherwise deals with any matter in a way that materially advances the decision-making of the local health integration network.

**9. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Medical officer of health engagement**

(3.1) A local health integration network shall ensure that its chief executive officer engages with each medical officer of health for any health unit located in whole or in part within the geographic area of the network, or with the medical officer of health's delegate, on an ongoing basis on issues related to local health system planning, funding and service delivery.

**10. The Act is amended by adding the following sections:**

**Directives by Minister**

**11.1** (1) The Minister may issue operational or policy directives to a local health integration network where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**Binding**

(2) A local health integration network shall comply with every directive of the Minister.

**General or particular**

(3) An operational or policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*

2. L'alinéa 25 (2) a).
3. L'article 26.
4. L'article 27.

**(2) Le paragraphe 8 (2.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 L'article 20.2.
- 1.2 L'article 21.1.
- 1.3 L'article 21.2.

**(3) Le paragraphe 8 (8) de la Loi est abrogé.**

**8. L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Séances d'éducation ou de formation**

(5.1) Malgré le paragraphe (4), une réunion du réseau local d'intégration des services de santé peut se tenir à huis clos s'il est satisfait aux deux conditions suivantes :

1. La réunion a pour but l'éducation ou la formation des membres du réseau local d'intégration des services de santé.
2. Lors de la réunion, aucun membre ne discute ou ne traite autrement d'une question d'une manière qui fait avancer de façon importante la prise de décision du réseau local d'intégration des services de santé.

**9. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Participation d'un médecin-hygiéniste**

(3.1) Les réseaux locaux d'intégration des services de santé veillent à ce que leur chef de la direction participe, de façon soutenue, avec chaque médecin-hygiéniste d'une circonscription sanitaire située entièrement ou en partie dans la zone géographique que sert chaque réseau, ou son délégué, à l'étude de questions liées à la planification et au financement du système de santé local et à la prestation de services au sein du système.

**10. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Directives du ministre**

**11.1** (1) Le ministre peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique à un réseau local d'intégration des services de santé s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Caractère contraignant des directives**

(2) Le réseau local d'intégration des services de santé doit se conformer aux directives du ministre.

**Portée**

(3) La directive opérationnelle ou en matière de politique du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la*

does not apply to operational or policy directives.

#### Public availability

(5) The Minister shall make every directive under this section available to the public.

#### Law prevails

(6) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

#### Provincial standards

**11.2** (1) The Minister may issue provincial standards for the provision of health services that are provided or arranged by local health integration networks or health service providers where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

#### General or particular

(2) A standard of the Minister may be general or particular in its application.

#### Obligations re standards

(3) Every local health integration network and health service provider to which a standard under this section is directed shall comply with the standard.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006*

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a standard under this section.

#### Resolving differences over priorities

(5) If a standard of a local health integration network or a health service provider conflicts with a provincial standard, the provincial standard prevails.

#### Same

(6) In the event of a conflict between a standard issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

#### Public availability

(7) The Minister shall make every standard under this section available to the public.

### 11. The Act is amended by adding the following sections:

#### Investigators

**12.1** (1) The Minister may appoint one or more investigators to investigate and report on the quality of the management and administration of a local health integration network, or any other matter relating to a local health integration network, where the Minister considers it in the public interest to do so.

#### Powers

(2) An investigator may, without a warrant and at reasonable times,

*législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

#### Mise à disposition du public

(5) Le ministre met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

#### Primauté du droit

(6) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

#### Normes provinciales

**11.2** (1) S'il estime que l'intérêt public le justifie, le ministre peut établir des normes provinciales relativement à la prestation des services de santé que fournissent ou qu'organisent les réseaux locaux d'intégration des services de santé ou les fournisseurs de services de santé.

#### Portée

(2) Une norme du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

#### Obligations : normes

(3) Chaque réseau local d'intégration des services de santé et fournisseur de services de santé visé par une norme établie en vertu du présent article doit s'y conformer.

#### Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à une norme établie en vertu du présent article.

#### Règlement des différends concernant les priorités

(5) En cas d'incompatibilité entre une norme d'un réseau local d'intégration des services de santé ou d'un fournisseur de services de santé et une norme provinciale, la norme provinciale l'emporte.

#### Idem

(6) En cas d'incompatibilité entre une norme établie en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

#### Mise à disposition du public

(7) Le ministre met chaque norme établie en vertu du présent article à la disposition du public.

### 11. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Enquêteurs

**12.1** (1) Le ministre peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer un ou plusieurs enquêteurs pour enquêter et présenter un rapport sur la qualité de la gestion et de l'administration d'un réseau local d'intégration des services de santé ou sur toute autre question relative à un réseau.

#### Pouvoirs

(2) L'enquêteur peut, sans mandat et à toute heure raisonnable :

- (a) enter the premises of a local health integration network; and
- (b) inspect the premises and the records relevant to the investigation.

#### Identification

(3) An investigator conducting an investigation shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

#### Powers of investigator

- (4) An investigator conducting an investigation may,
  - (a) require the production of records or anything else that is relevant to the investigation, including books of account, documents, bank accounts, vouchers, correspondence and payroll records, records of staff hours worked and records of personal health information;
  - (b) examine and copy any record or thing required under clause (a);
  - (c) upon giving a receipt and showing the evidence of appointment, remove a record or anything else that is relevant to the investigation for review or copying, as long as the review or copying is carried out with reasonable dispatch and the record or thing is promptly returned to the local health integration network;
  - (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
  - (e) question a person on matters relevant to the investigation.

#### Obligation to produce and assist

(5) If an investigator requires the production of a record or anything else that is relevant to the investigation, ~~the person who has custody of the local health integration network that has custody~~ of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

#### Restriction

(5.1) An investigator shall not exercise the investigator's powers under subsections (4) and (5) to access personal health information except,

- (a) with the consent of the individual who is the subject of the personal health information; or
- (b) in such circumstances as may be prescribed.

#### Same

(5.2) If an investigator accesses personal health information under subsection (5.1), the investigator shall not,

- a) pénétrer dans les locaux d'un réseau local d'intégration des services de santé;
- b) inspecter les locaux et les documents qui se rapportent à l'enquête.

#### Identification

(3) L'enquêteur qui effectue une enquête produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

#### Pouvoirs de l'enquêteur

- (4) L'enquêteur qui effectue une enquête peut :
  - a) exiger la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête, y compris les livres de comptes, documents et comptes bancaires, les pièces justificatives, la correspondance et les documents relatifs à la paie, aux heures de travail effectuées par le personnel et aux renseignements personnels sur la santé;
  - b) examiner et tirer des copies des dossiers ou choses exigés en vertu de l'alinéa a);
  - c) après avoir donné un récépissé à cet effet et produit l'attestation de nomination, enlever des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête afin de les examiner ou d'en tirer des copies, à condition de faire l'examen ou de tirer les copies avec une diligence raisonnable et de retourner promptement les dossiers ou choses au réseau local d'intégration des services de santé;
  - d) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour exercer les activités dans l'endroit;
  - e) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'enquête.

#### Production de dossiers et aide obligatoires

(5) Si un enquêteur exige la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête, ~~la personne qui a la garde du réseau local d'intégration des services de santé qui a la garde~~ de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible.

#### Restriction

(5.1) L'enquêteur ne doit pas exercer les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes (4) et (5) pour accéder à des renseignements personnels sur la santé, sauf, selon le cas :

- a) avec le consentement du particulier qui fait l'objet des renseignements personnels sur la santé;
- b) dans les circonstances prescrites.

#### Idem

(5.2) Si l'enquêteur accède à des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (5.1), il ne doit :



~~(a) collect, use or disclose the personal health information if other information will serve the purpose of the investigation; or~~

~~(b) collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purpose of the investigation.~~

#### Confidentiality

(6) An investigator and his or her agents shall keep confidential all information that comes to the investigator's knowledge in the course of an investigation under this Act and shall not communicate any information to any other person except as required by law or except where the communication is to the Minister or a person employed in or performing services for the Ministry.

#### Report

(7) The investigator shall, upon completion of an investigation, make a report in writing to the Minister.

#### De-identification of personal health information

~~(7.1) Before providing a report to the Minister under subsection (7), the investigator shall ensure that all personal health information is de-identified.~~

#### Same

~~—(8) The Minister shall cause a copy of the report of an investigation to be delivered to the chair of the board of directors of the local health integration network.~~

#### Same

~~(8) The Minister shall cause a copy of the report of an investigation, with all personal health information de-identified, to be delivered to the chair of the board of directors of the local health integration network.~~

#### Public availability

(9) The Minister shall make every report of an investigation available to the public.

#### Personal health information to be removed

~~—(10) Before making a report available to the public under subsection (9), the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.~~

#### Local health integration network supervisor

**12.2** (1) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may appoint a person as a local health integration network supervisor where the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest to do so.

#### Notice of appointment

(2) The Minister shall give the board of a local health integration network at least 14 days notice before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a local health integration network supervisor be appointed.

~~a) ni les recueillir, les utiliser ou les divulguer si d'autres renseignements permettent de réaliser l'enquête;~~

~~b) ni recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'enquête.~~

#### Confidentialité

(6) Un enquêteur et ses mandataires préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements venant à la connaissance de l'enquêteur dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu de la présente loi et ne doivent en communiquer aucun à qui que ce soit, sauf si la loi l'exige ou si la communication est faite au ministre ou à une personne qui est employée dans le ministère ou qui fournit des services pour le ministère.

#### Rapport

(7) L'enquêteur présente un rapport écrit au ministre à l'issue de l'enquête.

#### Anonymisation des renseignements personnels sur la santé

~~(7.1) Avant de remettre un rapport au ministre en application du paragraphe (7), l'enquêteur veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé soient anonymisés.~~

#### Idem

~~—(8) Le ministre fait remettre une copie du rapport de l'enquête au président du conseil d'administration du réseau local d'intégration des services de santé.~~

#### Idem

~~(8) Le ministre fait remettre une copie du rapport de l'enquête, dont tous les renseignements personnels sur la santé ont été anonymisés, au président du conseil d'administration du réseau local d'intégration des services de santé.~~

#### Mise à disposition du public

(9) Le ministre met chaque rapport d'enquête à la disposition du public.

#### Suppression des renseignements personnels sur la santé

~~—(10) Avant de mettre un rapport à la disposition du public conformément au paragraphe (9), le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.~~

#### Superviseur du réseau local d'intégration des services de santé

**12.2** (1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer une personne superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé.

#### Avis de nomination

(2) Le ministre donne au conseil d'un réseau local d'intégration des services de santé un préavis d'au moins 14 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer un superviseur pour le réseau.

**Term of office**

(3) The appointment of a local health integration network supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

**Powers of supervisor**

(4) Unless the appointment provides otherwise, a local health integration network supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the board of the network and of the network and its directors, officers and members.

**Same**

(5) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a local health integration network supervisor appointed under this section and the terms and conditions governing those powers and duties.

**Additional powers of supervisor**

(6) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the board of the network continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the board is valid only if approved in writing by the local health integration network supervisor.

**Right of access**

(7) A local health integration network supervisor appointed for a local health integration network has the same rights as the board and the chief executive officer of the network in respect of the documents, records and information of the board and the network.

**Restrictions, personal health information**

(7.1) A local health integration network supervisor shall not.

- (a) collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purposes of the supervisor; or
- (b) collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purposes of the supervisor.

**Minister's directions**

(8) The Minister may issue directions to a local health integration network supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

**Directions to be followed**

(9) A local health integration network supervisor shall carry out every direction of the Minister.

**Report to Minister**

(10) A local health integration network supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

**De-identification of personal health information**

(10.1) Before providing a report to the Minister under subsection (10), the local health integration network su-

**Mandat**

(3) Le superviseur nommé pour un réseau local d'intégration des services de santé reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil mette fin, par décret, à son mandat.

**Pouvoirs du superviseur**

(4) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du conseil du réseau, de même que ceux du réseau et de ses administrateurs, dirigeants et membres.

**Idem**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé nommé en vertu du présent article ainsi que les conditions les régissant.

**Pouvoirs supplémentaires du superviseur**

(6) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil du réseau local d'intégration des services de santé continue d'avoir le droit d'agir à l'égard d'une question quelconque, ses actions ne sont valides que si elles sont approuvées par écrit par le superviseur du réseau.

**Droit d'accès**

(7) Le superviseur nommé pour un réseau local d'intégration des services de santé possède les mêmes droits que le conseil et le chef de la direction du réseau en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du conseil et du réseau.

**Restrictions : renseignements personnels sur la santé**

(7.1) Le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé ne doit :

- a) ni recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé pour ses besoins si d'autres renseignements permettent d'y répondre;
- b) ni recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour répondre à ses besoins.

**Directives du ministre**

(8) Le ministre peut donner au superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé des directives sur toute question relevant de la compétence du superviseur.

**Obligation de suivre les directives**

(9) Le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé doit exécuter les directives du ministre.

**Rapport présenté au ministre**

(10) Le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

**Anonymisation des renseignements personnels sur la santé**

(10.1) Avant de remettre un rapport au ministre en application du paragraphe (10), le superviseur d'un réseau

pervisor shall ensure that all personal health information is de-identified.

#### Public availability

(11) The Minister shall make every report of a supervisor available to the public.

#### Personal health information to be removed

~~—(12) Before making a report available to the public under subsection (11), the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.~~

11.1 Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Adhering to French Language Services Act

(5) In developing priorities and strategic directions for the health system and the local health systems in the provincial strategic plan, the Minister shall ensure that the priorities and strategic directions foster the provision of health services in a way that meets the requirements of the French Language Services Act.

**12. The Act is amended by adding the following section:**

#### Sub-regions

**14.1** (1) Each local health system integration network shall establish geographic sub-regions in its local health system for the purposes of planning, funding and integrating services within those geographic sub-regions.

#### Maps

(2) Each network shall make a map of the sub-regions available to the public.

**13. (1) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Sub-regions, direction

(2.1) The integrated health service plan shall include strategic directions and plans for the geographic sub-regions of a local health system in order to achieve the purposes of this Act.

**(2) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Consultations

(4) A local health integration network shall engage and seek advice from each board of health for any health unit located in whole or in part within the geographic area of the network in developing its integrated health service plan.

**14. (1) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Patient and family advisory committee

(4.1) Each local health integration network shall estab-

local d'intégration des services de santé veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé soient anonymisés.

#### Mise à disposition du public

(11) Le ministre met chaque rapport du superviseur à la disposition du public.

#### Suppression des renseignements personnels sur la santé

~~—(12) Avant de mettre un rapport à la disposition du public conformément au paragraphe (11), le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.~~

11.1 L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exigences de la Loi sur les services en français

(5) Lorsqu'il élabore un ensemble de priorités et une orientation stratégique pour le système de santé et les systèmes de santé locaux dans le cadre du plan stratégique provincial, le ministre veille à ce que les priorités et l'orientation stratégique favorisent la prestation de services de santé d'une façon qui réponde aux exigences de la Loi sur les services en français.

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Sous-zones

**14.1** (1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé crée des sous-zones géographiques dans son système de santé local pour les besoins de la planification, du financement et de l'intégration des services dans ces sous-zones.

#### Carte

(2) Chaque réseau local d'intégration des services de santé met une carte des sous-zones à la disposition du public.

**13. (1) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Sous-zones : orientation

(2.1) Le plan de services de santé intégrés comprend une orientation et des plans stratégiques pour les sous-zones géographiques d'un système de santé local afin de réaliser l'objet de la présente loi.

**(2) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Consultations

(4) Le réseau local d'intégration des services de santé fait participer chaque conseil de santé d'une circonscription sanitaire située entièrement ou en partie dans la zone géographique qu'il sert à l'élaboration de son plan de services de santé intégrés et le consulte à cet égard.

**14. (1) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Comité consultatif des patients et des familles

(4.1) Chaque réseau local d'intégration des services de



lish one or more patient and family advisory committees.

(2) Subsection 16 (5) of the Act is amended by striking out “shall establish” and substituting “may establish”.

~~—15. Part IV of the Act is amended by adding the following section:~~

~~Personal health information~~

~~—16.1 In this Part,~~

~~“personal health information” has the same meaning as in section 4 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, except that subsection 4 (3) of that Act does not apply.~~

16. Subsection 18 (4) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 31 (5) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”.

17. Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Funding of health service providers

(1) A local health integration network may provide funding,

- (a) to a health service provider in respect of services that the service provider provides in or for the geographic area of the network; and
- (b) to a health service provider in respect of services that the service provider provides in or for the geographic area of another network.

18. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

Service accountability agreement

20. (1) Where a local health integration network proposes to provide funding to a health service provider or amend a service accountability agreement with a health service provider, the network and the provider shall enter into a service accountability agreement or amend such an agreement in accordance with this section.

Notification required

(2) A local health integration network shall notify a health service provider that it intends to enter into a service accountability agreement with the provider or that it seeks to amend such an agreement.

Negotiation

(3) After being notified under subsection (2), the parties shall seek to negotiate the terms and conditions of the service accountability agreement or the amendment.

Where agreement cannot be negotiated

(4) If the parties have not negotiated a service accountability agreement or an amendment within 90 days of the notice under subsection (2), each party shall, within a

santé crée un ou plusieurs comités consultatifs des patients et des familles.

(2) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «crée» par «peut créer».

~~—15. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :~~

~~Renseignements personnels sur la santé~~

~~—16.1 La définition qui suit s'applique à la présente partie:~~

~~«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de l'article 4 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, sauf que le paragraphe 4 (3) de cette loi ne s'applique pas.~~

16. Le paragraphe 18 (4) de la Loi est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 31 (5) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*».

17. Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Financement des fournisseurs de services de santé

(1) Un réseau local d'intégration des services de santé peut accorder un financement :

- a) à un fournisseur de services de santé à l'égard des services que celui-ci fournit dans la zone géographique que sert le réseau ou pour cette zone;
- b) à un fournisseur de services de santé à l'égard des services que celui-ci fournit dans la zone géographique que sert un autre réseau ou pour cette zone.

18. L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Entente de responsabilisation en matière de services

20. (1) Si un réseau local d'intégration des services de santé se propose d'accorder un financement à un fournisseur de services de santé ou de modifier une entente de responsabilisation en matière de services conclue avec un fournisseur, le réseau et le fournisseur concluent une entente de responsabilisation en matière de services ou modifient une telle entente conformément au présent article.

Avis requis

(2) Le réseau local d'intégration des services de santé avise le fournisseur de services de santé qu'il a l'intention de conclure une entente de responsabilisation en matière de services avec lui ou qu'il demande la modification d'une telle entente.

Négociation

(3) Après avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (2), les parties cherchent à négocier les conditions de l'entente de responsabilisation en matière de services ou de la modification.

Cas où aucune négociation n'a eu lieu

(4) Si les parties n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente dans les 90 jours de l'avis visé au

further 60 days, develop a written issues statement and provide a copy to the other party.

#### Written issues statement

(5) The written issues statement mentioned in subsection (4) shall include,

- (a) a description of the facts and events leading to the inability to negotiate the service accountability agreement or amendment;
- (b) a consideration as to whether the facts and events leading to the inability to negotiate the service accountability agreement or amendment affect the health service provider alone or whether they affect more than one provider, including the health system generally; and
- (c) a list of potential options for settling the terms and conditions of the service accountability agreement or amendment that are at issue.

#### Meeting of CEOs

(6) If the parties have not negotiated a service accountability agreement or amendment within the 60 day period mentioned in subsection (4), the chief executive officer of the local health integration network shall offer to meet the chief executive officer of the health service provider within 14 days of the expiry of that 60 day period, and, if they meet, they shall seek to negotiate the terms and conditions of the service accountability agreement or the amendment. If the parties have not negotiated a service accountability agreement or an amendment through their respective chief executive officers within 21 days of the first meeting, then either party may refer the matter to the chairs of their boards of directors.

#### Meeting of chairs

(7) If a referral to the chairs is made under subsection (6), the chair of the board of the local health integration network shall offer to meet with the chair of the board of the health service provider within 14 days of the end of the 21 day period mentioned in subsection (6) and, if they meet, they shall seek to negotiate the terms and conditions of the service accountability agreement or the amendment.

#### Where chairs do not agree

(8) If the parties have not negotiated a service accountability agreement or an amendment within 21 days after the expiry of the 14 day period mentioned in subsection (7), then, at any time after the 21st day, the local health integration network may deliver a notice of an offer to the health service provider setting out the terms and conditions of the proposed service accountability agreement or amendment, and the network shall notify the Minister of that offer.

paragraphe (2), chaque partie élabore, dans un délai supplémentaire de 60 jours, un exposé écrit des questions en litige et en remet une copie à l'autre partie.

#### Exposé écrit des questions en litige

(5) L'exposé écrit des questions en litige visé au paragraphe (4) comprend ce qui suit :

- a) une description des faits et des événements qui ont empêché la négociation d'une entente de responsabilisation en matière de services ou d'une modification à une telle entente;
- b) un examen de la question de savoir si les faits et les événements qui ont empêché la négociation d'une entente de responsabilisation en matière de services ou d'une modification à une telle entente ont des répercussions uniquement sur le fournisseur de services de santé ou sur plus d'un fournisseur, notamment le système de santé en général;
- c) une liste d'options éventuelles pour régler les conditions en litige de l'entente de responsabilisation en matière de services ou de la modification à une telle entente.

#### Réunions des chefs de la direction

(6) Si les parties n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente au cours du délai de 60 jours prévu au paragraphe (4), le chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé propose de se réunir avec le chef de la direction du fournisseur de services de santé dans les 14 jours de l'expiration du délai de 60 jours. Si une telle réunion a lieu, les deux chefs de la direction tentent de négocier les conditions de l'entente ou de la modification à une entente. Si les parties n'ont pas négocié une entente ou une modification à une entente par l'entremise de leur chef de la direction respectif dans les 21 jours de la première réunion, l'une d'elles peut renvoyer l'affaire au président de leur conseil d'administration.

#### Réunion des présidents

(7) Si l'affaire est renvoyée aux présidents en application du paragraphe (6), le président du conseil d'administration du réseau local d'intégration des services de santé propose de se réunir avec le président du conseil d'administration du fournisseur de services de santé dans les 14 jours de la fin du délai de 21 jours prévu au paragraphe (6). Si une telle réunion a lieu, les deux présidents tentent de négocier les conditions de l'entente de responsabilisation en matière de services ou de la modification à une telle entente.

#### Cas où les présidents ne parviennent pas à s'entendre

(8) Si les parties n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente dans les 21 jours de l'expiration du délai de 14 jours prévu au paragraphe (7), le réseau local d'intégration des services de santé peut, en tout temps après le 21<sup>e</sup> jour, remettre au fournisseur de services de santé un avis d'offre dans lequel il énonce les conditions de l'entente ou de la modification qu'il propose. Le réseau avise aussi le ministre de cette offre.

**Deemed acceptance**

(9) If the health service provider does not deliver a rejection notice within 30 days of receiving the notice of an offer under subsection (8), then the notice of offer shall be deemed to be the service accountability agreement between the network and the provider or an amendment to such an agreement, as the case may be, and the network and the provider shall comply with that agreement.

**Rejection**

(10) The health service provider may reject any offer referred to in subsection (8) by providing a notice to the network and the Minister within 30 days of receiving the notice of offer from the network and the provider shall state its reasons for rejecting the offer.

**Setting the terms**

(11) If the health service provider delivers a notice under subsection (10),

- (a) the local health integration network shall consider the reasons for rejecting the offer that are stated in the notice;
- (b) the local health integration network may at any time give notice to the provider that it intends to set the terms and conditions of the service accountability agreement or amendment to such an agreement, as the case may be, and, if such notice is provided, the local health integration network shall give the Minister a copy of the notice;
- (c) at any time more than 30 days after giving notice under clause (b), if the local health integration network and the provider have not negotiated a service accountability agreement or amendment, as the case may be, the local health integration network may, if it considers it in the public interest to do so, deliver an offer of a service accountability agreement or amendment on the terms and conditions that the network determines, which shall be deemed to be the service accountability agreement, or amendment as the case may be, between the local health integration network and the provider; and
- (d) the network and the provider shall comply with the terms and conditions of the agreement or amendment as set out in the offer under clause (c).

**Saving**

(12) Nothing in subsections (4) to (11) prevents the network and the provider from negotiating a service accountability agreement or an amendment during the time periods set out in those subsections.

**Interpretation**

(13) In this section, a reference to a chief executive officer or a chair refers to any person in the relevant party with such a title, a person holding an equivalent position, or a person who has been designated by the party to act in

**Offre réputée acceptée**

(9) Si le fournisseur de services de santé ne remet pas un avis de rejet de l'offre dans les 30 jours de la réception de l'avis d'offre prévu au paragraphe (8), l'avis d'offre est réputé être soit l'entente de responsabilisation en matière de services conclue entre le réseau et le fournisseur, soit la modification à une telle entente. Le réseau et le fournisseur doivent alors se conformer à cette entente.

**Rejet**

(10) Le fournisseur de services de santé peut rejeter toute offre visée au paragraphe (8) en remettant un avis à cet effet au réseau et au ministre dans les 30 jours de la réception de l'avis d'offre que lui a communiqué le réseau, auquel cas il doit indiquer les motifs du rejet de l'offre.

**Fixation des conditions**

(11) Si le fournisseur de services de santé remet l'avis prévu au paragraphe (10) :

- a) le réseau local d'intégration des services de santé examine les motifs de rejet de l'offre indiqués dans l'avis;
- b) le réseau local d'intégration des services de santé peut, en tout temps, donner au fournisseur un avis de son intention de fixer les conditions soit de l'entente de responsabilisation en matière de services, soit de la modification à une telle entente, auquel cas il doit aussi en donner une copie au ministre;
- c) en tout temps plus de 30 jours après avoir donné l'avis prévu à l'alinéa b) et si le réseau local d'intégration des services de santé et le fournisseur n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente, selon le cas, le réseau peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, remettre une offre d'entente ou de modification à une entente aux conditions qu'il fixe, auquel cas l'offre est réputée être l'entente de responsabilisation en matière de services ou la modification à une telle entente, selon le cas, conclue entre le réseau et le fournisseur;
- d) le réseau et le fournisseur doivent se conformer aux conditions de l'entente ou de la modification énoncées dans l'offre visée à l'alinéa c).

**Exception**

(12) Les paragraphes (4) à (11) n'ont pas pour effet d'empêcher le réseau et le fournisseur de négocier une entente de responsabilisation en matière de services ou la modification à une telle entente pendant les délais prévus à ces mêmes paragraphes.

**Interprétation**

(13) Dans le présent article, la mention d'un chef de la direction ou d'un président vaut mention de toute personne au sein de la partie concernée ayant un tel titre, de la personne détenant un poste équivalent ou de la per-



respect of the matters referred to in this section.

#### No restriction on patient mobility

**20.1** (1) A local health integration network shall not enter into any agreement or other arrangement, including issuing an integration decision under Part V of this Act, that restricts or prevents an individual from receiving services based on the geographic area in which the individual resides.

#### Geographic restrictions for homecare services

(2) For greater certainty, subsection (1) applies to a service accountability agreement in respect of funding provided by a local health integration network for the delivery of services by a health service provider under section 20, but it does not apply to any agreement between a local health integration network and a service provider under the *Home Care and Community Services Act, 1994* that requires the service provider to deliver services in the geographic area or a sub-region of the network.

### 19. The Act is amended by adding the following section:

#### Directives by local health integration networks

**20.2** (1) A local health integration network may issue operational or policy directives to a health service provider to which it provides funding where the network considers it to be in the public interest to do so.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*, a person or entity that operates a public hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, or the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa.

#### Notice

(3) Before issuing a directive, a local health integration network shall give notice of a draft directive to the Minister and to each health service provider to which it is intended to be issued.

#### Restriction

(4) A directive shall not unjustifiably as determined under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* require a health service provider that is a religious organization to provide a service that is contrary to the religion related to the organization.

#### Binding

(5) A health service provider shall comply with every directive of a local health integration network.

sonne ayant été désignée par la partie pour agir à l'égard des questions visées au présent article.

#### Aucune restriction à l'égard de la mobilité des malades

**20.1** (1) Les réseaux locaux d'intégration des services de santé ne doivent conclure aucune entente ni aucun autre arrangement, y compris prendre une décision d'intégration dans le cadre de la partie V de la présente loi, qui a pour effet d'empêcher un particulier de recevoir des services en fonction de sa zone géographique de résidence ou d'imposer des restrictions à cet égard.

#### Restrictions géographiques pour les services de soins à domicile

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) s'applique à une entente de responsabilisation en matière de services à l'égard d'un financement accordé par un réseau local d'intégration des services de santé pour la prestation de services par un fournisseur de services de santé en vertu de l'article 20. Il ne s'applique toutefois pas à une entente conclue entre un réseau et un fournisseur dans le cadre de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* qui exige que le fournisseur fournisse des services dans la zone ou la sous-zone géographique que sert le réseau.

### 19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Directives des réseaux locaux d'intégration des services de santé

**20.2** (1) Un réseau local d'intégration des services de santé peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique à un fournisseur de services de santé à qui il accorde un financement s'il estime que l'intérêt public le justifie.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, à une personne ou entité qui fait fonctionner un hôpital public au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Heart Institute.

#### Avis

(3) Avant de donner une directive, le réseau local d'intégration des services de santé donne avis de l'ébauche de la directive au ministre et à chaque fournisseur de services de santé à qui il est prévu que la directive doit être donnée.

#### Restriction

(4) Une directive ne doit pas exiger de façon injustifiée, selon l'article 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, qu'un fournisseur de services de santé qui est un organisme religieux fournisse un service qui va à l'encontre de la religion à laquelle se rattache l'organisme.

#### Caractère contraignant des directives

(5) Le fournisseur de services de santé doit se conformer aux directives du réseau local d'intégration des services de santé.

**General or particular**

(6) An operational or policy directive of a local health integration network may be general or particular in its application.

**Law prevails**

(7) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(8) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the operational or policy directives.

**Public availability**

(9) A local health integration network shall make every directive under this section available to the public.

**20. Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:****Audits, reviews, etc.**

21. A local health integration network may at any time direct that a health service provider that receives funding from the network,

- (a) engage or permit one or more auditors licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the accounts and financial transactions of the service provider; or
- (b) engage in or permit an operational review or peer review of the provider's activities.

**21. The Act is amended by adding the following sections:****Investigators**

21.1 (1) A local health integration network may appoint one or more investigators to investigate and report on the quality of the management of a health service provider, the quality of the care and treatment of persons by a health service provider or any other matter relating to a health service provider where the local health integration network considers it to be in the public interest to do so.

**Application**

(2) Subsection (1) applies to health service providers that receive funding from the local health integration network but does not apply to a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

**Notice of appointment**

(3) Before appointing an investigator, the local health integration network shall give notice of its intention to appoint an investigator to the Minister and the health service provider.

**Portée**

(6) La directive opérationnelle ou en matière de politique du réseau local d'intégration des services de santé peut avoir une portée générale ou particulière.

**Primauté du droit**

(7) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(8) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

**Mise à disposition du public**

(9) Le réseau local d'intégration des services de santé met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

**20. L'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Vérifications et examens**

21. Un réseau local d'intégration des services de santé peut en tout temps enjoindre à un fournisseur de services de santé qui reçoit un financement de lui de faire ce qui suit :

- a) engager un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* pour vérifier ses comptes et ses opérations financières ou les y autoriser;
- b) procéder à un examen de gestion ou à un examen par des pairs de ses activités ou autoriser un tel examen.

**21. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Enquêteurs**

21.1 (1) Un réseau local d'intégration des services de santé peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer un ou plusieurs enquêteurs pour enquêter et présenter un rapport sur la qualité de la gestion d'un fournisseur de services de santé, la qualité des soins et des traitements fournis aux personnes par un fournisseur de services de santé, ou toute autre question relative à un fournisseur de services de santé.

**Champ d'application**

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournisseurs de services de santé qui reçoivent un financement du réseau local d'intégration des services de santé. Toutefois, il ne s'applique pas à un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

**Avis de nomination**

(3) Avant de nommer un enquêteur, le réseau local d'intégration des services de santé donne avis de son intention de nommer un enquêteur au ministre et au fournisseur de services de santé.

**Powers**

(4) An investigator may, without a warrant and at reasonable times,

- (a) enter the premises of a health service provider that may be investigated under this section;
- (b) subject to subsection (5), enter any premises where a health service provider provides services; and
- (c) inspect the premises, the services provided on the premises and the records relevant to the investigation.

**Dwellings**

(5) No investigator shall enter a place that is being used as a dwelling, except with the consent of the occupier.

**Identification**

(6) An investigator conducting an investigation shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

**Powers of investigator conducting investigation**

- (7) An investigator conducting an investigation may,
  - (a) require the production of records or anything else that is relevant to the investigation, including books of account, documents, bank accounts, vouchers, correspondence and payroll records, records of staff hours worked and records of personal health information;
  - (b) examine and copy any record or thing required under clause (a);
  - (c) upon giving a receipt and showing the evidence of appointment, remove a record or anything else that is relevant to the investigation for review or copying, as long as the review or copying is carried out with reasonable dispatch and the record or thing is promptly returned to the local health integration network;
  - (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
  - (e) question a person on matters relevant to the investigation.

**Obligation to produce and assist**

~~—(8) If an investigator requires the production of a record or anything else that is relevant to the investigation under this section, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.~~

**Pouvoirs**

(4) L'enquêteur peut, sans mandat et à toute heure raisonnable :

- a) pénétrer dans les locaux d'un fournisseur de services de santé pouvant faire l'objet d'une enquête en vertu du présent article;
- b) sous réserve du paragraphe (5), pénétrer dans tout local où un fournisseur de services de santé fournit des services;
- c) inspecter les locaux et examiner les services qui y sont fournis et les documents qui se rapportent à l'enquête.

**Logements**

(5) L'enquêteur ne doit pas pénétrer dans un lieu qui sert de logement, sauf si l'occupant des lieux y consent.

**Identification**

(6) L'enquêteur qui effectue une enquête produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

**Pouvoirs de l'enquêteur**

- (7) L'enquêteur qui effectue une enquête peut :
  - a) exiger la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête, y compris les livres de comptes, documents et comptes bancaires, les pièces justificatives, la correspondance et les documents relatifs à la paie, aux heures de travail effectuées par le personnel et aux renseignements personnels sur la santé;
  - b) examiner et tirer des copies des dossiers ou des choses exigés en vertu de l'alinéa a);
  - c) après avoir donné un récépissé à cet effet et produit l'attestation de nomination, enlever des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête afin de les examiner ou d'en tirer des copies, à condition de faire l'examen ou de tirer les copies avec une diligence raisonnable et de retourner promptement les dossiers ou choses au réseau local d'intégration des services de santé;
  - d) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour exercer les activités dans l'endroit;
  - e) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'enquête.

**Production de dossiers et aide**

~~—(8) Si un enquêteur exige la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête en vertu du présent article, la personne qui a la garde de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible.~~



**Obligation to produce and assist**

(8) If an investigator requires the production of a record or anything else that is relevant to the investigation under this section, any of the following who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form:

1. The health service provider.
2. Any person employed by the provider.
3. Any person performing services for the provider.

**Restriction**

(8.1) An investigator shall not exercise the investigator's powers under subsections (7) and (8) to access personal health information except:

- (a) with the consent of the individual who is the subject of the personal health information; or
- (b) in such circumstances as may be prescribed.

**Same**

(8.2) If an investigator accesses personal health information under subsection (8.1), the investigator shall not:

- (a) collect, use or disclose the personal health information if other information will serve the purpose of the investigation; or
- (b) collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purpose of the investigation.

**Confidentiality**

(9) An investigator and his or her agents shall keep confidential all information that comes to the investigator's knowledge in the course of an investigation under this Act and shall not communicate any information to any other person except as required by law or except where the communication is to the local health integration network or a person employed in or performing services for the local health integration network.

**Report of investigator**

(10) The investigator shall, upon completion of an investigation, make a report in writing to the local health integration network.

**De-identification of personal health information**

(10.1) Before providing a report to the local health integration network under subsection (10), the investigator shall ensure that all personal health information is de-identified.

**Report**

(11) The local health integration network shall cause a copy of the report of an investigation to be delivered to the health service provider.

**Production de dossiers et aide obligatoires**

(8) Si un enquêteur exige la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête en vertu du présent article, l'une ou l'autre des personnes suivantes qui a la garde de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible :

1. Le fournisseur de services de santé.
2. Toute personne employée par le fournisseur.
3. Toute personne qui fournit des services pour le fournisseur.

**Restriction**

(8.1) L'enquêteur ne doit pas exercer les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes (7) et (8) pour accéder à des renseignements personnels sur la santé, sauf, selon le cas :

- a) avec le consentement du particulier qui fait l'objet des renseignements personnels sur la santé;
- b) dans les circonstances prescrites.

**Idem**

(8.2) Si l'enquêteur accède à des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (8.1), il ne doit :

- a) ni les recueillir, les utiliser ou les divulguer si d'autres renseignements permettent de réaliser l'enquête;
- b) ni recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'enquête.

**Confidentialité**

(9) Un enquêteur et ses mandataires préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements venant à la connaissance de l'enquêteur dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu de la présente loi et ne doivent en communiquer aucun à qui que ce soit, sauf si la loi l'exige ou si la communication est faite au réseau local d'intégration des services de santé ou à une personne qui est employée dans le réseau ou qui fournit des services pour le réseau.

**Rapport de l'enquêteur**

(10) L'enquêteur présente un rapport écrit au réseau local d'intégration des services de santé à l'issue de l'enquête.

**Anonymisation des renseignements personnels sur la santé**

(10.1) Avant de remettre un rapport au réseau local d'intégration des services de santé en application du paragraphe (10), l'enquêteur veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé soient anonymisés.

**Rapport**

(11) Le réseau local d'intégration des services de santé fait remettre une copie du rapport d'enquête au fournisseur de services de santé.

Same

~~— (11) The local health integration network shall cause a copy of the report of an investigation, with all personal health information de-identified, to be delivered to the health service provider.~~

Public availability

(12) The local health integration network shall make every report of an investigation available to the public.

Personal health information to be removed

~~— (13) Before making a report public under subsection (12), the local health integration network shall ensure that all personal health information in the report is redacted.~~

Health service provider supervisor

~~— 21.2 (1) A local health integration network may appoint a person as a health service provider supervisor of a health service provider to which it provides funding when it considers it to be appropriate to do so in the public interest.~~

Health service provider supervisor

21.2 (1) A local health integration network may appoint a person as a health service provider supervisor of a health service provider to which it provides funding where the network considers it in the public interest to do so.

Certain providers excepted

(2) This section does not apply with respect to a health service provider that is,

- (a) a person or entity that operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* or a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*; or
- (b) a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

Notice of appointment

~~— (3) The local health integration network shall give the governing body of the health service provider at least 14 days notice before appointing the supervisor.~~

Notice of appointment

— (3) The local health integration network shall give the Minister and the governing body of the health service provider at least 14 days notice before appointing the supervisor.

Immediate appointment

(4) Subsection (3) does not apply if there are not enough members of the governing body to form a quorum.

Term of office

(5) The appointment of a health service provider supervisor is valid until terminated by order of the network.

Idem

— (11) Le réseau local d'intégration des services de santé fait remettre une copie du rapport d'enquête, dont tous les renseignements personnels sur la santé ont été anonymisés, au fournisseur de services de santé.

Mise à disposition du public

(12) Le réseau local d'intégration des services de santé met chaque rapport d'enquête à la disposition du public.

Suppression des renseignements personnels sur la santé

~~— (13) Avant de mettre un rapport à la disposition du public conformément au paragraphe (12), le réseau local d'intégration des services de santé veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.~~

Superviseur du fournisseur de services de santé

~~— 21.2 (1) Le réseau local d'intégration des services de santé peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer une personne superviseur d'un fournisseur de services de santé du fournisseur à qui il accorde un financement.~~

Superviseur du fournisseur de services de santé

21.2 (1) Le réseau local d'intégration des services de santé peut nommer une personne superviseur d'un fournisseur de services de santé du fournisseur à qui il accorde un financement, s'il estime que l'intérêt public le justifie.

Exception : certains fournisseurs

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'un fournisseur de services de santé qui est :

- a) une personne ou entité qui fait fonctionner un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou qui exploite un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*;
- b) un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

Avis de nomination

~~— (3) Le réseau local d'intégration des services de santé donne au corps dirigeant du fournisseur de services de santé un préavis d'au moins 14 jours avant de nommer un superviseur.~~

Avis de nomination

— (3) Le réseau local d'intégration des services de santé donne au ministre et au corps dirigeant du fournisseur de services de santé un préavis d'au moins 14 jours avant de nommer le superviseur.

Nomination immédiate

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas s'il n'y a pas assez de membres du corps dirigeant pour constituer le quorum.

Mandat

(5) Le superviseur nommé pour un fournisseur de services de santé reste en fonction jusqu'à ce que le réseau mette fin, par ordre, à son mandat.

**Powers of supervisor**

(6) Unless the appointment provides otherwise, a health service provider supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the governing body of the provider and its directors, officers, members or shareholders as the case may be.

**Same**

(7) The local health integration network may specify the powers and duties of a health service provider supervisor appointed under this section and the terms and conditions governing those powers and duties.

**Additional powers of supervisor**

(8) If, under the order of the network, the governing body continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the body is valid only if approved in writing by the health service provider supervisor.

**Right of access**

(9) A health service provider supervisor appointed for a health service provider has the same rights as the governing body and the chief executive officer of the provider in respect of the documents, records and information of the body and the provider.

**Restriction**

(9.1) A health service provider supervisor shall not,

(a) collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purposes of the supervisor; or

(b) collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purposes of the supervisor.

**Reports**

(10) A health service provider supervisor shall make a report to the network as required by the network.

**De-identification of personal health information**

(10.1) Before providing a report to the network under subsection (10), the health service provider supervisor shall ensure that all personal health information is de-identified.

**Network's directions**

(11) The local health integration network may issue directions to a health service provider supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

**Directions to be followed**

(12) A health service provider supervisor shall carry out every direction of the network.

**Public availability**

(13) The network shall make every report of a supervisor available to the public.

**Pouvoirs du superviseur**

(6) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur d'un fournisseur de services de santé a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du corps dirigeant du fournisseur, de même que ceux de ses administrateurs, dirigeants, membres ou actionnaires, selon le cas.

**Idem**

(7) Le réseau local d'intégration des services de santé peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur d'un fournisseur de services de santé nommé en vertu du présent article ainsi que les conditions les régissant.

**Pouvoirs supplémentaires du superviseur**

(8) Si, aux termes de l'ordre du réseau, le corps dirigeant continue d'avoir le droit d'agir à l'égard d'une question quelconque, ses actions ne sont valides que si elles sont approuvées par écrit par le superviseur du fournisseur de services de santé.

**Droit d'accès**

(9) Le superviseur nommé pour un fournisseur de services de santé possède les mêmes droits que le corps dirigeant et le chef de la direction du fournisseur en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du corps dirigeant et du fournisseur.

**Restrictions**

(9.1) Le superviseur d'un fournisseur de services de santé ne doit :

a) ni recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé pour ses besoins si d'autres renseignements permettent d'y répondre;

b) ni recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour répondre à ses besoins.

**Rapport présenté au réseau**

(10) Le superviseur d'un fournisseur de services de santé présente un rapport au réseau local d'intégration des services de santé à la demande de ce dernier.

**Anonymisation des renseignements personnels sur la santé**

(10.1) Avant de remettre un rapport au réseau en application du paragraphe (10), le superviseur d'un fournisseur de services de santé veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé soient anonymisés.

**Directives du réseau**

(11) Le réseau local d'intégration des services de santé peut donner au superviseur d'un fournisseur de services de santé des directives sur toute question relevant de la compétence du superviseur.

**Obligation de suivre les directives**

(12) Le superviseur d'un fournisseur de services de santé doit exécuter les directives du réseau local d'intégration des services de santé.

**Mise à disposition du public**

(13) Le réseau local d'intégration des services de santé met chaque rapport du superviseur à la disposition du public.



**Personal health information to be removed**

~~—(14) Before making a report public under subsection (13), the network shall ensure that all personal health information in the report is redacted.~~

22. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 31 (5) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”.

(2) Subsection 22 (2) of the Act is amended by striking out,

(a) “as defined in subsection 31 (5) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”; and

(b) “or Part III of the latter Act”.

(3) Clause 22 (4) (a) of the Act is amended by striking out “or Part III of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”.

23. (1) The following provisions of section 27 of the Act are amended by striking out “60” and substituting “90”:

1. Clause (3) (c).

2. Clause (3) (d), in the portion before subclause (i).

3. Subsection (4), in the portion before clause (a).

4. Subsection (6).

(2) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (d) (iii) and by adding the following clause:

(d.1) despite clauses (c) and (d), may proceed with the integration at any time if the network notifies the provider that the network does not intend to give notice of a proposed decision under subsection (4) or issue a decision under subsection (6); and

(3) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Exceptions**

(3.1) Subsection (3) does not apply to an integration that requires a decision of the Minister or a director under the *Independent Health Facilities Act* or the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

**Requirements of notice**

(3.2) A notice under clause (3) (a) must include,

(a) a description of the integration proposed by the health service provider, including the identity of the parties involved with the integration;

(b) the health service provider’s analysis of any financial implications, service delivery implications, health system implication or human resource implications of the proposed integration, where applicable;

**Suppression des renseignements personnels sur la santé**

~~—(14) Avant de mettre un rapport à la disposition du public conformément au paragraphe (13), le réseau veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.~~

22. (1) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 31 (5) de la Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé»,.

(2) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par suppression de :

a) «au sens du paragraphe 31 (5) de la Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé»,;

b) «la partie III de cette loi ou».

(3) L’alinéa 22 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «ou la partie III de la Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé».

23. (1) Les dispositions suivantes de l’article 27 de la Loi sont modifiées par remplacement de «60» par «90» :

1. L’alinéa (3) c).

2. L’alinéa (3) d), dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

3. Le paragraphe (4), dans le passage qui précède l’alinéa a).

4. Le paragraphe (6).

(2) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d.1) malgré les alinéas c) et d), peut procéder à l’intégration en tout temps si le réseau l’avise qu’il n’a pas l’intention de donner un avis du projet de décision en vertu du paragraphe (4) ou de prendre une décision en vertu du paragraphe (6);

(3) L’article 27 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Exceptions**

(3.1) Le paragraphe (3) ne s’applique pas à une intégration qui est assujettie à une décision du ministre ou d’un directeur dans le cadre de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* ou de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

**Exigences relatives à l’avis**

(3.2) L’avis prévu à l’alinéa (3) a) doit comprendre ce qui suit :

a) une description de l’intégration proposée par le fournisseur de services de santé, notamment l’identité des parties visées par l’intégration;

b) l’analyse, par le fournisseur de services de santé, des incidences du projet d’intégration sur, le cas échéant, les finances, la prestation de services, le système de santé ou les ressources humaines;

(c) where applicable, a description of any community engagement processes that the provider used to consider the proposed integration, and a description of any issues that were raised in those consultation processes and the provider's analysis, if any, of those issues;

(d) a description of the proposed timing or staging of the implementation of the proposed integration; and

(e) a description of the level of approval received by the provider within its organization.

**(4) Subsection 27 (4) of the Act is amended by adding the following clause:**

(0.a) request more information about the proposed integration from the provider and where such a request has been made,

(i) the provider shall provide such information within 30 days of the request by the network, and

(ii) the time limit for the network to take the steps set out in clauses (a), (b) and (c) shall be extended, once only, by an additional 60 days;

**24. Subsection 31 (3) of the Act is amended by striking out “a person who suffers” and substituting “a person or entity, including a health service provider, who suffers”.**

**25. Section 33 of the Act is repealed.**

**26. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART V.1  
TRANSFER OF COMMUNITY CARE ACCESS  
CORPORATIONS TO LOCAL HEALTH  
INTEGRATION NETWORKS**

**Definition**

**34.1** In this Part,

“community care access corporation” means a corporation continued or incorporated under the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.

**Transfer order**

**34.2** (1) Despite anything in the *Community Care Access Corporations Act, 2001*, the *Corporations Act* or any other Act, but subject to the processes and requirements set out in this Part and any regulations made under this Part, the Minister may make an order,

(a) transferring all of the assets, liabilities, rights and obligations of a community care access corporation to the local health integration network that has the same geographic area as the community care access corporation; and

c) une description, le cas échéant, des processus de participation communautaire auxquels le fournisseur a eu recours pour examiner le projet d'intégration, ainsi qu'une description des questions soulevées pendant ces processus de consultation et de l'analyse, par le fournisseur, de ces questions, s'il y a lieu;

d) une description du délai ou du déroulement proposé en ce qui concerne la mise en oeuvre du projet d'intégration;

e) une description du niveau d'approbation reçu par le fournisseur au sein de son organisme.

**(4) Le paragraphe 27 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

0.a) demander au fournisseur d'autres renseignements sur le projet d'intégration, et si une telle demande a été faite :

(i) le fournisseur fournit ces renseignements dans les 30 jours de la demande du réseau,

(ii) le délai imparti au réseau pour prendre les mesures énoncées aux alinéas a), b) et c) est prorogé, une fois seulement, d'une période supplémentaire de 60 jours;

**24. Le paragraphe 31 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «quiconque subit» par «la personne ou entité, y compris le fournisseur de services de santé, qui subit».**

**25. L'article 33 de la Loi est abrogé.**

**26. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.1  
TRANSFERT DES SOCIÉTÉS D'ACCÈS AUX SOINS  
COMMUNAUTAIRES AUX RÉSEAUX LOCAUX  
D'INTÉGRATION DES SERVICES DE SANTÉ**

**Définition**

**34.1** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«société d'accès aux soins communautaires» Personne morale qui est prorogée ou constituée sous le régime de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.

**Arrêté de transfert ou de mutation**

**34.2** (1) Malgré la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*, la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi, mais sous réserve des méthodes et exigences énoncées dans la présente partie et des règlements pris en vertu de la présente partie, le ministre peut, par arrêté :

a) transférer tous les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé qui sert la même zone géographique que la société;

- (b) transferring all of the employees of a community care access corporation to the local health integration network that has the same geographic area as the community care access corporation.

#### Notification requirement

(2) Before the Minister makes an order under subsection (1), the Minister shall notify the affected community care access corporation and local health integration network.

#### Contents of order

- (3) An order made under subsection (1),
  - (a) shall specify a date on which the transfer of assets, liabilities, rights, obligations or employees, as the case may be, takes effect; and
  - (b) may specify that issues arising out of the interpretation of the order be resolved by the method specified in the order.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006*

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

#### Notice of order

(5) The Minister shall provide each affected community care access corporation and local health integration network with a copy of the order, and shall make the order available to the public.

#### Same, duty of corporation

(6) Each community care access corporation and local health integration network that receives a copy of an order provided under subsection (5) shall,

- (a) provide notice of the order and make copies available to affected employees and their bargaining agents and to other persons or entities whose contracts are affected by the order; and
- (b) make copies of the order available to the public.

#### Assumption of rights, obligations, etc.

**34.3** (1) If the Minister makes an order under subsection 34.2 (1),

- (a) the local health integration network affected by the transfer assumes the operations, activities and affairs of the community care access corporation affected by the transfer, as of the date of the transfer; and
- (b) all assets, liabilities, rights and obligations of the community care access corporation affected by the transfer, including contractual rights, interests, approvals, registrations and entitlements that exist immediately before the transfer date continue as the assets, liabilities, rights and obligations of the local health integration network affected by the transfer, and are transferred to the local health inte-

- b) muter tous les employés d'une société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé qui sert la même zone géographique que la société.

#### Avis exigé

(2) Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre doit aviser la société d'accès aux soins communautaires et le réseau local d'intégration des services de santé visés.

#### Contenu de l'arrêté

- (3) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) :
  - a) doit préciser la date à laquelle le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations ou la mutation des employés, selon le cas, prend effet;
  - b) peut préciser que les questions soulevées par l'interprétation de l'arrêté soient réglées de la façon que précise celui-ci.

#### Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

#### Avis de l'arrêté

(5) Le ministre remet une copie de l'arrêté à chaque société d'accès aux soins communautaires et à chaque réseau local d'intégration des services de santé visés et met l'arrêté à la disposition du public.

#### Idem, obligation de la société

(6) Chaque société d'accès aux soins communautaires et chaque réseau local d'intégration des services de santé qui reçoit une copie de l'arrêté prévu au paragraphe (5) :

- a) d'une part, avise de l'arrêté les employés visés et leurs agents négociateurs ainsi que les autres personnes ou entités dont les contrats sont visés par l'arrêté et en met des copies à leur disposition;
- b) d'autre part, met des copies de l'arrêté à la disposition du public.

#### Prise en charge des droits et des obligations

**34.3** (1) Si le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe 34.2 (1) :

- a) le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert prend en charge, à la date du transfert, les opérations, activités et affaires de la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert;
- b) tous les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert, notamment les droits contractuels ainsi que les intérêts, approbations et enregistrements qui existent immédiatement avant la date du transfert, continuent d'être les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations du réseau local d'intégra-



gration network affected by the transfer, without compensation.

#### Convictions, rulings etc.

(2) A conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against a community care access corporation affected by a transfer may be enforced by or against the local health integration network affected by the transfer.

#### Civil actions, etc.

(3) The local health integration network affected by a transfer shall be deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against the community care access corporation affected by the transfer before the date of the transfer.

#### No change of control

(4) A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations of the community care access corporation to the local health integration network shall not constitute a change of control of the community care access corporation in respect of any asset, liability, right or obligation of the community care access corporation affected by the transfer.

#### No breach, etc.

- (5) A transfer is deemed not to,
- (a) constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract, including a contract of employment or insurance or a collective agreement;
  - (b) constitute a breach of any Act, regulation or municipal by-law;
  - (c) constitute an event of default or force majeure;
  - (d) give rise to a breach, termination, repudiation or frustration of any licence, permit or other right;
  - (e) give rise to any right to terminate or repudiate a contract, licence, permit or other right; or
  - (f) give rise to any estoppel.

#### No new cause of action

- (6) A transfer does not create any new cause of action in favour of,
- (a) a holder of a debt instrument that was issued by the community care access corporation affected by the transfer before the transfer; or
  - (b) a party to a contract with the community care access corporation affected by the transfer that was entered into before the transfer.

#### Transfer binding

(7) Despite any other Act that requires notice or registration of a transfer, a transfer is binding on the local health integration network affected by the transfer and all other persons.

tion des services de santé visé par le transfert et lui sont transférés, sans versement d'indemnité.

#### Décisions judiciaires ou quasi judiciaires

(2) Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert ou contre elle peut être exécutée par le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert ou à son encontre.

#### Actions civiles

(3) Le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert est réputé partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant la date du transfert, soit par la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert, soit contre elle.

#### Contrôle intact

(4) Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé ne constitue pas un changement de contrôle de la société relativement aux éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la société visée par le transfert.

#### Non-assimilation à une violation

- (5) Un transfert est réputé ne pas :
- a) constituer une violation, résiliation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un contrat, y compris un contrat de travail ou d'assurance ou une convention collective;
  - b) constituer une violation d'une loi ou d'un règlement, notamment municipal;
  - c) constituer un cas de défaut ou une force majeure;
  - d) donner lieu à une violation, révocation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un permis, d'une autorisation ou d'un autre droit;
  - e) donner le droit de résilier un contrat ou de révoquer un droit, notamment un permis ou une autorisation, ni le droit de les répudier;
  - f) donner lieu à une préclusion.

#### Aucune nouvelle cause d'action

- (6) Le transfert n'a pas pour effet de créer une nouvelle cause d'action en faveur :
- a) soit du détenteur d'un titre d'emprunt émis par la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert avant le transfert;
  - b) soit d'une partie à un contrat conclu avec la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert avant le transfert.

#### Personnes liées par le transfert

(7) Malgré toute autre loi qui exige la remise d'un avis en cas d'un transfert ou son enregistrement, le transfert lie le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert et les autres personnes.

**Non-application of other Acts**

(8) The *Bulk Sales Act*, the *Land Transfer Tax Act* and the *Retail Sales Tax Act* do not apply to the transfer.

**Application of FIPPA**

(9) The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies to a record that is transferred from a community care access corporation to a local health integration network, unless the record was in the custody or control of the community care access corporation before January 1, 2007.

**Transfer of property held for specified charitable purpose**

(10) If a Minister's order transfers to a local health integration network property that a community care access corporation holds for a specified charitable purpose, the local health integration network shall use it for the specified charitable purpose.

**Application**

(11) Subsection (10) applies whether the will, deed or other document by which the gift, trust, bequest, devise or grant is made, is executed before or after this section comes into force.

**Regulations**

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing contracts to which subsections (5) and (6) do not apply;
- (b) prescribing Acts, in addition to those listed in subsection (8), that do not apply to the transfer.

**Non-application of s. 38**

(13) Section 38 does not apply to the making of regulations under subsection (12).

**No expropriation**

(14) Nothing in this Part and nothing done or not done in accordance with this Part constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Immunity re transfer**

(15) No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against a director or officer of a local health integration network, a director or officer of a community care access corporation, or any person employed by a network or an access corporation in respect of a claim arising in connection with a transfer.

**Definition**

(16) In this section and in section 34.4,

“transfer” means a transfer made pursuant to an order under subsection 34.2 (1).

**Employees continued**

**34.4** (1) Persons who are employees of a community

**Non-application d'autres lois**

(8) La *Loi sur la vente en bloc*, la *Loi sur les droits de cession immobilière* et la *Loi sur la taxe de vente au détail* ne s'appliquent pas au transfert.

**Application de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée**

(9) La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* s'applique à un dossier qui est transféré d'une société d'accès aux soins communautaires à un réseau local d'intégration des services de santé, sauf si la société avait la garde ou le contrôle du dossier avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Transfert de biens détenus à des fins de bienfaisance déterminées**

(10) Si un arrêté du ministre transfère à un réseau local d'intégration des services de santé des biens que détient une société d'accès aux soins communautaires à des fins de bienfaisance déterminées, le réseau les utilise à ces fins.

**Champ d'application**

(11) Le paragraphe (10) s'applique, que le testament, l'acte ou l'autre document par lequel est fait le don, la fiducie, le legs ou la cession soit passé avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

**Règlements**

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des contrats soustraits à l'application des paragraphes (5) et (6);
- b) prescrire des lois, outre celles énumérées au paragraphe (8), qui ne s'appliquent pas au transfert.

**Non-application de l'art. 38**

(13) L'article 38 ne s'applique pas à la prise de règlements en vertu du paragraphe (12).

**Aucune expropriation**

(14) Ni la présente partie ni une mesure prise ou non prise conformément à celle-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Immunité en ce qui concerne le transfert**

(15) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres qui sont introduites contre un administrateur ou un dirigeant d'un réseau local d'intégration des services de santé, un administrateur ou un dirigeant d'une société d'accès aux soins communautaires, ou quiconque est employé par un réseau ou une société à l'égard d'une réclamation fondée sur ce qui est visé par un transfert.

**Définition**

(16) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 34.4.

«transfert» Transfert et mutation effectués conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1).

**Maintien des employés**

**34.4** (1) Les personnes qui sont des employés d'une

care access corporation affected by an order under subsection 34.2 (1) immediately before the transfer become employees of the local health integration network affected by the order as of the date of the transfer.

Same

(2) For all purposes, the employment of the employees described in subsection (1) immediately before and after the transfer is continuous.

Same

(3) For all purposes, including the purposes of an employment contract, a collective agreement and the *Employment Standards Act, 2000*, the employment of the employees described in subsection (1) is not terminated or severed and those employees are not constructively dismissed because of the transfer.

**Terms of employment**

(4) All rights, duties and liabilities relating to all employees and former employees of the community care access corporation affected by the transfer that are vested in or bind the community care access corporation affected by the transfer immediately before the effective date of the transfer are vested in or bind the local health integration network affected by the transfer instead of the community care access corporation affected by the transfer immediately after the transfer.

**Application of s. 69 of *Labour Relations Act, 1995***

(5) A transfer is deemed to be a sale of a business under section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* and that section applies to the transfer.

***Pay Equity Act***

(6) A transfer is deemed to be a sale of business under section 13.1 of the *Pay Equity Act* and that section is deemed to apply to the transfer.

**Non-application of s. 9, *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997***

(7) A transfer is not a health services integration for the purposes of section 9 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*.

**Application of ss. 36 (2) to (7), *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997***

(8) Subsections 36 (2) to (7) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* apply to a collective agreement binding on a local health integration network and a bargaining agent that represented employees subject to a transfer.

Same

(9) For the purposes of subsections 36 (2) to (7) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*, the community care access corporation and the local health integration network subject to a transfer are predecessor employers and the local health integration network is the successor employer.

société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1) immédiatement avant le transfert deviennent des employés du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté à la date du transfert.

Idem

(2) À toutes fins, l'emploi des employés visés au paragraphe (1) immédiatement avant et après le transfert est continu.

Idem

(3) À toutes fins, notamment aux fins d'un contrat de travail ou d'une convention collective et pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, l'emploi des employés visés au paragraphe (1) ne prend pas fin et ces employés ne sont pas licenciés et ne font pas l'objet d'un congédiement implicite en raison du transfert.

**Conditions d'emploi**

(4) Les droits et obligations rattachés à tous les employés, actuels et anciens, de la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert qui sont dévolus à la société, ou qui la lient, immédiatement avant la date d'effet du transfert, sont dévolus au réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert, ou le lient, immédiatement après le transfert.

**Application de l'art. 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail***

(5) Un transfert est réputé une vente d'une entreprise en application de l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* et cet article s'applique au transfert.

***Loi sur l'équité salariale***

(6) Un transfert est réputé une vente d'une entreprise en application de l'article 13.1 de la *Loi sur l'équité salariale* et cet article est réputé s'appliquer au transfert.

**Non-application de l'art. 9 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public***

(7) Un transfert n'est pas une intégration des services de santé pour l'application de l'article 9 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*.

**Application des par. 36 (2) à (7) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public***

(8) Les paragraphes 36 (2) à (7) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* s'appliquent à une convention collective qui lie un réseau local d'intégration des services de santé et un agent négociateur qui représentait des employés faisant l'objet d'un transfert.

Idem

(9) Pour l'application des paragraphes 36 (2) à (7) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*, la société d'accès aux soins communautaires et le réseau local d'intégration des services de santé qui font l'objet d'un transfert sont les employeurs précédents et le réseau local d'intégration des services de santé est l'employeur qui succède.



**Dissolution order**

**34.5 (1)** The Minister may make an order to dissolve a community care access corporation that is affected by an order made under subsection 34.2 (1).

**Dissolution of community care access corporation**

(2) If the Minister makes an order under subsection (1), the community care access corporation affected by the order is dissolved as of the date specified in the order, despite any requirement that would otherwise apply under the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.

**Members terminated**

(3) The persons who are the members of the community care access corporation affected by the order immediately before the dissolution cease to be members on the day of the dissolution.

**Directors terminated**

(4) The terms of office of the directors and officers of the community care access corporation affected by the order who are in office immediately before its dissolution are terminated on the day of the dissolution.

**Final annual report**

(5) Despite the dissolution of a community care access corporation affected by an order, the chair and chief executive officer of the local health integration network affected by the order shall prepare and deliver the annual report for every fiscal year of the community care access corporation affected by the order before its dissolution for which the annual report has not already been delivered by the community care access corporation.

**Same**

(6) For the purposes of subsection (5), if the community care access corporation affected by the order is dissolved in any year on a date other than March 31, its last fiscal year is deemed to be from the preceding April 1 to the date of its dissolution.

**Other filings**

(7) The chair and chief executive officer of the local health integration network affected by the order shall make any other filings or reports that a community care access corporation may make or that would have been required of the community care access corporation immediately before its dissolution, and the chair and chief executive officer are deemed to have all the rights of a member, director or officer of the community care access corporation to make the filings or reports.

**No change of control**

(8) The dissolution of the community care access corporation affected by the order shall not constitute a change of control of the community care access corporation in respect of any asset, liability, right or obligation of the community care access corporation referred to in subsection (1).

**27. (1)** Section 35 of the Act is repealed and the following substituted:

**Arrêté de dissolution**

**34.5 (1)** Le ministre peut, par arrêté, dissoudre une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1).

**Dissolution d'une société d'accès aux soins communautaires**

(2) Si le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (1), la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté est dissoute à la date précisée dans l'arrêté malgré toute exigence qui s'appliquerait par ailleurs en application de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.

**Perte de la qualité de membre**

(3) Les personnes qui sont membres de la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté immédiatement avant la dissolution de celle-ci cessent d'en être membres le jour de la dissolution.

**Expiration du mandat des administrateurs**

(4) Le mandat des administrateurs et des dirigeants de la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté qui sont en fonction immédiatement avant la dissolution de celle-ci expire le jour de la dissolution.

**Rapport annuel final**

(5) Malgré la dissolution d'une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté, le président et chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté prépare et remet le rapport annuel pour chaque exercice de la société visée par l'arrêté pour lequel celle-ci n'a pas remis de rapport annuel avant sa dissolution.

**Idem**

(6) Pour l'application du paragraphe (5), si la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté est dissoute à une date autre que le 31 mars d'une année quelconque, son dernier exercice est réputé courir du 1<sup>er</sup> avril précédent jusqu'à la date de sa dissolution.

**Autres dépôts**

(7) Le président et le chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté déposent les autres documents et remettent les autres rapports que la société d'accès aux soins communautaires peut préparer ou qui auraient été exigés d'elle immédiatement avant sa dissolution. Le président et le chef de la direction sont réputés avoir les droits d'un membre, d'un administrateur ou d'un dirigeant de la société pour le dépôt de documents ou la remise de rapports.

**Contrôle intact**

(8) La dissolution de la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté ne constitue pas un changement de contrôle de la société visée au paragraphe (1) relativement à ses éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations.

**27. (1)** L'article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Public interest**

**35.** In making a decision in the public interest under this Act, the Lieutenant Governor in Council, the Minister or a local health integration network, as the case may be, may consider any matter they regard as relevant including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the quality of the management and administration of the local health integration network or the health service provider, as the case may be;
- (b) the proper management of the health care system in general;
- (c) the availability of financial resources for the management of the health care system and for the delivery of health care services;
- (d) the accessibility to health services in the geographic area or sub-region where the local health integration network or the health service provider, as the case may be, is located; and
- (e) the quality of the care and treatment of patients.

**No liability**

**35.1 (1)** No proceeding for damages or otherwise, other than an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* or a claim for compensation that is permitted under subsection 31 (3) of this Act, shall be commenced against any of the following with respect to any act done or omitted to be done or any decision, directive, standard or order made or issued under this Act that is done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this Act:

- 1. The Crown.
- 2. The Minister.
- 3. A local health integration network.
- 4. Any member, director or officer of a local health integration network or an agent or a volunteer of a local health integration network.
- 5. Any person employed by the Crown, the Minister or a local health integration network.
- 6. An investigator or a supervisor appointed under section 12.1 or 12.2, or their staffs.

**No protection re negligent health service delivery**

(2) Nothing in subsection (1) prevents a claim for compensation with respect to the delivery of services by a local health integration network or the delivery of services arranged by a local health integration network, and, for greater certainty, a local health integration network does not deliver services, and services are not arranged by a

**Intérêt public**

**35.** Lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public en vertu de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre ou le réseau local d'intégration des services de santé, selon le cas, peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente, et notamment les questions qui se rapportent à ce qui suit :

- a) la qualité de la gestion et de l'administration du réseau local d'intégration des services de santé ou du fournisseur de services de santé, selon le cas;
- b) la saine gestion du système de soins de santé en général;
- c) la disponibilité de ressources financières aux fins de la gestion du système de soins de santé et de la prestation des services de santé;
- d) l'accessibilité aux services de santé dans la zone ou la sous-zone géographique où se trouve le réseau local d'intégration des services de santé ou le fournisseur de services de santé, selon le cas;
- e) la qualité des soins et des traitements fournis aux malades.

**Immunité**

**35.1 (1)** Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres, à l'exception des requêtes en révision judiciaire présentées en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* ou des demandes d'indemnisation autorisées par le paragraphe 31 (3) de la présente loi, qui sont introduites contre les personnes ou entités suivantes pour un acte qu'elles ont accompli ou omis d'accomplir ou pour une décision ou un arrêté qu'elles ont pris, un ordre ou une directive qu'elles ont donné, ou une norme qu'elles ont établie de bonne foi en vertu de la présente loi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que celle-ci leur attribue :

- 1. La Couronne.
- 2. Le ministre.
- 3. Un réseau local d'intégration des services de santé.
- 4. Un membre, un administrateur ou un dirigeant d'un réseau local d'intégration des services de santé, ou un mandataire ou un bénévole d'un réseau.
- 5. Toute personne employée par la Couronne, le ministre ou un réseau local d'intégration des services de santé.
- 6. Un enquêteur ou un superviseur nommé en application de l'article 12.1 ou 12.2, ou son personnel.

**Aucune protection : négligence dans la prestation de services de santé**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la présentation d'une demande d'indemnisation à l'égard de la prestation des services fournis ou organisés par un réseau local d'intégration des services de santé. Il est entendu qu'un réseau local d'intégration des services de santé ne fournit pas ni n'organise de services quand il finance la

local health integration network, when the network funds services under subsection 19 (1) to be delivered by a health service provider.

(2) Paragraph 6 of subsection 35.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “under section 12.1 or 12.2” and substituting “under section 12.1, 12.2, 21.1 or 21.2”.

**28. Subsection 37 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (i.1) respecting the content or terms and conditions of a service accountability agreement under section 20;

**29. The Act is amended by adding the following section:**

#### Information and reports

**37.1** The Lieutenant Governor in Council may make regulations ~~respecting the provision of information from prescribed persons respecting the provision of information, other than personal health information, from prescribed persons and entities to a local health integration network in order to support collaboration between health service providers, local health integration networks, physicians and others in the health care system, and to support planning of primary care services, including physician services, that ensure timely access and improve patient outcomes, including information to facilitate understanding by the network of,~~

- (a) transitions in practice, including opening, closing, retirements and extended leaves; and
- (b) practice and service capacity to address population needs of the local health system in the geographic area of the network.

**30. Sections 39 and 40 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Corporation

**39. (1)** The Lieutenant Governor in Council may by regulation incorporate a corporation without share capital to provide shared services to local health integration networks and others.

#### Matters in regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may, in the regulations incorporating the corporation without share capital, or in other regulations, make regulations with respect to the following:

- 1. The name of the corporation.
- 2. The conditions and restrictions that apply with respect to the corporation.

prestation de services par un fournisseur de services de santé en vertu du paragraphe 19 (1).

(2) La disposition 6 du paragraphe 35.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (1), est modifiée par remplacement de «en application de l'article 12.1 ou 12.2» par «en application de l'article 12.1, 12.2, 21.1 ou 21.2».

**28. Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- i.1) traiter du contenu ou des conditions d'une entente de responsabilisation en matière de services visée à l'article 20;

**29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Renseignements et rapports

**37.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, ~~traiter de la fourniture, par des personnes et entités prescrites, de renseignements~~ traiter de la fourniture, par des personnes et entités prescrites, de renseignements, autres que des renseignements personnels sur la santé, à un réseau local d'intégration des services de santé afin, d'une part, d'appuyer la collaboration entre les fournisseurs de services de santé, les réseaux locaux d'intégration des services de santé, les médecins et les autres acteurs du système de soins de santé et, d'autre part, de soutenir la planification des services de soins de premier recours, y compris les services de médecins, qui favorise un accès en temps utile à ces services et améliore les résultats pour les patients, notamment des renseignements destinés à aider le réseau à mieux comprendre :

- a) les transitions intervenant dans les cabinets de médecin, comme l'ouverture et la fermeture de cabinets, les départs à la retraite et les congés prolongés;
- b) la capacité des cabinets et des services à répondre aux besoins de la population que sert le système de santé local dans la zone géographique d'intervention du réseau.

**30. Les articles 39 et 40 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Personne morale

**39. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer une personne morale sans capital-actions pour fournir des services partagés aux réseaux locaux d'intégration des services de santé et à d'autres entités.

#### Questions traitées par règlement

(2) Dans les règlements qui constituent la personne morale sans capital-actions, ou dans d'autres règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de ce qui suit :

- 1. La dénomination sociale de la personne morale.
- 2. Les conditions et restrictions qui s'appliquent à l'égard de la personne morale.



3. The composition of the corporation.
  4. The composition of the board of directors and the appointment and remuneration of directors. As an option, the regulation may authorize the Lieutenant Governor in Council to make the appointment and determine the remuneration.
  5. The objects of the corporation, which may include the provision of shared services to local health integration networks, health service providers or other entities whose primary function is to deliver health services.
  6. The capacity, rights, powers and privileges of the corporation and any restrictions on them.
  7. The office of a chair and one or more vice-chairs, and their functions.
  8. The appointment and remuneration of the chief executive officer. As an option, the regulation may authorize the Lieutenant Governor in Council to make the appointment and determine the remuneration.
  9. The appointment of auditors.
  10. The frequency, nature and scope of reporting from the corporation and to whom the reports will be given.
  11. The corporation's authority to employ or otherwise engage persons for the proper conduct of its activities.
  12. Requirements for the investigation, review and audits of the corporation by the Minister or his or her delegate.
  13. The application or non-application to the corporation of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or the *Corporations Act* or any provisions of those Acts or any successor of those Acts or any regulations under any of those Acts.
  14. The procedures and administration of the corporation.
  15. Directives and policies that the Minister may issue to the corporation relating to the exercise of its powers or the performance of its duties and the duty of the board of directors to ensure that the directives and policies are implemented promptly and efficiently.
  16. Amalgamating the corporation or any part of it with any other person or entity or dissolving the corporation or any part of it, and doing all things necessary to accomplish the amalgamation or dissolution, including dealing with the assets and liabilities of the corporation, and transferring such assets or transferring employees to the Crown, a Crown agent or another corporation.
3. La composition de la personne morale.
  4. La composition du conseil d'administration ainsi que la nomination et la rémunération des administrateurs. Le règlement peut, à la place, autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à nommer les administrateurs et à fixer leur rémunération.
  5. Les objets de la personne morale, lesquels peuvent comprendre la prestation de services partagés aux réseaux locaux d'intégration des services de santé, aux fournisseurs de services de santé ou à d'autres entités dont la fonction principale consiste à fournir des services de santé.
  6. La capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges de la personne morale et les restrictions auxquelles ils sont assujettis.
  7. Le mandat d'un président et d'un ou de plusieurs vice-présidents, et leurs fonctions.
  8. La nomination et la rémunération du chef de la direction. Le règlement peut, à la place, autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à nommer le chef de la direction et à fixer sa rémunération.
  9. La nomination des vérificateurs.
  10. La fréquence, la nature et la portée des rapports de la personne morale ainsi que les destinataires des rapports.
  11. Le pouvoir de la personne morale d'employer ou d'engager autrement des personnes pour la bonne conduite de ses activités.
  12. Les exigences applicables aux enquêtes, examens et vérifications de la personne morale par le ministre ou son délégué.
  13. L'application ou la non-application à la personne morale de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou de la *Loi sur les personnes morales* ou de toute loi qui les remplace ou de tout règlement pris en vertu de ces lois.
  14. Le mode de fonctionnement et l'administration de la personne morale.
  15. Les directives données et les politiques communiquées par le ministre à la personne morale relativement à l'exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions et à l'obligation du conseil d'administration de veiller à ce que ces directives et politiques soient mises en oeuvre promptement et efficacement.
  16. La fusion de la personne morale, ou d'une de ses parties, avec toute autre personne ou entité ou la dissolution de la personne morale, ou d'une de ses parties, et la prise des mesures nécessaires à la réalisation de la fusion ou de la dissolution, y compris le traitement des éléments d'actif et de passif de la personne morale, le transfert de ces éléments d'actif ou la mutation des employés à la Couronne.

17. Any other matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or desirable.

#### Crown agency

(3) The corporation is a Crown agent for all purposes unless a regulation specifies otherwise.

#### Non-application of s. 38

(4) Section 38 does not apply to the making of a regulation under this section.

#### No personal liability

(5) No action or other proceeding for damages may be instituted against any member, director, officer, employee or agent of the corporation for any act done in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

#### Non-application of single employer rule

(6) Subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to the corporation.

#### Restrictions on borrowing, etc.

(7) The corporation shall not, as a Crown agent, borrow, invest funds or manage financial risks, unless it is permitted to do so by regulation and unless the activity is authorized by a by-law that has been approved in writing by the Minister of Health and Long-Term Care and by the Minister of Finance.

#### Same

(8) Subject to subsection (9), the Ontario Financing Authority shall co-ordinate and arrange all borrowing, investing of funds and managing of financial risks for the corporation.

#### Direction re borrowing, etc.

(9) The Minister of Finance may, in writing, direct a person other than the Ontario Financing Authority to co-ordinate and arrange the borrowing, investing of funds and managing of financial risks for the corporation.

#### Same

(10) The direction under subsection (9) may be general or specific and may include terms and conditions that the Minister of Finance considers advisable.

#### Use of certain revenues

(11) The revenues that the corporation receives as a Crown agent shall be used for the purposes specified by regulation, and for no other purpose.

#### Information disclosure

... (11.1) If the corporation is requested by a local health

à un mandataire de celle-ci ou à une autre personne morale.

17. Toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable.

#### Organisme de la Couronne

(3) Sauf disposition contraire d'un règlement, la personne morale est à toutes fins un mandataire de la Couronne.

#### Non-application de l'art. 38

(4) L'article 38 ne s'applique pas à la prise de règlements en vertu du présent article.

#### Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre, un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la personne morale pour un acte accompli dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions de la personne ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

#### Non-application de la règle d'un seul employeur

(6) Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas à la personne morale.

#### Restrictions : emprunts

(7) La personne morale ne doit pas, à titre de mandataire de la Couronne, contracter des emprunts, effectuer des placements ou gérer des risques financiers, à moins que, d'une part, il lui soit permis par règlement de le faire et, d'autre part, l'activité soit autorisée par un règlement administratif que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée et le ministre des Finances ont approuvé par écrit.

#### Idem

(8) Sous réserve du paragraphe (9), l'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de placement et de gestion des risques financiers pour la personne morale.

#### Directives : activités d'emprunt et autres opérations

(9) Le ministre des Finances peut, par écrit, ordonner à une personne autre que l'Office ontarien de financement de coordonner et d'organiser les activités d'emprunt, de placement et de gestion des risques financiers pour la personne morale.

#### Idem

(10) L'ordre visé au paragraphe (9) peut avoir une portée générale ou particulière et peut être assorti des conditions que le ministre des Finances estime souhaitables.

#### Utilisation de certaines recettes

(11) Les recettes que la personne morale touche à titre de mandataire de la Couronne sont affectées aux fins précisées par règlement et à nulle autre fin.

#### Divulgence de renseignements

... (11.1) Si un réseau local d'intégration des services de

integration network to provide assistance to the network to process a person's request under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the network shall disclose such information to the corporation as is necessary for that purpose, including personal information, but shall not disclose any information whose disclosure is not necessary for the purpose of processing the request.

#### Definition

(12) In this section,

“corporation” means the corporation without share capital incorporated by regulation under subsection (1).

#### Transfer order

40. (1) Despite anything in the *Corporations Act* or any other Act, but subject to the processes and requirements set out in this section and any regulations made under this section, the Minister may make an order,

- (a) transferring the assets, liabilities, rights and obligations from the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successor corporation to a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1); and
- (b) transferring employees from the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successor corporation to a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1).

#### Notification requirement

(2) Before the Minister makes an order under subsection (1), the Minister shall notify the affected corporations.

#### Contents of order

- (3) An order made under subsection (1),
  - (a) shall specify a date on which the transfer of assets, liabilities, rights, obligations or employees, as the case may be, takes effect; and
  - (b) may specify that issues arising out of the interpretation of the order be resolved by the method specified in the order.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006*

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

#### Notice of order

(5) The Minister shall provide each affected corporation with a copy of the order, and shall make the order available to the public.

#### Same, duty of corporation

(6) Each corporation that receives a copy of an order provided under subsection (5) shall,

- (a) provide notice of the order and make copies available to affected employees and their bargaining

santé demande à la personne morale de lui fournir de l'aide pour traiter la demande d'accès présentée par une personne en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, il divulgue les renseignements nécessaires à cette fin à la personne morale, y compris des renseignements personnels. Il ne doit toutefois pas divulguer des renseignements dont la divulgation n'est pas nécessaire en vue de traiter la demande d'accès.

#### Définition

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.

«personne morale» Personne morale sans capital-actions constituée par règlement en vertu du paragraphe (1).

#### Arrêté de transfert ou de mutation

40. (1) Malgré la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi, mais sous réserve des méthodes et exigences énoncées au présent article et des règlements pris en vertu du présent article, le ministre peut, par arrêté :

- a) transférer les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de la personne morale remplaçante à une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1);
- b) muter les employés de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de la personne morale remplaçante à une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1).

#### Avis exigé

(2) Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre doit aviser les personnes morales visées.

#### Contenu de l'arrêté

- (3) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) :
  - a) doit préciser la date à laquelle le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations ou la mutation des employés, selon le cas, prend effet;
  - b) peut préciser que les questions soulevées par l'interprétation de l'arrêté sont réglées de la façon que précise celui-ci.

#### Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

#### Avis de l'arrêté

(5) Le ministre remet une copie de l'arrêté à chaque personne morale visée et met l'arrêté à la disposition du public.

#### Idem, obligation de la personne morale

(6) Chaque personne morale qui reçoit une copie de l'arrêté conformément au paragraphe (5) :

- a) d'une part, avise de l'arrêté les employés visés et leurs agents négociateurs ainsi que les autres per-



agents and to other persons or entities whose contracts are affected by the order; and

- (b) make copies of the order available to the public.

#### Rules regarding a transfer of assets by order

(7) The following provisions apply to the transfer of assets, liabilities, rights and obligations to a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1) in accordance with an order made under subsection (1), unless the regulations provide otherwise:

1. A conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against a person from whom any assets, liabilities, rights or obligations are transferred to the corporation may be enforced by or against the corporation.
2. The corporation shall be deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against a person from whom any assets, liabilities, rights or obligations are transferred to the corporation before the date of the transfer.
3. A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations from a person to the corporation shall not constitute a change of control in respect of any asset, liability, right or obligation of the person.
4. A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations from a person to the corporation is deemed not to,
  - i. constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract, including a contract of employment or insurance,
  - ii. constitute a breach of any Act, regulation or municipal by-law,
  - iii. constitute an event of default or force majeure,
  - iv. give rise to a breach, termination, repudiation or frustration of any licence, permit or other right,
  - v. give rise to any right to terminate or repudiate a contract, licence, permit or other right, or
  - vi. give rise to any estoppel.
5. A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations from a person to the corporation does not create any new cause of action in favour of,
  - i. a holder of a debt instrument that was issued by the person before the transfer, or
  - ii. a party to a contract with the person that was entered into before the transfer.

sonnes ou entités dont les contrats sont visés par l'arrêté et en met des copies à leur disposition;

- b) d'autre part, met des copies de l'arrêté à la disposition du public.

#### Règles : transfert d'éléments d'actif par arrêté

(7) Sauf disposition contraire des règlements, les dispositions suivantes s'appliquent au transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations à une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1) conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) :

1. Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une personne dont des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations sont transférés à la personne morale, ou contre elle, peut être exécutée par la personne morale ou à son encontre.
2. La personne morale est réputée partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant la date du transfert, soit par une personne dont des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations sont transférés à la personne morale, soit contre elle.
3. Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une personne à une personne morale ne constitue pas un changement de contrôle relativement aux éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la personne.
4. Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une personne à une personne morale est réputé ne pas :
  - i. constituer une violation, résiliation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un contrat, y compris un contrat de travail ou d'assurance,
  - ii. constituer une violation d'une loi ou d'un règlement, notamment municipal,
  - iii. constituer un cas de défaut ou une force majeure,
  - iv. donner lieu à une violation, révocation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un permis, d'une autorisation ou d'un autre droit,
  - v. donner le droit de résilier un contrat ou de révoquer un droit, notamment un permis ou une autorisation, ni le droit de les répudier,
  - vi. donner lieu à une préclusion.
5. Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une personne à une personne morale n'a pas pour effet de créer une nouvelle cause d'action en faveur :
  - i. soit du détenteur d'un titre d'emprunt émis par la personne avant le transfert,
  - ii. soit d'une partie à un contrat conclu avec la personne avant le transfert.

6. Despite any other Act that requires notice or registration of a transfer, a transfer is binding on the corporation and all other persons.
7. The *Bulk Sales Act*, the *Land Transfer Tax Act* and the *Retail Sales Tax Act* do not apply to the transfer.
8. Nothing in this section and nothing done or not done in accordance with this section constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.
9. No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against a director or officer of the corporation or any person employed by the corporation in respect of a claim arising in connection with a transfer in accordance with a regulation made under this section.

#### Rules regarding a transfer of employees by order

(8) Persons who are employees of the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors affected by an order under subsection (1) immediately before the transfer become employees of a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1) in accordance with an order made under subsection (1) as of the date of the transfer, and the following rules apply:

1. For all purposes, including for the purposes of an employment contract, a collective agreement and the *Employment Standards Act, 2000*, the employment of the employees is not terminated or severed and the employees are not constructively dismissed because of a transfer to the corporation.
2. For all purposes, the employment of the employees immediately before and after the transfer is continuous.
3. All rights, duties and liabilities relating to all employees and former employees of the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors affected by the transfer that are vested in or that bind the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors affected by the transfer immediately before the effective date of the transfer are vested in or bind the corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1) affected by the transfer instead of the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors immediately after the transfer.

#### Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the transfer of assets, liabilities, rights and obligations in accordance with an order made under subsection (1);

6. Malgré toute autre loi qui exige la remise d'un avis en cas d'un transfert ou son enregistrement, le transfert lie la personne morale et les autres personnes.
7. La *Loi sur la vente en bloc*, la *Loi sur les droits de cession immobilière* et la *Loi sur la taxe de vente au détail* ne s'appliquent pas au transfert.
8. Ni le présent article ni une mesure prise ou non prise conformément à celui-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.
9. Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres qui sont introduites contre un administrateur ou un dirigeant de la personne morale, ou quiconque est employé par la personne morale à l'égard d'une réclamation fondée sur ce qui est visé par un transfert conformément à un règlement pris en vertu du présent article.

#### Règles : mutation d'employés par arrêté

(8) Les personnes qui sont des employés de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de ses successeurs visés par un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) immédiatement avant le transfert deviennent des employés d'une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1) conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à la date du transfert. Les règles suivantes s'appliquent :

1. À toutes fins, notamment aux fins d'un contrat de travail ou d'une convention collective et pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, l'emploi des employés ne prend pas fin et ces employés ne sont pas licenciés et ne font pas l'objet d'un congédiement implicite en raison du transfert.
2. À toutes fins, l'emploi des employés immédiatement avant et après le transfert est continu.
3. Les droits et obligations rattachés à tous les employés, actuels et anciens, de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de ses successeurs visés par le transfert qui sont dévolus à l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou à ses successeurs, ou qui les lient, immédiatement avant la date d'effet du transfert, sont dévolus à la personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1) visée par le transfert, ou la lient, au lieu de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de ses successeurs, immédiatement après le transfert.

#### Règlements

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1);

- (b) governing the transfer of employees in accordance with an order made under subsection (1);
- (c) prescribing Acts, in addition to those listed in paragraph 7 of subsection (7), that do not apply to a transfer.

#### Non-application of s. 38

(10) Section 38 does not apply to the making of a regulation under this section.

#### OTHER AMENDMENTS, REPEALS, ETC.

##### *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*

31. (1) The definition of “community care access corporation” in subsection 1 (1) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is repealed.

(2) Clause (e) of the definition of “designated broader public sector organization” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

##### *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*

32. Paragraph 8 of subsection 3 (1) of the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014* is repealed.

##### *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*

33. Part III of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

##### *Community Care Access Corporations Act, 2001*

34. The *Community Care Access Corporations Act, 2001* is repealed.

##### *Electronic Cigarettes Act, 2015*

35. (1) Clause (a) of the definition of “home health-care worker” in subsection 11 (5) of the *Electronic Cigarettes Act, 2015* is repealed.

(2) The definition of “home health-care worker” in subsection 11 (5) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) a local health integration network as defined in section 2 of the *Local Health System Integration Act, 2006*, or

##### *Employment Standards Act, 2000*

36. (1) Section 74.2 of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “Long-Term Care Act, 1994” in the portion before clause (a) and substituting “Home Care and Community Services Act, 1994”.

(2) Section 74.2 of the Act is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section:

#### Assignment employees

74.2.1 This Part does not apply in relation to an individual who is an assignment employee assigned to provide professional services, personal support services or homemaking services as defined in the *Home Care and*

- b) régir la mutation d’employés conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1);
- c) prescrire des lois, en plus de celles qui sont énumérées à la disposition 7 du paragraphe (7), qui ne s’appliquent pas à un transfert.

#### Non-application de l’art. 38

(10) L’article 38 ne s’applique pas à la prise de règlements en vertu du présent article.

#### AUTRES MODIFICATIONS ET ABROGATIONS

##### *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*

31. (1) La définition de «société d’accès aux soins communautaires» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est abrogée.

(2) L’alinéa e) de la définition de «organisme désigné du secteur parapublic» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé.

##### *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*

32. La disposition 8 du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic* est abrogée.

##### *Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé*

33. La partie III de la *Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance-santé* est abrogée.

##### *Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires*

34. La *Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires* est abrogée.

##### *Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques*

35. (1) L’alinéa a) de la définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 11 (5) de la *Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques* est abrogé.

(2) La définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 11 (5) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- a.1) soit un réseau local d’intégration des services de santé au sens de l’article 2 de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*;

##### *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*

36. (1) L’article 74.2 de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifié par remplacement de «Loi de 1994 sur les soins de longue durée» par «Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’article 74.2 de la Loi est abrogé.

(3) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

#### Employés ponctuels

74.2.1 La présente partie ne s’applique pas à l’égard d’un particulier qui est un employé ponctuel affecté à la fourniture de services professionnels, de services de soutien personnel ou de services d’aides familiales au sens de



*Community Services Act, 1994* if the assignment is made under a contract between,

- (a) the individual and a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*; or
- (b) an employer of the individual and a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

*Excellent Care for All Act, 2010*

**37. (1) Clause (b) of the definition of “health sector organization” in section 1 of the *Excellent Care for All Act, 2010* is repealed.**

**(2) The definition of “health sector organization” in section 1 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (c.1) a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*, but only with respect to,
  - (i) professional services, personal support services and homemaking services as defined in the *Home Care and Community Services Act, 1994* provided by or arranged by a local health integration network under that Act,
  - (ii) the placement of a person into,
    - (A) a long-term care home within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*,
    - (B) a supportive housing program funded by the Ministry of Health and Long-Term Care or a local health integration network under the *Home Care and Community Services Act, 1994*,
    - (C) a chronic care or rehabilitation bed in a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, or
    - (D) an adult day program that is provided under the *Home Care and Community Services Act, 1994*, or

(iii) any other services that are prescribed, and

**(3) Subsection 10 (1) of the Act is amended by adding “as a corporation without share capital” at the end.**

**(4) The Act is amended by adding the following sections:**

la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* si l’affectation est effectuée aux termes d’un contrat conclu entre :

- a) soit le particulier et un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*;
- b) soit un employeur du particulier et un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*.

*Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous*

**37. (1) L’alinéa b) de la définition de «organisme du secteur de la santé» à l’article 1 de la *Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous* est abrogé.**

**(2) La définition de «organisme du secteur de la santé» à l’article 1 de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c.1) un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*, mais seulement en ce qui concerne ce qui suit, selon le cas :
  - (i) les services professionnels, les services de soutien personnel et les services d’aides familiales au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* fournis ou organisés par un réseau local d’intégration des services de santé en application de cette loi,
  - (ii) le placement de personnes :
    - (A) dans des foyers de soins de longue durée au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*,
    - (B) dans un programme de logements avec services de soutien financé par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou un réseau local d’intégration des services de santé en application de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*,
    - (C) dans des lits de malades chroniques ou des lits de réadaptation d’hôpitaux dans un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*,
    - (D) dans des programmes de jour pour adultes prévus en application de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*,

(iii) les autres services qui sont prescrits;

**(3) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par insertion de «à titre de personne morale sans capital-actions» après «prorogé».**

**(4) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Crown agent**

**10.1** The Council is for all its purposes an agent of the Crown and its powers may be exercised only as an agent of the Crown.

**Powers of Council**

**10.2** (1) The Council has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its functions, except as limited by this Act or the regulations.

**Revenues and assets**

(2) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the assets and revenues of the Council do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

**Use of revenues**

(3) The Council shall carry out its operations without the purpose of gain for its members and all revenues of the Council, including all money or assets received by the Council by grant, gift, contribution, profit or otherwise, shall be used to further its functions.

**Lieutenant Governor in Council approval**

(4) The Council shall not, without the approval of the Lieutenant Governor in Council,

- (a) acquire, dispose, lease, mortgage, charge, hypothecate or otherwise transfer or encumber any interest in real property;
- (b) pledge, charge or encumber any of its personal property;
- (c) create a subsidiary; or
- (d) do anything else that the regulations provide may not be done without such approval.

**Investments, etc.**

**10.3** (1) The power of the Council to borrow, make short-term investments of funds, manage risk associated with financing and investment or incur liabilities in order to facilitate financing by others may only be exercised under the authority of a by-law that has been approved in writing by the Minister and the Minister of Finance.

**Co-ordination of financing activities**

(2) All borrowing, financing, short-term investment of funds and financial risk management activities of the Council shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance approves otherwise.

**Control**

**10.4** (1) The affairs of the Council are under the management and control of its board of directors.

**By-laws**

- (2) The Council may, subject to the approval of the

**Mandataire de la Couronne**

**10.1** Le Conseil est, à toutes ses fins, un mandataire de la Couronne et il exerce ses pouvoirs uniquement en cette qualité.

**Pouvoirs du Conseil**

**10.2** (1) Le Conseil a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour exercer ses fonctions, sous réserve des restrictions qu'imposent la présente loi ou les règlements.

**Recettes et éléments d'actif**

(2) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les éléments d'actif et les recettes du Conseil ne font pas partie du Trésor.

**Utilisation des recettes**

(3) Le Conseil exerce ses activités sans but lucratif pour ses membres et les recettes, y compris toutes les sommes d'argent ou tous les éléments d'actif qu'il reçoit, notamment sous forme de cession, subvention, don, contribution et profit, servent à l'exercice de ses fonctions.

**Approbation du lieutenant-gouverneur en conseil**

(4) Le Conseil ne doit pas faire ce qui suit sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) transférer ou grever, notamment en acquérant, en aliénant, en louant à bail ou en nantissant, notamment par hypothèque ou charge, un intérêt sur un bien immeuble;
- b) mettre en gage ou grever, notamment par charge, un de ses biens meubles;
- c) créer une filiale;
- d) exercer les autres fonctions qui, selon ce que prévoient les règlements, ne peuvent être exercées sans une telle approbation.

**Placements et autres opérations**

**10.3** (1) Le pouvoir qu'a le Conseil de contracter des emprunts, de faire des placements de fonds à court terme, de gérer les risques rattachés au financement et aux placements, ou de contracter des dettes pour faciliter le financement par d'autres ne peut être exercé qu'en vertu d'un règlement administratif que le ministre et le ministre des Finances ont approuvé par écrit.

**Coordination des activités de financement**

(2) L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds à court terme et de gestion des risques financiers du Conseil, sauf approbation contraire du ministre des Finances.

**Contrôle**

**10.4** (1) Le conseil d'administration du Conseil assure la gestion et le contrôle des affaires du Conseil.

**Règlements administratifs**

- (2) Le Conseil peut, sous réserve de l'approbation du

Minister, pass by-laws and resolutions for conducting and managing its affairs, including,

- (a) appointing officers and assigning to them such powers and duties as the board considers appropriate;
- (b) maintaining bank accounts and making other banking arrangements;
- (c) establishing committees, including committees to develop recommendations about clinical care standards and performance measures; and
- (d) anything else provided for in the regulations.

#### Delegation of Council functions

(3) Subject to the approval of the Minister, the Council may by by-law delegate any of its powers or functions to a committee that is established under the by-laws of the Council.

#### Conditions, etc. and delegation

(4) A delegation under subsection (3) is subject to any conditions or restrictions set out in the by-law.

#### (5) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

##### No personal liability

**11.** (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against any member, officer, employee or agent of the Council, or a member of a committee established under the by-laws of the Council for any act done in the execution or intended execution in good faith of the person's function or duty under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's function or duty.

##### Council remains liable

(2) Subsection (1) does not relieve the Council of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

##### No actions or proceedings against the Crown

**11.1** (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against the Crown, the Minister or any person employed by the Crown for any act, neglect or default by a person referred to in subsection 11 (1) or for any act, neglect or default by the Council.

##### Same

(2) Subsection (1) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written agreement under which the Crown expressly assumes liability for the acts or omissions of the Council.

ministre, adopter des règlements administratifs et des résolutions pour traiter de la conduite et de la gestion de ses affaires, notamment :

- a) nommer des dirigeants et leur attribuer les pouvoirs et fonctions que le Conseil juge appropriés;
- b) tenir des comptes en banque et prendre d'autres dispositions bancaires;
- c) créer des comités, notamment pour la formulation de recommandations sur les normes de soins cliniques et les mesures de rendement;
- d) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

#### Délégation des fonctions du Conseil

(3) Sous réserve de l'approbation du ministre, le Conseil peut, par règlement administratif, déléguer ses pouvoirs ou fonctions à un comité créé en vertu de ses règlements administratifs.

#### Conditions ou restrictions : délégation

(4) La délégation visée au paragraphe (3) est assujettie aux conditions ou restrictions énoncées dans le règlement administratif.

#### (5) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Immunité

**11.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre, un dirigeant, un employé ou un mandataire du Conseil, ou un membre d'un comité créé en vertu des règlements administratifs du Conseil, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions que lui attribuent la présente loi ou les règlements ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses attributions.

##### Le Conseil demeure responsable

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager le Conseil de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

##### Immunité de la Couronne

**11.1** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne, le ministre ou toute personne employée par la Couronne pour un acte, une négligence ou un manquement commis par une personne visée au paragraphe 11 (1) ou pour un acte, une négligence ou un manquement commis par le Conseil.

##### Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose une entente écrite aux termes de laquelle la Couronne engage expressément sa responsabilité pour les actes ou omissions du Conseil.



### Unpaid judgments against the Council

**11.2** The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Council that remains unpaid after the Council has made all reasonable efforts, including liquidating its assets, to pay the amount of the judgment.

**(6) Subclause 12 (1) (a) (iii) of the Act is amended by striking out “consumer” at the beginning and substituting “patient”.**

**(7) Clause 12 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) to promote health care that is supported by the best available scientific evidence by,
  - (i) making recommendations to health care organizations and other entities on clinical care standards
  - (ii) making recommendations to the Minister concerning,
    - (A) the Government of Ontario’s provision of funding for health care services and medical devices, and
    - (B) clinical care standards and performance measures relating to topics or areas that the Minister may specify;

**(8) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out “subclause (1) (c) (ii)” at the end and substituting “clause (1) (c)”.**

**(9) Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Reports

**13. (1)** The Council shall deliver to the Minister,

- (a) a yearly report on the state of the health system in Ontario; and
- (b) any other reports required by the Minister.

#### Publication on website

(2) The Council shall publish any recommendation it makes under clause 12 (1) (c) on its website.

#### Tabling

(3) The Minister shall table every yearly report under this section in the Legislative Assembly within 30 days of receiving it from the Council.

#### Purpose of reporting

- (4) The purpose of reporting under clause (1) (a) is to,
  - (a) encourage and promote an integrated, patient centred health system;
  - (b) make the Ontario health system more transparent and accountable;

### Jugements contre le Conseil

**11.2** Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre le Conseil qui demeure impayé une fois que le Conseil a fait des efforts raisonnables pour l’acquitter, notamment en liquidant ses éléments d’actif.

**(6) Le sous-alinéa 12 (1) a) (iii) de la Loi est modifié par remplacement de «de la clientèle» par «des patients» à la fin du sous-alinéa.**

**(7) L’alinéa 12 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) promouvoir les soins de santé qu’appuient les meilleures preuves scientifiques disponibles :
  - (i) en faisant des recommandations aux organismes de soins de santé et autres entités sur les normes de soins cliniques,
  - (ii) en faisant des recommandations au ministre concernant :
    - (A) l’offre, par le gouvernement de l’Ontario, d’un financement au titre des services de soins de santé et des dispositifs médicaux,
    - (B) les normes en matière de soins cliniques et les mesures de rendement relatives aux sujets ou domaines que précise le ministre;

**(8) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au sous-alinéa (1) c) (ii)» par «à l’alinéa (1) c)» à la fin du paragraphe.**

**(9) L’article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Rapports

**13. (1)** Le Conseil présente au ministre :

- a) un rapport annuel sur l’état du système de santé en Ontario;
- b) les autres rapports qu’exige le ministre.

#### Publication sur un site Web

(2) Le Conseil publie toute recommandation qu’il fait en application de l’alinéa 12 (1) c) sur son site Web.

#### Dépôt du rapport annuel

(3) Le ministre dépose chaque rapport annuel prévu au présent article devant l’Assemblée législative au plus tard 30 jours après l’avoir reçu du Conseil.

#### Objectifs des rapports

- (4) Les rapports prévus à l’alinéa (1) a) sont rédigés aux fins suivantes :
  - a) encourager et promouvoir un système de santé intégré et axé sur les patients;
  - b) accroître la transparence du système de santé de l’Ontario et le responsabiliser davantage;

(c) track long-term progress in meeting Ontario's health goals and commitments; and

(d) help Ontarians to better understand their health system.

**(10) The definition of “patient or former patient” in subsection 13.1 (9) of the Act is amended as follows:**

**1. By adding the following clause:**

(c.1) a person who receives or has received services from a local health integration network, but only with respect to matters described in clause (c.1) of the definition of “health sector organization” in section 1,

**2. By striking out “(c) or (d)” in clause (e) and substituting “(c), (c.1) or (d)”.**

**(11) Subsection 13.2 (1) of the Act is amended by striking out “A patient” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “Subject to any prescribed limitations with respect to time, a patient”.**

**(12) Subsections 13.7 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Immunity**

(1) No proceeding shall be commenced against the patient ombudsman or any employee of the Council for any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of the patient ombudsman's functions under this Act.

**(13) Clause 16 (1) (d) of the Act is amended by striking out “structure and legal status” at the end and substituting “and structure”.**

**(13.1) Clause 16 (1) (m) of the Act is repealed and the following substituted:**

(m) respecting and prescribing purposes for which personal health information may be collected, used or disclosed by the Council under subsections 13.6 (1), (2) and (3);

(m.1) respecting conditions, restrictions or requirements that apply to the Council in its collection, use and disclosure of personal health information under subsections 13.6 (1), (2) and (3);

**(14) Clause 16 (1) (p) of the Act is repealed and the following substituted:**

(p) governing the purposes for which the Council may use its assets and revenues;

(p.1) governing the Council's ability to borrow or invest funds and the Council's management of financial risks;

**Health Insurance Act**

**38. Section 2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsections:**

c) suivre les progrès à long terme accomplis en vue d'atteindre les buts fixés et de tenir les engagements pris pour l'Ontario en matière de santé;

d) aider la population ontarienne à mieux comprendre son système de santé.

**(10) La définition de «patient ou ancien patient» au paragraphe 13.1 (9) de la Loi est modifiée comme suit :**

**1. Par adjonction de l'alinéa suivant :**

c.1) une personne qui reçoit ou a reçu des services d'un réseau local d'intégration des services de santé, mais uniquement à l'égard des questions visées à l'alinéa c.1) de la définition de «organisme du secteur de la santé» à l'article 1;

**2. Par remplacement de «c) ou d)» par «c), c.1) ou d)» à l'alinéa e).**

**(11) Le paragraphe 13.2 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Tout patient» par «Sous réserve des restrictions prescrites quant aux délais, tout patient» au début du passage qui précède l'alinéa a).**

**(12) Les paragraphes 13.7 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Immunité**

(1) Sont irrecevables les instances introduites contre l'ombudsman des patients ou un employé du Conseil pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions de l'ombudsman que lui attribue la présente loi.

**(13) L'alinéa 16 (1) d) de la Loi est modifié par remplacement de «, la structure et le statut juridique» par «et la structure».**

**(13.1) L'alinéa 16 (1) m) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

m) traiter des fins auxquelles les renseignements personnels sur la santé peuvent être recueillis, utilisés ou divulgués par le Conseil en vertu des paragraphes 13.6 (1), (2) et (3), et prescrire ces fins;

m.1) traiter des conditions, restrictions ou exigences qui s'appliquent au Conseil lors de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu des paragraphes 13.6 (1), (2) et (3);

**(14) L'alinéa 16 (1) p) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

p) régir les fins pour lesquelles le Conseil peut utiliser ses éléments d'actif et ses recettes;

p.1) régir la capacité du Conseil à contracter des emprunts, faire des placements et gérer des risques financiers;

**Loi sur l'assurance-santé**

**38. L'article 2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**LHIN as agent**

(2.1) The Minister may appoint a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006* as the Minister's agent for the purpose of carrying out any function, obligation or right under an arrangement referred to in clause 2 (2) (a) of this Act, and the network shall have all rights and obligations of the Minister under such an arrangement to the extent that the network has been appointed as the Minister's agent, despite any provision of such an arrangement. The Minister shall give notice of the appointment of a network as an agent of the Minister to any other parties to the arrangement.

**No amendment**

(2.2) Despite subsection (2.1), a local health integration network shall not be authorized to amend any arrangement for which it has been appointed as an agent of the Minister.

**Health Protection and Promotion Act**

**39. (1) Section 67 of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following subsections:**

**Engagement with LHIN**

(5) The medical officer of health of a board of health shall engage on issues relating to local health system planning, funding and service delivery with the chief executive officer or chief executive officers of the local health integration network or networks whose geographic area or areas cover the health unit served by the board of health.

**Delegation**

(6) A medical officer of health may only delegate his or her responsibilities under subsection (5) to another medical officer of health for a health unit within the relevant local health integration network, with the agreement of that other medical officer of health.

**(2) Paragraph 2 of the definition of "health care provider or health care entity" in subsection 77.7 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

2. A service provider within the meaning of the *Home Care and Community Services Act, 1994* who provides a community service to which that Act applies.

**(3) Paragraph 3 of the definition of "health care provider or health care entity" in subsection 77.7 (6) of the Act is repealed.**

**(4) Paragraph 5 of the definition of "health care provider or health care entity" in subsection 77.7 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

5. A pharmacy within the meaning of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.

**RLISS en tant que mandataire**

(2.1) Le ministre peut constituer un réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* comme son mandataire afin d'exercer toute fonction ou obligation ou tout droit aux termes d'une entente prévue à l'alinéa 2 (2) a) de la présente loi. Le réseau détient l'ensemble des droits et obligations du ministre aux termes d'une telle entente dans la mesure où il a été constitué mandataire du ministre, malgré toute disposition de l'entente. Le ministre donne avis de la constitution du réseau en tant que son mandataire aux autres parties à l'entente.

**Modification interdite**

(2.2) Malgré le paragraphe (2.1), un réseau local d'intégration des services de santé n'est pas autorisé à modifier une entente pour laquelle il a été constitué mandataire du ministre.

**Loi sur la protection et la promotion de la santé**

**39. (1) L'article 67 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Participation du RLISS**

(5) Le médecin-hygiéniste d'un conseil de santé fait participer le ou les chefs de la direction du ou des réseaux locaux d'intégration des services de santé dont la ou les zones géographiques couvrent la circonscription sanitaire qui est du ressort du conseil de santé à l'étude des questions liées à la planification et au financement du système de santé local et à la prestation de services au sein du système.

**Délégation**

(6) Le médecin-hygiéniste ne peut déléguer les responsabilités qui lui sont attribuées conformément au paragraphe (5) qu'à un autre médecin-hygiéniste d'une circonscription sanitaire se trouvant au sein du réseau local d'intégration des services de santé pertinent, avec l'accord de cet autre médecin-hygiéniste.

**(2) La disposition 2 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Le fournisseur de services au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* qui fournit un service communautaire auquel s'applique cette loi.

**(3) La disposition 3 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est abrogée.**

**(4) La disposition 5 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

5. Une pharmacie au sens de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.



(5) The definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is amended by adding the following paragraph:

9.1 A local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

*Home Care and Community Services Act, 1994*

40. (1) Subsection 28 (2) of the *Home Care and Community Services Act, 1994* is repealed and the following substituted:

**Rules for charges for other services**

(2) Subject to subsection (3), if an approved agency provides or arranges the provision to a person of a homemaking or community support service in accordance with the person’s plan of service, the approved agency may require payment from the person for the service and may accept a payment made by or on behalf of the person for the service.

**LHINs providing services**

(3) If a local health integration network provides or arranges the provision to a person of a homemaking or community support service in accordance with the person’s plan of service, the network shall not require payment from the person for the service and shall not accept a payment made by or on behalf of the person for the service.

(2) The Act is amended by adding the following Part:

#### **PART VII.1 PROVISION OF COMMUNITY SERVICES BY LOCAL HEALTH INTEGRATION NETWORKS**

**Provision of community services**

28.1 (1) Despite subsection 5 (1), the Minister may approve a local health integration network to provide a community service for the residents of the geographic area of the local health integration network.

**Effective date of approval**

(2) If the Minister so specifies, an approval under subsection (1) shall be deemed to have taken effect on a day fixed by the Minister that is before the day on which the approval is given.

**Terms and conditions**

28.2 The Minister may impose terms and conditions on an approval given under subsection 28.1 (1) and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.

**Funding, etc.**

28.3 (1) If the Minister approves a local health integration network to provide a community service under section 28.1, the Minister may,

(5) La définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est modifiée par adjonction de la disposition suivante :

9.1 Un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*.

*Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*

40. (1) Le paragraphe 28 (2) de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règles applicables à la facturation d’autres services**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si l’organisme agréé fournit ou fait en sorte que soit fourni un service d’aides familiales ou un service de soutien communautaire à une personne, conformément au programme de services de cette dernière, il peut exiger d’elle le paiement du service et accepter un paiement effectué par elle ou par quiconque agit en son nom pour le service.

**Fourniture de services par le RLISS**

(3) Si un réseau local d’intégration des services de santé fournit ou fait en sorte que soit fourni un service d’aides familiales ou un service de soutien communautaire à une personne, conformément au programme de services de cette dernière, il ne doit pas exiger d’elle le paiement du service, ni accepter de paiement effectué par elle ou par quiconque agit en son nom pour le service.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

#### **PARTIE VII.1 FOURNITURE DE SERVICES COMMUNAUTAIRES PAR LE RÉSEAU LOCAL D’INTÉGRATION DES SERVICES DE SANTÉ**

**Fourniture d’un service communautaire**

28.1 (1) Malgré le paragraphe 5 (1), le ministre peut agréer un réseau local d’intégration des services de santé aux fins de la fourniture d’un service communautaire aux résidents de la zone géographique qui est de son ressort.

**Date de prise d’effet de l’agrément**

(2) Si le ministre le précise, l’agrément qu’il donne en vertu du paragraphe (1) est réputé avoir pris effet le jour fixé par le ministre, lequel est antérieur au jour où l’agrément est donné.

**Conditions**

28.2 Le ministre peut assortir de conditions l’agrément qu’il donne en vertu du paragraphe 28.1 (1) et peut, de temps à autre, modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.

**Financement**

28.3 (1) Si le ministre agréé un réseau local d’intégration des services de santé aux fins de la fourniture de services communautaires en vertu de l’article 28.1, il peut :

- (a) fund the local health integration network for the purpose of providing community services and set terms and conditions with respect to such funding; and
- (b) enter into an agreement with the local health integration network for the purpose of providing community services.

#### Deemed accountability agreement

(2) An agreement entered into under subsection (1) is deemed to be an accountability agreement for the purposes of section 18 of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

#### Application of Act to LHIN providing community services

**28.4** (1) When a local health integration network provides a community service as approved by the Minister under subsection 28.1 (1), the network is deemed to be an approved agency or service provider, as the case may be, for the purpose of this Act and the regulations under this Act, and the network shall provide the services in accordance with this Act and the regulations under this Act except that the following provisions of this Act and the regulations that apply under those sections do not apply to a network:

1. Sections 19, 20 and 21.
2. Clause 25 (2) (e) and subsection 25 (5).
3. Clause 31 (b).
4. Part X (other than subsection 56 (1)).

#### Clarification

(2) For greater clarity, a local health integration network is deemed to be an approved agency and not a service provider for the purposes of clauses 25 (2) (a) and (b), subsection 26 (1) and section 29.

#### Funding by LHINs

**28.5** (1) The Minister may approve a local health integration network to provide funding to or on behalf of a person to purchase a prescribed community service in accordance with this section.

#### Effective date of approval

(2) If the Minister so specifies, an approval under subsection (1) shall be deemed to have taken effect on a day fixed by the Minister that is before the day on which the approval is given.

#### Terms and conditions of approval

(3) The Minister may impose terms and conditions on an approval given under subsection (1) and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.

#### Requirements

(4) The following requirements apply with respect to funding provided by a local health integration network

- a) accorder un financement au réseau local d'intégration des services de santé aux fins de la fourniture de services communautaires et en fixer les conditions;
- b) conclure avec le réseau local d'intégration des services de santé une entente aux fins de la fourniture d'un service communautaire.

#### Entente de responsabilisation présumée

(2) L'entente conclue en application du paragraphe (1) est réputée une entente de responsabilisation pour l'application de l'article 18 de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*.

#### Application de la Loi à la fourniture de service communautaire par le RLISS

**28.4** (1) Si un réseau local d'intégration des services de santé fournit un service communautaire conformément à l'agrément prévu au paragraphe 28.1 (1), il est réputé un organisme agréé ou un fournisseur de services, selon le cas, pour l'application de la présente loi et des règlements pris en vertu de celle-ci, et il fournit les services conformément à la présente loi et aux règlements pris en vertu de celle-ci. Toutefois, les dispositions suivantes de la présente loi et les règlements qui s'appliquent en vertu de ces articles ne s'appliquent pas au réseau :

1. Les articles 19, 20 et 21.
2. L'alinéa 25 (2) e) et le paragraphe 25 (5).
3. L'alinéa 31 b).
4. La partie X (à l'exception du paragraphe 56 (1)).

#### Précision

(2) Il est entendu qu'un réseau local d'intégration des services de santé est réputé un organisme agréé et non un fournisseur de services pour l'application des alinéas 25 (2) a) et b), du paragraphe 26 (1) et de l'article 29.

#### Financement par le RLISS

**28.5** (1) Le ministre peut agréer un réseau local d'intégration des services de santé pour qu'il accorde un financement à une personne ou à quiconque agit en son nom pour acheter un service communautaire prescrit conformément au présent article.

#### Date de prise d'effet de l'agrément

(2) Si le ministre le précise, l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe (1) est réputé avoir pris effet le jour fixé par le ministre, lequel est antérieur au jour où l'agrément est donné.

#### Conditions de l'agrément

(3) Le ministre peut assortir de conditions l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe (1) et peut, de temps à autre, modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.

#### Exigences

(4) Les exigences suivantes s'appliquent à l'égard du financement accordé par un réseau local d'intégration des

pursuant to an approval given under subsection (1):

1. The network may only provide funding for those community services that are prescribed.
2. Funding may only be provided for a person for whom the network has developed a plan of service under section 22.
3. The person may apply to the network for the funding after the plan of service has been developed, and the network may determine whether the person is eligible for funding in accordance with the approval and the regulations, if any.
4. If the network determines that the person is eligible to receive funding, the network may provide the funding based upon the person's plan of service, and in accordance with the approval and the regulations, if any.
5. The network shall, when it reviews and evaluates the person's plan of service under subsection 22 (2), make any revisions to the funding that are appropriate in consequence, and despite paragraph 7, Part IX applies with respect to a decision by the network respecting the amount of any community services to be included in the person's plan of service.
6. The local health integration network may impose terms and conditions on the funding provided to or on behalf of the person to purchase the community services set out in the person's plan of service and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.
7. The other provisions of this Act, and the regulations made under this Act, do not apply to the network, other than,
  - i. the definitions in Part II,
  - ii. section 22,
  - iii. sections 59, 59.1, 64 and 66,
  - iv. the regulations made for the purposes of this section,
  - v. any provisions of this Act or the regulations that are made to apply by virtue of regulations made for the purposes of this section.

#### Protection from liability

(5) No action or other proceeding for damages or otherwise, other than an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act*, shall be commenced against the Crown, the Minister, a local health integration network, any member, director or officer of a local health

services de santé conformément à un agrément donné en vertu du paragraphe (1) :

1. Le réseau peut accorder un financement unique pour les services communautaires qui sont prescrits.
2. Le financement peut être accordé uniquement à l'égard d'une personne pour laquelle le réseau a élaboré un programme de services en application de l'article 22.
3. Après l'élaboration du programme de services, la personne peut faire une demande de financement au réseau. Celui-ci peut alors établir si la personne est admissible au financement conformément à l'agrément et aux règlements, le cas échéant.
4. S'il établit que la personne est admissible à recevoir un financement, le réseau peut accorder le financement à la personne en fonction de son programme de services et conformément à l'agrément et aux règlements, le cas échéant.
5. Après le réexamen et l'évaluation du programme de services de la personne en application du paragraphe 22 (2), le réseau apporte au financement les révisions appropriées qui résultent du réexamen et de l'évaluation. Malgré la disposition 7, la partie IX s'applique à l'égard d'une décision du réseau relativement au montant de tout service communautaire à inclure dans le programme de services de la personne.
6. Le réseau local d'intégration des services de santé peut imposer des conditions relativement au financement accordé à la personne ou à quiconque agit en son nom pour l'achat des services communautaires énoncés dans le programme de services de la personne. Il peut, de temps à autre, modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.
7. Les autres dispositions de la présente loi et les règlements pris en vertu de celle-ci ne s'appliquent pas au réseau, à l'exception de ce qui suit :
  - i. les définitions de la partie II,
  - ii. l'article 22,
  - iii. les articles 59, 59.1, 64 et 66,
  - iv. les règlements pris pour l'application du présent article,
  - v. les dispositions de la présente loi ou des règlements pris pour s'appliquer par l'effet des règlements pris pour l'application du présent article.

#### Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, à l'exception des requêtes en révision judiciaire présentées en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire*, qui sont introduites contre la Couronne, le ministre, un réseau local



integration network, or any person employed by the Crown, the Minister or a local health integration network with respect to any act done or omitted to be done or any decision made under this section that is done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this section.

**(3) The definition of “approved services” in subsection 59 (1) of the Act is amended by adding “and includes services for which funding is provided under section 28.5” at the end.**

**(4) Subsection 62 (2) of the Act is amended by adding “or section 28.3” after “clause 4 (c)” in the portion before clause (a).**

**(5) Paragraph 1 of subsection 64 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. Ensuring compliance with this Act, the regulations, an agreement made under clause 4 (c) or clause 28.3 (1) (b), a service accountability agreement with a local health integration network or a term or condition imposed by the Minister under this Act.

**(6) Subsection 68 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 27.1 governing approvals, funding and related matters for the purposes of section 28.5;
- 27.2 prescribing the community services that may be funded for the purposes of section 28.5;
- 27.3 providing for additional provisions of this Act and the regulations that apply to the provision of funding under section 28.5, and clarifying the application of this Act and the regulations to such funding;

*Ministry of Health and Long-Term Care Act*

**41. The Ministry of Health and Long-Term Care Act is amended by adding the following section:**

**Patient and Family Advisory Council**

**10.** The Minister may establish a Patient and Family Advisory Council to provide patient perspectives and advice on strategic health policy priorities to the Minister.

*Ombudsman Act*

**42. Section 13 of the Ombudsman Act is amended by adding the following subsection:**

**Application to local health integration networks**

**(9)** This Act does not apply to local health integration networks within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006* with respect to matters described in subclauses (c.1) (i), (ii) and (iii) of the definition of

d'intégration des services de santé ou un membre, administrateur ou dirigeant d'un tel réseau, ou quiconque est employé par la Couronne, le ministre ou un tel réseau, pour un acte qu'ils ont accompli ou omis d'accomplir ou pour une décision qu'ils ont prise de bonne foi en vertu du présent article dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue celui-ci.

**(3) La définition de «services approuvés» au paragraphe 59 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «S'entend en outre des services pour lesquels un financement est accordé en vertu de l'article 28.5» à la fin de la définition.**

**(4) Le paragraphe 62 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 28.3» après «l'alinéa 4 c)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(5) La disposition 1 du paragraphe 64 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. S'assurer de l'observation de la présente loi, des règlements, d'une entente conclue en vertu de l'alinéa 4 c) ou de l'alinéa 28.3 (1) b), d'une entente de responsabilisation en matière de services conclue avec un réseau local d'intégration des services de santé ou d'une condition imposée par le ministre en vertu de la présente loi.

**(6) Le paragraphe 68 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 27.1 régir les agréments, le financement et les questions connexes pour l'application de l'article 28.5;
- 27.2 prescrire les services communautaires qui peuvent être financés pour l'application de l'article 28.5;
- 27.3 prévoir des dispositions supplémentaires de la présente loi et des règlements qui s'appliquent au financement accordé en vertu de l'article 28.5 et préciser l'application de la présente loi et des règlements à un tel financement;

*Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée*

**41. La Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Conseil consultatif des patients et des familles**

**10.** Le ministre peut créer un conseil consultatif des patients et des familles chargé de lui présenter le point de vue des patients et de lui fournir des conseils sur les priorités stratégiques en ce qui concerne les politiques en matière de santé.

*Loi sur l'ombudsman*

**42. L'article 13 de la Loi sur l'ombudsman est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-application aux réseaux locaux d'intégration des services de santé**

**(9)** La présente loi ne s'applique pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé locale* à l'égard des questions visées aux sous-alinéas c.1) (i), (ii)

“health sector organization” in section 1 of the *Excellent Care for All Act, 2010*.

*Personal Health Information Protection Act, 2004*

43. (1) Paragraph 3 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is repealed.

(2) Paragraph 2 of subsection 3 (6) of the Act is repealed.

(3) The Act is amended by striking out “paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of “health information custodian”” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “paragraph 1, 2 or 4 of the definition of “health information custodian””;

1. Subsections 20 (2) and (3).
2. Clause 38 (1) (a).
3. Subclause 39 (1) (d) (i).

*Poverty Reduction Act, 2009*

44. Clause 8 (1) (c) of the *Poverty Reduction Act, 2009* is amended by striking out “community care access corporations”.

*Private Hospitals Act*

45. (1) The *Private Hospitals Act* is amended by adding the following section:

**Directives by Minister**

**14.1** (1) The Minister may issue operational or policy directives to a licensee of a private hospital where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**Binding**

(2) A licensee shall carry out every directive of the Minister.

**General or particular**

(3) An operational or policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

**Law prevails**

(4) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

**Non-application of Legislation Act, 2006**

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the operational or policy directives.

**Public availability**

(6) The Minister shall make every directive under this section available to the public.

et (iii) de la définition de «organisme du secteur de la santé» à l'article 1 de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*.

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

43. (1) La disposition 3 de la définition de «dépôt de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est abrogée.

(2) La disposition 2 du paragraphe 3 (6) de la *Loi* est abrogée.

(3) La *Loi* est modifiée par remplacement de «la disposition 1, 2, 3 ou 4» par «la disposition 1, 2 ou 4» partout où figure cette expression dans les dispositions suivantes :

1. Les paragraphes 20 (2) et (3).
2. L'alinéa 38 (1) a).
3. Le sous-alinéa 39 (1) d) (i).

*Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté*

44. L'alinéa 8 (1) c) de la *Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté* est modifié par suppression de «des sociétés d'accès aux soins communautaires»,.

*Loi sur les hôpitaux privés*

45. (1) La *Loi sur les hôpitaux privés* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Directives du ministre**

**14.1** (1) Le ministre peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au titulaire de permis d'exploitation d'un hôpital privé s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Caractère contraignant des directives**

(2) Le titulaire de permis doit exécuter les directives du ministre.

**Portée**

(3) La directive opérationnelle ou en matière de politique du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

**Primauté du droit**

(4) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

**Non-application de la Loi de 2006 sur la législation**

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

**Mise à disposition du public**

(6) Le ministre met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

(2) Section 15.3 of the Act is amended by striking out “15.1 or 15.2” and substituting “14.1, 15.1 or 15.2”.

(3) Clause 15.6 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the issuing of a directive under section 14.1 or a decision, revocation, termination or reduction under section 15.1 or 15.2; or

#### *Public Hospitals Act*

46. (1) Section 8 of the *Public Hospitals Act* is amended by adding the following subsections:

#### *Disclosure*

- (5) The Minister shall make the report public.

#### *Personal health information to be removed*

(6) Before making the report public, the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

(2) The Act is amended by adding the following section:

#### *Directives by Minister*

8.1 (1) The Minister may issue operational or policy directives to the board of a hospital where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

#### *Restriction*

(2) A directive shall not unjustifiably as determined under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* require the board of a hospital that is associated with a religious organization to provide a service that is contrary to the religion related to the organization.

#### *Binding*

(3) A board shall carry out every directive of the Minister.

#### *General or particular*

(4) An operational or policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

#### *Law prevails*

(5) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

#### *Non-application of Legislation Act, 2006*

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the operational or policy directives.

#### *Public availability*

(7) The Minister shall make every directive under this section available to the public.

(2) L'article 15.3 de la Loi est modifié par remplacement de «15.1 ou 15.2» par «14.1, 15.1 ou 15.2».

(3) L'alinéa 15.6 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) toute directive donnée en vertu de l'article 14.1 ou toute décision prise ou toute révocation de permis ou cessation ou réduction de paiements faite en vertu de l'article 15.1 ou 15.2;

#### *Loi sur les hôpitaux publics*

46. (1) L'article 8 de la *Loi sur les hôpitaux publics* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### *Divulgaration*

(5) Le ministre met le rapport à la disposition du public.

#### *Suppression des renseignements personnels sur la santé*

(6) Avant de mettre un rapport à la disposition du public, le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### *Directives du ministre*

8.1 (1) Le ministre peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au conseil d'un hôpital s'il estime que l'intérêt public le justifie.

#### *Restriction*

(2) Une directive ne doit pas exiger de façon injustifiée, selon l'article 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, que le conseil d'un hôpital qui est associé à un organisme religieux fournisse un service qui va à l'encontre de la religion à laquelle se rattache l'organisme.

#### *Caractère contraignant des directives*

(3) Le conseil doit exécuter les directives du ministre.

#### *Portée*

(4) La directive opérationnelle ou en matière de politique du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

#### *Primauté du droit*

(5) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

#### *Non-application de la Loi de 2006 sur la législation*

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

#### *Mise à disposition du public*

(7) Le ministre met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.



**(3) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Disclosure**

(9.1) The Minister shall make any report provided to the Minister under subsection (9) public.

**Personal health information to be removed**

(9.2) Before making the report public, the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

**(4) Subsection 9.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No proceeding against Crown**

(2) No proceeding, other than a proceeding referred to in subsection 10 (2), shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to a decision or direction under section 5, 6 or 9, the issuing of a directive under section 8.1, the appointment of an investigator or a hospital supervisor under section 8 or 9, the appointment of an inspector under section 18 or any action or omission of an investigator, hospital supervisor or inspector done in good faith in the performance of a power or of an authority under any of those sections or under the regulations.

**(5) Subsection 18 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Disclosure**

(4) The Minister shall make any report provided to the Minister under subsection (2) public.

**Personal health information to be removed**

(5) Before making a report public, the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

*Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*

**47. The definition of “health services integration” in section 2 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* is amended by striking out “either” at the end of the portion before clause (a), by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) a local health integration network;

*Retirement Homes Act, 2010*

**48. (1) Clause 54 (2) (p) of the *Retirement Homes Act, 2010* is repealed.**

**(2) Subsection 54 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (p.1) contact information for the local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006* for the geographic area in which the retirement home is located;

*Smoke-Free Ontario Act*

**49. (1) Clause (a) of the definition of “home health-**

**(3) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Divulgateion**

(9.1) Le ministre met tout rapport qui lui est remis en application du paragraphe (9) à la disposition du public.

**Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(9.2) Avant de mettre le rapport à la disposition du public, le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

**(4) Le paragraphe 9.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui :**

**Immunité de la Couronne**

(2) Sont irrecevables les instances, autres que celles visées au paragraphe 10 (2), introduites contre la Couronne ou le ministre à l'égard d'une décision, d'une directive ou d'un ordre visé à l'article 5, 6 ou 9, d'une directive visée à l'article 8.1, de la nomination d'un enquêteur ou du superviseur d'un hôpital visée à l'article 8 ou 9, de la nomination d'un inspecteur visée à l'article 18 ou d'un acte ou d'une omission commis de bonne foi par un enquêteur, le superviseur d'un hôpital ou un inspecteur dans l'exercice d'un pouvoir conféré par l'un ou l'autre de ces articles ou par les règlements.

**(5) Le paragraphe 18 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Divulgateion**

(4) Le ministre met tout rapport qui lui est remis en application du paragraphe (2) à la disposition du public.

**Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(5) Avant de mettre un rapport à la disposition du public, le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

*Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*

**47. La définition de «intégration des services de santé» à l'article 2 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) soit un réseau local d'intégration des services de santé.

*Loi de 2010 sur les maisons de retraite*

**48. (1) L'alinéa 54 (2) p) de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite* est abrogé.**

**(2) Le paragraphe 54 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- p.1) les coordonnées du réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* qui dessert la zone géographique où est située la maison de retraite;

*Loi favorisant un Ontario sans fumée*

**49. (1) L'alinéa a) de la définition de «travailleur**

care worker” in subsection 9.1 (5) of the *Smoke-Free Ontario Act* is repealed.

(2) The definition of “home health-care worker” in subsection 9.1 (5) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) a local health integration network as defined in subsection 2 (1) of the *Local Health System Integration Act, 2006*; or

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

50. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsection 35 (1) comes into force on the later of the day subsection 11 (5) of the *Electronic Cigarettes Act, 2015* comes into force and the day section 34 of this Act comes into force.

##### Same

(3) The following provisions of this Act come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Subsection 1 (2).
2. Subsection 7 (2).
3. Section 19.
4. Section 21.
5. Subsection 27 (2).
6. Section 29.
7. Section 31.
8. Section 32.
9. Section 34.
10. Subsection 35 (2).
11. Subsection 36 (2).
12. Subsections 37 (1), (3), (4), (5), (10) and (12).
13. Section 38.
14. Subsection 39 (3).
15. Section 43.
16. Section 44.
17. Subsection 48 (1).
18. Subsection 49 (1).

##### Short title

51. The short title of this Act is the *Patients First Act, 2016*.

de la santé à domicile» au paragraphe 9.1 (5) de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est abrogé.

(2) La définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 9.1 (5) de la Loi est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

- a.1) soit un réseau local d’intégration des services de santé au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*;

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

50. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Le paragraphe 35 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 11 (5) de la *Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques* et du jour de l’entrée en vigueur de l’article 34 de la présente loi.

##### Idem

(3) Les dispositions suivantes de la présente loi entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Le paragraphe 1 (2).
2. Le paragraphe 7 (2).
3. L’article 19.
4. L’article 21.
5. Le paragraphe 27 (2).
6. L’article 29.
7. L’article 31.
8. L’article 32.
9. L’article 34.
10. Le paragraphe 35 (2).
11. Le paragraphe 36 (2).
12. Les paragraphes 37 (1), (3), (4), (5), (10) et (12).
13. L’article 38.
14. Le paragraphe 39 (3).
15. L’article 43.
16. L’article 44.
17. Le paragraphe 48 (1).
18. Le paragraphe 49 (1).

##### Titre abrégé

51. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 donnant la priorité aux patients*.









2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

# Bill 41

*(Chapter 30  
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to amend various Acts  
in the interests of patient-centred care**

# Projet de loi 41

*(Chapitre 30  
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi modifiant diverses lois  
dans l'intérêt des soins  
axés sur les patients**



**The Hon. E. Hoskins**  
Minister of Health and Long-Term Care

**L'honorable E. Hoskins**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

1st Reading	October 6, 2016
2nd Reading	October 27, 2016
3rd Reading	December 7, 2016
Royal Assent	December 8, 2016

1 <sup>re</sup> lecture	6 octobre 2016
2 <sup>e</sup> lecture	27 octobre 2016
3 <sup>e</sup> lecture	7 décembre 2016
Sanction royale	8 décembre 2016

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 41 and does not form part of the law. Bill 41 has been enacted as Chapter 30 of the Statutes of Ontario, 2016.*

The Bill amends the *Local Health System Integration Act, 2006* and makes related amendments to several other Acts. The major elements of the Bill are described below.

### **Local Health System Integration Act, 2006**

Community care access corporations (CCACs) are removed from the definition of a "health service provider". Several new entities are added.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to change the geographic area of local health integration networks by regulation.

New subsection 4 (5) specifies that subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to local health integration networks.

The objects of local health integration networks are modified. Several amendments are made to the size of the board of directors of these networks and to the term of members of the board of directors.

The boards of directors of local health integration networks are provided with new by-law making authorities, including the ability to appoint officers and delegate certain powers to other persons.

New section 11.1 gives the Minister of Health and Long-Term Care the power to issue operational or policy directives to local health integration networks. Local health integration networks must comply with these.

New section 11.2 gives the Minister the power to issue provincial standards for the provision of health services. Local health integration networks and health service providers must comply with these.

New section 12.1 gives the Minister the power to appoint investigators to investigate local health integration networks. New section 12.2 allows the Lieutenant Governor in Council to appoint a supervisor for local health integration networks, on the recommendation of the Minister, if the Lieutenant Governor in Council considers it to be in the public interest to do so.

Local health integration networks are required to establish geographic sub-regions in their local health system for the purposes of planning, funding and service integration. They must develop strategic directions and plans for these sub-regions in their integrated health service plan.

Local health integration networks are required to establish one or more patient and family advisory committees. The establishment of a health professionals advisory committee becomes optional.

Local health integration networks are given the ability to provide funding to health service providers in respect of services provided in or for the geographic area of another network.

New procedures and requirements are provided for service accountability agreements. The provision about local health integration networks not being allowed to enter into agreements or

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 41, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 41 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 2016.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* et apporte des modifications connexes à plusieurs autres lois. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

### **Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local**

Les sociétés d'accès aux soins communautaires sont supprimées de la définition de «fournisseur de services de santé». Plusieurs nouvelles entités y sont ajoutées.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de modifier, par règlement, la zone géographique que servent les réseaux locaux d'intégration des services de santé.

Le nouveau paragraphe 4 (5) précise que le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé.

La mission des réseaux locaux d'intégration des services de santé est modifiée. Plusieurs modifications sont apportées à la taille du conseil d'administration de ces réseaux et au mandat de leurs membres.

Le conseil d'administration des réseaux locaux d'intégration des services de santé est investi de nouveaux pouvoirs en matière d'adoption de règlements administratifs, notamment le pouvoir de nommer des dirigeants et de déléguer certains pouvoirs à d'autres personnes.

Le nouvel article 11.1 confère au ministre de la Santé et des Soins de longue durée le pouvoir de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique aux réseaux locaux d'intégration des services de santé. Les réseaux doivent se conformer à ces directives.

Le nouvel article 11.2 confère au ministre le pouvoir d'établir des normes provinciales relativement à la prestation de services de santé. Les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les fournisseurs de services de santé doivent se conformer à ces normes.

Le nouvel article 12.1 confère au ministre le pouvoir de nommer des personnes chargées d'enquêter sur les réseaux locaux d'intégration des services de santé. Le nouvel article 12.2 permet au lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre et s'il estime que l'intérêt public le justifie, de nommer un superviseur pour les réseaux locaux d'intégration des services de santé.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont tenus de créer des sous-zones géographiques dans leur système de santé local pour la planification, le financement et l'intégration des services. Ils doivent élaborer des orientations et des plans stratégiques pour ces sous-zones dans leur plan de services de santé intégrés.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont tenus de créer un ou plusieurs comités consultatifs patients-familles. La création de comités consultatifs de professionnels de la santé devient facultative.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont investis du pouvoir d'accorder un financement aux fournisseurs de services de santé à l'égard des services fournis dans la zone géographique que sert un autre réseau ou pour cette zone.

De nouvelles modalités et exigences sont prévues en ce qui concerne les ententes de responsabilisation en matière de services. La disposition selon laquelle les réseaux locaux d'intégration



other arrangements that restrict or prevent an individual from receiving services based on the geographic area in which the individual resides is re-enacted in a new section.

New section 20.2 allows local health integration networks to issue operational or policy directives to a health provider to which it provides funding. The health service provider must comply with these.

Local health integration networks are given the power to engage in or permit operational reviews or peer reviews of a health provider's activities.

Local health integration networks are given the power to appoint investigators to investigate certain health service providers that receive funding from the network. The local health integration network may appoint a health service provider supervisor to exercise the powers of the governing body of certain health service providers if it considers it to be in the public interest to do so.

Section 27 is amended to revise and update the local health integration networks' integration power.

New Part V.1 is added to the Act. New subsection 34.2 (1) provides the Minister with the ability to transfer the assets, liabilities, rights, obligations and employees of a community care access corporation to the local health integration network that has the same geographic area as the CCAC. Various rules regarding these transfers are set out.

Employees transferred under an order become employees of the local health integration network affected by the order.

The Minister is also given the power to make an order to dissolve a CCAC that is affected by an order under subsection 34.2 (1). The legal effect of this order is set out.

Guidelines are provided to specify certain factors that the Lieutenant Governor in Council or the Minister may consider when making a decision in the public interest under the Act.

No proceeding for damages, with certain exceptions, may be commenced against the Crown, the Minister, local health integration networks, members, directors or officers of local health integration networks, investigators, supervisors, and any person employed by the Crown, the Minister or a local health integration network with respect to certain actions or omissions under the Act. This does not prevent a claim for compensation with respect to the delivery of services by or arranged by a local health integration network.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to make regulations respecting the provision of certain information by prescribed persons and entities to local health integration networks.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to incorporate a corporation without share capital to provide shared services to local health integration networks and others. The Minister is given the power to make an order transferring the assets, liabilities, rights, obligations and employees from the Ontario Association of Community Care Access Centres to this corporation. Various rules regarding these transfers are set out.

des services de santé ne doivent conclure aucune entente ni aucun autre arrangement ayant pour effet d'empêcher un particulier de recevoir des services en fonction de sa zone géographique de résidence, ou d'imposer des restrictions à cet égard, est rééditée dans un nouvel article.

Le nouvel article 20.2 permet aux réseaux locaux d'intégration des services de santé de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique à un fournisseur de services de santé à qui il accorde un financement. Le fournisseur de services de santé doit se conformer à ces directives.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont investis du pouvoir de procéder à un examen de gestion ou à un examen par des pairs des activités d'un fournisseur de services de santé ou d'autoriser de tels examens.

Les réseaux locaux d'intégration des services de santé sont investis du pouvoir de nommer des personnes chargées d'enquêter sur certains fournisseurs de services de santé qui reçoivent un financement de leur part. Les réseaux peuvent nommer un superviseur pour certains fournisseurs de services de santé chargé d'exercer les pouvoirs de leur corps dirigeant s'ils estiment que l'intérêt public le justifie.

L'article 27 est modifié pour réviser et mettre à jour le pouvoir d'intégration des réseaux locaux d'intégration des services de santé.

La nouvelle partie V.1 est ajoutée à la Loi. Le nouveau paragraphe 34.2 (1) confère au ministre le pouvoir de transférer les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé qui sert la même zone géographique que la société. Le ministre dispose aussi du pouvoir de muter les employés de la société au réseau. Diverses règles relatives à ces transferts et mutations sont énoncées.

Les employés mutés par suite d'un tel arrêté deviennent les employés du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté.

Le ministre est également investi du pouvoir de prendre un arrêté pour dissoudre une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1). L'effet juridique de cet arrêté est énoncé.

Des lignes directrices sont prévues pour préciser certains facteurs que le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut prendre en considération lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public dans le cadre de la Loi.

Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts, sauf certaines exceptions, qui sont introduites contre la Couronne, le ministre, les réseaux locaux d'intégration des services de santé ou leurs membres, administrateurs ou dirigeants, les enquêteurs, les superviseurs et toute personne employée par la Couronne, le ministre ou un réseau pour un acte ou un manquement visé par la Loi. La disposition n'a pas pour effet d'empêcher la présentation d'une demande d'indemnisation à l'égard de la prestation des services fournis ou organisés par un réseau local d'intégration des services de santé.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de traiter, par règlement, de la fourniture, par des personnes et entités prescrites, de certains renseignements aux réseaux locaux d'intégration des services de santé.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de constituer une personne morale sans capital-actions pour fournir des services partagés aux réseaux locaux d'intégration des services de santé et à d'autres entités. Le ministre, quant à lui, est investi du pouvoir de transférer, par arrêté, les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de l'Ontario Association of Community Care Access Centres à cette personne morale. Il dispose aussi du pouvoir de muter les employés de l'Association à la personne morale. Diverses règles régissant ces transferts sont énoncées.

#### ***Broader Public Sector Accountability Act, 2010***

Several amendments are made to remove references to CCACs.

#### ***Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014***

A reference to CCACs is removed.

#### ***Commitment to the Future of Medicare Act, 2004***

Part III of this Act is repealed.

#### ***Community Care Access Corporations Act, 2001***

This Act is repealed.

#### ***Electronic Cigarettes Act, 2015***

The reference to CCACs in the definition of “home health-care worker” is removed and replaced with a reference to local health integration networks.

#### ***Employment Standards Act, 2000***

Several consequential amendments are made. A provision dealing with assignment employees providing services under a contract with a CCAC is removed and replaced with a similar provision in respect of local health integration networks.

#### ***Excellent Care for All Act, 2010***

The Council is given the ability to make clinical standards recommendations to the Minister. The Council is also given the ability to receive, retain and use revenue outside of the Consolidated Revenue Fund. Other powers and duties with respect to financial matters are set out. Changes are made to the purpose, timing, and content of the Council's reporting obligations.

The Crown and members, officers, employees and agents of the Council and are protected from certain types of liability. This does not protect the Council itself from liability.

Amendments are made to the rules governing the collection, use and disclosure of personal health information by the Council.

The Patient Ombudsman is given oversight of complaints about home and patient care, and other prescribed services, provided by local health integration networks. Time limits for complaints to the Patient Ombudsman may be set in regulations.

#### ***Health Insurance Act***

The Minister is allowed to make local health integration networks an agent of the Minister for the purpose of certain funding arrangements.

#### ***Health Protection and Promotion Act***

Medical officers of health are required to engage with their local health integration networks. The Chief Medical Officer of Health is given the power to issue directives to local health integration networks, rather than CCACs.

#### ***Home Care and Community Services Act, 1994***

Several amendments are made to permit the Minister to approve and fund local health integration networks and provide the ser-

#### ***Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic***

Plusieurs modifications sont apportées à cette loi pour supprimer les mentions des sociétés d'accès aux soins communautaires.

#### ***Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic***

Une mention des sociétés d'accès aux soins communautaires est supprimée.

#### ***Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé***

La partie III de cette loi est abrogée.

#### ***Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires***

Cette loi est abrogée.

#### ***Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques***

La mention de la société d'accès aux soins communautaires dans la définition de «travailleur de la santé à domicile» est supprimée et remplacée par une mention d'un réseau local d'intégration des services de santé.

#### ***Loi de 2000 sur les normes d'emploi***

Plusieurs modifications corrélatives sont apportées. Une disposition traitant des employés ponctuels qui fournissent des services aux termes d'un contrat conclu avec une société d'accès aux soins communautaires est supprimée et remplacée par une disposition similaire à l'égard des réseaux locaux d'intégration des services de santé.

#### ***Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous***

Le Conseil est investi du pouvoir de formuler des recommandations sur les normes de soins cliniques au ministre. Il peut aussi recevoir, conserver et utiliser les recettes qui ne font pas partie du Trésor. D'autres pouvoirs et fonctions à l'égard des questions financières sont énoncés. Des modifications sont apportées aux objectifs, aux délais et au contenu des rapports que doit préparer le Conseil.

La Couronne et les membres, dirigeants, employés et mandataires du Conseil sont dégagés de certains types de responsabilité, mais le Conseil demeure, quant à lui, responsable à l'égard de certaines causes d'action.

Des modifications sont apportées aux règles régissant la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels sur la santé par le Conseil.

La supervision des plaintes relatives aux soins à domicile et aux patients et à d'autres services prescrits fournis par les réseaux locaux d'intégration des services de santé est confiée à l'ombudsman des patients. Des délais pour la présentation des plaintes auprès de l'ombudsman des patients peuvent être fixés dans les règlements.

#### ***Loi sur l'assurance-santé***

Le ministre peut constituer un réseau local d'intégration des services de santé comme son mandataire pour ce qui est de certains arrangements en matière de financement.

#### ***Loi sur la protection et la promotion de la santé***

Les médecins-hygiénistes sont tenus de collaborer avec leur réseau local d'intégration des services de santé. Le médecin-hygiéniste en chef a le pouvoir de donner des directives aux réseaux locaux d'intégration des services de santé plutôt qu'aux sociétés d'accès aux soins communautaires.

#### ***Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires***

Plusieurs modifications sont apportées pour permettre au ministre d'agréer et de financer les réseaux locaux d'intégration

vices currently provided by CCACs under the Act. Approved agencies are permitted to charge fees for homemaking and community support services, while local health integration networks are prohibited from charging such fees. A protection from liability is set out.

#### ***Ministry of Health and Long-Term Care Act***

The Minister is given the power to establish a Patient and Family Advisory Council.

#### ***Ombudsman Act***

The *Ombudsman Act* is amended to provide that it does not apply to local health integration networks with respect to certain matters that are to be overseen by the Patient Ombudsman.

#### ***Personal Health Information Protection Act, 2004***

CCACs are removed from the list of health information custodians.

#### ***Poverty Reduction Act, 2009***

A reference to CCACs is removed.

#### ***Private Hospitals Act***

The Minister is given the power to issue operational or policy directives to a licensee of a private hospital. These directives must be complied with.

#### ***Public Hospitals Act***

The Minister must make certain reports on hospitals public.

The Minister is given the power to issue operational or policy directives to the board of a hospital. These directives must be complied with.

#### ***Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997***

A reference to a local health integration network is added to the definition of “health service integration”.

#### ***Retirement Homes Act, 2010***

A reference to CCACs is removed and a new reference to local health integration networks is added.

#### ***Smoke-Free Ontario Act***

A reference to CCACs is removed and a new reference to local health integration networks is added.

des services de santé aux fins de la fourniture des services actuellement fournis par des sociétés d'accès aux soins communautaires dans le cadre de la Loi. Les organismes agréés peuvent exiger le paiement de services d'aides familiales et de services de soutien communautaire, alors que les réseaux locaux d'intégration des services de santé ne peuvent exiger de tels paiements. Une disposition sur l'immunité est énoncée.

#### ***Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée***

Le ministre est investi du pouvoir de créer un conseil consultatif des patients et des familles.

#### ***Loi sur l'ombudsman***

La *Loi sur l'ombudsman* est modifiée afin qu'elle ne s'applique pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé à l'égard de certaines questions qui relèvent de l'ombudsman des patients.

#### ***Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé***

Les sociétés d'accès aux soins communautaires sont supprimées de la liste des dépositaires de renseignements sur la santé.

#### ***Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté***

Une mention de la société d'accès aux soins communautaires est supprimée.

#### ***Loi sur les hôpitaux privés***

Le ministre est investi du pouvoir de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au titulaire de permis d'exploitation d'un hôpital privé. Ces directives doivent être respectées.

#### ***Loi sur les hôpitaux publics***

Le ministre doit mettre certains rapports sur des hôpitaux à la disposition du public.

Le pouvoir de donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au conseil d'un hôpital est conféré au ministre. Ces directives doivent être respectées.

#### ***Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public***

Une mention des réseaux locaux d'intégration des services de santé est ajoutée à la définition de «intégration des services de santé».

#### ***Loi de 2010 sur les maisons de retraite***

Une mention de la société d'accès aux soins communautaires est supprimée et une nouvelle mention du réseau local d'intégration des services de santé est ajoutée.

#### ***Loi favorisant un Ontario sans fumée***

Une mention de la société d'accès aux soins communautaires est supprimée et une nouvelle mention du réseau local d'intégration des services de santé est ajoutée.





**An Act to amend various Acts  
in the interests of patient-centred care**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**LOCAL HEALTH SYSTEM INTEGRATION ACT, 2006**

**1. (1) Subsection 2 (1) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is amended by adding the following definition:**

“medical officer of health” has the same meaning as in the *Health Protection and Promotion Act*; (“médecin-hygiéniste”)

**(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“de-identify” has the same meaning as in subsection 47 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“anonymiser”)

**(3) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“personal health information” has the same meaning as in section 4 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

**(4) Paragraph 7 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the Act is repealed.**

**(5) Paragraph 11 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

11. A not for profit entity that operates a family health team.
12. A not for profit entity that operates a nurse-practitioner-led clinic.
13. A not for profit entity that operates an Aboriginal health access centre.
14. A person or entity that provides primary care nursing services, maternal care or inter-professional primary care programs and services.
15. A not for profit entity that provides palliative care services, including a hospice.

**Loi modifiant diverses lois  
dans l'intérêt des soins  
axés sur les patients**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2006 SUR L'INTÉGRATION DU SYSTÈME  
DE SANTÉ LOCAL**

**1. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«médecin-hygiéniste» S'entend au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*. («medical officer of health»)

**(2) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«anonymiser» S'entend au sens du paragraphe 47 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («de-identify»)

**(3) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de l'article 4 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

**(4) La disposition 7 de la définition de «fournisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la *Loi* est abrogée.**

**(5) La disposition 11 de la définition de «fournisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

11. Une entité sans but lucratif qui encadre une équipe de santé familiale.
12. Une entité sans but lucratif qui fait fonctionner une clinique dirigée par du personnel infirmier praticien.
13. Une entité sans but lucratif qui fait fonctionner un centre d'accès aux services de santé pour les Autochtones.
14. Une personne ou entité qui fournit des services infirmiers de soins de premier recours, des soins maternels ou des programmes et services interprofessionnels de soins de premier recours.
15. Une entité sans but lucratif qui fournit des services de soins palliatifs et fait notamment fonctionner un hospice.

16. A person or entity that provides physiotherapy services in a clinic setting that is not otherwise a health service provider.
17. Any other person or entity or class of persons or entities that is prescribed.

**(6) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exclusion, community services**

(4) A person or entity that provides, as a service provider within the meaning of the *Home Care and Community Services Act, 1994*, a community service that has been purchased by a local health integration network, is not a health service provider within the meaning of this Act in respect of the provision of the purchased service.

**2. (1) Subsection 3 (4) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) change the geographic area of one or more local health integration networks;

**(2) Clause 3 (4) (d) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:**

- (d) do all things necessary to accomplish the amalgamation, dissolution, division or change of geographic area of one or more local health integration networks made by a regulation under clause (a), (b) or (b.1), including,

**3. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Non-application of single employer rule**

(5) Subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to a local health integration network.

**4. (1) Clause 5 (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) to identify and plan for the health service needs of the local health system, including needs regarding physician resources, in accordance with provincial plans and priorities and to make recommendations to the Minister about that system, including capital funding needs for it;

**(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (e.1) to promote health equity, including equitable health outcomes, to reduce or eliminate health disparities and inequities, to recognize the impact of social determinants of health, and to respect the diversity of communities and the requirements of the *French Language Services Act* in the planning, design, delivery and evaluation of services;

16. Une personne ou entité qui fournit des services de physiothérapie dans une clinique qui n'est pas par ailleurs un fournisseur de services de santé.
17. Toute autre personne ou entité prescrite ou toute catégorie prescrite de personnes ou d'entités.

**(6) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exclusion : services communautaires**

(4) La personne ou entité qui fournit, en tant que fournisseur de services au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*, un service communautaire qu'a acheté un réseau local d'intégration des services de santé n'est pas un fournisseur de services de santé au sens de la présente loi à l'égard de la fourniture du service acheté.

**2. (1) Le paragraphe 3 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) modifier la zone géographique que servent un ou plusieurs réseaux locaux d'intégration des services de santé;

**(2) L'alinéa 3 (4) d) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède le sous-alinéa (i) par ce qui suit :**

- d) prendre les mesures nécessaires soit à la fusion, la dissolution ou la division d'un ou de plusieurs réseaux locaux d'intégration des services de santé, soit à la modification de leur zone géographique, à laquelle il est procédé par règlement pris en vertu de l'alinéa a), b) ou b.1) et, notamment :

**3. L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-application de la règle d'un seul employeur**

(5) Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas à un réseau local d'intégration des services de santé.

**4. (1) L'alinéa 5 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) déterminer les besoins du système de santé local en matière de services de santé, notamment les besoins concernant les effectifs médicaux, et prendre des dispositions à leur égard conformément aux plans et priorités provinciaux, et faire des recommandations au ministre au sujet du système, y compris ses besoins en matière de financement d'immobilisations;

**(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- e.1) promouvoir l'équité dans le domaine de la santé, y compris des résultats équitables en matière de santé, réduire ou éliminer les disparités et les inégalités dans le domaine de la santé, reconnaître l'incidence des déterminants sociaux de la santé et respecter la diversité des collectivités et les exigences de la *Loi sur les services en français* dans le cadre de la planification, la conception, la prestation et l'évaluation des services;



**(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (e.2) to participate in the development and implementation of health promotion strategies in cooperation with primary health care services, public health services and community-based services to support population health improvement and outcomes;

**(4) Section 5 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (m) and by adding the following clauses:**

- (m.1) to provide health and related social services and supplies and equipment for the care of persons in home, community and other settings and to provide goods and services to assist caregivers in the provision of care for such persons;
- (m.2) to manage the placement of persons into long-term care homes, supportive housing programs, chronic care and rehabilitation beds in hospitals, and other programs and places where community services are provided under the *Home Care and Community Services Act, 1994*;
- (m.3) to provide information to the public about, and make referrals to, health and social services;
- (m.4) to fund non-health services that are related to health services that are funded by the Minister or a local health integration network; and

**5. Paragraphs 6 and 7 of subsection 6 (3) of the Act are repealed.**

**6. (1) Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Board of directors**

(1) Each local health integration network shall consist of no more than 12 members appointed by the Lieutenant Governor in Council who shall form the board of directors of the network, except that the Lieutenant Governor in Council may prescribe a higher number of members that is not more than 14.

**(2) Subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Term**

(2) Subject to subsection (3), the following provisions apply respecting the term of members of the board of directors of a local health integration network:

1. Each member shall hold office for a term of up to three years at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council and may be reappointed for any number of terms of up to three years.

**(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- e.2) participer à l'élaboration et à la mise en oeuvre de stratégies de promotion de la santé en collaboration avec les services de soins de santé de premier recours, les services de santé publics et les services en milieu communautaire afin de soutenir l'amélioration de la santé de la population et les résultats y afférents;

**(4) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- m.1) fournir des services de santé et des services sociaux connexes ainsi que des fournitures et de l'équipement pour soigner des personnes à domicile, dans la collectivité et ailleurs, et fournir des biens et des services pour aider les fournisseurs de soins à fournir des soins à ces personnes;
- m.2) gérer le placement de personnes dans des foyers de soins de longue durée, des programmes de logement avec services de soutien, des lits de malades chroniques et des lits de réadaptation d'hôpitaux, et d'autres programmes et endroits où des services communautaires sont fournis dans le cadre de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*;
- m.3) fournir des renseignements au public sur les services de santé et les services sociaux, et faire des renvois vers ces services;
- m.4) financer des services non sanitaires qui sont liés aux services de santé que finance le ministre ou un réseau local d'intégration des services de santé;

**5. Les dispositions 6 et 7 du paragraphe 6 (3) de la Loi sont abrogées.**

**6. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conseil d'administration**

(1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé se compose d'au plus 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui en constituent le conseil d'administration. Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire un nombre plus élevé de membres, qui ne peut être supérieur à 14.

**(2) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mandat**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les dispositions suivantes s'appliquent à l'égard du mandat des membres du conseil d'administration d'un réseau local d'intégration des services de santé :

1. Chaque membre occupe son poste pour un mandat d'au plus trois ans, dont la durée est laissée à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil. Son mandat est renouvelable, une ou plusieurs fois, pour des périodes d'au plus trois ans chacune.

2. Despite paragraph 1, no person may be a member for more than six years in total.
3. Despite paragraph 2, a member who is designated as chair under subsection (6) after serving at least three years as a member may, despite anything else in subsection (6), be appointed for one further term of up to three years while designated as chair.

**(3) Subsection 7 (4) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 7 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Where no designation**

(10) If the Lieutenant Governor in Council has not designated a chair or a vice-chair of a network, the members of the board of directors may select a chair or vice-chair from among their members to hold office as provided for by by-law, until such time as the Lieutenant Governor in Council makes a designation.

**7. (1) Subsection 8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**By-laws and resolutions**

(2) Subject to subsections (3) and (4), a board of directors may make by-laws and pass resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the local health integration network including establishing committees.

**Officers**

(2.1) Without limiting the generality of subsection (2), a board of directors may make by-laws or pass resolutions to appoint officers and assign to them such powers and duties as the board considers appropriate.

**Delegation**

(2.2) A board of directors may delegate any of its powers or duties under this Act or any other Act to such person or persons as the board considers appropriate and may impose conditions and restrictions with respect to the delegation.

**Restrictions on delegation**

(2.3) Despite subsection (2.2), a board of directors may not delegate any power under the following provisions of this Act:

1. Subsection 20 (8) and clause 20 (11) (c).
2. Clause 25 (2) (a).
3. Section 26.
4. Section 27.

**(2) Subsection 8 (2.3) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraphs:**

- 1.1 Section 20.2.

2. Malgré la disposition 1, personne ne peut être membre du conseil d'administration pendant plus de six ans en tout.

3. Malgré la disposition 2, le membre désigné comme président en application du paragraphe (6), après avoir siégé à titre de membre pendant au moins trois ans, peut, malgré ce paragraphe, être nommé pour un autre mandat d'au plus trois ans pendant sa désignation comme président.

**(3) Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé.**

**(4) Le paragraphe 7 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Absence de désignation**

(10) Si le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas désigné de président ou de vice-président d'un réseau local d'intégration des services de santé, les membres du conseil d'administration peuvent choisir, parmi eux, un président ou un vice-président qui demeure en fonction, comme le prévoit le règlement administratif, jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil fasse une désignation.

**7. (1) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements administratifs et résolutions**

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le conseil d'administration peut adopter des règlements administratifs et des résolutions pour régir la conduite de ses délibérations et traiter, de façon générale, de la conduite et de la gestion des affaires du réseau local d'intégration des services de santé, y compris créer des comités.

**Dirigeants**

(2.1) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, nommer des dirigeants et leur attribuer les pouvoirs et fonctions qu'il estime appropriés.

**Délégation**

(2.2) Le conseil d'administration peut déléguer les pouvoirs ou les fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi à la ou aux personnes qu'il juge compétentes et assortir cette délégation de conditions et de restrictions.

**Restrictions : délégation**

(2.3) Malgré le paragraphe (2.2), un conseil d'administration ne peut déléguer aucun pouvoir prévu en vertu des dispositions suivantes de la présente loi :

1. Le paragraphe 20 (8) et l'alinéa 20 (11) c).
2. L'alinéa 25 (2) a).
3. L'article 26.
4. L'article 27.

**(2) Le paragraphe 8 (2.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 1.1 L'article 20.2.

1.2 Section 21.1.

1.3 Section 21.2.

**(3) Subsection 8 (8) of the Act is repealed.**

**8. Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Educational or training sessions**

(5.1) Despite subsection (4), a local health integration network may exclude the public from a meeting if the following conditions are both satisfied:

1. The meeting is held for the purpose of educating or training the members of the local health integration network.
2. At the meeting, no member discusses or otherwise deals with any matter in a way that materially advances the decision-making of the local health integration network.

**9. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Medical officer of health engagement**

(3.1) A local health integration network shall ensure that its chief executive officer engages with each medical officer of health for any health unit located in whole or in part within the geographic area of the network, or with the medical officer of health's delegate, on an ongoing basis on issues related to local health system planning, funding and service delivery.

**10. The Act is amended by adding the following sections:**

**Directives by Minister**

**11.1** (1) The Minister may issue operational or policy directives to a local health integration network where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**Binding**

(2) A local health integration network shall comply with every directive of the Minister.

**General or particular**

(3) An operational or policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to operational or policy directives.

**Public availability**

(5) The Minister shall make every directive under this section available to the public.

**Law prevails**

(6) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision

1.2 L'article 21.1.

1.3 L'article 21.2.

**(3) Le paragraphe 8 (8) de la Loi est abrogé.**

**8. L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Séances d'éducation ou de formation**

(5.1) Malgré le paragraphe (4), une réunion du réseau local d'intégration des services de santé peut se tenir à huis clos s'il est satisfait aux deux conditions suivantes :

1. La réunion a pour but l'éducation ou la formation des membres du réseau local d'intégration des services de santé.
2. Lors de la réunion, aucun membre ne discute ou ne traite autrement d'une question d'une manière qui fait avancer de façon importante la prise de décision du réseau local d'intégration des services de santé.

**9. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Participation d'un médecin-hygiéniste**

(3.1) Les réseaux locaux d'intégration des services de santé veillent à ce que leur chef de la direction participe, de façon soutenue, avec chaque médecin-hygiéniste d'une circonscription sanitaire située entièrement ou en partie dans la zone géographique que sert chaque réseau, ou son délégué, à l'étude de questions liées à la planification et au financement du système de santé local et à la prestation de services au sein du système.

**10. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Directives du ministre**

**11.1** (1) Le ministre peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique à un réseau local d'intégration des services de santé s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Caractère contraignant des directives**

(2) Le réseau local d'intégration des services de santé doit se conformer aux directives du ministre.

**Portée**

(3) La directive opérationnelle ou en matière de politique du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

**Mise à disposition du public**

(5) Le ministre met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

**Primauté du droit**

(6) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une



of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

#### Provincial standards

**11.2** (1) The Minister may issue provincial standards for the provision of health services that are provided or arranged by local health integration networks or health service providers where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

#### General or particular

(2) A standard of the Minister may be general or particular in its application.

#### Obligations re standards

(3) Every local health integration network and health service provider to which a standard under this section is directed shall comply with the standard.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006*

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a standard under this section.

#### Resolving differences over priorities

(5) If a standard of a local health integration network or a health service provider conflicts with a provincial standard, the provincial standard prevails.

#### Same

(6) In the event of a conflict between a standard issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

#### Public availability

(7) The Minister shall make every standard under this section available to the public.

### 11. The Act is amended by adding the following sections:

#### Investigators

**12.1** (1) The Minister may appoint one or more investigators to investigate and report on the quality of the management and administration of a local health integration network, or any other matter relating to a local health integration network, where the Minister considers it in the public interest to do so.

#### Powers

(2) An investigator may, without a warrant and at reasonable times,

- (a) enter the premises of a local health integration network; and
- (b) inspect the premises and the records relevant to the investigation.

#### Identification

(3) An investigator conducting an investigation shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

#### Normes provinciales

**11.2** (1) S'il estime que l'intérêt public le justifie, le ministre peut établir des normes provinciales relativement à la prestation des services de santé que fournissent ou qu'organisent les réseaux locaux d'intégration des services de santé ou les fournisseurs de services de santé.

#### Portée

(2) Une norme du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

#### Obligations : normes

(3) Chaque réseau local d'intégration des services de santé et fournisseur de services de santé visé par une norme établie en vertu du présent article doit s'y conformer.

#### Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à une norme établie en vertu du présent article.

#### Règlement des différends concernant les priorités

(5) En cas d'incompatibilité entre une norme d'un réseau local d'intégration des services de santé ou d'un fournisseur de services de santé et une norme provinciale, la norme provinciale l'emporte.

#### Idem

(6) En cas d'incompatibilité entre une norme établie en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

#### Mise à disposition du public

(7) Le ministre met chaque norme établie en vertu du présent article à la disposition du public.

### 11. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Enquêteurs

**12.1** (1) Le ministre peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer un ou plusieurs enquêteurs pour enquêter et présenter un rapport sur la qualité de la gestion et de l'administration d'un réseau local d'intégration des services de santé ou sur toute autre question relative à un réseau.

#### Pouvoirs

(2) L'enquêteur peut, sans mandat et à toute heure raisonnable :

- a) pénétrer dans les locaux d'un réseau local d'intégration des services de santé;
- b) inspecter les locaux et les documents qui se rapportent à l'enquête.

#### Identification

(3) L'enquêteur qui effectue une enquête produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

**Powers of investigator**

- (4) An investigator conducting an investigation may,
- (a) require the production of records or anything else that is relevant to the investigation, including books of account, documents, bank accounts, vouchers, correspondence and payroll records, records of staff hours worked and records of personal health information;
  - (b) examine and copy any record or thing required under clause (a);
  - (c) upon giving a receipt and showing the evidence of appointment, remove a record or anything else that is relevant to the investigation for review or copying, as long as the review or copying is carried out with reasonable dispatch and the record or thing is promptly returned to the local health integration network;
  - (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
  - (e) question a person on matters relevant to the investigation.

**Obligation to produce and assist**

(5) If an investigator requires the production of a record or anything else that is relevant to the investigation, the local health integration network that has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

**Restriction**

(6) An investigator shall not exercise the investigator's powers under subsections (4) and (5) to access personal health information except,

- (a) with the consent of the individual who is the subject of the personal health information; or
- (b) in such circumstances as may be prescribed.

**Same**

(7) If an investigator accesses personal health information under subsection (6), the investigator shall not,

- (a) collect, use or disclose the personal health information if other information will serve the purpose of the investigation; or
- (b) collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purpose of the investigation.

**Confidentiality**

(8) An investigator and his or her agents shall keep confidential all information that comes to the investiga-

**Pouvoirs de l'enquêteur**

- (4) L'enquêteur qui effectue une enquête peut :
- a) exiger la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête, y compris les livres de comptes, documents et comptes bancaires, les pièces justificatives, la correspondance et les documents relatifs à la paie, aux heures de travail effectuées par le personnel et aux renseignements personnels sur la santé;
  - b) examiner et tirer des copies des dossiers ou choses exigés en vertu de l'alinéa a);
  - c) après avoir donné un récépissé à cet effet et produit l'attestation de nomination, enlever des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête afin de les examiner ou d'en tirer des copies, à condition de faire l'examen ou de tirer les copies avec une diligence raisonnable et de retourner promptement les dossiers ou choses au réseau local d'intégration des services de santé;
  - d) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération de données qui sont utilisés habituellement pour exercer les activités dans l'endroit;
  - e) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'enquête.

**Production de dossiers et aide obligatoires**

(5) Si un enquêteur exige la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête, le réseau local d'intégration des services de santé qui a la garde de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible.

**Restriction**

(6) L'enquêteur ne doit pas exercer les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes (4) et (5) pour accéder à des renseignements personnels sur la santé, sauf, selon le cas :

- a) avec le consentement du particulier qui fait l'objet des renseignements personnels sur la santé;
- b) dans les circonstances prescrites.

**Idem**

(7) Si l'enquêteur accède à des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (6), il ne doit :

- a) ni les recueillir, les utiliser ou les divulguer si d'autres renseignements permettent de réaliser l'enquête;
- b) ni recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'enquête.

**Confidentialité**

(8) Un enquêteur et ses mandataires préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements venant à la

tor's knowledge in the course of an investigation under this Act and shall not communicate any information to any other person except as required by law or except where the communication is to the Minister or a person employed in or performing services for the Ministry.

#### **Report**

(9) The investigator shall, upon completion of an investigation, make a report in writing to the Minister.

#### **De-identification of personal health information**

(10) Before providing a report to the Minister under subsection (9), the investigator shall ensure that all personal health information is de-identified.

#### **Same**

(11) The Minister shall cause a copy of the report of an investigation, with all personal health information de-identified, to be delivered to the chair of the board of directors of the local health integration network.

#### **Public availability**

(12) The Minister shall make every report of an investigation available to the public.

#### **Local health integration network supervisor**

**12.2** (1) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may appoint a person as a local health integration network supervisor where the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest to do so.

#### **Notice of appointment**

(2) The Minister shall give the board of a local health integration network at least 14 days notice before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a local health integration network supervisor be appointed.

#### **Term of office**

(3) The appointment of a local health integration network supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

#### **Powers of supervisor**

(4) Unless the appointment provides otherwise, a local health integration network supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the board of the network and of the network and its directors, officers and members.

#### **Same**

(5) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a local health integration network supervisor appointed under this section and the terms and conditions governing those powers and duties.

#### **Additional powers of supervisor**

(6) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the board of the network continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the

connaissance de l'enquêteur dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu de la présente loi et ne doivent en communiquer aucun à qui que ce soit, sauf si la loi l'exige ou si la communication est faite au ministre ou à une personne qui est employée dans le ministère ou qui fournit des services pour le ministère.

#### **Rapport**

(9) L'enquêteur présente un rapport écrit au ministre à l'issue de l'enquête.

#### **Anonymisation des renseignements personnels sur la santé**

(10) Avant de remettre un rapport au ministre en application du paragraphe (9), l'enquêteur veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé soient anonymisés.

#### **Idem**

(11) Le ministre fait remettre une copie du rapport de l'enquête, dont tous les renseignements personnels sur la santé ont été anonymisés, au président du conseil d'administration du réseau local d'intégration des services de santé.

#### **Mise à disposition du public**

(12) Le ministre met chaque rapport d'enquête à la disposition du public.

#### **Superviseur du réseau local d'intégration des services de santé**

**12.2** (1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer une personne superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé.

#### **Avis de nomination**

(2) Le ministre donne au conseil d'un réseau local d'intégration des services de santé un préavis d'au moins 14 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer un superviseur pour le réseau.

#### **Mandat**

(3) Le superviseur nommé pour un réseau local d'intégration des services de santé reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil mette fin, par décret, à son mandat.

#### **Pouvoirs du superviseur**

(4) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du conseil du réseau, de même que ceux du réseau et de ses administrateurs, dirigeants et membres.

#### **Idem**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé nommé en vertu du présent article ainsi que les conditions les régissant.

#### **Pouvoirs supplémentaires du superviseur**

(6) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil du réseau local d'intégration des services de santé continue d'avoir le droit d'agir à l'égard



board is valid only if approved in writing by the local health integration network supervisor.

#### Right of access

(7) A local health integration network supervisor appointed for a local health integration network has the same rights as the board and the chief executive officer of the network in respect of the documents, records and information of the board and the network.

#### Restrictions, personal health information

(8) A local health integration network supervisor shall not,

- (a) collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purposes of the supervisor; or
- (b) collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purposes of the supervisor.

#### Minister's directions

(9) The Minister may issue directions to a local health integration network supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

#### Directions to be followed

(10) A local health integration network supervisor shall carry out every direction of the Minister.

#### Report to Minister

(11) A local health integration network supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

#### De-identification of personal health information

(12) Before providing a report to the Minister under subsection (11), the local health integration network supervisor shall ensure that all personal health information is de-identified.

#### Public availability

(13) The Minister shall make every report of a supervisor available to the public.

**12. Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Adhering to *French Language Services Act*

(5) In developing priorities and strategic directions for the health system and the local health systems in the provincial strategic plan, the Minister shall ensure that the priorities and strategic directions foster the provision of health services in a way that meets the requirements of the *French Language Services Act*.

**13. The Act is amended by adding the following section:**

#### Sub-regions

**14.1** (1) Each local health system integration network

d'une question quelconque, ses actions ne sont valides que si elles sont approuvées par écrit par le superviseur du réseau.

#### Droit d'accès

(7) Le superviseur nommé pour un réseau local d'intégration des services de santé possède les mêmes droits que le conseil et le chef de la direction du réseau en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du conseil et du réseau.

#### Restrictions : renseignements personnels sur la santé

(8) Le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé ne doit :

- a) ni recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé pour ses besoins si d'autres renseignements permettent d'y répondre;
- b) ni recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour répondre à ses besoins.

#### Directives du ministre

(9) Le ministre peut donner au superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé des directives sur toute question relevant de la compétence du superviseur.

#### Obligation de suivre les directives

(10) Le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé doit exécuter les directives du ministre.

#### Rapport présenté au ministre

(11) Le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

#### Anonymisation des renseignements personnels sur la santé

(12) Avant de remettre un rapport au ministre en application du paragraphe (11), le superviseur d'un réseau local d'intégration des services de santé veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé soient anonymisés.

#### Mise à disposition du public

(13) Le ministre met chaque rapport du superviseur à la disposition du public.

**12. L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Exigences de la *Loi sur les services en français*

(5) Lorsqu'il élabore un ensemble de priorités et une orientation stratégique pour le système de santé et les systèmes de santé locaux dans le cadre du plan stratégique provincial, le ministre veille à ce que les priorités et l'orientation stratégique favorisent la prestation de services de santé d'une façon qui réponde aux exigences de la *Loi sur les services en français*.

**13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Sous-zones

**14.1** (1) Chaque réseau local d'intégration des services

shall establish geographic sub-regions in its local health system for the purposes of planning, funding and integrating services within those geographic sub-regions.

#### Maps

(2) Each network shall make a map of the sub-regions available to the public.

**14. (1) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Sub-regions, direction

(2.1) The integrated health service plan shall include strategic directions and plans for the geographic sub-regions of a local health system in order to achieve the purposes of this Act.

**(2) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Consultations

(4) A local health integration network shall engage and seek advice from each board of health for any health unit located in whole or in part within the geographic area of the network in developing its integrated health service plan.

**15. (1) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Patient and family advisory committee

(4.1) Each local health integration network shall establish one or more patient and family advisory committees.

**(2) Subsection 16 (5) of the Act is amended by striking out “shall establish” and substituting “may establish”.**

**16. Subsection 18 (4) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 31 (5) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”.**

**17. Subsection 19 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Funding of health service providers

(1) A local health integration network may provide funding,

- (a) to a health service provider in respect of services that the service provider provides in or for the geographic area of the network; and
- (b) to a health service provider in respect of services that the service provider provides in or for the geographic area of another network.

**18. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Service accountability agreement

**20. (1)** Where a local health integration network proposes to provide funding to a health service provider or

de santé crée des sous-zones géographiques dans son système de santé local pour les besoins de la planification, du financement et de l'intégration des services dans ces sous-zones.

#### Carte

(2) Chaque réseau local d'intégration des services de santé met une carte des sous-zones à la disposition du public.

**14. (1) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Sous-zones : orientation

(2.1) Le plan de services de santé intégrés comprend une orientation et des plans stratégiques pour les sous-zones géographiques d'un système de santé local afin de réaliser l'objet de la présente loi.

**(2) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Consultations

(4) Le réseau local d'intégration des services de santé fait participer chaque conseil de santé d'une circonscription sanitaire située entièrement ou en partie dans la zone géographique qu'il sert à l'élaboration de son plan de services de santé intégrés et le consulte à cet égard.

**15. (1) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Comité consultatif des patients et des familles

(4.1) Chaque réseau local d'intégration des services de santé crée un ou plusieurs comités consultatifs des patients et des familles.

**(2) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «crée» par «peut créer».**

**16. Le paragraphe 18 (4) de la Loi est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 31 (5) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*».**

**17. Le paragraphe 19 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Financement des fournisseurs de services de santé

(1) Un réseau local d'intégration des services de santé peut accorder un financement :

- a) à un fournisseur de services de santé à l'égard des services que celui-ci fournit dans la zone géographique que sert le réseau ou pour cette zone;
- b) à un fournisseur de services de santé à l'égard des services que celui-ci fournit dans la zone géographique que sert un autre réseau ou pour cette zone.

**18. L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Entente de responsabilisation en matière de services

**20. (1)** Si un réseau local d'intégration des services de santé se propose d'accorder un financement à un fournis-

amend a service accountability agreement with a health service provider, the network and the provider shall enter into a service accountability agreement or amend such an agreement in accordance with this section.

#### Notification required

(2) A local health integration network shall notify a health service provider that it intends to enter into a service accountability agreement with the provider or that it seeks to amend such an agreement.

#### Negotiation

(3) After being notified under subsection (2), the parties shall seek to negotiate the terms and conditions of the service accountability agreement or the amendment.

#### Where agreement cannot be negotiated

(4) If the parties have not negotiated a service accountability agreement or an amendment within 90 days of the notice under subsection (2), each party shall, within a further 60 days, develop a written issues statement and provide a copy to the other party.

#### Written issues statement

(5) The written issues statement mentioned in subsection (4) shall include,

- (a) a description of the facts and events leading to the inability to negotiate the service accountability agreement or amendment;
- (b) a consideration as to whether the facts and events leading to the inability to negotiate the service accountability agreement or amendment affect the health service provider alone or whether they affect more than one provider, including the health system generally; and
- (c) a list of potential options for settling the terms and conditions of the service accountability agreement or amendment that are at issue.

#### Meeting of CEOs

(6) If the parties have not negotiated a service accountability agreement or amendment within the 60 day period mentioned in subsection (4), the chief executive officer of the local health integration network shall offer to meet the chief executive officer of the health service provider within 14 days of the expiry of that 60 day period, and, if they meet, they shall seek to negotiate the terms and conditions of the service accountability agreement or the amendment. If the parties have not negotiated a service accountability agreement or an amendment through their respective chief executive officers within 21 days of the first meeting, then either party may refer the matter to the chairs of their boards of directors.

seur de services de santé ou de modifier une entente de responsabilisation en matière de services conclue avec un fournisseur, le réseau et le fournisseur concluent une entente de responsabilisation en matière de services ou modifient une telle entente conformément au présent article.

#### Avis requis

(2) Le réseau local d'intégration des services de santé avise le fournisseur de services de santé qu'il a l'intention de conclure une entente de responsabilisation en matière de services avec lui ou qu'il demande la modification d'une telle entente.

#### Négociation

(3) Après avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (2), les parties cherchent à négocier les conditions de l'entente de responsabilisation en matière de services ou de la modification.

#### Cas où aucune négociation n'a eu lieu

(4) Si les parties n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente dans les 90 jours de l'avis visé au paragraphe (2), chaque partie élabore, dans un délai supplémentaire de 60 jours, un exposé écrit des questions en litige et en remet une copie à l'autre partie.

#### Exposé écrit des questions en litige

(5) L'exposé écrit des questions en litige visé au paragraphe (4) comprend ce qui suit :

- a) une description des faits et des événements qui ont empêché la négociation d'une entente de responsabilisation en matière de services ou d'une modification à une telle entente;
- b) un examen de la question de savoir si les faits et les événements qui ont empêché la négociation d'une entente de responsabilisation en matière de services ou d'une modification à une telle entente ont des répercussions uniquement sur le fournisseur de services de santé ou sur plus d'un fournisseur, notamment le système de santé en général;
- c) une liste d'options éventuelles pour régler les conditions en litige de l'entente de responsabilisation en matière de services ou de la modification à une telle entente.

#### Réunions des chefs de la direction

(6) Si les parties n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente au cours du délai de 60 jours prévu au paragraphe (4), le chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé propose de se réunir avec le chef de la direction du fournisseur de services de santé dans les 14 jours de l'expiration du délai de 60 jours. Si une telle réunion a lieu, les deux chefs de la direction tentent de négocier les conditions de l'entente ou de la modification à une entente. Si les parties n'ont pas négocié une entente ou une modification à une entente par l'entremise de leur chef de la direction respectif dans les 21 jours de la première réunion, l'une d'elles peut renvoyer l'affaire au président de leur conseil d'administration.



**Meeting of chairs**

(7) If a referral to the chairs is made under subsection (6), the chair of the board of the local health integration network shall offer to meet with the chair of the board of the health service provider within 14 days of the end of the 21 day period mentioned in subsection (6) and, if they meet, they shall seek to negotiate the terms and conditions of the service accountability agreement or the amendment.

**Where chairs do not agree**

(8) If the parties have not negotiated a service accountability agreement or an amendment within 21 days after the expiry of the 14 day period mentioned in subsection (7), then, at any time after the 21st day, the local health integration network may deliver a notice of an offer to the health service provider setting out the terms and conditions of the proposed service accountability agreement or amendment, and the network shall notify the Minister of that offer.

**Deemed acceptance**

(9) If the health service provider does not deliver a rejection notice within 30 days of receiving the notice of an offer under subsection (8), then the notice of offer shall be deemed to be the service accountability agreement between the network and the provider or an amendment to such an agreement, as the case may be, and the network and the provider shall comply with that agreement.

**Rejection**

(10) The health service provider may reject any offer referred to in subsection (8) by providing a notice to the network and the Minister within 30 days of receiving the notice of offer from the network and the provider shall state its reasons for rejecting the offer.

**Setting the terms**

(11) If the health service provider delivers a notice under subsection (10),

- (a) the local health integration network shall consider the reasons for rejecting the offer that are stated in the notice;
- (b) the local health integration network may at any time give notice to the provider that it intends to set the terms and conditions of the service accountability agreement or amendment to such an agreement, as the case may be, and, if such notice is provided, the local health integration network shall give the Minister a copy of the notice;
- (c) at any time more than 30 days after giving notice under clause (b), if the local health integration network and the provider have not negotiated a service accountability agreement or amendment, as the case may be, the local health integration network may, if it considers it in the public interest to do so, deliver an offer of a service accountability

**Réunion des présidents**

(7) Si l'affaire est renvoyée aux présidents en application du paragraphe (6), le président du conseil d'administration du réseau local d'intégration des services de santé propose de se réunir avec le président du conseil d'administration du fournisseur de services de santé dans les 14 jours de la fin du délai de 21 jours prévu au paragraphe (6). Si une telle réunion a lieu, les deux présidents tentent de négocier les conditions de l'entente de responsabilisation en matière de services ou de la modification à une telle entente.

**Cas où les présidents ne parviennent pas à s'entendre**

(8) Si les parties n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente dans les 21 jours de l'expiration du délai de 14 jours prévu au paragraphe (7), le réseau local d'intégration des services de santé peut, en tout temps après le 21<sup>e</sup> jour, remettre au fournisseur de services de santé un avis d'offre dans lequel il énonce les conditions de l'entente ou de la modification qu'il propose. Le réseau avise aussi le ministre de cette offre.

**Offre réputée acceptée**

(9) Si le fournisseur de services de santé ne remet pas un avis de rejet de l'offre dans les 30 jours de la réception de l'avis d'offre prévu au paragraphe (8), l'avis d'offre est réputé être soit l'entente de responsabilisation en matière de services conclue entre le réseau et le fournisseur, soit la modification à une telle entente. Le réseau et le fournisseur doivent alors se conformer à cette entente.

**Rejet**

(10) Le fournisseur de services de santé peut rejeter toute offre visée au paragraphe (8) en remettant un avis à cet effet au réseau et au ministre dans les 30 jours de la réception de l'avis d'offre que lui a communiqué le réseau, auquel cas il doit indiquer les motifs du rejet de l'offre.

**Fixation des conditions**

(11) Si le fournisseur de services de santé remet l'avis prévu au paragraphe (10) :

- a) le réseau local d'intégration des services de santé examine les motifs de rejet de l'offre indiqués dans l'avis;
- b) le réseau local d'intégration des services de santé peut, en tout temps, donner au fournisseur un avis de son intention de fixer les conditions soit de l'entente de responsabilisation en matière de services, soit de la modification à une telle entente, auquel cas il doit aussi en donner une copie au ministre;
- c) en tout temps plus de 30 jours après avoir donné l'avis prévu à l'alinéa b) et si le réseau local d'intégration des services de santé et le fournisseur n'ont pas négocié une entente de responsabilisation en matière de services ou une modification à une telle entente, selon le cas, le réseau peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, remettre une offre

agreement or amendment on the terms and conditions that the network determines, which shall be deemed to be the service accountability agreement, or amendment as the case may be, between the local health integration network and the provider; and

- (d) the network and the provider shall comply with the terms and conditions of the agreement or amendment as set out in the offer under clause (c).

#### Saving

(12) Nothing in subsections (4) to (11) prevents the network and the provider from negotiating a service accountability agreement or an amendment during the time periods set out in those subsections.

#### Interpretation

(13) In this section, a reference to a chief executive officer or a chair refers to any person in the relevant party with such a title, a person holding an equivalent position, or a person who has been designated by the party to act in respect of the matters referred to in this section.

#### No restriction on patient mobility

**20.1** (1) A local health integration network shall not enter into any agreement or other arrangement, including issuing an integration decision under Part V of this Act, that restricts or prevents an individual from receiving services based on the geographic area in which the individual resides.

#### Geographic restrictions for homecare services

(2) For greater certainty, subsection (1) applies to a service accountability agreement in respect of funding provided by a local health integration network for the delivery of services by a health service provider under section 20, but it does not apply to any agreement between a local health integration network and a service provider under the *Home Care and Community Services Act, 1994* that requires the service provider to deliver services in the geographic area or a sub-region of the network.

### 19. The Act is amended by adding the following section:

#### Directives by local health integration networks

**20.2** (1) A local health integration network may issue operational or policy directives to a health service provider to which it provides funding where the network considers it to be in the public interest to do so.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*, a person or entity that operates a public hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, or the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa.

d'entente ou de modification à une entente aux conditions qu'il fixe, auquel cas l'offre est réputée être l'entente de responsabilisation en matière de services ou la modification à une telle entente, selon le cas, conclue entre le réseau et le fournisseur;

- d) le réseau et le fournisseur doivent se conformer aux conditions de l'entente ou de la modification énoncées dans l'offre visée à l'alinéa c).

#### Exception

(12) Les paragraphes (4) à (11) n'ont pas pour effet d'empêcher le réseau et le fournisseur de négocier une entente de responsabilisation en matière de services ou la modification à une telle entente pendant les délais prévus à ces mêmes paragraphes.

#### Interprétation

(13) Dans le présent article, la mention d'un chef de la direction ou d'un président vaut mention de toute personne au sein de la partie concernée ayant un tel titre, de la personne détenant un poste équivalent ou de la personne ayant été désignée par la partie pour agir à l'égard des questions visées au présent article.

#### Aucune restriction à l'égard de la mobilité des malades

**20.1** (1) Les réseaux locaux d'intégration des services de santé ne doivent conclure aucune entente ni aucun autre arrangement, y compris prendre une décision d'intégration dans le cadre de la partie V de la présente loi, qui a pour effet d'empêcher un particulier de recevoir des services en fonction de sa zone géographique de résidence ou d'imposer des restrictions à cet égard.

#### Restrictions géographiques pour les services de soins à domicile

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) s'applique à une entente de responsabilisation en matière de services à l'égard d'un financement accordé par un réseau local d'intégration des services de santé pour la prestation de services par un fournisseur de services de santé en vertu de l'article 20. Il ne s'applique toutefois pas à une entente conclue entre un réseau et un fournisseur dans le cadre de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* qui exige que le fournisseur fournisse des services dans la zone ou la sous-zone géographique que sert le réseau.

### 19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Directives des réseaux locaux d'intégration des services de santé

**20.2** (1) Un réseau local d'intégration des services de santé peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique à un fournisseur de services de santé à qui il accorde un financement s'il estime que l'intérêt public le justifie.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, à une personne ou entité qui fait fonctionner un hôpital public au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa/University of Ottawa Heart Institute.

**Notice**

(3) Before issuing a directive, a local health integration network shall give notice of a draft directive to the Minister and to each health service provider to which it is intended to be issued.

**Restriction**

(4) A directive shall not unjustifiably as determined under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* require a health service provider that is a religious organization to provide a service that is contrary to the religion related to the organization.

**Binding**

(5) A health service provider shall comply with every directive of a local health integration network.

**General or particular**

(6) An operational or policy directive of a local health integration network may be general or particular in its application.

**Law prevails**

(7) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

**Non-application of Legislation Act, 2006**

(8) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the operational or policy directives.

**Public availability**

(9) A local health integration network shall make every directive under this section available to the public.

**20. Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:****Audits, reviews, etc.**

**21.** A local health integration network may at any time direct that a health service provider that receives funding from the network,

- (a) engage or permit one or more auditors licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the accounts and financial transactions of the service provider; or
- (b) engage in or permit an operational review or peer review of the provider's activities.

**21. The Act is amended by adding the following sections:****Investigators**

**21.1** (1) A local health integration network may appoint one or more investigators to investigate and report

**Avis**

(3) Avant de donner une directive, le réseau local d'intégration des services de santé donne avis de l'ébauche de la directive au ministre et à chaque fournisseur de services de santé à qui il est prévu que la directive doit être donnée.

**Restriction**

(4) Une directive ne doit pas exiger de façon injustifiée, selon l'article 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, qu'un fournisseur de services de santé qui est un organisme religieux fournisse un service qui va à l'encontre de la religion à laquelle se rattache l'organisme.

**Caractère contraignant des directives**

(5) Le fournisseur de services de santé doit se conformer aux directives du réseau local d'intégration des services de santé.

**Portée**

(6) La directive opérationnelle ou en matière de politique du réseau local d'intégration des services de santé peut avoir une portée générale ou particulière.

**Primauté du droit**

(7) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

**Non-application de la Loi de 2006 sur la législation**

(8) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

**Mise à disposition du public**

(9) Le réseau local d'intégration des services de santé met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

**20. L'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Vérifications et examens**

**21.** Un réseau local d'intégration des services de santé peut en tout temps enjoindre à un fournisseur de services de santé qui reçoit un financement de lui de faire ce qui suit :

- a) engager un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* pour vérifier ses comptes et ses opérations financières ou les y autoriser;
- b) procéder à un examen de gestion ou à un examen par des pairs de ses activités ou autoriser un tel examen.

**21. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Enquêteurs**

**21.1** (1) Un réseau local d'intégration des services de santé peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie,



on the quality of the management of a health service provider, the quality of the care and treatment of persons by a health service provider or any other matter relating to a health service provider where the local health integration network considers it to be in the public interest to do so.

#### Application

(2) Subsection (1) applies to health service providers that receive funding from the local health integration network but does not apply to a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

#### Notice of appointment

(3) Before appointing an investigator, the local health integration network shall give notice of its intention to appoint an investigator to the Minister and the health service provider.

#### Powers

(4) An investigator may, without a warrant and at reasonable times,

- (a) enter the premises of a health service provider that may be investigated under this section;
- (b) subject to subsection (5), enter any premises where a health service provider provides services; and
- (c) inspect the premises, the services provided on the premises and the records relevant to the investigation.

#### Dwellings

(5) No investigator shall enter a place that is being used as a dwelling, except with the consent of the occupier.

#### Identification

(6) An investigator conducting an investigation shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

#### Powers of investigator conducting investigation

- (7) An investigator conducting an investigation may,
  - (a) require the production of records or anything else that is relevant to the investigation, including books of account, documents, bank accounts, vouchers, correspondence and payroll records, records of staff hours worked and records of personal health information;
  - (b) examine and copy any record or thing required under clause (a);
  - (c) upon giving a receipt and showing the evidence of appointment, remove a record or anything else that is relevant to the investigation for review or copying, as long as the review or copying is carried out with reasonable dispatch and the record or thing is promptly returned to the local health integration network;

nommer un ou plusieurs enquêteurs pour enquêter et présenter un rapport sur la qualité de la gestion d'un fournisseur de services de santé, la qualité des soins et des traitements fournis aux personnes par un fournisseur de services de santé, ou toute autre question relative à un fournisseur de services de santé.

#### Champ d'application

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fournisseurs de services de santé qui reçoivent un financement du réseau local d'intégration des services de santé. Toutefois, il ne s'applique pas à un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

#### Avis de nomination

(3) Avant de nommer un enquêteur, le réseau local d'intégration des services de santé donne avis de son intention de nommer un enquêteur au ministre et au fournisseur de services de santé.

#### Pouvoirs

(4) L'enquêteur peut, sans mandat et à toute heure raisonnable :

- a) pénétrer dans les locaux d'un fournisseur de services de santé pouvant faire l'objet d'une enquête en vertu du présent article;
- b) sous réserve du paragraphe (5), pénétrer dans tout local où un fournisseur de services de santé fournit des services;
- c) inspecter les locaux et examiner les services qui y sont fournis et les documents qui se rapportent à l'enquête.

#### Logements

(5) L'enquêteur ne doit pas pénétrer dans un lieu qui sert de logement, sauf si l'occupant des lieux y consent.

#### Identification

(6) L'enquêteur qui effectue une enquête produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

#### Pouvoirs de l'enquêteur

- (7) L'enquêteur qui effectue une enquête peut :
  - a) exiger la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête, y compris les livres de comptes, documents et comptes bancaires, les pièces justificatives, la correspondance et les documents relatifs à la paie, aux heures de travail effectuées par le personnel et aux renseignements personnels sur la santé;
  - b) examiner et tirer des copies des dossiers ou des choses exigés en vertu de l'alinéa a);
  - c) après avoir donné un récépissé à cet effet et produit l'attestation de nomination, enlever des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête afin de les examiner ou d'en tirer des copies, à condition de faire l'examen ou de tirer les copies avec une diligence raisonnable et de retourner promptement les dossiers ou choses au réseau local d'intégration des services de santé;

- (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
- (e) question a person on matters relevant to the investigation.

#### **Obligation to produce and assist**

(8) If an investigator requires the production of a record or anything else that is relevant to the investigation under this section, any of the following who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form:

1. The health service provider.
2. Any person employed by the provider.
3. Any person performing services for the provider.

#### **Restriction**

(9) An investigator shall not exercise the investigator's powers under subsections (7) and (8) to access personal health information except,

- (a) with the consent of the individual who is the subject of the personal health information; or
- (b) in such circumstances as may be prescribed.

#### **Same**

(10) If an investigator accesses personal health information under subsection (9), the investigator shall not,

- (a) collect, use or disclose the personal health information if other information will serve the purpose of the investigation; or
- (b) collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purpose of the investigation.

#### **Confidentiality**

(11) An investigator and his or her agents shall keep confidential all information that comes to the investigator's knowledge in the course of an investigation under this Act and shall not communicate any information to any other person except as required by law or except where the communication is to the local health integration network or a person employed in or performing services for the local health integration network.

#### **Report of investigator**

(12) The investigator shall, upon completion of an investigation, make a report in writing to the local health integration network.

#### **De-identification of personal health information**

(13) Before providing a report to the local health integration network under subsection (12), the investigator

- d) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour exercer les activités dans l'endroit;
- e) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'enquête.

#### **Production de dossiers et aide obligatoires**

(8) Si un enquêteur exige la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'enquête en vertu du présent article, l'une ou l'autre des personnes suivantes qui a la garde de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible :

1. Le fournisseur de services de santé.
2. Toute personne employée par le fournisseur.
3. Toute personne qui fournit des services pour le fournisseur.

#### **Restriction**

(9) L'enquêteur ne doit pas exercer les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes (7) et (8) pour accéder à des renseignements personnels sur la santé, sauf, selon le cas :

- a) avec le consentement du particulier qui fait l'objet des renseignements personnels sur la santé;
- b) dans les circonstances prescrites.

#### **Idem**

(10) Si l'enquêteur accède à des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (9), il ne doit :

- a) ni les recueillir, les utiliser ou les divulguer si d'autres renseignements permettent de réaliser l'enquête;
- b) ni recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser l'enquête.

#### **Confidentialité**

(11) Un enquêteur et ses mandataires préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements venant à la connaissance de l'enquêteur dans le cadre d'une enquête effectuée en vertu de la présente loi et ne doivent en communiquer aucun à qui que ce soit, sauf si la loi l'exige ou si la communication est faite au réseau local d'intégration des services de santé ou à une personne qui est employée dans le réseau ou qui fournit des services pour le réseau.

#### **Rapport de l'enquêteur**

(12) L'enquêteur présente un rapport écrit au réseau local d'intégration des services de santé à l'issue de l'enquête.

#### **Anonymisation des renseignements personnels sur la santé**

(13) Avant de remettre un rapport au réseau local d'intégration des services de santé en application du para-

shall ensure that all personal health information is de-identified.

#### Same

(14) The local health integration network shall cause a copy of the report of an investigation, with all personal health information de-identified, to be delivered to the health service provider.

#### Public availability

(15) The local health integration network shall make every report of an investigation available to the public.

#### Health service provider supervisor

**21.2** (1) A local health integration network may appoint a person as a health service provider supervisor of a health service provider to which it provides funding where the network considers it in the public interest to do so.

#### Certain providers exempted

(2) This section does not apply with respect to a health service provider that is,

- (a) a person or entity that operates a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* or a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*; or
- (b) a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

#### Notice of appointment

(3) The local health integration network shall give the Minister and the governing body of the health service provider at least 14 days notice before appointing the supervisor.

#### Immediate appointment

(4) Subsection (3) does not apply if there are not enough members of the governing body to form a quorum.

#### Term of office

(5) The appointment of a health service provider supervisor is valid until terminated by order of the network.

#### Powers of supervisor

(6) Unless the appointment provides otherwise, a health service provider supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the governing body of the provider and its directors, officers, members or shareholders as the case may be.

#### Same

(7) The local health integration network may specify the powers and duties of a health service provider supervisor appointed under this section and the terms and conditions governing those powers and duties.

#### Additional powers of supervisor

(8) If, under the order of the network, the governing body continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the body is valid only if approved in writing by the health service provider supervisor.

graphe (12), l'enquêteur veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé soient anonymisés.

#### Idem

(14) Le réseau local d'intégration des services de santé fait remettre une copie du rapport d'enquête, dont tous les renseignements personnels sur la santé ont été anonymisés, au fournisseur de services de santé.

#### Mise à disposition du public

(15) Le réseau local d'intégration des services de santé met chaque rapport d'enquête à la disposition du public.

#### Superviseur du fournisseur de services de santé

**21.2** (1) Le réseau local d'intégration des services de santé peut nommer une personne superviseur d'un fournisseur de services de santé du fournisseur à qui il accorde un financement, s'il estime que l'intérêt public le justifie.

#### Exception : certains fournisseurs

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'un fournisseur de services de santé qui est :

- a) une personne ou entité qui fait fonctionner un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou qui exploite un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*;
- b) un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

#### Avis de nomination

(3) Le réseau local d'intégration des services de santé donne au ministre et au corps dirigeant du fournisseur de services de santé un préavis d'au moins 14 jours avant de nommer le superviseur.

#### Nomination immédiate

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas s'il n'y a pas assez de membres du corps dirigeant pour constituer le quorum.

#### Mandat

(5) Le superviseur nommé pour un fournisseur de services de santé reste en fonction jusqu'à ce que le réseau mette fin, par ordre, à son mandat.

#### Pouvoirs du superviseur

(6) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur d'un fournisseur de services de santé a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du corps dirigeant du fournisseur, de même que ceux de ses administrateurs, dirigeants, membres ou actionnaires, selon le cas.

#### Idem

(7) Le réseau local d'intégration des services de santé peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur d'un fournisseur de services de santé nommé en vertu du présent article ainsi que les conditions les régissant.

#### Pouvoirs supplémentaires du superviseur

(8) Si, aux termes de l'ordre du réseau, le corps dirigeant continue d'avoir le droit d'agir à l'égard d'une question quelconque, ses actions ne sont valides que si elles sont approuvées par écrit par le superviseur du fournisseur de services de santé.



**Right of access**

(9) A health service provider supervisor appointed for a health service provider has the same rights as the governing body and the chief executive officer of the provider in respect of the documents, records and information of the body and the provider.

**Restriction**

(10) A health service provider supervisor shall not,

- (a) collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purposes of the supervisor; or
- (b) collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purposes of the supervisor.

**Reports**

(11) A health service provider supervisor shall make a report to the network as required by the network.

**De-identification of personal health information**

(12) Before providing a report to the network under subsection (11), the health service provider supervisor shall ensure that all personal health information is de-identified.

**Network's directions**

(13) The local health integration network may issue directions to a health service provider supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

**Directions to be followed**

(14) A health service provider supervisor shall carry out every direction of the network.

**Public availability**

(15) The network shall make every report of a supervisor available to the public.

22. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 31 (5) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”.

(2) Subsection 22 (2) of the Act is amended by striking out,

- (a) “as defined in subsection 31 (5) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”; and
- (b) “or Part III of the latter Act”.

(3) Clause 22 (4) (a) of the Act is amended by striking out “or Part III of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*”.

23. (1) The following provisions of section 27 of the Act are amended by striking out “60” and substituting “90”:

**Droit d'accès**

(9) Le superviseur nommé pour un fournisseur de services de santé possède les mêmes droits que le corps dirigeant et le chef de la direction du fournisseur en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du corps dirigeant et du fournisseur.

**Restrictions**

(10) Le superviseur d'un fournisseur de services de santé ne doit :

- a) ni recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé pour ses besoins si d'autres renseignements permettent d'y répondre;
- b) ni recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour répondre à ses besoins.

**Rapport présenté au réseau**

(11) Le superviseur d'un fournisseur de services de santé présente un rapport au réseau local d'intégration des services de santé à la demande de ce dernier.

**Anonymisation des renseignements personnels sur la santé**

(12) Avant de remettre un rapport au réseau en application du paragraphe (11), le superviseur d'un fournisseur de services de santé veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé soient anonymisés.

**Directives du réseau**

(13) Le réseau local d'intégration des services de santé peut donner au superviseur d'un fournisseur de services de santé des directives sur toute question relevant de la compétence du superviseur.

**Obligation de suivre les directives**

(14) Le superviseur d'un fournisseur de services de santé doit exécuter les directives du réseau local d'intégration des services de santé.

**Mise à disposition du public**

(15) Le réseau local d'intégration des services de santé met chaque rapport du superviseur à la disposition du public.

22. (1) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 31 (5) de la Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé»,.

(2) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par suppression de :

- a) «au sens du paragraphe 31 (5) de la Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé»,;
- b) «la partie III de cette loi ou».

(3) L'alinéa 22 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «ou la partie III de la Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé».

23. (1) Les dispositions suivantes de l'article 27 de la Loi sont modifiées par remplacement de «60» par «90» :

1. Clause (3) (c).
2. Clause (3) (d), in the portion before subclause (i).
3. Subsection (4), in the portion before clause (a).
4. Subsection (6).

(2) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (d) (iii) and by adding the following clause:

- (d.1) despite clauses (c) and (d), may proceed with the integration at any time if the network notifies the provider that the network does not intend to give notice of a proposed decision under subsection (4) or issue a decision under subsection (6); and

(3) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Exceptions

(3.1) Subsection (3) does not apply to an integration that requires a decision of the Minister or a director under the *Independent Health Facilities Act* or the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

#### Requirements of notice

- (3.2) A notice under clause (3) (a) must include,

- (a) a description of the integration proposed by the health service provider, including the identity of the parties involved with the integration;
- (b) the health service provider’s analysis of any financial implications, service delivery implications, health system implication or human resource implications of the proposed integration, where applicable;
- (c) where applicable, a description of any community engagement processes that the provider used to consider the proposed integration, and a description of any issues that were raised in those consultation processes and the provider’s analysis, if any, of those issues;
- (d) a description of the proposed timing or staging of the implementation of the proposed integration; and
- (e) a description of the level of approval received by the provider within its organization.

(4) Subsection 27 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- (0.a) request more information about the proposed integration from the provider and where such a request has been made,
- (i) the provider shall provide such information within 30 days of the request by the network, and
  - (ii) the time limit for the network to take the steps

1. L’alinéa (3) c).
2. L’alinéa (3) d), dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).
3. Le paragraphe (4), dans le passage qui précède l’alinéa a).
4. Le paragraphe (6).

(2) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- d.1) malgré les alinéas c) et d), peut procéder à l’intégration en tout temps si le réseau l’avise qu’il n’a pas l’intention de donner un avis du projet de décision en vertu du paragraphe (4) ou de prendre une décision en vertu du paragraphe (6);

(3) L’article 27 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exceptions

(3.1) Le paragraphe (3) ne s’applique pas à une intégration qui est assujettie à une décision du ministre ou d’un directeur dans le cadre de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* ou de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

#### Exigences relatives à l’avis

- (3.2) L’avis prévu à l’alinéa (3) a) doit comprendre ce qui suit :

- a) une description de l’intégration proposée par le fournisseur de services de santé, notamment l’identité des parties visées par l’intégration;
- b) l’analyse, par le fournisseur de services de santé, des incidences du projet d’intégration sur, le cas échéant, les finances, la prestation de services, le système de santé ou les ressources humaines;
- c) une description, le cas échéant, des processus de participation communautaire auxquels le fournisseur a eu recours pour examiner le projet d’intégration, ainsi qu’une description des questions soulevées pendant ces processus de consultation et de l’analyse, par le fournisseur, de ces questions, s’il y a lieu;
- d) une description du délai ou du déroulement proposé en ce qui concerne la mise en oeuvre du projet d’intégration;
- e) une description du niveau d’approbation reçu par le fournisseur au sein de son organisme.

(4) Le paragraphe 27 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- 0.a) demander au fournisseur d’autres renseignements sur le projet d’intégration, et si une telle demande a été faite :
- (i) le fournisseur fournit ces renseignements dans les 30 jours de la demande du réseau,
  - (ii) le délai imparti au réseau pour prendre les

set out in clauses (a), (b) and (c) shall be extended, once only, by an additional 60 days;

24. Subsection 31 (3) of the Act is amended by striking out “a person who suffers” and substituting “a person or entity, including a health service provider, who suffers”.

25. Section 33 of the Act is repealed.

26. The Act is amended by adding the following Part:

**PART V.1  
TRANSFER OF COMMUNITY CARE ACCESS  
CORPORATIONS TO LOCAL HEALTH  
INTEGRATION NETWORKS**

**Definition**

34.1 In this Part,

“community care access corporation” means a corporation continued or incorporated under the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.

**Transfer order**

34.2 (1) Despite anything in the *Community Care Access Corporations Act, 2001*, the *Corporations Act* or any other Act, but subject to the processes and requirements set out in this Part and any regulations made under this Part, the Minister may make an order,

- (a) transferring all of the assets, liabilities, rights and obligations of a community care access corporation to the local health integration network that has the same geographic area as the community care access corporation; and
- (b) transferring all of the employees of a community care access corporation to the local health integration network that has the same geographic area as the community care access corporation.

**Notification requirement**

(2) Before the Minister makes an order under subsection (1), the Minister shall notify the affected community care access corporation and local health integration network.

**Contents of order**

- (3) An order made under subsection (1),
  - (a) shall specify a date on which the transfer of assets, liabilities, rights, obligations or employees, as the case may be, takes effect; and
  - (b) may specify that issues arising out of the interpretation of the order be resolved by the method specified in the order.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

mesures énoncées aux alinéas a), b) et c) est prorogé, une fois seulement, d'une période supplémentaire de 60 jours;

24. Le paragraphe 31 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «quiconque subit» par «la personne ou entité, y compris le fournisseur de services de santé, qui subit».

25. L'article 33 de la Loi est abrogé.

26. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V.1  
TRANSFERT DES SOCIÉTÉS D'ACCÈS AUX SOINS  
COMMUNAUTAIRES AUX RÉSEAUX LOCAUX  
D'INTÉGRATION DES SERVICES DE SANTÉ**

**Définition**

34.1 La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«société d'accès aux soins communautaires» Personne morale qui est prorogée ou constituée sous le régime de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.

**Arrêté de transfert ou de mutation**

34.2 (1) Malgré la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*, la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi, mais sous réserve des méthodes et exigences énoncées dans la présente partie et des règlements pris en vertu de la présente partie, le ministre peut, par arrêté :

- a) transférer tous les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé qui sert la même zone géographique que la société;
- b) muter tous les employés d'une société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé qui sert la même zone géographique que la société.

**Avis exigé**

(2) Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre doit aviser la société d'accès aux soins communautaires et le réseau local d'intégration des services de santé visés.

**Contenu de l'arrêté**

- (3) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) :
  - a) doit préciser la date à laquelle le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations ou la mutation des employés, selon le cas, prend effet;
  - b) peut préciser que les questions soulevées par l'interprétation de l'arrêté soient réglées de la façon que précise celui-ci.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).



**Notice of order**

(5) The Minister shall provide each affected community care access corporation and local health integration network with a copy of the order, and shall make the order available to the public.

**Same, duty of corporation**

(6) Each community care access corporation and local health integration network that receives a copy of an order provided under subsection (5) shall,

- (a) provide notice of the order and make copies available to affected employees and their bargaining agents and to other persons or entities whose contracts are affected by the order; and
- (b) make copies of the order available to the public.

**Assumption of rights, obligations, etc.**

**34.3** (1) If the Minister makes an order under subsection 34.2 (1),

- (a) the local health integration network affected by the transfer assumes the operations, activities and affairs of the community care access corporation affected by the transfer, as of the date of the transfer; and
- (b) all assets, liabilities, rights and obligations of the community care access corporation affected by the transfer, including contractual rights, interests, approvals, registrations and entitlements that exist immediately before the transfer date continue as the assets, liabilities, rights and obligations of the local health integration network affected by the transfer, and are transferred to the local health integration network affected by the transfer, without compensation.

**Convictions, rulings etc.**

(2) A conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against a community care access corporation affected by a transfer may be enforced by or against the local health integration network affected by the transfer.

**Civil actions, etc.**

(3) The local health integration network affected by a transfer shall be deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against the community care access corporation affected by the transfer before the date of the transfer.

**No change of control**

(4) A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations of the community care access corporation to the local health integration network shall not constitute a change of control of the community care access corporation in respect of any asset, liability, right or obligation of the community care access corporation affected by the transfer.

**Avis de l'arrêté**

(5) Le ministre remet une copie de l'arrêté à chaque société d'accès aux soins communautaires et à chaque réseau local d'intégration des services de santé visés et met l'arrêté à la disposition du public.

**Idem, obligation de la société**

(6) Chaque société d'accès aux soins communautaires et chaque réseau local d'intégration des services de santé qui reçoit une copie de l'arrêté prévu au paragraphe (5) :

- a) d'une part, avise de l'arrêté les employés visés et leurs agents négociateurs ainsi que les autres personnes ou entités dont les contrats sont visés par l'arrêté et en met des copies à leur disposition;
- b) d'autre part, met des copies de l'arrêté à la disposition du public.

**Prise en charge des droits et des obligations**

**34.3** (1) Si le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe 34.2 (1) :

- a) le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert prend en charge, à la date du transfert, les opérations, activités et affaires de la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert;
- b) tous les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert, notamment les droits contractuels ainsi que les intérêts, approbations et enregistrements qui existent immédiatement avant la date du transfert, continuent d'être les éléments d'actif, les éléments de passif, les droits et les obligations du réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert et lui sont transférés, sans versement d'indemnité.

**Décisions judiciaires ou quasi judiciaires**

(2) Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert ou contre elle peut être exécutée par le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert ou à son encontre.

**Actions civiles**

(3) Le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert est réputé partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant la date du transfert, soit par la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert, soit contre elle.

**Contrôle intact**

(4) Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la société d'accès aux soins communautaires au réseau local d'intégration des services de santé ne constitue pas un changement de contrôle de la société relativement aux éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la société visée par le transfert.

**No breach, etc.**

- (5) A transfer is deemed not to,
- (a) constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract, including a contract of employment or insurance or a collective agreement;
  - (b) constitute a breach of any Act, regulation or municipal by-law;
  - (c) constitute an event of default or force majeure;
  - (d) give rise to a breach, termination, repudiation or frustration of any licence, permit or other right;
  - (e) give rise to any right to terminate or repudiate a contract, licence, permit or other right; or
  - (f) give rise to any estoppel.

**No new cause of action**

- (6) A transfer does not create any new cause of action in favour of,
- (a) a holder of a debt instrument that was issued by the community care access corporation affected by the transfer before the transfer; or
  - (b) a party to a contract with the community care access corporation affected by the transfer that was entered into before the transfer.

**Transfer binding**

(7) Despite any other Act that requires notice or registration of a transfer, a transfer is binding on the local health integration network affected by the transfer and all other persons.

**Non-application of other Acts**

(8) The *Bulk Sales Act*, the *Land Transfer Tax Act* and the *Retail Sales Tax Act* do not apply to the transfer.

**Application of FIPPA**

(9) The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies to a record that is transferred from a community care access corporation to a local health integration network, unless the record was in the custody or control of the community care access corporation before January 1, 2007.

**Transfer of property held for specified charitable purpose**

(10) If a Minister's order transfers to a local health integration network property that a community care access corporation holds for a specified charitable purpose, the local health integration network shall use it for the specified charitable purpose.

**Application**

(11) Subsection (10) applies whether the will, deed or other document by which the gift, trust, bequest, devise or grant is made, is executed before or after this section comes into force.

**Non-assimilation à une violation**

- (5) Un transfert est réputé ne pas :
- a) constituer une violation, résiliation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un contrat, y compris un contrat de travail ou d'assurance ou une convention collective;
  - b) constituer une violation d'une loi ou d'un règlement, notamment municipal;
  - c) constituer un cas de défaut ou une force majeure;
  - d) donner lieu à une violation, révocation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un permis, d'une autorisation ou d'un autre droit;
  - e) donner le droit de résilier un contrat ou de révoquer un droit, notamment un permis ou une autorisation, ni le droit de les répudier;
  - f) donner lieu à une préclusion.

**Aucune nouvelle cause d'action**

(6) Le transfert n'a pas pour effet de créer une nouvelle cause d'action en faveur :

- a) soit du détenteur d'un titre d'emprunt émis par la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert avant le transfert;
- b) soit d'une partie à un contrat conclu avec la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert avant le transfert.

**Personnes liées par le transfert**

(7) Malgré toute autre loi qui exige la remise d'un avis en cas d'un transfert ou son enregistrement, le transfert lie le réseau local d'intégration des services de santé visé par le transfert et les autres personnes.

**Non-application d'autres lois**

(8) La *Loi sur la vente en bloc*, la *Loi sur les droits de cession immobilière* et la *Loi sur la taxe de vente au détail* ne s'appliquent pas au transfert.

**Application de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée**

(9) La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* s'applique à un dossier qui est transféré d'une société d'accès aux soins communautaires à un réseau local d'intégration des services de santé, sauf si la société avait la garde ou le contrôle du dossier avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Transfert de biens détenus à des fins de bienfaisance déterminées**

(10) Si un arrêté du ministre transfère à un réseau local d'intégration des services de santé des biens que détient une société d'accès aux soins communautaires à des fins de bienfaisance déterminées, le réseau les utilise à ces fins.

**Champ d'application**

(11) Le paragraphe (10) s'applique, que le testament, l'acte ou l'autre document par lequel est fait le don, la fiducie, le legs ou la cession soit passé avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

**Regulations**

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing contracts to which subsections (5) and (6) do not apply;
- (b) prescribing Acts, in addition to those listed in subsection (8), that do not apply to the transfer.

**Non-application of s. 38**

(13) Section 38 does not apply to the making of regulations under subsection (12).

**No expropriation**

(14) Nothing in this Part and nothing done or not done in accordance with this Part constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

**Immunity re transfer**

(15) No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against a director or officer of a local health integration network, a director or officer of a community care access corporation, or any person employed by a network or an access corporation in respect of a claim arising in connection with a transfer.

**Definition**

(16) In this section and in section 34.4,

“transfer” means a transfer made pursuant to an order under subsection 34.2 (1).

**Employees continued**

**34.4** (1) Persons who are employees of a community care access corporation affected by an order under subsection 34.2 (1) immediately before the transfer become employees of the local health integration network affected by the order as of the date of the transfer.

**Same**

(2) For all purposes, the employment of the employees described in subsection (1) immediately before and after the transfer is continuous.

**Same**

(3) For all purposes, including the purposes of an employment contract, a collective agreement and the *Employment Standards Act, 2000*, the employment of the employees described in subsection (1) is not terminated or severed and those employees are not constructively dismissed because of the transfer.

**Terms of employment**

(4) All rights, duties and liabilities relating to all employees and former employees of the community care access corporation affected by the transfer that are vested in or bind the community care access corporation affected by the transfer immediately before the effective date of

**Règlements**

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des contrats soustraits à l'application des paragraphes (5) et (6);
- b) prescrire des lois, outre celles énumérées au paragraphe (8), qui ne s'appliquent pas au transfert.

**Non-application de l'art. 38**

(13) L'article 38 ne s'applique pas à la prise de règlements en vertu du paragraphe (12).

**Aucune expropriation**

(14) Ni la présente partie ni une mesure prise ou non prise conformément à celle-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

**Immunité en ce qui concerne le transfert**

(15) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres qui sont introduites contre un administrateur ou un dirigeant d'un réseau local d'intégration des services de santé, un administrateur ou un dirigeant d'une société d'accès aux soins communautaires, ou quiconque est employé par un réseau ou une société à l'égard d'une réclamation fondée sur ce qui est visé par un transfert.

**Définition**

(16) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 34.4.

«transfert» Transfert et mutation effectués conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1).

**Maintien des employés**

**34.4** (1) Les personnes qui sont des employés d'une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1) immédiatement avant le transfert deviennent des employés du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté à la date du transfert.

**Idem**

(2) À toutes fins, l'emploi des employés visés au paragraphe (1) immédiatement avant et après le transfert est continu.

**Idem**

(3) À toutes fins, notamment aux fins d'un contrat de travail ou d'une convention collective et pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, l'emploi des employés visés au paragraphe (1) ne prend pas fin et ces employés ne sont pas licenciés et ne font pas l'objet d'un congédiement implicite en raison du transfert.

**Conditions d'emploi**

(4) Les droits et obligations rattachés à tous les employés, actuels et anciens, de la société d'accès aux soins communautaires visée par le transfert qui sont dévolus à la société, ou qui la lient, immédiatement avant la date d'effet du transfert, sont dévolus au réseau local



the transfer are vested in or bind the local health integration network affected by the transfer instead of the community care access corporation affected by the transfer immediately after the transfer.

**Application of s. 69 of *Labour Relations Act, 1995***

(5) A transfer is deemed to be a sale of a business under section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* and that section applies to the transfer.

***Pay Equity Act***

(6) A transfer is deemed to be a sale of business under section 13.1 of the *Pay Equity Act* and that section is deemed to apply to the transfer.

**Non-application of s. 9, *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997***

(7) A transfer is not a health services integration for the purposes of section 9 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*.

**Application of ss. 36 (2) to (7), *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997***

(8) Subsections 36 (2) to (7) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* apply to a collective agreement binding on a local health integration network and a bargaining agent that represented employees subject to a transfer.

**Same**

(9) For the purposes of subsections 36 (2) to (7) of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*, the community care access corporation and the local health integration network subject to a transfer are predecessor employers and the local health integration network is the successor employer.

**Dissolution order**

**34.5 (1)** The Minister may make an order to dissolve a community care access corporation that is affected by an order made under subsection 34.2 (1).

**Dissolution of community care access corporation**

(2) If the Minister makes an order under subsection (1), the community care access corporation affected by the order is dissolved as of the date specified in the order, despite any requirement that would otherwise apply under the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.

**Members terminated**

(3) The persons who are the members of the community care access corporation affected by the order immediately before the dissolution cease to be members on the day of the dissolution.

**Directors terminated**

(4) The terms of office of the directors and officers of the community care access corporation affected by the order who are in office immediately before its dissolution are terminated on the day of the dissolution.

d'intégration des services de santé visé par le transfert, ou le lient, immédiatement après le transfert.

**Application de l'art. 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail***

(5) Un transfert est réputé une vente d'une entreprise en application de l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* et cet article s'applique au transfert.

***Loi sur l'équité salariale***

(6) Un transfert est réputé une vente d'une entreprise en application de l'article 13.1 de la *Loi sur l'équité salariale* et cet article est réputé s'appliquer au transfert.

**Non-application de l'art. 9 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public***

(7) Un transfert n'est pas une intégration des services de santé pour l'application de l'article 9 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*.

**Application des par. 36 (2) à (7) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public***

(8) Les paragraphes 36 (2) à (7) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* s'appliquent à une convention collective qui lie un réseau local d'intégration des services de santé et un agent négociateur qui représentait des employés faisant l'objet d'un transfert.

**Idem**

(9) Pour l'application des paragraphes 36 (2) à (7) de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*, la société d'accès aux soins communautaires et le réseau local d'intégration des services de santé qui font l'objet d'un transfert sont les employeurs précédents et le réseau local d'intégration des services de santé est l'employeur qui succède.

**Arrêté de dissolution**

**34.5 (1)** Le ministre peut, par arrêté, dissoudre une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté pris en vertu du paragraphe 34.2 (1).

**Dissolution d'une société d'accès aux soins communautaires**

(2) Si le ministre prend un arrêté en vertu du paragraphe (1), la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté est dissoute à la date précisée dans l'arrêté malgré toute exigence qui s'appliquerait par ailleurs en application de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.

**Perte de la qualité de membre**

(3) Les personnes qui sont membres de la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté immédiatement avant la dissolution de celle-ci cessent d'en être membres le jour de la dissolution.

**Expiration du mandat des administrateurs**

(4) Le mandat des administrateurs et des dirigeants de la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté qui sont en fonction immédiatement avant la dissolution de celle-ci expire le jour de la dissolution.

**Final annual report**

(5) Despite the dissolution of a community care access corporation affected by an order, the chair and chief executive officer of the local health integration network affected by the order shall prepare and deliver the annual report for every fiscal year of the community care access corporation affected by the order before its dissolution for which the annual report has not already been delivered by the community care access corporation.

**Same**

(6) For the purposes of subsection (5), if the community care access corporation affected by the order is dissolved in any year on a date other than March 31, its last fiscal year is deemed to be from the preceding April 1 to the date of its dissolution.

**Other filings**

(7) The chair and chief executive officer of the local health integration network affected by the order shall make any other filings or reports that a community care access corporation may make or that would have been required of the community care access corporation immediately before its dissolution, and the chair and chief executive officer are deemed to have all the rights of a member, director or officer of the community care access corporation to make the filings or reports.

**No change of control**

(8) The dissolution of the community care access corporation affected by the order shall not constitute a change of control of the community care access corporation in respect of any asset, liability, right or obligation of the community care access corporation referred to in subsection (1).

**27. (1) Section 35 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Public interest**

**35.** In making a decision in the public interest under this Act, the Lieutenant Governor in Council, the Minister or a local health integration network, as the case may be, may consider any matter they regard as relevant including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the quality of the management and administration of the local health integration network or the health service provider, as the case may be;
- (b) the proper management of the health care system in general;
- (c) the availability of financial resources for the management of the health care system and for the delivery of health care services;
- (d) the accessibility to health services in the geographic area or sub-region where the local health integration network or the health service provider, as the case may be, is located; and
- (e) the quality of the care and treatment of patients.

**Rapport annuel final**

(5) Malgré la dissolution d'une société d'accès aux soins communautaires visée par un arrêté, le président et chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté prépare et remet le rapport annuel pour chaque exercice de la société visée par l'arrêté pour lequel celle-ci n'a pas remis de rapport annuel avant sa dissolution.

**Idem**

(6) Pour l'application du paragraphe (5), si la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté est dissoute à une date autre que le 31 mars d'une année quelconque, son dernier exercice est réputé courir du 1<sup>er</sup> avril précédent jusqu'à la date de sa dissolution.

**Autres dépôts**

(7) Le président et le chef de la direction du réseau local d'intégration des services de santé visé par l'arrêté déposent les autres documents et remettent les autres rapports que la société d'accès aux soins communautaires peut préparer ou qui auraient été exigés d'elle immédiatement avant sa dissolution. Le président et le chef de la direction sont réputés avoir les droits d'un membre, d'un administrateur ou d'un dirigeant de la société pour le dépôt de documents ou la remise de rapports.

**Contrôle intact**

(8) La dissolution de la société d'accès aux soins communautaires visée par l'arrêté ne constitue pas un changement de contrôle de la société visée au paragraphe (1) relativement à ses éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations.

**27. (1) L'article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Intérêt public**

**35.** Lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public en vertu de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre ou le réseau local d'intégration des services de santé, selon le cas, peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente, et notamment les questions qui se rapportent à ce qui suit :

- a) la qualité de la gestion et de l'administration du réseau local d'intégration des services de santé ou du fournisseur de services de santé, selon le cas;
- b) la saine gestion du système de soins de santé en général;
- c) la disponibilité de ressources financières aux fins de la gestion du système de soins de santé et de la prestation des services de santé;
- d) l'accessibilité aux services de santé dans la zone ou la sous-zone géographique où se trouve le réseau local d'intégration des services de santé ou le fournisseur de services de santé, selon le cas;
- e) la qualité des soins et des traitements fournis aux malades.

**No liability**

**35.1** (1) No proceeding for damages or otherwise, other than an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* or a claim for compensation that is permitted under subsection 31 (3) of this Act, shall be commenced against any of the following with respect to any act done or omitted to be done or any decision, directive, standard or order made or issued under this Act that is done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this Act:

1. The Crown.
2. The Minister.
3. A local health integration network.
4. Any member, director or officer of a local health integration network or an agent or a volunteer of a local health integration network.
5. Any person employed by the Crown, the Minister or a local health integration network.
6. An investigator or a supervisor appointed under section 12.1 or 12.2, or their staffs.

**No protection re negligent health service delivery**

(2) Nothing in subsection (1) prevents a claim for compensation with respect to the delivery of services by a local health integration network or the delivery of services arranged by a local health integration network, and, for greater certainty, a local health integration network does not deliver services, and services are not arranged by a local health integration network, when the network funds services under subsection 19 (1) to be delivered by a health service provider.

(2) Paragraph 6 of subsection 35.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “under section 12.1 or 12.2” and substituting “under section 12.1, 12.2, 21.1 or 21.2”.

**28.** Subsection 37 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (i.1) respecting the content or terms and conditions of a service accountability agreement under section 20;

**29.** The Act is amended by adding the following section:

**Information and reports**

**37.1** The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the provision of information, other than personal health information, from prescribed persons and entities to a local health integration network in order to support collaboration between health service providers, local health integration networks, physicians and others in

**Immunité**

**35.1** (1) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres, à l'exception des requêtes en révision judiciaire présentées en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* ou des demandes d'indemnisation autorisées par le paragraphe 31 (3) de la présente loi, qui sont introduites contre les personnes ou entités suivantes pour un acte qu'elles ont accompli ou omis d'accomplir ou pour une décision ou un arrêté qu'elles ont pris, un ordre ou une directive qu'elles ont donné, ou une norme qu'elles ont établie de bonne foi en vertu de la présente loi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que celle-ci leur attribue :

1. La Couronne.
2. Le ministre.
3. Un réseau local d'intégration des services de santé.
4. Un membre, un administrateur ou un dirigeant d'un réseau local d'intégration des services de santé, ou un mandataire ou un bénévole d'un réseau.
5. Toute personne employée par la Couronne, le ministre ou un réseau local d'intégration des services de santé.
6. Un enquêteur ou un superviseur nommé en application de l'article 12.1 ou 12.2, ou son personnel.

**Aucune protection : négligence dans la prestation de services de santé**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la présentation d'une demande d'indemnisation à l'égard de la prestation des services fournis ou organisés par un réseau local d'intégration des services de santé. Il est entendu qu'un réseau local d'intégration des services de santé ne fournit pas ni n'organise de services quand il finance la prestation de services par un fournisseur de services de santé en vertu du paragraphe 19 (1).

(2) La disposition 6 du paragraphe 35.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (1), est modifiée par remplacement de «en application de l'article 12.1 ou 12.2» par «en application de l'article 12.1, 12.2, 21.1 ou 21.2».

**28.** Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- i.1) traiter du contenu ou des conditions d'une entente de responsabilisation en matière de services visée à l'article 20;

**29.** La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Renseignements et rapports**

**37.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de la fourniture, par des personnes et entités prescrites, de renseignements, autres que des renseignements personnels sur la santé, à un réseau local d'intégration des services de santé afin, d'une part, d'appuyer la collaboration entre les fournisseurs de ser-



the health care system, and to support planning of primary care services, including physician services, that ensure timely access and improve patient outcomes, including information to facilitate understanding by the network of,

- (a) transitions in practice, including opening, closing, retirements and extended leaves; and
- (b) practice and service capacity to address population needs of the local health system in the geographic area of the network.

**30. Sections 39 and 40 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Corporation**

**39. (1)** The Lieutenant Governor in Council may by regulation incorporate a corporation without share capital to provide shared services to local health integration networks and others.

**Matters in regulations**

(2) The Lieutenant Governor in Council may, in the regulations incorporating the corporation without share capital, or in other regulations, make regulations with respect to the following:

1. The name of the corporation.
2. The conditions and restrictions that apply with respect to the corporation.
3. The composition of the corporation.
4. The composition of the board of directors and the appointment and remuneration of directors. As an option, the regulation may authorize the Lieutenant Governor in Council to make the appointment and determine the remuneration.
5. The objects of the corporation, which may include the provision of shared services to local health integration networks, health service providers or other entities whose primary function is to deliver health services.
6. The capacity, rights, powers and privileges of the corporation and any restrictions on them.
7. The office of a chair and one or more vice-chairs, and their functions.
8. The appointment and remuneration of the chief executive officer. As an option, the regulation may authorize the Lieutenant Governor in Council to make the appointment and determine the remuneration.

vices de santé, les réseaux locaux d'intégration des services de santé, les médecins et les autres acteurs du système de soins de santé et, d'autre part, de soutenir la planification des services de soins de premier recours, y compris les services de médecins, qui favorise un accès en temps utile à ces services et améliore les résultats pour les patients, notamment des renseignements destinés à aider le réseau à mieux comprendre :

- a) les transitions intervenant dans les cabinets de médecin, comme l'ouverture et la fermeture de cabinets, les départs à la retraite et les congés prolongés;
- b) la capacité des cabinets et des services à répondre aux besoins de la population que sert le système de santé local dans la zone géographique d'intervention du réseau.

**30. Les articles 39 et 40 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Personne morale**

**39. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer une personne morale sans capital-actions pour fournir des services partagés aux réseaux locaux d'intégration des services de santé et à d'autres entités.

**Questions traitées par règlement**

(2) Dans les règlements qui constituent la personne morale sans capital-actions, ou dans d'autres règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de ce qui suit :

1. La dénomination sociale de la personne morale.
2. Les conditions et restrictions qui s'appliquent à l'égard de la personne morale.
3. La composition de la personne morale.
4. La composition du conseil d'administration ainsi que la nomination et la rémunération des administrateurs. Le règlement peut, à la place, autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à nommer les administrateurs et à fixer leur rémunération.
5. Les objets de la personne morale, lesquels peuvent comprendre la prestation de services partagés aux réseaux locaux d'intégration des services de santé, aux fournisseurs de services de santé ou à d'autres entités dont la fonction principale consiste à fournir des services de santé.
6. La capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges de la personne morale et les restrictions auxquelles ils sont assujettis.
7. Le mandat d'un président et d'un ou de plusieurs vice-présidents, et leurs fonctions.
8. La nomination et la rémunération du chef de la direction. Le règlement peut, à la place, autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à nommer le chef de la direction et à fixer sa rémunération.

9. The appointment of auditors.
10. The frequency, nature and scope of reporting from the corporation and to whom the reports will be given.
11. The corporation's authority to employ or otherwise engage persons for the proper conduct of its activities.
12. Requirements for the investigation, review and audits of the corporation by the Minister or his or her delegate.
13. The application or non-application to the corporation of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or the *Corporations Act* or any provisions of those Acts or any successor of those Acts or any regulations under any of those Acts.
14. The procedures and administration of the corporation.
15. Directives and policies that the Minister may issue to the corporation relating to the exercise of its powers or the performance of its duties and the duty of the board of directors to ensure that the directives and policies are implemented promptly and efficiently.
16. Amalgamating the corporation or any part of it with any other person or entity or dissolving the corporation or any part of it, and doing all things necessary to accomplish the amalgamation or dissolution, including dealing with the assets and liabilities of the corporation, and transferring such assets or transferring employees to the Crown, a Crown agent or another corporation.
17. Any other matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or desirable.

#### Crown agency

(3) The corporation is a Crown agent for all purposes unless a regulation specifies otherwise.

#### Non-application of s. 38

(4) Section 38 does not apply to the making of a regulation under this section.

#### No personal liability

(5) No action or other proceeding for damages may be instituted against any member, director, officer, employee or agent of the corporation for any act done in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

9. La nomination des vérificateurs.
10. La fréquence, la nature et la portée des rapports de la personne morale ainsi que les destinataires des rapports.
11. Le pouvoir de la personne morale d'employer ou d'engager autrement des personnes pour la bonne conduite de ses activités.
12. Les exigences applicables aux enquêtes, examens et vérifications de la personne morale par le ministre ou son délégué.
13. L'application ou la non-application à la personne morale de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou de la *Loi sur les personnes morales* ou de toute loi qui les remplace ou de tout règlement pris en vertu de ces lois.
14. Le mode de fonctionnement et l'administration de la personne morale.
15. Les directives données et les politiques communiquées par le ministre à la personne morale relativement à l'exercice de ses pouvoirs ou de ses fonctions et à l'obligation du conseil d'administration de veiller à ce que ces directives et politiques soient mises en oeuvre promptement et efficacement.
16. La fusion de la personne morale, ou d'une de ses parties, avec toute autre personne ou entité ou la dissolution de la personne morale, ou d'une de ses parties, et la prise des mesures nécessaires à la réalisation de la fusion ou de la dissolution, y compris le traitement des éléments d'actif et de passif de la personne morale, le transfert de ces éléments d'actif ou la mutation des employés à la Couronne à un mandataire de celle-ci ou à une autre personne morale.
17. Toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable.

#### Organisme de la Couronne

(3) Sauf disposition contraire d'un règlement, la personne morale est à toutes fins un mandataire de la Couronne.

#### Non-application de l'art. 38

(4) L'article 38 ne s'applique pas à la prise de règlements en vertu du présent article.

#### Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre, un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la personne morale pour un acte accompli dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions de la personne ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

**Non-application of single employer rule**

(6) Subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* does not apply to the corporation.

**Restrictions on borrowing, etc.**

(7) The corporation shall not, as a Crown agent, borrow, invest funds or manage financial risks, unless it is permitted to do so by regulation and unless the activity is authorized by a by-law that has been approved in writing by the Minister of Health and Long-Term Care and by the Minister of Finance.

**Same**

(8) Subject to subsection (9), the Ontario Financing Authority shall co-ordinate and arrange all borrowing, investing of funds and managing of financial risks for the corporation.

**Direction re borrowing, etc.**

(9) The Minister of Finance may, in writing, direct a person other than the Ontario Financing Authority to co-ordinate and arrange the borrowing, investing of funds and managing of financial risks for the corporation.

**Same**

(10) The direction under subsection (9) may be general or specific and may include terms and conditions that the Minister of Finance considers advisable.

**Use of certain revenues**

(11) The revenues that the corporation receives as a Crown agent shall be used for the purposes specified by regulation, and for no other purpose.

**Information disclosure**

(12) If the corporation is requested by a local health integration network to provide assistance to the network to process a person's request under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the network shall disclose such information to the corporation as is necessary for that purpose, including personal information, but shall not disclose any information whose disclosure is not necessary for the purpose of processing the request.

**Definition**

(13) In this section, "corporation" means the corporation without share capital incorporated by regulation under subsection (1).

**Transfer order**

40. (1) Despite anything in the *Corporations Act* or any other Act, but subject to the processes and requirements set out in this section and any regulations made under this section, the Minister may make an order,

- (a) transferring the assets, liabilities, rights and obligations from the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successor corporation to a corporation without share capital incorporated

**Non-application de la règle d'un seul employeur**

(6) Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne s'applique pas à la personne morale.

**Restrictions : emprunts**

(7) La personne morale ne doit pas, à titre de mandataire de la Couronne, contracter des emprunts, effectuer des placements ou gérer des risques financiers, à moins que, d'une part, il lui soit permis par règlement de le faire et, d'autre part, l'activité soit autorisée par un règlement administratif que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée et le ministre des Finances ont approuvé par écrit.

**Idem**

(8) Sous réserve du paragraphe (9), l'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de placement et de gestion des risques financiers pour la personne morale.

**Directives : activités d'emprunt et autres opérations**

(9) Le ministre des Finances peut, par écrit, ordonner à une personne autre que l'Office ontarien de financement de coordonner et d'organiser les activités d'emprunt, de placement et de gestion des risques financiers pour la personne morale.

**Idem**

(10) L'ordre visé au paragraphe (9) peut avoir une portée générale ou particulière et peut être assorti des conditions que le ministre des Finances estime souhaitables.

**Utilisation de certaines recettes**

(11) Les recettes que la personne morale touche à titre de mandataire de la Couronne sont affectées aux fins précisées par règlement et à nulle autre fin.

**Divulguation de renseignements**

(12) Si un réseau local d'intégration des services de santé demande à la personne morale de lui fournir de l'aide pour traiter la demande d'accès présentée par une personne en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, il divulgue les renseignements nécessaires à cette fin à la personne morale, y compris des renseignements personnels. Il ne doit toutefois pas divulguer des renseignements dont la divulgation n'est pas nécessaire en vue de traiter la demande d'accès.

**Définition**

(13) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«personne morale» Personne morale sans capital-actions constituée par règlement en vertu du paragraphe (1).

**Arrêté de transfert ou de mutation**

40. (1) Malgré la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi, mais sous réserve des méthodes et exigences énoncées au présent article et des règlements pris en vertu du présent article, le ministre peut, par arrêté :

- a) transférer les éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de la personne morale remplaçante à une personne morale sans



under subsection 39 (1); and

- (b) transferring employees from the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successor corporation to a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1).

#### Notification requirement

(2) Before the Minister makes an order under subsection (1), the Minister shall notify the affected corporations.

#### Contents of order

- (3) An order made under subsection (1),
  - (a) shall specify a date on which the transfer of assets, liabilities, rights, obligations or employees, as the case may be, takes effect; and
  - (b) may specify that issues arising out of the interpretation of the order be resolved by the method specified in the order.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006*

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

#### Notice of order

(5) The Minister shall provide each affected corporation with a copy of the order, and shall make the order available to the public.

#### Same, duty of corporation

- (6) Each corporation that receives a copy of an order provided under subsection (5) shall,
  - (a) provide notice of the order and make copies available to affected employees and their bargaining agents and to other persons or entities whose contracts are affected by the order; and
  - (b) make copies of the order available to the public.

#### Rules regarding a transfer of assets by order

(7) The following provisions apply to the transfer of assets, liabilities, rights and obligations to a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1) in accordance with an order made under subsection (1), unless the regulations provide otherwise:

1. A conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against a person from whom any assets, liabilities, rights or obligations are transferred to the corporation may be enforced by or against the corporation.
2. The corporation shall be deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against a per-

capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1);

- b) muter les employés de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de la personne morale remplaçante à une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1).

#### Avis exigé

(2) Avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre doit aviser les personnes morales visées.

#### Contenu de l'arrêté

- (3) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) :
  - a) doit préciser la date à laquelle le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations ou la mutation des employés, selon le cas, prend effet;
  - b) peut préciser que les questions soulevées par l'interprétation de l'arrêté sont réglées de la façon que précise celui-ci.

#### Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

#### Avis de l'arrêté

(5) Le ministre remet une copie de l'arrêté à chaque personne morale visée et met l'arrêté à la disposition du public.

#### Idem, obligation de la personne morale

- (6) Chaque personne morale qui reçoit une copie de l'arrêté conformément au paragraphe (5) :
  - a) d'une part, avise de l'arrêté les employés visés et leurs agents négociateurs ainsi que les autres personnes ou entités dont les contrats sont visés par l'arrêté et en met des copies à leur disposition;
  - b) d'autre part, met des copies de l'arrêté à la disposition du public.

#### Règles : transfert d'éléments d'actif par arrêté

(7) Sauf disposition contraire des règlements, les dispositions suivantes s'appliquent au transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations à une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1) conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) :

1. Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une personne dont des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations sont transférés à la personne morale, ou contre elle, peut être exécutée par la personne morale ou à son encontre.
2. La personne morale est réputée partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant la date du trans-

son from whom any assets, liabilities, rights or obligations are transferred to the corporation before the date of the transfer.

3. A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations from a person to the corporation shall not constitute a change of control in respect of any asset, liability, right or obligation of the person.
4. A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations from a person to the corporation is deemed not to,
  - i. constitute a breach, termination, repudiation or frustration of any contract, including a contract of employment or insurance,
  - ii. constitute a breach of any Act, regulation or municipal by-law,
  - iii. constitute an event of default or force majeure,
  - iv. give rise to a breach, termination, repudiation or frustration of any licence, permit or other right,
  - v. give rise to any right to terminate or repudiate a contract, licence, permit or other right, or
  - vi. give rise to any estoppel.
5. A transfer of the assets, liabilities, rights and obligations from a person to the corporation does not create any new cause of action in favour of,
  - i. a holder of a debt instrument that was issued by the person before the transfer, or
  - ii. a party to a contract with the person that was entered into before the transfer.
6. Despite any other Act that requires notice or registration of a transfer, a transfer is binding on the corporation and all other persons.
7. The *Bulk Sales Act*, the *Land Transfer Tax Act* and the *Retail Sales Tax Act* do not apply to the transfer.
8. Nothing in this section and nothing done or not done in accordance with this section constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.
9. No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against a director or officer of the corporation or any person employed by the corporation in respect of a claim arising in connection with a transfer in accordance with a regulation made under this section.

fert, soit par une personne dont des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations sont transférés à la personne morale, soit contre elle.

3. Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une personne à une personne morale ne constitue pas un changement de contrôle relativement aux éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations de la personne.
4. Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une personne à une personne morale est réputé ne pas :
  - i. constituer une violation, résiliation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un contrat, y compris un contrat de travail ou d'assurance,
  - ii. constituer une violation d'une loi ou d'un règlement, notamment municipal,
  - iii. constituer un cas de défaut ou une force majeure,
  - iv. donner lieu à une violation, révocation, répudiation ou impossibilité d'exécution d'un permis, d'une autorisation ou d'un autre droit,
  - v. donner le droit de résilier un contrat ou de révoquer un droit, notamment un permis ou une autorisation, ni le droit de les répudier,
  - vi. donner lieu à une préclusion.
5. Le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations d'une personne à une personne morale n'a pas pour effet de créer une nouvelle cause d'action en faveur :
  - i. soit du détenteur d'un titre d'emprunt émis par la personne avant le transfert,
  - ii. soit d'une partie à un contrat conclu avec la personne avant le transfert.
6. Malgré toute autre loi qui exige la remise d'un avis en cas d'un transfert ou son enregistrement, le transfert lie la personne morale et les autres personnes.
7. La *Loi sur la vente en bloc*, la *Loi sur les droits de cession immobilière* et la *Loi sur la taxe de vente au détail* ne s'appliquent pas au transfert.
8. Ni le présent article ni une mesure prise ou non prise conformément à celui-ci ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.
9. Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres qui sont introduites contre un administrateur ou un dirigeant de la personne morale, ou quiconque est employé par la personne morale à l'égard d'une réclamation fondée sur ce qui est visé par un transfert conformément à un règlement pris en vertu du présent article.

**Rules regarding a transfer of employees by order**

(8) Persons who are employees of the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors affected by an order under subsection (1) immediately before the transfer become employees of a corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1) in accordance with an order made under subsection (1) as of the date of the transfer, and the following rules apply:

1. For all purposes, including for the purposes of an employment contract, a collective agreement and the *Employment Standards Act, 2000*, the employment of the employees is not terminated or severed and the employees are not constructively dismissed because of a transfer to the corporation.
2. For all purposes, the employment of the employees immediately before and after the transfer is continuous.
3. All rights, duties and liabilities relating to all employees and former employees of the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors affected by the transfer that are vested in or that bind the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors affected by the transfer immediately before the effective date of the transfer are vested in or bind the corporation without share capital incorporated under subsection 39 (1) affected by the transfer instead of the Ontario Association of Community Care Access Centres or its successors immediately after the transfer.

**Regulations**

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the transfer of assets, liabilities, rights and obligations in accordance with an order made under subsection (1);
- (b) governing the transfer of employees in accordance with an order made under subsection (1);
- (c) prescribing Acts, in addition to those listed in paragraph 7 of subsection (7), that do not apply to a transfer.

**Non-application of s. 38**

(10) Section 38 does not apply to the making of a regulation under this section.

**OTHER AMENDMENTS, REPEALS, ETC.***Broader Public Sector Accountability Act, 2010*

31. (1) The definition of “community care access corporation” in subsection 1 (1) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is repealed.

(2) Clause (e) of the definition of “designated broader public sector organization” in subsection 1 (1) of the Act is repealed.

**Règles : mutation d'employés par arrêté**

(8) Les personnes qui sont des employés de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de ses successeurs visés par un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) immédiatement avant le transfert deviennent des employés d'une personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1) conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) à la date du transfert. Les règles suivantes s'appliquent :

1. À toutes fins, notamment aux fins d'un contrat de travail ou d'une convention collective et pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, l'emploi des employés ne prend pas fin et ces employés ne sont pas licenciés et ne font pas l'objet d'un congédiement implicite en raison du transfert.
2. À toutes fins, l'emploi des employés immédiatement avant et après le transfert est continu.
3. Les droits et obligations rattachés à tous les employés, actuels et anciens, de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de ses successeurs visés par le transfert qui sont dévolus à l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou à ses successeurs, ou qui les lient, immédiatement avant la date d'effet du transfert, sont dévolus à la personne morale sans capital-actions constituée en vertu du paragraphe 39 (1) visée par le transfert, ou la lient, au lieu de l'Ontario Association of Community Care Access Centres ou de ses successeurs, immédiatement après le transfert.

**Règlements**

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir le transfert des éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1);
- b) régir la mutation d'employés conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1);
- c) prescrire des lois, en plus de celles qui sont énumérées à la disposition 7 du paragraphe (7), qui ne s'appliquent pas à un transfert.

**Non-application de l'art. 38**

(10) L'article 38 ne s'applique pas à la prise de règlements en vertu du présent article.

**AUTRES MODIFICATIONS ET ABROGATIONS***Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*

31. (1) La définition de «société d'accès aux soins communautaires» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est abrogée.

(2) L'alinéa e) de la définition de «organisme désigné du secteur parapublic» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogé.



*Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*

32. Paragraph 8 of subsection 3 (1) of the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014* is repealed.

*Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*

33. Part III of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

*Community Care Access Corporations Act, 2001*

34. The *Community Care Access Corporations Act, 2001* is repealed.

*Electronic Cigarettes Act, 2015*

35. (1) Clause (a) of the definition of “home health-care worker” in subsection 11 (5) of the *Electronic Cigarettes Act, 2015* is repealed.

(2) The definition of “home health-care worker” in subsection 11 (5) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) a local health integration network as defined in section 2 of the *Local Health System Integration Act, 2006*, or

*Employment Standards Act, 2000*

36. (1) Section 74.2 of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “*Long-Term Care Act, 1994*” in the portion before clause (a) and substituting “*Home Care and Community Services Act, 1994*”.

(2) Section 74.2 of the Act is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section:

*Assignment employees*

74.2.1 This Part does not apply in relation to an individual who is an assignment employee assigned to provide professional services, personal support services or homemaking services as defined in the *Home Care and Community Services Act, 1994* if the assignment is made under a contract between,

- (a) the individual and a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*; or
- (b) an employer of the individual and a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

*Excellent Care for All Act, 2010*

37. (1) Clause (b) of the definition of “health sector organization” in section 1 of the *Excellent Care for All Act, 2010* is repealed.

(2) The definition of “health sector organization” in section 1 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

*Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*

32. La disposition 8 du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic* est abrogée.

*Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*

33. La partie III de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogée.

*Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*

34. La *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est abrogée.

*Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques*

35. (1) L'alinéa a) de la définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 11 (5) de la *Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques* est abrogé.

(2) La définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 11 (5) de la *Loi* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) soit un réseau local d'intégration des services de santé au sens de l'article 2 de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*;

*Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

36. (1) L'article 74.2 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par remplacement de «*Loi de 1994 sur les soins de longue durée*» par «*Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'article 74.2 de la *Loi* est abrogé.

(3) La *Loi* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

*Employés ponctuels*

74.2.1 La présente partie ne s'applique pas à l'égard d'un particulier qui est un employé ponctuel affecté à la fourniture de services professionnels, de services de soutien personnel ou de services d'aides familiales au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* si l'affectation est effectuée aux termes d'un contrat conclu entre :

- a) soit le particulier et un réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*;
- b) soit un employeur du particulier et un réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*.

*Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*

37. (1) L'alinéa b) de la définition de «organisme du secteur de la santé» à l'article 1 de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* est abrogé.

(2) La définition de «organisme du secteur de la santé» à l'article 1 de la *Loi* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

(c.1) a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*, but only with respect to,

(i) professional services, personal support services and homemaking services as defined in the *Home Care and Community Services Act, 1994* provided by or arranged by a local health integration network under that Act,

(ii) the placement of a person into,

(A) a long-term care home within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*,

(B) a supportive housing program funded by the Ministry of Health and Long-Term Care or a local health integration network under the *Home Care and Community Services Act, 1994*,

(C) a chronic care or rehabilitation bed in a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, or

(D) an adult day program that is provided under the *Home Care and Community Services Act, 1994*, or

(iii) any other services that are prescribed, and

**(3) Subsection 10 (1) of the Act is amended by adding “as a corporation without share capital” at the end.**

**(4) The Act is amended by adding the following sections:**

#### Crown agent

**10.1** The Council is for all its purposes an agent of the Crown and its powers may be exercised only as an agent of the Crown.

#### Powers of Council

**10.2 (1)** The Council has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its functions, except as limited by this Act or the regulations.

#### Revenues and assets

(2) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the assets and revenues of the Council do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

#### Use of revenues

(3) The Council shall carry out its operations without the purpose of gain for its members and all revenues of the Council, including all money or assets received by the

c.1) un réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*, mais seulement en ce qui concerne ce qui suit, selon le cas :

(i) les services professionnels, les services de soutien personnel et les services d'aides familiales au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* fournis ou organisés par un réseau local d'intégration des services de santé en application de cette loi,

(ii) le placement de personnes :

(A) dans des foyers de soins de longue durée au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*,

(B) dans un programme de logements avec services de soutien financé par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou un réseau local d'intégration des services de santé en application de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*,

(C) dans des lits de malades chroniques ou des lits de réadaptation d'hôpitaux dans un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*,

(D) dans des programmes de jour pour adultes prévus en application de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*,

(iii) les autres services qui sont prescrits;

**(3) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par insertion de «à titre de personne morale sans capital-actions» après «prorogé».**

**(4) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

#### Mandataire de la Couronne

**10.1** Le Conseil est, à toutes ses fins, un mandataire de la Couronne et il exerce ses pouvoirs uniquement en cette qualité.

#### Pouvoirs du Conseil

**10.2 (1)** Le Conseil a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour exercer ses fonctions, sous réserve des restrictions qu'imposent la présente loi ou les règlements.

#### Recettes et éléments d'actif

(2) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les éléments d'actif et les recettes du Conseil ne font pas partie du Trésor.

#### Utilisation des recettes

(3) Le Conseil exerce ses activités sans but lucratif pour ses membres et les recettes, y compris toutes les sommes d'argent ou tous les éléments d'actif qu'il reçoit,

Council by grant, gift, contribution, profit or otherwise, shall be used to further its functions.

#### **Lieutenant Governor in Council approval**

(4) The Council shall not, without the approval of the Lieutenant Governor in Council,

- (a) acquire, dispose, lease, mortgage, charge, hypothecate or otherwise transfer or encumber any interest in real property;
- (b) pledge, charge or encumber any of its personal property;
- (c) create a subsidiary; or
- (d) do anything else that the regulations provide may not be done without such approval.

#### **Investments, etc.**

**10.3** (1) The power of the Council to borrow, make short-term investments of funds, manage risk associated with financing and investment or incur liabilities in order to facilitate financing by others may only be exercised under the authority of a by-law that has been approved in writing by the Minister and the Minister of Finance.

#### **Co-ordination of financing activities**

(2) All borrowing, financing, short-term investment of funds and financial risk management activities of the Council shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance approves otherwise.

#### **Control**

**10.4** (1) The affairs of the Council are under the management and control of its board of directors.

#### **By-laws**

(2) The Council may, subject to the approval of the Minister, pass by-laws and resolutions for conducting and managing its affairs, including,

- (a) appointing officers and assigning to them such powers and duties as the board considers appropriate;
- (b) maintaining bank accounts and making other banking arrangements;
- (c) establishing committees, including committees to develop recommendations about clinical care standards and performance measures; and
- (d) anything else provided for in the regulations.

#### **Delegation of Council functions**

(3) Subject to the approval of the Minister, the Council may by by-law delegate any of its powers or functions to a committee that is established under the by-laws of the Council.

notamment sous forme de cession, subvention, don, contribution et profit, servent à l'exercice de ses fonctions.

#### **Approbation du lieutenant-gouverneur en conseil**

(4) Le Conseil ne doit pas faire ce qui suit sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) transférer ou grever, notamment en acquérant, en aliénant, en louant à bail ou en nantissant, notamment par hypothèque ou charge, un intérêt sur un bien immeuble;
- b) mettre en gage ou grever, notamment par charge, un de ses biens meubles;
- c) créer une filiale;
- d) exercer les autres fonctions qui, selon ce que prévoient les règlements, ne peuvent être exercées sans une telle approbation.

#### **Placements et autres opérations**

**10.3** (1) Le pouvoir qu'a le Conseil de contracter des emprunts, de faire des placements de fonds à court terme, de gérer les risques rattachés au financement et aux placements, ou de contracter des dettes pour faciliter le financement par d'autres ne peut être exercé qu'en vertu d'un règlement administratif que le ministre et le ministre des Finances ont approuvé par écrit.

#### **Coordination des activités de financement**

(2) L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds à court terme et de gestion des risques financiers du Conseil, sauf approbation contraire du ministre des Finances.

#### **Contrôle**

**10.4** (1) Le conseil d'administration du Conseil assure la gestion et le contrôle des affaires du Conseil.

#### **Règlements administratifs**

(2) Le Conseil peut, sous réserve de l'approbation du ministre, adopter des règlements administratifs et des résolutions pour traiter de la conduite et de la gestion de ses affaires, notamment :

- a) nommer des dirigeants et leur attribuer les pouvoirs et fonctions que le Conseil juge appropriés;
- b) tenir des comptes en banque et prendre d'autres dispositions bancaires;
- c) créer des comités, notamment pour la formulation de recommandations sur les normes de soins cliniques et les mesures de rendement;
- d) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

#### **Délégation des fonctions du Conseil**

(3) Sous réserve de l'approbation du ministre, le Conseil peut, par règlement administratif, déléguer ses pouvoirs ou fonctions à un comité créé en vertu de ses règlements administratifs.



**Conditions, etc. and delegation**

(4) A delegation under subsection (3) is subject to any conditions or restrictions set out in the by-law.

**(5) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:**

**No personal liability**

**11. (1)** No action or other proceeding for damages may be instituted against any member, officer, employee or agent of the Council, or a member of a committee established under the by-laws of the Council for any act done in the execution or intended execution in good faith of the person's function or duty under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's function or duty.

**Council remains liable**

(2) Subsection (1) does not relieve the Council of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

**No actions or proceedings against the Crown**

**11.1 (1)** No action or other proceeding for damages may be instituted against the Crown, the Minister or any person employed by the Crown for any act, neglect or default by a person referred to in subsection 11 (1) or for any act, neglect or default by the Council.

**Same**

(2) Subsection (1) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written agreement under which the Crown expressly assumes liability for the acts or omissions of the Council.

**Unpaid judgments against the Council**

**11.2** The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Council that remains unpaid after the Council has made all reasonable efforts, including liquidating its assets, to pay the amount of the judgment.

**(6) Subclause 12 (1) (a) (iii) of the Act is amended by striking out "consumer" at the beginning and substituting "patient".**

**(7) Clause 12 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) to promote health care that is supported by the best available scientific evidence by,
  - (i) making recommendations to health care organizations and other entities on clinical care standards
  - (ii) making recommendations to the Minister concerning,

**Conditions ou restrictions : délégation**

(4) La délégation visée au paragraphe (3) est assujettie aux conditions ou restrictions énoncées dans le règlement administratif.

**(5) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

**11. (1)** Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre, un dirigeant, un employé ou un mandataire du Conseil, ou un membre d'un comité créé en vertu des règlements administratifs du Conseil, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions que lui attribuent la présente loi ou les règlements ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses attributions.

**Le Conseil demeure responsable**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager le Conseil de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

**Immunité de la Couronne**

**11.1 (1)** Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne, le ministre ou toute personne employée par la Couronne pour un acte, une négligence ou un manquement commis par une personne visée au paragraphe 11 (1) ou pour un acte, une négligence ou un manquement commis par le Conseil.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose une entente écrite aux termes de laquelle la Couronne engage expressément sa responsabilité pour les actes ou omissions du Conseil.

**Jugements contre le Conseil**

**11.2** Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre le Conseil qui demeure impayé une fois que le Conseil a fait des efforts raisonnables pour l'acquitter, notamment en liquidant ses éléments d'actif.

**(6) Le sous-alinéa 12 (1) a) (iii) de la Loi est modifié par remplacement de «de la clientèle» par «des patients» à la fin du sous-alinéa.**

**(7) L'alinéa 12 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) promouvoir les soins de santé qu'appuient les meilleures preuves scientifiques disponibles :
  - (i) en faisant des recommandations aux organismes de soins de santé et autres entités sur les normes de soins cliniques,
  - (ii) en faisant des recommandations au ministre concernant :

- (A) the Government of Ontario's provision of funding for health care services and medical devices, and
- (B) clinical care standards and performance measures relating to topics or areas that the Minister may specify;

**(8) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out “subclause (1) (c) (ii)” at the end and substituting “clause (1) (c)”.**

**(9) Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Reports

**13. (1)** The Council shall deliver to the Minister,

- (a) a yearly report on the state of the health system in Ontario; and
- (b) any other reports required by the Minister.

#### Publication on website

**(2)** The Council shall publish any recommendation it makes under clause 12 (1) (c) on its website.

#### Tabling

**(3)** The Minister shall table every yearly report under this section in the Legislative Assembly within 30 days of receiving it from the Council.

#### Purpose of reporting

- (4)** The purpose of reporting under clause (1) (a) is to,
  - (a) encourage and promote an integrated, patient centred health system;
  - (b) make the Ontario health system more transparent and accountable;
  - (c) track long-term progress in meeting Ontario's health goals and commitments; and
  - (d) help Ontarians to better understand their health system.

**(10) The definition of “patient or former patient” in subsection 13.1 (9) of the Act is amended as follows:**

#### 1. By adding the following clause:

- (c.1) a person who receives or has received services from a local health integration network, but only with respect to matters described in clause (c.1) of the definition of “health sector organization” in section 1,

#### 2. By striking out “(c) or (d)” in clause (e) and substituting “(c), (c.1) or (d)”.

**(11) Subsection 13.2 (1) of the Act is amended by striking out “A patient” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “Subject to any**

- (A) l'offre, par le gouvernement de l'Ontario, d'un financement au titre des services de soins de santé et des dispositifs médicaux,
- (B) les normes en matière de soins cliniques et les mesures de rendement relatives aux sujets ou domaines que précise le ministre;

**(8) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au sous-alinéa (1) c) (ii)» par «à l'alinéa (1) c)» à la fin du paragraphe.**

**(9) L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Rapports

**13. (1)** Le Conseil présente au ministre :

- a) un rapport annuel sur l'état du système de santé en Ontario;
- b) les autres rapports qu'exige le ministre.

#### Publication sur un site Web

**(2)** Le Conseil publie toute recommandation qu'il fait en application de l'alinéa 12 (1) c) sur son site Web.

#### Dépôt du rapport annuel

**(3)** Le ministre dépose chaque rapport annuel prévu au présent article devant l'Assemblée législative au plus tard 30 jours après l'avoir reçu du Conseil.

#### Objectifs des rapports

**(4)** Les rapports prévus à l'alinéa (1) a) sont rédigés aux fins suivantes :

- a) encourager et promouvoir un système de santé intégré et axé sur les patients;
- b) accroître la transparence du système de santé de l'Ontario et le responsabiliser davantage;
- c) suivre les progrès à long terme accomplis en vue d'atteindre les buts fixés et de tenir les engagements pris pour l'Ontario en matière de santé;
- d) aider la population ontarienne à mieux comprendre son système de santé.

**(10) La définition de «patient ou ancien patient» au paragraphe 13.1 (9) de la Loi est modifiée comme suit :**

#### 1. Par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) une personne qui reçoit ou a reçu des services d'un réseau local d'intégration des services de santé, mais uniquement à l'égard des questions visées à l'alinéa c.1) de la définition de «organisme du secteur de la santé» à l'article 1;

#### 2. Par remplacement de «c) ou d)» par «c), c.1) ou d)» à l'alinéa e).

**(11) Le paragraphe 13.2 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Tout patient» par «Sous réserve des restrictions prescrites quant aux délais, tout**

prescribed limitations with respect to time, a patient”.

**(12) Subsections 13.7 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Immunity**

(1) No proceeding shall be commenced against the patient ombudsman or any employee of the Council for any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of the patient ombudsman’s functions under this Act.

**(13) Clause 16 (1) (d) of the Act is amended by striking out “structure and legal status” at the end and substituting “and structure”.**

**(14) Clause 16 (1) (m) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (m) respecting and prescribing purposes for which personal health information may be collected, used or disclosed by the Council under subsections 13.6 (1), (2) and (3);
- m.1) respecting conditions, restrictions or requirements that apply to the Council in its collection, use and disclosure of personal health information under subsections 13.6 (1), (2) and (3);

**(15) Clause 16 (1) (p) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (p) governing the purposes for which the Council may use its assets and revenues;
- p.1) governing the Council’s ability to borrow or invest funds and the Council’s management of financial risks;

**Health Insurance Act**

**38. Section 2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsections:**

**LHIN as agent**

(2.1) The Minister may appoint a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006* as the Minister’s agent for the purpose of carrying out any function, obligation or right under an arrangement referred to in clause 2 (2) (a) of this Act, and the network shall have all rights and obligations of the Minister under such an arrangement to the extent that the network has been appointed as the Minister’s agent, despite any provision of such an arrangement. The Minister shall give notice of the appointment of a network as an agent of the Minister to any other parties to the arrangement.

**No amendment**

(2.2) Despite subsection (2.1), a local health integration network shall not be authorized to amend any arrangement for which it has been appointed as an agent of the Minister.

**Health Protection and Promotion Act**

**39. (1) Section 67 of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following subsections:**

patient» au début du passage qui précède l’alinéa a).

**(12) Les paragraphes 13.7 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Immunité**

(1) Sont irrecevables les instances introduites contre l’ombudsman des patients ou un employé du Conseil pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l’exercice effectif ou censé tel des fonctions de l’ombudsman que lui attribue la présente loi.

**(13) L’alinéa 16 (1) d) de la Loi est modifié par remplacement de « la structure et le statut juridique » par « et la structure ».**

**(14) L’alinéa 16 (1) m) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- m) traiter des fins auxquelles les renseignements personnels sur la santé peuvent être recueillis, utilisés ou divulgués par le Conseil en vertu des paragraphes 13.6 (1), (2) et (3), et prescrire ces fins;
- m.1) traiter des conditions, restrictions ou exigences qui s’appliquent au Conseil lors de la collecte, de l’utilisation et de la divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu des paragraphes 13.6 (1), (2) et (3);

**(15) L’alinéa 16 (1) p) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- p) régir les fins pour lesquelles le Conseil peut utiliser ses éléments d’actif et ses recettes;
- p.1) régir la capacité du Conseil à contracter des emprunts, faire des placements et gérer des risques financiers;

**Loi sur l’assurance-santé**

**38. L’article 2 de la *Loi sur l’assurance-santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**RLISS en tant que mandataire**

(2.1) Le ministre peut constituer un réseau local d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local* comme son mandataire afin d’exercer toute fonction ou obligation ou tout droit aux termes d’une entente prévue à l’alinéa 2 (2) a) de la présente loi. Le réseau détient l’ensemble des droits et obligations du ministre aux termes d’une telle entente dans la mesure où il a été constitué mandataire du ministre, malgré toute disposition de l’entente. Le ministre donne avis de la constitution du réseau en tant que son mandataire aux autres parties à l’entente.

**Modification interdite**

(2.2) Malgré le paragraphe (2.1), un réseau local d’intégration des services de santé n’est pas autorisé à modifier une entente pour laquelle il a été constitué mandataire du ministre.

**Loi sur la protection et la promotion de la santé**

**39. (1) L’article 67 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**



**Engagement with LHIN**

(5) The medical officer of health of a board of health shall engage on issues relating to local health system planning, funding and service delivery with the chief executive officer or chief executive officers of the local health integration network or networks whose geographic area or areas cover the health unit served by the board of health.

**Delegation**

(6) A medical officer of health may only delegate his or her responsibilities under subsection (5) to another medical officer of health for a health unit within the relevant local health integration network, with the agreement of that other medical officer of health.

**(2) Paragraph 2 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

2. A service provider within the meaning of the *Home Care and Community Services Act, 1994* who provides a community service to which that Act applies.

**(3) Paragraph 3 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is repealed.**

**(4) Paragraph 5 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

5. A pharmacy within the meaning of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.

**(5) The definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 9.1 A local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

*Home Care and Community Services Act, 1994*

**40. (1) Subsection 28 (2) of the *Home Care and Community Services Act, 1994* is repealed and the following substituted:**

**Rules for charges for other services**

(2) Subject to subsection (3), if an approved agency provides or arranges the provision to a person of a home-making or community support service in accordance with the person's plan of service, the approved agency may require payment from the person for the service and may accept a payment made by or on behalf of the person for the service.

**Participation du RLIS**

(5) Le médecin-hygiéniste d'un conseil de santé fait participer le ou les chefs de la direction du ou des réseaux locaux d'intégration des services de santé dont la ou les zones géographiques couvrent la circonscription sanitaire qui est du ressort du conseil de santé à l'étude des questions liées à la planification et au financement du système de santé local et à la prestation de services au sein du système.

**Délégation**

(6) Le médecin-hygiéniste ne peut déléguer les responsabilités qui lui sont attribuées conformément au paragraphe (5) qu'à un autre médecin-hygiéniste d'une circonscription sanitaire se trouvant au sein du réseau local d'intégration des services de santé pertinent, avec l'accord de cet autre médecin-hygiéniste.

**(2) La disposition 2 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Le fournisseur de services au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* qui fournit un service communautaire auquel s'applique cette loi.

**(3) La disposition 3 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est abrogée.**

**(4) La disposition 5 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

5. Une pharmacie au sens de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.

**(5) La définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la Loi est modifiée par adjonction de la disposition suivante :**

- 9.1 Un réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*.

*Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*

**40. (1) Le paragraphe 28 (2) de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règles applicables à la facturation d'autres services**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si l'organisme agréé fournit ou fait en sorte que soit fourni un service d'aides familiales ou un service de soutien communautaire à une personne, conformément au programme de services de cette dernière, il peut exiger d'elle le paiement du service et accepter un paiement effectué par elle ou par quiconque agit en son nom pour le service.

**LHINs providing services**

(3) If a local health integration network provides or arranges the provision to a person of a homemaking or community support service in accordance with the person's plan of service, the network shall not require payment from the person for the service and shall not accept a payment made by or on behalf of the person for the service.

**(2) The Act is amended by adding the following Part:**

**PART VII.1  
PROVISION OF COMMUNITY SERVICES  
BY LOCAL HEALTH INTEGRATION NETWORKS**

**Provision of community services**

**28.1** (1) Despite subsection 5 (1), the Minister may approve a local health integration network to provide a community service for the residents of the geographic area of the local health integration network.

**Effective date of approval**

(2) If the Minister so specifies, an approval under subsection (1) shall be deemed to have taken effect on a day fixed by the Minister that is before the day on which the approval is given.

**Terms and conditions**

**28.2** The Minister may impose terms and conditions on an approval given under subsection 28.1 (1) and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.

**Funding, etc.**

**28.3** (1) If the Minister approves a local health integration network to provide a community service under section 28.1, the Minister may,

- (a) fund the local health integration network for the purpose of providing community services and set terms and conditions with respect to such funding; and
- (b) enter into an agreement with the local health integration network for the purpose of providing community services.

**Deemed accountability agreement**

(2) An agreement entered into under subsection (1) is deemed to be an accountability agreement for the purposes of section 18 of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

**Application of Act to LHIN providing community services**

**28.4** (1) When a local health integration network provides a community service as approved by the Minister under subsection 28.1 (1), the network is deemed to be an approved agency or service provider, as the case may be, for the purpose of this Act and the regulations under this Act, and the network shall provide the services in accor-

**Fourniture de services par le RLISS**

(3) Si un réseau local d'intégration des services de santé fournit ou fait en sorte que soit fourni un service d'aides familiales ou un service de soutien communautaire à une personne, conformément au programme de services de cette dernière, il ne doit pas exiger d'elle le paiement du service, ni accepter de paiement effectué par elle ou par quiconque agit en son nom pour le service.

**(2) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE VII.1  
FOURNITURE DE SERVICES COMMUNAUTAIRES  
PAR LE RÉSEAU LOCAL D'INTÉGRATION  
DES SERVICES DE SANTÉ**

**Fourniture d'un service communautaire**

**28.1** (1) Malgré le paragraphe 5 (1), le ministre peut agréer un réseau local d'intégration des services de santé aux fins de la fourniture d'un service communautaire aux résidents de la zone géographique qui est de son ressort.

**Date de prise d'effet de l'agrément**

(2) Si le ministre le précise, l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe (1) est réputé avoir pris effet le jour fixé par le ministre, lequel est antérieur au jour où l'agrément est donné.

**Conditions**

**28.2** Le ministre peut assortir de conditions l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe 28.1 (1) et peut, de temps à autre, modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.

**Financement**

**28.3** (1) Si le ministre agréé un réseau local d'intégration des services de santé aux fins de la fourniture de services communautaires en vertu de l'article 28.1, il peut :

- a) accorder un financement au réseau local d'intégration des services de santé aux fins de la fourniture de services communautaires et en fixer les conditions;
- b) conclure avec le réseau local d'intégration des services de santé une entente aux fins de la fourniture d'un service communautaire.

**Entente de responsabilisation présumée**

(2) L'entente conclue en application du paragraphe (1) est réputée une entente de responsabilisation pour l'application de l'article 18 de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*.

**Application de la Loi à la fourniture de service communautaire par le RLISS**

**28.4** (1) Si un réseau local d'intégration des services de santé fournit un service communautaire conformément à l'agrément prévu au paragraphe 28.1 (1), il est réputé un organisme agréé ou un fournisseur de services, selon le cas, pour l'application de la présente loi et des règlements pris en vertu de celle-ci, et il fournit les services confor-

dance with this Act and the regulations under this Act except that the following provisions of this Act and the regulations that apply under those sections do not apply to a network:

1. Sections 19, 20 and 21.
2. Clause 25 (2) (e) and subsection 25 (5).
3. Clause 31 (b).
4. Part X (other than subsection 56 (1)).

#### Clarification

(2) For greater clarity, a local health integration network is deemed to be an approved agency and not a service provider for the purposes of clauses 25 (2) (a) and (b), subsection 26 (1) and section 29.

#### Funding by LHINs

**28.5** (1) The Minister may approve a local health integration network to provide funding to or on behalf of a person to purchase a prescribed community service in accordance with this section.

#### Effective date of approval

(2) If the Minister so specifies, an approval under subsection (1) shall be deemed to have taken effect on a day fixed by the Minister that is before the day on which the approval is given.

#### Terms and conditions of approval

(3) The Minister may impose terms and conditions on an approval given under subsection (1) and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.

#### Requirements

(4) The following requirements apply with respect to funding provided by a local health integration network pursuant to an approval given under subsection (1):

1. The network may only provide funding for those community services that are prescribed.
2. Funding may only be provided for a person for whom the network has developed a plan of service under section 22.
3. The person may apply to the network for the funding after the plan of service has been developed, and the network may determine whether the person is eligible for funding in accordance with the approval and the regulations, if any.
4. If the network determines that the person is eligible to receive funding, the network may provide the funding based upon the person's plan of service, and in accordance with the approval and the regulations, if any.

mément à la présente loi et aux règlements pris en vertu de celle-ci. Toutefois, les dispositions suivantes de la présente loi et les règlements qui s'appliquent en vertu de ces articles ne s'appliquent pas au réseau :

1. Les articles 19, 20 et 21.
2. L'alinéa 25 (2) e) et le paragraphe 25 (5).
3. L'alinéa 31 b).
4. La partie X (à l'exception du paragraphe 56 (1)).

#### Précision

(2) Il est entendu qu'un réseau local d'intégration des services de santé est réputé un organisme agréé et non un fournisseur de services pour l'application des alinéas 25 (2) a) et b), du paragraphe 26 (1) et de l'article 29.

#### Financement par le RLISS

**28.5** (1) Le ministre peut agréer un réseau local d'intégration des services de santé pour qu'il accorde un financement à une personne ou à quiconque agit en son nom pour acheter un service communautaire prescrit conformément au présent article.

#### Date de prise d'effet de l'agrément

(2) Si le ministre le précise, l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe (1) est réputé avoir pris effet le jour fixé par le ministre, lequel est antérieur au jour où l'agrément est donné.

#### Conditions de l'agrément

(3) Le ministre peut assortir de conditions l'agrément qu'il donne en vertu du paragraphe (1) et peut, de temps à autre, modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.

#### Exigences

(4) Les exigences suivantes s'appliquent à l'égard du financement accordé par un réseau local d'intégration des services de santé conformément à un agrément donné en vertu du paragraphe (1) :

1. Le réseau peut accorder un financement uniquement pour les services communautaires qui sont prescrits.
2. Le financement peut être accordé uniquement à l'égard d'une personne pour laquelle le réseau a élaboré un programme de services en application de l'article 22.
3. Après l'élaboration du programme de services, la personne peut faire une demande de financement au réseau. Celui-ci peut alors établir si la personne est admissible au financement conformément à l'agrément et aux règlements, le cas échéant.
4. S'il établit que la personne est admissible à recevoir un financement, le réseau peut accorder le financement à la personne en fonction de son programme de services et conformément à l'agrément et aux règlements, le cas échéant.



5. The network shall, when it reviews and evaluates the person's plan of service under subsection 22 (2), make any revisions to the funding that are appropriate in consequence, and despite paragraph 7, Part IX applies with respect to a decision by the network respecting the amount of any community services to be included in the person's plan of service.
6. The local health integration network may impose terms and conditions on the funding provided to or on behalf of the person to purchase the community services set out in the person's plan of service and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.
7. The other provisions of this Act, and the regulations made under this Act, do not apply to the network, other than,
  - i. the definitions in Part II,
  - ii. section 22,
  - iii. sections 59, 59.1, 64 and 66,
  - iv. the regulations made for the purposes of this section,
  - v. any provisions of this Act or the regulations that are made to apply by virtue of regulations made for the purposes of this section.
5. Après le réexamen et l'évaluation du programme de services de la personne en application du paragraphe 22 (2), le réseau apporte au financement les révisions appropriées qui résultent du réexamen et de l'évaluation. Malgré la disposition 7, la partie IX s'applique à l'égard d'une décision du réseau relativement au montant de tout service communautaire à inclure dans le programme de services de la personne.
6. Le réseau local d'intégration des services de santé peut imposer des conditions relativement au financement accordé à la personne ou à quiconque agit en son nom pour l'achat des services communautaires énoncés dans le programme de services de la personne. Il peut, de temps à autre, modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.
7. Les autres dispositions de la présente loi et les règlements pris en vertu de celle-ci ne s'appliquent pas au réseau, à l'exception de ce qui suit :
  - i. les définitions de la partie II,
  - ii. l'article 22,
  - iii. les articles 59, 59.1, 64 et 66,
  - iv. les règlements pris pour l'application du présent article,
  - v. les dispositions de la présente loi ou des règlements pris pour s'appliquer par l'effet des règlements pris pour l'application du présent article.

#### Protection from liability

(5) No action or other proceeding for damages or otherwise, other than an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act*, shall be commenced against the Crown, the Minister, a local health integration network, any member, director or officer of a local health integration network, or any person employed by the Crown, the Minister or a local health integration network with respect to any act done or omitted to be done or any decision made under this section that is done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this section.

(3) The definition of “approved services” in subsection 59 (1) of the Act is amended by adding “and includes services for which funding is provided under section 28.5” at the end.

(4) Subsection 62 (2) of the Act is amended by adding “or section 28.3” after “clause 4 (c)” in the portion before clause (a).

(5) Paragraph 1 of subsection 64 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1. Ensuring compliance with this Act, the regulations, an agreement made under clause 4 (c) or clause

#### Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, à l'exception des requêtes en révision judiciaire présentées en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire*, qui sont introduites contre la Couronne, le ministre, un réseau local d'intégration des services de santé ou un membre, administrateur ou dirigeant d'un tel réseau, ou quiconque est employé par la Couronne, le ministre ou un tel réseau, pour un acte qu'ils ont accompli ou omis d'accomplir ou pour une décision qu'ils ont prise de bonne foi en vertu du présent article dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue celui-ci.

(3) La définition de «services approuvés» au paragraphe 59 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «S'entend en outre des services pour lesquels un financement est accordé en vertu de l'article 28.5.» à la fin de la définition.

(4) Le paragraphe 62 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 28.3» après «l'alinéa 4 c)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) La disposition 1 du paragraphe 64 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. S'assurer de l'observation de la présente loi, des règlements, d'une entente conclue en vertu de

28.3 (1) (b), a service accountability agreement with a local health integration network or a term or condition imposed by the Minister under this Act.

**(6) Subsection 68 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 27.1 governing approvals, funding and related matters for the purposes of section 28.5;
- 27.2 prescribing the community services that may be funded for the purposes of section 28.5;
- 27.3 providing for additional provisions of this Act and the regulations that apply to the provision of funding under section 28.5, and clarifying the application of this Act and the regulations to such funding;

*Ministry of Health and Long-Term Care Act*

**41. The Ministry of Health and Long-Term Care Act is amended by adding the following section:**

**Patient and Family Advisory Council**

**10.** The Minister may establish a Patient and Family Advisory Council to provide patient perspectives and advice on strategic health policy priorities to the Minister.

*Ombudsman Act*

**42. Section 13 of the Ombudsman Act is amended by adding the following subsection:**

**Application to local health integration networks**

(9) This Act does not apply to local health integration networks within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006* with respect to matters described in subclauses (c.1) (i), (ii) and (iii) of the definition of “health sector organization” in section 1 of the *Excellent Care for All Act, 2010*.

*Personal Health Information Protection Act, 2004*

**43. (1)** Paragraph 3 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is repealed.

**(2)** Paragraph 2 of subsection 3 (6) of the Act is repealed.

**(3)** The Act is amended by striking out “paragraph 1, 2, 3 or 4 of the definition of “health information custodian”” wherever it appears in the following provisions and substituting in each case “paragraph 1, 2 or 4 of the definition of “health information custodian””:

- 1. Subsections 20 (2) and (3).
- 2. Clause 38 (1) (a).

l’alinéa 4 c) ou de l’alinéa 28.3 (1) b), d’une entente de responsabilisation en matière de services conclue avec un réseau local d’intégration des services de santé ou d’une condition imposée par le ministre en vertu de la présente loi.

**(6) Le paragraphe 68 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 27.1 régir les agréments, le financement et les questions connexes pour l’application de l’article 28.5;
- 27.2 prescrire les services communautaires qui peuvent être financés pour l’application de l’article 28.5;
- 27.3 prévoir des dispositions supplémentaires de la présente loi et des règlements qui s’appliquent au financement accordé en vertu de l’article 28.5 et préciser l’application de la présente loi et des règlements à un tel financement;

*Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée*

**41. La Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Conseil consultatif des patients et des familles**

**10.** Le ministre peut créer un conseil consultatif des patients et des familles chargé de lui présenter le point de vue des patients et de lui fournir des conseils sur les priorités stratégiques en ce qui concerne les politiques en matière de santé.

*Loi sur l’ombudsman*

**42. L’article 13 de la Loi sur l’ombudsman est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-application aux réseaux locaux d’intégration des services de santé**

(9) La présente loi ne s’applique pas aux réseaux locaux d’intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé locale* à l’égard des questions visées aux sous-alinéas c.1) (i), (ii) et (iii) de la définition de «organisme du secteur de la santé» à l’article 1 de la *Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous*.

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

**43. (1)** La disposition 3 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est abrogée.

**(2)** La disposition 2 du paragraphe 3 (6) de la Loi est abrogée.

**(3)** La Loi est modifiée par remplacement de «la disposition 1, 2, 3 ou 4» par «la disposition 1, 2 ou 4» partout où figure cette expression dans les dispositions suivantes :

- 1. Les paragraphes 20 (2) et (3).
- 2. L’alinéa 38 (1) a).

### 3. Subclause 39 (1) (d) (i).

*Poverty Reduction Act, 2009*

44. Clause 8 (1) (c) of the *Poverty Reduction Act, 2009* is amended by striking out “community care access corporations”.

*Private Hospitals Act*

45. (1) The *Private Hospitals Act* is amended by adding the following section:

Directives by Minister

14.1 (1) The Minister may issue operational or policy directives to a licensee of a private hospital where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

Binding

(2) A licensee shall carry out every directive of the Minister.

General or particular

(3) An operational or policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

Law prevails

(4) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

Non-application of *Legislation Act, 2006*

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the operational or policy directives.

Public availability

(6) The Minister shall make every directive under this section available to the public.

(2) Section 15.3 of the Act is amended by striking out “15.1 or 15.2” and substituting “14.1, 15.1 or 15.2”.

(3) Clause 15.6 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the issuing of a directive under section 14.1 or a decision, revocation, termination or reduction under section 15.1 or 15.2; or

*Public Hospitals Act*

46. (1) Section 8 of the *Public Hospitals Act* is amended by adding the following subsections:

Disclosure

- (5) The Minister shall make the report public.

Personal health information to be removed

(6) Before making the report public, the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

### 3. Le sous-alinéa 39 (1) d) (i).

*Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté*

44. L’alinéa 8 (1) c) de la *Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté* est modifié par suppression de «les sociétés d’accès aux soins communautaires,».

*Loi sur les hôpitaux privés*

45. (1) La *Loi sur les hôpitaux privés* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Directives du ministre

14.1 (1) Le ministre peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au titulaire de permis d’exploitation d’un hôpital privé s’il estime que l’intérêt public le justifie.

Caractère contraignant des directives

(2) Le titulaire de permis doit exécuter les directives du ministre.

Portée

(3) La directive opérationnelle ou en matière de politique du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

Primauté du droit

(4) Il est entendu que, en cas d’incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l’emporte.

Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s’applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

Mise à disposition du public

(6) Le ministre met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

(2) L’article 15.3 de la *Loi* est modifié par remplacement de «15.1 ou 15.2» par «14.1, 15.1 ou 15.2».

(3) L’alinéa 15.6 a) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) toute directive donnée en vertu de l’article 14.1 ou toute décision prise ou toute révocation de permis ou cessation ou réduction de paiements faite en vertu de l’article 15.1 ou 15.2;

*Loi sur les hôpitaux publics*

46. (1) L’article 8 de la *Loi sur les hôpitaux publics* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Divulgaration

(5) Le ministre met le rapport à la disposition du public.

Suppression des renseignements personnels sur la santé

(6) Avant de mettre un rapport à la disposition du public, le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.



**(2) The Act is amended by adding the following section:**

**Directives by Minister**

**8.1** (1) The Minister may issue operational or policy directives to the board of a hospital where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**Restriction**

(2) A directive shall not unjustifiably as determined under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* require the board of a hospital that is associated with a religious organization to provide a service that is contrary to the religion related to the organization.

**Binding**

(3) A board shall carry out every directive of the Minister.

**General or particular**

(4) An operational or policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

**Law prevails**

(5) For greater certainty, in the event of a conflict between a directive issued under this section and a provision of any applicable Act or rule of any applicable law, the Act or rule prevails.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the operational or policy directives.

**Public availability**

(7) The Minister shall make every directive under this section available to the public.

**(3) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Disclosure**

(9.1) The Minister shall make any report provided to the Minister under subsection (9) public.

**Personal health information to be removed**

(9.2) Before making the report public, the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

**(4) Subsection 9.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No proceeding against Crown**

(2) No proceeding, other than a proceeding referred to in subsection 10 (2), shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to a decision or direction under section 5, 6 or 9, the issuing of a directive under section 8.1, the appointment of an investigator or a hospital supervisor under section 8 or 9, the appointment of an inspector under section 18 or any action or omission of an investigator, hospital supervisor or inspector done in good faith in the performance of a power or of an authori-

**(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Directives du ministre**

**8.1** (1) Le ministre peut donner des directives opérationnelles ou en matière de politique au conseil d'un hôpital s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Restriction**

(2) Une directive ne doit pas exiger de façon injustifiée, selon l'article 1 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, que le conseil d'un hôpital qui est associé à un organisme religieux fournisse un service qui va à l'encontre de la religion à laquelle se rattache l'organisme.

**Caractère contraignant des directives**

(3) Le conseil doit exécuter les directives du ministre.

**Portée**

(4) La directive opérationnelle ou en matière de politique du ministre peut avoir une portée générale ou particulière.

**Primauté du droit**

(5) Il est entendu que, en cas d'incompatibilité entre une directive donnée en vertu du présent article et une disposition de toute loi applicable ou règle de toute loi applicable, la loi ou la règle l'emporte.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives opérationnelles ou en matière de politique.

**Mise à disposition du public**

(7) Le ministre met chaque directive donnée en vertu du présent article à la disposition du public.

**(3) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Divulgation**

(9.1) Le ministre met tout rapport qui lui est remis en application du paragraphe (9) à la disposition du public.

**Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(9.2) Avant de mettre le rapport à la disposition du public, le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

**(4) Le paragraphe 9.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui :**

**Immunité de la Couronne**

(2) Sont irrecevables les instances, autres que celles visées au paragraphe 10 (2), introduites contre la Couronne ou le ministre à l'égard d'une décision, d'une directive ou d'un ordre visé à l'article 5, 6 ou 9, d'une directive visée à l'article 8.1, de la nomination d'un enquêteur ou du superviseur d'un hôpital visée à l'article 8 ou 9, de la nomination d'un inspecteur visée à l'article 18 ou d'un acte ou d'une omission commis de bonne foi par un enquêteur, le superviseur d'un hôpital ou un inspecteur dans

ty under any of those sections or under the regulations.

**(5) Subsection 18 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Disclosure**

(4) The Minister shall make any report provided to the Minister under subsection (2) public.

**Personal health information to be removed**

(5) Before making a report public, the Minister shall ensure that all personal health information in the report is redacted.

*Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997*

47. The definition of “health services integration” in section 2 of the *Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997* is amended by striking out “either” at the end of the portion before clause (a), by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

- (c) a local health integration network;

*Retirement Homes Act, 2010*

48. (1) Clause 54 (2) (p) of the *Retirement Homes Act, 2010* is repealed.

(2) Subsection 54 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (p.1) contact information for the local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006* for the geographic area in which the retirement home is located;

*Smoke-Free Ontario Act*

49. (1) Clause (a) of the definition of “home health-care worker” in subsection 9.1 (5) of the *Smoke-Free Ontario Act* is repealed.

(2) The definition of “home health-care worker” in subsection 9.1 (5) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) a local health integration network as defined in subsection 2 (1) of the *Local Health System Integration Act, 2006*; or

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

50. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 35 (1) comes into force on the later of the day subsection 11 (5) of the *Electronic Cigarettes Act, 2015* comes into force and the day section 34 of this Act comes into force.

l'exercice d'un pouvoir conféré par l'un ou l'autre de ces articles ou par les règlements.

**(5) Le paragraphe 18 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Divulgence**

(4) Le ministre met tout rapport qui lui est remis en application du paragraphe (2) à la disposition du public.

**Suppression des renseignements personnels sur la santé**

(5) Avant de mettre un rapport à la disposition du public, le ministre veille à ce que tous les renseignements personnels sur la santé qui y figurent soient retranchés.

*Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public*

47. La définition de «intégration des services de santé» à l'article 2 de la *Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) soit un réseau local d'intégration des services de santé.

*Loi de 2010 sur les maisons de retraite*

48. (1) L'alinéa 54 (2) p) de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite* est abrogé.

(2) Le paragraphe 54 (2) de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- p.1) les coordonnées du réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* qui dessert la zone géographique où est située la maison de retraite;

*Loi favorisant un Ontario sans fumée*

49. (1) L'alinéa a) de la définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 9.1 (5) de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est abrogé.

(2) La définition de «travailleur de la santé à domicile» au paragraphe 9.1 (5) de la *Loi* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) soit un réseau local d'intégration des services de santé au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*;

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

50. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 35 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 11 (5) de la *Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 34 de la présente loi.

Same

(3) The following provisions of this Act come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Subsection 1 (4).
2. Subsection 7 (2).
3. Section 19.
4. Section 21.
5. Subsection 27 (2).
6. Section 29.
7. Section 31.
8. Section 32.
9. Section 34.
10. Subsection 35 (2).
11. Subsection 36 (2).
12. Subsections 37 (1), (3), (4), (5), (10) and (12).
13. Section 38.
14. Subsection 39 (3).
15. Section 43.
16. Section 44.
17. Subsection 48 (1).
18. Subsection 49 (1).

Short title

51. The short title of this Act is the *Patients First Act, 2016*.

Idem

(3) Les dispositions suivantes de la présente loi entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Le paragraphe 1 (4).
2. Le paragraphe 7 (2).
3. L'article 19.
4. L'article 21.
5. Le paragraphe 27 (2).
6. L'article 29.
7. L'article 31.
8. L'article 32.
9. L'article 34.
10. Le paragraphe 35 (2).
11. Le paragraphe 36 (2).
12. Les paragraphes 37 (1), (3), (4), (5), (10) et (12).
13. L'article 38.
14. Le paragraphe 39 (3).
15. L'article 43.
16. L'article 44.
17. Le paragraphe 48 (1).
18. Le paragraphe 49 (1).

Titre abrégé

51. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 donnant la priorité aux patients*.













2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 42

**An Act to amend the  
Highway Traffic Act  
with respect to waste collection  
vehicles and snow plows**

**Mr. M. Harris**

### Private Member's Bill

1st Reading      October 17, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

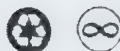
## Projet de loi 42

**Loi modifiant le  
Code de la route en ce qui concerne  
les véhicules de collecte des déchets  
et les chasse-neige**

**M. M. Harris**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      17 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to extend the restrictions on approaching stopped emergency vehicles or tow trucks to approaching a stopped road service vehicle. It also extends those restrictions to two other types of vehicles, whether or not they are stopped. Those types of vehicles are vehicles operated for an entity such as a municipality in the course of collecting garbage or material for disposal or recycling from the side of a highway and road service vehicles that are used to plow, salt or de-ice a highway or to apply chemicals or abrasives to a highway for snow or ice control.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* pour élargir les restrictions concernant l'approche d'un véhicule de secours ou d'une dépanneuse arrêtés afin d'inclure l'approche d'un véhicule de la voirie arrêté. Il élargit également ces restrictions afin d'inclure deux autres types de véhicules, qu'ils soient arrêtés ou non. Il s'agit des véhicules utilisés pour une entité telle qu'une municipalité dans le cadre de la collecte des ordures ou des matières à éliminer ou à recycler sur le côté d'une voie publique et des véhicules de la voirie qui servent à déneiger ou déglacer la voie publique, y étendre du sel ou y appliquer des produits chimiques ou abrasifs aux fins d'élimination de la neige ou de la glace.

**An Act to amend the  
Highway Traffic Act  
with respect to waste collection  
vehicles and snow plows**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsections 159 (2) and (3) of the *Highway Traffic Act* are revoked and the following substituted:**

**Slow down on approaching certain stopped vehicles**

(2) Upon approaching any of the following vehicles that are stopped on a highway, the driver of a vehicle travelling on the same side of the highway shall slow down and proceed with caution, having due regard for traffic on the highway, the conditions of the highway and the weather, to ensure that the driver does not collide with the stopped vehicle or endanger any person outside of it:

1. An emergency vehicle with its lamp producing intermittent flashes of red light or red and blue light.
2. A tow truck with its lamp producing intermittent flashes of amber light.
3. A road service vehicle, other than a waste collection vehicle or a snow plow, with its lamp producing intermittent flashes of amber light.

**Same, multiple lanes**

(3) Upon approaching a vehicle that is described in any of paragraphs 1, 2 or 3 of subsection (2) and that is stopped on a highway with two or more lanes of traffic on the same side of the highway as the side on which the stopped vehicle is located, the driver of a vehicle travelling in the same lane as the stopped vehicle or in a lane that is adjacent to that lane, in addition to slowing down and proceeding with caution as required by subsection (2), shall move into another lane if the movement can be made safely.

**Slow down on approaching waste collection vehicle or snow plow**

(3.1) Upon approaching any of the following vehicles that are stopped or travelling on a highway, the driver of a vehicle travelling on the same side of the highway shall slow down and proceed with caution, having due regard for traffic on the highway, the conditions of the highway and the weather, to ensure that the driver does not collide with the other vehicle or endanger any person outside of the other vehicle:

**Loi modifiant le  
Code de la route en ce qui concerne  
les véhicules de collecte des déchets  
et les chasse-neige**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Les paragraphes 159 (2) et (3) du *Code de la route* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Ralentissement à l'approche de certains véhicules arrêtés**

(2) Lorsqu'il s'approche d'un des véhicules suivants qui sont arrêtés sur une voie publique, le conducteur d'un véhicule qui circule sur le même côté de la voie publique ralentit et continue de rouler avec prudence, compte tenu de la circulation, de l'état de la voie publique et des conditions atmosphériques, de façon à ne pas entrer en collision avec le véhicule arrêté ni à mettre en danger les personnes qui se trouvent à l'extérieur du véhicule :

1. Un véhicule de secours dont le feu émet une lumière clignotante intermittente rouge ou rouge et bleu.
2. Une dépanneuse dont le feu émet une lumière clignotante intermittente jaune.
3. Un véhicule de la voirie, autre qu'un véhicule de collecte des déchets ou un chasse-neige, dont le feu émet une lumière clignotante intermittente jaune.

**Idem : chaussée à plusieurs voies**

(3) Lorsqu'il s'approche d'un véhicule visé à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (2) qui est arrêté sur une voie publique composée de deux voies de circulation ou plus sur le même côté de la voie publique que celui où se situe le véhicule arrêté, le conducteur d'un véhicule qui circule sur la même voie que celle où se situe le véhicule arrêté ou sur une voie adjacente doit, en plus de ralentir et de continuer de rouler avec prudence comme l'exige le paragraphe (2), s'engager dans une autre voie si la manœuvre peut se faire en toute sécurité.

**Ralentissement à l'approche d'un véhicule de collecte des déchets ou d'un chasse-neige**

(3.1) Lorsqu'il s'approche d'un des véhicules suivants qui sont arrêtés ou qui circulent sur une voie publique, le conducteur d'un véhicule qui circule sur le même côté de la voie publique ralentit et continue de rouler avec prudence, compte tenu de la circulation, de l'état de la voie publique et des conditions atmosphériques, de façon à ne pas entrer en collision avec l'autre véhicule ni à mettre en danger les personnes qui se trouvent à l'extérieur de l'autre véhicule :



1. A waste collection vehicle while the vehicle is used in the course of collecting garbage or material for disposal or recycling from the side of the highway.
2. A snow plow that has a lamp producing intermittent flashes of blue light.

#### Same, multiple lanes

(3.2) Upon approaching a vehicle that is described in any of paragraphs 1 or 2 of subsection (3.1) and that is stopped or travelling on a highway with two or more lanes of traffic on the same side of the highway as the side on which the vehicle is located, the driver of a second vehicle travelling in the same lane as the first vehicle or in a lane that is adjacent to that lane, in addition to slowing down and proceeding with caution as required by subsection (3.1), shall move into another lane if the movement can be made in safety.

**(2) Subsection 159 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Stop on approaching certain vehicles

(5) Nothing in subsection (2), (3), (3.1) or (3.2) prevents a driver from stopping his or her vehicle and not passing the other vehicle if stopping can be done in safety and is not otherwise prohibited by law.

**(3) Subsection 159 (6) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (2), (3) or (4)” and substituting “subsection (1), (2), (3), (3.1), (3.2) or (4)” in the portion before clause (a).**

**(4) Subsection 159 (11) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“snow plow” means a road service vehicle that is used to plow, salt or de-ice a highway or to apply chemicals or abrasives to a highway for snow or ice control; (“chasse-neige”)

“waste collection vehicle” means a vehicle that is operated by a person who is employed by or acting on behalf of a municipality, a local board as defined in section 1 of the *Municipal Affairs Act*, a Local Services Board established under the *Northern Services Boards Act* or the Crown in right of Ontario. (“véhicule de collecte des déchets”)

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Waste Collection Vehicles and Snow Plows)*, 2016.**

1. Un véhicule de collecte des déchets, lorsqu’il sert dans le cadre de la collecte des ordures ou des matières à éliminer ou à recycler sur le côté de la voie publique.
2. Un chasse-neige dont le feu émet une lumière clignotante intermittente bleue.

#### Idem : chaussée à plusieurs voies

(3.2) Lorsqu’il s’approche d’un véhicule visé à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (3.1) qui est arrêté ou qui circule sur une voie publique composée de deux voies de circulation ou plus sur le même côté de la voie publique que celui où se situe le véhicule, le conducteur d’un deuxième véhicule qui circule sur la même voie que celle où se situe le premier véhicule ou sur une voie adjacente doit, en plus de ralentir et de continuer de rouler avec prudence comme l’exige le paragraphe (3.1), s’engager dans une autre voie si la manoeuvre peut se faire en toute sécurité.

**(2) Le paragraphe 159 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Arrêt à l’approche de certains véhicules

(5) Le paragraphe (2), (3), (3.1) ou (3.2) n’a pas pour effet d’empêcher un conducteur d’arrêter son véhicule et de ne pas dépasser l’autre véhicule si la manoeuvre peut se faire en toute sécurité et que la loi ne l’interdit pas autrement.

**(3) Le paragraphe 159 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe (1), (2), (3) ou (4)» par «au paragraphe (1), (2), (3), (3.1), (3.2) ou (4)» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(4) Le paragraphe 159 (11) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«chasse-neige» Véhicule de la voirie servant à déneiger ou déglacer la voie publique, y étendre du sel ou y appliquer des produits chimiques ou abrasifs aux fins d’élimination de la neige ou de la glace. («snow plow»)

«véhicule de collecte des déchets» Véhicule utilisé par une personne qui est employée par une municipalité, un conseil local au sens de l’article 1 de la *Loi sur les affaires municipales*, une régie locale des services publics créée en vertu de la *Loi sur les régies des services publics du Nord* ou la Couronne du chef de l’Ontario, ou qui agit en son nom. («waste collection vehicle»)

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant le Code de la route (véhicules de collecte des déchets et chasse-neige)*.**

AZON  
2  
36

GOVERNMENT  
Publication



2nd SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 43

**An Act to proclaim  
PANDAS/PANS Awareness Day**

**Mr. R. Bailey**

**Private Member's Bill**

1st Reading      October 18, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 43

**Loi proclamant  
la Journée de sensibilisation  
au PANDAS/PANS**

**M. R. Bailey**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      18 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims October 9 in each year as PANDAS/PANS Awareness Day.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 9 octobre de chaque année Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS.



## An Act to proclaim PANDAS/PANS Awareness Day

### Preamble

Paediatric autoimmune neuropsychiatric disorders associated with streptococcus, abbreviated as “PANDAS”, is a diagnosis that describes the condition of children or adolescents who have either an abrupt onset of the symptoms of obsessive compulsive disorder or tic disorder or an acute worsening of those symptoms following a streptococcus infection.

Paediatric acute-onset neuropsychiatric syndrome, abbreviated as “PANS”, is a term used to describe the cases where the onset of symptoms is linked to infections that include not only streptococcus infections.

Children and adolescents who suffer from PANDAS or PANS often present a sudden, dramatic change in personality displayed as obsessive compulsive disorder together with other symptoms such as intense fear or anxiety, motor and vocal tics, severely restricted food intake, emotional lability, oppositional and aggressive behaviour, behavioural regression, deterioration in school performance, sensory abnormalities, urinary changes and sleep difficulties following strep, bacterial or viral infection. Treatment varies by the needs of the patient, but may include antibiotics, steroids, IVIG, plasmapheresis, anti-inflammatory medication and cognitive behaviour therapy.

PANDAS and PANS are often misdiagnosed and under-treated as a result of lack of awareness by the public and even by the medical community. It is imperative that there be greater public awareness of this serious health issue.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### PANDAS/PANS Awareness Day

1. October 9 in each year is proclaimed as PANDAS/PANS Awareness Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *PANDAS/PANS Awareness Day Act, 2016*.

## Loi proclamant la Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS

### Préambule

Le diagnostic de troubles neuropsychiatriques auto-immunes pédiatriques associés aux infections à streptocoques, ou «PANDAS», est posé chez les enfants et adolescents qui présentent soudainement soit des symptômes de troubles obsessionnels compulsifs ou de tics, soit une aggravation brutale de ces symptômes à la suite d'une infection à streptocoques.

Le syndrome d'apparition-neuropsychiatrique aiguë pédiatrique, ou «PANS», s'applique aux cas où l'apparition des symptômes est liée à un éventail plus vaste d'infections que les seules infections à streptocoques.

Souvent, la personnalité d'un enfant ou d'un adolescent qui est atteint du PANDAS ou du PANS change de façon soudaine et dramatique. Se manifestent alors des troubles obsessionnels compulsifs et d'autres symptômes : peur ou anxiété intense, tics verbaux et moteurs, diminution radicale de la prise alimentaire, labilité émotionnelle, comportement oppositionnel et agressif, régression comportementale, détérioration du rendement scolaire, anormalités sensorielles, troubles urinaires et troubles du sommeil à la suite d'une infection streptococcique, bactérienne ou virale. Les traitements, qui varient d'un malade à l'autre, peuvent comprendre l'administration d'antibiotiques, de stéroïdes ou d'immunoglobuline intraveineuse, la plasmaphérèse, la prise de médicaments anti-inflammatoires et la thérapie comportementale et cognitive.

Le manque de sensibilisation du public et même de la communauté médicale au PANDAS et au PANS fait qu'ils sont souvent mal diagnostiqués et traités de façon insuffisante. Il est donc impératif de sensibiliser davantage le public sur cette grave question de santé.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS

1. Le 9 octobre de chaque année est proclamé Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS*.





2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 43

*(Chapter 31  
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to proclaim  
PANDAS/PANS Awareness Day**

**Mr. R. Bailey**

1st Reading	October 18, 2016
2nd Reading	November 29, 2016
3rd Reading	December 5, 2016
Royal Assent	December 8, 2016

## Projet de loi 43

*(Chapitre 31  
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi proclamant  
la Journée de sensibilisation  
au PANDAS/PANS**

**M. R. Bailey**

1 <sup>re</sup> lecture	18 octobre 2016
2 <sup>e</sup> lecture	29 novembre 2016
3 <sup>e</sup> lecture	5 décembre 2016
Sanction royale	8 décembre 2016





#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 43 and does not form part of the law. Bill 43 has been enacted as Chapter 31 of the Statutes of Ontario, 2016.*

The Bill proclaims October 9 in each year as PANDAS/PANS Awareness Day.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 43, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 43 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 2016.*

Le projet de loi proclame le 9 octobre de chaque année Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS.

## An Act to proclaim PANDAS/PANS Awareness Day

### Preamble

Paediatric autoimmune neuropsychiatric disorders associated with streptococcus, abbreviated as “PANDAS”, is a diagnosis that describes the condition of children or adolescents who have either an abrupt onset of the symptoms of obsessive compulsive disorder or tic disorder or an acute worsening of those symptoms following a streptococcus infection.

Paediatric acute-onset neuropsychiatric syndrome, abbreviated as “PANS”, is a term used to describe the cases where the onset of symptoms is linked to infections that include not only streptococcus infections.

Children and adolescents who suffer from PANDAS or PANS often present a sudden, dramatic change in personality displayed as obsessive compulsive disorder together with other symptoms such as intense fear or anxiety, motor and vocal tics, severely restricted food intake, emotional lability, oppositional and aggressive behaviour, behavioural regression, deterioration in school performance, sensory abnormalities, urinary changes and sleep difficulties following strep, bacterial or viral infection. Treatment varies by the needs of the patient, but may include antibiotics, steroids, IVIG, plasmapheresis, anti-inflammatory medication and cognitive behaviour therapy.

PANDAS and PANS are often misdiagnosed and undertreated as a result of lack of awareness by the public and even by the medical community. It is imperative that there be greater public awareness of this serious health issue.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### PANDAS/PANS Awareness Day

1. October 9 in each year is proclaimed as PANDAS/PANS Awareness Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *PANDAS/PANS Awareness Day Act, 2016*.

## Loi proclamant la Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS

### Préambule

Le diagnostic de troubles neuropsychiatriques auto-immunes pédiatriques associés aux infections à streptocoques, ou «PANDAS», est posé chez les enfants et adolescents qui présentent soudainement soit des symptômes de troubles obsessionnels compulsifs ou de tics, soit une aggravation brutale de ces symptômes à la suite d'une infection à streptocoques.

Le syndrome d'apparition-neuropsychiatrique aiguë pédiatrique, ou «PANS», s'applique aux cas où l'apparition des symptômes est liée à un éventail plus vaste d'infections que les seules infections à streptocoques.

Souvent, la personnalité d'un enfant ou d'un adolescent qui est atteint du PANDAS ou du PANS change de façon soudaine et dramatique. Se manifestent alors des troubles obsessionnels compulsifs et d'autres symptômes : peur ou anxiété intense, tics verbaux et moteurs, diminution radicale de la prise alimentaire, labilité émotionnelle, comportement oppositionnel et agressif, régression comportementale, détérioration du rendement scolaire, anormalités sensorielles, troubles urinaires et troubles du sommeil à la suite d'une infection streptococcique, bactérienne ou virale. Les traitements, qui varient d'un malade à l'autre, peuvent comprendre l'administration d'antibiotiques, de stéroïdes ou d'immunoglobuline intraveineuse, la plasmaphérèse, la prise de médicaments anti-inflammatoires et la thérapie comportementale et cognitive.

Le manque de sensibilisation du public et même de la communauté médicale au PANDAS et au PANS fait qu'ils sont souvent mal diagnostiqués et traités de façon insuffisante. Il est donc impératif de sensibiliser davantage le public sur cette grave question de santé.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS

1. Le 9 octobre de chaque année est proclamé Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la Journée de sensibilisation au PANDAS/PANS*.







2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 44

**An Act to proclaim  
the month of March as  
Bangladeshi Heritage Month**

**Mr. L. Berardinetti**

**Private Member's Bill**

1st Reading      October 18, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 44

**Loi proclamant le mois de mars  
Mois du patrimoine bangladais**

**M. L. Berardinetti**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      18 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to proclaim  
the month of March as  
Bangladeshi Heritage Month**

**Preamble**

Ontario is home to a large and vibrant Bangladeshi community. Bangladeshi Canadians from across the province have made significant contributions to Ontario's scientific, athletic, cultural and political development, and they continue to help foster growth, prosperity, and innovation throughout Ontario.

The month of March is an important one for the Bangladeshi community. Every year on March 26<sup>th</sup>, Bangladeshis around the world celebrate Independence Day in commemoration of their nation gaining independence in 1971. This day is often marked with music, parades, fairs, and various other public and private gatherings held to celebrate the history and traditions of Bangladesh.

By proclaiming the month of March as Bangladeshi Heritage Month in Ontario, the province honours the many significant contributions Bangladeshi Canadians have made throughout the province, and highlights their important role in strengthening the multi-cultural fabric that keeps Ontario's communities strong.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Bangladeshi Heritage Month**

1. The month of March in each year is proclaimed as Bangladeshi Heritage Month.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Bangladeshi Heritage Month Act, 2016*.

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the month of March in each year as Bangladeshi Heritage Month.

**Loi proclamant le mois de mars  
Mois du patrimoine bangladais**

**Préambule**

L'Ontario est une terre d'accueil pour une importante et dynamique communauté bangladaise. Les Canadiens d'origine bangladaise des diverses régions de la province ont contribué de façon significative au développement scientifique, athlétique, culturel et politique de l'Ontario, et continuent d'aider à favoriser la croissance, la prospérité et l'innovation dans tout l'Ontario.

Le mois de mars représente un mois important pour la communauté bangladaise. En effet, le 26 mars de chaque année, les Bangladais partout dans le monde célèbrent le Jour de l'indépendance en commémoration de l'accès à l'indépendance de leur nation en 1971. Ce jour est souvent marqué par des manifestations musicales, des défilés, des foires et divers autres rassemblements tant publics que privés qui se tiennent pour célébrer l'histoire et les traditions du Bangladesh.

En proclamant le mois de mars Mois du patrimoine bangladais en Ontario, la Province rend hommage aux nombreuses contributions remarquables que les Canadiens d'origine bangladaise ont apportées partout dans la province, et souligne le rôle important qu'ils jouent dans la consolidation du tissu multiculturel qui fait la force des collectivités ontariennes.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Mois du patrimoine bangladais**

1. Le mois de mars de chaque année est proclamé Mois du patrimoine bangladais.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Mois du patrimoine bangladais*.

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le mois de mars de chaque année Mois du patrimoine bangladais.

CH 320

X6

BSU



Government  
Publications

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 44

*(Chapter 32  
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to proclaim  
the month of March as  
Bangladeshi Heritage Month**

## Projet de loi 44

*(Chapitre 32  
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi proclamant le mois de mars  
Mois du patrimoine bangladais**

**Mr. L. Berardinetti**

**M. L. Berardinetti**



1st Reading	October 18, 2016
2nd Reading	October 20, 2016
3rd Reading	December 5, 2016
Royal Assent	December 8, 2016

1 <sup>re</sup> lecture	18 octobre 2016
2 <sup>e</sup> lecture	20 octobre 2016
3 <sup>e</sup> lecture	5 décembre 2016
Sanction royale	8 décembre 2016





#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 44 and does not form part of the law. Bill 44 has been enacted as Chapter 32 of the Statutes of Ontario, 2016.*

The Bill proclaims the month of March in each year as Bangladeshi Heritage Month.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 44, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 44 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 32 des Lois de l'Ontario de 2016.*

Le projet de loi proclame le mois de mars de chaque année Mois du patrimoine bangladais.

**An Act to proclaim  
the month of March as  
Bangladeshi Heritage Month**

**Preamble**

Ontario is home to a large and vibrant Bangladeshi community. Bangladeshi Canadians from across the province have made significant contributions to Ontario's scientific, athletic, cultural and political development, and they continue to help foster growth, prosperity, and innovation throughout Ontario.

The month of March is an important one for the Bangladeshi community. Every year on March 26<sup>th</sup>, Bangladeshis around the world celebrate Independence Day in commemoration of their nation gaining independence in 1971. This day is often marked with music, parades, fairs, and various other public and private gatherings held to celebrate the history and traditions of Bangladesh.

By proclaiming the month of March as Bangladeshi Heritage Month in Ontario, the province honours the many significant contributions Bangladeshi Canadians have made throughout the province, and highlights their important role in strengthening the multi-cultural fabric that keeps Ontario's communities strong.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Bangladeshi Heritage Month**

1. The month of March in each year is proclaimed as Bangladeshi Heritage Month.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Bangladeshi Heritage Month Act, 2016*.

**Loi proclamant le mois de mars  
Mois du patrimoine bangladais**

**Préambule**

L'Ontario est une terre d'accueil pour une importante et dynamique communauté bangladaise. Les Canadiens d'origine bangladaise des diverses régions de la province ont contribué de façon significative au développement scientifique, athlétique, culturel et politique de l'Ontario, et continuent d'aider à favoriser la croissance, la prospérité et l'innovation dans tout l'Ontario.

Le mois de mars représente un mois important pour la communauté bangladaise. En effet, le 26 mars de chaque année, les Bangladais partout dans le monde célèbrent le Jour de l'indépendance en commémoration de l'accès à l'indépendance de leur nation en 1971. Ce jour est souvent marqué par des manifestations musicales, des défilés, des foires et divers autres rassemblements tant publics que privés qui se tiennent pour célébrer l'histoire et les traditions du Bangladesh.

En proclamant le mois de mars Mois du patrimoine bangladais en Ontario, la Province rend hommage aux nombreuses contributions remarquables que les Canadiens d'origine bangladaise ont apportées partout dans la province, et souligne le rôle important qu'ils jouent dans la consolidation du tissu multiculturel qui fait la force des collectivités ontariennes.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Mois du patrimoine bangladais**

1. Le mois de mars de chaque année est proclamé Mois du patrimoine bangladais.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur le Mois du patrimoine bangladais*.





20N  
B  
66



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 45

**An Act to amend certain Acts  
with respect to provincial elections**

**The Hon. Y. Naqvi**  
Attorney General

### Government Bill

1st Reading      October 19, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 45

**Loi visant à modifier certaines lois  
en ce qui concerne  
les élections provinciales**

**L'honorable Y. Naqvi**  
Procureur général

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      19 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



## EXPLANATORY NOTE

Changes are made regarding Ontario election laws. Among them:

1. The date for scheduled provincial elections is changed from the first Thursday in October to the first Thursday in June.
2. The Chief Electoral Officer is required to create a provisional register of 16 and 17 year olds who request that their names be added to the register. These persons would be transferred to the permanent register of electors when they reach voting age.
3. The Chief Electoral Officer may issue a direction requiring the use of vote counting equipment during an election and modifying the usual voting process to permit the use of the equipment.
4. Owners of multiple-residence buildings are prohibited from refusing access to candidates and their canvassers. An administrative penalty scheme is created to deal with violations.
5. The Chief Electoral Officer is to assign a unique identifier to each eligible voter on the Permanent Register of Electors.
6. The Chief Electoral Officer may only share information from the Permanent Register of Electors with political parties that submit a privacy policy that meets the standards set in Elections Ontario's guidelines. In addition, when providing elector information to parties and their candidates, the Chief Electoral Officer may only share the elector's name, unique identifier and address.
7. Poll clerks are required to prepare a document at regular intervals that permits the identification of electors who voted during that interval. Political parties will also be able to receive this information after the election.
8. Changes are made to the nomination, registration and endorsement processes for candidates under the *Election Act* and *Election Finances Act*.
9. Political parties and candidates may opt out of receiving products that contain elector information.
10. Candidates would be permitted to have the surname they use ordinarily, rather than their legal surname, printed on ballots.
11. Changes are made to the rules respecting advance polls.
12. Information that is currently required to be provided to candidates by the Chief Electoral Officer would also be provided to parties.
13. The *Education Act* is amended to reflect the obligation of school boards to make schools available as polling places under the *Election Act* and the *Municipal Elections Act, 1996*.
14. The first advertising blackout period for unscheduled

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la législation ontarienne sur les élections. Voici l'essentiel de ce qui est proposé :

1. La date des élections provinciales prévues, actuellement fixée au premier jeudi d'octobre, est fixée au premier jeudi de juin.
2. Le directeur général des élections est tenu de créer un registre provisoire des personnes âgées de 16 et 17 ans qui demandent l'ajout de leur nom au registre. Lorsqu'elles atteignent l'âge de voter, leur nom est transféré au registre permanent des électeurs.
3. Le directeur général des élections peut donner une directive qui exige l'utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin pendant une élection et qui modifie le processus de vote pour permettre l'utilisation de cet équipement.
4. Il est interdit aux propriétaires d'immeubles à logements multiples de refuser l'accès aux candidats et à leurs sollicitateurs de votes. Le projet de loi instaure un régime de pénalités administratives, qui s'applique en cas de violation.
5. Le directeur général des élections doit attribuer, dans le registre permanent des électeurs, un identificateur unique à chaque personne qui a le droit de voter.
6. Le directeur général des élections ne peut communiquer les renseignements contenus dans le registre permanent des électeurs qu'aux partis politiques qui soumettent une politique de protection de la vie privée conforme aux normes prévues dans les lignes directrices d'Élections Ontario. De plus, lorsqu'il fournit des renseignements concernant un électeur aux partis et à leurs candidats, le directeur général des élections ne peut communiquer que le nom, l'identificateur unique et l'adresse de l'électeur.
7. Les secrétaires de bureaux de vote doivent préparer, à intervalles réguliers, un document qui permet d'identifier les électeurs qui ont voté durant l'intervalle. Les partis politiques pourront également recevoir ces renseignements après l'élection.
8. Des modifications sont apportées aux processus de déclaration de candidature, d'inscription et de parrainage des candidats qui sont prévus par la *Loi électorale* et la *Loi sur le financement des élections*.
9. Les partis politiques et les candidats peuvent choisir de ne pas recevoir de la documentation qui contient des renseignements concernant les électeurs.
10. Les candidats pourront faire imprimer sur les bulletins de vote le nom de famille qu'ils utilisent habituellement, au lieu de leur nom de famille légal.
11. Des modifications sont apportées aux règles relatives au vote par anticipation.
12. Les renseignements que le directeur général des élections doit actuellement fournir aux candidats seront également fournis aux partis.
13. La *Loi sur l'éducation* est modifiée pour prévoir l'obligation qu'ont les conseils scolaires de mettre les écoles à disposition comme bureaux de vote conformément à la *Loi électorale* et à la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.
14. La première période d'interdiction de diffuser de la pu-

elections, set out in the *Election Finances Act*, is eliminated.

15. The *Representation Act, 2015* is amended to establish a Far North Electoral Boundaries Commission with a mandate to review the electoral boundaries of Kenora-Rainy River and Timmins-James Bay and make recommendations about the creation of one or two more ridings in that geographic area.

blicité pour des élections non prévues, fixée aux termes de la *Loi sur le financement des élections*, est supprimée.

15. Une modification apportée à la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* prévoit la formation de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord, qui a pour mandat d'examiner les limites des circonscriptions électorales de Kenora-Rainy River et de Timmins-Baie James et de faire des recommandations quant à la création d'une ou de deux circonscriptions supplémentaires dans cette région géographique.





**An Act to amend certain Acts  
with respect to provincial elections**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ELECTION ACT**

1. Subsection 4 (7) of the *Election Act* is amended by striking out “the Chief Electoral Officer shall immediately give notice of any such direction to the candidates affected” at the end and substituting “the Chief Electoral Officer shall immediately give notice of any such direction to the candidates affected and to the registered parties, if any, of the candidates”.

2. The Act is amended by adding the following section:

**Authority to share equipment and resources**

4.0.3 (1) The Chief Electoral Officer may make equipment, advice, staff, or other resources available to other electoral authorities in Canada.

**Same**

(2) Any revenue derived from such activities shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

3. (1) Subsection 4.1 (1) of the Act is amended by striking out “vote-counting equipment”.

(2) Subsection 4.1 (2) of the Act is amended by striking out “vote-counting equipment”.

(3) Subsection 4.1 (5) of the Act is amended by striking out “vote-counting equipment” wherever it appears.

4. Subsection 4.2 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

2.1 Subsections 17.7 (2) and (3).

5. The Act is amended by adding the following sections:

**Use of vote counting equipment**

4.5 (1) The Chief Electoral Officer may issue a direction requiring the use of vote counting equipment during an election and modifying the voting process established by this Act to permit the use of the equipment.

**Loi visant à modifier certaines lois  
en ce qui concerne  
les élections provinciales**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI ÉLECTORALE**

1. Le paragraphe 4 (7) de la *Loi électorale* est modifié par remplacement de «Le directeur général des élections donne cependant avis des directives sans délai aux candidats intéressés» par «Le directeur général des élections donne cependant avis des directives sans délai aux candidats intéressés et aux partis inscrits qu'ils représentent, le cas échéant» à la fin du paragraphe.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Pouvoir de partager l'équipement et les ressources**

4.0.3 (1) Le directeur général des élections peut mettre des ressources — notamment de l'équipement, des conseils ou du personnel — à la disposition d'autres autorités électorales canadiennes.

**Idem**

(2) Les recettes tirées de ces activités sont versées au Trésor.

3. (1) Le paragraphe 4.1 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, de l'équipement de dépouillement du scrutin».

(2) Le paragraphe 4.1 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, l'équipement de dépouillement du scrutin».

(3) Le paragraphe 4.1 (5) de la Loi est modifié par suppression de «, l'équipement de dépouillement du scrutin» partout où figurent ces mots.

4. Le paragraphe 4.2 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

2.1 Les paragraphes 17.7 (2) et (3).

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin**

4.5 (1) Le directeur général des élections peut donner une directive qui exige l'utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin pendant une élection et qui modifie le processus de vote établi par la présente loi pour permettre l'utilisation de l'équipement.

**Same**

(2) Subsections 4.4 (5) to (11) apply, with necessary modifications, with respect to a direction issued under this section.

**Restrictions re equipment**

(3) The following restrictions apply with respect to the use of vote counting equipment:

1. The equipment must not be part of or connected to an electronic network, except that the equipment may be securely connected to a network after the polls close, for the purpose of transmitting information to the Chief Electoral Officer.
2. The equipment must be tested,
  - i. before the first elector uses the equipment to vote, and
  - ii. after the last elector uses the equipment to vote.
3. For the purpose of paragraph 2, testing includes, without limitation, logic and accuracy testing.
4. The equipment must not be used in a way that enables the choice of an elector to be made known to an election official or scrutineer.

**Accessible voting equipment**

(4) This section does not apply with respect to vote counting equipment required by section 44.1 (accessible voting equipment, etc.)

**Opting out of receiving information**

**4.6** Despite any other provision in this Act, a returning officer and the Chief Electoral Officer are not required to provide copies of polling lists, the permanent register of electors, extracts of or updates to the permanent register of electors, or any other elector information to a candidate or registered party that has indicated that it does not wish to receive this information.

**Redaction of information**

**4.7** Despite any requirement in this Act that the Chief Electoral Officer or a returning officer provide information about an elector, the Chief Electoral Officer may, on the request of the elector, redact any information that the Chief Electoral Officer reasonably believes would, if made available, endanger the life, health or security of the elector.

**Restrictions on information**

**4.8** Where, under this Act, a returning officer or the Chief Electoral Officer are required to provide copies of polling lists, the permanent register of electors, extracts of or updates to the permanent register of electors, or any other elector information to a candidate or registered party, they shall not provide any information about electors

**Idem**

(2) Les paragraphes 4.4 (5) à (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la directive donnée en vertu du présent article.

**Restrictions relatives à l'équipement**

(3) Les restrictions suivantes s'appliquent à l'égard de l'utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin :

1. L'équipement ne doit pas faire partie d'un réseau électronique ni y être relié. Il peut toutefois être relié à un réseau au moyen d'une connexion sécurisée après la fermeture des bureaux de vote, afin de transmettre les renseignements au directeur général des élections.
2. L'équipement doit être mis à l'essai :
  - i. avant que le premier électeur s'en serve pour voter,
  - ii. après que le dernier électeur s'en est servi pour voter.
3. Pour l'application de la disposition 2, la mise à l'essai comprend, notamment, la mise à l'essai de la logique et de la précision.
4. L'équipement ne doit pas être utilisé d'une manière susceptible de révéler le choix de l'électeur à un membre du personnel électoral ou à un représentant de candidat.

**Équipement à voter facile d'accès**

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'égard de l'équipement de dépouillement du scrutin exigé par l'article 44.1 (équipement à voter facile d'accès).

**Possibilité de renoncer à recevoir les renseignements**

**4.6** Malgré toute autre disposition de la présente loi, les directeurs du scrutin et le directeur général des élections ne sont pas tenus de fournir des copies des listes électorales ou du registre permanent des électeurs ou de communiquer des extraits ou des mises à jour de ce registre, ou tout autre renseignement concernant les électeurs, au candidat ou au parti inscrit qui a fait savoir qu'il ne souhaite pas recevoir ces renseignements.

**Suppression de renseignements**

**4.7** Malgré toute exigence de la présente loi portant que le directeur général des élections ou un directeur du scrutin fournisse des renseignements sur un électeur, le directeur général des élections peut, à la demande de l'électeur, supprimer tout renseignement s'il a des motifs raisonnables de croire que, s'il était communiqué, ce renseignement mettrait la vie, la santé ou la sécurité de l'électeur en danger.

**Restrictions relatives aux renseignements**

**4.8** Lorsqu'ils sont tenus, aux termes de la présente loi, de fournir à un candidat ou à un parti inscrit des copies des listes électorales ou du registre permanent des électeurs ou de lui communiquer des extraits ou des mises à jour de ce registre, ou tout autre renseignement concernant les électeurs, le directeur général des élections ou les



other than the following, unless this Act specifically provided otherwise:

1. The names and unique identifiers of the electors.
2. The mailing addresses and permanent addresses of the electors.

**6. Subsection 6 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1.1)”.**

**7. Subsection 9 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**First Thursday in June**

(2) Subject to the powers of the Lieutenant Governor referred to in subsection (1), general elections shall be held on the first Thursday in June in the fourth calendar year following polling day in the most recent general election.

**8. Subsection 9.1 (8) of the Act is amended by striking out “August 1” and substituting “February 1”.**

**9. Section 9.2 of the Act is repealed.**

**10. Subsection 13 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(4.1) A municipality, school board or provincially funded institution that makes premises available under subsection (4) shall provide premises that are acceptable to the returning officer, and shall do so free of charge.

**11. Section 17.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Contents**

(1.1) The permanent register must contain, for each elector, a unique identifier that is assigned by the Chief Electoral Officer.

**12. Subsection 17.1.1 (2) of the Act is repealed.**

**13. Subsection 17.6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Disclosure of policy to Chief Electoral Officer**

(2) The party shall disclose the policy to the Chief Electoral Officer, and the Chief Electoral Officer shall not provide a copy of the permanent register or part of the permanent register,

- (a) to a party that has not disclosed the policy or that has disclosed a policy that does not comply with the guidelines published under section 17.5; or
- (b) to the candidates or members of the Assembly of such a party.

**14. The Act is amended by adding the following section immediately before the heading “Representative Bodies of Electors”:**

directeurs du scrutin ne doivent pas fournir des renseignements concernant les électeurs autres que les renseignements suivants, sauf disposition contraire expresse de la présente loi :

1. Les noms et identificateurs uniques des électeurs.
2. Les adresses postales et les adresses permanentes des électeurs.

**6. Le paragraphe 6 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (1)» par «paragraphe (1.1)».**

**7. Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Premier jeudi de juin**

(2) Sous réserve des pouvoirs du lieutenant-gouverneur visés au paragraphe (1), des élections générales sont tenues le premier jeudi de juin de la quatrième année civile qui suit le jour du scrutin de la dernière élection générale.

**8. Le paragraphe 9.1 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «le 1<sup>er</sup> août» par «le 1<sup>er</sup> février».**

**9. L'article 9.2 de la Loi est abrogé.**

**10. Le paragraphe 13 (4.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(4.1) La municipalité, le conseil scolaire ou l'établissement financé par la province qui fait en sorte qu'un lieu soit disponible en application du paragraphe (4) fournit un lieu que le directeur du scrutin juge acceptable et le fait gratuitement.

**11. L'article 17.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Contenu**

(1.1) Le registre permanent doit contenir l'identificateur unique que le directeur général des élections attribue à chaque électeur.

**12. Le paragraphe 17.1.1 (2) de la Loi est abrogé.**

**13. Le paragraphe 17.6 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Communication de la politique au directeur général des élections**

(2) Le parti communique sa politique au directeur général des élections. Ce dernier ne doit pas fournir de copie du registre permanent ni de partie de celui-ci :

- a) au parti qui ne lui a pas communiqué sa politique ou qui lui a communiqué une politique qui n'est pas conforme aux lignes directrices publiées en vertu de l'article 17.5;
- b) aux candidats ou aux députés à l'Assemblée d'un tel parti.

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre «Groupes représentatifs d'électeurs» :**

## PROVISIONAL REGISTER OF 16 AND 17 YEAR OLDS

### Provisional register

**17.7 (1)** The Chief Electoral Officer shall establish and maintain a provisional register of persons who are 16 or 17 years of age, are Canadian citizens and who reside in Ontario.

### Registration

(2) The Chief Electoral Officer shall include in the provisional register only those persons who have requested in writing or in another format acceptable to the Chief Electoral Officer, that they be included, and have provided proof of identity in accordance with section 4.2.

### Removal from register

(3) The Chief Electoral Officer shall remove from the provisional register a person who has requested, in writing or in another format acceptable to the Chief Electoral Officer, that the person be removed, and has provided proof of identity in accordance with section 4.2.

### Must make request oneself

(4) For greater certainty, a person may not make a request under subsection (2) or (3) on behalf of another person.

### Transfer to permanent register

(5) When a person in the provisional register reaches 18 years of age, or when the Chief Electoral Officer is aware that the person will be 18 during the period that begins when a writ of election is issued and ends on polling day, the Chief Electoral Officer shall transfer the information about the person from the provisional register to the permanent register of electors.

### Other uses

(6) The Chief Electoral Officer may use the information in the provisional register for the purposes of sections 114.1 (public education and information) and 114.2 (information packages for new electors).

## 15. Section 17.13 of the Act is repealed.

**16. (1)** Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

### Copy to registered parties

(2.1) At the time of providing a list under subsection (1) or (2), the Chief Electoral Officer shall provide a copy of the list to each registered party.

**(2) Clause 19 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) one electronic version of the list to be furnished to each candidate in the electoral district, and a printed copy to be furnished on the request of the candidate.

**17. Subsection 21 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

## REGISTRE PROVISOIRE DES PERSONNES DE 16 ET 17 ANS

### Registre provisoire

**17.7 (1)** Le directeur général des élections établit et tient un registre provisoire de personnes qui sont âgées de 16 ou 17 ans, qui sont citoyens canadiens et qui résident en Ontario.

### Inscription

(2) Le directeur général des élections n'inscrit dans le registre provisoire que les personnes qui en font la demande par écrit ou sous une autre forme qu'il estime acceptable et qui ont fourni la preuve de leur identité conformément à l'article 4.2.

### Radiation du registre

(3) Le directeur général des élections radie du registre provisoire le nom des personnes qui en font la demande par écrit ou sous une autre forme qu'il estime acceptable et qui ont fourni la preuve de leur identité conformément à l'article 4.2.

### Aucune demande au nom d'autrui

(4) Il est entendu qu'une personne ne peut pas faire la demande visée au paragraphe (2) ou (3) au nom d'une autre personne.

### Transfert au registre permanent

(5) Lorsqu'une personne figurant au registre provisoire atteint l'âge de 18 ans, ou lorsque le directeur général des élections sait que la personne aura 18 ans pendant la période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin, le directeur général des élections transfère les renseignements qui la concernent du registre provisoire au registre permanent des électeurs.

### Autres utilisations

(6) Le directeur général des élections peut utiliser les renseignements figurant au registre provisoire pour l'application des articles 114.1 (information et éducation populaire) et 114.2 (trousses d'information pour les nouveaux électeurs).

## 15. L'article 17.13 de la Loi est abrogé.

**16. (1)** L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Copie aux partis inscrits

(2.1) Lorsqu'il remet une liste en application du paragraphe (1) ou (2), le directeur général des élections en remet une copie à chaque parti inscrit.

**(2) L'alinéa 19 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) une version électronique de la liste soit fournie à chaque candidat de la circonscription électorale et, sur demande du candidat, une copie imprimée.

**17. Le paragraphe 21 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**List of persons issued certificate**

(9) Upon the request of a candidate, the returning officer shall give the candidate a list of the persons to whom a certificate to vote has been issued up to the time the request is made, and upon the request of a registered party, the Chief Electoral Officer shall give such a list to the party.

**18. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Sharing of list**

(3) The returning officer shall provide a copy of the official polling list to each candidate in the electoral district in which the polling division is located, and the Chief Electoral Officer shall supply a copy of the official polling list to the registered party, if any, of the candidates.

**19. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Nominations****Nomination in one electoral district**

**27. (1)** A candidate may be nominated in one electoral district only.

**Candidate's nomination paper**

(2) Each candidate shall be nominated by a separate nomination paper which shall include,

- (a) the electoral district for which the prospective candidate is being nominated;
- (b) the full legal name of the prospective candidate;
- (c) the ordinary name of the prospective candidate, whether surname, given name or both, if this is different from the full legal name and the prospective candidate wishes to have his or her ordinary name on the ballot instead;
- (d) the residential address of the prospective candidate;
- (e) if applicable, the name of the registered party that the prospective candidate is nominated to represent;
- (f) the names and residential addresses of at least 25 electors of the electoral district;
- (g) a signed declaration of each of the electors mentioned in clause (f) (who may provide such a declaration for more than one prospective candidate) that he or she is qualified as an elector for the electoral district for which the election is being held;
- (h) if applicable, an instrument in writing, signed by the leader of a party that is registered or has applied for registration with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*, that states that the prospective candidate is endorsed by the party;
- (i) if the prospective candidate is nominated as an independent candidate and wishes to have that sta-

**Liste des personnes ayant reçu une autorisation**

(9) À la demande d'un candidat, le directeur du scrutin lui remet la liste, à jour au moment de la demande, des personnes auxquelles a été délivrée une autorisation de voter et, à la demande d'un parti inscrit, le directeur général des élections lui remet cette liste.

**18. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Communication de la liste**

(3) Le directeur du scrutin fournit une copie de la liste électorale officielle à chaque candidat de la circonscription électorale dans laquelle est située la section de vote, et le directeur général des élections en fournit une copie au parti inscrit que représente le candidat, le cas échéant.

**19. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Candidatures****Candidature dans une seule circonscription électorale**

**27. (1)** Un même candidat ne peut se présenter que dans une seule circonscription électorale.

**Déclaration de candidature**

(2) Chaque candidat fait l'objet d'une déclaration de candidature distincte qui comprend les renseignements et documents suivants :

- a) la circonscription électorale pour laquelle le candidat éventuel déclare sa candidature;
- b) les nom et prénoms légaux du candidat éventuel;
- c) le nom usuel du candidat éventuel, qu'il s'agisse de son nom de famille, de son prénom ou des deux, s'il diffère de ses nom et prénoms légaux et que le candidat éventuel souhaite que son nom usuel soit indiqué sur le bulletin de vote au lieu de ses nom et prénoms;
- d) l'adresse domiciliaire du candidat éventuel;
- e) s'il y a lieu, le nom du parti inscrit qui a désigné le candidat éventuel pour le représenter;
- f) les noms et adresses domiciliaires d'au moins 25 électeurs de la circonscription électorale;
- g) une déclaration signée par chacun des électeurs mentionnés à l'alinéa f) — l'électeur pouvant fournir une déclaration pour plus d'un candidat éventuel —, indiquant qu'il a qualité d'électeur dans la circonscription électorale pour laquelle est tenue l'élection;
- h) s'il y a lieu, un acte écrit, signé par le chef d'un parti qui est inscrit ou a fait une demande d'inscription auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*, indiquant que le candidat éventuel est parrainé par le parti;
- i) si le candidat éventuel est désigné comme candidat indépendant et qu'il souhaite que ce statut soit in-



tus indicated on the ballot, a statement requesting this;

- (j) a signed statement of the prospective candidate that he or she is qualified to be nominated;
- (k) in the case of a prospective candidate making a request under clause (c), a signed statement of the individual that the name requested to be used on the ballot is his or her ordinary name;
- (l) the appointment of an individual as a chief financial officer and the signed consent of the individual to act, which shall be deemed to be sufficient compliance with subsection 33 (2) of the *Election Finances Act*;
- (m) the appointment of an individual as an auditor, and the auditor's name and address, which shall be deemed to be sufficient compliance with subsection 40 (1) of the *Election Finances Act*; and
- (n) a statement signed by the prospective candidate of an address at which documents will be accepted for delivery to or service on the candidate and a telephone number at which the individual can be contacted.

#### Nomination by filing documents with the returning officer

**27.1** (1) In order to make a nomination under this section, the nomination paper required by section 27 must be received by the returning officer for the electoral district during the nomination period that begins when the writ of election is issued and ends at 2 p.m. of the day stated as the day of the close of nominations in the writ.

#### When must be received

(2) For the purposes of this section, nomination papers must be received at the office of the returning officer during its regular office hours and may be received at other times and places during the nomination period as allowed by the returning officer.

#### Responsibility

(3) The obligation to ensure that nomination papers are received in accordance with this section rests with the prospective candidate.

#### Obligation to accept for filing

(4) Once the required nomination paper has been received, the returning officer must accept the paper for filing unless the prospective candidate appears from the paper to be ineligible for nomination.

#### Corrections

(5) If a nomination paper is not accepted for filing because it is defective, it may be completed, corrected or substituted before the end of the nomination period.

diqué sur le bulletin de vote, une demande à cet effet;

- j) une déclaration signée par le candidat éventuel, indiquant qu'il a les qualités requises pour se porter candidat;
- k) dans le cas d'un candidat éventuel qui fait une demande au titre de l'alinéa c), une déclaration signée par lui, portant que le nom qu'il demande d'indiquer sur le bulletin de vote est son nom usuel;
- l) la nomination d'un particulier comme directeur des finances et le consentement à agir signé par ce dernier, ce qui est réputé suffisant pour se conformer aux exigences du paragraphe 33 (2) de la *Loi sur le financement des élections*;
- m) la nomination d'un particulier comme vérificateur et la mention de ses nom et adresse, ce qui est réputé suffisant pour se conformer aux exigences du paragraphe 40 (1) de la *Loi sur le financement des élections*;
- n) la mention, signée par le candidat éventuel, d'une adresse où sera acceptée la remise ou la signification de documents au candidat et d'un numéro de téléphone où le joindre.

#### Déclaration de candidature par dépôt des documents auprès du directeur du scrutin

**27.1** (1) Pour qu'une candidature puisse être déclarée aux termes du présent article, la déclaration de candidature exigée par l'article 27 doit être reçue par le directeur du scrutin de la circonscription électorale pendant la période de candidature qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine à 14 h le jour précisé, dans le décret, comme jour de clôture du dépôt des déclarations de candidature.

#### Échéance

(2) Pour l'application du présent article, les déclarations de candidature doivent être reçues au bureau du directeur du scrutin pendant ses heures normales d'ouverture. Elles peuvent aussi être reçues à d'autres heures et lieux pendant la période de candidature, selon ce que permet le directeur du scrutin.

#### Obligation

(3) Il incombe au candidat éventuel de veiller à ce que sa déclaration de candidature soit reçue conformément au présent article.

#### Obligation d'accepter la déclaration pour dépôt

(4) Une fois que la déclaration de candidature exigée a été reçue, le directeur du scrutin doit l'accepter pour dépôt, à moins que le candidat éventuel ne paraisse pas, au vu de la déclaration de candidature, avoir les qualités requises pour se porter candidat.

#### Corrections

(5) La déclaration de candidature qui n'est pas acceptée pour dépôt parce qu'elle est erronée ou incomplète peut être complétée, corrigée ou remplacée avant la fin de la période de candidature.

**Certificate**

(6) When the required nomination paper is accepted for filing, the returning officer shall notify the Chief Electoral Officer, and shall issue the prospective candidate a certificate indicating that he or she is a candidate in the election. The certificate is final, and the validity of the nomination is not open to question upon any ground whatsoever.

**Standing nominations filed with the Chief Electoral Officer**

**27.2** (1) Nomination papers may be filed with the Chief Electoral Officer at any time up until the beginning of the nomination period under subsection 27.1 (1).

**Responsibility**

(2) The obligation to ensure that nomination papers are received in accordance with this section rests with the prospective candidate.

**Obligation to accept for filing**

(3) Once the required nomination paper has been received, the Chief Electoral Officer must accept the paper for filing unless the prospective candidate appears from the paper to be ineligible for nomination.

**Corrections**

(4) If a nomination paper is not accepted for filing because it is defective, it may be completed, corrected or substituted before the day on which the nomination period begins under section 27.1 (1).

**Certificate**

(5) When the nomination paper has been accepted for filing, the Chief Electoral Officer shall issue, after the writ of election has been issued, a certificate to the prospective candidate indicating that he or she is a candidate in the election. The certificate is final, and the validity of the nomination is not open to question upon any ground whatsoever.

**Copies to returning officer**

(6) Subject to subsection (7), as soon as possible after the end of the period for making nominations under this section, the Chief Electoral Officer shall deliver to the applicable returning officer a copy of,

- (a) the certificate under subsection (5); and
- (b) the nomination paper filed under this section.

**Withdrawal**

(7) Subsection (6) does not apply in relation to an individual whose nomination is withdrawn.

**Same**

(8) At any time before the prospective candidate receives a certificate, the nomination may be withdrawn by

**Attestation**

(6) Lorsque la déclaration de candidature exigée est acceptée pour dépôt, le directeur du scrutin en avise le directeur général des élections et délivre au candidat éventuel une attestation du fait qu'il est candidat à l'élection. Cette attestation est définitive et la validité de la déclaration de candidature ne peut être contestée pour quelque motif que ce soit.

**Dépôt des déclarations de candidature permanente auprès du directeur général des élections**

**27.2** (1) Les déclarations de candidature peuvent être déposées auprès du directeur général des élections à n'importe quel moment jusqu'au commencement de la période de candidature visée au paragraphe 27.1 (1).

**Obligation**

(2) Il incombe au candidat éventuel de veiller à ce que sa déclaration de candidature soit reçue conformément au présent article.

**Obligation d'accepter la déclaration pour dépôt**

(3) Une fois que la déclaration de candidature exigée a été reçue, le directeur général des élections doit l'accepter pour dépôt, à moins que le candidat éventuel ne paraisse pas, au vu de la déclaration de candidature, avoir les qualités requises pour se porter candidat.

**Corrections**

(4) La déclaration de candidature qui n'est pas acceptée parce qu'elle est erronée ou incomplète peut être complétée, corrigée ou remplacée avant le jour où commence la période de candidature visée au paragraphe 27.1 (1).

**Attestation**

(5) Lorsque la déclaration de candidature exigée est acceptée pour dépôt, le directeur général des élections délivre au candidat éventuel, après l'émission du décret de convocation des électeurs, une attestation du fait qu'il est candidat à l'élection. Cette attestation est définitive et la validité de la déclaration de candidature ne peut être contestée pour quelque motif que ce soit.

**Copies au directeur du scrutin**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), dès que possible après la fin de la période prévue pour déclarer les candidatures aux termes du présent article, le directeur général des élections remet au directeur du scrutin concerné une copie des documents suivants :

- a) l'attestation prévue au paragraphe (5);
- b) la déclaration de candidature déposée aux termes du présent article.

**Désistement**

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à l'égard du particulier qui a retiré sa candidature.

**Idem**

(8) À n'importe quel moment avant de recevoir une attestation, le candidat éventuel peut retirer sa candidature

the prospective candidate by delivering to the Chief Electoral Officer a withdrawal signed by the prospective candidate.

#### Disestablishment

(9) If an electoral district is disestablished after a nomination paper is filed under this section in relation to the electoral district, the nomination is cancelled.

#### New electoral district

(10) If an enactment establishes a new electoral district but the enactment does not come into force until a future time, the Chief Electoral Officer may accept nomination papers under this section for the future electoral district.

#### Changes to nomination paper after filing

**27.3** After nomination papers have been accepted for filing, they may be amended by the returning officer or the Chief Electoral Officer on the basis of information provided by the candidate in writing, but only in relation to matters of fact that have changed since the time of filing.

#### Public inspection

**27.4** (1) Nomination papers filed under section 27.1 must be available for public inspection at the office of the returning officer during its regular office hours until they are sent to the Chief Electoral Officer under subsection (3).

#### Public inspection, papers with CEO

(2) Nomination papers filed under section 27.2 must be available for public inspection,

- (a) at the office of the Chief Electoral Officer during its regular office hours until they are sent to the returning officer under subsection 27.2 (6); and
- (b) at the office of the returning officer during its regular office hours from the time they are received from the Chief Electoral Officer until they are returned to the Chief Electoral Officer.

#### Sending to CEO

(3) The returning officer must send the nomination papers referred to in subsections (1) and (2) to the Chief Electoral Officer when returning the writ for the election.

#### Inspection of papers sent to CEO

(4) Despite section 86, nomination papers received by the Chief Electoral Officer under subsection (3) must be available for public inspection at the office of the Chief Electoral Officer during its regular office hours until one year after the return of the writ for the election.

en remettant au directeur général des élections un avis de retrait de candidature signé par le candidat.

#### Dissolution

(9) Si une circonscription électorale est dissoute après le dépôt, aux termes du présent article, d'une déclaration de candidature relative à cette circonscription, la candidature est annulée.

#### Nouvelle circonscription électorale

(10) Si une disposition législative qui établit une nouvelle circonscription électorale est édictée, mais qu'elle n'entre pas en vigueur avant une date ultérieure, le directeur général des élections peut accepter des déclarations de candidature aux termes du présent article pour la nouvelle circonscription électorale.

#### Modification de la déclaration de candidature après le dépôt

**27.3** Après leur acceptation pour dépôt, les déclarations de candidature peuvent être modifiées par le directeur du scrutin ou le directeur général des élections en fonction des renseignements que le candidat fournit par écrit, mais uniquement en ce qui concerne des questions de fait qui ont changé depuis le dépôt.

#### Mise à disposition aux fins d'examen

**27.4** (1) Les déclarations de candidature déposées aux termes de l'article 27.1 doivent être mises à la disposition du public aux fins d'examen au bureau du directeur du scrutin pendant ses heures normales d'ouverture jusqu'à leur envoi au directeur général des élections en application du paragraphe (3).

#### Mise à disposition des déclarations parvenues au directeur général des élections

(2) Les déclarations de candidature déposées aux termes de l'article 27.2 doivent être mises à la disposition du public aux fins d'examen :

- a) au bureau du directeur général des élections pendant ses heures normales d'ouverture jusqu'à leur envoi au directeur du scrutin en application du paragraphe 27.2 (6);
- b) au bureau du directeur du scrutin pendant ses heures normales d'ouverture à partir du moment où elles sont reçues du directeur général des élections jusqu'à leur renvoi à ce dernier.

#### Envoi au directeur général des élections

(3) Le directeur du scrutin doit envoyer les déclarations de candidature visées aux paragraphes (1) et (2) au directeur général des élections en même temps que le décret de convocation des électeurs.

#### Examen des déclarations envoyées au directeur général des élections

(4) Malgré l'article 86, les déclarations de candidature reçues par le directeur général des élections aux termes du paragraphe (3) doivent être mises à la disposition du public aux fins d'examen au bureau du directeur général des élections pendant ses heures normales d'ouverture pendant une année après le renvoi du décret de convocation des électeurs.



**Similarity of names**

**27.5** Where the given names and surname requested to be shown on the ballot are identical or so nearly identical as to create the possibility of confusion with the names requested to be shown on the ballot by another candidate whose nomination paper has already been filed, the returning officer or the Chief Electoral Officer shall immediately communicate the facts to the candidates and the Chief Electoral Officer shall consult with the candidates in question and resolve how each name is to be shown on the ballot, and the Chief Electoral Officer shall promptly advise the returning officer how the names are to be shown on the ballot.

**20. Section 28.1 of the Act is repealed.**

**21. (1)** Section 34 of the Act is amended by striking out “subsection 27 (8)” wherever it occurs, and substituting in each case “section 27.5”

**(2)** Subsection 34 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3.1 At the candidate’s request made under clause 27 (2) (c), a surname that is ordinarily used by the candidate may be shown on the ballot instead of the legal surname.

**(3)** Paragraph 4 of subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

4. At the candidate’s request made under clause 27 (2) (c), any nickname or an abbreviation or familiar form of a given name may be used instead of his or her legal given name or names.

**(4)** Subparagraph 5 i of subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

i. an instrument in writing signed by the party leader is filed as described in clause 27 (2) (h), and

**(5)** Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Surname ordinarily used by a candidate**

(2.1) If a candidate requests, under clause 27 (2) (c), the use of a surname other than his or her legal surname on the ballot, the returning officer if section 27.1 applies, or the Chief Electoral Officer if section 27.2 applies, shall determine whether the requested surname is ordinarily used by the candidate and, for that purpose, the returning officer or Chief Electoral Officer may refer to such documents and other evidence as he or she considers relevant in the circumstances.

**22. Subsections 44 (2) to (8) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Regular general elections**

(2) In a general election under subsection 9 (2), advance polls shall be held,

(a) at every returning office every day during the period that begins on the 18th day and ends on the 16th

**Noms identiques**

**27.5** Si les prénoms et le nom de famille qui doivent être inscrits sur le bulletin de vote sont identiques à ceux qui doivent être inscrits pour un autre candidat dont la déclaration de candidature a déjà été déposée ou sont tellement similaires qu’il existe un risque de confusion, le directeur du scrutin ou le directeur général des élections communique immédiatement les faits aux candidats et le directeur général des élections consulte les candidats en question et décide de quelle façon chaque nom sera inscrit sur le bulletin de vote. Le directeur général des élections informe ensuite promptement le directeur du scrutin de la façon dont les noms seront inscrits sur le bulletin de vote.

**20. L’article 28.1 de la Loi est abrogé.**

**21. (1)** L’article 34 de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe 27 (8)» par «de l’article 27.5» partout où figure ce renvoi.

**(2)** Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3.1 À la demande du candidat faite aux termes de l’alinéa 27 (2) c), le nom de famille qu’il utilise habituellement peut être indiqué sur le bulletin de vote au lieu de son nom de famille légal.

**(3)** La disposition 4 du paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. À la demande du candidat faite aux termes de l’alinéa 27 (2) c), un surnom ou une abréviation ou une forme familière d’un prénom peut être utilisé au lieu de son ou de ses prénoms légaux.

**(4)** La sous-disposition 5 i du paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

i. d’une part, un acte écrit signé par le chef du parti est déposé comme le prévoit l’alinéa 27 (2) h),

**(5)** L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Nom de famille habituellement utilisé par un candidat**

(2.1) Si un candidat demande, aux termes de l’alinéa 27 (2) c), l’utilisation d’un nom de famille autre que son nom de famille légal sur le bulletin de vote, le directeur du scrutin, si l’article 27.1 s’applique, ou le directeur général des élections, si l’article 27.2 s’applique, établit si le candidat utilise habituellement le nom de famille demandé et peut, à cette fin, consulter les documents et autres preuves qu’il estime pertinents dans les circonstances.

**22. Les paragraphes 44 (2) à (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Élections générales ordinaires**

(2) Lors d’une élection générale visée au paragraphe 9 (2), un vote par anticipation est tenu :

a) dans tous les bureaux électoraux, tous les jours durant la période qui commence le 18<sup>e</sup> jour et se

day before polling day, if the ballots described in section 34 have been printed;

- (b) at every returning office every day during the period that begins on the 15th day and ends on the 6th day before polling day; and
- (c) at every designated other location every day during the period that begins on the 12th day and ends on the 8th day before polling day.

#### Other elections

(3) In a by-election and in a general election that is not held under subsection 9 (2), advance polls shall be held in accordance with the following rules:

1. The polls must be open at every returning office on six days, including a Saturday and a Sunday, during the period that begins on the 13th day and ends on the 6th day before polling day. However, the polls do not have to be open on the 13th to 11th days before polling day if the ballots have not been printed.
2. The polls must be open at every designated other location on three days during the period that begins on the 13th day and ends on the 6th day before polling day.

#### Order re alternate polling days

(4) Subsections (2) and (3) apply whether or not an order has been made under subsection 9.1 (6).

#### Same

(5) The returning officer shall provide as many advance polling places at designated other locations as the Chief Electoral Officer approves.

#### Hours for advance polls

- (6) Advance polls shall be open from 10 a.m. to 8 p.m.

#### Notice of polls

(7) At least three days before the first advance poll day, the Chief Electoral Officer or the returning officer shall cause one or more notices of the days, times and locations of the advance polls to be published in a manner that provides for coverage throughout the electoral district. The notice shall also be published on a website on the Internet.

**23. Paragraph 10 of subsection 44.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 10. The equipment must not be used in a way that enables the choice of an elector to be made known to an election official or scrutineer.

**24. Section 44.3 of the Act is repealed.**

**25. Subsection 45 (2) of the Act is amended by striking out “and the returning officer before polling day**

termine le 16<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin, si les bulletins de vote visés à l'article 34 ont été imprimés;

- b) dans tous les bureaux électoraux, tous les jours durant la période qui commence le 15<sup>e</sup> jour et se termine le 6<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin;
- c) dans tous les autres emplacements désignés, tous les jours durant la période qui commence le 12<sup>e</sup> jour et se termine le 8<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin.

#### Autres élections

(3) Lors d'une élection partielle et lors d'une élection générale qui n'est pas tenue aux termes du paragraphe 9 (2), le vote par anticipation est tenu conformément aux règles suivantes :

1. Les bureaux de vote doivent ouvrir dans tous les bureaux électoraux pendant six jours, y compris un samedi et un dimanche, durant la période qui commence le 13<sup>e</sup> jour et se termine le 6<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin. Toutefois, ils n'ont pas besoin d'ouvrir du 13<sup>e</sup> au 11<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin si les bulletins de vote ne sont pas imprimés.
2. Les bureaux de vote doivent ouvrir dans tous les autres emplacements désignés pendant trois jours durant la période qui commence le 13<sup>e</sup> jour et se termine le 6<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin.

#### Décret pour fixer un jour de scrutin de rechange

(4) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent qu'un décret ait été pris ou non en vertu du paragraphe 9.1 (6).

#### Idem

(5) Le directeur du scrutin fournit, à d'autres endroits désignés, le nombre de bureaux de vote par anticipation qu'approuve le directeur général des élections.

#### Heures du vote par anticipation

- (6) Les bureaux de vote par anticipation sont ouverts de 10 h à 20 h.

#### Avis du vote par anticipation

(7) Au moins trois jours avant le premier jour du vote par anticipation, le directeur général des élections ou le directeur du scrutin fait publier un ou plusieurs avis des jours, heures et lieux du vote par anticipation d'une manière assurant leur diffusion partout dans la circonscription électorale. L'avis est également publié sur un site Web d'Internet.

**23. La disposition 10 du paragraphe 44.1 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 10. L'équipement ne doit pas être utilisé d'une manière susceptible de révéler le choix de l'électeur à un membre du personnel électoral ou à un représentant de candidat.

**24. L'article 44.3 de la Loi est abrogé.**

**25. Le paragraphe 45 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Avant le jour du scrutin, le direc-**

shall furnish every candidate in the electoral district with a copy of such list” at the end and substituting “and, before polling day, the returning officer shall give every candidate in the electoral district a copy of the list and the Chief Electoral Officer shall give the registered party, if any, of the candidate a copy of the list”.

**26. Subsection 45.3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**List of persons re special ballots**

(3) Upon the request of a candidate who has been nominated, the returning officer shall give the candidate a list of electors with respect to whom the returning officer has received a notice under subsection (1) or (2) up to the time the request is made, and on the request of a registered party the Chief Electoral Officer shall give the party a copy of the list. Before providing the list or copy, the returning officer or the Chief Electoral Officer, as the case may be, shall redact all mailing addresses.

**27. Section 45.13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Copy to parties**

(9) The Chief Electoral Officer shall provide a copy of the register of absentee electors to each registered party, but first shall redact all mailing addresses.

**28. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Updated lists throughout polling day**

(8) On the regular polling day, the poll clerk shall prepare, at intervals of no less than 30 minutes, using the prescribed form and as directed by the Chief Electoral Officer, a document permitting the identification of every elector who during that interval has voted or forfeited his or her right to vote, other than electors who registered on that day and, on request, provide it to a candidate or a candidate’s representative.

**Provision of information post-election**

(9) The Chief Electoral Officer shall, after the election, provide a list of the following information to each registered party:

1. The names and unique identifiers of the electors.
2. The mailing addresses and permanent addresses of the electors.
3. Whether or not each elector voted.

**29. Section 49 of the Act is repealed.**

**30. Section 86 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Inspection of documents and of ballots only under order of judge**

**86.** (1) No person shall be allowed to inspect any ballot or other document that has been forwarded to the Chief Electoral Officer by a returning officer and that is in

teur du scrutin fournit à chaque candidat de la circonscription électorale une copie de cette liste.» par «Avant le jour du scrutin, le directeur du scrutin remet une copie de cette liste à chaque candidat de la circonscription électorale, et le directeur général des élections en remet une copie au parti inscrit que représente le candidat, le cas échéant.» à la fin du paragraphe.

**26. Le paragraphe 45.3 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Liste des personnes visées**

(3) À la demande d’un candidat déclaré tel, le directeur du scrutin lui remet la liste, à jour au moment de la demande, des électeurs à l’égard desquels il a reçu un avis aux termes du paragraphe (1) ou (2) et, sur demande d’un parti inscrit, le directeur général des élections lui remet une copie de la liste. Avant de remettre la liste ou la copie, le directeur du scrutin ou le directeur général des élections, selon le cas, supprime toutes les adresses postales.

**27. L’article 45.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Copies aux parties**

(9) Le directeur général des élections remet une copie du registre des électeurs absents à chaque parti inscrit, après avoir d’abord supprimé toutes les adresses postales.

**28. L’article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Mise à jour des listes le jour du scrutin**

(8) Le jour ordinaire du scrutin, le secrétaire du bureau de vote prépare, à intervalles minimaux de 30 minutes, à l’aide de la formule prescrite et selon les directives du directeur général des élections, un document permettant d’identifier les électeurs qui ont voté ou perdu leur droit de vote durant cet intervalle, à l’exclusion des électeurs qui se sont inscrits le jour même, et le fournit sur demande aux candidats ou à leurs représentants.

**Fourniture de renseignements après l’élection**

(9) Après l’élection, le directeur général des élections fournit à chaque parti inscrit la liste des renseignements suivants :

1. Les noms et les identificateurs uniques des électeurs.
2. Les adresses postales et les adresses permanentes des électeurs.
3. Le fait que chaque électeur a voté ou non.

**29. L’article 49 de la Loi est abrogé.**

**30. L’article 86 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen des documents et des bulletins de vote sur ordonnance d’un juge**

**86.** (1) Nul n’est autorisé à examiner un bulletin de vote ou un autre document qu’un directeur du scrutin a envoyé au directeur général des élections et qui sont sous



the custody of the Chief Electoral Officer except under an order of a judge of the Superior Court of Justice.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not prohibit the Chief Electoral Officer or an authorized member of his or her staff from inspecting ballots or other documents in the course of investigating a possible corrupt practice.

#### When order to be granted

(3) The order may be made on the judge being satisfied by affidavit or other evidence on oath or affirmation that the inspection or production of the ballot or other document is required for the purpose of instituting or maintaining a prosecution or for the purpose of an action questioning an election or return.

#### Conditions of order

(4) The order may be made subject to such conditions as the judge thinks proper.

#### Where inspection takes place

(5) Subject to the order, the inspection shall take place under the immediate supervision of a local registrar of the Superior Court of Justice who shall be present during the inspection, and, so long as the ballots or other documents are in the custody of the local registrar and not under inspection, they shall be kept in a secure place under lock and key.

**31. The Act is amended by adding the following section:**

#### RIGHTS OF CANDIDATES

##### Canvassing, etc., in multiple-residence buildings

**89.1** (1) No owner of a multiple-residence building or, in the case of a condominium multiple-residence building, no condominium corporation, may prevent, or permit any person under their control to prevent, a candidate or his or her representative from having access to the common areas of the multiple-residence building, for the purposes set out in subsection (2), as long as the following rules are complied with:

1. The access must be between 9:00 a.m. and 9:00 p.m., between Monday and Friday, or between 9:00 a.m. and 6:00 p.m. on a Saturday or Sunday.
2. At least one person seeking access must be at least 18 years of age.
3. Every person seeking access must, on request, provide valid identification documents.
4. Every person seeking access who is not a candidate must, on request, provide valid written authorization from the candidate.

#### Purposes

(2) The following are the purposes referred to in subsection (1):

la garde de ce dernier, si ce n'est en vertu d'une ordonnance rendue par un juge de la Cour supérieure de justice.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire au directeur général des élections ou à un membre autorisé de son personnel d'examiner les bulletins de vote ou d'autres documents lorsqu'il enquête sur une éventuelle manœuvre frauduleuse.

#### Cas où l'ordonnance est rendue

(3) Le juge peut rendre l'ordonnance s'il est convaincu, sur la foi d'un affidavit ou d'un autre témoignage sous serment ou par affirmation solennelle, que l'examen ou la production du bulletin de vote ou de l'autre document est nécessaire pour intenter ou continuer une poursuite ou pour les besoins d'une action en contestation de l'élection ou en contestation d'un rapport sur le scrutin.

#### Conditions de l'ordonnance

(4) L'ordonnance peut être assortie des conditions que le juge estime appropriées.

#### Lieu de l'examen

(5) Sous réserve de l'ordonnance, l'examen s'effectue sous la surveillance immédiate d'un greffier local de la Cour supérieure de justice qui est présent pendant tout l'examen. Tant que les bulletins de vote ou autres documents demeurent sous la garde du greffier local et ne font pas l'objet d'un examen, ils sont conservés sous clé en un lieu sûr.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### DROITS DES CANDIDATS

##### Sollicitation et autres activités dans les immeubles à logements multiples

**89.1** (1) Le propriétaire d'un immeuble à logements multiples ou, dans le cas d'un immeuble de condominiums, l'association condominiale de l'immeuble, ne peut pas empêcher ni permettre qu'une personne qui relève de lui empêche un candidat ou son représentant d'avoir accès aux aires communes de l'immeuble aux fins énoncées au paragraphe (2), pourvu que les règles suivantes soient respectées :

1. L'accès doit avoir lieu de 9 h à 21 h du lundi au vendredi ou de 9 h à 18 h le samedi ou le dimanche.
2. Au moins une des personnes qui demandent l'accès doit être âgée d'au moins 18 ans.
3. Toute personne qui demande l'accès doit présenter, sur demande, une pièce d'identité valide.
4. Toute personne qui demande l'accès et qui n'est pas un candidat doit présenter, sur demande, une autorisation écrite valide du candidat.

#### Fins

(2) Les fins visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. To distribute materials and perform related activities in common areas.
2. To request residents open the doors of their units so that the person or persons seeking access may engage in activities related to the election.

#### Exception

(3) Subsection (1) does not apply in respect of an owner or condominium corporation of a multiple-residence building whose residents' physical or emotional well-being may be harmed as a result of permitting the access referred to in that subsection.

#### Same

(4) Subsection (1) does not apply in respect of a university or college residence or a multiple-residence building that is mainly occupied by residents who require assistance in living.

#### Where access refused

(5) Where a person who is entitled to access under this section is refused access,

- (a) the person may give the person who is refusing access a notice, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, that sets out the entitlement under this section and requires that access be granted within 24 hours, or, if access is refused on polling day, immediate access, or post such notice conspicuously at the place where entrance is refused; and
- (b) if access is not granted within 24 hours, or, on polling day, immediately, a person who is refused access and who is at least 18 years of age may give notice to a returning officer of the situation, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer.

#### Administrative penalty

(6) Where a returning officer is of the opinion that an owner or condominium corporation has contravened subsection (1), the returning officer may make an order requiring the owner or condominium corporation to pay an administrative penalty.

#### Purpose

(7) The purpose of an administrative penalty is to promote access to multiple-residence buildings for the purposes set out in subsection (2).

#### Amount, etc.

(8) An administrative penalty shall be paid into the Consolidated Revenue Fund, and shall be in the amount of,

- (a) \$500 for the first contravention by the owner or condominium corporation in each period that begins with the issue of a writ for an election and ends on polling day;

1. Distribuer de la documentation et exercer des activités connexes dans les aires communes.
2. Demander aux résidents d'ouvrir la porte de leur logement afin que la ou les personnes qui demandent l'accès puissent exercer des activités liées à l'élection.

#### Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard du propriétaire ou de l'association condominiale d'un immeuble à logements multiples si le fait de permettre l'accès prévu à ce paragraphe peut mettre en danger la santé physique ou affective des résidents de l'immeuble.

#### Idem

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une résidence universitaire ou collégiale ou d'un immeuble à logements multiples qui est occupé principalement par des résidents qui ont besoin d'aide à la vie quotidienne.

#### Accès refusé

(5) Si l'accès est refusé à une personne qui y a droit aux termes du présent article :

- a) la personne peut donner à celle qui lui refuse l'accès un avis, rédigé selon la formule prescrite par le directeur général des élections, qui énonce le droit prévu au présent article et exige que l'accès soit accordé dans les 24 heures, ou immédiatement si l'accès est refusé le jour du scrutin, ou afficher un tel avis bien en vue à l'endroit où est refusée l'entrée;
- b) si l'accès n'est pas accordé dans les 24 heures ou, le jour du scrutin, immédiatement, toute personne à qui l'accès est refusé et qui est âgée d'au moins 18 ans peut donner avis de la situation au directeur du scrutin, selon la formule prescrite par le directeur général des élections.

#### Pénalité administrative

(6) S'il est d'avis que le propriétaire ou l'association condominiale a contrevenu au paragraphe (1), le directeur du scrutin peut lui ordonner de payer une pénalité administrative.

#### But

(7) La pénalité administrative a pour but de promouvoir l'accès aux immeubles à logements multiples aux fins énoncées au paragraphe (2).

#### Montant de la pénalité

(8) Le montant de la pénalité administrative est versé au Trésor et s'élève :

- a) à 500 \$ s'il s'agit de la première contravention commise par le propriétaire ou l'association condominiale au cours de chaque période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin;

- (b) \$1,000 for the second contravention by the owner or condominium corporation in each period that begins with the issue of a writ for an election and ends on polling day; and
- (c) \$2,000 for the third and any subsequent contravention by the owner or condominium corporation in each period that begins with the issue of a writ for an election and ends on polling day.

#### Procedure

(9) An order requiring an owner or condominium corporation to pay an administrative penalty shall be served on the owner or corporation and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including the date of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty, and warn about the increasing amounts for subsequent contraventions;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide details of the owner or corporation's right of appeal.

#### Appeal

(10) An owner or condominium corporation that is served with an order to pay an administrative penalty may appeal the order to the Chief Electoral Officer, within 15 days of being served, and on an appeal the Chief Electoral Officer may, after considering all the circumstances, confirm the penalty, revoke the penalty, or vary the amount of the penalty.

#### Failure to pay

(11) If an owner or condominium corporation who is required to pay an administrative penalty fails to comply with the requirement, the Chief Electoral Officer may file the order that requires payment with a local registrar of the Superior Court of Justice and the order may be enforced as if it were an order of the court.

#### Definition

(12) In this section,  
 «multiple-residence building» means a building that contains seven or more self-contained units.

**32. Subsection 99 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Publication of notice by returning officer

(7) After receiving notification under subsection (6), the returning officer shall promptly publish, once, a notice

- b) à 1 000 \$ s'il s'agit de la deuxième contravention commise par le propriétaire ou l'association condominiale au cours de chaque période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin;
- c) à 2 000 \$ s'il s'agit de la troisième contravention ou d'une contravention subséquente commise par le propriétaire ou l'association condominiale au cours de chaque période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin.

#### Procédure

(9) L'ordonnance enjoignant au propriétaire ou à l'association condominiale de payer une pénalité administrative est signifiée au propriétaire ou à l'association et comprend les renseignements suivants :

- a) la description de la contravention à laquelle se rapporte l'ordonnance, y compris la date de la contravention;
- b) le montant de la pénalité et un avertissement concernant l'augmentation des montants pour les contraventions subséquentes;
- c) des précisions concernant le délai et le mode de paiement de la pénalité;
- d) des précisions sur le droit d'appel du propriétaire ou de l'association condominiale.

#### Appel

(10) Le propriétaire ou l'association condominiale à qui est signifiée une ordonnance de paiement d'une pénalité administrative peut interjeter appel de l'ordonnance auprès du directeur général des élections, dans les 15 jours de la signification, auquel cas ce dernier peut, après avoir pris en considération toutes les circonstances, confirmer ou révoquer la pénalité ou en modifier le montant.

#### Défaut de paiement

(11) Si le propriétaire ou l'association condominiale qui doit payer une pénalité administrative ne s'acquitte pas de cette obligation, le directeur général des élections peut déposer l'ordonnance exigeant le paiement auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et l'ordonnance peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

#### Définition

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.  
 «immeuble à logements multiples» Immeuble qui comprend au moins sept logements autonomes.

**32. Le paragraphe 99 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Publication d'un avis par le directeur du scrutin

(7) Après avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (6), le directeur du scrutin en publie promptement, une seule



of it in the prescribed form in a manner that provides for coverage throughout the electoral district.

**33. Subsection 114.2 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

(b.1) the provisional register established under section 17.7;

#### EDUCATION ACT

**34. Subsection 170 (1) of the *Education Act* is amended by adding the following paragraph:**

polling locations

17.2 ensure that premises under its control are made available as polling locations in compliance with subsections 13 (4) and (4.1) of the *Election Act* and section 45 of the *Municipal Elections Act, 1996*.

#### ELECTION FINANCES ACT

**35. (1) The definition of “candidate” in subsection 1 (1) of the *Election Finances Act* is repealed and the following substituted:**

“candidate” means a person who has received a certificate under section 27.1 or 27.2 of the *Election Act* as a candidate in an electoral district; (“candidat”)

**(2) Subsection 12 (2.1) of the Act is amended by striking out “If fewer than two of a registered party’s registered constituency associations nominate candidates at a general election” at the beginning and substituting “If a registered party or its constituency associations nominate fewer than two candidates at a general election”.**

**(3) Subsection 13 (1) of the Act is repealed.**

**(4) Subsections 13 (3) to (7) of the Act are repealed and the following substituted:**

##### Registration

(3) The Chief Electoral Officer shall, for each election, maintain a register of candidates in respect of whom a certificate has been issued under section 27.1 or 27.2 of the *Election Act*, and for the purposes of this Act,

(a) a prospective candidate who has submitted a nomination paper under one of those sections is deemed to have filed an application for registration as a candidate with the Chief Electoral Officer; and

(b) a person is deemed to have been registered as a candidate on and from the day such a certificate has been issued.

**(5) The definition of “blackout period” in subsection 37 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“blackout period” means, in any election, polling day and the day before polling day.

fois, un avis rédigé selon la formule prescrite d’une manière assurant sa diffusion partout dans la circonscription électorale.

**33. Le paragraphe 114.2 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

b.1) le registre provisoire établi en application de l’article 17.7;

#### LOI SUR L’ÉDUCATION

**34. Le paragraphe 170 (1) de la *Loi sur l’éducation* est modifiée par adjonction de la disposition suivante :**

emplacements de vote

17.2 veiller à ce qu’un lieu placé sous sa direction soit disponible comme emplacement de vote conformément aux paragraphes 13 (4) et (4.1) de la *Loi électorale* et à l’article 45 de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.

#### LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

**35. (1) La définition de «candidat» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«candidat» Personne qui a reçu, comme le prévoit l’article 27.1 ou 27.2 de la *Loi électorale*, une attestation à titre de candidat d’une circonscription électorale. («candidat»)

**(2) Le paragraphe 12 (2.1) de la Loi est modifié par remplacement de «Si moins de deux associations de circonscription inscrites d’un parti inscrit présente des candidats lors d’une élection générale» par «Si un parti inscrit ou ses associations de circonscription présentent moins de deux candidats lors d’une élection générale» au début du paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé.**

**(4) Les paragraphes 13 (3) à (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

##### Inscription

(3) Le directeur général des élections tient, relativement à chaque élection, un registre des candidats à l’égard desquels une attestation a été délivrée en application de l’article 27.1 ou 27.2 de la *Loi électorale*, et pour l’application de la présente loi :

a) le candidat éventuel qui a présenté sa déclaration de candidature en vertu de l’un de ces articles est réputé avoir déposé une demande d’inscription comme candidat auprès du directeur général des élections;

b) une personne est réputée être inscrite comme candidat à partir du jour où cette attestation est délivrée.

**(5) La définition de «période d’interdiction» au paragraphe 37 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«période d’interdiction» S’entend, à l’égard d’une élection, du jour du scrutin et de la veille.

**(6) Subsection 37 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Non-application of section**

(7) This section does not apply to an official Internet website of a registered party, registered constituency association or registered candidate or their authorized lawn signs, pamphlets, mass or individual mailings, automated or individual telephone calls or social media communications.

**REPRESENTATION ACT, 2015**

**36. Section 4 of the *Representation Act, 2015* is repealed and the following substituted:**

**Far North Electoral Boundaries Commission**

4. (1) There is established a body to be known as the Far North Electoral Boundaries Commission in English and Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord in French ("the Commission"), which shall be composed of the following persons appointed by the Lieutenant Governor in Council:

1. A current or former judge of a court in Ontario, who shall act as the chair of the Commission.
2. The Chief Electoral Officer.
3. A member of the faculty of a university in Ontario.
4. Two community representatives who identify as Indigenous persons.

**Remuneration**

(2) Members of the Commission, other than the Chief Electoral Officer and the chair of the Commission, if the chair is a current judge, may be paid such remuneration as may be determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Reimbursement for expenses**

(3) Members of the Commission are entitled to be reimbursed for reasonable expenses incurred in the work of the Commission, as determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Staff**

(4) The Commission may engage staff to assist it in its work, and those staff shall be paid salaries or wages comparable to those determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part, except for persons whose services are provided under subsection (5).

**Seconded staff**

(5) The Commission may enter into agreements for any service required by the Commission with,

**(6) Le paragraphe 37 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application de l'article**

(7) Le présent article ne s'applique pas aux sites Web d'Internet officiels des partis, associations de circonscription ou candidats inscrits ni aux placards, dépliants, envois postaux massifs ou individuels, appels téléphoniques automatisés ou individuels ou communications dans les médias sociaux qu'ils autorisent.

**LOI DE 2015 SUR LA REPRÉSENTATION ÉLECTORALE**

**36. L'article 4 de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord**

4. (1) Est formé un organisme appelé Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord en français et Far North Electoral Boundaries Commission en anglais («la Commission»), qui est composé des personnes suivantes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil :

1. Un juge actuel ou un ancien juge d'un tribunal de l'Ontario, qui agit à titre de président de la Commission.
2. Le directeur général des élections.
3. Un membre du corps professoral d'une université ontarienne.
4. Deux représentants de la collectivité qui s'identifient comme Autochtones.

**Rémunération**

(2) Les membres de la Commission, à l'exclusion du directeur général des élections et du président de la Commission si celui-ci est un juge actuel, peuvent recevoir la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Remboursement des dépenses**

(3) Les membres de la Commission ont droit au remboursement des dépenses raisonnables qu'ils engagent dans le cadre des travaux de la Commission, selon ce qu'établit le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Personnel**

(4) La Commission peut engager du personnel pour l'aider dans ses travaux. Les membres de ce personnel reçoivent des salaires ou traitements comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie, à l'exclusion des personnes qui fournissent des services aux termes du paragraphe (5).

**Personnel détaché**

(5) La Commission peut conclure des accords à l'égard de tout service dont elle a besoin :

- (a) the Chief Electoral Officer for the provision of services by employees of the Office of the Chief Electoral Officer; and
- (b) the Crown for the provision of services by public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

#### Charge on CRF

(6) All remuneration, expenses and other costs incurred in the work of the Commission shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

#### Mandate

(7) The Commission shall consider and make recommendations with respect to the creation of at least one and no more than two additional electoral districts within the geographic areas occupied under this Act, at the time of the establishment of the Commission, by the electoral districts of Kenora-Rainy River and Timmins-James Bay and with respect to the boundaries and names of all of the electoral districts in those geographic areas.

#### Matters to be considered

(8) In making its recommendations, the Commission shall take into account,

- (a) communities of interest;
- (b) representation of Indigenous people;
- (c) municipal and other administrative boundaries;
- (d) sparsity, density and the rate of population growth in the geographic areas;
- (e) geographical features;
- (f) the availability and accessibility of means of communication and transportation in the geographic areas;
- (g) representations by members of the Legislative Assembly who represent constituencies in Northern Ontario, and other interested persons; and
- (h) anything else that the Commission considers appropriate.

#### Preliminary and final reports

(9) The Commission, after holding public hearings and performing any other consultation it considers appropriate, shall release a report containing its preliminary recommendations, and, after holding further public hearings and performing any other consultation it considers appropriate, shall produce a report containing its final recommendations.

#### Submission of final report

(10) Within three months of the day when all the members of the Commission have been appointed, the Commission shall submit the report containing its final recommendations to the Attorney General, who shall promptly make the report public.

- a) avec le directeur général des élections pour la fourniture de services par des employés de son bureau;
- b) avec la Couronne pour la fourniture de services par des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

#### Imputation au Trésor

(6) Le paiement de l'ensemble de la rémunération, des dépenses et des autres frais engagés dans le cadre des travaux de la Commission est prélevé sur le Trésor.

#### Mandat

(7) La Commission étudie la création d'au moins une et d'au plus deux circonscriptions électORALES supplémentaires dans les zones géographiques occupées aux termes de la présente loi, au moment de sa formation, par les circonscriptions électORALES de Kenora-Rainy River et de Timmins-Baie James ainsi que les limites et les noms de toutes les circonscriptions électORALES situées dans ces zones, et fait des recommandations à ces égards.

#### Questions à prendre en compte

(8) Lorsqu'elle fait ses recommandations, la Commission tient compte de ce qui suit :

- a) les communautés d'intérêts;
- b) la représentation des peuples autochtones;
- c) les limites municipales et autres limites administratives;
- d) l'éparpillement, la densité et le taux de croissance démographiques dans les régions géographiques;
- e) les particularités géographiques;
- f) l'existence et l'accessibilité des moyens de communication et de transport dans les régions géographiques;
- g) les observations présentées par les députés à l'Assemblée législative qui représentent les circonscriptions électORALES du Nord de l'Ontario et par les autres personnes concernées;
- h) toute autre chose que la Commission estime appropriée.

#### Rapports préliminaire et final

(9) Après avoir tenu des audiences publiques et effectué toute autre consultation qu'elle estime appropriée, la Commission publie un rapport contenant ses recommandations préliminaires et, après avoir tenu des audiences publiques additionnelles et effectué toute autre consultation qu'elle estime appropriée, elle produit un rapport contenant ses recommandations finales.

#### Présentation du rapport final

(10) Dans les trois mois du jour où tous ses membres ont été nommés, la Commission présente le rapport contenant ses recommandations finales au procureur général, qui le rend public publiquement.



**Recommendations by consensus**

(11) The Commission shall operate by consensus in making its decisions and recommendations, but in the case of an inability to reach consensus with respect to its preliminary or final recommendations, the recommendations of the dissenting member or members shall be included in the Commission's report.

**Duty to introduce legislation**

(12) A member of the Executive Council shall, before October 30, 2017, introduce legislation to implement the final recommendations of the Commission.

**Repeal**

(13) This section is repealed on December 31, 2017.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**37. This Act comes into force on January 1, 2017.**

**Short title**

**38. The short title of this Act is the *Election Statute Law Amendment Act, 2016*.**

**Recommandations formulées par consensus**

(11) La Commission prend ses décisions et formule ses recommandations par consensus, mais s'il n'est pas possible de parvenir à un consensus à l'égard de ses recommandations préliminaires ou finales, les recommandations du ou des membres dissidents sont incluses dans son rapport.

**Obligation de déposer des dispositions législatives**

(12) Un membre du Conseil exécutif doit déposer, avant le 30 octobre 2017, des dispositions législatives visant à mettre en oeuvre les recommandations finales de la Commission.

**Abrogation**

(13) Le présent article est abrogé le 31 décembre 2017.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**37. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.**

**Titre abrégé**

**38. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois en ce qui concerne les élections*.**









2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 45

**An Act to amend certain Acts  
with respect to provincial elections**

## Projet de loi 45

**Loi visant à modifier certaines lois  
en ce qui concerne  
les élections provinciales**



**The Hon. Y. Naqvi**  
Attorney General

**L'honorable Y. Naqvi**  
Procureur général

### Government Bill

1st Reading      October 19, 2016  
2nd Reading      November 16, 2016  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on General Government and as reported  
to the Legislative Assembly December 6, 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      19 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture      16 novembre 2016  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des affaires gouvernementales  
et rapporté à l'Assemblée législative le 6 décembre 2016)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

#### EXPLANATORY NOTE

Changes are made regarding Ontario election laws. Among them:

1. The date for scheduled provincial elections is changed from the first Thursday in October to the first Thursday in June.
2. The Chief Electoral Officer is required to create a provisional register of 16 and 17 year olds who request that their names be added to the register. These persons would be transferred to the permanent register of electors when they reach voting age.
3. The Chief Electoral Officer may issue a direction requiring the use of vote counting equipment during an election and modifying the usual voting process to permit the use of the equipment.
4. Owners of multiple-residence buildings are prohibited from refusing access to candidates and their canvassers. An administrative penalty scheme is created to deal with violations.
5. The Chief Electoral Officer is to assign a unique identifier to each eligible voter on the Permanent Register of Electors.
6. The Chief Electoral Officer may only share information from the Permanent Register of Electors with political parties that submit a privacy policy that meets the standards set in Elections Ontario's guidelines. In addition, when providing elector information to parties and their candidates, the Chief Electoral Officer may only share the elector's name, unique identifier and address.
7. Poll clerks are required to prepare a document at regular intervals that permits the identification of electors who voted during that interval. Political parties will also be able to receive this information ~~after the election~~.
8. Changes are made to the nomination, registration and endorsement processes for candidates under the *Election Act* and *Election Finances Act*.
9. Political parties and candidates may opt out of receiving products that contain elector information.
10. Candidates would be permitted to have the surname they use ordinarily, rather than their legal surname, printed on ballots.
11. Changes are made to the rules respecting advance polls.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la législation ontarienne sur les élections. Voici l'essentiel de ce qui est proposé :

1. La date des élections provinciales prévues, actuellement fixée au premier jeudi d'octobre, est fixée au premier jeudi de juin.
2. Le directeur général des élections est tenu de créer un registre provisoire des personnes âgées de 16 et 17 ans qui demandent l'ajout de leur nom au registre. Lorsqu'elles atteignent l'âge de voter, leur nom est transféré au registre permanent des électeurs.
3. Le directeur général des élections peut donner une directive qui exige l'utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin pendant une élection et qui modifie le processus de vote pour permettre l'utilisation de cet équipement.
4. Il est interdit aux propriétaires d'immeubles à logements multiples de refuser l'accès aux candidats et à leurs sollicitateurs de votes. Le projet de loi instaure un régime de pénalités administratives, qui s'applique en cas de violation.
5. Le directeur général des élections doit attribuer, dans le registre permanent des électeurs, un identificateur unique à chaque personne qui a le droit de voter.
6. Le directeur général des élections ne peut communiquer les renseignements contenus dans le registre permanent des électeurs qu'aux partis politiques qui soumettent une politique de protection de la vie privée conforme aux normes prévues dans les lignes directrices d'Elections Ontario. De plus, lorsqu'il fournit des renseignements concernant un électeur aux partis et à leurs candidats, le directeur général des élections ne peut communiquer que le nom, l'identificateur unique et l'adresse de l'électeur.
7. Les secrétaires de bureaux de vote doivent préparer, à intervalles réguliers, un document qui permet d'identifier les électeurs qui ont voté durant l'intervalle. Les partis politiques pourront également recevoir ces renseignements ~~après l'élection~~.
8. Des modifications sont apportées aux processus de déclaration de candidature, d'inscription et de parrainage des candidats qui sont prévus par la *Loi électorale* et la *Loi sur le financement des élections*.
9. Les partis politiques et les candidats peuvent choisir de ne pas recevoir de la documentation qui contient des renseignements concernant les électeurs.
10. Les candidats pourront faire imprimer sur les bulletins de vote le nom de famille qu'ils utilisent habituellement, au lieu de leur nom de famille légal.
11. Des modifications sont apportées aux règles relatives au vote par anticipation.

12. Information that is currently required to be provided to candidates by the Chief Electoral Officer would also be provided to parties.
  13. The *Education Act* is amended to reflect the obligation of school boards to make schools available as polling places under the *Election Act* and the *Municipal Elections Act, 1996*.
  14. The first advertising blackout period for unscheduled elections, set out in the *Election Finances Act*, is eliminated.
  15. The *Representation Act, 2015* is amended to establish a Far North Electoral Boundaries Commission with a mandate to review the electoral boundaries of Kenora-Rainy River and Timmins-James Bay and make recommendations about the creation of one or two more ridings in that geographic area. Also, the boundaries of two electoral districts are changed so that the Wahnapiatae First Nation's reserve, known as Wahnapiatae Indian Reserve No. 11, is included in the electoral district of Nickel Belt rather than in the electoral district of Timiskaming-Cochrane.
12. Les renseignements que le directeur général des élections doit actuellement fournir aux candidats seront également fournis aux partis.
  13. La *Loi sur l'éducation* est modifiée pour prévoir l'obligation qu'ont les conseils scolaires de mettre les écoles à disposition comme bureaux de vote conformément à la *Loi électorale* et à la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.
  14. La première période d'interdiction de diffuser de la publicité pour des élections non prévues, fixée aux termes de la *Loi sur le financement des élections*, est supprimée.
  15. Une modification apportée à la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* prévoit la formation de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord, qui a pour mandat d'examiner les limites des circonscriptions électorales de Kenora-Rainy River et de Timmins-Baie James et de faire des recommandations quant à la création d'une ou de deux circonscriptions supplémentaires dans cette région géographique. De plus, les limites de deux circonscriptions électorales sont modifiées afin que la réserve de la Première Nation Wahnapiatae, connue sous le nom de réserve indienne Wahnapiatae n° 11, se trouve dans la circonscription électorale de Nickel Belt plutôt que dans celle de Timiskaming-Cochrane.





## An Act to amend certain Acts with respect to provincial elections

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### ELECTION ACT

1. Subsection 4 (7) of the *Election Act* is amended by striking out “the Chief Electoral Officer shall immediately give notice of any such direction to the candidates affected” at the end and substituting “the Chief Electoral Officer shall immediately give notice of any such direction to the candidates affected and to the registered parties, if any, of the candidates”.

2. The Act is amended by adding the following section:

Authority to share equipment and resources

4.0.3 (1) The Chief Electoral Officer may make equipment, advice, staff, or other resources available to other electoral authorities in Canada.

Same

(2) Any revenue derived from such activities shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

3. (1) Subsection 4.1 (1) of the Act is amended by striking out “vote-counting equipment”.

(2) Subsection 4.1 (2) of the Act is amended by striking out “vote-counting equipment”.

(3) Subsection 4.1 (5) of the Act is amended by striking out “vote-counting equipment” wherever it appears.

4. Subsection 4.2 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

2.1 Subsections 17.7 (2) and (3).

5. The Act is amended by adding the following sections:

Use of vote counting equipment

4.5 (1) The Chief Electoral Officer may issue a direction requiring the use of vote counting equipment during an election and modifying the voting process established by this Act to permit the use of the equipment.

## Loi visant à modifier certaines lois en ce qui concerne les élections provinciales

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### LOI ÉLECTORALE

1. Le paragraphe 4 (7) de la *Loi électorale* est modifié par remplacement de «Le directeur général des élections donne cependant avis des directives sans délai aux candidats intéressés» par «Le directeur général des élections donne cependant avis des directives sans délai aux candidats intéressés et aux partis inscrits qu'ils représentent, le cas échéant» à la fin du paragraphe.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoir de partager l'équipement et les ressources

4.0.3 (1) Le directeur général des élections peut mettre des ressources — notamment de l'équipement, des conseils ou du personnel — à la disposition d'autres autorités électorales canadiennes.

Idem

(2) Les recettes tirées de ces activités sont versées au Trésor.

3. (1) Le paragraphe 4.1 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, de l'équipement de dépouillement du scrutin».

(2) Le paragraphe 4.1 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, l'équipement de dépouillement du scrutin».

(3) Le paragraphe 4.1 (5) de la Loi est modifié par suppression de «, l'équipement de dépouillement du scrutin» partout où figurent ces mots.

4. Le paragraphe 4.2 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

2.1 Les paragraphes 17.7 (2) et (3).

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin

4.5 (1) Le directeur général des élections peut donner une directive qui exige l'utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin pendant une élection et qui modifie le processus de vote établi par la présente loi pour permettre l'utilisation de l'équipement.

**Same**

(2) Subsections 4.4 (5) to (11) apply, with necessary modifications, with respect to a direction issued under this section.

**Restrictions re equipment**

(3) The following restrictions apply with respect to the use of vote counting equipment:

1. The equipment must not be part of or connected to an electronic network, except that the equipment may be securely connected to a network after the polls close, for the purpose of transmitting information to the Chief Electoral Officer.
2. The equipment must be tested,
  - i. before the first elector uses the equipment to vote, and
  - ii. after the last elector uses the equipment to vote.
3. For the purpose of paragraph 2, testing includes, without limitation, logic and accuracy testing.
4. The equipment must not be used in a way that enables the choice of an elector to be made known to an election official or scrutineer.

**Accessible voting equipment**

(4) This section does not apply with respect to vote counting equipment required by section 44.1 (accessible voting equipment, etc.)

**Opting out of receiving information**

4.6 (1) Despite any other provision in this Act, a returning officer and the Chief Electoral Officer are not required to provide copies of polling lists, the permanent register of electors, extracts of or updates to the permanent register of electors, or any other elector information to a candidate or registered party that has indicated that it does not wish to receive this information.

**Application**

(2) This section and sections 4.7 and 4.8 apply on and after July 1, 2017.

**Redaction of information**

4.7 Despite any requirement in this Act that the Chief Electoral Officer or a returning officer provide information about an elector, the Chief Electoral Officer may, on the request of the elector, redact any information that the Chief Electoral Officer reasonably believes would, if made available, endanger the life, health or security of the elector.

**Restrictions on information**

4.8 Where, under this Act, a returning officer or the Chief Electoral Officer are required to provide copies of

**Idem**

(2) Les paragraphes 4.4 (5) à (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la directive donnée en vertu du présent article.

**Restrictions relatives à l'équipement**

(3) Les restrictions suivantes s'appliquent à l'égard de l'utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin :

1. L'équipement ne doit pas faire partie d'un réseau électronique ni y être relié. Il peut toutefois être relié à un réseau au moyen d'une connexion sécurisée après la fermeture des bureaux de vote, afin de transmettre les renseignements au directeur général des élections.
2. L'équipement doit être mis à l'essai :
  - i. avant que le premier électeur s'en serve pour voter,
  - ii. après que le dernier électeur s'en est servi pour voter.
3. Pour l'application de la disposition 2, la mise à l'essai comprend, notamment, la mise à l'essai de la logique et de la précision.
4. L'équipement ne doit pas être utilisé d'une manière susceptible de révéler le choix de l'électeur à un membre du personnel électoral ou à un représentant de candidat.

**Équipement à voter facile d'accès**

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'égard de l'équipement de dépouillement du scrutin exigé par l'article 44.1 (équipement à voter facile d'accès).

**Possibilité de renoncer à recevoir les renseignements**

4.6 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, les directeurs du scrutin et le directeur général des élections ne sont pas tenus de fournir des copies des listes électorales ou du registre permanent des électeurs ou de communiquer des extraits ou des mises à jour de ce registre, ou tout autre renseignement concernant les électeurs, au candidat ou au parti inscrit qui a fait savoir qu'il ne souhaite pas recevoir ces renseignements.

**Application**

(2) Le présent article et les articles 4.7 et 4.8 s'appliquent à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2017.

**Suppression de renseignements**

4.7 Malgré toute exigence de la présente loi portant que le directeur général des élections ou un directeur du scrutin fournisse des renseignements sur un électeur, le directeur général des élections peut, à la demande de l'électeur, supprimer tout renseignement s'il a des motifs raisonnables de croire que, s'il était communiqué, ce renseignement mettrait la vie, la santé ou la sécurité de l'électeur en danger.

**Restrictions relatives aux renseignements**

4.8 Lorsqu'ils sont tenus, aux termes de la présente loi, de fournir à un candidat ou à un parti inscrit des copies



polling lists, the permanent register of electors, extracts of or updates to the permanent register of electors, or any other elector information to a candidate or registered party, they shall not provide any information about electors other than the following, unless this Act specifically provided otherwise:

1. The names and unique identifiers of the electors.
2. The mailing addresses and permanent addresses of the electors.

**6. Subsection 6 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1.1)”.**

**7. Subsection 9 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**First Thursday in June**

(2) Subject to the powers of the Lieutenant Governor referred to in subsection (1), general elections shall be held on the first Thursday in June in the fourth calendar year following polling day in the most recent general election.

**8. Subsection 9.1 (8) of the Act is amended by striking out “August 1” and substituting “February 1”.**

**9. Section 9.2 of the Act is repealed.**

**10. Subsection 13 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(4.1) A municipality, school board or provincially funded institution that makes premises available under subsection (4) shall provide premises that are acceptable to the returning officer, and shall do so free of charge.

**11. Section 17.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Contents**

(1.1) The permanent register must contain, for each elector, a unique identifier that is assigned by the Chief Electoral Officer.

**12. Subsection 17.1.1 (2) of the Act is repealed.**

**13. Subsection 17.6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Disclosure of policy to Chief Electoral Officer**

(2) The party shall disclose the policy to the Chief Electoral Officer, and the Chief Electoral Officer shall not provide a copy of the permanent register or part of the permanent register,

- (a) to a party that has not disclosed the policy or that has disclosed a policy that does not comply with the guidelines published under section 17.5; or
- (b) to the candidates or members of the Assembly of such a party.

des listes électorales ou du registre permanent des électeurs ou de lui communiquer des extraits ou des mises à jour de ce registre, ou tout autre renseignement concernant les électeurs, le directeur général des élections ou les directeurs du scrutin ne doivent pas fournir des renseignements concernant les électeurs autres que les renseignements suivants, sauf disposition contraire expresse de la présente loi :

1. Les noms et identificateurs uniques des électeurs.
2. Les adresses postales et les adresses permanentes des électeurs.

**6. Le paragraphe 6 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (1)» par «paragraphe (1.1)».**

**7. Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Premier jeudi de juin**

(2) Sous réserve des pouvoirs du lieutenant-gouverneur visés au paragraphe (1), des élections générales sont tenues le premier jeudi de juin de la quatrième année civile qui suit le jour du scrutin de la dernière élection générale.

**8. Le paragraphe 9.1 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «le 1<sup>er</sup> août» par «le 1<sup>er</sup> février».**

**9. L'article 9.2 de la Loi est abrogé.**

**10. Le paragraphe 13 (4.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(4.1) La municipalité, le conseil scolaire ou l'établissement financé par la province qui fait en sorte qu'un lieu soit disponible en application du paragraphe (4) fournit un lieu que le directeur du scrutin juge acceptable et le fait gratuitement.

**11. L'article 17.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Contenu**

(1.1) Le registre permanent doit contenir l'identificateur unique que le directeur général des élections attribue à chaque électeur.

**12. Le paragraphe 17.1.1 (2) de la Loi est abrogé.**

**13. Le paragraphe 17.6 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Communication de la politique au directeur général des élections**

(2) Le parti communique sa politique au directeur général des élections. Ce dernier ne doit pas fournir de copie du registre permanent ni de partie de celui-ci :

- a) au parti qui ne lui a pas communiqué sa politique ou qui lui a communiqué une politique qui n'est pas conforme aux lignes directrices publiées en vertu de l'article 17.5;
- b) aux candidats ou aux députés à l'Assemblée d'un tel parti.

**14. The Act is amended by adding the following section immediately before the heading “Representative Bodies of Electors”:**

**PROVISIONAL REGISTER OF 16 AND 17 YEAR OLDS**

**Provisional register**

**17.7 (1)** The Chief Electoral Officer shall establish and maintain a provisional register of persons who are 16 or 17 years of age, are Canadian citizens and who reside in Ontario.

**Registration**

(2) The Chief Electoral Officer shall include in the provisional register only those persons who have requested in writing or in another format acceptable to the Chief Electoral Officer, that they be included, and have provided proof of identity in accordance with section 4.2.

**Removal from register**

(3) The Chief Electoral Officer shall remove from the provisional register a person who has requested, in writing or in another format acceptable to the Chief Electoral Officer, that the person be removed, and has provided proof of identity in accordance with section 4.2.

**Must make request oneself**

(4) For greater certainty, a person may not make a request under subsection (2) or (3) on behalf of another person.

**Transfer to permanent register**

(5) When a person in the provisional register reaches 18 years of age, or when the Chief Electoral Officer is aware that the person will be 18 during the period that begins when a writ of election is issued and ends on polling day, the Chief Electoral Officer shall transfer the information about the person from the provisional register to the permanent register of electors.

**Other uses**

(6) The Chief Electoral Officer may use the information in the provisional register for the purposes of sections 114.1 (public education and information) and 114.2 (information packages for new electors).

**15. Section 17.13 of the Act is repealed.**

**16. (1) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Copy to registered parties**

(2.1) At the time of providing a list under subsection (1) or (2), the Chief Electoral Officer shall provide a copy of the list to each registered party.

**(2) Clause 19 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) one electronic version of the list to be furnished to each candidate in the electoral district, and a printed copy to be furnished on the request of the candidate.

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre «Groupes représentatifs d'électeurs» :**

**REGISTRE PROVISOIRE DES PERSONNES DE 16 ET 17 ANS**

**Registre provisoire**

**17.7 (1)** Le directeur général des élections établit et tient un registre provisoire de personnes qui sont âgées de 16 ou 17 ans, qui sont citoyens canadiens et qui résident en Ontario.

**Inscription**

(2) Le directeur général des élections n'inscrit dans le registre provisoire que les personnes qui en font la demande par écrit ou sous une autre forme qu'il estime acceptable et qui ont fourni la preuve de leur identité conformément à l'article 4.2.

**Radiation du registre**

(3) Le directeur général des élections radie du registre provisoire le nom des personnes qui en font la demande par écrit ou sous une autre forme qu'il estime acceptable et qui ont fourni la preuve de leur identité conformément à l'article 4.2.

**Aucune demande au nom d'autrui**

(4) Il est entendu qu'une personne ne peut pas faire la demande visée au paragraphe (2) ou (3) au nom d'une autre personne.

**Transfert au registre permanent**

(5) Lorsqu'une personne figurant au registre provisoire atteint l'âge de 18 ans, ou lorsque le directeur général des élections sait que la personne aura 18 ans pendant la période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin, le directeur général des élections transfère les renseignements qui la concernent du registre provisoire au registre permanent des électeurs.

**Autres utilisations**

(6) Le directeur général des élections peut utiliser les renseignements figurant au registre provisoire pour l'application des articles 114.1 (information et éducation populaire) et 114.2 (trousses d'information pour les nouveaux électeurs).

**15. L'article 17.13 de la Loi est abrogé.**

**16. (1) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Copie aux partis inscrits**

(2.1) Lorsqu'il remet une liste en application du paragraphe (1) ou (2), le directeur général des élections en remet une copie à chaque parti inscrit.

**(2) L'alinéa 19 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) une version électronique de la liste soit fournie à chaque candidat de la circonscription électorale et, sur demande du candidat, une copie imprimée.

**17. Subsection 21 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**List of persons issued certificate**

(9) Upon the request of a candidate, the returning officer shall give the candidate a list of the persons to whom a certificate to vote has been issued up to the time the request is made, and upon the request of a registered party, the Chief Electoral Officer shall give such a list to the party.

**18. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Sharing of list**

(3) The returning officer shall provide a copy of the official polling list to each candidate in the electoral district in which the polling division is located, and the Chief Electoral Officer shall supply a copy of the official polling list to the registered party, if any, of the candidates.

**19. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Nominations**

**Nomination in one electoral district**

**27. (1)** A candidate may be nominated in one electoral district only.

**Candidate's nomination paper**

(2) Each candidate shall be nominated by a separate nomination paper which shall include,

- (a) the electoral district for which the prospective candidate is being nominated;
- (b) the full legal name of the prospective candidate;
- (c) the ordinary name of the prospective candidate, whether surname, given name or both, if this is different from the full legal name and the prospective candidate wishes to have his or her ordinary name on the ballot instead;
- (d) the residential address of the prospective candidate;
- (e) if applicable, the name of the registered party that the prospective candidate is nominated to represent;
- (f) the names and residential addresses of at least 25 electors of the electoral district;
- (g) a signed declaration of each of the electors mentioned in clause (f) (who may provide such a declaration for more than one prospective candidate) that he or she is qualified as an elector for the electoral district for which the election is being held;
- (h) if applicable, an instrument in writing, signed by the leader of a party that is registered or has applied for registration with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*, that states that the prospective candidate is endorsed by the party;

**17. Le paragraphe 21 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Liste des personnes ayant reçu une autorisation**

(9) À la demande d'un candidat, le directeur du scrutin lui remet la liste, à jour au moment de la demande, des personnes auxquelles a été délivrée une autorisation de voter et, à la demande d'un parti inscrit, le directeur général des élections lui remet cette liste.

**18. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Communication de la liste**

(3) Le directeur du scrutin fournit une copie de la liste électorale officielle à chaque candidat de la circonscription électorale dans laquelle est située la section de vote, et le directeur général des élections en fournit une copie au parti inscrit que représente le candidat, le cas échéant.

**19. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Candidatures**

**Candidature dans une seule circonscription électorale**

**27. (1)** Un même candidat ne peut se présenter que dans une seule circonscription électorale.

**Déclaration de candidature**

(2) Chaque candidat fait l'objet d'une déclaration de candidature distincte qui comprend les renseignements et documents suivants :

- a) la circonscription électorale pour laquelle le candidat éventuel déclare sa candidature;
- b) les nom et prénoms légaux du candidat éventuel;
- c) le nom usuel du candidat éventuel, qu'il s'agisse de son nom de famille, de son prénom ou des deux, s'il diffère de ses nom et prénoms légaux et que le candidat éventuel souhaite que son nom usuel soit indiqué sur le bulletin de vote au lieu de ses nom et prénoms;
- d) l'adresse domiciliaire du candidat éventuel;
- e) s'il y a lieu, le nom du parti inscrit qui a désigné le candidat éventuel pour le représenter;
- f) les noms et adresses domiciliaires d'au moins 25 électeurs de la circonscription électorale;
- g) une déclaration signée par chacun des électeurs mentionnés à l'alinéa f) — l'électeur pouvant fournir une déclaration pour plus d'un candidat éventuel —, indiquant qu'il a qualité d'électeur dans la circonscription électorale pour laquelle est tenue l'élection;
- h) s'il y a lieu, un acte écrit, signé par le chef d'un parti qui est inscrit ou a fait une demande d'inscription auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*, indiquant que le candidat éventuel est parrainé par le parti;



- (i) if the prospective candidate is nominated as an independent candidate and wishes to have that status indicated on the ballot, a statement requesting this;
- (j) a signed statement of the prospective candidate that he or she is qualified to be nominated;
- (k) in the case of a prospective candidate making a request under clause (c), a signed statement of the individual that the name requested to be used on the ballot is his or her ordinary name;
- (l) the appointment of an individual as a chief financial officer and the signed consent of the individual to act, which shall be deemed to be sufficient compliance with subsection 33 (2) of the *Election Finances Act*;
- (m) the appointment of an individual as an auditor, and the auditor's name and address, which shall be deemed to be sufficient compliance with subsection 40 (1) of the *Election Finances Act*; and
- (n) a statement signed by the prospective candidate of an address at which documents will be accepted for delivery to or service on the candidate and a telephone number at which the individual can be contacted.

#### Nomination by filing documents with the returning officer

**27.1** (1) In order to make a nomination under this section, the nomination paper required by section 27 must be received by the returning officer for the electoral district during the nomination period that begins when the writ of election is issued and ends at 2 p.m. of the day stated as the day of the close of nominations in the writ.

#### When must be received

(2) For the purposes of this section, nomination papers must be received at the office of the returning officer during its regular office hours and may be received at other times and places during the nomination period as allowed by the returning officer.

#### Responsibility

(3) The obligation to ensure that nomination papers are received in accordance with this section rests with the prospective candidate.

#### Obligation to accept for filing

(4) Once the required nomination paper has been received, the returning officer must accept the paper for filing unless the prospective candidate appears from the paper to be ineligible for nomination.

#### Corrections

(5) If a nomination paper is not accepted for filing be-

- i) si le candidat éventuel est désigné comme candidat indépendant et qu'il souhaite que ce statut soit indiqué sur le bulletin de vote, une demande à cet effet;
- j) une déclaration signée par le candidat éventuel, indiquant qu'il a les qualités requises pour se porter candidat;
- k) dans le cas d'un candidat éventuel qui fait une demande au titre de l'alinéa c), une déclaration signée par lui, portant que le nom qu'il demande d'indiquer sur le bulletin de vote est son nom usuel;
- l) la nomination d'un particulier comme directeur des finances et le consentement à agir signé par ce dernier, ce qui est réputé suffisant pour se conformer aux exigences du paragraphe 33 (2) de la *Loi sur le financement des élections*;
- m) la nomination d'un particulier comme vérificateur et la mention de ses nom et adresse, ce qui est réputé suffisant pour se conformer aux exigences du paragraphe 40 (1) de la *Loi sur le financement des élections*;
- n) la mention, signée par le candidat éventuel, d'une adresse où sera acceptée la remise ou la signification de documents au candidat et d'un numéro de téléphone où le joindre.

#### Déclaration de candidature par dépôt des documents auprès du directeur du scrutin

**27.1** (1) Pour qu'une candidature puisse être déclarée aux termes du présent article, la déclaration de candidature exigée par l'article 27 doit être reçue par le directeur du scrutin de la circonscription électorale pendant la période de candidature qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine à 14 h le jour précisé, dans le décret, comme jour de clôture du dépôt des déclarations de candidature.

#### Échéance

(2) Pour l'application du présent article, les déclarations de candidature doivent être reçues au bureau du directeur du scrutin pendant ses heures normales d'ouverture. Elles peuvent aussi être reçues à d'autres heures et lieux pendant la période de candidature, selon ce que permet le directeur du scrutin.

#### Obligation

(3) Il incombe au candidat éventuel de veiller à ce que sa déclaration de candidature soit reçue conformément au présent article.

#### Obligation d'accepter la déclaration pour dépôt

(4) Une fois que la déclaration de candidature exigée a été reçue, le directeur du scrutin doit l'accepter pour dépôt, à moins que le candidat éventuel ne paraisse pas, au vu de la déclaration de candidature, avoir les qualités requises pour se porter candidat.

#### Corrections

(5) La déclaration de candidature qui n'est pas accep-

cause it is defective, it may be completed, corrected or substituted before the end of the nomination period.

#### Certificate

(6) When the required nomination paper is accepted for filing, the returning officer shall notify the Chief Electoral Officer, and shall issue the prospective candidate a certificate indicating that he or she is a candidate in the election. The certificate is final, and the validity of the nomination is not open to question upon any ground whatsoever.

#### Standing nominations filed with the Chief Electoral Officer

**27.2** (1) Nomination papers may be filed with the Chief Electoral Officer at any time up until the beginning of the nomination period under subsection 27.1 (1).

#### Responsibility

(2) The obligation to ensure that nomination papers are received in accordance with this section rests with the prospective candidate.

#### Obligation to accept for filing

(3) Once the required nomination paper has been received, the Chief Electoral Officer must accept the paper for filing unless the prospective candidate appears from the paper to be ineligible for nomination.

#### Corrections

(4) If a nomination paper is not accepted for filing because it is defective, it may be completed, corrected or substituted before the day on which the nomination period begins under section 27.1 (1).

#### Certificate

(5) When the nomination paper has been accepted for filing, the Chief Electoral Officer shall issue, after the writ of election has been issued, a certificate to the prospective candidate indicating that he or she is a candidate in the election. The certificate is final, and the validity of the nomination is not open to question upon any ground whatsoever.

#### Copies to returning officer

(6) Subject to subsection (7), as soon as possible after the end of the period for making nominations under this section, the Chief Electoral Officer shall deliver to the applicable returning officer a copy of,

- (a) the certificate under subsection (5); and
- (b) the nomination paper filed under this section.

#### Withdrawal

(7) Subsection (6) does not apply in relation to an individual whose nomination is withdrawn.

tée pour dépôt parce qu'elle est erronée ou incomplète peut être complétée, corrigée ou remplacée avant la fin de la période de candidature.

#### Attestation

(6) Lorsque la déclaration de candidature exigée est acceptée pour dépôt, le directeur du scrutin en avise le directeur général des élections et délivre au candidat éventuel une attestation du fait qu'il est candidat à l'élection. Cette attestation est définitive et la validité de la déclaration de candidature ne peut être contestée pour quelque motif que ce soit.

#### Dépôt des déclarations de candidature permanente auprès du directeur général des élections

**27.2** (1) Les déclarations de candidature peuvent être déposées auprès du directeur général des élections à n'importe quel moment jusqu'au commencement de la période de candidature visée au paragraphe 27.1 (1).

#### Obligation

(2) Il incombe au candidat éventuel de veiller à ce que sa déclaration de candidature soit reçue conformément au présent article.

#### Obligation d'accepter la déclaration pour dépôt

(3) Une fois que la déclaration de candidature exigée a été reçue, le directeur général des élections doit l'accepter pour dépôt, à moins que le candidat éventuel ne paraisse pas, au vu de la déclaration de candidature, avoir les qualités requises pour se porter candidat.

#### Corrections

(4) La déclaration de candidature qui n'est pas acceptée parce qu'elle est erronée ou incomplète peut être complétée, corrigée ou remplacée avant le jour où commence la période de candidature visée au paragraphe 27.1 (1).

#### Attestation

(5) Lorsque la déclaration de candidature exigée est acceptée pour dépôt, le directeur général des élections délivre au candidat éventuel, après l'émission du décret de convocation des électeurs, une attestation du fait qu'il est candidat à l'élection. Cette attestation est définitive et la validité de la déclaration de candidature ne peut être contestée pour quelque motif que ce soit.

#### Copies au directeur du scrutin

(6) Sous réserve du paragraphe (7), dès que possible après la fin de la période prévue pour déclarer les candidatures aux termes du présent article, le directeur général des élections remet au directeur du scrutin concerné une copie des documents suivants :

- a) l'attestation prévue au paragraphe (5);
- b) la déclaration de candidature déposée aux termes du présent article.

#### Désistement

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à l'égard du particulier qui a retiré sa candidature.

**Same**

(8) At any time before the prospective candidate receives a certificate, the nomination may be withdrawn by the prospective candidate by delivering to the Chief Electoral Officer a withdrawal signed by the prospective candidate.

**Disestablishment**

(9) If an electoral district is disestablished after a nomination paper is filed under this section in relation to the electoral district, the nomination is cancelled.

**New electoral district**

(10) If an enactment establishes a new electoral district but the enactment does not come into force until a future time, the Chief Electoral Officer may accept nomination papers under this section for the future electoral district.

**Changes to nomination paper after filing**

**27.3** After nomination papers have been accepted for filing, they may be amended by the returning officer or the Chief Electoral Officer on the basis of information provided by the candidate in writing, but only in relation to matters of fact that have changed since the time of filing.

**Public inspection**

**27.4** (1) Nomination papers filed under section 27.1 must be available for public inspection at the office of the returning officer during its regular office hours until they are sent to the Chief Electoral Officer under subsection (3).

**Public inspection, papers with CEO**

(2) Nomination papers filed under section 27.2 must be available for public inspection,

- (a) at the office of the Chief Electoral Officer during its regular office hours until they are sent to the returning officer under subsection 27.2 (6); and
- (b) at the office of the returning officer during its regular office hours from the time they are received from the Chief Electoral Officer until they are returned to the Chief Electoral Officer.

**Sending to CEO**

(3) The returning officer must send the nomination papers referred to in subsections (1) and (2) to the Chief Electoral Officer when returning the writ for the election.

**Inspection of papers sent to CEO**

(4) Despite section 86, nomination papers received by the Chief Electoral Officer under subsection (3) must be available for public inspection at the office of the Chief

**Idem**

(8) À n'importe quel moment avant de recevoir une attestation, le candidat éventuel peut retirer sa candidature en remettant au directeur général des élections un avis de retrait de candidature signé par le candidat.

**Dissolution**

(9) Si une circonscription électorale est dissoute après le dépôt, aux termes du présent article, d'une déclaration de candidature relative à cette circonscription, la candidature est annulée.

**Nouvelle circonscription électorale**

(10) Si une disposition législative qui établit une nouvelle circonscription électorale est édictée, mais qu'elle n'entre pas en vigueur avant une date ultérieure, le directeur général des élections peut accepter des déclarations de candidature aux termes du présent article pour la nouvelle circonscription électorale.

**Modification de la déclaration de candidature après le dépôt**

**27.3** Après leur acceptation pour dépôt, les déclarations de candidature peuvent être modifiées par le directeur du scrutin ou le directeur général des élections en fonction des renseignements que le candidat fournit par écrit, mais uniquement en ce qui concerne des questions de fait qui ont changé depuis le dépôt.

**Mise à disposition aux fins d'examen**

**27.4** (1) Les déclarations de candidature déposées aux termes de l'article 27.1 doivent être mises à la disposition du public aux fins d'examen au bureau du directeur du scrutin pendant ses heures normales d'ouverture jusqu'à leur envoi au directeur général des élections en application du paragraphe (3).

**Mise à disposition des déclarations parvenues au directeur général des élections**

(2) Les déclarations de candidature déposées aux termes de l'article 27.2 doivent être mises à la disposition du public aux fins d'examen :

- a) au bureau du directeur général des élections pendant ses heures normales d'ouverture jusqu'à leur envoi au directeur du scrutin en application du paragraphe 27.2 (6);
- b) au bureau du directeur du scrutin pendant ses heures normales d'ouverture à partir du moment où elles sont reçues du directeur général des élections jusqu'à leur renvoi à ce dernier.

**Envoi au directeur général des élections**

(3) Le directeur du scrutin doit envoyer les déclarations de candidature visées aux paragraphes (1) et (2) au directeur général des élections en même temps que le décret de convocation des électeurs.

**Examen des déclarations envoyées au directeur général des élections**

(4) Malgré l'article 86, les déclarations de candidature reçues par le directeur général des élections aux termes du paragraphe (3) doivent être mises à la disposition du pu-



Electoral Officer during its regular office hours until one year after the return of the writ for the election.

#### Similarity of names

**27.5** Where the given names and surname requested to be shown on the ballot are identical or so nearly identical so as to create the possibility of confusion with the names requested to be shown on the ballot by another candidate whose nomination paper has already been filed, the returning officer or the Chief Electoral Officer shall immediately communicate the facts to the candidates and the Chief Electoral Officer shall consult with the candidates in question and resolve how each name is to be shown on the ballot, and the Chief Electoral Officer shall promptly advise the returning officer how the names are to be shown on the ballot.

#### 20. Section 28.1 of the Act is repealed.

**21. (1)** Section 34 of the Act is amended by striking out “subsection 27 (8)” wherever it occurs, and substituting in each case “section 27.5”

**(2)** Subsection 34 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3.1 At the candidate’s request made under clause 27 (2) (c), a surname that is ordinarily used by the candidate may be shown on the ballot instead of the legal surname.

**(3)** Paragraph 4 of subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

4. At the candidate’s request made under clause 27 (2) (c), any nickname or an abbreviation or familiar form of a given name may be used instead of his or her legal given name or names.

**(4)** Subparagraph 5 i of subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

i. an instrument in writing signed by the party leader is filed as described in clause 27 (2) (h), and

**(5)** Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Surname ordinarily used by a candidate

(2.1) If a candidate requests, under clause 27 (2) (c), the use of a surname other than his or her legal surname on the ballot, the returning officer if section 27.1 applies, or the Chief Electoral Officer if section 27.2 applies, shall determine whether the requested surname is ordinarily used by the candidate and, for that purpose, the returning officer or Chief Electoral Officer may refer to such documents and other evidence as he or she considers relevant in the circumstances.

**22. Subsections 44 (2) to (8) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Regular general elections

(2) In a general election under subsection 9 (2), advance polls shall be held,

blic aux fins d’examen au bureau du directeur général des élections pendant ses heures normales d’ouverture pendant une année après le renvoi du décret de convocation des électeurs.

#### Noms identiques

**27.5** Si les prénoms et le nom de famille qui doivent être inscrits sur le bulletin de vote sont identiques à ceux qui doivent être inscrits pour un autre candidat dont la déclaration de candidature a déjà été déposée ou sont tellement similaires qu’il existe un risque de confusion, le directeur du scrutin ou le directeur général des élections communique immédiatement les faits aux candidats et le directeur général des élections consulte les candidats en question et décide de quelle façon chaque nom sera inscrit sur le bulletin de vote. Le directeur général des élections informe ensuite promptement le directeur du scrutin de la façon dont les noms seront inscrits sur le bulletin de vote.

#### 20. L’article 28.1 de la Loi est abrogé.

**21. (1)** L’article 34 de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe 27 (8)» par «de l’article 27.5» partout où figure ce renvoi.

**(2)** Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3.1 À la demande du candidat faite aux termes de l’alinéa 27 (2) c), le nom de famille qu’il utilise habituellement peut être indiqué sur le bulletin de vote au lieu de son nom de famille légal.

**(3)** La disposition 4 du paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

4. À la demande du candidat faite aux termes de l’alinéa 27 (2) c), un surnom ou une abréviation ou une forme familière d’un prénom peut être utilisé au lieu de son ou de ses prénoms légaux.

**(4)** La sous-disposition 5 i du paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

i. d’une part, un acte écrit signé par le chef du parti est déposé comme le prévoit l’alinéa 27 (2) h),

**(5)** L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Nom de famille habituellement utilisé par un candidat

(2.1) Si un candidat demande, aux termes de l’alinéa 27 (2) c), l’utilisation d’un nom de famille autre que son nom de famille légal sur le bulletin de vote, le directeur du scrutin, si l’article 27.1 s’applique, ou le directeur général des élections, si l’article 27.2 s’applique, établit si le candidat utilise habituellement le nom de famille demandé et peut, à cette fin, consulter les documents et autres preuves qu’il estime pertinents dans les circonstances.

**22. Les paragraphes 44 (2) à (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Élections générales ordinaires

(2) Lors d’une élection générale visée au paragraphe 9 (2), un vote par anticipation est tenu :

- (a) at every returning office every day during the period that begins on the 18th day and ends on the 16th day before polling day, if the ballots described in section 34 have been printed;
- (b) at every returning office every day during the period that begins on the 15th day and ends on the 6th day before polling day; and
- (c) at every designated other location every day during the period that begins on the 12th day and ends on the 8th day before polling day.

#### Other elections

(3) In a by-election and in a general election that is not held under subsection 9 (2), advance polls shall be held in accordance with the following rules:

1. The polls must be open at every returning office on six days, including a Saturday and a Sunday, during the period that begins on the 13th day and ends on the 6th day before polling day. However, the polls do not have to be open on the 13th to 11th days before polling day if the ballots have not been printed.
2. The polls must be open at every designated other location on three days during the period that begins on the 13th day and ends on the 6th day before polling day.

#### Order re alternate polling days

(4) Subsections (2) and (3) apply whether or not an order has been made under subsection 9.1 (6).

#### Same

(5) The returning officer shall provide as many advance polling places at designated other locations as the Chief Electoral Officer approves.

#### Hours for advance polls

(6) Advance polls shall be open from 10 a.m. to 8 p.m.

#### Notice of polls

(7) At least three days before the first advance poll day, the Chief Electoral Officer or the returning officer shall cause one or more notices of the days, times and locations of the advance polls to be published in a manner that provides for coverage throughout the electoral district. The notice shall also be published on a website on the Internet.

**23. Paragraph 10 of subsection 44.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

10. The equipment must not be used in a way that enables the choice of an elector to be made known to an election official or scrutineer.

**24. Section 44.3 of the Act is repealed.**

- a) dans tous les bureaux électoraux, tous les jours durant la période qui commence le 18<sup>e</sup> jour et se termine le 16<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin, si les bulletins de vote visés à l'article 34 ont été imprimés;
- b) dans tous les bureaux électoraux, tous les jours durant la période qui commence le 15<sup>e</sup> jour et se termine le 6<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin;
- c) dans tous les autres emplacements désignés, tous les jours durant la période qui commence le 12<sup>e</sup> jour et se termine le 8<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin.

#### Autres élections

(3) Lors d'une élection partielle et lors d'une élection générale qui n'est pas tenue aux termes du paragraphe 9 (2), le vote par anticipation est tenu conformément aux règles suivantes :

1. Les bureaux de vote doivent ouvrir dans tous les bureaux électoraux pendant six jours, y compris un samedi et un dimanche, durant la période qui commence le 13<sup>e</sup> jour et se termine le 6<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin. Toutefois, ils n'ont pas besoin d'ouvrir du 13<sup>e</sup> au 11<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin si les bulletins de vote ne sont pas imprimés.
2. Les bureaux de vote doivent ouvrir dans tous les autres emplacements désignés pendant trois jours durant la période qui commence le 13<sup>e</sup> jour et se termine le 6<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin.

#### Décret pour fixer un jour de scrutin de rechange

(4) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent qu'un décret ait été pris ou non en vertu du paragraphe 9.1 (6).

#### Idem

(5) Le directeur du scrutin fournit, à d'autres endroits désignés, le nombre de bureaux de vote par anticipation qu'approuve le directeur général des élections.

#### Heures du vote par anticipation

(6) Les bureaux de vote par anticipation sont ouverts de 10 h à 20 h.

#### Avis du vote par anticipation

(7) Au moins trois jours avant le premier jour du vote par anticipation, le directeur général des élections ou le directeur du scrutin fait publier un ou plusieurs avis des jours, heures et lieux du vote par anticipation d'une manière assurant leur diffusion partout dans la circonscription électorale. L'avis est également publié sur un site Web d'Internet.

**23. La disposition 10 du paragraphe 44.1 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

10. L'équipement ne doit pas être utilisé d'une manière susceptible de révéler le choix de l'électeur à un membre du personnel électoral ou à un représentant de candidat.

**24. L'article 44.3 de la Loi est abrogé.**

25. Subsection 45 (2) of the Act is amended by striking out “and the returning officer before polling day shall furnish every candidate in the electoral district with a copy of such list” at the end and substituting “and, before polling day, the returning officer shall give every candidate in the electoral district a copy of the list and the Chief Electoral Officer shall give the registered party, if any, of the candidate a copy of the list”.

26. Subsection 45.3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**List of persons re special ballots**

(3) Upon the request of a candidate who has been nominated, the returning officer shall give the candidate a list of electors with respect to whom the returning officer has received a notice under subsection (1) or (2) up to the time the request is made, and on the request of a registered party the Chief Electoral Officer shall give the party a copy of the list. Before providing the list or copy, the returning officer or the Chief Electoral Officer, as the case may be, shall redact all mailing addresses.

27. Section 45.13 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Copy to parties**

(9) The Chief Electoral Officer shall provide a copy of the register of absentee electors to each registered party, but first shall redact all mailing addresses.

28. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Updated lists throughout polling day**

(8) On the regular polling day, the poll clerk shall prepare, at intervals of no less than 30 minutes, using the prescribed form and as directed by the Chief Electoral Officer, a document permitting the identification of every elector who during that interval has voted or forfeited his or her right to vote, other than electors who registered on that day and, on request, provide it to a candidate or a candidate's representative or provide it in an electronic format to a registered party.

**Provision of information post-election**

(9) The Chief Electoral Officer shall, after the election, provide a list of the following information to each registered party:

1. The names and unique identifiers of the electors.
2. The mailing addresses and permanent addresses of the electors.
3. Whether or not each elector voted.

29. Section 49 of the Act is repealed.

30. Section 86 of the Act is repealed and the following substituted:

25. Le paragraphe 45 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Avant le jour du scrutin, le directeur du scrutin fournit à chaque candidat de la circonscription électorale une copie de cette liste.» par «Avant le jour du scrutin, le directeur du scrutin remet une copie de cette liste à chaque candidat de la circonscription électorale, et le directeur général des élections en remet une copie au parti inscrit que représente le candidat, le cas échéant.» à la fin du paragraphe.

26. Le paragraphe 45.3 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Liste des personnes visées**

(3) À la demande d'un candidat déclaré tel, le directeur du scrutin lui remet la liste, à jour au moment de la demande, des électeurs à l'égard desquels il a reçu un avis aux termes du paragraphe (1) ou (2) et, sur demande d'un parti inscrit, le directeur général des élections lui remet une copie de la liste. Avant de remettre la liste ou la copie, le directeur du scrutin ou le directeur général des élections, selon le cas, supprime toutes les adresses postales.

27. L'article 45.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Copies aux parties**

(9) Le directeur général des élections remet une copie du registre des électeurs absents à chaque parti inscrit, après avoir d'abord supprimé toutes les adresses postales.

28. L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Mise à jour des listes le jour du scrutin**

(8) Le jour ordinaire du scrutin, le secrétaire du bureau de vote prépare, à intervalles minimaux de 30 minutes, à l'aide de la formule prescrite et selon les directives du directeur général des élections, un document permettant d'identifier les électeurs qui ont voté ou perdu leur droit de vote durant cet intervalle, à l'exclusion des électeurs qui se sont inscrits le jour même, ~~et le fournit sur demande aux candidats ou à leurs représentants et, sur demande, le fournit aux candidats ou à leurs représentants ou le fournit sous forme électronique aux partis inscrits.~~

**Fourniture de renseignements après l'élection**

(9) Après l'élection, le directeur général des élections fournit à chaque parti inscrit la liste des renseignements suivants :

1. Les noms et les identificateurs uniques des électeurs.
2. Les adresses postales et les adresses permanentes des électeurs.
3. Le fait que chaque électeur a voté ou non.

29. L'article 49 de la Loi est abrogé.

30. L'article 86 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Inspection of documents and of ballots only under order of judge**

86. (1) No person shall be allowed to inspect any ballot or other document that has been forwarded to the Chief Electoral Officer by a returning officer and that is in the custody of the Chief Electoral Officer except under an order of a judge of the Superior Court of Justice.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not prohibit the Chief Electoral Officer or an authorized member of his or her staff from inspecting ballots or other documents in the course of investigating a possible corrupt practice.

**When order to be granted**

(3) The order may be made on the judge being satisfied by affidavit or other evidence on oath or affirmation that the inspection or production of the ballot or other document is required for the purpose of instituting or maintaining a prosecution or for the purpose of an action questioning an election or return.

**Conditions of order**

(4) The order may be made subject to such conditions as the judge thinks proper.

**Where inspection takes place**

(5) Subject to the order, the inspection shall take place under the immediate supervision of a local registrar of the Superior Court of Justice who shall be present during the inspection, and, so long as the ballots or other documents are in the custody of the local registrar and not under inspection, they shall be kept in a secure place under lock and key.

**31. The Act is amended by adding the following section:**

**RIGHTS OF CANDIDATES****Canvassing, etc., in multiple-residence buildings**

**89.1** (1) No owner of a multiple-residence building or, in the case of a condominium multiple-residence building, no condominium corporation, may prevent, or permit any person under their control to prevent, a candidate or his or her representative from having access to the common areas of the multiple-residence building, for the purposes set out in subsection (2), as long as the following rules are complied with:

1. The access must be between 9:00 a.m. and 9:00 p.m., between Monday and Friday, or between 9:00 a.m. and 6:00 p.m. on a Saturday or Sunday.
2. At least one person seeking access must be at least 18 years of age.
3. Every person seeking access must, on request, provide valid identification documents.
4. Every person seeking access who is not a candidate

**Examen des documents et des bulletins de vote sur ordonnance d'un juge**

86. (1) Nul n'est autorisé à examiner un bulletin de vote ou un autre document qu'un directeur du scrutin a envoyé au directeur général des élections et qui sont sous la garde de ce dernier, si ce n'est en vertu d'une ordonnance rendue par un juge de la Cour supérieure de justice.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire au directeur général des élections ou à un membre autorisé de son personnel d'examiner les bulletins de vote ou d'autres documents lorsqu'il enquête sur une éventuelle manœuvre frauduleuse.

**Cas où l'ordonnance est rendue**

(3) Le juge peut rendre l'ordonnance s'il est convaincu, sur la foi d'un affidavit ou d'un autre témoignage sous serment ou par affirmation solennelle, que l'examen ou la production du bulletin de vote ou de l'autre document est nécessaire pour tenter ou continuer une poursuite ou pour les besoins d'une action en contestation de l'élection ou en contestation d'un rapport sur le scrutin.

**Conditions de l'ordonnance**

(4) L'ordonnance peut être assortie des conditions que le juge estime appropriées.

**Lieu de l'examen**

(5) Sous réserve de l'ordonnance, l'examen s'effectue sous la surveillance immédiate d'un greffier local de la Cour supérieure de justice qui est présent pendant tout l'examen. Tant que les bulletins de vote ou autres documents demeurent sous la garde du greffier local et ne font pas l'objet d'un examen, ils sont conservés sous clé en un lieu sûr.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**DROITS DES CANDIDATS****Sollicitation et autres activités dans les immeubles à logements multiples**

**89.1** (1) Le propriétaire d'un immeuble à logements multiples ou, dans le cas d'un immeuble de condominiums, l'association condominiale de l'immeuble, ne peut pas empêcher ni permettre qu'une personne qui relève de lui empêche un candidat ou son représentant d'avoir accès aux aires communes de l'immeuble aux fins énoncées au paragraphe (2), pourvu que les règles suivantes soient respectées :

1. L'accès doit avoir lieu de 9 h à 21 h du lundi au vendredi ou de 9 h à 18 h le samedi ou le dimanche.
2. Au moins une des personnes qui demandent l'accès doit être âgée d'au moins 18 ans.
3. Toute personne qui demande l'accès doit présenter, sur demande, une pièce d'identité valide.
4. Toute personne qui demande l'accès et qui n'est

must, on request, provide valid written authorization from the candidate.

#### Purposes

(2) The following are the purposes referred to in subsection (1):

1. To distribute materials and perform related activities in common areas.
2. To request residents open the doors of their units so that the person or persons seeking access may engage in activities related to the election.

#### Exception

(3) Subsection (1) does not apply in respect of an owner or condominium corporation of a multiple-residence building whose residents' physical or emotional well-being may be harmed as a result of permitting the access referred to in that subsection.

#### Same

(4) Subsection (1) does not apply in respect of a university or college residence or a multiple-residence building that is mainly occupied by residents who require assistance in living.

#### Where access refused

(5) Where a person who is entitled to access under this section is refused access,

- (a) the person may give the person who is refusing access a notice, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, that sets out the entitlement under this section and requires that access be granted within 24 hours, or, if access is refused on polling day, immediate access, or post such notice conspicuously at the place where entrance is refused; and
- (b) if access is not granted within 24 hours, or, on polling day, immediately, a person who is refused access and who is at least 18 years of age may give notice to a returning officer of the situation, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer.

#### Administrative penalty

(6) Where a returning officer is of the opinion that an owner or condominium corporation has contravened subsection (1), the returning officer may make an order requiring the owner or condominium corporation to pay an administrative penalty.

#### Purpose

(7) The purpose of an administrative penalty is to promote access to multiple-residence buildings for the purposes set out in subsection (2).

#### Amount, etc.

(8) An administrative penalty shall be paid into the Consolidated Revenue Fund, and shall be in the amount of,

pas un candidat doit présenter, sur demande, une autorisation écrite valide du candidat.

#### Fins

(2) Les fins visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Distribuer de la documentation et exercer des activités connexes dans les aires communes.
2. Demander aux résidents d'ouvrir la porte de leur logement afin que la ou les personnes qui demandent l'accès puissent exercer des activités liées à l'élection.

#### Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard du propriétaire ou de l'association condominiale d'un immeuble à logements multiples si le fait de permettre l'accès prévu à ce paragraphe peut mettre en danger la santé physique ou affective des résidents de l'immeuble.

#### Idem

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une résidence universitaire ou collégiale ou d'un immeuble à logements multiples qui est occupé principalement par des résidents qui ont besoin d'aide à la vie quotidienne.

#### Accès refusé

(5) Si l'accès est refusé à une personne qui y a droit aux termes du présent article :

- a) la personne peut donner à celle qui lui refuse l'accès un avis, rédigé selon la formule prescrite par le directeur général des élections, qui énonce le droit prévu au présent article et exige que l'accès soit accordé dans les 24 heures, ou immédiatement si l'accès est refusé le jour du scrutin, ou afficher un tel avis bien en vue à l'endroit où est refusée l'entrée;
- b) si l'accès n'est pas accordé dans les 24 heures ou, le jour du scrutin, immédiatement, toute personne à qui l'accès est refusé et qui est âgée d'au moins 18 ans peut donner avis de la situation au directeur du scrutin, selon la formule prescrite par le directeur général des élections.

#### Pénalité administrative

(6) S'il est d'avis que le propriétaire ou l'association condominiale a contrevenu au paragraphe (1), le directeur du scrutin peut lui ordonner de payer une pénalité administrative.

#### But

(7) La pénalité administrative a pour but de promouvoir l'accès aux immeubles à logements multiples aux fins énoncées au paragraphe (2).

#### Montant de la pénalité

(8) Le montant de la pénalité administrative est versé au Trésor et s'élève :

- (a) \$500 for the first contravention by the owner or condominium corporation in each period that begins with the issue of a writ for an election and ends on polling day;
- (b) \$1,000 for the second contravention by the owner or condominium corporation in each period that begins with the issue of a writ for an election and ends on polling day; and
- (c) \$2,000 for the third and any subsequent contravention by the owner or condominium corporation in each period that begins with the issue of a writ for an election and ends on polling day.

#### Procedure

(9) An order requiring an owner or condominium corporation to pay an administrative penalty shall be served on the owner or corporation and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including the date of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty, and warn about the increasing amounts for subsequent contraventions;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide details of the owner or corporation's right of appeal.

#### Appeal

(10) An owner or condominium corporation that is served with an order to pay an administrative penalty may appeal the order to the Chief Electoral Officer, within 15 days of being served, and on an appeal the Chief Electoral Officer may, after considering all the circumstances, confirm the penalty, revoke the penalty, or vary the amount of the penalty.

#### Failure to pay

(11) If an owner or condominium corporation who is required to pay an administrative penalty fails to comply with the requirement, the Chief Electoral Officer may file the order that requires payment with a local registrar of the Superior Court of Justice and the order may be enforced as if it were an order of the court.

#### Definition

(12) In this section,  
 "multiple-residence building" means a building that contains seven or more self-contained units.

**32. Subsection 99 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

- a) à 500 \$ s'il s'agit de la première contravention commise par le propriétaire ou l'association condominiale au cours de chaque période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin;
- b) à 1 000 \$ s'il s'agit de la deuxième contravention commise par le propriétaire ou l'association condominiale au cours de chaque période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin;
- c) à 2 000 \$ s'il s'agit de la troisième contravention ou d'une contravention subséquente commise par le propriétaire ou l'association condominiale au cours de chaque période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin.

#### Procédure

(9) L'ordonnance enjoignant au propriétaire ou à l'association condominiale de payer une pénalité administrative est signifiée au propriétaire ou à l'association et comprend les renseignements suivants :

- a) la description de la contravention à laquelle se rapporte l'ordonnance, y compris la date de la contravention;
- b) le montant de la pénalité et un avertissement concernant l'augmentation des montants pour les contraventions subséquentes;
- c) des précisions concernant le délai et le mode de paiement de la pénalité;
- d) des précisions sur le droit d'appel du propriétaire ou de l'association condominiale.

#### Appel

(10) Le propriétaire ou l'association condominiale à qui est signifiée une ordonnance de paiement d'une pénalité administrative peut interjeter appel de l'ordonnance auprès du directeur général des élections, dans les 15 jours de la signification, auquel cas ce dernier peut, après avoir pris en considération toutes les circonstances, confirmer ou révoquer la pénalité ou en modifier le montant.

#### Défaut de paiement

(11) Si le propriétaire ou l'association condominiale qui doit payer une pénalité administrative ne s'acquitte pas de cette obligation, le directeur général des élections peut déposer l'ordonnance exigeant le paiement auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et l'ordonnance peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

#### Définition

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.  
 «immeuble à logements multiples» Immeuble qui comprend au moins sept logements autonomes.

**32. Le paragraphe 99 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Publication of notice by returning officer**

(7) After receiving notification under subsection (6), the returning officer shall promptly publish, once, a notice of it in the prescribed form in a manner that provides for coverage throughout the electoral district.

**33. Subsection 114.2 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

(b.1) the provisional register established under section 17.7;

**EDUCATION ACT**

**34. Subsection 170 (1) of the *Education Act* is amended by adding the following paragraph:**

**polling locations**

17.2 ensure that premises under its control are made available as polling locations in compliance with subsections 13 (4) and (4.1) of the *Election Act* and section 45 of the *Municipal Elections Act, 1996*.

**ELECTION FINANCES ACT**

**35. (1) The definition of “candidate” in subsection 1 (1) of the *Election Finances Act* is repealed and the following substituted:**

“candidate” means a person who has received a certificate under section 27.1 or 27.2 of the *Election Act* as a candidate in an electoral district; (“candidat”)

(2) Subsection 12 (2.1) of the Act is amended by striking out “If fewer than two of a registered party’s registered constituency associations nominate candidates at a general election” at the beginning and substituting “If a registered party or its constituency associations nominate fewer than two candidates at a general election”.

(3) Subsection 13 (1) of the Act is repealed.

(4) Subsections 13 (3) to (7) of the Act are repealed and the following substituted:

**Registration**

(3) The Chief Electoral Officer shall, for each election, maintain a register of candidates in respect of whom a certificate has been issued under section 27.1 or 27.2 of the *Election Act*, and for the purposes of this Act,

(a) a prospective candidate who has submitted a nomination paper under one of those sections is deemed to have filed an application for registration as a candidate with the Chief Electoral Officer; and

(b) a person is deemed to have been registered as a candidate on and from the day such a certificate has been issued.

(5) The definition of “blackout period” in subsection 37 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Publication d’un avis par le directeur du scrutin**

(7) Après avoir reçu l’avis prévu au paragraphe (6), le directeur du scrutin en publie promptement, une seule fois, un avis rédigé selon la formule prescrite d’une manière assurant sa diffusion partout dans la circonscription électorale.

**33. Le paragraphe 114.2 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

b.1) le registre provisoire établi en application de l’article 17.7;

**LOI SUR L’ÉDUCATION**

**34. Le paragraphe 170 (1) de la *Loi sur l’éducation* est modifiée par adjonction de la disposition suivante :**

**emplacements de vote**

17.2 veiller à ce qu’un lieu placé sous sa direction soit disponible comme emplacement de vote conformément aux paragraphes 13 (4) et (4.1) de la *Loi électorale* et à l’article 45 de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.

**LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS**

**35. (1) La définition de «candidat» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«candidat» Personne qui a reçu, comme le prévoit l’article 27.1 ou 27.2 de la *Loi électorale*, une attestation à titre de candidat d’une circonscription électorale. («candidat»)

(2) Le paragraphe 12 (2.1) de la Loi est modifié par remplacement de «Si moins de deux associations de circonscription inscrites d’un parti inscrit présente des candidats lors d’une élection générale» par «Si un parti inscrit ou ses associations de circonscription présentent moins de deux candidats lors d’une élection générale» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé.

(4) Les paragraphes 13 (3) à (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Inscription**

(3) Le directeur général des élections tient, relativement à chaque élection, un registre des candidats à l’égard desquels une attestation a été délivrée en application de l’article 27.1 ou 27.2 de la *Loi électorale*, et pour l’application de la présente loi :

a) le candidat éventuel qui a présenté sa déclaration de candidature en vertu de l’un de ces articles est réputé avoir déposé une demande d’inscription comme candidat auprès du directeur général des élections;

b) une personne est réputée être inscrite comme candidat à partir du jour où cette attestation est délivrée.

(5) La définition de «période d’interdiction» au paragraphe 37 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“blackout period” means, in any election, polling day and the day before polling day.

**(6) Subsection 37 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Non-application of section**

(7) This section does not apply to an official Internet website of a registered party, registered constituency association or registered candidate or their authorized lawn signs, pamphlets, mass or individual mailings, automated or individual telephone calls or social media communications.

**REPRESENTATION ACT, 2015**

**36. (1) Section 4 of the *Representation Act, 2015* is repealed and the following substituted:**

**Far North Electoral Boundaries Commission**

4. (1) There is established a body to be known as the Far North Electoral Boundaries Commission in English and Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord in French (“the Commission”), which shall be composed of the following persons appointed by the Lieutenant Governor in Council:

1. A current or former judge of a court in Ontario, who shall act as the chair of the Commission.
2. The Chief Electoral Officer.
3. A member of the faculty of a university in Ontario.
4. Two community representatives who identify as Indigenous persons.

**Remuneration**

(2) Members of the Commission, other than the Chief Electoral Officer and the chair of the Commission, if the chair is a current judge, may be paid such remuneration as may be determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Reimbursement for expenses**

(3) Members of the Commission are entitled to be reimbursed for reasonable expenses incurred in the work of the Commission, as determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Staff**

(4) The Commission may engage staff to assist it in its work, and those staff shall be paid salaries or wages comparable to those determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part, except for persons whose services are provided under subsection (5).

**Seconded staff**

(5) The Commission may enter into agreements for any service required by the Commission with,

«période d’interdiction» S’entend, à l’égard d’une élection, du jour du scrutin et de la veille.

**(6) Le paragraphe 37 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application de l’article**

(7) Le présent article ne s’applique pas aux sites Web d’Internet officiels des partis, associations de circonscription ou candidats inscrits ni aux placards, dépliants, envois postaux massifs ou individuels, appels téléphoniques automatisés ou individuels ou communications dans les médias sociaux qu’ils autorisent.

**LOI DE 2015 SUR LA REPRÉSENTATION ÉLECTORALE**

**36. (1) L’article 4 de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord**

4. (1) Est formé un organisme appelé Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord en français et Far North Electoral Boundaries Commission en anglais («la Commission»), qui est composé des personnes suivantes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil :

1. Un juge actuel ou un ancien juge d’un tribunal de l’Ontario, qui agit à titre de président de la Commission.
2. Le directeur général des élections.
3. Un membre du corps professoral d’une université ontarienne.
4. Deux représentants de la collectivité qui s’identifient comme Autochtones.

**Rémunération**

(2) Les membres de la Commission, à l’exclusion du directeur général des élections et du président de la Commission si celui-ci est un juge actuel, peuvent recevoir la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Remboursement des dépenses**

(3) Les membres de la Commission ont droit au remboursement des dépenses raisonnables qu’ils engagent dans le cadre des travaux de la Commission, selon ce qu’établit le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Personnel**

(4) La Commission peut engager du personnel pour l’aider dans ses travaux. Les membres de ce personnel reçoivent des salaires ou traitements comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie, à l’exclusion des personnes qui fournissent des services aux termes du paragraphe (5).

**Personnel détaché**

(5) La Commission peut conclure des accords à l’égard de tout service dont elle a besoin :

- (a) the Chief Electoral Officer for the provision of services by employees of the Office of the Chief Electoral Officer; and
- (b) the Crown for the provision of services by public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

#### Charge on CRF

(6) All remuneration, expenses and other costs incurred in the work of the Commission shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

#### Mandate

(7) The Commission shall consider and make recommendations with respect to the creation of at least one and no more than two additional electoral districts within the geographic areas occupied under this Act, at the time of the establishment of the Commission, by the electoral districts of Kenora-Rainy River and Timmins-James Bay and with respect to the boundaries and names of all of the electoral districts in those geographic areas.

#### Matters to be considered

(8) In making its recommendations, the Commission shall take into account,

- (a) communities of interest;
- (b) representation of Indigenous people;
- (c) municipal and other administrative boundaries;
- (d) sparsity, density and the rate of population growth in the geographic areas;
- (e) geographical features;
- (f) the availability and accessibility of means of communication and transportation in the geographic areas;
- (g) representations by members of the Legislative Assembly who represent constituencies in Northern Ontario, and other interested persons; and
- (h) anything else that the Commission considers appropriate.

#### Preliminary and final reports

(9) The Commission, after holding public hearings and performing any other consultation it considers appropriate, shall release a report containing its preliminary recommendations, and, after holding further public hearings and performing any other consultation it considers appropriate, shall produce a report containing its final recommendations.

#### Submission of final report

(10) Within three months of the day when all the members of the Commission have been appointed, the Commission shall submit the report containing its final recommendations to the Attorney General, who shall promptly make the report public.

- a) avec le directeur général des élections pour la fourniture de services par des employés de son bureau;
- b) avec la Couronne pour la fourniture de services par des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

#### Imputation au Trésor

(6) Le paiement de l'ensemble de la rémunération, des dépenses et des autres frais engagés dans le cadre des travaux de la Commission est prélevé sur le Trésor.

#### Mandat

(7) La Commission étudie la création d'au moins une et d'au plus deux circonscriptions électorales supplémentaires dans les zones géographiques occupées aux termes de la présente loi, au moment de sa formation, par les circonscriptions électorales de Kenora-Rainy River et de Timmins-Baie James ainsi que les limites et les noms de toutes les circonscriptions électorales situées dans ces zones, et fait des recommandations à ces égards.

#### Questions à prendre en compte

(8) Lorsqu'elle fait ses recommandations, la Commission tient compte de ce qui suit :

- a) les communautés d'intérêts;
- b) la représentation des peuples autochtones;
- c) les limites municipales et autres limites administratives;
- d) l'éparpillement, la densité et le taux de croissance démographiques dans les régions géographiques;
- e) les particularités géographiques;
- f) l'existence et l'accessibilité des moyens de communication et de transport dans les régions géographiques;
- g) les observations présentées par les députés à l'Assemblée législative qui représentent les circonscriptions électorales du Nord de l'Ontario et par les autres personnes concernées;
- h) toute autre chose que la Commission estime appropriée.

#### Rapports préliminaire et final

(9) Après avoir tenu des audiences publiques et effectué toute autre consultation qu'elle estime appropriée, la Commission publie un rapport contenant ses recommandations préliminaires et, après avoir tenu des audiences publiques additionnelles et effectué toute autre consultation qu'elle estime appropriée, elle produit un rapport contenant ses recommandations finales.

#### Présentation du rapport final

(10) Dans les trois mois du jour où tous ses membres ont été nommés, la Commission présente le rapport contenant ses recommandations finales au procureur général, qui le rend public promptement.



**Recommendations by consensus**

(11) The Commission shall operate by consensus in making its decisions and recommendations, but in the case of an inability to reach consensus with respect to its preliminary or final recommendations, the recommendations of the dissenting member or members shall be included in the Commission's report.

**Duty to introduce legislation**

(12) A member of the Executive Council shall, before October 30, 2017, introduce legislation to implement the final recommendations of the Commission.

**Repeal**

(13) This section is repealed on December 31, 2017.

(2) Item 3, "Nickel Belt", in the Schedule to the Act is amended by striking out "All of the Territorial District of Sudbury, EXCEPTING those parts described as follows:" in the portion after the heading "SECONDLY:" and substituting "All of the Territorial District of Sudbury, EXCEPTING those parts described as follows, other than that part forming Wahnapiatae Indian Reserve No. 11:".

(3) Item 10, "Timiskaming-Cochrane", in the Schedule to the Act is amended by striking out "All that part of the Territorial District of Sudbury lying easterly" in the portion after the heading "THIRDLY:" and substituting "All that part of the Territorial District of Sudbury, other than that part forming Wahnapiatae Indian Reserve No. 11, lying easterly".

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

~~—37. This Act comes into force on January 1, 2017.~~

**Commencement**

37. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the later of January 1, 2017 and the day it receives Royal Assent.

(2) Sections 4, 11, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 33 and 35 come into force on July 1, 2017.

**Short title**

38. The short title of this Act is the *Election Statute Law Amendment Act, 2016*.

**Recommandations formulées par consensus**

(11) La Commission prend ses décisions et formule ses recommandations par consensus, mais s'il n'est pas possible de parvenir à un consensus à l'égard de ses recommandations préliminaires ou finales, les recommandations du ou des membres dissidents sont incluses dans son rapport.

**Obligation de déposer des dispositions législatives**

(12) Un membre du Conseil exécutif doit déposer, avant le 30 octobre 2017, des dispositions législatives visant à mettre en oeuvre les recommandations finales de la Commission.

**Abrogation**

(13) Le présent article est abrogé le 31 décembre 2017.

(2) Le point 3, «Nickel Belt», de l'annexe de la Loi est modifié par remplacement de «La totalité du district territorial de Sudbury, EXCEPTÉ les parties décrites comme suit :» par «La totalité du district territorial de Sudbury, EXCEPTÉ les parties décrites comme suit, autres que la partie formant la réserve indienne Wahnapiatae n° 11 :» dans le passage qui suit l'intertitre «DEUXIÈMEMENT :».

(3) Le point 10, «Timiskaming-Cochrane», de l'annexe de la Loi est modifié par remplacement de «La partie du district territorial de Sudbury située à l'est» par «La partie du district territorial de Sudbury, autre que la partie formant la réserve indienne Wahnapiatae n° 11, située à l'est» dans le passage qui suit l'intertitre «TROISIÈMEMENT :».

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

~~—37. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.~~

**Entrée en vigueur**

37. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le dernier en date du 1<sup>er</sup> janvier 2017 et du jour où elle reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 4, 11, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 33 et 35 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2017.

**Titre abrégé**

38. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois en ce qui concerne les élections*.







CP 2 CN  
XB  
B56



Government  
Publication

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 45

*(Chapter 33  
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to amend certain Acts  
with respect to provincial elections**

**The Hon. Y. Naqvi**  
Attorney General



1st Reading	October 19, 2016
2nd Reading	November 16, 2016
3rd Reading	December 8, 2016
Royal Assent	December 8, 2016

## Projet de loi 45

*(Chapitre 33  
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi visant à modifier certaines lois  
en ce qui concerne  
les élections provinciales**

**L'honorable Y. Naqvi**  
Procureur général

1 <sup>re</sup> lecture	19 octobre 2016
2 <sup>e</sup> lecture	16 novembre 2016
3 <sup>e</sup> lecture	8 décembre 2016
Sanction royale	8 décembre 2016



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 45 and does not form part of the law. Bill 45 has been enacted as Chapter 33 of the Statutes of Ontario, 2016.*

Changes are made regarding Ontario election laws. Among them:

1. The date for scheduled provincial elections is changed from the first Thursday in October to the first Thursday in June.
2. The Chief Electoral Officer is required to create a provisional register of 16 and 17 year olds who request that their names be added to the register. These persons would be transferred to the permanent register of electors when they reach voting age.
3. The Chief Electoral Officer may issue a direction requiring the use of vote counting equipment during an election and modifying the usual voting process to permit the use of the equipment.
4. Owners of multiple-residence buildings are prohibited from refusing access to candidates and their canvassers. An administrative penalty scheme is created to deal with violations.
5. The Chief Electoral Officer is to assign a unique identifier to each eligible voter on the Permanent Register of Electors.
6. The Chief Electoral Officer may only share information from the Permanent Register of Electors with political parties that submit a privacy policy that meets the standards set in Elections Ontario's guidelines. In addition, when providing elector information to parties and their candidates, the Chief Electoral Officer may only share the elector's name, unique identifier and address.
7. Poll clerks are required to prepare a document at regular intervals that permits the identification of electors who voted during that interval. Political parties will also be able to receive this information.
8. Changes are made to the nomination, registration and endorsement processes for candidates under the *Election Act* and *Election Finances Act*.
9. Political parties and candidates may opt out of receiving products that contain elector information.
10. Candidates would be permitted to have the surname they use ordinarily, rather than their legal surname, printed on ballots.
11. Changes are made to the rules respecting advance polls.
12. Information that is currently required to be provided to candidates by the Chief Electoral Officer would also be provided to parties.
13. The *Education Act* is amended to reflect the obligation

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 45, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 45 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2016.*

Le projet de loi modifie la législation ontarienne sur les élections. Voici l'essentiel de ce qui est proposé :

1. La date des élections provinciales prévues, actuellement fixée au premier jeudi d'octobre, est fixée au premier jeudi de juin.
2. Le directeur général des élections est tenu de créer un registre provisoire des personnes âgées de 16 et 17 ans qui demandent l'ajout de leur nom au registre. Lorsqu'elles atteignent l'âge de voter, leur nom est transféré au registre permanent des électeurs.
3. Le directeur général des élections peut donner une directive qui exige l'utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin pendant une élection et qui modifie le processus de vote pour permettre l'utilisation de cet équipement.
4. Il est interdit aux propriétaires d'immeubles à logements multiples de refuser l'accès aux candidats et à leurs sollicitateurs de votes. Le projet de loi instaure un régime de pénalités administratives, qui s'applique en cas de violation.
5. Le directeur général des élections doit attribuer, dans le registre permanent des électeurs, un identificateur unique à chaque personne qui a le droit de voter.
6. Le directeur général des élections ne peut communiquer les renseignements contenus dans le registre permanent des électeurs qu'aux partis politiques qui soumettent une politique de protection de la vie privée conforme aux normes prévues dans les lignes directrices d'Élections Ontario. De plus, lorsqu'il fournit des renseignements concernant un électeur aux partis et à leurs candidats, le directeur général des élections ne peut communiquer que le nom, l'identificateur unique et l'adresse de l'électeur.
7. Les secrétaires de bureaux de vote doivent préparer, à intervalles réguliers, un document qui permet d'identifier les électeurs qui ont voté durant l'intervalle. Les partis politiques pourront également recevoir ces renseignements.
8. Des modifications sont apportées aux processus de déclaration de candidature, d'inscription et de parrainage des candidats qui sont prévus par la *Loi électorale* et la *Loi sur le financement des élections*.
9. Les partis politiques et les candidats peuvent choisir de ne pas recevoir de la documentation qui contient des renseignements concernant les électeurs.
10. Les candidats pourront faire imprimer sur les bulletins de vote le nom de famille qu'ils utilisent habituellement, au lieu de leur nom de famille légal.
11. Des modifications sont apportées aux règles relatives au vote par anticipation.
12. Les renseignements que le directeur général des élections doit actuellement fournir aux candidats seront également fournis aux partis.
13. La *Loi sur l'éducation* est modifiée pour prévoir

of school boards to make schools available as polling places under the *Election Act* and the *Municipal Elections Act, 1996*.

14. The first advertising blackout period for unscheduled elections, set out in the *Election Finances Act*, is eliminated.
15. The *Representation Act, 2015* is amended to establish a Far North Electoral Boundaries Commission with a mandate to review the electoral boundaries of Kenora-Rainy River and Timmins-James Bay and make recommendations about the creation of one or two more ridings in that geographic area. Also, the boundaries of two electoral districts are changed so that the Wahnapiatae First Nation's reserve, known as Wahnapiatae Indian Reserve No. 11, is included in the electoral district of Nickel Belt rather than in the electoral district of Timiskaming-Cochrane.

l'obligation qu'ont les conseils scolaires de mettre les écoles à disposition comme bureaux de vote conformément à la *Loi électorale* et à la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.

14. La première période d'interdiction de diffuser de la publicité pour des élections non prévues, fixée aux termes de la *Loi sur le financement des élections*, est supprimée.
15. Une modification apportée à la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* prévoit la formation de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord, qui a pour mandat d'examiner les limites des circonscriptions électorales de Kenora-Rainy River et de Timmins-Baie James et de faire des recommandations quant à la création d'une ou de deux circonscriptions supplémentaires dans cette région géographique. De plus, les limites de deux circonscriptions électorales sont modifiées afin que la réserve de la Première Nation Wahnapiatae, connue sous le nom de réserve indienne Wahnapiatae n° 11, se trouve dans la circonscription électorale de Nickel Belt plutôt que dans celle de Timiskaming-Cochrane.





**An Act to amend certain Acts  
with respect to provincial elections**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ELECTION ACT**

1. Subsection 4 (7) of the *Election Act* is amended by striking out “the Chief Electoral Officer shall immediately give notice of any such direction to the candidates affected” at the end and substituting “the Chief Electoral Officer shall immediately give notice of any such direction to the candidates affected and to the registered parties, if any, of the candidates”.

2. The Act is amended by adding the following section:

**Authority to share equipment and resources**

4.0.3 (1) The Chief Electoral Officer may make equipment, advice, staff, or other resources available to other electoral authorities in Canada.

**Same**

(2) Any revenue derived from such activities shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

3. (1) Subsection 4.1 (1) of the Act is amended by striking out “vote-counting equipment”.

(2) Subsection 4.1 (2) of the Act is amended by striking out “vote-counting equipment”.

(3) Subsection 4.1 (5) of the Act is amended by striking out “vote-counting equipment” wherever it appears.

4. Subsection 4.2 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

2.1 Subsections 17.7 (2) and (3).

5. The Act is amended by adding the following sections:

**Use of vote counting equipment**

4.5 (1) The Chief Electoral Officer may issue a direction requiring the use of vote counting equipment during an election and modifying the voting process established by this Act to permit the use of the equipment.

**Loi visant à modifier certaines lois  
en ce qui concerne  
les élections provinciales**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI ÉLECTORALE**

1. Le paragraphe 4 (7) de la *Loi électorale* est modifié par remplacement de «Le directeur général des élections donne cependant avis des directives sans délai aux candidats intéressés» par «Le directeur général des élections donne cependant avis des directives sans délai aux candidats intéressés et aux partis inscrits qu'ils représentent, le cas échéant» à la fin du paragraphe.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Pouvoir de partager l'équipement et les ressources**

4.0.3 (1) Le directeur général des élections peut mettre des ressources — notamment de l'équipement, des conseils ou du personnel — à la disposition d'autres autorités électorales canadiennes.

**Idem**

(2) Les recettes tirées de ces activités sont versées au Trésor.

3. (1) Le paragraphe 4.1 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, de l'équipement de dépouillement du scrutin».

(2) Le paragraphe 4.1 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, l'équipement de dépouillement du scrutin».

(3) Le paragraphe 4.1 (5) de la Loi est modifié par suppression de «, l'équipement de dépouillement du scrutin» partout où figurent ces mots.

4. Le paragraphe 4.2 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

2.1 Les paragraphes 17.7 (2) et (3).

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin**

4.5 (1) Le directeur général des élections peut donner une directive qui exige l'utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin pendant une élection et qui modifie le processus de vote établi par la présente loi pour permettre l'utilisation de l'équipement.

**Same**

(2) Subsections 4.4 (5) to (11) apply, with necessary modifications, with respect to a direction issued under this section.

**Restrictions re equipment**

(3) The following restrictions apply with respect to the use of vote counting equipment:

1. The equipment must not be part of or connected to an electronic network, except that the equipment may be securely connected to a network after the polls close, for the purpose of transmitting information to the Chief Electoral Officer.
2. The equipment must be tested,
  - i. before the first elector uses the equipment to vote, and
  - ii. after the last elector uses the equipment to vote.
3. For the purpose of paragraph 2, testing includes, without limitation, logic and accuracy testing.
4. The equipment must not be used in a way that enables the choice of an elector to be made known to an election official or scrutineer.

**Accessible voting equipment**

(4) This section does not apply with respect to vote counting equipment required by section 44.1 (accessible voting equipment, etc.)

**Opting out of receiving information**

4.6 (1) Despite any other provision in this Act, a returning officer and the Chief Electoral Officer are not required to provide copies of polling lists, the permanent register of electors, extracts of or updates to the permanent register of electors, or any other elector information to a candidate or registered party that has indicated that it does not wish to receive this information.

**Application**

(2) This section and sections 4.7 and 4.8 apply on and after July 1, 2017.

**Redaction of information**

4.7 Despite any requirement in this Act that the Chief Electoral Officer or a returning officer provide information about an elector, the Chief Electoral Officer may, on the request of the elector, redact any information that the Chief Electoral Officer reasonably believes would, if made available, endanger the life, health or security of the elector.

**Restrictions on information**

4.8 Where, under this Act, a returning officer or the Chief Electoral Officer are required to provide copies of

**Idem**

(2) Les paragraphes 4.4 (5) à (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la directive donnée en vertu du présent article.

**Restrictions relatives à l'équipement**

(3) Les restrictions suivantes s'appliquent à l'égard de l'utilisation d'équipement de dépouillement du scrutin :

1. L'équipement ne doit pas faire partie d'un réseau électronique ni y être relié. Il peut toutefois être relié à un réseau au moyen d'une connexion sécurisée après la fermeture des bureaux de vote, afin de transmettre les renseignements au directeur général des élections.
2. L'équipement doit être mis à l'essai :
  - i. avant que le premier électeur s'en serve pour voter,
  - ii. après que le dernier électeur s'en est servi pour voter.
3. Pour l'application de la disposition 2, la mise à l'essai comprend, notamment, la mise à l'essai de la logique et de la précision.
4. L'équipement ne doit pas être utilisé d'une manière susceptible de révéler le choix de l'électeur à un membre du personnel électoral ou à un représentant de candidat.

**Équipement à voter facile d'accès**

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'égard de l'équipement de dépouillement du scrutin exigé par l'article 44.1 (équipement à voter facile d'accès).

**Possibilité de renoncer à recevoir les renseignements**

4.6 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, les directeurs du scrutin et le directeur général des élections ne sont pas tenus de fournir des copies des listes électorales ou du registre permanent des électeurs ou de communiquer des extraits ou des mises à jour de ce registre, ou tout autre renseignement concernant les électeurs, au candidat ou au parti inscrit qui a fait savoir qu'il ne souhaite pas recevoir ces renseignements.

**Application**

(2) Le présent article et les articles 4.7 et 4.8 s'appliquent à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2017.

**Suppression de renseignements**

4.7 Malgré toute exigence de la présente loi portant que le directeur général des élections ou un directeur du scrutin fournisse des renseignements sur un électeur, le directeur général des élections peut, à la demande de l'électeur, supprimer tout renseignement s'il a des motifs raisonnables de croire que, s'il était communiqué, ce renseignement mettrait la vie, la santé ou la sécurité de l'électeur en danger.

**Restrictions relatives aux renseignements**

4.8 Lorsqu'ils sont tenus, aux termes de la présente loi, de fournir à un candidat ou à un parti inscrit des copies



polling lists, the permanent register of electors, extracts of or updates to the permanent register of electors, or any other elector information to a candidate or registered party, they shall not provide any information about electors other than the following, unless this Act specifically provided otherwise:

1. The names and unique identifiers of the electors.
2. The mailing addresses and permanent addresses of the electors.

**6. Subsection 6 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1.1)”.**

**7. Subsection 9 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**First Thursday in June**

(2) Subject to the powers of the Lieutenant Governor referred to in subsection (1), general elections shall be held on the first Thursday in June in the fourth calendar year following polling day in the most recent general election.

**8. Subsection 9.1 (8) of the Act is amended by striking out “August 1” and substituting “February 1”.**

**9. Section 9.2 of the Act is repealed.**

**10. Subsection 13 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(4.1) A municipality, school board or provincially funded institution that makes premises available under subsection (4) shall provide premises that are acceptable to the returning officer, and shall do so free of charge.

**11. Section 17.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Contents**

(1.1) The permanent register must contain, for each elector, a unique identifier that is assigned by the Chief Electoral Officer.

**12. Subsection 17.1.1 (2) of the Act is repealed.**

**13. Subsection 17.6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Disclosure of policy to Chief Electoral Officer**

(2) The party shall disclose the policy to the Chief Electoral Officer, and the Chief Electoral Officer shall not provide a copy of the permanent register or part of the permanent register,

- (a) to a party that has not disclosed the policy or that has disclosed a policy that does not comply with the guidelines published under section 17.5; or
- (b) to the candidates or members of the Assembly of such a party.

des listes électorales ou du registre permanent des électeurs ou de lui communiquer des extraits ou des mises à jour de ce registre, ou tout autre renseignement concernant les électeurs, le directeur général des élections ou les directeurs du scrutin ne doivent pas fournir des renseignements concernant les électeurs autres que les renseignements suivants, sauf disposition contraire expresse de la présente loi :

1. Les noms et identificateurs uniques des électeurs.
2. Les adresses postales et les adresses permanentes des électeurs.

**6. Le paragraphe 6 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (1)» par «paragraphe (1.1)».**

**7. Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Premier jeudi de juin**

(2) Sous réserve des pouvoirs du lieutenant-gouverneur visés au paragraphe (1), des élections générales sont tenues le premier jeudi de juin de la quatrième année civile qui suit le jour du scrutin de la dernière élection générale.

**8. Le paragraphe 9.1 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «le 1<sup>er</sup> août» par «le 1<sup>er</sup> février».**

**9. L'article 9.2 de la Loi est abrogé.**

**10. Le paragraphe 13 (4.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(4.1) La municipalité, le conseil scolaire ou l'établissement financé par la province qui fait en sorte qu'un lieu soit disponible en application du paragraphe (4) fournit un lieu que le directeur du scrutin juge acceptable et le fait gratuitement.

**11. L'article 17.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Contenu**

(1.1) Le registre permanent doit contenir l'identificateur unique que le directeur général des élections attribue à chaque électeur.

**12. Le paragraphe 17.1.1 (2) de la Loi est abrogé.**

**13. Le paragraphe 17.6 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Communication de la politique au directeur général des élections**

(2) Le parti communique sa politique au directeur général des élections. Ce dernier ne doit pas fournir de copie du registre permanent ni de partie de celui-ci :

- a) au parti qui ne lui a pas communiqué sa politique ou qui lui a communiqué une politique qui n'est pas conforme aux lignes directrices publiées en vertu de l'article 17.5;
- b) aux candidats ou aux députés à l'Assemblée d'un tel parti.

**14. The Act is amended by adding the following section immediately before the heading “Representative Bodies of Electors”:**

**PROVISIONAL REGISTER OF 16 AND 17 YEAR OLDS**

**Provisional register**

**17.7 (1)** The Chief Electoral Officer shall establish and maintain a provisional register of persons who are 16 or 17 years of age, are Canadian citizens and who reside in Ontario.

**Registration**

(2) The Chief Electoral Officer shall include in the provisional register only those persons who have requested in writing or in another format acceptable to the Chief Electoral Officer, that they be included, and have provided proof of identity in accordance with section 4.2.

**Removal from register**

(3) The Chief Electoral Officer shall remove from the provisional register a person who has requested, in writing or in another format acceptable to the Chief Electoral Officer, that the person be removed, and has provided proof of identity in accordance with section 4.2.

**Must make request oneself**

(4) For greater certainty, a person may not make a request under subsection (2) or (3) on behalf of another person.

**Transfer to permanent register**

(5) When a person in the provisional register reaches 18 years of age, or when the Chief Electoral Officer is aware that the person will be 18 during the period that begins when a writ of election is issued and ends on polling day, the Chief Electoral Officer shall transfer the information about the person from the provisional register to the permanent register of electors.

**Other uses**

(6) The Chief Electoral Officer may use the information in the provisional register for the purposes of sections 114.1 (public education and information) and 114.2 (information packages for new electors).

**15. Section 17.13 of the Act is repealed.**

**16. (1) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Copy to registered parties**

(2.1) At the time of providing a list under subsection (1) or (2), the Chief Electoral Officer shall provide a copy of the list to each registered party.

**(2) Clause 19 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) one electronic version of the list to be furnished to each candidate in the electoral district, and a printed copy to be furnished on the request of the candidate.

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant l'intertitre «Groupes représentatifs d'électeurs» :**

**REGISTRE PROVISOIRE DES PERSONNES DE 16 ET 17 ANS**

**Registre provisoire**

**17.7 (1)** Le directeur général des élections établit et tient un registre provisoire de personnes qui sont âgées de 16 ou 17 ans, qui sont citoyens canadiens et qui résident en Ontario.

**Inscription**

(2) Le directeur général des élections n'inscrit dans le registre provisoire que les personnes qui en font la demande par écrit ou sous une autre forme qu'il estime acceptable et qui ont fourni la preuve de leur identité conformément à l'article 4.2.

**Radiation du registre**

(3) Le directeur général des élections radie du registre provisoire le nom des personnes qui en font la demande par écrit ou sous une autre forme qu'il estime acceptable et qui ont fourni la preuve de leur identité conformément à l'article 4.2.

**Aucune demande au nom d'autrui**

(4) Il est entendu qu'une personne ne peut pas faire la demande visée au paragraphe (2) ou (3) au nom d'une autre personne.

**Transfert au registre permanent**

(5) Lorsqu'une personne figurant au registre provisoire atteint l'âge de 18 ans, ou lorsque le directeur général des élections sait que la personne aura 18 ans pendant la période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin, le directeur général des élections transfère les renseignements qui la concernent du registre provisoire au registre permanent des électeurs.

**Autres utilisations**

(6) Le directeur général des élections peut utiliser les renseignements figurant au registre provisoire pour l'application des articles 114.1 (information et éducation populaire) et 114.2 (trousses d'information pour les nouveaux électeurs).

**15. L'article 17.13 de la Loi est abrogé.**

**16. (1) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Copie aux partis inscrits**

(2.1) Lorsqu'il remet une liste en application du paragraphe (1) ou (2), le directeur général des élections en remet une copie à chaque parti inscrit.

**(2) L'alinéa 19 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) une version électronique de la liste soit fournie à chaque candidat de la circonscription électorale et, sur demande du candidat, une copie imprimée.

**17. Subsection 21 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**List of persons issued certificate**

(9) Upon the request of a candidate, the returning officer shall give the candidate a list of the persons to whom a certificate to vote has been issued up to the time the request is made, and upon the request of a registered party, the Chief Electoral Officer shall give such a list to the party.

**18. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Sharing of list**

(3) The returning officer shall provide a copy of the official polling list to each candidate in the electoral district in which the polling division is located, and the Chief Electoral Officer shall supply a copy of the official polling list to the registered party, if any, of the candidates.

**19. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Nominations**

**Nomination in one electoral district**

**27. (1)** A candidate may be nominated in one electoral district only.

**Candidate's nomination paper**

(2) Each candidate shall be nominated by a separate nomination paper which shall include,

- (a) the electoral district for which the prospective candidate is being nominated;
- (b) the full legal name of the prospective candidate;
- (c) the ordinary name of the prospective candidate, whether surname, given name or both, if this is different from the full legal name and the prospective candidate wishes to have his or her ordinary name on the ballot instead;
- (d) the residential address of the prospective candidate;
- (e) if applicable, the name of the registered party that the prospective candidate is nominated to represent;
- (f) the names and residential addresses of at least 25 electors of the electoral district;
- (g) a signed declaration of each of the electors mentioned in clause (f) (who may provide such a declaration for more than one prospective candidate) that he or she is qualified as an elector for the electoral district for which the election is being held;
- (h) if applicable, an instrument in writing, signed by the leader of a party that is registered or has applied for registration with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*, that states that the prospective candidate is endorsed by the party;

**17. Le paragraphe 21 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Liste des personnes ayant reçu une autorisation**

(9) À la demande d'un candidat, le directeur du scrutin lui remet la liste, à jour au moment de la demande, des personnes auxquelles a été délivrée une autorisation de voter et, à la demande d'un parti inscrit, le directeur général des élections lui remet cette liste.

**18. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Communication de la liste**

(3) Le directeur du scrutin fournit une copie de la liste électorale officielle à chaque candidat de la circonscription électorale dans laquelle est située la section de vote, et le directeur général des élections en fournit une copie au parti inscrit que représente le candidat, le cas échéant.

**19. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Candidatures**

**Candidature dans une seule circonscription électorale**

**27. (1)** Un même candidat ne peut se présenter que dans une seule circonscription électorale.

**Déclaration de candidature**

(2) Chaque candidat fait l'objet d'une déclaration de candidature distincte qui comprend les renseignements et documents suivants :

- a) la circonscription électorale pour laquelle le candidat éventuel déclare sa candidature;
- b) les nom et prénoms légaux du candidat éventuel;
- c) le nom usuel du candidat éventuel, qu'il s'agisse de son nom de famille, de son prénom ou des deux, s'il diffère de ses nom et prénoms légaux et que le candidat éventuel souhaite que son nom usuel soit indiqué sur le bulletin de vote au lieu de ses nom et prénoms;
- d) l'adresse domiciliaire du candidat éventuel;
- e) s'il y a lieu, le nom du parti inscrit qui a désigné le candidat éventuel pour le représenter;
- f) les noms et adresses domiciliaires d'au moins 25 électeurs de la circonscription électorale;
- g) une déclaration signée par chacun des électeurs mentionnés à l'alinéa f) — l'électeur pouvant fournir une déclaration pour plus d'un candidat éventuel —, indiquant qu'il a qualité d'électeur dans la circonscription électorale pour laquelle est tenue l'élection;
- h) s'il y a lieu, un acte écrit, signé par le chef d'un parti qui est inscrit ou a fait une demande d'inscription auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*, indiquant que le candidat éventuel est parrainé par le parti;



- (i) if the prospective candidate is nominated as an independent candidate and wishes to have that status indicated on the ballot, a statement requesting this;
- (j) a signed statement of the prospective candidate that he or she is qualified to be nominated;
- (k) in the case of a prospective candidate making a request under clause (c), a signed statement of the individual that the name requested to be used on the ballot is his or her ordinary name;
- (l) the appointment of an individual as a chief financial officer and the signed consent of the individual to act, which shall be deemed to be sufficient compliance with subsection 33 (2) of the *Election Finances Act*;
- (m) the appointment of an individual as an auditor, and the auditor's name and address, which shall be deemed to be sufficient compliance with subsection 40 (1) of the *Election Finances Act*; and
- (n) a statement signed by the prospective candidate of an address at which documents will be accepted for delivery to or service on the candidate and a telephone number at which the individual can be contacted.

#### Nomination by filing documents with the returning officer

**27.1** (1) In order to make a nomination under this section, the nomination paper required by section 27 must be received by the returning officer for the electoral district during the nomination period that begins when the writ of election is issued and ends at 2 p.m. of the day stated as the day of the close of nominations in the writ.

#### When must be received

(2) For the purposes of this section, nomination papers must be received at the office of the returning officer during its regular office hours and may be received at other times and places during the nomination period as allowed by the returning officer.

#### Responsibility

(3) The obligation to ensure that nomination papers are received in accordance with this section rests with the prospective candidate.

#### Obligation to accept for filing

(4) Once the required nomination paper has been received, the returning officer must accept the paper for filing unless the prospective candidate appears from the paper to be ineligible for nomination.

#### Corrections

(5) If a nomination paper is not accepted for filing be-

- i) si le candidat éventuel est désigné comme candidat indépendant et qu'il souhaite que ce statut soit indiqué sur le bulletin de vote, une demande à cet effet;
- j) une déclaration signée par le candidat éventuel, indiquant qu'il a les qualités requises pour se porter candidat;
- k) dans le cas d'un candidat éventuel qui fait une demande au titre de l'alinéa c), une déclaration signée par lui, portant que le nom qu'il demande d'indiquer sur le bulletin de vote est son nom usuel;
- l) la nomination d'un particulier comme directeur des finances et le consentement à agir signé par ce dernier, ce qui est réputé suffisant pour se conformer aux exigences du paragraphe 33 (2) de la *Loi sur le financement des élections*;
- m) la nomination d'un particulier comme vérificateur et la mention de ses nom et adresse, ce qui est réputé suffisant pour se conformer aux exigences du paragraphe 40 (1) de la *Loi sur le financement des élections*;
- n) la mention, signée par le candidat éventuel, d'une adresse où sera acceptée la remise ou la signification de documents au candidat et d'un numéro de téléphone où le joindre.

#### Déclaration de candidature par dépôt des documents auprès du directeur du scrutin

**27.1** (1) Pour qu'une candidature puisse être déclarée aux termes du présent article, la déclaration de candidature exigée par l'article 27 doit être reçue par le directeur du scrutin de la circonscription électorale pendant la période de candidature qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine à 14 h le jour précisé, dans le décret, comme jour de clôture du dépôt des déclarations de candidature.

#### Échéance

(2) Pour l'application du présent article, les déclarations de candidature doivent être reçues au bureau du directeur du scrutin pendant ses heures normales d'ouverture. Elles peuvent aussi être reçues à d'autres heures et lieux pendant la période de candidature, selon ce que permet le directeur du scrutin.

#### Obligation

(3) Il incombe au candidat éventuel de veiller à ce que sa déclaration de candidature soit reçue conformément au présent article.

#### Obligation d'accepter la déclaration pour dépôt

(4) Une fois que la déclaration de candidature exigée a été reçue, le directeur du scrutin doit l'accepter pour dépôt, à moins que le candidat éventuel ne paraisse pas, au vu de la déclaration de candidature, avoir les qualités requises pour se porter candidat.

#### Corrections

(5) La déclaration de candidature qui n'est pas accep-

cause it is defective, it may be completed, corrected or substituted before the end of the nomination period.

#### Certificate

(6) When the required nomination paper is accepted for filing, the returning officer shall notify the Chief Electoral Officer, and shall issue the prospective candidate a certificate indicating that he or she is a candidate in the election. The certificate is final, and the validity of the nomination is not open to question upon any ground whatsoever.

#### Standing nominations filed with the Chief Electoral Officer

**27.2** (1) Nomination papers may be filed with the Chief Electoral Officer at any time up until the beginning of the nomination period under subsection 27.1 (1).

#### Responsibility

(2) The obligation to ensure that nomination papers are received in accordance with this section rests with the prospective candidate.

#### Obligation to accept for filing

(3) Once the required nomination paper has been received, the Chief Electoral Officer must accept the paper for filing unless the prospective candidate appears from the paper to be ineligible for nomination.

#### Corrections

(4) If a nomination paper is not accepted for filing because it is defective, it may be completed, corrected or substituted before the day on which the nomination period begins under section 27.1 (1).

#### Certificate

(5) When the nomination paper has been accepted for filing, the Chief Electoral Officer shall issue, after the writ of election has been issued, a certificate to the prospective candidate indicating that he or she is a candidate in the election. The certificate is final, and the validity of the nomination is not open to question upon any ground whatsoever.

#### Copies to returning officer

(6) Subject to subsection (7), as soon as possible after the end of the period for making nominations under this section, the Chief Electoral Officer shall deliver to the applicable returning officer a copy of,

- (a) the certificate under subsection (5); and
- (b) the nomination paper filed under this section.

#### Withdrawal

(7) Subsection (6) does not apply in relation to an individual whose nomination is withdrawn.

tée pour dépôt parce qu'elle est erronée ou incomplète peut être complétée, corrigée ou remplacée avant la fin de la période de candidature.

#### Attestation

(6) Lorsque la déclaration de candidature exigée est acceptée pour dépôt, le directeur du scrutin en avise le directeur général des élections et délivre au candidat éventuel une attestation du fait qu'il est candidat à l'élection. Cette attestation est définitive et la validité de la déclaration de candidature ne peut être contestée pour quelque motif que ce soit.

#### Dépôt des déclarations de candidature permanente auprès du directeur général des élections

**27.2** (1) Les déclarations de candidature peuvent être déposées auprès du directeur général des élections à n'importe quel moment jusqu'au commencement de la période de candidature visée au paragraphe 27.1 (1).

#### Obligation

(2) Il incombe au candidat éventuel de veiller à ce que sa déclaration de candidature soit reçue conformément au présent article.

#### Obligation d'accepter la déclaration pour dépôt

(3) Une fois que la déclaration de candidature exigée a été reçue, le directeur général des élections doit l'accepter pour dépôt, à moins que le candidat éventuel ne paraisse pas, au vu de la déclaration de candidature, avoir les qualités requises pour se porter candidat.

#### Corrections

(4) La déclaration de candidature qui n'est pas acceptée parce qu'elle est erronée ou incomplète peut être complétée, corrigée ou remplacée avant le jour où commence la période de candidature visée au paragraphe 27.1 (1).

#### Attestation

(5) Lorsque la déclaration de candidature exigée est acceptée pour dépôt, le directeur général des élections délivre au candidat éventuel, après l'émission du décret de convocation des électeurs, une attestation du fait qu'il est candidat à l'élection. Cette attestation est définitive et la validité de la déclaration de candidature ne peut être contestée pour quelque motif que ce soit.

#### Copies au directeur du scrutin

(6) Sous réserve du paragraphe (7), dès que possible après la fin de la période prévue pour déclarer les candidatures aux termes du présent article, le directeur général des élections remet au directeur du scrutin concerné une copie des documents suivants :

- a) l'attestation prévue au paragraphe (5);
- b) la déclaration de candidature déposée aux termes du présent article.

#### Désistement

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas à l'égard du particulier qui a retiré sa candidature.

**Same**

(8) At any time before the prospective candidate receives a certificate, the nomination may be withdrawn by the prospective candidate by delivering to the Chief Electoral Officer a withdrawal signed by the prospective candidate.

**Disestablishment**

(9) If an electoral district is disestablished after a nomination paper is filed under this section in relation to the electoral district, the nomination is cancelled.

**New electoral district**

(10) If an enactment establishes a new electoral district but the enactment does not come into force until a future time, the Chief Electoral Officer may accept nomination papers under this section for the future electoral district.

**Changes to nomination paper after filing**

**27.3** After nomination papers have been accepted for filing, they may be amended by the returning officer or the Chief Electoral Officer on the basis of information provided by the candidate in writing, but only in relation to matters of fact that have changed since the time of filing.

**Public inspection**

**27.4** (1) Nomination papers filed under section 27.1 must be available for public inspection at the office of the returning officer during its regular office hours until they are sent to the Chief Electoral Officer under subsection (3).

**Public inspection, papers with CEO**

(2) Nomination papers filed under section 27.2 must be available for public inspection,

- (a) at the office of the Chief Electoral Officer during its regular office hours until they are sent to the returning officer under subsection 27.2 (6); and
- (b) at the office of the returning officer during its regular office hours from the time they are received from the Chief Electoral Officer until they are returned to the Chief Electoral Officer.

**Sending to CEO**

(3) The returning officer must send the nomination papers referred to in subsections (1) and (2) to the Chief Electoral Officer when returning the writ for the election.

**Inspection of papers sent to CEO**

(4) Despite section 86, nomination papers received by the Chief Electoral Officer under subsection (3) must be available for public inspection at the office of the Chief

**Idem**

(8) À n'importe quel moment avant de recevoir une attestation, le candidat éventuel peut retirer sa candidature en remettant au directeur général des élections un avis de retrait de candidature signé par le candidat.

**Dissolution**

(9) Si une circonscription électorale est dissoute après le dépôt, aux termes du présent article, d'une déclaration de candidature relative à cette circonscription, la candidature est annulée.

**Nouvelle circonscription électorale**

(10) Si une disposition législative qui établit une nouvelle circonscription électorale est édictée, mais qu'elle n'entre pas en vigueur avant une date ultérieure, le directeur général des élections peut accepter des déclarations de candidature aux termes du présent article pour la nouvelle circonscription électorale.

**Modification de la déclaration de candidature après le dépôt**

**27.3** Après leur acceptation pour dépôt, les déclarations de candidature peuvent être modifiées par le directeur du scrutin ou le directeur général des élections en fonction des renseignements que le candidat fournit par écrit, mais uniquement en ce qui concerne des questions de fait qui ont changé depuis le dépôt.

**Mise à disposition aux fins d'examen**

**27.4** (1) Les déclarations de candidature déposées aux termes de l'article 27.1 doivent être mises à la disposition du public aux fins d'examen au bureau du directeur du scrutin pendant ses heures normales d'ouverture jusqu'à leur envoi au directeur général des élections en application du paragraphe (3).

**Mise à disposition des déclarations parvenues au directeur général des élections**

(2) Les déclarations de candidature déposées aux termes de l'article 27.2 doivent être mises à la disposition du public aux fins d'examen :

- a) au bureau du directeur général des élections pendant ses heures normales d'ouverture jusqu'à leur envoi au directeur du scrutin en application du paragraphe 27.2 (6);
- b) au bureau du directeur du scrutin pendant ses heures normales d'ouverture à partir du moment où elles sont reçues du directeur général des élections jusqu'à leur renvoi à ce dernier.

**Envoi au directeur général des élections**

(3) Le directeur du scrutin doit envoyer les déclarations de candidature visées aux paragraphes (1) et (2) au directeur général des élections en même temps que le décret de convocation des électeurs.

**Examen des déclarations envoyées au directeur général des élections**

(4) Malgré l'article 86, les déclarations de candidature reçues par le directeur général des élections aux termes du paragraphe (3) doivent être mises à la disposition du pu-



Electoral Officer during its regular office hours until one year after the return of the writ for the election.

#### Similarity of names

**27.5** Where the given names and surname requested to be shown on the ballot are identical or so nearly identical so as to create the possibility of confusion with the names requested to be shown on the ballot by another candidate whose nomination paper has already been filed, the returning officer or the Chief Electoral Officer shall immediately communicate the facts to the candidates and the Chief Electoral Officer shall consult with the candidates in question and resolve how each name is to be shown on the ballot, and the Chief Electoral Officer shall promptly advise the returning officer how the names are to be shown on the ballot.

#### **20. Section 28.1 of the Act is repealed.**

**21. (1) Section 34 of the Act is amended by striking out “subsection 27 (8)” wherever it occurs, and substituting in each case “section 27.5”**

**(2) Subsection 34 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

3.1 At the candidate’s request made under clause 27 (2) (c), a surname that is ordinarily used by the candidate may be shown on the ballot instead of the legal surname.

**(3) Paragraph 4 of subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

4. At the candidate’s request made under clause 27 (2) (c), any nickname or an abbreviation or familiar form of a given name may be used instead of his or her legal given name or names.

**(4) Subparagraph 5 i of subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

i. an instrument in writing signed by the party leader is filed as described in clause 27 (2) (h), and

**(5) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### **Surname ordinarily used by a candidate**

(2.1) If a candidate requests, under clause 27 (2) (c), the use of a surname other than his or her legal surname on the ballot, the returning officer if section 27.1 applies, or the Chief Electoral Officer if section 27.2 applies, shall determine whether the requested surname is ordinarily used by the candidate and, for that purpose, the returning officer or Chief Electoral Officer may refer to such documents and other evidence as he or she considers relevant in the circumstances.

**22. Subsections 44 (2) to (8) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### **Regular general elections**

(2) In a general election under subsection 9 (2), advance polls shall be held,

blic aux fins d’examen au bureau du directeur général des élections pendant ses heures normales d’ouverture pendant une année après le renvoi du décret de convocation des électeurs.

#### **Noms identiques**

**27.5** Si les prénoms et le nom de famille qui doivent être inscrits sur le bulletin de vote sont identiques à ceux qui doivent être inscrits pour un autre candidat dont la déclaration de candidature a déjà été déposée ou sont tellement similaires qu’il existe un risque de confusion, le directeur du scrutin ou le directeur général des élections communique immédiatement les faits aux candidats et le directeur général des élections consulte les candidats en question et décide de quelle façon chaque nom sera inscrit sur le bulletin de vote. Le directeur général des élections informe ensuite promptement le directeur du scrutin de la façon dont les noms seront inscrits sur le bulletin de vote.

#### **20. L’article 28.1 de la Loi est abrogé.**

**21. (1) L’article 34 de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe 27 (8)» par «de l’article 27.5» partout où figure ce renvoi.**

**(2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

3.1 À la demande du candidat faite aux termes de l’alinéa 27 (2) c), le nom de famille qu’il utilise habituellement peut être indiqué sur le bulletin de vote au lieu de son nom de famille légal.

**(3) La disposition 4 du paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. À la demande du candidat faite aux termes de l’alinéa 27 (2) c), un surnom ou une abréviation ou une forme familière d’un prénom peut être utilisé au lieu de son ou de ses prénoms légaux.

**(4) La sous-disposition 5 i du paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

i. d’une part, un acte écrit signé par le chef du parti est déposé comme le prévoit l’alinéa 27 (2) h),

**(5) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Nom de famille habituellement utilisé par un candidat**

(2.1) Si un candidat demande, aux termes de l’alinéa 27 (2) c), l’utilisation d’un nom de famille autre que son nom de famille légal sur le bulletin de vote, le directeur du scrutin, si l’article 27.1 s’applique, ou le directeur général des élections, si l’article 27.2 s’applique, établit si le candidat utilise habituellement le nom de famille demandé et peut, à cette fin, consulter les documents et autres preuves qu’il estime pertinents dans les circonstances.

**22. Les paragraphes 44 (2) à (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### **Élections générales ordinaires**

(2) Lors d’une élection générale visée au paragraphe 9 (2), un vote par anticipation est tenu :

- (a) at every returning office every day during the period that begins on the 18th day and ends on the 16th day before polling day, if the ballots described in section 34 have been printed;
- (b) at every returning office every day during the period that begins on the 15th day and ends on the 6th day before polling day; and
- (c) at every designated other location every day during the period that begins on the 12th day and ends on the 8th day before polling day.

#### Other elections

(3) In a by-election and in a general election that is not held under subsection 9 (2), advance polls shall be held in accordance with the following rules:

- 1. The polls must be open at every returning office on six days, including a Saturday and a Sunday, during the period that begins on the 13th day and ends on the 6th day before polling day. However, the polls do not have to be open on the 13th to 11th days before polling day if the ballots have not been printed.
- 2. The polls must be open at every designated other location on three days during the period that begins on the 13th day and ends on the 6th day before polling day.

#### Order re alternate polling days

(4) Subsections (2) and (3) apply whether or not an order has been made under subsection 9.1 (6).

#### Same

(5) The returning officer shall provide as many advance polling places at designated other locations as the Chief Electoral Officer approves.

#### Hours for advance polls

(6) Advance polls shall be open from 10 a.m. to 8 p.m.

#### Notice of polls

(7) At least three days before the first advance poll day, the Chief Electoral Officer or the returning officer shall cause one or more notices of the days, times and locations of the advance polls to be published in a manner that provides for coverage throughout the electoral district. The notice shall also be published on a website on the Internet.

**23. Paragraph 10 of subsection 44.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 10. The equipment must not be used in a way that enables the choice of an elector to be made known to an election official or scrutineer.

**24. Section 44.3 of the Act is repealed.**

- a) dans tous les bureaux électoraux, tous les jours durant la période qui commence le 18<sup>e</sup> jour et se termine le 16<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin, si les bulletins de vote visés à l'article 34 ont été imprimés;
- b) dans tous les bureaux électoraux, tous les jours durant la période qui commence le 15<sup>e</sup> jour et se termine le 6<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin;
- c) dans tous les autres emplacements désignés, tous les jours durant la période qui commence le 12<sup>e</sup> jour et se termine le 8<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin.

#### Autres élections

(3) Lors d'une élection partielle et lors d'une élection générale qui n'est pas tenue aux termes du paragraphe 9 (2), le vote par anticipation est tenu conformément aux règles suivantes :

- 1. Les bureaux de vote doivent ouvrir dans tous les bureaux électoraux pendant six jours, y compris un samedi et un dimanche, durant la période qui commence le 13<sup>e</sup> jour et se termine le 6<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin. Toutefois, ils n'ont pas besoin d'ouvrir du 13<sup>e</sup> au 11<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin si les bulletins de vote ne sont pas imprimés.
- 2. Les bureaux de vote doivent ouvrir dans tous les autres emplacements désignés pendant trois jours durant la période qui commence le 13<sup>e</sup> jour et se termine le 6<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin.

#### Décret pour fixer un jour de scrutin de rechange

(4) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent qu'un décret ait été pris ou non en vertu du paragraphe 9.1 (6).

#### Idem

(5) Le directeur du scrutin fournit, à d'autres endroits désignés, le nombre de bureaux de vote par anticipation qu'approuve le directeur général des élections.

#### Heures du vote par anticipation

(6) Les bureaux de vote par anticipation sont ouverts de 10 h à 20 h.

#### Avis du vote par anticipation

(7) Au moins trois jours avant le premier jour du vote par anticipation, le directeur général des élections ou le directeur du scrutin fait publier un ou plusieurs avis des jours, heures et lieux du vote par anticipation d'une manière assurant leur diffusion partout dans la circonscription électorale. L'avis est également publié sur un site Web d'Internet.

**23. La disposition 10 du paragraphe 44.1 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 10. L'équipement ne doit pas être utilisé d'une manière susceptible de révéler le choix de l'électeur à un membre du personnel électoral ou à un représentant de candidat.

**24. L'article 44.3 de la Loi est abrogé.**

**25. Subsection 45 (2) of the Act is amended by striking out “and the returning officer before polling day shall furnish every candidate in the electoral district with a copy of such list” at the end and substituting “and, before polling day, the returning officer shall give every candidate in the electoral district a copy of the list and the Chief Electoral Officer shall give the registered party, if any, of the candidate a copy of the list”.**

**26. Subsection 45.3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**List of persons re special ballots**

(3) Upon the request of a candidate who has been nominated, the returning officer shall give the candidate a list of electors with respect to whom the returning officer has received a notice under subsection (1) or (2) up to the time the request is made, and on the request of a registered party the Chief Electoral Officer shall give the party a copy of the list. Before providing the list or copy, the returning officer or the Chief Electoral Officer, as the case may be, shall redact all mailing addresses.

**27. Section 45.13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Copy to parties**

(9) The Chief Electoral Officer shall provide a copy of the register of absentee electors to each registered party, but first shall redact all mailing addresses.

**28. Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Updated lists throughout polling day**

(8) On the regular polling day, the poll clerk shall prepare, at intervals of no less than 30 minutes, using the prescribed form and as directed by the Chief Electoral Officer, a document permitting the identification of every elector who during that interval has voted or forfeited his or her right to vote, other than electors who registered on that day and, on request, provide it to a candidate or a candidate's representative or provide it in an electronic format to a registered party.

**Provision of information post-election**

(9) The Chief Electoral Officer shall, after the election, provide a list of the following information to each registered party:

1. The names and unique identifiers of the electors.
2. The mailing addresses and permanent addresses of the electors.
3. Whether or not each elector voted.

**29. Section 49 of the Act is repealed.**

**30. Section 86 of the Act is repealed and the following substituted:**

**25. Le paragraphe 45 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Avant le jour du scrutin, le directeur du scrutin fournit à chaque candidat de la circonscription électorale une copie de cette liste.» par «Avant le jour du scrutin, le directeur du scrutin remet une copie de cette liste à chaque candidat de la circonscription électorale, et le directeur général des élections en remet une copie au parti inscrit que représente le candidat, le cas échéant.» à la fin du paragraphe.**

**26. Le paragraphe 45.3 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Liste des personnes visées**

(3) À la demande d'un candidat déclaré tel, le directeur du scrutin lui remet la liste, à jour au moment de la demande, des électeurs à l'égard desquels il a reçu un avis aux termes du paragraphe (1) ou (2) et, sur demande d'un parti inscrit, le directeur général des élections lui remet une copie de la liste. Avant de remettre la liste ou la copie, le directeur du scrutin ou le directeur général des élections, selon le cas, supprime toutes les adresses postales.

**27. L'article 45.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Copies aux parties**

(9) Le directeur général des élections remet une copie du registre des électeurs absents à chaque parti inscrit, après avoir d'abord supprimé toutes les adresses postales.

**28. L'article 47 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Mise à jour des listes le jour du scrutin**

(8) Le jour ordinaire du scrutin, le secrétaire du bureau de vote prépare, à intervalles minimaux de 30 minutes, à l'aide de la formule prescrite et selon les directives du directeur général des élections, un document permettant d'identifier les électeurs qui ont voté ou perdu leur droit de vote durant cet intervalle, à l'exclusion des électeurs qui se sont inscrits le jour même, et, sur demande, le fournit aux candidats ou à leurs représentants ou le fournit sous forme électronique aux partis inscrits.

**Fourniture de renseignements après l'élection**

(9) Après l'élection, le directeur général des élections fournit à chaque parti inscrit la liste des renseignements suivants :

1. Les noms et les identificateurs uniques des électeurs.
2. Les adresses postales et les adresses permanentes des électeurs.
3. Le fait que chaque électeur a voté ou non.

**29. L'article 49 de la Loi est abrogé.**

**30. L'article 86 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Inspection of documents and of ballots only under order of judge**

**86.** (1) No person shall be allowed to inspect any ballot or other document that has been forwarded to the Chief Electoral Officer by a returning officer and that is in the custody of the Chief Electoral Officer except under an order of a judge of the Superior Court of Justice.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not prohibit the Chief Electoral Officer or an authorized member of his or her staff from inspecting ballots or other documents in the course of investigating a possible corrupt practice.

**When order to be granted**

(3) The order may be made on the judge being satisfied by affidavit or other evidence on oath or affirmation that the inspection or production of the ballot or other document is required for the purpose of instituting or maintaining a prosecution or for the purpose of an action questioning an election or return.

**Conditions of order**

(4) The order may be made subject to such conditions as the judge thinks proper.

**Where inspection takes place**

(5) Subject to the order, the inspection shall take place under the immediate supervision of a local registrar of the Superior Court of Justice who shall be present during the inspection, and, so long as the ballots or other documents are in the custody of the local registrar and not under inspection, they shall be kept in a secure place under lock and key.

**31. The Act is amended by adding the following section:**

**RIGHTS OF CANDIDATES****Canvassing, etc., in multiple-residence buildings**

**89.1** (1) No owner of a multiple-residence building or, in the case of a condominium multiple-residence building, no condominium corporation, may prevent, or permit any person under their control to prevent, a candidate or his or her representative from having access to the common areas of the multiple-residence building, for the purposes set out in subsection (2), as long as the following rules are complied with:

1. The access must be between 9:00 a.m. and 9:00 p.m., between Monday and Friday, or between 9:00 a.m. and 6:00 p.m. on a Saturday or Sunday.
2. At least one person seeking access must be at least 18 years of age.
3. Every person seeking access must, on request, provide valid identification documents.

**Examen des documents et des bulletins de vote sur ordonnance d'un juge**

**86.** (1) Nul n'est autorisé à examiner un bulletin de vote ou un autre document qu'un directeur du scrutin a envoyé au directeur général des élections et qui sont sous la garde de ce dernier, si ce n'est en vertu d'une ordonnance rendue par un juge de la Cour supérieure de justice.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire au directeur général des élections ou à un membre autorisé de son personnel d'examiner les bulletins de vote ou d'autres documents lorsqu'il enquête sur une éventuelle manœuvre frauduleuse.

**Cas où l'ordonnance est rendue**

(3) Le juge peut rendre l'ordonnance s'il est convaincu, sur la foi d'un affidavit ou d'un autre témoignage sous serment ou par affirmation solennelle, que l'examen ou la production du bulletin de vote ou de l'autre document est nécessaire pour tenter ou continuer une poursuite ou pour les besoins d'une action en contestation de l'élection ou en contestation d'un rapport sur le scrutin.

**Conditions de l'ordonnance**

(4) L'ordonnance peut être assortie des conditions que le juge estime appropriées.

**Lieu de l'examen**

(5) Sous réserve de l'ordonnance, l'examen s'effectue sous la surveillance immédiate d'un greffier local de la Cour supérieure de justice qui est présent pendant tout l'examen. Tant que les bulletins de vote ou autres documents demeurent sous la garde du greffier local et ne font pas l'objet d'un examen, ils sont conservés sous clé en un lieu sûr.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**DROITS DES CANDIDATS****Sollicitation et autres activités dans les immeubles à logements multiples**

**89.1** (1) Le propriétaire d'un immeuble à logements multiples ou, dans le cas d'un immeuble de condominiums, l'association condominiale de l'immeuble, ne peut pas empêcher ni permettre qu'une personne qui relève de lui empêche un candidat ou son représentant d'avoir accès aux aires communes de l'immeuble aux fins énoncées au paragraphe (2), pourvu que les règles suivantes soient respectées :

1. L'accès doit avoir lieu de 9 h à 21 h du lundi au vendredi ou de 9 h à 18 h le samedi ou le dimanche.
2. Au moins une des personnes qui demandent l'accès doit être âgée d'au moins 18 ans.
3. Toute personne qui demande l'accès doit présenter, sur demande, une pièce d'identité valide.

4. Every person seeking access who is not a candidate must, on request, provide valid written authorization from the candidate.

#### Purposes

(2) The following are the purposes referred to in subsection (1):

1. To distribute materials and perform related activities in common areas.
2. To request residents open the doors of their units so that the person or persons seeking access may engage in activities related to the election.

#### Exception

(3) Subsection (1) does not apply in respect of an owner or condominium corporation of a multiple-residence building whose residents' physical or emotional well-being may be harmed as a result of permitting the access referred to in that subsection.

#### Same

(4) Subsection (1) does not apply in respect of a university or college residence or a multiple-residence building that is mainly occupied by residents who require assistance in living.

#### Where access refused

(5) Where a person who is entitled to access under this section is refused access,

- (a) the person may give the person who is refusing access a notice, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, that sets out the entitlement under this section and requires that access be granted within 24 hours, or, if access is refused on polling day, immediate access, or post such notice conspicuously at the place where entrance is refused; and
- (b) if access is not granted within 24 hours, or, on polling day, immediately, a person who is refused access and who is at least 18 years of age may give notice to a returning officer of the situation, in a form prescribed by the Chief Electoral Officer.

#### Administrative penalty

(6) Where a returning officer is of the opinion that an owner or condominium corporation has contravened subsection (1), the returning officer may make an order requiring the owner or condominium corporation to pay an administrative penalty.

#### Purpose

(7) The purpose of an administrative penalty is to promote access to multiple-residence buildings for the purposes set out in subsection (2).

4. Toute personne qui demande l'accès et qui n'est pas un candidat doit présenter, sur demande, une autorisation écrite valide du candidat.

#### Fins

(2) Les fins visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Distribuer de la documentation et exercer des activités connexes dans les aires communes.
2. Demander aux résidents d'ouvrir la porte de leur logement afin que la ou les personnes qui demandent l'accès puissent exercer des activités liées à l'élection.

#### Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard du propriétaire ou de l'association condominiale d'un immeuble à logements multiples si le fait de permettre l'accès prévu à ce paragraphe peut mettre en danger la santé physique ou affective des résidents de l'immeuble.

#### Idem

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une résidence universitaire ou collégiale ou d'un immeuble à logements multiples qui est occupé principalement par des résidents qui ont besoin d'aide à la vie quotidienne.

#### Accès refusé

(5) Si l'accès est refusé à une personne qui y a droit aux termes du présent article :

- a) la personne peut donner à celle qui lui refuse l'accès un avis, rédigé selon la formule prescrite par le directeur général des élections, qui énonce le droit prévu au présent article et exige que l'accès soit accordé dans les 24 heures, ou immédiatement si l'accès est refusé le jour du scrutin, ou afficher un tel avis bien en vue à l'endroit où est refusée l'entrée;
- b) si l'accès n'est pas accordé dans les 24 heures ou, le jour du scrutin, immédiatement, toute personne à qui l'accès est refusé et qui est âgée d'au moins 18 ans peut donner avis de la situation au directeur du scrutin, selon la formule prescrite par le directeur général des élections.

#### Pénalité administrative

(6) S'il est d'avis que le propriétaire ou l'association condominiale a contrevenu au paragraphe (1), le directeur du scrutin peut lui ordonner de payer une pénalité administrative.

#### But

(7) La pénalité administrative a pour but de promouvoir l'accès aux immeubles à logements multiples aux fins énoncées au paragraphe (2).

**Amount, etc.**

(8) An administrative penalty shall be paid into the Consolidated Revenue Fund, and shall be in the amount of,

- (a) \$500 for the first contravention by the owner or condominium corporation in each period that begins with the issue of a writ for an election and ends on polling day;
- (b) \$1,000 for the second contravention by the owner or condominium corporation in each period that begins with the issue of a writ for an election and ends on polling day; and
- (c) \$2,000 for the third and any subsequent contravention by the owner or condominium corporation in each period that begins with the issue of a writ for an election and ends on polling day.

**Procedure**

(9) An order requiring an owner or condominium corporation to pay an administrative penalty shall be served on the owner or corporation and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including the date of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty, and warn about the increasing amounts for subsequent contraventions;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide details of the owner or corporation's right of appeal.

**Appeal**

(10) An owner or condominium corporation that is served with an order to pay an administrative penalty may appeal the order to the Chief Electoral Officer, within 15 days of being served, and on an appeal the Chief Electoral Officer may, after considering all the circumstances, confirm the penalty, revoke the penalty, or vary the amount of the penalty.

**Failure to pay**

(11) If an owner or condominium corporation who is required to pay an administrative penalty fails to comply with the requirement, the Chief Electoral Officer may file the order that requires payment with a local registrar of the Superior Court of Justice and the order may be enforced as if it were an order of the court.

**Definition**

(12) In this section,

**Montant de la pénalité**

(8) Le montant de la pénalité administrative est versé au Trésor et s'élève :

- a) à 500 \$ s'il s'agit de la première contravention commise par le propriétaire ou l'association condominiale au cours de chaque période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin;
- b) à 1 000 \$ s'il s'agit de la deuxième contravention commise par le propriétaire ou l'association condominiale au cours de chaque période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin;
- c) à 2 000 \$ s'il s'agit de la troisième contravention ou d'une contravention subséquente commise par le propriétaire ou l'association condominiale au cours de chaque période qui commence à l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine le jour du scrutin.

**Procédure**

(9) L'ordonnance enjoignant au propriétaire ou à l'association condominiale de payer une pénalité administrative est signifiée au propriétaire ou à l'association et comprend les renseignements suivants :

- a) la description de la contravention à laquelle se rapporte l'ordonnance, y compris la date de la contravention;
- b) le montant de la pénalité et un avertissement concernant l'augmentation des montants pour les contraventions subséquentes;
- c) des précisions concernant le délai et le mode de paiement de la pénalité;
- d) des précisions sur le droit d'appel du propriétaire ou de l'association condominiale.

**Appel**

(10) Le propriétaire ou l'association condominiale à qui est signifiée une ordonnance de paiement d'une pénalité administrative peut interjeter appel de l'ordonnance auprès du directeur général des élections, dans les 15 jours de la signification, auquel cas ce dernier peut, après avoir pris en considération toutes les circonstances, confirmer ou révoquer la pénalité ou en modifier le montant.

**Défaut de paiement**

(11) Si le propriétaire ou l'association condominiale qui doit payer une pénalité administrative ne s'acquitte pas de cette obligation, le directeur général des élections peut déposer l'ordonnance exigeant le paiement auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et l'ordonnance peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

**Définition**

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.



“multiple-residence building” means a building that contains seven or more self-contained units.

**32. Subsection 99 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Publication of notice by returning officer**

(7) After receiving notification under subsection (6), the returning officer shall promptly publish, once, a notice of it in the prescribed form in a manner that provides for coverage throughout the electoral district.

**33. Subsection 114.2 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

(b.1) the provisional register established under section 17.7;

#### EDUCATION ACT

**34. Subsection 170 (1) of the *Education Act* is amended by adding the following paragraph:**

**polling locations**

17.2 ensure that premises under its control are made available as polling locations in compliance with subsections 13 (4) and (4.1) of the *Election Act* and section 45 of the *Municipal Elections Act, 1996*.

#### ELECTION FINANCES ACT

**35. (1) The definition of “candidate” in subsection 1 (1) of the *Election Finances Act* is repealed and the following substituted:**

“candidate” means a person who has received a certificate under section 27.1 or 27.2 of the *Election Act* as a candidate in an electoral district; (“candidat”)

**(2) Subsection 12 (2.1) of the Act is amended by striking out “If fewer than two of a registered party’s registered constituency associations nominate candidates at a general election” at the beginning and substituting “If a registered party or its constituency associations nominate fewer than two candidates at a general election”.**

**(3) Subsection 13 (1) of the Act is repealed.**

**(4) Subsections 13 (3) to (7) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Registration**

(3) The Chief Electoral Officer shall, for each election, maintain a register of candidates in respect of whom a certificate has been issued under section 27.1 or 27.2 of the *Election Act*, and for the purposes of this Act,

(a) a prospective candidate who has submitted a nomination paper under one of those sections is deemed to have filed an application for registration as a candidate with the Chief Electoral Officer; and

(b) a person is deemed to have been registered as a

«immeuble à logements multiples» Immeuble qui comprend au moins sept logements autonomes.

**32. Le paragraphe 99 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Publication d’un avis par le directeur du scrutin**

(7) Après avoir reçu l’avis prévu au paragraphe (6), le directeur du scrutin en publie promptement, une seule fois, un avis rédigé selon la formule prescrite d’une manière assurant sa diffusion partout dans la circonscription électorale.

**33. Le paragraphe 114.2 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

b.1) le registre provisoire établi en application de l’article 17.7;

#### LOI SUR L’ÉDUCATION

**34. Le paragraphe 170 (1) de la *Loi sur l’éducation* est modifiée par adjonction de la disposition suivante :**

**emplacements de vote**

17.2 veiller à ce qu’un lieu placé sous sa direction soit disponible comme emplacement de vote conformément aux paragraphes 13 (4) et (4.1) de la *Loi électorale* et à l’article 45 de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.

#### LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

**35. (1) La définition de «candidat» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«candidat» Personne qui a reçu, comme le prévoit l’article 27.1 ou 27.2 de la *Loi électorale*, une attestation à titre de candidat d’une circonscription électorale. («candidat»)

**(2) Le paragraphe 12 (2.1) de la Loi est modifié par remplacement de «Si moins de deux associations de circonscription inscrites d’un parti inscrit présente des candidats lors d’une élection générale» par «Si un parti inscrit ou ses associations de circonscription présentent moins de deux candidats lors d’une élection générale» au début du paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé.**

**(4) Les paragraphes 13 (3) à (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Inscription**

(3) Le directeur général des élections tient, relativement à chaque élection, un registre des candidats à l’égard desquels une attestation a été délivrée en application de l’article 27.1 ou 27.2 de la *Loi électorale*, et pour l’application de la présente loi :

a) le candidat éventuel qui a présenté sa déclaration de candidature en vertu de l’un de ces articles est réputé avoir déposé une demande d’inscription comme candidat auprès du directeur général des élections;

b) une personne est réputée être inscrite comme can-

candidate on and from the day such a certificate has been issued.

**(5) The definition of “blackout period” in subsection 37 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“blackout period” means, in any election, polling day and the day before polling day.

**(6) Subsection 37 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Non-application of section

(7) This section does not apply to an official Internet website of a registered party, registered constituency association or registered candidate or their authorized lawn signs, pamphlets, mass or individual mailings, automated or individual telephone calls or social media communications.

### REPRESENTATION ACT, 2015

**36. (1) Section 4 of the *Representation Act, 2015* is repealed and the following substituted:**

#### Far North Electoral Boundaries Commission

**4. (1)** There is established a body to be known as the Far North Electoral Boundaries Commission in English and Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord in French (“the Commission”), which shall be composed of the following persons appointed by the Lieutenant Governor in Council:

1. A current or former judge of a court in Ontario, who shall act as the chair of the Commission.
2. The Chief Electoral Officer.
3. A member of the faculty of a university in Ontario.
4. Two community representatives who identify as Indigenous persons.

#### Remuneration

(2) Members of the Commission, other than the Chief Electoral Officer and the chair of the Commission, if the chair is a current judge, may be paid such remuneration as may be determined by the Lieutenant Governor in Council.

#### Reimbursement for expenses

(3) Members of the Commission are entitled to be reimbursed for reasonable expenses incurred in the work of the Commission, as determined by the Lieutenant Governor in Council.

#### Staff

(4) The Commission may engage staff to assist it in its work, and those staff shall be paid salaries or wages comparable to those determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part, except for persons whose services are provided under subsection (5).

didat à partir du jour où cette attestation est délivrée.

**(5) La définition de «période d’interdiction» au paragraphe 37 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«période d’interdiction» S’entend, à l’égard d’une élection, du jour du scrutin et de la veille.

**(6) Le paragraphe 37 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Non-application de l’article

(7) Le présent article ne s’applique pas aux sites Web d’Internet officiels des partis, associations de circonscription ou candidats inscrits ni aux placards, dépliants, envois postaux massifs ou individuels, appels téléphoniques automatisés ou individuels ou communications dans les médias sociaux qu’ils autorisent.

### LOI DE 2015 SUR LA REPRÉSENTATION ÉLECTORALE

**36. (1) L’article 4 de la *Loi de 2015 sur la représentation électorale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord

**4. (1)** Est formé un organisme appelé Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Grand Nord en français et Far North Electoral Boundaries Commission en anglais («la Commission»), qui est composé des personnes suivantes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil :

1. Un juge actuel ou un ancien juge d’un tribunal de l’Ontario, qui agit à titre de président de la Commission.
2. Le directeur général des élections.
3. Un membre du corps professoral d’une université ontarienne.
4. Deux représentants de la collectivité qui s’identifient comme Autochtones.

#### Rémunération

(2) Les membres de la Commission, à l’exclusion du directeur général des élections et du président de la Commission si celui-ci est un juge actuel, peuvent recevoir la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Remboursement des dépenses

(3) Les membres de la Commission ont droit au remboursement des dépenses raisonnables qu’ils engagent dans le cadre des travaux de la Commission, selon ce qu’établit le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Personnel

(4) La Commission peut engager du personnel pour l’aider dans ses travaux. Les membres de ce personnel reçoivent des salaires ou traitements comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie, à l’exclusion des

**Seconded staff**

(5) The Commission may enter into agreements for any service required by the Commission with,

- (a) the Chief Electoral Officer for the provision of services by employees of the Office of the Chief Electoral Officer; and
- (b) the Crown for the provision of services by public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**Charge on CRF**

(6) All remuneration, expenses and other costs incurred in the work of the Commission shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

**Mandate**

(7) The Commission shall consider and make recommendations with respect to the creation of at least one and no more than two additional electoral districts within the geographic areas occupied under this Act, at the time of the establishment of the Commission, by the electoral districts of Kenora-Rainy River and Timmins-James Bay and with respect to the boundaries and names of all of the electoral districts in those geographic areas.

**Matters to be considered**

(8) In making its recommendations, the Commission shall take into account,

- (a) communities of interest;
- (b) representation of Indigenous people;
- (c) municipal and other administrative boundaries;
- (d) sparsity, density and the rate of population growth in the geographic areas;
- (e) geographical features;
- (f) the availability and accessibility of means of communication and transportation in the geographic areas;
- (g) representations by members of the Legislative Assembly who represent constituencies in Northern Ontario, and other interested persons; and
- (h) anything else that the Commission considers appropriate.

**Preliminary and final reports**

(9) The Commission, after holding public hearings and performing any other consultation it considers appropriate, shall release a report containing its preliminary recommendations, and, after holding further public hearings and performing any other consultation it considers appropriate, shall produce a report containing its final recommendations.

personnes qui fournissent des services aux termes du paragraphe (5).

**Personnel détaché**

(5) La Commission peut conclure des accords à l'égard de tout service dont elle a besoin :

- a) avec le directeur général des élections pour la fourniture de services par des employés de son bureau;
- b) avec la Couronne pour la fourniture de services par des fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**Imputation au Trésor**

(6) Le paiement de l'ensemble de la rémunération, des dépenses et des autres frais engagés dans le cadre des travaux de la Commission est prélevé sur le Trésor.

**Mandat**

(7) La Commission étudie la création d'au moins une et d'au plus deux circonscriptions électorales supplémentaires dans les zones géographiques occupées aux termes de la présente loi, au moment de sa formation, par les circonscriptions électorales de Kenora-Rainy River et de Timmins-Baie James ainsi que les limites et les noms de toutes les circonscriptions électorales situées dans ces zones, et fait des recommandations à ces égards.

**Questions à prendre en compte**

(8) Lorsqu'elle fait ses recommandations, la Commission tient compte de ce qui suit :

- a) les communautés d'intérêts;
- b) la représentation des peuples autochtones;
- c) les limites municipales et autres limites administratives;
- d) l'éparpillement, la densité et le taux de croissance démographiques dans les régions géographiques;
- e) les particularités géographiques;
- f) l'existence et l'accessibilité des moyens de communication et de transport dans les régions géographiques;
- g) les observations présentées par les députés à l'Assemblée législative qui représentent les circonscriptions électorales du Nord de l'Ontario et par les autres personnes concernées;
- h) toute autre chose que la Commission estime appropriée.

**Rapports préliminaire et final**

(9) Après avoir tenu des audiences publiques et effectué toute autre consultation qu'elle estime appropriée, la Commission publie un rapport contenant ses recommandations préliminaires et, après avoir tenu des audiences publiques additionnelles et effectué toute autre consultation qu'elle estime appropriée, elle produit un rapport contenant ses recommandations finales.



**Submission of final report**

(10) Within three months of the day when all the members of the Commission have been appointed, the Commission shall submit the report containing its final recommendations to the Attorney General, who shall promptly make the report public.

**Recommendations by consensus**

(11) The Commission shall operate by consensus in making its decisions and recommendations, but in the case of an inability to reach consensus with respect to its preliminary or final recommendations, the recommendations of the dissenting member or members shall be included in the Commission's report.

**Duty to introduce legislation**

(12) A member of the Executive Council shall, before October 30, 2017, introduce legislation to implement the final recommendations of the Commission.

**Repeal**

(13) This section is repealed on December 31, 2017.

(2) Item 3, "Nickel Belt", in the Schedule to the Act is amended by striking out "All of the Territorial District of Sudbury, EXCEPTING those parts described as follows:" in the portion after the heading "SECONDLY:" and substituting "All of the Territorial District of Sudbury, EXCEPTING those parts described as follows, other than that part forming Wahnapiatae Indian Reserve No. 11:".

(3) Item 10, "Timiskaming-Cochrane", in the Schedule to the Act is amended by striking out "All that part of the Territorial District of Sudbury lying easterly" in the portion after the heading "THIRDLY:" and substituting "All that part of the Territorial District of Sudbury, other than that part forming Wahnapiatae Indian Reserve No. 11, lying easterly".

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

37. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the later of January 1, 2017 and the day it receives Royal Assent.

(2) Sections 4, 11, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 33 and 35 come into force on July 1, 2017.

**Short title**

38. The short title of this Act is the *Election Statute Law Amendment Act, 2016*.

**Présentation du rapport final**

(10) Dans les trois mois du jour où tous ses membres ont été nommés, la Commission présente le rapport contenant ses recommandations finales au procureur général, qui le rend public promptement.

**Recommandations formulées par consensus**

(11) La Commission prend ses décisions et formule ses recommandations par consensus, mais s'il n'est pas possible de parvenir à un consensus à l'égard de ses recommandations préliminaires ou finales, les recommandations du ou des membres dissidents sont incluses dans son rapport.

**Obligation de déposer des dispositions législatives**

(12) Un membre du Conseil exécutif doit déposer, avant le 30 octobre 2017, des dispositions législatives visant à mettre en oeuvre les recommandations finales de la Commission.

**Abrogation**

(13) Le présent article est abrogé le 31 décembre 2017.

(2) Le point 3, «Nickel Belt», de l'annexe de la Loi est modifié par remplacement de «La totalité du district territorial de Sudbury, EXCEPTÉ les parties décrites comme suit :» par «La totalité du district territorial de Sudbury, EXCEPTÉ les parties décrites comme suit, autres que la partie formant la réserve indienne Wahnapiatae n° 11 :» dans le passage qui suit l'intertitre «DEUXIÈMEMENT :».

(3) Le point 10, «Timiskaming-Cochrane», de l'annexe de la Loi est modifié par remplacement de «La partie du district territorial de Sudbury située à l'est» par «La partie du district territorial de Sudbury, autre que la partie formant la réserve indienne Wahnapiatae n° 11, située à l'est» dans le passage qui suit l'intertitre «TROISIÈMEMENT :».

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

37. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le dernier en date du 1<sup>er</sup> janvier 2017 et du jour où elle reçoit la sanction royale.

(2) Les articles 4, 11, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 33 et 35 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2017.

**Titre abrégé**

38. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois en ce qui concerne les élections*.







20N  
B  
56

GOVERNMENT  
of Ontario



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 46

**An Act respecting pregnancy  
and parental leaves of  
municipal council members**

**Ms D. Vernile**

### Private Member's Bill

1st Reading      October 20, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 46

**Loi sur les congés de maternité  
et les congés parentaux  
des membres des conseils municipaux**

**M<sup>me</sup> D. Vernile**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      20 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Municipal Act, 2001* and the *City of Toronto Act, 2006* to provide that the office of council members will not be vacated due to absences related to pregnancy or the birth or adoption of the member's child. Municipalities are required to adopt and maintain policies with respect to pregnancy and parental leaves of council members.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2001 sur les municipalités* et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* pour prévoir qu'un membre d'un conseil municipal ne perd pas sa charge en raison d'une absence dont le motif est la grossesse du membre, la naissance de son enfant ou l'adoption d'un enfant par lui. Les municipalités sont tenues d'adopter et de mettre en oeuvre des politiques en ce qui concerne les congés de maternité et les congés parentaux des membres de leur conseil.

**An Act respecting pregnancy  
and parental leaves of  
municipal council members**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**MUNICIPAL ACT, 2001**

1. Section 259 of the *Municipal Act, 2001* is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(1.1) Clause (1) (c) does not apply to vacate the office of a member of council of a municipality who is absent for 20 consecutive weeks or less if the absence is a result of the member's pregnancy, the birth of the member's child or the adoption of a child by the member.

2. Subsection 270 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

7. Pregnancy leaves and parental leaves of members of the council.

**CITY OF TORONTO ACT, 2006**

3. Section 204 of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(2) Clause (1) (c) does not apply to vacate the office of a member of city council who is absent for 20 consecutive weeks or less and if the absence is a result of the member's pregnancy, the birth of the member's child or the adoption of a child by the member.

4. Subsection 212 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

9. Pregnancy leaves and parental leaves of members of the city council.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *Municipal Statute Law Amendment Act (Councillor Pregnancy and Parental Leave), 2016*.

**Loi sur les congés de maternité  
et les congés parentaux  
des membres des conseils municipaux**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

1. L'article 259 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(1.1) L'alinéa (1) c) n'a pas pour effet de faire perdre sa charge au membre du conseil d'une municipalité qui est absent pendant 20 semaines consécutives ou moins si l'absence a pour motif la grossesse du membre, la naissance de son enfant ou l'adoption d'un enfant par lui.

2. Le paragraphe 270 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7. Les congés de maternité et les congés parentaux des membres du conseil de la municipalité.

**LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

3. L'article 204 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(2) L'alinéa (1) c) n'a pas pour effet de faire perdre sa charge au membre du conseil municipal qui est absent pendant 20 semaines consécutives ou moins si l'absence a pour motif la grossesse du membre, la naissance de son enfant ou l'adoption d'un enfant par lui.

4. Le paragraphe 212 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

9. Les congés de maternité et les congés parentaux des membres du conseil municipal.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant des lois en ce qui a trait aux municipalités (congés de maternité et congés parentaux des conseillers municipaux)*.







2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 47

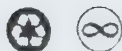
**An Act to amend the  
Consumer Protection Act, 2002  
with respect to rewards points**

**Mr. A. Potts**

### Private Member's Bill

1st Reading      October 20, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario



## Projet de loi 47

**Loi modifiant la  
Loi de 2002 sur la protection  
du consommateur en ce qui a trait  
aux points de récompense**

**M. A. Potts**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      20 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario

## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Consumer Protection Act, 2002* with respect to rewards points.

The definition of a “consumer agreement” is amended to include agreements under which rewards points are provided.

A new section is added that prohibits consumer agreements from allowing the expiry of rewards points. Rewards points are allowed to expire when the consumer agreement is terminated, unless it provides otherwise. Any rewards points that expired on or after October 1, 2016 are credited back to the consumer on the day the section comes into force.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* en ce qui a trait aux points de récompense.

La définition de «convention de consommation» est modifiée pour inclure les conventions aux termes desquelles sont offerts des points de récompense.

Un nouvel article ajouté à la Loi interdit que les conventions de consommation prévoient l'expiration des points de récompense. Ceux-ci peuvent cependant expirer à l'annulation de la convention de consommation, sauf disposition contraire de celle-ci. Les points de récompense qui ont expiré le 1<sup>er</sup> octobre 2016 ou après cette date sont reportés au crédit du consommateur le jour de l'entrée en vigueur de l'article.



**An Act to amend the  
Consumer Protection Act, 2002  
with respect to rewards points**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Section 1 of the *Consumer Protection Act, 2002* is amended by striking out the definition of “consumer agreement” and substituting the following:**

“consumer agreement” means an agreement between a supplier and a consumer in which,

- (a) the supplier agrees to supply goods or services for payment, or
- (b) rewards points are provided to the consumer when he or she purchases specified goods or services or otherwise acts in a manner specified in the agreement; (“convention de consommation”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“rewards points” means, subject to the regulations, points provided to a consumer under a consumer agreement that can be exchanged for money, goods or services; (“points de récompense”)

**2. Part IV of the Act is amended by adding the following section:**

**REWARDS POINTS**

**No expiry of rewards points**

**47.1 (1)** Subject to subsection (2), a consumer agreement under which rewards points are provided shall not allow for the expiry of rewards points.

**Expiry of consumer agreement**

(2) All of a consumer’s accumulated rewards points expire when the consumer agreement is terminated, unless it provides otherwise.

**Term of consumer agreement void**

(3) Any term of a consumer agreement that contravenes this section is void.

**Retroactive effect on expiry of rewards points**

(4) On the day this section comes into force, any re-

**Loi modifiant la  
Loi de 2002 sur la protection  
du consommateur en ce qui a trait  
aux points de récompense**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) L’article 1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifié par remplacement de la définition de «convention de consommation» par ce qui suit :**

«convention de consommation» Convention entre le fournisseur et le consommateur selon laquelle :

- a) soit le fournisseur convient de fournir des marchandises ou des services moyennant paiement;
- b) soit des points de récompense sont offerts au consommateur lorsque ce dernier agit d’une manière précisée dans la convention, notamment lorsqu’il achète les marchandises ou les services qui y sont précisés. («consumer agreement»)

**(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«points de récompense» Sous réserve des règlements, s’entend des points offerts à un consommateur aux termes d’une convention de consommation qui sont échangeables contre de l’argent, des marchandises ou des services. («rewards points»)

**2. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**POINTS DE RÉCOMPENSE**

**Non-expiration des points de récompense**

**47.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la convention de consommation aux termes de laquelle sont offerts des points de récompense ne doit pas permettre leur expiration.

**Expiration de la convention de consommation**

(2) Tous les points de récompense accumulés par le consommateur expirent à l’annulation de la convention de consommation, sauf disposition contraire de celle-ci.

**Nullité d’une condition de la convention de consommation**

(3) Toute condition de la convention de consommation qui contrevient au présent article est nulle.

**Effet rétroactif sur l’expiration des points de récompense**

(4) Le jour de l’entrée en vigueur du présent article, les

wards points that expired on or after October 1, 2016 under a consumer agreement shall be credited back to the consumer.

**3. Subsection 123 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (k) clarifying the definition of “rewards points” in section 1 and specifying things that do or do not constitute rewards points for the purposes of this Act.

**Commencement**

**4. This Act comes into force three months after the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Protecting Rewards Points Act (Consumer Protection Amendment), 2016*.**

points de récompense qui, aux termes d'une convention de consommation, ont expiré le 1<sup>er</sup> octobre 2016 ou après cette date sont reportés au crédit du consommateur.

**3. Le paragraphe 123 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- k) clarifier la définition de «points de récompense» à l'article 1 et préciser les choses qui constituent ou ne constituent pas des points de récompense pour l'application de la présente loi.

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur trois mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la préservation des points de récompense (modification de la Loi sur la protection du consommateur)*.**



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 47

**An Act to amend the  
Consumer Protection Act, 2002  
with respect to rewards points**

**Mr. A. Potts**

### Private Member's Bill

1st Reading      October 20, 2016  
2nd Reading      October 27, 2016  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Regulations and Private Bills and as reported  
to the Legislative Assembly November 30, 2016)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 47

**Loi modifiant la  
Loi de 2002 sur la protection  
du consommateur en ce qui a trait  
aux points de récompense**

**M. A. Potts**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      20 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture      27 octobre 2016  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité  
permanent des règlements et des projets de loi d'intérêt  
privé et rapporté à l'Assemblée législative  
le 30 novembre 2016)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike~~through for deleted text.

#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Consumer Protection Act, 2002* with respect to rewards points.

The definition of a "consumer agreement" is amended to include agreements under which rewards points are provided.

The definition of "consumer agreement" is amended to include agreements under which a supplier agrees to provide rewards points to a consumer. The definition of "supplier" is amended to include a person who supplies rewards points.

A new section is added that prohibits consumer agreements from allowing the expiry of rewards points. Rewards points are allowed to expire when the consumer agreement is terminated, unless it provides otherwise. Any rewards points that expired on or after October 1, 2016 are credited back to the consumer on the day the section comes into force.

The new section 47.1 prohibits suppliers from entering into or amending consumer agreements to provide for the expiry of rewards points due to the passage of time alone. Rewards points may expire if a consumer agreement under which rewards points are provided is terminated by the supplier or the consumer and the consumer agreement provides for the expiry of the points. Transitional and other related matters are provided for.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* en ce qui a trait aux points de récompense.

La définition de «convention de consommation» est modifiée pour inclure les conventions aux termes desquelles sont offerts des points de récompense.

La définition de «convention de consommation» est modifiée pour inclure les conventions aux termes desquelles le fournisseur convient d'offrir des points de récompense au consommateur. La définition de «fournisseur» est modifiée pour inclure les personnes qui fournissent des points de récompense.

Un nouvel article ajouté à la Loi interdit que les conventions de consommation prévoient l'expiration des points de récompense. Ceux-ci peuvent cependant expirer à l'annulation de la convention de consommation, sauf disposition contraire de celle-ci. Les points de récompense qui ont expiré le 1<sup>er</sup> octobre 2016 ou après cette date sont reportés au crédit du consommateur le jour de l'entrée en vigueur de l'article.

Le nouvel article 47.1 interdit aux fournisseurs de conclure ou de modifier des conventions de consommation pour prévoir l'expiration des points de récompense en raison du seul passage du temps. Les points de récompense peuvent expirer si la convention de consommation aux termes de laquelle ils sont offerts est annulée par le fournisseur ou le consommateur et que la convention prévoit l'expiration des points. Le projet de loi prévoit en outre des dispositions transitoires et d'autres questions connexes.

**An Act to amend the  
Consumer Protection Act, 2002  
with respect to rewards points**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Section 1 of the *Consumer Protection Act, 2002* is amended by striking out the definition of “consumer agreement” and substituting the following:**

“consumer agreement” means an agreement between a supplier and a consumer in which,

- (a) the supplier agrees to supply goods or services for payment, or
- (b) rewards points are provided to the consumer when he or she purchases specified goods or services or otherwise acts in a manner specified in the agreement; (“convention de consommation”)
- (b) the supplier agrees to provide rewards points to the consumer, on the supplier’s own behalf or on behalf of another supplier, when the consumer purchases goods or services or otherwise acts in a manner specified in the agreement; (“convention de consommation”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“rewards points” means, subject to the regulations, points provided to a consumer under a consumer agreement that can be exchanged for money, goods or services; (“points de récompense”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by striking out the definition of “supplier” and substituting the following:**

“supplier” means a person who is in the business of selling, leasing or trading in goods or services or is otherwise in the business of supplying goods or services, including the supply of rewards points, and includes an agent of the supplier and a person who holds themselves out to be a supplier or an agent of the supplier; (“fournisseur”)

**— 2. Part IV of the Act is amended by adding the following section:**

**Loi modifiant la  
Loi de 2002 sur la protection  
du consommateur en ce qui a trait  
aux points de récompense**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) L’article 1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifié par remplacement de la définition de «convention de consommation» par ce qui suit :**

«convention de consommation» Convention entre le fournisseur et le consommateur selon laquelle :

- a) soit le fournisseur convient de fournir des marchandises ou des services moyennant paiement;
- b) soit des points de récompense sont offerts au consommateur lorsque ce dernier agit d’une manière précisée dans la convention, notamment lorsqu’il achète les marchandises ou les services qui y sont précisés. («consumer agreement»)
- b) soit le fournisseur convient d’offrir, pour son propre compte ou pour celui d’un autre fournisseur, des points de récompense au consommateur lorsque ce dernier agit d’une manière précisée dans la convention, notamment lorsqu’il achète des marchandises ou des services. («consumer agreement»)

**(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«points de récompense» Sous réserve des règlements, s’entend des points offerts à un consommateur aux termes d’une convention de consommation qui sont échangeables contre de l’argent, des marchandises ou des services. («rewards points»)

**(3) L’article 1 de la Loi est modifié par remplacement de la définition de «fournisseur» par ce qui suit :**

«fournisseur» Quiconque exerce l’activité de fournir des marchandises ou des services, notamment en les vendant, en les louant ou en en faisant le commerce, y compris en offrant des points de récompense. S’entend en outre du mandataire du fournisseur et de quiconque se fait passer pour l’un d’eux. («supplier»)

**— 2. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

## REWARDS POINTS

No expiry of rewards points

— 47.1 (1) Subject to subsection (2), a consumer agreement under which rewards points are provided shall not allow for the expiry of rewards points.

Expiry of consumer agreement

— (2) All of a consumer's accumulated rewards points expire when the consumer agreement is terminated, unless it provides otherwise.

Term of consumer agreement void

— (3) Any term of a consumer agreement that contravenes this section is void.

Retroactive effect on expiry of rewards points

— (4) On the day this section comes into force, any rewards points that expired on or after October 1, 2016 under a consumer agreement shall be credited back to the consumer.

2. (1) Part IV of the Act is amended by adding the following section:

REWARDS POINTSNo expiry of rewards points

47.1 (1) Subject to the other provisions of this section, no supplier shall enter into or amend a consumer agreement under which rewards points are provided to provide for the expiry of rewards points due to the passage of time alone.

Application and transition

(2) This section applies to all consumer agreements under which rewards points are provided,

- (a) that existed on October 1, 2016;
- (b) that were entered into after October 1, 2016, but before the day this section came into force; or
- (c) that are entered into on or after the date this section comes into force.

Effect of termination

(3) Subject to any prescribed exceptions, on and after the day this section comes into force, and upon providing notice to the other party, the supplier or the consumer may terminate the consumer agreement under which rewards points are provided, and if the consumer agreement so provided, the consumer's accumulated rewards points may expire.

Term of consumer agreement not enforceable

(4) Any provision or part of a provision of a consumer agreement that contravenes this section or that fails to comply with the regulations with respect to rewards points is not enforceable, but such unenforceability shall not invalidate the remaining provisions in the consumer agreement.

## POINTS DE RÉCOMPENSE

Non-expiration des points de récompense

— 47.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la convention de consommation aux termes de laquelle sont offerts des points de récompense ne doit pas permettre leur expiration.

Expiration de la convention de consommation

— (2) Tous les points de récompense accumulés par le consommateur expirent à l'annulation de la convention de consommation, sauf disposition contraire de celle-ci.

Nullité d'une condition de la convention de consommation

— (3) Toute condition de la convention de consommation qui contrevient au présent article est nulle.

Effet rétroactif sur l'expiration des points de récompense

— (4) Le jour de l'entrée en vigueur du présent article, les points de récompense qui, aux termes d'une convention de consommation, ont expiré le 1<sup>er</sup> octobre 2016 ou après cette date sont reportés au crédit du consommateur.

2. (1) La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

POINTS DE RÉCOMPENSENon-expiration des points de récompense

47.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, nul fournisseur ne doit conclure ni modifier une convention de consommation aux termes de laquelle sont offerts des points de récompense afin de prévoir l'expiration de ces points en raison du seul passage du temps.

Champ d'application et disposition transitoire

(2) Le présent article s'applique à toutes les conventions de consommation aux termes desquelles sont offerts des points de récompense et qui, selon le cas :

- a) existaient au 1<sup>er</sup> octobre 2016;
- b) ont été conclues après le 1<sup>er</sup> octobre 2016, mais avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- c) sont conclues à la date de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

Effet de l'annulation

(3) Sous réserve des exceptions prescrites, à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent article, le fournisseur ou le consommateur peut, sur remise d'un avis à l'autre partie, annuler la convention de consommation aux termes de laquelle sont offerts des points de récompense et, si la convention le prévoit, les points de récompense accumulés par le consommateur peuvent alors expirer.

Condition de la convention de consommation non exécutoire

(4) Est non exécutoire la disposition ou partie de disposition d'une convention de consommation qui contrevient au présent article ou qui n'est pas conforme aux règlements à l'égard des points de récompense, mais cela n'a pas pour effet d'invalider les autres dispositions de la convention.



Retroactive effect on expiry of rewards points

(5) Subject to any prescribed exceptions, within 15 days of this section coming into force, a supplier shall credit back to a consumer any rewards points that expired on or after October 1, 2016 and before the day this section comes into force.

Transition: crediting back, supplier termination of consumer agreement

(6) If a supplier terminated a consumer agreement under which rewards points were provided on or after October 1, 2016 and before the date this section came into force, the previously terminated agreement shall be deemed to not have been terminated and the supplier shall, within 15 days of this section coming into force, credit back to the consumer all rewards points that expired upon that termination.

No cause of action for retroactivity

(7) No cause of action arises against the Crown as a direct or indirect result of the retroactive application of this section or any regulations respecting rewards points, and no costs, compensation or damages are owing or payable by the Crown to any supplier, consumer or person as a result of such retroactive application.

Evidence

(8) In any proceeding under this Act about the crediting back of rewards points mentioned in subsection (5) or (6), despite any contractual provision to the contrary, a court or tribunal may consider records presented by the consumer, determine those records' admissibility and may give those records whatever weight it sees fit.

Other expiry allowed

(9) Consumer agreements under which rewards points are provided may provide for expiry due to reasons other than the passage of time alone, subject to any limits that may be prescribed.

No retroactive offences

(10) Nothing in this section creates a retroactive offence.

(2) Subsections 47.1 (5), (6) and (8) of the Act, as enacted by subsection (1), are repealed.

3. (1) Subsection 123 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (k) clarifying the definition of "rewards points" in section 1 and specifying things that do or do not constitute rewards points for the purposes of this Act.

(2) Subsection 123 (5) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (j) governing the transfer of rewards points among

Effet rétroactif sur l'expiration des points de récompense

(5) Sous réserve des exceptions prescrites le fournisseur doit, dans les 15 jours de l'entrée en vigueur du présent article, reporter au crédit du consommateur les points de récompense qui ont expiré le 1<sup>er</sup> octobre 2016 ou après cette date, mais avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

Disposition transitoire : report des points en cas d'annulation de la convention de consommation par le fournisseur

(6) Si le fournisseur a annulé, le 1<sup>er</sup> octobre 2016 ou après cette date, mais avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, une convention de consommation aux termes de laquelle étaient offerts des points de récompense, la convention en question est réputée ne pas avoir été annulée et le fournisseur doit, dans les 15 jours de l'entrée en vigueur du présent article, reporter au crédit du consommateur tous les points de récompense qui ont expiré au moment de l'annulation.

Aucune cause d'action pour rétroactivité

(7) Aucune cause d'action contre la Couronne ne résulte directement ou indirectement de l'application rétroactive du présent article ou des règlements relatifs aux points de récompense, et aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont dus ni payables par la Couronne au fournisseur, au consommateur ou à quiconque par suite de cette application rétroactive.

Preuve

(8) Dans toute instance introduite en vertu de la présente loi au sujet du report au crédit d'un consommateur des points de récompense visés au paragraphe (5) ou (6), malgré toute disposition contractuelle à l'effet contraire, le tribunal judiciaire ou administratif peut examiner les dossiers présentés par le consommateur, établir leur admissibilité et leur accorder la force probante qu'il estime indiquée.

Autres motifs d'expiration permis

(9) Les conventions de consommation aux termes desquelles sont offerts des points de récompense peuvent prévoir l'expiration de ces points pour des motifs autres que le seul passage du temps, sous réserve des restrictions prescrites.

Aucune infraction rétroactive

(10) Le présent article n'a pas pour effet de créer une infraction rétroactive.

(2) Les paragraphes 47.1 (5), (6) et (8) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe (1), sont abrogés.

3. (1) Le paragraphe 123 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- k) clarifier la définition de «points de récompense» à l'article 1 et préciser les choses qui constituent ou ne constituent pas des points de récompense pour l'application de la présente loi.

(2) Le paragraphe 123 (5) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- j) régir le transfert de points entre consommateurs, y

consumers, including upon death;

~~(k) governing the inactivity of consumer agreements under which rewards points are provided and of the rewards points themselves;~~

~~(l) governing the termination of consumer agreements under which rewards points are provided and of the rewards points themselves;~~

~~(m) governing the application of section 47.1 with respect to rewards points and, without restricting the generality of the foregoing, providing for and prescribing anything that that section refers to as being prescribed or provided for in the regulations and governing transitional matters.~~

#### **Commencement**

~~4. This Act comes into force three months after the day it receives Royal Assent.~~

#### Commencement

4. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### **Short title**

5. The short title of this Act is the *Protecting Rewards Points Act (Consumer Protection Amendment), 2016*.

compris au moment d'un décès;

k) régir l'inactivité des conventions de consommation aux termes desquelles sont offerts des points de récompense et celle des points de récompense eux-mêmes;

l) régir l'annulation des conventions de consommation aux termes desquelles sont offerts des points de récompense et celle des points de récompense eux-mêmes;

m) régir l'application de l'article 47.1 à l'égard des points de récompense, notamment prévoir et prescrire tout ce que cet article mentionne comme étant prescrit ou prévu dans les règlements et régir les questions transitoires.

#### **Entrée en vigueur**

~~4. La présente loi entre en vigueur trois mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.~~

#### Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### **Titre abrégé**

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la préservation des points de récompense (modification de la Loi sur la protection du consommateur)*.







CA 30N

XB

B50



Published  
Publ

2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 47

*(Chapter 34  
Statutes of Ontario, 2016)*

**An Act to amend the  
Consumer Protection Act, 2002  
with respect to rewards points**

**Mr. A. Potts**

1st Reading	October 20, 2016
2nd Reading	October 27, 2016
3rd Reading	December 5, 2016
Royal Assent	December 8, 2016

## Projet de loi 47

*(Chapitre 34  
Lois de l'Ontario de 2016)*

**Loi modifiant la  
Loi de 2002 sur la protection  
du consommateur en ce qui a trait  
aux points de récompense**

**M. A. Potts**

1 <sup>re</sup> lecture	20 octobre 2016
2 <sup>e</sup> lecture	27 octobre 2016
3 <sup>e</sup> lecture	5 décembre 2016
Sanction royale	8 décembre 2016



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 47 and does not form part of the law. Bill 47 has been enacted as Chapter 34 of the Statutes of Ontario, 2016.*

The Bill amends the *Consumer Protection Act, 2002* with respect to rewards points.

The definition of “consumer agreement” is amended to include agreements under which a supplier agrees to provide rewards points to a consumer. The definition of “supplier” is amended to include a person who supplies rewards points.

The new section 47.1 prohibits suppliers from entering into or amending consumer agreements to provide for the expiry of rewards points due to the passage of time alone. Rewards points may expire if a consumer agreement under which rewards points are provided is terminated by the supplier or the consumer and the consumer agreement provides for the expiry of the points. Transitional and other related matters are provided for.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 47, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 47 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 2016.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* en ce qui a trait aux points de récompense.

La définition de «convention de consommation» est modifiée pour inclure les conventions aux termes desquelles le fournisseur convient d'offrir des points de récompense au consommateur. La définition de «fournisseur» est modifiée pour inclure les personnes qui fournissent des points de récompense.

Le nouvel article 47.1 interdit aux fournisseurs de conclure ou de modifier des conventions de consommation pour prévoir l'expiration des points de récompense en raison du seul passage du temps. Les points de récompense peuvent expirer si la convention de consommation aux termes de laquelle ils sont offerts est annulée par le fournisseur ou le consommateur et que la convention prévoit l'expiration des points. Le projet de loi prévoit en outre des dispositions transitoires et d'autres questions connexes.



**An Act to amend the  
Consumer Protection Act, 2002  
with respect to rewards points**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Section 1 of the *Consumer Protection Act, 2002* is amended by striking out the definition of “consumer agreement” and substituting the following:**

“consumer agreement” means an agreement between a supplier and a consumer in which,

- (a) the supplier agrees to supply goods or services for payment, or
- (b) the supplier agrees to provide rewards points to the consumer, on the supplier’s own behalf or on behalf of another supplier, when the consumer purchases goods or services or otherwise acts in a manner specified in the agreement; (“convention de consommation”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“rewards points” means, subject to the regulations, points provided to a consumer under a consumer agreement that can be exchanged for money, goods or services; (“points de récompense”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by striking out the definition of “supplier” and substituting the following:**

“supplier” means a person who is in the business of selling, leasing or trading in goods or services or is otherwise in the business of supplying goods or services, including the supply of rewards points, and includes an agent of the supplier and a person who holds themselves out to be a supplier or an agent of the supplier; (“fournisseur”)

**2. (1) Part IV of the Act is amended by adding the following section:**

**REWARDS POINTS**

**No expiry of rewards points**

**47.1 (1)** Subject to the other provisions of this section, no supplier shall enter into or amend a consumer agreement under which rewards points are provided to provide

**Loi modifiant la  
Loi de 2002 sur la protection  
du consommateur en ce qui a trait  
aux points de récompense**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) L’article 1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifié par remplacement de la définition de «convention de consommation» par ce qui suit :**

«convention de consommation» Convention entre le fournisseur et le consommateur selon laquelle :

- a) soit le fournisseur convient de fournir des marchandises ou des services moyennant paiement;
- b) soit le fournisseur convient d’offrir, pour son propre compte ou pour celui d’un autre fournisseur, des points de récompense au consommateur lorsque ce dernier agit d’une manière précisée dans la convention, notamment lorsqu’il achète des marchandises ou des services. («consumer agreement»)

**(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«points de récompense» Sous réserve des règlements, s’entend des points offerts à un consommateur aux termes d’une convention de consommation qui sont échangeables contre de l’argent, des marchandises ou des services. («rewards points»)

**(3) L’article 1 de la Loi est modifié par remplacement de la définition de «fournisseur» par ce qui suit :**

«fournisseur» Quiconque exerce l’activité de fournir des marchandises ou des services, notamment en les vendant, en les louant ou en en faisant le commerce, y compris en offrant des points de récompense. S’entend en outre du mandataire du fournisseur et de quiconque se fait passer pour l’un d’eux. («supplier»)

**2. (1) La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**POINTS DE RÉCOMPENSE**

**Non-expiration des points de récompense**

**47.1 (1)** Sous réserve des autres dispositions du présent article, nul fournisseur ne doit conclure ni modifier une convention de consommation aux termes de laquelle

for the expiry of rewards points due to the passage of time alone.

#### Application and transition

(2) This section applies to all consumer agreements under which rewards points are provided,

- (a) that existed on October 1, 2016;
- (b) that were entered into after October 1, 2016, but before the day this section came into force; or
- (c) that are entered into on or after the date this section comes into force.

#### Effect of termination

(3) Subject to any prescribed exceptions, on and after the day this section comes into force, and upon providing notice to the other party, the supplier or the consumer may terminate the consumer agreement under which rewards points are provided, and if the consumer agreement so provided, the consumer's accumulated rewards points may expire.

#### Term of consumer agreement not enforceable

(4) Any provision or part of a provision of a consumer agreement that contravenes this section or that fails to comply with the regulations with respect to rewards points is not enforceable, but such unenforceability shall not invalidate the remaining provisions in the consumer agreement.

#### Retroactive effect on expiry of rewards points

(5) Subject to any prescribed exceptions, within 15 days of this section coming into force, a supplier shall credit back to a consumer any rewards points that expired on or after October 1, 2016 and before the day this section comes into force.

#### Transition: crediting back, supplier termination of consumer agreement

(6) If a supplier terminated a consumer agreement under which rewards points were provided on or after October 1, 2016 and before the date this section came into force, the previously terminated agreement shall be deemed to not have been terminated and the supplier shall, within 15 days of this section coming into force, credit back to the consumer all rewards points that expired upon that termination.

#### No cause of action for retroactivity

(7) No cause of action arises against the Crown as a direct or indirect result of the retroactive application of this section or any regulations respecting rewards points, and no costs, compensation or damages are owing or payable by the Crown to any supplier, consumer or person as a result of such retroactive application.

#### Evidence

- (8) In any proceeding under this Act about the credit-

sont offerts des points de récompense afin de prévoir l'expiration de ces points en raison du seul passage du temps.

#### Champ d'application et disposition transitoire

(2) Le présent article s'applique à toutes les conventions de consommation aux termes desquelles sont offerts des points de récompense et qui, selon le cas :

- a) existaient au 1<sup>er</sup> octobre 2016;
- b) ont été conclues après le 1<sup>er</sup> octobre 2016, mais avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- c) sont conclues à la date de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

#### Effet de l'annulation

(3) Sous réserve des exceptions prescrites, à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent article, le fournisseur ou le consommateur peut, sur remise d'un avis à l'autre partie, annuler la convention de consommation aux termes de laquelle sont offerts des points de récompense et, si la convention le prévoit, les points de récompense accumulés par le consommateur peuvent alors expirer.

#### Condition de la convention de consommation non exécutoire

(4) Est non exécutoire la disposition ou partie de disposition d'une convention de consommation qui contrevient au présent article ou qui n'est pas conforme aux règlements à l'égard des points de récompense, mais cela n'a pas pour effet d'invalider les autres dispositions de la convention.

#### Effet rétroactif sur l'expiration des points de récompense

(5) Sous réserve des exceptions prescrites le fournisseur doit, dans les 15 jours de l'entrée en vigueur du présent article, reporter au crédit du consommateur les points de récompense qui ont expiré le 1<sup>er</sup> octobre 2016 ou après cette date, mais avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

#### Disposition transitoire : report des points en cas d'annulation de la convention de consommation par le fournisseur

(6) Si le fournisseur a annulé, le 1<sup>er</sup> octobre 2016 ou après cette date, mais avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, une convention de consommation aux termes de laquelle étaient offerts des points de récompense, la convention en question est réputée ne pas avoir été annulée et le fournisseur doit, dans les 15 jours de l'entrée en vigueur du présent article, reporter au crédit du consommateur tous les points de récompense qui ont expiré au moment de l'annulation.

#### Aucune cause d'action pour rétroactivité

(7) Aucune cause d'action contre la Couronne ne résulte directement ou indirectement de l'application rétroactive du présent article ou des règlements relatifs aux points de récompense, et aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont dus ni payables par la Couronne au fournisseur, au consommateur ou à quiconque par suite de cette application rétroactive.

#### Preuve

- (8) Dans toute instance introduite en vertu de la pré-

ing back of rewards points mentioned in subsection (5) or (6), despite any contractual provision to the contrary, a court or tribunal may consider records presented by the consumer, determine those records' admissibility and may give those records whatever weight it sees fit.

**Other expiry allowed**

(9) Consumer agreements under which rewards points are provided may provide for expiry due to reasons other than the passage of time alone, subject to any limits that may be prescribed.

**No retroactive offences**

(10) Nothing in this section creates a retroactive offence.

**(2) Subsections 47.1 (5), (6) and (8) of the Act, as enacted by subsection (1), are repealed.**

**3. (1) Subsection 123 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (k) clarifying the definition of "rewards points" in section 1 and specifying things that do or do not constitute rewards points for the purposes of this Act.

**(2) Subsection 123 (5) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (j) governing the transfer of rewards points among consumers, including upon death;
- (k) governing the inactivity of consumer agreements under which rewards points are provided and of the rewards points themselves;
- (l) governing the termination of consumer agreements under which rewards points are provided and of the rewards points themselves;
- (m) governing the application of section 47.1 with respect to rewards points and, without restricting the generality of the foregoing, providing for and prescribing anything that that section refers to as being prescribed or provided for in the regulations and governing transitional matters.

**Commencement**

**4. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Protecting Rewards Points Act (Consumer Protection Amendment), 2016*.**

sente loi au sujet du report au crédit d'un consommateur des points de récompense visés au paragraphe (5) ou (6), malgré toute disposition contractuelle à l'effet contraire, le tribunal judiciaire ou administratif peut examiner les dossiers présentés par le consommateur, établir leur admissibilité et leur accorder la force probante qu'il estime indiquée.

**Autres motifs d'expiration permis**

(9) Les conventions de consommation aux termes desquelles sont offerts des points de récompense peuvent prévoir l'expiration de ces points pour des motifs autres que le seul passage du temps, sous réserve des restrictions prescrites.

**Aucune infraction rétroactive**

(10) Le présent article n'a pas pour effet de créer une infraction rétroactive.

**(2) Les paragraphes 47.1 (5), (6) et (8) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe (1), sont abrogés.**

**3. (1) Le paragraphe 123 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- k) clarifier la définition de «points de récompense» à l'article 1 et préciser les choses qui constituent ou ne constituent pas des points de récompense pour l'application de la présente loi.

**(2) Le paragraphe 123 (5) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- j) régir le transfert de points entre consommateurs, y compris au moment d'un décès;
- k) régir l'inactivité des conventions de consommation aux termes desquelles sont offerts des points de récompense et celle des points de récompense eux-mêmes;
- l) régir l'annulation des conventions de consommation aux termes desquelles sont offerts des points de récompense et celle des points de récompense eux-mêmes;
- m) régir l'application de l'article 47.1 à l'égard des points de récompense, notamment prévoir et prescrire tout ce que cet article mentionne comme étant prescrit ou prévu dans les règlements et régir les questions transitoires.

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la préservation des points de récompense (modification de la Loi sur la protection du consommateur)*.**













2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 48

**An Act to repeal the  
Safe Streets Act, 1999**

**Ms C. DiNovo**

**Private Member's Bill**

1st Reading      October 20, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 48

**Loi abrogeant la Loi de 1999  
sur la sécurité dans les rues**

**M<sup>me</sup> C. DiNovo**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      20 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to repeal the  
Safe Streets Act, 1999**

**Loi abrogeant la Loi de 1999  
sur la sécurité dans les rues**

**Preamble**

The *Safe Streets Act, 1999* is poorly conceived legislation that persecutes the poor by making it illegal to solicit money on streets, in parking lots, at transit stops or near bank machines.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Repeal**

1. The *Safe Streets Act, 1999* is repealed.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Peter Kormos Act (Repealing the Safe Streets Act), 2016*.

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals the *Safe Streets Act, 1999*.

**Préambule**

La *Loi de 1999 sur la sécurité dans les rues* est une loi mal conçue qui persécute les pauvres en rendant illégale la sollicitation de contributions en argent dans les rues, les parcs de stationnement et les arrêts de transport en commun et près des guichets automatiques bancaires.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Abrogation**

1. La *Loi de 1999 sur la sécurité dans les rues* est abrogée.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Peter Kormos de 2016 sur l'abrogation de la Loi sur la sécurité dans les rues*.

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge la *Loi de 1999 sur la sécurité dans les rues*.



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 49

**An Act to enact  
the Privatizations and Public-Private  
Partnerships Transparency  
and Accountability Act, 2016  
and to amend the Colleges  
Collective Bargaining Act, 2008**

**Ms C. Fife**

### Private Member's Bill

1st Reading      October 24, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

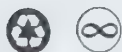
## Projet de loi 49

**Loi édictant  
la Loi de 2016 sur la transparence  
et la responsabilisation en matière  
de privatisations et de partenariats  
public-privé et modifiant  
la Loi de 2008 sur la négociation  
collective dans les collèges**

**M<sup>me</sup> C. Fife**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      24 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Privatizations and Public-Private Partnerships Transparency and Accountability Act, 2016* and amends the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*. For convenience, the amendments are set out in separate Schedules.

### SCHEDULE 1 PRIVATIZATIONS AND PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIPS TRANSPARENCY AND ACCOUNTABILITY ACT, 2016

#### Part I: Purposes and Definitions

Part I sets out the purposes of the *Privatizations and Public-Private Partnerships Transparency and Accountability Act, 2016* and various definitions that apply to the Act, such as “public sector entity” which includes entities within the broader public sector. The Part also provides that the Crown is bound by the Act.

#### Part II: Privatizations

Part II requires a public sector entity to conduct a preliminary analysis before it can initiate a procurement process for the privatization of public services. The Part applies to the privatization of services provided under a program of a public sector entity which would involve, among other things, a projected total value of \$2 million or more.

The preliminary analysis must include an analysis of the viability, the expected risks, costs and benefits of using a private sector entity to provide the services and also a value-for-money audit and business case analysis for the privatization. The Financial Accountability Officer must then conduct a review of the preliminary analysis and must provide at least 60 days for comments from the public, followed by a report to the public and to the Standing Committee on Estimates. If the public sector entity still wishes to proceed with the privatization, the public sector entity must make information about the privatization available to the public and must provide an opportunity for comment from the public.

The Financial Accountability Officer must perform certain specified tasks during the procurement process, including the preparation of a final report and a summary of contracts awarded by the public sector entity. The public sector entity must, if it still chooses to continue with the privatization, submit the final report and contract summary to the Auditor General for review and comment. The public sector entity must report on the results of the privatization, which must be reviewed by the Auditor General and made public.

Every report of the Auditor General is permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts. The Committee may report to the Assembly its observations, opinions and recommendations about the Auditor General's reports.

A private sector entity that is awarded a contract to provide public services is deemed to be an institution for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. However, a request for access to the private sector entity's records may only be made in respect of records that are relevant to the private sector entity's provisions of public services.

A private sector entity is ineligible to submit a bid on a procurement process relating to a privatization for 10 years after being convicted of or pleading guilty to certain offences.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2016 sur la transparence et la responsabilisation en matière de privatisations et de partenariats public-privé* et modifie la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*. Par souci de commodité, les modifications font l'objet d'annexes distinctes.

### ANNEXE 1 LOI DE 2016 SUR LA TRANSPARENCE ET LA RESPONSABILISATION EN MATIÈRE DE PRIVATISATIONS ET DE PARTENARIATS PUBLIC-PRIVÉ

#### Partie I : objets et définitions

La partie I énonce les objets de la *Loi de 2016 sur la transparence et la responsabilisation en matière de privatisations et de partenariats public-privé* ainsi que diverses définitions qui s'appliquent à cette dernière (par exemple, «entité du secteur public», qui comprend des entités du secteur parapublic). La partie prévoit également que la Couronne est liée par la Loi.

#### Partie II : privatisation

La partie II exige des entités du secteur public qu'elles procèdent à une analyse préliminaire avant de mettre en place un processus d'approvisionnement à l'égard de la privatisation des services publics. La partie s'applique à la privatisation des services fournis dans le cadre d'un programme d'une entité du secteur public lorsque certaines conditions sont réunies, notamment lorsque la valeur totale prévue des contrats liés à la privatisation est de deux millions de dollars ou plus.

L'analyse préliminaire doit comprendre une analyse de la viabilité, des risques prévus et des coûts et avantages du recours à une entité du secteur privé pour fournir les services. Elle doit également comprendre une vérification d'optimisation et une analyse de rentabilisation concernant la privatisation. Ensuite, le directeur de la responsabilité financière doit procéder à un examen de l'analyse préliminaire et offrir au public une période d'au moins 60 jours pour présenter des observations, à la suite de quoi il rédige un rapport à l'intention du public et du Comité permanent des budgets des dépenses. Si elle désire toujours procéder à la privatisation, l'entité du secteur public doit mettre les renseignements sur la privatisation à la disposition du public et lui offrir l'occasion de présenter des observations.

Le directeur de la responsabilité financière doit accomplir certaines tâches au cours du processus d'approvisionnement, notamment rédiger un rapport final et établir le résumé du ou des marchés attribués par l'entité du secteur public. Si elle désire toujours procéder à la privatisation, cette entité doit soumettre le rapport final et le résumé du ou des marchés au vérificateur général pour étude et observations. L'entité du secteur public doit rédiger des rapports sur les résultats de la privatisation qui doivent être étudiés par le vérificateur général et mis à la disposition du public.

Les rapports du vérificateur général sont renvoyés d'office devant le Comité permanent des comptes publics, lequel peut communiquer à l'Assemblée un rapport faisant état de ses observations, opinions et recommandations concernant ces rapports.

Toute entité du secteur privé à qui est attribué un marché de prestation de services publics est réputée être une institution pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*. Toutefois, les demandes d'accès aux documents de l'entité du secteur privé ne peuvent être présentées qu'à l'égard des documents qui se rapportent à la prestation des services publics par l'entité.

Une entité du secteur privé ne peut pas présenter de soumission dans le cadre d'un processus d'approvisionnement concernant une privatisation dans les 10 ans qui suivent une déclaration de

### **Part III: Public-Private Partnerships**

Part III provides the same rules in Part II for public-private partnerships for major capital projects. Major capital projects are projects that involve the creation or development of a public work, or improvements to a public work, that have a projected total cost of \$20 million or more.

### **Part IV: Regulations**

Part IV authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations for the purposes specified in Parts II and III.

#### **SCHEDULE 2 COLLEGES COLLECTIVE BARGAINING ACT, 2008**

The Schedule amends the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008* to specify that section 69 of the *Labour Relations Act, 1995*, which sets out successor rights on the sale of a business, forms part of the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*. The amendments also specify that section 69 applies to the transfer of an undertaking if the transfer involves employees under the Act.

culpabilité prononcée à son égard, ou un plaidoyer de culpabilité de sa part, pour certaines infractions.

### **Partie III : partenariats public-privé**

La partie III prévoit les mêmes règles que celles énoncées à la partie II à l'égard des partenariats public-privé pour les grands projets d'immobilisations, c'est-à-dire des projets qui visent la création, le développement ou l'amélioration d'un ouvrage public et dont le coût estimatif total est de 20 millions de dollars ou plus.

### **Partie IV : règlements**

La partie IV autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements aux fins précisées aux parties II et III.

#### **ANNEXE 2 LOI DE 2008 SUR LA NÉGOCIATION COLLECTIVE DANS LES COLLÈGES**

L'annexe modifie la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges* pour préciser que l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, qui prévoit la succession aux qualités lors de la vente d'une entreprise, fait partie de la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges* et qu'il s'applique au transfert d'une activité si le transfert vise des employés au sens de la Loi.



**An Act to enact  
the Privatizations and Public-Private  
Partnerships Transparency  
and Accountability Act, 2016  
and to amend the Colleges  
Collective Bargaining Act, 2008**

**Loi édictant  
la Loi de 2016 sur la transparence  
et la responsabilisation en matière  
de privatisations et de partenariats  
public-privé et modifiant  
la Loi de 2008 sur la négociation  
collective dans les collèges**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Transparency and Accountability in Government Contracting Act, 2016*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la transparence et la responsabilisation en matière de marchés publics*.**

**SCHEDULE 1  
 PRIVATIZATIONS AND PUBLIC-PRIVATE  
 PARTNERSHIPS TRANSPARENCY AND  
 ACCOUNTABILITY ACT, 2016**

**CONTENTS**

**PART I  
 GENERAL**

1. Purposes
2. Definitions
3. Crown bound

**PART II  
 PRIVATIZATIONS**

4. Application
5. Preliminary analysis and public consultation
6. Review of procurement process by Financial Accountability Officer
7. Public sector entity to report on privatization
8. Auditor General's powers and duties
9. Response to Auditor General's recommendations
10. Procurement laws and policies apply
11. Application of privacy legislation
12. Ineligibility to submit bid

**PART III  
 PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIPS**

13. Interpretation
14. Preliminary analysis and public consultation
15. Review of procurement process by Financial Accountability Officer
16. Public sector entity to report on project
17. Auditor General's powers and duties
18. Response to Auditor General's recommendations
19. Procurement laws and policies apply
20. Application of privacy legislation
21. Ineligibility to submit bid

**PART IV  
 REGULATIONS**

22. Regulations

**PART V  
 COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

23. Commencement
24. Short title

**PART I  
 GENERAL**

**Purposes**

1. The purposes of this Act are as follows:
  1. To ensure an independent evaluation and public reporting of value for taxpayers in the privatization of public services and in public-private partnership projects.
  2. To ensure transparency and accountability to privatizations and to the public-private partnership method of building major capital projects.

**ANNEXE 1  
 LOI DE 2016 SUR LA TRANSPARENCE  
 ET LA RESPONSABILISATION EN MATIÈRE  
 DE PRIVATISATIONS ET DE PARTENARIATS  
 PUBLIC-PRIVÉ**

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
 DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Objets
2. Définitions
3. Obligation de la Couronne

**PARTIE II  
 PRIVATISATION**

4. Champ d'application
5. Analyse préliminaire et consultation du public
6. Examen du processus d'approvisionnement par le directeur de la responsabilité financière
7. Rapports de l'entité du secteur public
8. Pouvoirs et fonctions du vérificateur général
9. Réponse aux recommandations du vérificateur général
10. Application de la législation et des politiques en matière d'approvisionnement
11. Application des lois sur la protection de la vie privée
12. Inadmissibilité à présenter une soumission

**PARTIE III  
 PARTENARIATS PUBLIC-PRIVÉ**

13. Interprétation
14. Analyse préliminaire et consultation du public
15. Examen du processus d'approvisionnement par le directeur de la responsabilité financière
16. Rapports de l'entité du secteur public
17. Pouvoirs et fonctions du vérificateur général
18. Réponse aux recommandations du vérificateur général
19. Application de la législation et des politiques en matière d'approvisionnement
20. Application des lois sur la protection de la vie privée
21. Inadmissibilité à présenter une soumission

**PARTIE IV  
 RÈGLEMENTS**

22. Règlements

**PARTIE V  
 ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

23. Entrée en vigueur
24. Titre abrégé

**PARTIE I  
 DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Objets**

1. Les objets de la présente loi sont les suivants :
  1. Faire en sorte que la valeur que les contribuables tirent de la privatisation des services publics et des partenariats public-privé soit évaluée indépendamment et communiquée au public.
  2. Garantir transparence et responsabilisation en ce qui concerne les privatisations et les partenariats public-privé employés pour de grands projets d'immobilisations.

## Definitions

### 2. In this Act,

“prescribed” means prescribed by the regulations;  
 (“prescrit”)

“private sector entity” means,

- (a) any person or organization other than,
  - (i) a public sector entity, or
  - (ii) the Government of Canada or of a jurisdiction outside Ontario, or an entity controlled by a such a government, and
- (b) a combination of such persons or organizations acting as a group; (“entité du secteur privé”)

“public sector entity” means,

- (a) the Crown in right of Ontario, every agency thereof, and every authority, board, commission, corporation, office or organization of persons any of whose directors, members or officers are appointed or chosen by or under the authority of the Lieutenant Governor in Council or a member of the Executive Council,
- (b) the corporation of every municipality in Ontario,
- (c) every board as defined in the *Education Act*,
- (d) every university in Ontario and every college of applied arts and technology and post-secondary institution in Ontario whether or not affiliated with a university, the enrolments of which are counted for purposes of calculating annual operating grants entitlements,
- (e) every hospital referred to in the list of hospitals and their grades and classifications maintained by the Minister of Health and Long-Term Care under the *Public Hospitals Act* and every private hospital operated under the authority of a licence issued under the *Private Hospitals Act*,
- (f) subject to the Government funding condition in subsection 2 (2) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*, every corporation with share capital, at least 90 per cent of the issued shares of which are beneficially held by or for an employer or employers described in clauses (a) to (e), and every wholly-owned subsidiary thereof,
- (g) subject to the Government funding condition in subsection 2 (2) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*, every corporation without share capital, the majority of whose members, directors or officers are members of, or are appointed or chosen by or under the authority of, an employer or employers described in clauses (a) to (e), and every wholly-owned subsidiary thereof,
- (h) every board of health under the *Health Protection and Promotion Act*,
- (i) any authority, board, commission, corporation, office, person or organization of persons, or any

## Définitions

### 2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«entité du secteur privé» S’entend de ce qui suit :

- a) toute personne ou organisation autre que les entités suivantes :
  - (i) une entité du secteur public,
  - (ii) le gouvernement du Canada ou celui d’une autorité législative située à l’extérieur de l’Ontario ou toute entité qu’il contrôle;
- b) une combinaison de ces personnes ou organisations agissant en groupe. («private sector entity»)

«entité du secteur public» S’entend de ce qui suit :

- a) la Couronne du chef de l’Ontario, les organismes qui en relèvent, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont l’un ou l’autre des administrateurs, des membres ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par un membre du Conseil exécutif, ou sous leur autorité;
- b) les municipalités de l’Ontario;
- c) les conseils au sens de la *Loi sur l’éducation*;
- d) les universités de l’Ontario ainsi que les collèges d’arts appliqués et de technologie et les établissements postsecondaires — qu’ils soient affiliés ou non à une université — dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles auxquelles ils ont droit;
- e) les hôpitaux mentionnés sur la liste des hôpitaux et de leurs classes et catégories que tient le ministre de la Santé et des Soins de longue durée en application de la *Loi sur les hôpitaux publics* et les hôpitaux privés exploités aux termes d’un permis délivré en vertu de la *Loi sur les hôpitaux privés*;
- f) sous réserve de la condition relative à l’aide financière du gouvernement énoncée au paragraphe 2 (2) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*, les personnes morales avec capital-actions dont au moins 90 % des actions émises sont détenues à titre bénéficiaire par un ou plusieurs employeurs visés aux alinéas a) à e) ou pour leur compte, ainsi que les filiales en propriété exclusive de ces personnes morales;
- g) sous réserve de la condition relative à l’aide financière du gouvernement énoncée au paragraphe 2 (2) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*, les personnes morales sans capital-actions dont la majorité des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par un ou plusieurs des employeurs visés aux alinéas a) à e) ou sous leur autorité, ou en sont membres, ainsi que les filiales en propriété exclusive de ces personnes morales;



*Privatizations and Public-Private Partnerships  
Transparency and Accountability Act, 2016*

*Loi de 2016 sur la transparence et la responsabilisation  
en matière de privatisations et de partenariats public-privé*

class of authorities, boards, commissions, corporations, offices, persons or organizations of persons, as may be prescribed,

h) les conseils de santé visés par la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;

i) les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux, personnes ou organisations de personnes, ou les catégories de ceux-ci, qui sont prescrits;

j) Hydro One Inc. et chacune de ses filiales;

k) Ontario Power Generation Inc. et chacune de ses filiales. («public sector entity»)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

#### Crown bound

#### Obligation de la Couronne

3. This Act binds the Crown.

3. La présente loi lie la Couronne.

### PART II PRIVATIZATIONS

### PARTIE II PRIVATISATION

#### Application

#### Champ d'application

4. (1) This Part applies to the privatization of services provided under a program of a public sector entity in which all of the following circumstances exist:

4. (1) La présente partie s'applique à la privatisation des services fournis dans le cadre d'un programme d'une entité du secteur public lorsque les conditions suivantes sont réunies :

1. The privatization involves a change in the way in which the services are to be provided, a change in the way in which the services are to be financed or a change of the entity that is to provide some or all of the services.

1. La privatisation entraîne une modification de la façon dont les services sont fournis ou financés ou une modification de l'entité qui fournira tout ou partie de ces services.

2. A private sector entity will provide all or part of the financing for the services or will provide some or all of the services.

2. Une entité du secteur privé financera ou fournira tout ou partie des services.

3. The projected total value of all of the contracts relating to the privatization is \$2 million or more.

3. La valeur totale prévue de tous les contrats liés à la privatisation est de deux millions de dollars ou plus.

#### Initiating a procurement process

#### Mise en place du processus d'approvisionnement

(2) For the purpose of this Part, the procurement process for the privatization of services is initiated when a public sector entity issues a request for qualifications or proposals, call for tenders, or other document in response to which a private sector entity may make a submission for qualification, or submit a proposal or bid, in relation to the privatization.

(2) Pour l'application de la présente partie, le processus d'approvisionnement est mis en place à l'égard de la privatisation des services lorsqu'une entité du secteur public fait une demande de qualification ou de propositions ou un appel d'offres ou établit d'autres documents invitant les entités du secteur privé à répondre à la demande de qualification ou à présenter une proposition ou une soumission.

#### Preliminary analysis and public consultation

#### Analyse préliminaire et consultation du public

5. (1) A public sector entity shall not initiate a procurement process for the privatization of any services until all of the requirements set out in this section are met.

5. (1) Une entité du secteur public ne doit mettre en place un processus d'approvisionnement à l'égard de la privatisation des services que lorsque toutes les exigences énoncées au présent article sont satisfaites.

#### Public sector entity to conduct analysis, etc.

#### Analyse effectuée par l'entité du secteur public

(2) Before making a final decision on whether to proceed with a privatization, a public sector entity shall do all of the following:

(2) Avant de décider de façon définitive si elle doit procéder à une privatisation, l'entité du secteur public prend toutes les mesures suivantes :

1. Calculate the cost of the public sector entity continuing to provide the services, in accordance with

1. Elle calcule conformément aux règlements le coût correspondant à la poursuite de la prestation de

the regulations and with a detailed explanation of any assumptions.

2. Analyze the viability and the expected risks, costs and benefits of using a private sector entity to provide the services, taking into account the public's interest in maintaining the service by the public sector entity and such other factors as may be prescribed.
3. Prepare a full value-for-money audit and business case analysis for the privatization of the services compared to the costs associated with the public sector entity continuing to provide the services.
4. Prepare a report containing the matters referred to in paragraphs 1, 2 and 3 and that contains a statement of the expected benefits and liabilities of the privatization.

#### **Duty to inform public and Financial Accountability Officer**

(3) If the public sector entity decides to proceed with the privatization, the public sector entity shall do both of the following:

1. Within 14 days of the decision, make information about the privatization and the report under subsection (2) publicly available. However, the public sector entity is not required to disclose information that could, if disclosed, jeopardize the public sector entity's ability to realize the best value for money through a competitive procurement process.
2. Notify the Financial Accountability Officer and the Standing Committee on Estimates promptly of the decision.

#### **Up-front review by Financial Accountability Officer**

(4) Upon being notified that the public sector entity has decided that it intends to proceed with the privatization, the Financial Accountability Officer shall,

- (a) perform an up-front review and analysis of all preliminary analysis, information and reports prepared by the public sector entity under subsection (2);
- (b) review and seek any other relevant information, as required, with full access to the public sector entity's information, as required; and
- (c) provide a minimum of 60 days for comments from members of the public and the workers, or their representatives, who may be impacted by the privatization.

#### **Requirement to give information**

(5) The public sector entity shall give the Financial Accountability Officer all of the information that the Financial Accountability Officer believes to be necessary to perform his or her duties under this section.

#### **Report by Financial Accountability Officer**

(6) Following the Financial Accountability Officer's review and analysis, he or she shall report his or her anal-

services par la même entité et fournit une explication détaillée de ses hypothèses à ce sujet.

2. Elle analyse la viabilité ainsi que les risques, les coûts et les avantages prévus du recours à une entité du secteur privé pour fournir les services, tout en tenant compte de l'intérêt public qu'il y aurait à maintenir l'entité du secteur public comme fournisseur des services et des autres facteurs prescrits.
3. Elle prépare une vérification d'optimisation et une analyse de rentabilisation complètes concernant la privatisation des services par rapport au coût correspondant à la poursuite de la prestation de services par la même entité.
4. Elle rédige un rapport sur les questions visées aux dispositions 1, 2 et 3 qui comprend un énoncé des avantages et désavantages prévus de la privatisation.

#### **Avis au public et au directeur de la responsabilité financière**

(3) Si elle décide de procéder à la privatisation, l'entité du secteur public fait ce qui suit :

1. Dans les 14 jours de la décision, elle met à la disposition du public les renseignements sur la privatisation ainsi que le rapport visé au paragraphe (2). Elle n'est toutefois pas tenue de divulguer les éléments d'information qui, en cas de divulgation, pourraient compromettre son aptitude à obtenir une valeur optimale au moyen d'un processus d'approvisionnement faisant appel à la concurrence.
2. Elle avise promptement le directeur de la responsabilité financière et le Comité permanent des budgets des dépenses de la décision.

#### **Examen initial du directeur de la responsabilité financière**

(4) Dès que l'entité du secteur public l'avise de sa décision de procéder à la privatisation, le directeur de la responsabilité financière :

- a) procède à un examen et à une analyse initiaux de l'analyse préliminaire, des renseignements et des rapports préparés par l'entité du secteur public en application du paragraphe (2);
- b) examine et cherche tout autre renseignement nécessaire, en employant au besoin les renseignements communiqués par l'entité du secteur public;
- c) offre aux membres du public et aux travailleurs, ou aux représentants de ceux-ci, qui risquent d'être touchés par la privatisation une période d'au moins 60 jours pour présenter des observations.

#### **Obligation de communiquer des renseignements**

(5) L'entité du secteur public communique au directeur de la responsabilité financière tous les renseignements que ce dernier juge nécessaires pour exercer les fonctions que lui attribue le présent article.

#### **Rapport du directeur de la responsabilité financière**

(6) À la suite de son examen et de son analyse, le directeur de la responsabilité financière rend compte publi-

ysis publicly to the Assembly through the Standing Committee on Estimates.

#### Restriction re disclosure of information

(7) Section 13 of the *Financial Accountability Officer Act, 2013* applies, with necessary modifications, to the disclosure of information by the Financial Accountability Officer under subsection (6).

#### Public consultation

(8) If, after the requirements under subsections (2), (3), (4) and (6) have been met, the public sector entity still wishes to proceed with the privatization, the public sector entity shall,

- (a) make information about the privatization and the report under subsection (2) publicly available, but without disclosing information that, if disclosed, could jeopardize the public sector entity's ability to realize the best value for money through a competitive procurement process; and
- (b) provide a reasonable opportunity for comment from members of the public and the workers, or their representatives, who may be impacted by the privatization.

#### Review of procurement process by Financial Accountability Officer

6. (1) A public sector entity that decides to privatize particular services shall allow the Financial Accountability Officer to conduct reviews of the procurement process.

#### Requirement to give information

(2) The public sector entity and private sector entity shall give the Financial Accountability Officer the information that the Financial Accountability Officer believes to be necessary to perform his or her duties under this section.

#### Financial Accountability Officer's role during the procurement process

(3) The role of the Financial Accountability Officer with regard to the procurement process is as follows:

1. To advise the public sector entity on the procurement process for the purpose of ensuring that it is conducted with openness, transparency, integrity and accountability.
2. To review each request for qualifications or proposals, call for tenders or other document soliciting responses from private sector entities, including the processes described in that document for evaluating the responses to it.
3. To assess the extent to which the procurement process, including the selection of the successful proponent or bidder, conformed to,
  - i. the procurement solicitation documents, and

quement de son analyse à l'Assemblée par l'intermédiaire du Comité permanent des budgets des dépenses.

#### Restriction : divulgation des renseignements

(7) L'article 13 de la *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la divulgation des renseignements par le directeur de la responsabilité financière en application du paragraphe (6).

#### Consultation du public

(8) Si, après qu'il a été satisfait aux exigences prévues aux paragraphes (2), (3), (4) et (6), elle désire toujours procéder à la privatisation, l'entité du secteur public :

- a) met à la disposition du public les renseignements sur la privatisation ainsi que le rapport visé au paragraphe (2), sans toutefois divulguer les éléments d'information qui, en cas de divulgation, pourraient compromettre son aptitude à obtenir une valeur optimale au moyen d'un processus d'approvisionnement faisant appel à la concurrence;
- b) offre aux membres du public et aux travailleurs, ou aux représentants de ceux-ci, qui risquent d'être touchés par la privatisation une occasion raisonnable de présenter des observations.

#### Examen du processus d'approvisionnement par le directeur de la responsabilité financière

6. (1) Toute entité du secteur public qui décide de privatiser des services particuliers doit permettre au directeur de la responsabilité financière d'examiner le processus d'approvisionnement.

#### Obligation de communiquer des renseignements

(2) L'entité du secteur public et l'entité du secteur privé communiquent au directeur de la responsabilité financière les renseignements que ce dernier juge nécessaires pour exercer les fonctions que lui attribue le présent article.

#### Rôle du directeur de la responsabilité financière

(3) Le rôle du directeur de la responsabilité financière à l'égard du processus d'approvisionnement consiste à faire ce qui suit :

1. Conseiller l'entité du secteur public sur le processus d'approvisionnement afin qu'il se déroule de manière ouverte, transparente, intègre et responsable.
2. Examiner les demandes de qualification ou de propositions, les appels d'offres ou les autres documents invitant les entités du secteur privé à faire part de leur réponse, y compris le mode d'évaluation des réponses.
3. Évaluer le degré de conformité du processus d'approvisionnement, y compris le choix du candidat retenu :
  - i. aux documents se rapportant à l'approvisionnement,



- ii. the applicable procurement laws, agreements, policies and procedures.
- 4. To make recommendations to the public sector entity regarding the timing and content of its public reports about the privatization.
- 5. To prepare a final report to the public sector entity that,
  - i. summarizes the Financial Accountability Officer's duties under this section,
  - ii. describes the Financial Accountability Officer's review of the procurement solicitation documents and the evaluation of the responses,
  - iii. summarizes the Financial Accountability Officer's findings about the procurement process, and
  - iv. sets out the recommendations referred to in paragraph 4.
- 6. To prepare, in accordance with the regulations, a summary of the terms of the contract or contracts awarded by the public sector entity to the successful proponent or bidder in the procurement process.
- 7. To report publicly on the process and any concerns with regard to the fairness of the process, the effectiveness of the process, and the extent to which the proposed privatization achieves value for money and protects the public interest. Such reports must be made available to the public at the same time they are given to the public sector entity.
- 8. To perform any additional duties as may be prescribed.

**Restriction re disclosure of information**

(4) Section 13 of the *Financial Accountability Officer Act, 2013* applies, with necessary modifications, to the disclosure of information by the Financial Accountability Officer under subsection (3).

**Report to be reviewed by Auditor General and made public**

(5) If, after receiving the Financial Accountability Officer's final report, the public sector entity chooses to continue with the privatization, the public sector entity shall,

- a) submit the Financial Accountability Officer's final report and contract summary to the Auditor General for review and comment and, upon receiving the Auditor General's comments, make the report and summary, together with the Auditor General's comments, publicly available; and
- b) continue to make them publicly available throughout the term of the privatization with annual reports of the privatization.

- ii. à la législation, aux accords, aux politiques et aux procédures applicables en matière d'approvisionnement.
- 4. Faire des recommandations à l'entité du secteur public au sujet du calendrier de publication des rapports publics sur la privatisation et de leur contenu.
- 5. Rédiger à l'intention de l'entité du secteur public un rapport final qui :
  - i. résume les fonctions que le présent article attribue au directeur de la responsabilité financière,
  - ii. fait état de son examen des documents se rapportant à l'approvisionnement et de son évaluation des réponses,
  - iii. résume ses conclusions au sujet du processus d'approvisionnement,
  - iv. contient les recommandations visées à la disposition 4.
- 6. Établir conformément aux règlements le résumé des conditions du ou des marchés attribués par l'entité du secteur public au candidat retenu.
- 7. Rédiger à l'intention du public des rapports sur le processus et les préoccupations exprimées à l'égard de l'équité et de l'efficacité de celui-ci et de la mesure dans laquelle la privatisation proposée permet d'obtenir une valeur optimale et de protéger l'intérêt public. Ces rapports doivent être mis à la disposition du public au moment où ils sont présentés à l'entité du secteur public.
- 8. Exercer les autres fonctions prescrites.

**Restriction : divulgation des renseignements**

(4) L'article 13 de la *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la divulgation des renseignements par le directeur de la responsabilité financière en application du paragraphe (3).

**Étude du rapport et communication au public**

(5) Si, après avoir reçu le rapport final du directeur de la responsabilité financière, elle désire toujours procéder à la privatisation, l'entité du secteur public :

- a) soumet au vérificateur général, pour étude et observations, le rapport final et le résumé du ou des marchés et, une fois qu'elle a obtenu ses observations, met les observations de même que le rapport et le résumé à la disposition du public;
- b) fait en sorte que ces renseignements demeurent à la disposition du public pendant la durée de la privatisation avec des rapports annuels sur celle-ci.

#### Public sector entity to report on privatization

7. (1) A public sector entity that engages in the privatization of particular services shall prepare reports on the results of the privatization in accordance with the regulations,

- (a) as soon as is reasonably practicable after the services have been privatized, but no later than two years after they are privatized;
- (b) at least once every two years during the term, including any renewals, of the privatized services; and
- (c) within six months after the termination of the privatized services or within any longer period as may be prescribed for the particular type of privatization.

#### Content of reports

(2) The reports shall include an evaluation of whether the private sector entity has met the service standards, timelines, and prices agreed to in the contract, and shall provide an explanation and analysis of any deviations from those standards, timelines, and prices.

#### Report to be reviewed by Auditor General and made public

- (3) The public sector entity shall,
  - (a) submit each report under subsection (1) to the Auditor General for review and comment and, upon receiving the Auditor General's comments, make the report, together with the Auditor General's comments, publicly available; and
  - (b) continue to make the reports and comments publicly available throughout the term of the privatized services and for one year after the end of that term.

#### Auditor General's powers and duties

8. (1) For the purpose of enabling the Auditor General to review and comment on a report and contract summary of the Financial Accountability Officer under section 6 or the report of a public sector entity under section 7,

- (a) the Auditor General is entitled to access,
  - (i) all documents and records of, or in the possession or control of, the Financial Accountability Officer, and
  - (ii) all documents and records of, or in the possession or control of, the public sector entity, that the Auditor General considers relevant to the review; and
- (b) if the Auditor General believes on reasonable grounds that the Financial Accountability Officer, the public sector entity, the private sector entity or any other person or organization has information relevant to the review, the Auditor General may require the person, entity or organization to provide that information.

#### Rapports de l'entité du secteur public

7. (1) Toute entité du secteur public qui privatise des services particuliers rédige conformément aux règlements des rapports sur les résultats obtenus :

- a) dès que les circonstances le permettent après la privatisation des services, mais au plus tard dans les deux ans suivant celle-ci;
- b) au moins une fois tous les deux ans pendant la durée des services privatisés, y compris en cas de renouvellement;
- c) dans les six mois suivant la fin des services privatisés ou dans le délai plus long prescrit pour ce type particulier de privatisation.

#### Contenu des rapports

(2) Les rapports comprennent une évaluation de la conformité de l'entité du secteur privé aux normes de service, aux délais et aux prix dont il a été convenu dans le contrat et fournissent une explication et une analyse de tout écart par rapport à ces normes, délais et prix.

#### Étude du rapport et communication au public

- (3) L'entité du secteur public :
  - a) soumet au vérificateur général, pour étude et observations, chaque rapport visé au paragraphe (1) et, une fois qu'elle a obtenu ses observations, met les observations de même que le rapport à la disposition du public;
  - b) continue de mettre à la disposition du public les rapports et les observations pendant la durée de la prestation des services privatisés et pendant l'année suivant l'expiration de celle-ci.

#### Pouvoirs et fonctions du vérificateur général

8. (1) Afin de pouvoir étudier le rapport et le résumé du ou des marchés qu'établit le directeur de la responsabilité financière en application de l'article 6 ou les rapports que rédige une entité du secteur public en application de l'article 7 et présenter des observations à leur égard :

- a) le vérificateur général a le droit d'avoir accès :
  - (i) à tous les documents qui appartiennent au directeur de la responsabilité financière ou qu'il a en sa possession ou sous son contrôle,
  - (ii) à tous les documents qui appartiennent à l'entité du secteur public, ou qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle, qu'il juge utiles;
- b) le vérificateur général peut, s'il a des motifs raisonnables de croire que le directeur de la responsabilité financière, l'entité du secteur public, l'entité du secteur privé ou tout autre organisme ou personne possède des renseignements utiles à l'étude, exiger qu'il les lui communique.

**Auditor General Act**

(2) Sections 10, 11, 11.1, 19, 27.1 and 27.2 of the *Auditor General Act* apply, with necessary modifications, in relation to the Auditor General's powers and duties under this Part as if they were powers and duties under that Act.

**Report**

(3) The Auditor General may submit a report about its review under subsection (1) to the Assembly if it is in the public interest to do so, but must allow at least 14 days for the public sector entity to review and comment on the report before finalizing it for submission to the Assembly.

**Same, referral of report to Standing Committee**

(4) Every report by the Auditor General stands permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts.

**Standing Committee report**

(5) The Standing Committee may report its observations, opinions and recommendations about the Auditor General's reports to the Assembly from time to time.

**Response to Auditor General's recommendations**

9. If the Auditor General's comments about a report under section 6 or 7 include a recommendation for the public sector entity, the public sector entity shall,

- (a) consider the recommendation and respond to it;
- (b) if its response is to implement the recommendation or some other measure, set a time frame for that implementation; and
- (c) make a description of that response publicly available along with the report and the Auditor General's comments.

**Procurement laws and policies apply**

10. If a public sector entity decides to privatize particular services, the procurement of services for the privatization must proceed in accordance with this Part and the regulations, procurement laws, agreements, policies and procedures that apply to the entity.

**Application of privacy legislation**

11. (1) A private sector entity that is awarded a contract to provide public services under a program of a public sector entity is deemed to be an institution for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Limitation re information**

(2) Requests for access to the private sector entity's records under the *Freedom of Information and Protection*

**Loi sur le vérificateur général**

(2) Les articles 10, 11, 11.1, 19, 27.1 et 27.2 de la *Loi sur le vérificateur général* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux pouvoirs et fonctions que la présente partie attribue au vérificateur général comme s'ils lui avaient été attribués par cette loi.

**Rapport**

(3) Le vérificateur général peut présenter à l'Assemblée un rapport sur l'étude visée au paragraphe (1) s'il est dans l'intérêt public qu'il le fasse. Il accorde toutefois à l'entité du secteur public un délai d'au moins 14 jours pour qu'elle puisse examiner le rapport et faire des observations avant que celui-ci soit mis au point en vue de sa présentation à l'Assemblée.

**Idem : renvoi du rapport devant le Comité permanent**

(4) Chaque rapport du vérificateur général est renvoyé d'office devant le Comité permanent des comptes publics.

**Rapport du Comité permanent**

(5) Le Comité permanent peut communiquer périodiquement à l'Assemblée un rapport faisant état de ses observations, opinions et recommandations concernant les rapports du vérificateur général.

**Réponse aux recommandations du vérificateur général**

9. Si les observations que le vérificateur général présente au sujet du rapport visé à l'article 6 ou 7 incluent une recommandation à son intention, l'entité du secteur public :

- a) examine la recommandation et y répond;
- b) si sa réponse a pour objet la mise en oeuvre de la recommandation ou d'une autre mesure, fixe un délai pour cette mise en oeuvre;
- c) met à la disposition du public la nature de la réponse de même que le rapport et les observations du vérificateur général.

**Application de la législation et des politiques en matière d'approvisionnement**

10. Si une entité du secteur public décide de privatiser des services particuliers, l'acquisition de services à cette fin doit se faire conformément à la présente partie et aux règlements, ainsi qu'à la législation, aux accords, aux politiques et aux procédures en matière d'approvisionnement qui s'appliquent à l'entité.

**Application des lois sur la protection de la vie privée**

11. (1) Toute entité du secteur privé à qui est attribué un marché de prestation de services publics dans le cadre d'un programme d'une entité du secteur public est réputée être une institution pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

**Restriction**

(2) Les demandes d'accès aux documents de l'entité du secteur privé prévues par la *Loi sur l'accès à l'infor-*



of Privacy Act or the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act may only be made in respect of records that are relevant to the private sector entity's provision of the public services.

et la protection de la vie privée ou la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée ne peuvent être présentées qu'à l'égard des documents qui se rapportent à la prestation des services publics par l'entité.

#### Ineligibility to submit bid

12. (1) A private sector entity is ineligible to submit a bid or be part of a consortium submitting a bid in a procurement process for the privatization of public services within 10 years after the private sector entity is convicted of, or pleads guilty to, an offence in Canada or elsewhere relating to any of the following:

#### Inadmissibilité à présenter une soumission

12. (1) Une entité du secteur privé ne peut pas présenter une soumission ou faire partie d'un consortium présentant une soumission dans le cadre d'un processus d'approvisionnement concernant la privatisation de services publics dans les 10 ans qui suivent une déclaration de culpabilité prononcée à son égard, ou un plaidoyer de culpabilité de sa part, au Canada ou ailleurs, pour l'une ou l'autre des infractions suivantes :

1. Frauds against the government under the *Criminal Code* (Canada).
2. Frauds under the *Financial Administration Act* (Canada).
3. Payment of a contingency fee to a person to whom the *Lobbying Act* (Canada) applies.
4. Corruption, collusion, bid-rigging or any other anti-competitive activity under the *Competition Act* (Canada).
5. Money laundering.
6. Participation in activities of criminal organizations.
7. Income tax and excise tax evasion.
8. Bribing a foreign public official.
9. Offences in relation to drug trafficking.
10. Extortion.
11. Bribery of judicial officers.
12. Secret commissions.
13. Criminal breach of contracts.
14. Fraudulent manipulation of stock exchange transactions.
15. Prohibited insider trading.
16. Forgery and other offences resembling forgery.
17. Falsification of books and documents.

1. Les fraudes envers le gouvernement selon le *Code criminel* (Canada).
2. Les fraudes selon la *Loi sur la gestion des finances publiques* (Canada).
3. Le paiement d'honoraires conditionnels à une personne visée par la *Loi sur le lobbying* (Canada).
4. La corruption, la collusion, le truquage d'offres ou toute autre activité anticoncurrentielle selon la *Loi sur la concurrence* (Canada).
5. Le blanchiment d'argent.
6. La participation à des activités d'organisations criminelles.
7. L'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et de taxe d'accise.
8. La corruption d'un agent public étranger.
9. Les infractions liées au trafic de stupéfiants.
10. L'extorsion.
11. La corruption de fonctionnaires judiciaires.
12. Les commissions secrètes.
13. La violation criminelle de contrat.
14. La manipulation frauduleuse d'opérations boursières.
15. Le délit d'initié.
16. La contrefaçon et les infractions similaires.
17. La falsification de livres et documents.

#### Same

(2) For the purposes of subsection (1), a private sector entity includes any corporations associated with the public sector entity under section 256 of the *Income Tax Act* (Canada).

#### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont assimilées à une entité du secteur privé les personnes morales associées à l'entité du secteur public aux termes de l'article 256 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

### PART III PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIPS

### PARTIE III PARTENARIATS PUBLIC-PRIVÉ

#### Interpretation

#### Interprétation

13. (1) In this Part,

13. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“major capital project” means a project that,

«grand projet d'immobilisations» Projet :

- (a) involves the creation or development of a public work or improvements to a public work, and
- (b) has a projected total cost — including the costs of any contract renewals or extensions, project additions and future phases planned for the project, even if they are not included in the initial procurement for the project — of \$20 million or more; (“grand projet d’immobilisations”)

“P3 procurement method” means a method of procurement that involves the use of a public-private partnership to effect the procurement; (“méthode d’approvisionnement PPP”)

“public-private partnership” means a contractual arrangement between a public sector entity and a private sector entity for the procurement of a public work or improvements to a public work that,

- (a) is an arrangement under which,
  - (i) the private sector entity assumes responsibility for all or substantially all of at least two of the following aspects of the project:
    - (A) its design,
    - (B) its construction,
    - (C) the long-term private sector financing for its construction,
    - (D) the activities related to its long-term operation,
    - (E) its long-term maintenance, and
  - (ii) at least one of the aspects of the project for which the private sector entity assumes responsibility is its long-term operation or maintenance, or the long-term financing for its construction, or
- (b) is a type of arrangement prescribed by the regulations; (“partenariat public-privé”)

“public work” means any work that is constructed or maintained,

- (a) for a public purpose by or on behalf of a public sector entity, or
- (b) for the purposes of a public sector entity. (“ouvrage public”)

Same, “major capital project”

(2) For the purpose of the definition “major capital project”, the projected total cost of a project includes the cost or projected cost of any related project for which the public sector entity has used, is using or is intending to use the P3 procurement method. For this purpose, two projects are related if,

- (a) the projects involve the same public work or similar or related public works at the same location;
- (b) the public sector entity is planning or has planned one of the projects when it initiates the procurement process for the other project; and

- a) visant la création, le développement ou l’amélioration d’un ouvrage public;
- b) dont le coût estimatif total — y compris les coûts liés aux renouvellements ou aux prolongations de contrats, aux ajouts et aux phases ultérieures prévues, même s’ils ne sont pas initialement inclus — est de 20 millions de dollars ou plus. («major capital project»)

«méthode d’approvisionnement PPP» Méthode d’approvisionnement prévoyant le recours à un partenariat public-privé. («P3 procurement method»)

«ouvrage public» Ouvrage construit ou entretenu, selon le cas :

- a) à des fins publiques par une entité du secteur public ou pour son compte;
- b) pour les besoins d’une entité du secteur public. («public work»)

«partenariat public-privé» Accord contractuel conclu entre une entité du secteur public et une entité du secteur privé visant l’acquisition d’un ouvrage public ou son amélioration et qui, selon le cas :

- a) prévoit ce qui suit :
  - (i) l’entité du secteur privé assume totalement ou presque la responsabilité d’au moins deux des aspects suivants :
    - (A) la conception,
    - (B) la construction,
    - (C) le financement à long terme de la construction par le secteur privé,
    - (D) les activités liées à l’exploitation à long terme,
    - (E) l’entretien à long terme,
  - (ii) l’exploitation ou l’entretien à long terme ou le financement à long terme de la construction constitue au moins l’un des aspects dont elle assume la responsabilité;
- b) est prescrit par règlement. («public-private partnership»)

Idem : «grand projet d’immobilisations»

(2) Pour l’application de la définition de «grand projet d’immobilisations», le coût estimatif total d’un projet inclut le coût ou le coût estimatif de tout projet connexe pour lequel l’entité du secteur public a eu recours à la méthode d’approvisionnement PPP, y recourt ou à l’intention d’y recourir. À cette fin, deux projets sont connexes si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les projets concernent le même ouvrage public ou des ouvrages publics semblables ou connexes situés au même endroit;
- b) l’entité du secteur public planifie ou a planifié l’un des projets lorsqu’elle met en place le processus d’approvisionnement concernant l’autre projet;

- (c) the same or similar private sector entities could reasonably be expected to submit bids or proposals for both projects.

#### Initiating a procurement process

(3) For the purpose of this Part, the procurement process for a project is initiated when a public sector entity issues a request for qualifications or proposals, call for tenders, or other document in response to which a private sector entity may make a submission for qualification, or submit a proposal or bid, in relation to the project.

#### Preliminary analysis and public consultation

14. (1) A public sector entity shall not initiate a procurement process using a P3 procurement method for a major capital project until all of the requirements set out in this section are met.

#### Public sector entity to conduct analysis, etc.

(2) Before selecting a public-private partnership approach for a major capital project, a public sector entity shall do all of the following:

1. Have a public sector comparator prepared for the project in accordance with the regulations and with a detailed explanation of any assumptions.
2. Analyze the viability and the expected risks, costs and benefits of using a private sector entity to provide the services, taking into account the public's interest in maintaining the service by the public sector entity and such other factors as may be prescribed.
3. Prepare a full value-for-money audit and business case analysis for the public-private partnership compared to a detailed public sector comparator, which must include the total and full life-cycle costs, nominal annual costs of the public-private partnership, the actual nominal cost obligations each year that a government would incur, full disclosure and substantiation of risk transfer and assumptions, full disclosure on cost of credit to taxpayers – both credit of a private partner and public credit.
4. Analyze the local economic impact of using the P3 procurement method.
5. Prepare a report containing the matters referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 that contains a statement of the expected benefits and liabilities of the public-private partnership.

#### Duty to inform public and Financial Accountability Officer

(3) If the public sector entity selects a public-private partnership approach for a major capital project, the public sector entity shall do both of the following:

- c) les mêmes entités du secteur privé ou des entités du secteur privé semblables pourraient, selon toute attente raisonnable, présenter des soumissions ou des propositions à l'égard des deux projets.

#### Mise en place du processus d'approvisionnement

(3) Pour l'application de la présente partie, le processus d'approvisionnement est mis en place à l'égard d'un projet lorsqu'une entité du secteur public fait une demande de qualification ou de propositions ou un appel d'offres ou établit d'autres documents invitant les entités du secteur privé à répondre à la demande de qualification ou à présenter une proposition ou une soumission.

#### Analyse préliminaire et consultation du public

14. (1) Une entité du secteur public ne doit mettre en place un processus d'approvisionnement en ayant recours à la méthode d'approvisionnement PPP à l'égard d'un grand projet d'immobilisations que lorsque toutes les exigences énoncées au présent article sont satisfaites.

#### Analyse effectuée par l'entité du secteur public

(2) Avant de décider d'avoir recours à un partenariat public-privé pour un grand projet d'immobilisations, l'entité du secteur public prend toutes les mesures suivantes :

1. Elle fait établir à l'égard du projet, d'une manière conforme aux règlements, une grille de comparaison avec le secteur public et fournit une explication détaillée de ses hypothèses.
2. Elle analyse la viabilité ainsi que les risques, les coûts et les avantages prévus du recours à une entité du secteur privé pour fournir les services, tout en tenant compte de l'intérêt public qu'il y aurait à maintenir l'entité du secteur public comme fournisseur des services et des autres facteurs prescrits.
3. Elle prépare une vérification d'optimisation et une analyse de rentabilisation complètes concernant le partenariat public-privé comparé à une grille de comparaison détaillée avec le secteur public, lesquelles doivent comprendre les coûts totaux et ceux du cycle de vie complet, les coûts annuels nominaux du partenariat, les obligations réelles en matière de coûts nominaux qu'engagerait le gouvernement chaque année, la divulgation et la justification complètes du transfert des risques et les hypothèses en la matière ainsi que la divulgation complète du coût du crédit pour les contribuables, que le crédit soit fourni par un partenaire privé ou public.
4. Elle analyse l'impact économique local du recours à la méthode d'approvisionnement PPP.
5. Elle rédige un rapport sur les questions visées aux dispositions 1, 2, 3 et 4 qui comprend un énoncé des avantages et désavantages prévus du partenariat public-privé.

#### Avis au public et au directeur de la responsabilité financière

(3) Si elle décide d'avoir recours à un partenariat public-privé pour un grand projet d'immobilisations, l'entité du secteur public fait ce qui suit :



1. Within 14 days of the decision, make information about the public-private partnership and the report under subsection (2) publicly available. However, the public sector entity is not required to disclose information that could, if disclosed, jeopardize the public sector entity's ability to realize the best value for money through a competitive procurement process.
2. Notify the Financial Accountability Officer and the Standing Committee on Estimates promptly of the decision.

**Up-front review by Financial Accountability Officer**

(4) Upon being notified that the public sector entity has selected a public-private partnership approach for a major capital project, the Financial Accountability Officer shall,

- (a) perform an up-front review and analysis of all preliminary analysis, information and reports prepared by the public sector entity under subsection (2);
- (b) review and seek any other relevant information, as required, with full access to the public sector entity's information, as required; and
- (c) provide a minimum of 60 days for comments from members of the public and the workers, or their representatives, who may be impacted by the public-private partnership.

**Requirement to give information**

(5) The public sector entity shall give the Financial Accountability Officer all of the information that the Financial Accountability Officer believes to be necessary to perform his or her duties under this section.

**Report by Financial Accountability Officer**

(6) Following the Financial Accountability Officer's review and analysis, he or she shall report his or her analysis publicly to the Assembly through the Standing Committee on Estimates.

**Restriction re disclosure of information**

(7) Section 13 of the *Financial Accountability Officer Act, 2013* applies, with necessary modifications, to the disclosure of information by the Financial Accountability Officer under subsection (6).

**Public consultation**

(8) If, after the requirements under subsections (2), (3), (4) and (6) have been met, the public sector entity still wishes to proceed with the P3 procurement method, it shall,

- (a) make information about the project and the report under subsection (2) publicly available, but without disclosing information that, if disclosed, could jeopardize the public sector entity's ability to real-

1. Dans les 14 jours de la décision, elle met à la disposition du public les renseignements sur le partenariat public-privé ainsi que le rapport visé au paragraphe (2). Elle n'est toutefois pas tenue de divulguer les éléments d'information qui, en cas de divulgation, pourraient compromettre son aptitude à obtenir une valeur optimale au moyen d'un processus d'approvisionnement faisant appel à la concurrence.
2. Elle avise promptement le directeur de la responsabilité financière et le Comité permanent des budgets des dépenses de la décision.

**Examen initial du directeur de la responsabilité financière**

(4) Dès que l'entité du secteur public l'avise de sa décision d'avoir recours à un partenariat public-privé pour un grand projet d'immobilisations, le directeur de la responsabilité financière :

- a) procède à un examen et à une analyse initiaux de l'analyse préliminaire, des renseignements et des rapports préparés par l'entité du secteur public en application du paragraphe (2);
- b) examine et cherche tout autre renseignement nécessaire, en employant au besoin les renseignements communiqués par l'entité du secteur public;
- c) offre aux membres du public et aux travailleurs, ou aux représentants de ceux-ci, qui risquent d'être touchés par le partenariat public-privé une période d'au moins 60 jours pour présenter des observations.

**Obligation de communiquer des renseignements**

(5) L'entité du secteur public communique au directeur de la responsabilité financière tous les renseignements que ce dernier juge nécessaires pour exercer les fonctions que lui attribue le présent article.

**Rapport du directeur de la responsabilité financière**

(6) À la suite de son examen et de son analyse, le directeur de la responsabilité financière rend compte publiquement de son analyse à l'Assemblée par l'intermédiaire du Comité permanent des budgets des dépenses.

**Restriction : divulgation des renseignements**

(7) L'article 13 de la *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la divulgation des renseignements par le directeur de la responsabilité financière en application du paragraphe (6).

**Consultation du public**

(8) Si, après qu'il a été satisfait aux exigences prévues aux paragraphes (2), (3), (4) et (6), elle désire toujours avoir recours à la méthode d'approvisionnement PPP, l'entité du secteur public :

- a) met à la disposition du public les renseignements sur le projet ainsi que le rapport visé au paragraphe (2), sans toutefois divulguer les éléments d'information qui, en cas de divulgation, pourraient com-

ize the best value for money through a competitive procurement process; and

- (b) provide a reasonable opportunity for comment from members of the public and the workers, or their representatives, who may be impacted by the project.

#### **Review of procurement process by Financial Accountability Officer**

15. (1) A public sector entity that uses the P3 procurement method for a major capital project shall allow the Financial Accountability Officer to conduct reviews of the procurement process.

#### **Requirement to give information**

(2) The public sector entity and private sector entity shall give the Financial Accountability Officer the information that the Financial Accountability Officer believes to be necessary to perform his or her duties under this section.

#### **Financial Accountability Officer's role during the procurement process**

(3) The role of the Financial Accountability Officer with regard to the procurement process is as follows:

1. To advise the public sector entity on the procurement process for the purpose of ensuring that it is conducted with openness, transparency, integrity and accountability.
2. To review each request for qualifications or proposals, call for tenders or other document soliciting responses from private sector entities, including the processes described in that document for evaluating the responses to it.
3. To assess the extent to which the procurement process, including the selection of the successful proponent or bidder, conformed to,
  - i. the procurement solicitation documents, and
  - ii. the applicable procurement laws, agreements, policies and procedures.
4. To make recommendations to the public sector entity regarding the timing and content of its public reports about the project.
5. To prepare a final report to the public sector entity that,
  - i. summarizes the Financial Accountability Officer's duties under this section,
  - ii. describes the Financial Accountability Officer's review of the procurement solicitation documents and the evaluation of the responses,

promettre son aptitude à obtenir une valeur optimale au moyen d'un processus d'approvisionnement faisant appel à la concurrence;

- b) offre aux membres du public et aux travailleurs, ou aux représentants de ceux-ci, qui risquent d'être touchés par le projet une occasion raisonnable de présenter des observations.

#### **Examen du processus d'approvisionnement par le directeur de la responsabilité financière**

15. (1) Toute entité du secteur public qui a recours à la méthode d'approvisionnement PPP pour un grand projet d'immobilisations doit permettre au directeur de la responsabilité financière d'examiner le processus d'approvisionnement.

#### **Obligation de communiquer des renseignements**

(2) L'entité du secteur public et l'entité du secteur privé communiquent au directeur de la responsabilité financière tous les renseignements que ce dernier juge nécessaires pour exercer les fonctions que lui attribue le présent article.

#### **Rôle du directeur de la responsabilité financière**

(3) Le rôle du directeur de la responsabilité financière à l'égard du processus d'approvisionnement consiste à faire ce qui suit :

1. Conseiller l'entité du secteur public sur le processus d'approvisionnement afin qu'il se déroule de manière ouverte, transparente, intègre et responsable.
2. Examiner les demandes de qualification ou de propositions, les appels d'offres ou les autres documents invitant les entités du secteur privé à faire part de leur réponse, y compris le mode d'évaluation des réponses.
3. Évaluer le degré de conformité du processus d'approvisionnement, y compris le choix du candidat retenu :
  - i. aux documents se rapportant à l'approvisionnement,
  - ii. à la législation, aux accords, aux politiques et aux procédures applicables en matière d'approvisionnement.
4. Faire des recommandations à l'entité du secteur public au sujet du calendrier de publication des rapports publics sur le projet et de leur contenu.
5. Rédiger à l'intention de l'entité du secteur public un rapport final qui :
  - i. résume les fonctions que le présent article attribue au directeur de la responsabilité financière,
  - ii. fait état de son examen des documents se rapportant à l'approvisionnement et de son évaluation des réponses,

- iii. summarizes the Financial Accountability Officer's findings about the procurement process, and
  - iv. sets out the recommendations referred to in paragraph 4.
6. To prepare, in accordance with the regulations, a summary of the terms of the contract or contracts awarded by the public sector entity to the successful proponent or bidder in the procurement process.
7. To report publicly on the process and any concerns with regard to the fairness of the process, the effectiveness of the process, and the extent to which the proposed public-private partnership achieves value for money and protects the public interest. Such reports must be made available to the public at the same time they are given to the public sector entity.
8. To perform any additional duties as may be prescribed.

**Restriction re disclosure of information**

(4) Section 13 of the *Financial Accountability Officer Act, 2013* applies, with necessary modifications, to the disclosure of information by the Financial Accountability Officer under subsection (3).

**Report to be reviewed by Auditor General and made public**

(5) If, after receiving the Financial Accountability Officer's final report, the public sector entity chooses to continue with the public-private partnership, the public sector entity shall,

- (a) submit the Financial Accountability Officer's final report and contract summary to the Auditor General for review and comment and, upon receiving the Auditor General's comments, make the report and summary, together with the Auditor General's comments, publicly available; and
- (b) continue to make them publicly available throughout the term of the public-private partnership with annual reports of the public-private partnership.

**Public sector entity to report on project**

16. (1) A public sector entity that uses the P3 procurement method for a major capital project shall prepare reports on the results for that project in accordance with the regulations,

- (a) as soon as is reasonably practicable after construction is completed, but no later than two years after it is completed;
- (b) at least once every two years during the term, including any renewals, of the public-private partnership established for that project; and
- (c) within six months after the termination of the public-private partnership or within any longer period as may be prescribed for that type of project.

- iii. résume ses conclusions au sujet du processus d'approvisionnement,

- iv. contient les recommandations visées à la disposition 4.

6. Établir conformément aux règlements le résumé des conditions du ou des marchés attribués par l'entité du secteur public au candidat retenu.
7. Rédiger à l'intention du public des rapports sur le processus et les préoccupations exprimées à l'égard de l'équité et de l'efficacité de celui-ci et de la mesure dans laquelle le partenariat public-privé proposé permet d'obtenir une valeur optimale et de protéger l'intérêt public. Ces rapports doivent être mis à la disposition du public au moment où ils sont présentés à l'entité du secteur public.
8. Exercer les autres fonctions prescrites.

**Restriction : divulgation des renseignements**

(4) L'article 13 de la *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la divulgation des renseignements par le directeur de la responsabilité financière en application du paragraphe (3).

**Étude du rapport et communication au public**

(5) Si, après avoir reçu le rapport final du directeur de la responsabilité financière, elle décide toujours de recourir au partenariat public-privé, l'entité du secteur public :

- a) soumet au vérificateur général, pour étude et observations, le rapport final et le résumé du ou des marchés et, une fois qu'elle a obtenu ses observations, met les observations de même que le rapport et le résumé à la disposition du public;
- b) fait en sorte que ces renseignements demeurent à la disposition du public pendant la durée du partenariat public-privé avec des rapports annuels sur celui-ci.

**Rapports de l'entité du secteur public**

16. (1) Toute entité du secteur public qui a recours à la méthode d'approvisionnement PPP pour un grand projet d'immobilisations rédige conformément aux règlements des rapports sur les résultats obtenus :

- a) dès que les circonstances le permettent après l'achèvement des travaux de construction, mais au plus tard dans les deux ans suivant leur achèvement;
- b) au moins une fois tous les deux ans pendant la durée du partenariat public-privé, y compris en cas de renouvellement;
- c) dans les six mois suivant la fin du partenariat ou dans le délai plus long prescrit pour ce type de projet.



### Content of reports

(2) The reports shall include an evaluation of whether the private sector entity has met the service standards, timelines, and prices agreed to in the contract, and shall provide an explanation and analysis of any deviations from those standards, timelines, and prices.

### Report to be reviewed by Auditor General and made public

- (3) The public sector entity shall,
- (a) submit each report under subsection (1) to the Auditor General for review and comment and, upon receiving the Auditor General's comments, make the report, together with the Auditor General's comments, publicly available; and
  - (b) continue to make the reports and comments publicly available throughout the term of the public-private partnership and for one year after the end of that term.

### Auditor General's powers and duties

17. (1) For the purpose of enabling the Auditor General to review and comment on a report and contract summary of the Financial Accountability Officer under section 15 or the report of a public sector entity under section 16,

- (a) the Auditor General is entitled to access,
  - (i) all documents and records of, or in the possession or control of, the Financial Accountability Officer, and
  - (ii) all documents and records of, or in the possession or control of, the public sector entity, that the Auditor General considers relevant to the review; and
- (b) if the Auditor General believes on reasonable grounds that the Financial Accountability Officer, the public sector entity, the private sector entity or any other person or organization has information relevant to the review, the Auditor General may require the person, entity or organization to provide that information.

### Auditor General Act

(2) Sections 10, 11, 11.1, 19, 27.1 and 27.2 of the *Auditor General Act* apply, with necessary modifications, in relation to the Auditor General's powers and duties under this Part as if they were powers and duties under that Act.

### Report

(3) The Auditor General may submit a report about its review under subsection (1) to the Assembly if it is in the public interest to do so, but must allow at least 14 days for the public sector entity to review and comment on the report before finalizing it for submission to the Assembly.

### Same, referral of report to Standing Committee

(4) Every report by the Auditor General stands permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts.

### Contenu des rapports

(2) Les rapports comprennent une évaluation de la conformité de l'entité du secteur privé aux normes de service, aux délais et aux prix dont il a été convenu dans le contrat et fournissent une explication et une analyse de tout écart par rapport à ces normes, délais et prix.

### Étude du rapport et communication au public

- (3) L'entité du secteur public :
- a) soumet au vérificateur général, pour étude et observations, chaque rapport visé au paragraphe (1) et, une fois qu'elle a obtenu ses observations, met les observations de même que le rapport à la disposition du public;
  - b) continue de mettre à la disposition du public les rapports et les observations pendant la durée du partenariat public-privé et pendant l'année suivant l'expiration de celui-ci.

### Pouvoirs et fonctions du vérificateur général

17. (1) Afin de pouvoir étudier le rapport et le résumé du ou des marchés qu'établit le directeur de la responsabilité financière en application de l'article 15 ou les rapports que rédige une entité du secteur public en application de l'article 16 et présenter des observations à leur égard :

- a) le vérificateur général a le droit d'avoir accès :
  - (i) à tous les documents qui appartiennent au directeur de la responsabilité financière ou qu'il a en sa possession ou sous son contrôle,
  - (ii) à tous les documents qui appartiennent à l'entité du secteur public, ou qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle, qu'il juge utiles à l'étude;
- b) le vérificateur général peut, s'il a des motifs raisonnables de croire que le directeur de la responsabilité financière, l'entité du secteur public, l'entité du secteur privé ou tout autre organisme ou personne possède des renseignements utiles à l'étude, exiger qu'il les lui communique.

### Loi sur le vérificateur général

(2) Les articles 10, 11, 11.1, 19, 27.1 et 27.2 de la *Loi sur le vérificateur général* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux pouvoirs et fonctions que la présente partie attribue au vérificateur général comme s'ils lui avaient été attribués par cette loi.

### Rapport

(3) Le vérificateur général peut présenter à l'Assemblée un rapport sur l'étude visée au paragraphe (1) s'il est dans l'intérêt public qu'il le fasse. Il accorde toutefois à l'entité du secteur public un délai d'au moins 14 jours pour qu'elle puisse examiner le rapport et faire des observations avant que celui-ci soit mis au point en vue de sa présentation à l'Assemblée.

### Idem : renvoi du rapport devant le Comité permanent

(4) Chaque rapport du vérificateur général est renvoyé d'office devant le Comité permanent des comptes publics.

**Standing Committee report**

(5) The Standing Committee may report its observations, opinions and recommendations about the Auditor General's reports to the Assembly from time to time.

**Response to Auditor General's recommendations**

18. If the Auditor General's comments about a report under section 15 or 16 include a recommendation for the public sector entity, the public sector entity shall,

- (a) consider the recommendation and respond to it;
- (b) if its response is to implement the recommendation or some other measure, set a time frame for that implementation; and
- (c) make a description of that response publicly available along with the report and the Auditor General's comments.

**Procurement laws and policies apply**

19. If a public sector entity decides to use the P3 procurement method for a project, the procurement of goods, services and construction for that project must proceed in accordance with this Part and the regulations, procurement laws, agreements, policies and procedures that apply to the entity.

**Application of privacy legislation**

20. (1) A private sector entity that enters into a public-private partnership for a major capital project is deemed to be an institution for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Limitation re information**

(2) Requests for access to the private sector entity's records under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* may only be made in respect of records that are relevant to the public-private partnership.

**Ineligibility to submit bid**

21. (1) A private sector entity is ineligible to submit a bid or be part of a consortium submitting a bid in a procurement process for a public-private partnership for 10 years after it is convicted of, or pleads guilty to, an offence in Canada or elsewhere relating to any of the following:

- 1. Frauds against the government under the *Criminal Code* (Canada).
- 2. Frauds under the *Financial Administration Act* (Canada).

**Rapport du Comité permanent**

(5) Le Comité permanent peut communiquer périodiquement à l'Assemblée un rapport faisant état de ses observations, opinions et recommandations concernant les rapports du vérificateur général.

**Réponse aux recommandations du vérificateur général**

18. Si les observations que le vérificateur général présente au sujet d'un rapport visé à l'article 15 ou 16 incluent une recommandation à son intention, l'entité du secteur public :

- a) examine la recommandation et y répond;
- b) si sa réponse a pour objet la mise en oeuvre de la recommandation ou d'une autre mesure, fixe un délai pour cette mise en oeuvre;
- c) met à la disposition du public la nature de la réponse de même que le rapport et les observations du vérificateur général.

**Application de la législation et des politiques en matière d'approvisionnement**

19. Si une entité du secteur public décide d'avoir recours à la méthode d'approvisionnement PPP pour un projet, l'acquisition de biens et de services, notamment dans le domaine de la construction, pour le projet, doit se faire conformément à la présente partie et aux règlements, ainsi qu'à la législation, aux accords, aux politiques et aux procédures en matière d'approvisionnement qui s'appliquent à l'entité.

**Application des lois sur la protection de la vie privée**

20. (1) Toute entité du secteur privé qui a recours à un partenariat public-privé pour un grand projet d'immobilisations est réputée une institution pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

**Restriction**

(2) Les demandes d'accès aux documents de l'entité du secteur privé prévues par la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne peuvent être présentées qu'à l'égard des documents qui se rapportent au partenariat public-privé.

**Inadmissibilité à présenter une soumission**

21. (1) Une entité du secteur privé ne peut pas présenter une soumission ou faire partie d'un consortium présentant une soumission dans le cadre d'un processus d'approvisionnement concernant un partenariat public-privé dans les 10 ans qui suivent une déclaration de culpabilité prononcée à son égard, ou un plaidoyer de culpabilité de sa part, au Canada ou ailleurs, pour l'une ou l'autre des infractions suivantes :

- 1. Les fraudes envers le gouvernement selon le *Code criminel* (Canada).
- 2. Les fraudes selon la *Loi sur la gestion des finances publiques* (Canada).

3. Payment of a contingency fee to a person to whom the *Lobbying Act* (Canada) applies.
4. Corruption, collusion, bid-rigging or any other anti-competitive activity under the *Competition Act* (Canada).
5. Money laundering.
6. Participation in activities of criminal organizations.
7. Income tax and excise tax evasion.
8. Bribing a foreign public official.
9. Offences in relation to drug trafficking.
10. Extortion.
11. Bribery of judicial officers.
12. Secret commissions.
13. Criminal breach of contracts.
14. Fraudulent manipulation of stock exchange transactions.
15. Prohibited insider trading.
16. Forgery and other offences resembling forgery.
17. Falsification of books and documents.

#### Same

(2) For the purposes of subsection (1), a private sector entity includes any corporations associated with the public sector entity under section 256 of the *Income Tax Act* (Canada).

### PART IV REGULATIONS

#### Regulations

22. The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing any matter that, under Part II or III, is permitted or required to be prescribed or to be otherwise done by regulation or in accordance with the regulations.

### PART V COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

23. The Act set out in this Schedule comes into force on the day that is 180 days after the *Transparency and Accountability in Government Contracting Act, 2016* receives Royal Assent.

#### Short title

24. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Privatizations and Public-Private Partnerships Transparency and Accountability Act, 2016*.

3. Le paiement d'honoraires conditionnels à une personne visée par la *Loi sur le lobbying* (Canada).
4. La corruption, la collusion, le truquage d'offres ou toute autre activité anticoncurrentielle selon la *Loi sur la concurrence* (Canada).
5. Le blanchiment d'argent.
6. La participation à des activités d'organisations criminelles.
7. L'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et de taxe d'accise.
8. La corruption d'un agent public étranger.
9. Les infractions liées au trafic de stupéfiants.
10. L'extorsion.
11. La corruption de fonctionnaires judiciaires.
12. Les commissions secrètes.
13. La violation criminelle de contrat.
14. La manipulation frauduleuse d'opérations boursières.
15. Le délit d'initié.
16. La contrefaçon et les infractions similaires.
17. La falsification de livres et documents.

#### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont assimilées à une entité du secteur privé les personnes morales associées à l'entité du secteur public aux termes de l'article 256 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

### PARTIE IV RÈGLEMENTS

#### Règlements

22. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire toute question que la partie II ou III permet ou exige de prescrire ou de faire par ailleurs par règlement ou conformément aux règlements.

### PARTIE V ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

23. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour qui tombe 180 jours après le jour où la *Loi de 2016 sur la transparence et la responsabilisation en matière de marchés publics* reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

24. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2016 sur la transparence et la responsabilisation en matière de privatisations et de partenariats public-privé*.



**SCHEDULE 2  
COLLEGES COLLECTIVE  
BARGAINING ACT, 2008**

**1. The *Colleges Collective Bargaining Act, 2008* is amended by adding the following section:**

**s. 69 (Successor rights)**

**77.1** (1) The operation of section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* is subject to the modifications set out in this section.

**Application**

(2) Section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* applies with respect to the transfer of an undertaking from one employer to another where the employees of one or both of those employers are employees under this Act.

**References modified**

(3) Any reference to “sale” or “sells” in section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* shall be deemed to be a reference to a transfer and any reference to a “business” in that section shall be deemed to be a reference to an undertaking.

**Definitions**

(4) For the purposes of subsections (2) and (3),

“transfer” means a conveyance, disposition or sale, and the verb has a corresponding meaning; (“transfert”, “transférer”)

“undertaking” means all or part of a business, enterprise, institution, program, project or work. (“activité”)

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Transparency and Accountability in Government Contracting Act, 2016* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 2  
LOI DE 2008 SUR LA NÉGOCIATION  
COLLECTIVE DANS LES COLLÈGES**

**1. La *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Art. 69 (succession aux qualités)**

**77.1** (1) Le fonctionnement de l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est assujéti aux adaptations énoncées dans le présent article.

**Champ d'application**

(2) L'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique à l'égard du transfert d'une activité d'un employeur à un autre si les employés de l'un de ces employeurs ou des deux sont des employés au sens de la présente loi.

**Adaptation des mentions**

(3) Toute mention de «vente» ou «vend» à l'article 69 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est réputée une mention d'un transfert et toute mention de «entreprise» à cet article est réputée une mention d'une activité.

**Définitions**

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (2) et (3).

«activité» Tout ou partie d'une entreprise, d'un établissement, d'un programme, d'un projet ou d'un ouvrage. («undertaking»)

«transfert» Transport, disposition ou vente. Le verbe «transférer» a un sens correspondant. («transfer»)

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2016 sur la transparence et la responsabilisation en matière de marchés publics* reçoit la sanction royale.**



A20N  
1B  
556



2ND SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

2<sup>e</sup> SESSION, 41<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
65 ELIZABETH II, 2016

## Bill 50

**An Act to amend the  
Liquor Control Act and the  
Liquor Licence Act  
with respect to the sale of spirits**

**Mr. S. Clark**

### Private Member's Bill

1st Reading      October 25, 2016  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 50

**Loi modifiant la  
Loi sur les alcools et la  
Loi sur les permis d'alcool  
en ce qui concerne  
la vente de spiritueux**

**M. S. Clark**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      25 octobre 2016  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Liquor Control Act* and the *Liquor Licence Act*.

### ***Liquor Control Act***

The Liquor Control Board of Ontario is required to ensure that there is at least a 20 per cent increase in the number of stores for the sale of spirits over the five years after the Bill comes into force.

The Bill sets out a series of graduated maximum amounts for the mark-up on the sale of spirits made by a particular manufacturer in a year to the Board or at the manufacturer's own retail store. The amounts start with the first 50,000 litres sold in the year and are lower than the mark-up that presently applies.

### ***Liquor Licence Act***

Currently, regulations under the Act permit certain manufacturers of beer and Ontario wine to obtain a licence to sell their beer and wine by the glass. The Act is amended to permit manufacturers of spirits to sell their spirits by the glass.

A manufacturer of spirits is a microdistiller if, among other things, it holds a licence to sell liquor to the Liquor Control Board of Ontario and produces no more than 625,000 litres of spirits annually. Microdistillers are permitted to sell and deliver their spirits to persons who hold a licence or permit to sell liquor issued under the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les alcools* et la *Loi sur les permis d'alcool*.

### ***Loi sur les alcools***

La Régie des alcools de l'Ontario est tenue de veiller à une augmentation d'au moins 20 %, sur les cinq années suivant l'entrée en vigueur du projet de loi, du nombre de magasins offrant à la vente des spiritueux.

Le projet de loi fixe une série de montants maximaux progressifs applicables à la marge bénéficiaire sur les spiritueux que fabrique un fabricant donné au cours d'une année et qu'il vend à la Régie ou dans son propre magasin de détail. Ces montants commencent à partir des 50 000 premiers litres vendus au cours de l'année et sont inférieurs aux marges bénéficiaires qui s'appliquent à l'heure actuelle.

### ***Loi sur les permis d'alcool***

À l'heure actuelle, les règlements pris en vertu de la Loi permettent à certains fabricants de vin de l'Ontario et de bière d'obtenir un permis les autorisant à vendre leur bière et leur vin au verre. La Loi est modifiée pour permettre également aux fabricants de spiritueux de vendre leurs spiritueux au verre.

Un fabricant de spiritueux est un microdistillateur si, notamment, il est titulaire d'un permis de vente d'alcool à la Régie des alcools de l'Ontario et qu'il ne produit pas plus de 625 000 litres de spiritueux par année. Les microdistillateurs peuvent vendre et livrer leurs spiritueux aux personnes titulaires d'un permis de vente d'alcool ou d'un permis de circonstance pour la vente d'alcool délivré en vertu de la Loi.

**An Act to amend the  
Liquor Control Act and the  
Liquor Licence Act  
with respect to the sale of spirits**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**LIQUOR CONTROL ACT**

**1. Section 3 of the *Liquor Control Act* is amended by adding the following subsection:**

**Increase in retail stores for spirits**

(2.1) The Board shall ensure that the number of government stores that it authorizes persons to operate under clause (1) (e.1) for the sale of spirits distilled in Canada to the public as of the fifth anniversary of the day on which this subsection comes into force exceeds by at least 20 per cent the number of such stores as of the day on which this subsection comes into force.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Mark-up on sale of spirits**

**3.0.0.1** (1) Despite anything in subsection 3 (1) or (1.1) or the regulations made under this Act, the mark-up on the sale price of spirits that a manufacturer produces and sells to the Board in a year for resale at a government store under clause 3 (1) (d) or (e.1) shall not exceed,

- (a) 10 per cent, for the first 50,000 litres of the manufacturer's spirits sold in the year to the Board;
- (b) 20 per cent, for that part of the manufacturer's spirits sold in the year to the Board in excess of 50,000 litres up to 100,000 litres; and
- (c) 40 per cent, for that part of the manufacturer's spirits sold in the year to the Board in excess of 100,000 litres up to 625,000 litres.

**Sales at manufacturer's retail store**

(2) Despite anything in subsection 3 (1) or (1.1) or the regulations made under this Act, the mark-up on the sale price of spirits that a manufacturer produces and sells in a year at a store that the manufacturer owns or operates and at which it is authorized to sell under clause 3 (1) (e) shall not exceed,

**Loi modifiant la  
Loi sur les alcools et la  
Loi sur les permis d'alcool  
en ce qui concerne  
la vente de spiritueux**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LES ALCOOLS**

**1. L'article 3 de la *Loi sur les alcools* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Augmentation du nombre de magasins de détail de spiritueux**

(2.1) La Régie veille à ce que le nombre de magasins du gouvernement, dont l'exploitation est confiée à des personnes autorisées en vertu de l'alinéa (1) e.1) à y vendre au public des spiritueux distillés au Canada, soit supérieur d'au moins 20 %, au cinquième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, au nombre de magasins de ce genre existant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Marge bénéficiaire sur la vente de spiritueux**

**3.0.0.1** (1) Malgré le paragraphe 3 (1) ou (1.1) ou les règlements pris en vertu de la présente loi, la marge bénéficiaire sur le prix de vente des spiritueux qu'un fabricant produit et vend à la Régie au cours d'une année en vue de leur revente dans un magasin du gouvernement en application de l'alinéa 3 (1) d) ou e.1) ne doit pas dépasser :

- a) 10 %, pour les 50 000 premiers litres de spiritueux du fabricant vendus à la Régie au cours de l'année;
- b) 20 %, pour la partie des spiritueux du fabricant vendus à la Régie au cours de l'année qui dépasse 50 000 litres jusqu'à hauteur de 100 000 litres;
- c) 40 %, pour la partie des spiritueux du fabricant vendus à la Régie au cours de l'année qui dépasse 100 000 litres jusqu'à hauteur de 625 000 litres.

**Ventes dans un magasin de détail du fabricant**

(2) Malgré le paragraphe 3 (1) ou (1.1) ou les règlements pris en vertu de la présente loi, la marge bénéficiaire sur le prix de vente des spiritueux qu'un fabricant produit et vend au cours d'une année dans un magasin dont il est le propriétaire ou l'exploitant et où il est autorisé à vendre de l'alcool en vertu de l'alinéa 3 (1) e) ne doit pas dépasser :

- (a) 10 per cent, for the first 50,000 litres of the manufacturer's spirits sold in the year at the store;
- (b) 20 per cent, for that part of the manufacturer's spirits sold in the year at the store in excess of 50,000 litres up to 100,000 litres; and
- (c) 40 per cent, for that part of the manufacturer's spirits sold in the year at the store in excess of 100,000 litres up to 625,000 litres.

### LIQUOR LICENCE ACT

**3. Subsection 5 (4) of the *Liquor Licence Act* is repealed and the following substituted:**

#### Exception

(4) Subsections (1), (2) and (3) do not apply to the sale or delivery of liquor,

- (a) by or under the authority of the Liquor Control Board of Ontario under the *Liquor Control Act*; or
- (b) by a microdistiller as defined in section 22.1 under the authority of section 22.2.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

#### Manufacturer's licence to sell spirits onsite

**6.0.1** (1) Despite subsection 6 (4), the holder of a manufacturer's licence to sell spirits to the Liquor Control Board of Ontario may obtain a licence that authorizes a manufacturer to sell spirits in accordance with this section.

#### Precondition

(2) A licence may be issued under subsection (1) only if the council of the municipality, if any, in which the spirits are to be sold has passed a resolution in support of the issuance of the licence.

#### Definition

(3) In subsection (4), "manufacturing site" means property that is used by a manufacturer primarily for the distillation and production of spirits.

#### Conditions of licence

(4) The following are conditions of a licence issued under this section that the manufacturer must comply with:

1. The licence authorizes the manufacturer to sell only spirits manufactured by the manufacturer.
2. The spirits may be sold only in areas that are under the sole control of the manufacturer and that are located on or immediately adjacent to a manufacturing site of the manufacturer.
3. The sale is primarily aimed at promoting the manufacturer's product and either providing an en-

- a) 10 %, pour les 50 000 premiers litres de spiritueux du fabricant vendus au cours de l'année dans le magasin;
- b) 20 %, pour la partie des spiritueux du fabricant vendus au cours de l'année dans le magasin qui dépasse 50 000 litres jusqu'à hauteur de 100 000 litres;
- c) 40 %, pour la partie des spiritueux du fabricant vendus au cours de l'année dans le magasin qui dépasse 100 000 litres jusqu'à hauteur de 625 000 litres.

### LOI SUR LES PERMIS D'ALCOOL

**3. Le paragraphe 5 (4) de la *Loi sur les permis d'alcool* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) ne s'appliquent ni à la vente ni à la livraison d'alcool :

- a) par la Régie des alcools de l'Ontario ou avec son autorisation en vertu de la *Loi sur les alcools*;
- b) par le microdistillateur au sens de l'article 22.1 en vertu de l'article 22.2.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Permis de fabricant pour la vente de spiritueux sur place

**6.0.1** (1) Malgré le paragraphe 6 (4), le titulaire d'un permis de fabricant l'autorisant à vendre des spiritueux à la Régie des alcools de l'Ontario peut obtenir un permis l'autorisant à vendre des spiritueux conformément au présent article.

#### Condition préalable

(2) Un permis ne peut être délivré en vertu du paragraphe (1) que si le conseil de la municipalité, s'il y en a un, dans laquelle les spiritueux doivent être vendus s'est déclaré, par résolution, en faveur de la délivrance du permis.

#### Définition

(3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (4). «lieu de fabrication» Bien dont se sert un fabricant principalement en vue de la distillation et de la production de spiritueux.

#### Conditions des permis

(4) Le fabricant doit respecter les conditions suivantes dont est assorti le permis délivré en vertu du présent article :

1. Le permis n'autorise le fabricant qu'à vendre des spiritueux qu'il a fabriqués.
2. Les spiritueux ne peuvent être vendus que dans des aires dont le fabricant a le contrôle exclusif et qui se trouvent dans un de ses lieux de fabrication ou qui sont contiguës à ce lieu.
3. La vente des spiritueux vise principalement à promouvoir le produit du fabricant et soit à offrir une



hanced tourist experience or fulfilling an educational purpose.

4. The spirits must be sold in servings that are equal to or less than 43 ml (1.5 oz.).
5. The spirits must be sold and served no earlier than 11 a.m. and no later than 11 p.m. on any day.

#### Exemptions

(5) A licence issued under this section shall not have attached to it any other conditions except if the regulations specifically provide that the conditions apply to the licence for the purposes of this subsection.

#### 5. The Act is amended by adding the following sections:

##### MICRODISTILLERS

#### Microdistiller

22.1 (1) For the purposes of this section and section 22.2, a manufacturer of spirits is a microdistiller for a calendar year if all of the following circumstances exist:

1. The manufacturer holds a licence to sell its spirits to the Liquor Control Board of Ontario under section 22.
2. The manufacturer's worldwide production of spirits in the production year for that calendar year,
  - i. was not more than 625,000 litres, or
  - ii. is expected to be not more than 625,000 litres if that production year is the first production year in which it manufactures spirits.
3. In the production year for that calendar year, the manufacturer was not a party to any agreement or other arrangement pursuant to which any other manufacturer of spirits who is not a microdistiller agreed to manufacture spirits for it.
4. In the production year for that calendar year, the manufacturer was not a party to any agreement or other arrangement pursuant to which it agreed to manufacture spirits for any other manufacturer of spirits who was not a microdistiller. However, the manufacturer may have been a party to an agreement or other arrangement pursuant to which it agreed to manufacture spirits for another manufacturer of spirits who would have been a microdistiller in the calendar year if paragraph 3 did not apply to that other manufacturer of spirits.
5. Every affiliate that the manufacturer had that manufactured spirits in the production year for that calendar year was a microdistiller.

#### Definition

(2) In subsection (1),

“production year” means, in relation to a calendar year, the 12-month period that ends on the last day of Octo-

expérience touristique supérieure, soit à remplir un but éducatif.

4. Les spiritueux doivent être vendus en mesures ne dépassant pas 43 ml (1,5 once).
5. Les spiritueux doivent être vendus et servis entre 11 h et 23 h, quel que soit le jour.

#### Exemptions

(5) Aucune autre condition ne peut être ajoutée au permis délivré en vertu du présent article, sauf si les règlements prévoient expressément que les conditions s'appliquent au permis pour l'application du présent paragraphe.

#### 5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

##### MICRODISTILLATEURS

#### Microdistillateur

22.1 (1) Pour l'application du présent article et de l'article 22.2, un fabricant de spiritueux est un microdistillateur pour une année civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. Il est titulaire d'un permis de vente de ses spiritueux à la Régie des alcools de l'Ontario en vertu de l'article 22.
2. Sa production mondiale de spiritueux au cours de l'année de production correspondant à cette année civile :
  - i. soit n'a pas dépassé 625 000 litres,
  - ii. soit ne devrait pas dépasser 625 000 litres, s'il s'agit de la première année de production au cours de laquelle il fabrique des spiritueux.
3. Au cours de l'année de production correspondant à cette année civile, il n'était pas partie à une entente ou à un autre arrangement selon lequel un autre fabricant de spiritueux qui n'est pas un microdistillateur a convenu de fabriquer des spiritueux pour lui.
4. Au cours de l'année de production correspondant à cette année civile, il n'était pas partie à une entente ou à un autre arrangement selon lequel il a convenu de fabriquer des spiritueux pour un autre fabricant de spiritueux qui n'était pas un microdistillateur. Il peut toutefois avoir été partie à une entente ou à un autre arrangement selon lequel il a convenu de fabriquer des spiritueux pour un autre fabricant de spiritueux qui aurait été un microdistillateur au cours de l'année civile si la disposition 3 ne s'était pas appliquée à cet autre fabricant de spiritueux.
5. Toutes les personnes qui étaient membres du même groupe que lui et qui fabriquaient des spiritueux au cours de l'année de production correspondant à cette année civile étaient des microdistillateurs.

#### Définition

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«année de production» Relativement à une année civile, la période de 12 mois qui se termine le dernier jour

ber immediately before the beginning of the calendar year.

*Application of Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996*

(3) Subsections 17 (5) and (6) and 22 (3.1) and (4) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* apply, with necessary modifications, for the purposes of determining whether a manufacturer of spirits is a microdistiller, including reading references in those provisions to beer and microbrewers as references to spirits and microdistillers.

List of microdistillers

(4) The Minister shall compile annually and make available to the public for each calendar year a list containing the names of manufacturers of spirits that are microdistillers for the calendar year and the names of the brands of spirits that they manufacture.

Sale and delivery of spirits

**22.2** Subject to any requirements that are prescribed but despite any restriction imposed under any agreement entered into under this or any other Act, a microdistiller may sell and deliver the spirits that it manufactures to a person who holds a licence to sell liquor or a permit issued under this Act.

**6. Subsection 62 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

11.2 prescribing conditions that, for the purposes of subsection 6.0.1 (4), apply to a licence issued under section 6.0.1;

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

Commencement

**7. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

Short title

**8. The short title of this Act is the *Free My Rye Act (Liquor Statute Law Amendment), 2016*.**

d'octobre précédant immédiatement le début de l'année civile.

*Application de la Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*

(3) Les paragraphes 17 (5) et (6) et 22 (3.1) et (4) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, lorsqu'il s'agit d'établir si un fabricant de spiritueux est un microdistillateur, et les mentions dans ces dispositions de bière et de microbrasseurs valent notamment mention de spiritueux et de microdistillateurs.

Liste des microdistillateurs

(4) Le ministre dresse tous les ans et met à la disposition du public, pour chaque année civile, la liste des fabricants de spiritueux qui sont des microdistillateurs pour l'année et des marques de spiritueux qu'ils fabriquent.

Vente et livraison de spiritueux

**22.2** Sous réserve des exigences prescrites, mais malgré toute restriction imposée par une entente conclue en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, tout microdistillateur peut vendre et livrer ses spiritueux à une personne titulaire d'un permis de vente d'alcool ou d'un permis de circonstance délivré en vertu de la présente loi.

**6. Le paragraphe 62 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

11.2 prescrire les conditions qui, pour l'application du paragraphe 6.0.1 (4), s'appliquent au permis délivré en vertu de l'article 6.0.1;

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

Entrée en vigueur

**7. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

Titre abrégé

**8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 sur la vente libre de whisky (modifiant des lois en ce qui concerne les boissons alcooliques)*.**

















